

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

В. И. АБАЕВ

ИСТОРИКО-  
ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ  
ОСЕТИНСКОГО  
ЯЗЫКА

ТОМ

II

L-R



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ЛЕНИНГРАД

1 9 7 3



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Второй том словаря выходит через четырнадцать лет после первого. Такой продолжительный интервал объясняется частью тем, что составитель отвлекался другими работами, частью трудоемкостью самого словаря.

Кто знакомился с первым томом, мог заметить, что нами сделана попытка — впервые в лексикологической практике — совместить в одном словаре элементы пяти разных словарей: двуязычного (осетинско-русского), документированного, этимологического, исторического и реального. Считаю не лишним сказать несколько слов о каждом из этих аспектов, поскольку мы не сделали этого в предисловии к первому тому.

1. Словарь является двуязычным. Это значит, что не только осетинские слова, но и все иллюстрирующие словосочетания и фразы переводятся на русский язык. Каждый, кто имел отношение к составлению двуязычного словаря, знает, с какими трудностями приходится встречаться на каждом шагу при передаче лексико-семантической и фразеологической специфики одного языка средствами другого языка. В данном словаре эта задача является, конечно, не основной, а лишь попутной. Тем не менее составитель отнесся к ней со всей серьезностью и стремился, не связывая себя существующими осетинскими словарями, самостоятельно, на основе разбора осетинских текстов, опроса знатоков языка и собственного языкового опыта, раскрыть с возможной точностью и полнотой семантические потенции каждого слова и для всех оттенков значения и употребления найти эквивалентные русские переводы.

2. Документированные цитаты из осетинского фольклора и литературы составляют добрую половину словаря. Их основное назначение — иллюстрировать и раскрывать особенности семантики и употребления каждого слова. Но они призваны также показать, в каких сочетаниях и контекстах встречается обычно данное слово, к какой отраслевой лексике оно относится, в каком литературном жанре или у каких авторов оно преимущественно отмечается. Составитель не довольствовался картотекой, накопленной к началу работы над словарем. Параллельно с этимологической работой все время продолжалась выборка цитат из осетинских текстов, и в настоящем томе она доведена до изданий 1969 г.

3. В этимологической части составитель стремился учесть все новое, что появилось по осетинской, иранской и индоевропейской этимологии

после выхода первого тома. Следует назвать прежде всего многочисленные статьи Бэйли и изданные им „Khotanese Texts“, I—VI (особенно важен VI том), а также книгу Бенвениста „Etudes sur la langue ossète“ (1959). В данном томе более последовательно проводится линия, намеченная в нашей книге „Скифо-европейские изоглоссы“ (1965): при этимологическом разъяснении индоевропейских элементов осетинской лексики следует постоянно иметь в поле зрения наряду с индоиранскими также европейские факты. В тех случаях, когда то или иное осетинское слово не находит отклика на индоиранской почве и притом не является позднейшим заимствованием, ориентация на европейский материал, как правило, себя оправдывает. Существование „сепаратных“ ареальных лексических связей осетинского с языками древнеевропейского круга (славянскими, балтийскими, тохарскими, германскими, итальянскими, кельтскими) подтвердилось десятками новых этимологий и может считаться прочно установленным.

Привлекаемый сравнительно-этимологический материал дается, как правило, в следующем порядке: иранский прототип, индоевропейский прототип (ближняя реконструкция, без учета ларингалов), ново- и среднеиранские языки — западные и восточные, — авестийский, древнеперсидский, древнеиндийский, славянские, балтийские, германские, тохарские, итальянские, кельтские, греческий, армянский, хеттский.

4. Этимология слова, понимаемая в узком смысле, предполагает сопоставление только двух единиц: исходной и конечной. Данный словарь является также историческим. Он стремится заполнить вакуум между исходным и конечным состоянием и дать по возможности полную и обоснованную картину истории слова, его звукового, словообразовательного и семантического развития, с привлечением материальных и типологических параллелей из других языков. Это дало нам право присвоить словарю наименование „историко-этимологического“.<sup>1</sup>

5. В настоящем томе, как и в первом, уделяется много внимания реальному социально-историческому фону, на котором протекает жизнь слова; в нужных случаях приводятся данные материальной культуры, этнографии, фольклора, религиозных верований. Эскурсы в сторону

<sup>1</sup> Под историческим словарем понимают обычно филологический словарь, основанный на документации по письменным памятникам. При таком понимании язык, не имеющий старых письменных памятников, как осетинский, вообще не может иметь исторического словаря. На деле это не так. Сравнительно-исторический метод, внутренняя реконструкция, а также соотнесение лексических фактов с реалиями исторической жизни народа позволяют наметить веки фонетической, словообразовательной и семантической истории слов зачастую более надежно, чем показания письменных памятников, в которых всегда много случайного и неточного. Идея историко-этимологического словаря оказалась плодотворной. Недавно вышел первый том превосходного „Историко-этимологического словаря венгерского языка“ под редакцией профессора Benkő (A magyar nyelv történeti-etimológiai szótára, I. Budapest, 1967). По имеющимся сведениям, готовятся историко-этимологические словари некоторых других языков.



реалий бывают иногда довольно обстоятельными и составляют значительную часть словарной статьи.

Решая в одном словаре пять хотя и тесно связанных между собой, но все же разных задач, составитель, естественно, осложнил свою работу. Но он не жалеет об этом. В беседах с читателями словаря составитель мог убедиться, что словарь используется во всех пяти аспектах: как двуязычный, как документированный, как исторический и этимологический и как реальный. Разумеется, не каждый ищет в лексиконе информацию одновременно во всех пяти направлениях. Но если люди разного профиля и разных интересов находят в словаре каждый что-нибудь для себя нужное, то думается, что в этом нет ничего худого и нарушение чистоты жанра не будет вменено составителю в вину.

В заключение считаю приятным долгом выразить глубокую признательность Э. А. Макаеву, который и на этот раз, как при подготовке первого тома, взял на себя труд просмотреть рукопись и сделал ценные замечания.

---

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

### СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ОСЕТИНСКИХ ИСТОЧНИКОВ

<b>Æfx. Xæc.</b>	— Æfxærdty Xæcæpæ [народная поэма, обработанная А. Кубаловым]. Цитируется (в отличие от I тома) по „Антологии осетинской поэзии“ (т. I, Цхинвал, 1969).
<b>Gur d z. Æmburdgond</b>	— Гур д ж и б е т и Б., Уаджимисти ъмбурдгонд, Орджоникидзе, 1969.
<b>DZ</b>	— Digoron zartæ. (Из архива проф. Г. Кокиева).
<b>ИАА</b>	— Ирон адæмон аргъæуттæ. Составил А. Би а з р о в. I, 1959; II, 1960; III, 1962. Цхинвал.
<b>ИАЗ</b>	— Ирон адæмы зарджытæ. Составил К. К а з б е к о в. Орджоникидзе, 1960.
<b>ИАС</b>	— Ирон адæмы сфæлдыстад, I—II. Составила Э. Салагаева. Орджоникидзе, 1961.
<b>И л а с</b>	— И л а с Æ р н и г о н. Æ р ы м ы с - и у м æ н. Орджоникидзе, 1960.
<b>Мысост</b>	— Хъамбердиаты Мысост. Æмдзæвгæтæ æмæ кадджытæ. Орджоникидзе, 1962.
<b>Нафи</b>	— Нафи. Фыдæлты туг. Цхинвал, 1965.
<b>Тайм. Мæ уарзт</b>	— Тетцойти Таймураз. Мæ уарзт æмæ мæ маст. Орджоникидзе, 1963.
<b>Темыр.</b>	— Мамсыраты Темырболат. Ирон зарджытæ. Цхинвал, 1965.
<b>Хазби</b>	— Калоты Хазби. Хуры тын. Орджоникидзе, 1956.
<b>Хар. Уад.</b>	— Плиты Харитон, Уадмыстæ, Орджоникидзе, 1959.
<b>Ялг.</b>	— Евангелие, перевод Ивана Ялгузидзе. Цитируется по рукописи, хранящейся в Библиотеке Ленингр. отд. Инст. востоковедения. Перевод выполнен около 1820 г.

### СОКРАЩЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ

#### 1. Русские

<b>АВСв.</b>	— В. И. Абаев. К алаво-венгерским лексическим связям. В кн.: Europa et Hungaria. Congressus Ethnographicus in Hungaria. Budapest, 1965, стр. 517—537.
--------------	---

- Андроникашвили** — Мана Андроникашвили. Очерки по иранско-грузинским языковым взаимоотношениям, I [на груз. яз.]. Тбилиси, 1966.
- Асланов** — М. Г. Асланов. Афганско-русский словарь (пушту). М., 1966.
- Ахвледиани. Сборник** — Г. Ахвледиани. Сборник избранных работ по осетинскому языку, I. Тбилиси, 1960.
- Бакаев** — Ч. Х. Бакаев. Курдско-русский словарь. М., 1957.
- Георгиев. Речник** — Български етимологичен речник. Составили Вл. Георгиев, Ив. Гълъбов, И. Заимов, Ст. Илчев. Т. I. А—З. София, 1971.
- ГО** — В. И. Абвев. Грамматический очерк осетинского языка. Орджоникидзе, 1959.
- Груз. диал. I** — И. М. Гигинейшвили, И. И. Кавтарадзе, В. Т. Топурия. Грузинская диалектология, I [на груз. яз.]. Тбилиси, 1961.
- Груз. сл.** — Толковый словарь грузинского языка. I—VIII. Под общей редакцией проф. Арн. Чикобава [на груз. яз.]. Тбилиси, 1950—1964.
- Егоров** — В. Г. Егоров. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964.
- Зарубин. Шуги.** — И. И. Зарубин. Шугнанские тексты и словарь. М.—Л., 1960.
- ИЭС I** — Первый том настоящего словаря. М.—Л., 1958.
- Курдоев** — К. К. Курдоев. Курдско-русский словарь. М., 1960.
- Мациев** — А. Г. Мациев. Чеченско-русский словарь. М., 1961.
- Муг** — Согдийские документы с горы Муг. Вып. I: А. А. Фрейман. Описание, публикации и исследование документов с горы Муг; вып. II: В. А. Лившиц. Юридические документы и письма; вып. III: М. Н. Боголюбов и О. И. Смирнова. Хозяйственные документы. М., 1962, 1963.
- Немет** — Ю. Немет. Список слов на языке ясов, венгерских алан. Пер. с нем. Орджоникидзе, 1960.
- Ниса** — И. М. Дьяконов и В. А. Лившиц. Документы из Нисы I в. до н. в. М., 1960.
- Оранский** — И. М. Оранский. Введение в иранскую филологию. М., 1960.
- Пахалина** — Т. Н. Пахалина. Ицкашимский язык. М., 1959.
- Саядов** — М. Саядов. Аварско-русский словарь. М., 1967.
- Сб. ОРЯС** — Сборник Отделения русского языка и словесности Российской Академии наук. СПб.
- СЕИ** — В. И. Абвев. Скифо-европейские изоглоссы. На стыке Востока и Запада. М., 1965.
- Соколова. Руш.** — В. С. Соколова. Рушанские и хуфские тексты и словарь. М.—Л., 1959.

- Соколова, Шуги. — В. С. Соколова. Генетические отношения язгулямского языка и шугнанской группы. Л., 1967.
- Филин, Словарь — Ф. П. Филин. Словарь русских народных говоров. М.—Л., 1965 и сл.
- Шагиров — А. К. Шагиров. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962.

## 2. Иностранные

- AION — *Annali dell' Istituto Universitario Orientale di Napoli. Sezione linguistica*, a cura di Walter Belardi. 1958 и сл.
- Bailey, KhT — H. W. Bailey. *Indo-Scythian Studies: Khotanese Texts*, Vol. I, 1945; Vol. II, 1953; Vol. III, 1956; Vol. IV, 1960; Vol. V, 1963; Vol. VI: *Prolegomena to the book of Zambasta*, 1967. Cambridge.
- Bailey, Sūtra — *Sad-Dharma-Puṇḍarika-Sūtra. The Summary in Khotan Saka* by H. W. Bailey. The Australian National University. Faculty of Asian Studies. Occasional paper 10. Canberra, 1971.
- Benveniste, Etudes — E. Benveniste. *Etudes sur la langue ossète*. Paris, 1959.
- Benzing — J. Benzing. *Das chwaresmische Sprachmaterial einer Handschrift der „Muqaddimat al-Adab“ von Zamaṣṣārī. I. Text*. Wiesbaden, 1968.
- Boyce — Mary Boyce. *The Manichaean Hymn Cycles in Parthian*. London Oriental Series, Vol. 3, Oxford, 1954.
- Brückner — A. Brückner. *Słownik etymologiczny języka polskiego*. Warszawa, 1957.
- Buck — Carl Darling Buck. *A Dictionary of selected synonyms in the principal Indo-European Languages*. Chicago, 1949.
- Doerfer — Gerhard Doerfer. *Türkische und mongolische Elemente im Neupersischen*, I, 1963; II, 1965; III, 1967. Wiesbaden.
- Donum Nyberg — *Donum natalicum Nyberg oblatum*. Uppsala, 1955.
- Elfenbein — Josef Elfenbein. *A Vocabulary of Marw Baluchi*. Naples, 1963.
- Emmerick — R. E. Emmerick. *Saka Grammatical Studies*. Oxford University Press. London, 1968.
- Falk—Torp — H. S. Falk und Alf Torp. *Norwegisch-Dänisches etymologisches Wörterbuch*, 2. Auflage. Heidelberg, 1960.
- Fraenkel — Ernst Fraenkel. *Litauisches etymologisches Wörterbuch*, Lief. 1—17. Heidelberg—Göttingen, 1955—1964.
- Frisk — Hjalmar Frisk. *Griechisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg, 1954 и сл.

- Gamillscheg** — Ernst Gamillscheg. Etymologisches Wörterbuch der französischen Sprache. 2., vollständig neu bearbeitete Auflage. Heidelberg, 1969.
- Gershevitch. Amber** — Ilya Gershevitch. Amber at Persepolis. *Studia classica et orientalia* A. Pagliaro oblata, I, Roma, 1969, стр. 167—252.
- Gershevitch. Mithra** — Ilya Gershevitch. The Avestan Hymn to Mithra. Cambridge, 1959.
- Ghilain** — A. Ghilain. Essai sur la langue parthe. Son système verbal d'après les textes manichéens du Turkestan Oriental. Louvain, 1939.
- Göldenstädt** — J. A. Göldenstädt. Reisen durch Russland und im Caucasischen Gebirge, II. SPb., 1791.
- Henning—MacKenzie** — W. B. Henning. A fragment of a Khwarezmian Dictionary, edited by D. N. MacKenzie. London, 1971.
- Herzfeld. AMI** — E. Herzfeld. Archäologische Mitteilungen aus Iran. I—IX. Berlin, 1929—1938.
- Hjuler** — A. Hjuler. The languages of the Western Pamir (Shughnan and Wakhan). Copenhagen, 1912.
- HO** — Handbuch der Orientalistik. Herausgegeben von B. Spuler. 1 Abteilung: der Nahe und der Mittlere Osten. Vierter Band. Iranistik. Erste Abschnitt: Linguistik, mit Beiträgen von Karl Hoffmann, W. B. Henning, H. W. Bailey, G. Morgenstierne, W. Lentz. Leiden—Köln, 1958.
- IJ** — Indo-Iranian Journal. 'S-Gravenhage, 1957 и сл.
- Jatakastava** — Mark J. Dresden. The Jatakastava or „Praise of the Buddha's Former Births“. Indo-Scythian (Khotanese) Text, English Translation, Grammatical Notes and Glossaries. Transactions of the American Philosophical Society, New Series, Vol. 45, Part 5, 1955.
- Joki** — Aulis J. Joki. Die Lehnwörter des Sajansamojedischen. Helsinki, 1952.
- Junker. Frahang** — Heinrich F. J. Junker. Das Frahang i Pahlavik. Leipzig, 1955.
- Lorimer** — D. L. R. Lorimer. The Wakhi language, I—II. School of Oriental and African Studies, University of London, 1958.
- MacKenzie** — N. D. MacKenzie. A concise Pahlavi Dictionary. Oxford University Press. London, 1969.
- Mann** — Stuart E. Mann. Armenian and Indo-European. (Historical Phonology). London, 1963.
- MSFOu** — Mémoires de la Société Finno-Ougrienne. Helsinki.
- MSS** — Münchener Studien zur Sprachwissenschaft. 1956 и сл.
- OLZ** — Orientalistische Literaturzeitung.
- Räsänen. Versuch** — M. Räsänen. Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türk Sprachen. Helsinki, 1969.

SKES	— Y. H. Toivonen, Erkki Itkonen, Aulis J. Joki. Suomen kielen etymologinen sanakirja. Helsinki, 1955 и сл.
Vogt	— Hans Vogt. Dictionnaire de la langue oubykh. Oslo, 1963.
Wackernadel—Debrunner	— Jakob Wackernagel und Albert Debrunner. Altindische Grammatik. Bd. I, 1957; Bd. II, 1, 1957; Bd. II, 2, 1954. Heidelberg.
West	— E. W. West. Glossary and Index to the Pahlavi texts Bombay—London, 1874.
WuS	— Wörter und Sachen. Heidelberg, 1917 и сл.

## СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ЯЗЫКОВ

яхвах.	— яхвахский	сербо-хорв.	— сербо-хорватский
ботл.	— ботлихский	скр.	— санскрит
будух.	— будухский	согд. будд.	— согдийский буддийский
гала.	— галльский	согд. ман.	— согдийский манихейский
годобер.	— годоберский	согд. хр.	— согдийский христианский
гр. дор.	— греческий дорийский	ср. ирл.	— среднеирландский
гунзиб.	— гунзибский	ст. фр.	— старофранцузский
дат.	— датский	тобол.	— тобольский
др. фриз.	— древнефризский	туркм.	— туркменский
кавк.	— кавказский	умбр.	— умбрский
каракалп.	— каракалпакский	фриг.	— фригийский
карат.	— каратинский	фриз.	— фризский
кимр.	— кимрский	хакас.	— хакасский
корн.	— корнваллийский	хуф.	— хуфский
крыз.	— крызский	цыган.	— цыганский
кушан.	— кушанский	читр.	— читральский
лув.	— лувийский	швед.	— шведский
н. гр.	— новогреческий	шор.	— шорский
непал.	— непальский	элам.	— эламский
пракрит.	— пракритский	япон.	— японский
прованс.	— провансальский		

## L

**lacamarz** д. 'неряшливый', 'неряха', 'грязнуля'. — *divilduntæ, lacamarz...* „в лохмотьях, неряшливый...“ (Iræf 46).

— Может быть, можно возводить к *\*frasa-marza-*, имея в виду для второй части ст.слав. *мръз-*, русск. *мерзнуть*, *мерзкий* (и.е. *\*merǵ-*: Pokorný 740), а для первой (*\*frasa-* ← *\*parsa-*) — сак. *pāsa-* (← *\*parsa-*) 'свинья' (из иранского: фин. *porsas*, морд. *puřts*), ст.слав. *prasę*, болг., серб., чеш. *prase*, русск. *поросенок*, лат. *parcus* и пр. Звуковое развитие: *f-* перед *r* отпало, как обычно (ср. *lymæn*, *tag*, *rong*); *r* → *l* по диссимиляции со вторым *r* (как в *læmargyn* и др.); *s* → *c*, как в *barc* из *\*bars*, *fæcarc* из *fæsarc* и др. — Связь с *læx*, которую предполагает Gershevitch (BSOAS 1955 XVII 482), сомнительна, поскольку восстанавливаемое им *\*laxša-* нереально.

**lacin** 'сокол' (преимущественно в дигорском); ср. *wari*. — *arou bydyr ki skara lacinaw...* „кто рыщет по небесной равнине, как сокол“ (Xar. Zærdæ 85); д. *wæjug saw bæxbæl badtæj, duwwæ saw lacini æ duwwæ usqebæl* „великан сидел на лошади с двумя черными соколами на двух плечах“ (СОПам. II 98); д. *duwwæ lacini arumæ hættæg sijjasta* „он нагнал двух соколов, уносившихся в небо“ (MSt. 34<sub>1</sub>); д. *c'æx lacin ærbacæwi* „приближается серый сокол“ (DZ 84); д. *saw lacin æta bor wari næ wozæpæncæ* „это не черный сокол и желтый wari“ (DZ 168).

— Из тюрк. *lačın* 'сокол' (Радлов III 735); во многих кавказских языках: авар. *lačen*, дарг. *lačın*, лак. *lačın*, чеч. *leči* и др. MSt. 59.

**lağz** | **lilağz** 'ящик', 'ларец', в современном употреблении чаще 'выдвижной ящик (стола, комода, шкафа)'. — *Boræty axxærægæn jæ kærøn nyllyg kænūt, imæj lağz yskænūt, syvællony am nyværut... æmæ jæ furdy bapparūt* „отрежьте конец потолочной балки Бораевых, сделайте из него ларец, положите туда ребенка и киньте его в море“ (Нарт. сказ. 336); *sarazūt myn me 'mbærc lağz* „сделайте мне ларец размером с меня“ (Munk. 112); д. *Waciroxs... lilağz iskænun kodta... ma 'j dengizi bagælstæ* „Уацирохс велела сделать ларец и кинула его в море“ (СОПам. II 33); *... felvæsta lağzæj iw som* „достал из ящика один рубль“ (Arsen 51); д. *xestær xwæræ lilağzi gag wæxæp mulurtæ ærxasta* „старшая сестра принесла полный

ларец таких перстней" (СОПам. II 115); *gæxxættytæ lagzy at'yston æmæ liæg fædæn mæ k'abinetæj* „я сунул бумаги в ящик (стола) и бросился бежать из кабинета" (Ахсен 115).

~ Происхождение не ясно. Можно думать о каб. *lagð* 'деревянная чаша' с уменьшительным суффиксом -žə.

**lajyn** ю. название крашеной (хлопчатобумажной?) ткани.

~ Из груз. *laini* 'крашеный холст' (к араб. *laīn* 'гладкий', 'мягкий?').

**lak'ami, lik'ami, lik'ani** и. 'постный пирог с солодом, круглой или ромбовидной формы'; изготавливается в первый день жатвы, а также для посвящений покойнику. — *dæ žux lak'amijy jas* „рот у тебя величиной с lak'ami" (Брит. 161).

~ Ср. груз. *lik'ani* 'вид хлеба' („*torneši čaqudebuli p'uri*": Саб), свая. *luk'van* 'пирог с начинкой'. Первоисточник, вероятно, — араб. *luqma* 'сладкая круглая оладья', *luqum* 'вид сладкого блина'.

**lak'on** и. 'жидкая грязь', 'мут', 'мутный'. — *don lak'on ma kæp* „не мутит воду"; *Lewaxi æmwætænæj racydis lak'onæj* „(река) Лиахна во всю ширину понеслась мутная" (F. 1957 VI 37).

~ В словах *lak'on* и д. *læk'un* 'мутный' распознается один и тот же элемент *lak-*, который сопоставляется, с одной стороны, с перс. *lakka*, тюрк. *laka* 'пятно', с другой — коми *l'ak-* 'грязный' (из тюрк.?). В *lak'on* имеем в этом случае *lak* с осетинским формантом *-on*, а в *læk'un* (из *læk-gun*) — формант *-gun*.

**lalyum | lalum** 'бурдюк' (обычно из козьей кожи); син. *gæbæt, dik'i, k'upri; lalyum-styğd* '(шкура) содрванная без разреза, так, чтобы из нее можно было изготовить бурдюк'. — *žag lalymtæ rasyg lægtaw cādync, byrk-ŷtæ sæ xædbyltæj kælync* „полные бурдюки покачиваются, как пьяные, большие (винные) кувшины льются через край" (F. 1956 III 16); д. *gæbæt, dæwmæ žorun, lalum, du mæ lædææ* „к тебе обращаюсь, gæbæt, ты меня пойми, lalum" (MD 1936 I 70; поговорка, означающая, что слова, обращенные к одному, в действительности адресованы другому; ср. под *k'æssa*); *iw biræğy lalyumystyğd akæ æmæ jæ nyddym* „сдери с одного волка шкуру под lalum и надуй ее" (ЮОПам. I 115); *Wyryzmæg... argævdy... sæw, lalyumystyğd æj bakæny* „Урузмаг режет козла, снимает с него шкуру под lalum" (ОЭп. 42); *læg qama sista æmæ žy lalyum nyrræxysta, æmæ lalyumæj myd nyrræxxætt kodta fæjnærdæm* „муж достал кинжал и ткнул бурдюк, и из бурдюка брызнул мед во все стороны" (ИАА II 265).

~ Вероятно, перебой из *dalum*, как *lyq* из *dyq*; ср. тюрк. *dolum, tolum* 'бурдюк'.

**lamaz** 'мусульманская молитва', 'намаз'; *lamazlyq | lamazluq, -læq* 'коврик или шкура, на которой совершается молитва'. — *æz mæ lamazyl somy bakodton, Enaldy* „я дал клятву совершить намаз, о Энальды" (из песни о Кудайнате из Ларса); д. *oj fæstæ lamazlæq ærista æma*



*xucawmæ bakouŋæj æ od isista* „после этого он достал коврик для молитвы и, помолясь богу, испустил душу“ (Диг. сказ. 57<sub>37</sub>); *mæ sagzarm lamazlyq x<sub>o</sub>uzarmæj raivton* „ламазлук из оленьей шкуры я сменила на свиную шкуру“ (из песни „Sofiaju zagæg“).

~ Перебой из *namaz* (диссимиляция носовых, как *lisan* рядом с *nisan* ‘знак’, *malusæg* из *manusæg* ‘подснежник’, *rimæxsun* рядом с *nymæxsun* ‘прятать’ и др.). Ср. перс. *namāz*, тюрк. *namaz*, *namazlyq*. Употребительно у всех мусульманских народов. Ср. каб. *namaz*, убых. *lamaza*, чеч. *lamaz* (с перебоем *n* → *l*, как в осетинском) и др. Форма *namaz* также засвидетельствована в дигорском.

**lami** и. ‘ил’, ‘грязь’, ‘тина’.

~ Из груз. *lami*, *šlami* ‘ил’, ‘грязь’, ‘тина’. Последняя форма стоит в какой-то связи с неразъясненным нем. *Schlamm* ‘тина’, ‘грязь’. Ср. также лат. *lama* ‘топь’, ‘болото’, латыш. *lāma* ‘лужа’, фин. *lampi* ‘пруд’, вст. *lomm* ‘лужа’ (Рокорну 653—654).

**lasæg** д. ‘копна (сена)’; син. и. *mæk’yl*; д. *bæk’wæl* ‘копна хлеба’. — *walzæg xwasī lasæg raddidæ æfstaw fæzzægmae* „весной он давал займы копну сена до осени“ (АК III 32); *cuppar lasægi ærlasta æmæ wædta ræfton wægdæ iskodta* „он свез четыре копны, а затем устроил полдневный отдых“ (АК III 32).

~ От *lasyn* ‘везти’, буквально „везомое“. Причастные формы на *-æg* имеют обычно активное значение, но в отдельных случаях — пассивное, например *kærdæg* ‘трава’ („косимое“), *sændæg* ‘накрошенное’ и др. (см.: О залоговой недифференцированности причастий. ОЯФ I 568 сл.). По образованию ср. балк. (из ос.) *gallas* ‘копна’, буквально „везомое (*las*) быком (*gal*)“ (ОЯФ I 278). Копны сена складывались на покосах вдали от жилья, а затем свозились в селения на саниях или арбах. Отсюда связь с ‘возить’ („то, что подлежит транспортировке“). Ср. в этом отношении груз. *urmeuli* ‘копна’ от *uremi* ‘арба’.

**lasæggag** и. ‘пищевод’; син. д. *sawæscholæ*. — *Azaw kærzyny mūr jæ zyxy bakodta, fælæ je ’fsærtæ nywwadysty, lasæggag nyssūr, anyq-q<sub>o</sub>yryn jæ bon nal wyd* „Азау положила в рот кусочек хлеба, но челюсти у нее свело, пищевод высох, она не в силах была проглотить“ (Сек а 50).

~ От *lasyn* ‘тащить’, очевидно в связи с техникой разделки туши: „то, что вытаскивается (при свеживании туши)“.

**lasæn** 1. ‘путь, по которому с горы вниз сволакиваются сено, лес, дрова’; 2. ‘то, чем что-либо тащут, извлекают и пр.’; 3. ‘процесс везения, волочения (сена и пр.)’. — 1. *næ x<sub>o</sub>ymtæ kænddytæ, næ lasæn c’yfdær* „(весной) наши поля вспаханы, наш *lasæn* стал грязнее (от тающего снега)“ (Коста 123). — 2. д. *zularæ æ lasænti xæssæ* „недоуздок с поводьями“ (SD 245<sub>9</sub>); *zægællasæn* ‘клепцы’, „чем извлекают (*lasæn*) гвоздь (*zægæl*)“ (SD 245<sub>9</sub>). — 3. д. *randæj lasæn kænunmæ* „отправился свозить (сено)“; д. *duwwæ galemæj fallasæn kodta* „он свозил сено на двух быках“ (АК III 32).

~ Образование на *-æn* от *lasyn* 'везти', 'тащить' со значением 1. места, 2. орудия, 3. действия (ГО § 170).

**lasyn : last | lasun : last** 1. 'везти'; 2. 'тащить', 'волочить', 'увлекать', 'уносить'; *xī dardmæ lasyn* 'сторониться'; *x<sub>o</sub>um lasyn* 'боронить'; 3. 'вытаскивать', 'извлекать'; 4. 'снимать (одежду)'; 5. 'весить'; 6. д. 'скисать', 'свертываться' (например, о крови) (и. *axsyn*); в составных глаголах экспрессивного значения употребляется вместо *kænyu* для выражения особенно энергичного действия. — 1. *ærkar-stam*, [*ærlastam næ hortæ, næ hos* „мы скосили, свезли наш хлеб, наше сено“ (Коста 125); *iwyl cyðæridðær lasta jæ kyræty... maxmæ ærxawdtoj* „все, что он вез в своем обозе, досталось нам“ (Коста 135); д. *awd wærdunemi... kinzgon zæwmawtæ etæ lasuncæ* „на семи арбах они везут вещи невесты“ (ОЭп. 63<sub>351</sub>). — 2. *kī næm jæxædæg lygd, kī ta tyxxaj last a* „кто сам бежал к нам, а кого притащили силой“ (Коста 135); ... *'mæ jæ dalys jæ fædyl lasyn bajdeju, 'mæ jæ balasy soqq<sub>o</sub>yr wæjygy sk'ætmae* „... и овца начинает его волочить за собой и привлекает к хлеву кривого великана“ (ОЭп. [42]; *wæd dæ mæxi k'uxæj arqanæj alasgynæn* „тогда я собственной рукой уволоку тебя на аркане“ (Коста 230); *dony appærstoj sæ xuz æmæ ralastoj biræ kæsægtæ* „закинули сеть в воду и вытащили много рыбы“ (Мунк. 92); *dengyz æj... lasyntæ bajdydta* „море стало его уносить“ (ОЭп. 23); *donlast* 'утопленник' („унесенный водой“); д. *Iræf babæj ivulzænæj æmæ lasgænæj kuræntti* „(река) Ираф опять разольется и унесет мельницы“ (Iræf 126); *Zarbegæj [Zælda jæxi dardmæ lasta* „Залда сторонилась Зарбега“ (Сека 66); *k<sub>o</sub>y bajtydtoj æmæ k<sub>o</sub>y balastoj...* „когда посеяли и заборошили...“ (ИАА II 179). — 3. *Axmæt jæ fæsrønæj dambaca slasta* „Ахмат вытащил из-за пояса пистолет“ (Сека 59); *æxsargard yslasyn mæ bon næw mænæn* „я не могу извлечь шашку“ (Коста 14); *cy nyfsæj yslastaj kard?* „на что ты рассчитывал, извлекая шашку?“ (Брит. 104); д. *Bizix slasta kærdbægæj kard* „Бидзих вытащил нож из ножен“ (Iræf 119). — 4. *wæjygy abyresta, ralyg yn kodta jæ sær, ralasta jyn jæ pysultæ* „повалил великана, отсек ему голову, снял его одежду“ (Мунк. 42); *k'uxæj nal lasy nyr jæ k'uxdaræn* „с пальца она уже не снимает перстня“ (Коста 18); д. *Ese æ dustæ ralasta* „Есе спустил нарукавники“ (Диг. сказ. 6); д. *Aslænbeg coqaj dusæj ralasta ors zældagæ k'oxmærzæn* „Асланбег достал из рукава черкески белый шелковый платок“ (MD 1949 II 33). — 5. *æz lasyn cyppar puty 'mæ 'rdæg* „я вешу четыре с половиной пуда“ (Сл.). — 6. д. *æxsir balasta* „молоко скисло“; д. *balastoncæ æ falzæstæ æ gar togi finkitæj* „вокруг него свернулась пена его теплой крови“ (Bes. 97). — *caj ralasta* „чай настоялся“. — *Xazbi dūrmæ fægæpp lasta* „Хазби вскочил на камень“ (Брит. 103); *Soltan ta fæcælg lasta* „Солтан опять грянул (воскликнул)“ (Коста 142); *dīs kænyu*,

*arv næ k<sub>o</sub>yd næ pyggærtæx lasy, lawyl* „удивляюсь, как нас не по-разит небо“ (Брит. 32).

~ Иранским языкам был искони чужд плавный *l*. В осетинском он возникает вторично — либо в скифо-европейских изоглоссах (СЕИ 35—41), либо перед *i* (например *lymæn* | *limæn*), либо по диссимиляции из *r* (*lævar*) или из *n* (*lisan* рядом с *nisan*, *lyvzæg* рядом с *nyvzæg*, *malusæg* из *\*manusæg*, *lamaz* из *namaz*).<sup>1</sup> Для *lasyn* приходится предполагать последнюю возможность (из *\*nasyn*) и, стало быть, возводить к распространенной в восточноиранских языках основе *\*nas-* ‘брат’ и пр. (инхоативный вариант основы *\*nam-*, и.е. *\*nem-*). Ср. ягн. *nās-: nāta-*, афг. *nas-, nis-*, нам. ишк. *nas-: nād-*, орм. *nas-*, сак. *nās-: nāta-* ‘брат’, ‘хватать’, ‘приниматься’ (для употребления ср.: *Jātakastava* 459). — Основу *\*nam-*, и.е. *\*nem-* имеем в парф. *fra-nām-* ‘вести’ (Ghilain 72), др.в.нем. *nēman* ‘брат’ и пр. Форма прош. причастия *last* вместо *lad* (*\*nāta-*) возникла (в случае правильности предлагаемой этимологии) по аналогии с глаголами типа *wasyn: wast*, *dasyn: dast* и т. п. Употребление слова в осетинском и ягнобском имеет много общего; ср. ягн. *dayrā itk apās* „река унесла мост“ = ос. *don xīd alasta*. Как *lasyn* может заменять *kænyn* в составных глаголах, так *nās-* в ягнобском может заменять *kun-*: *jang nās-* рядом с *jang kun-* ‘драться’, *kapaš nas-* ‘обнимать’ и др. (Андреев. Ягн.). — Вс. Миллер (Gr. 57) сопоставлял ос. *lasyn* с перс. *rasīdan* ‘доходить’, ‘достигать’,<sup>2</sup> а позднее (IF 23, стр. 329) со слав. *ulekŕ* ‘влеку’. В первом случае неясны семантические отношения, а также *l-* вместо *r-*; во втором — отношение слав. *k* к ос. *s*. — Ср. *ælwasyn* (из *[æv-lasyn]*, *læsyn*, *lasæg*, *lasæggag*, *lasæn*, *læsæn*).

**lawyz** | **lauz** ‘плоская тонкая лепешка’, ‘оладья’; *lawygzænæn* ‘ежегодные поминки в период великого поста’ (OT 91), на которых изготовляют и посвящают мертвым *lawyztæ*. — *alkæmæn dær jæ lawyz jæxī mærdtæn fældyst fæwæd* „пусть каждый посвящает свой *lawyz* собственным покойникам (т. е. каждому свое)“ (ЮОПам. III 191); *ærcættæ kænyns xærd æmæ mæxt: xæbizgyn, lawyz... araŕ...* „приготавливают еду и напитки: пироги, оладьи... водку...“ (Munk. 204). — *fyssag lawygzænæn* ‘первый *lawygzænæn*’ (в субботу первой недели после масленицы); *dykkag lawygzænæn* ‘второй *lawygzænæn*’ (в субботу второй недели после масленицы) (Munk. 217).

~ Из тюрк. *lawaş* ‘круглый тонкий хлеб вроде блинов, лепешка’ (Радлов III 741). Это же слово было заимствовано вторично уже через грузинское посредство, — см. *lwasi*.

<sup>1</sup> Несколько случаев остаются не вполне ясными, например *bælas* ‘дерево’.

<sup>2</sup> Ср.: Rüdiger Schmitt, IIJ 1965, № 4, стр. 278, прим. 17. — О еогд. *ny's-* см.: Gershevitch, IF 1970 LXXV 305.

**laz** | **lazæ** 'вина', 'беда', 'порок'; **ænelaz** | **ænelazæ** 'безвинный', 'безупречный'. — д. *dæw lazī færci* „по твоей вине“ (Iræf 90); д. *ke lazæ, ke bællax æj?* „чья вина, от кого несчастье?“ (Iræf 40); д. *aci sag-ædaqi fat wælcæmæ ewnægæj ærvetun, ma ke lazæ adtæj maxæj, oj særi astæw kud nixxæssa otæ* „из этого лука я пускаю вверх одинокую стрелу, и пусть она вонзится в голову того, кто из нас виноват“ (СОПам. II 105); д. *æz fesafton žangiraqi eske ardud, eske lazæj* „я погубил Дзандаирак по чужому наущению, по чужой вине“ (Iræf 43); д. *amond nesserunziɲnadæ ævægi dæxe lazæ adtæj* „то, что ты не нашел счастья, по правде говоря, твоя вина“ (Iræf 120); д. *ærægiaw isæmbaldæj i mægurbæl mæ fud lazæ* „напоследок бедняжку постигла моя беда“ (Iræf 43); д. *eske lazæ mæbæl simbaldæj* „от кого-то на меня нашла напасть“.

~ Усвоено из адыгских языков; ср. **каб.** *lažā* 'detrimentum', 'vitium', 'поха', 'malum' (Balint. Dictionarium kabardico-hungaro-latinum. 1904, стр. 355), 'вина', 'беда', 'несчастье' (Русско-каб. сл. М., 1955, стр. 82. — Ногма I 179), **убых.** *lažā* 'Fehler', 'Übel', 'Not' (Mészáros 304).

**læbæz** 'ягодица' (преимущественно в дигорском); **læxlæbæz** 'грязнозадый', 'грязнуля'. — *xærwessag galaw wæzzaw æma læxlæbæz æncæ* 'они, подобно харесскому быку, тяжеловесны и грязнозады' (СОПам. II 121).

~ Происхождение не ясно. Возможна связь с *baz* 'подушка': *læbæz* ← \**fra-barziš*? Но в этом случае ожидали бы \**lævæz*; ср., однако, д. *robas* рядом с и. *rwās* и др. (ОЯФ I 381—382).

**læbuğ, buluğ** (обычно во мн. ч.: *læbuğtæ, buluğtæ*) 'муть', 'осадок (пива, мучной похлебки и т. п.)'. — д. *bæscæn æ særi c'umurtæ, xaltamadonæn ba æ buni læbuğtæ* „от супа накипь наверху, от мучной похлебки осадок внизу“ (Сл.).

~ Форма *læbuğtæ* представляет метатезу из *bæluğtæ, buluğtæ*. Последнее связано с **тюрк.** *bulğa* 'перемешивать', 'взбалтывать', 'мутить' (Радлов IV 1848). — Ср. *bulğa* 'свара', 'склока', *bulğur* 'мешанный'.

**læbūryn : læbūrd | læborun : læburd** 'нападать', 'бросаться на кого-либо', 'хватать'. — *gaga biræg æfsæstæj dær næ æwærdy læbūrynyl* „волчица даже сытая не перестает нападать“ (Коста 41); *alkæmæ læbūrys* „ты на всех нападаешь“ (Коста 94); *færankaw zyðæj læbūry* „жадно бросается, как барс“ (F. 1957 III 30); *iw xæzaræj sæm ralæbūrdta k'annæggomæw kəyğ* „из одного дома на них бросилась небольшая собака“ (F. 1957 III 41); *abyrğytæ Tağimæ fælæbūrdtoj æmæ jyn jæ k'axtæ sinagæj abastoj* „абреки бросились на Таджики и связали ему руки веревкой“ (Секка 29); *ralæbūrdtoj Kozyrta, sæ razæj Toxtæ* „кинулись Кодзыровы во главе с Тохта“ (Čerm. 55); *sæ kærtdy særtæm fælæbūrdtoj* „они схватились за рукоятки своих шашек“ (Čerm. 63); д. *Bega fællæbūrdta æ fætæn qæmamæ* „Бега схватился за свой ши-

рокий кинжал" (MD 1949 II 46); д. *fæffædes kænæ, dæ fonsmæ cūma sird læboræg es* „ты кликни тревогу, как будто на твой скот напал зверь" (Iræf 82); д. *bafærsæ'j, sont sirdaw sont læboræ ci kænuij?* „спроси его, почему он бросается, как бешеный зверь?" (Iræf 108); д. *fæ-imæ-læburdta (mistæmæ) ma 'j raniqwardta* „схватила ее (мышку) и проглотила ее" (MSt. 17<sub>13</sub>); д. *æ kustmæ fevnald—berægi læburd* „она берется за работу с волчьей хваткой" (ОЭп. 54<sub>7</sub>); д. *Astarxani cælxnædtæ ba—dæ læboræntæ* „астраханские колесные дороги — место твоих нападений" (DZ 107).

~ Возводится к иран. *\*fra-bur-* (*baur-*), где *bur-* сопоставимо с перс. (бахтиар.) *bur* 'нападение' (KPF, Abt. II, стр. 184), ст.слав. *burja*, русск. *буря*, арм. *buṙn* 'бурный'. Сюда же др.инд. *bhur-*, *bhurati* 'быть в сильном движении', если возводить его не к и.е. *\*bher-*, а к и.е. *\*bhur-*. Трудно отделить отсюда и ав. *bar-* 'быть в сильном движении' (о ветре, воде); может быть, форма *bar-* (вместо *bur-*) основана на ошибочной графической традиции. — С инхоативным *s* на слабой ступени огласовки мы имеем этот же корень в *byrsyn* | *bur-syn* 'ломиться куда-либо', 'вторгаться', 'напирать'. — *byryn* 'ползти', 'скользить' и *læbyryn* 'оползать' формально могли бы относиться сюда же, но по значению стоят дальше.

**læbyryn : læbyrd | læburun : læburd** 'оползать' (о горных склонах), 'расползаться' (о ткани, также о ссадине на коже); *læbyrd* 'оползень'. — *fælærdæm læbyrync saw dury cændtæ* „в ту сторону оползают кучи черного камня" (Коста 64); *īw læbyrdy bynæj fændagmæ raxaw-dtoij mardy æstgytæ* „из-под одного оползня выпали на дорогу кости мертвеца" (Коста 101).

~ Из *\*ræ-byryn* (← *\*fra-bur-*); сращение преверба *ræ-* с *byryn* | *burun*, который самостоятельно бытует в значении 'ползти', 'скользить'. **lædaryn : lædærst | lædarun : lædarst** 'давать стечь жидкости из сосуда'; 'проливать слезы', 'плакать'. — *k<sub>o</sub>'ystil xærz lædærst ærkæ* „дай хо-рошенько стечь (жидкости) из кадки"; д. *lædargæ bajzadtæn æz dær* „остался, проливая слезы" (Bes. 81); д. *kærægebæl kæwuntæ-lædaruntæ rajdajuncæ* „начинают они плакать и проливать слезы друг над другом" (Диг. сказ. 56<sub>31</sub>); д. *æ kizgi kæwun æma lædarunæj næbal færazta* „он не мог больше выносить плача и слез своей дочери" (Bes. Каке 49).

~ Следует возводить к иран. *\*fra-dār-*, где *dār-* сближается с арм. *t'et-* в *t'etam* 'лью', 'орошаю', *t'et* 'ливень' (индоевропейская база *\*del-*; Pokorny 196). Арм. *t'et* возводят также к и.е. *\*(s)tel-* 'давать течь', 'мочиться' (Джаукян. Очерки по истории дописьменного периода армянского языка. Ереван, 1967, стр. 134). — Ср. *lædærsyn*.

**lædær** д. 'простофиля', 'беспомощный, никчемный человек'; *lædærtæ* 'звезды Б. Медведицы', называются так, потому что не могут поймать своего врага Аксактемура (Полярную звезду), вокруг которого

они кружат? (см. об этом: Вс. Миллер. ОЭ II 300. — MSt. 19—20).

~ Ср. ниг. *lædær*, чеч. *ledir* 'слабый, бездеятельный, ничтожный человек', чав. *ladori* 'неряха' (Генко, ЗКВ V 723). Случайно ли созвучие с русск. *лодырь*, *лодарь*, которое считают заимствованием из н.н.нем. *lodder*?

**lædærsyn : lædærst | lædærsun : lædarst** 'стекать малой струей или каплями'. — *cæsty syg wadūltyl ægāx lædærsti* 'слезы, не переставая, текли по щекам' (Сека 67); *wazal don jæ ūrs zak'etyl ærlædærst* 'холодная вода потекла по его белой бороде' (F. 1959 I 11); д. *baj-dædta kosun æxsæwæj, bonæj... lædærstæj cid ew xed æ hædonæj* 'стал он работать день и ночь, пот стекал с его рубашки'.

~ Медиальное соответствие к *lædaryn* 'давать стечь', с закономерным ослаблением гласного, с инхотативным *s*, как в *ɹɹadajyn* || *ɹɹdæ-syn* и др.

ГО § 99<sub>2</sub>.

**lædærun : lædærd** д. 'понимать', 'сознавать'; и. *æmbaryn*. — *lædærun din dæ qurmæ* 'понимаю твое огорчение' (Gurdž. *Æduli* 103); *kud æj lædærun mæ xwarz qæboli — næ rægælgæænæj æ zæronɹ fidi* 'насколько я понимаю мою славную дочку — она не бросит своего старика отца' (ОЭп. 61<sub>270-271</sub>); *zænxæ mæbæl razildæj; necibal balæ-dærdtæn ew usmæ* 'земля закружилась вокруг меня; я ничего не признавал некоторое время' (Iræf 124); *cidær argaw kodtaj, æma din si ædewgur balærdtæn duwwæ gurdi* 'ты рассказывал какую-то сказку, и я понял из нее всего два слова' (Bes. Ka ke 99).

~ Возводится к иран. *fra-dar-* и может быть сопоставлено с др. инд. *pra-dhārayami* 'сознаю', 'соображаю' (и.е. \**dher-* 'держать' и пр., см. *daryn*).

Вс. Миллер. ОЭ III 159.

**læzæg** 'палка', 'посох'. — *ɹftong xuzynæj, læzægæj, ærk'itæj...* 'снабженный сумой, палкой, (обувью) арчи...' (Коста 23); *Narty nyxas-mæ racydis Wyryzmæg dywwæ læzægū 'ncoj* 'на нартовский нихас вышел Урузмаг, опираясь на две палки' (ОЭп. 23); *æmæ syn bafæ-zæxsta, cæmæj fændagmæ macy ajsoj ærmæst læzægū jæddæmæ* 'и заповедал им ничего не брать в дорогу, кроме одного посоха' (Марк 6 8); *mæ k'ūxu kæj axæsson, axæm læzæg myn sarazūt* 'сделайте мне такую палку, которую я мог бы нести в руке' (ЮОПам. III 10); *æfsænbyn læzægīmæ xattæn* 'я скитался с палкой с железным наконечником („низом“)' (Нигер 124); *Dysa 'mæ Mask'a kōyɹ æmæ læzægū card kodtoj* 'Дыса и Маска жили как собака с палкой' (Сека 90); д. *ævžestæ læzæg æ galew k'oxi* 'в левой руке у него серебряная палка' (ОЭп. 60<sub>238</sub>); д. *færwæ læzɡutæ sæ k'oxi* 'ольховый посох у них в руках' (ОЭ I 112); д. *æ raxez k'oxi æ fæjjaw læzæg* 'в правой руке у него пастушеский посох' (Iræf 33); д. *ærba-duncæ tærxoni æd læzɡutæ, æd qæmataæ* 'рассаживаются на судилище с палками, с кинжалами' (Iræf 40); д. *nillæwdtæj læzægæn-*

*sojnæj* „он остановился, опираясь на палку“ (DZ 3); д. æ *læžguti ird mæjæ dær ærwazidæ næ astæw* „ясный месяц опускал свои лучи („палки“) в нашу середину“ (Qazb. 31); д. *hor æ læžgutæ kud ærwaghta...* „когда солнце опустило свои лучи...“ (Диг. сказ. 38).

~ Несомненна связь с арм. *lc'ak'* 'рычаг'. Можно думать либо о старом заимствовании из армянского (ср. ос. *malusæg* 'подснежник' из арм. *manušak'* 'фиалка'), либо об исконном родстве. В последнем случае *læžæg* возводится закономерно к \**laštyaka-*; ср. лит. *lazdà*, *lazà* 'палка', *lakštà* 'насед', 'жердочка, на которой сидят куры в курятнике или птички в клетке', гр. *λάστις* 'пест в ступе' (Pokorny 673).

*læfinæ* (*læfijnæ*) д. 'яркий луч', 'свет'. — *hor læfinttæ-læfinttæj kæsuj* „солнце ярко светит“ (Сл.); *sæwwon xori læfinttæj ægomug xwæp-xti særtæ ficcagdær ku baxudtæncæ...* „как только вершины немых гор заулыбались под лучами утреннего солнца...“ (MD 1957 III 24); *ærizær æj; ægas Digorgomi xori tuntæj ew læfijnæ nekæcæj bal c'etuj* „наступил вечер; во всем Дигорском ущелье от солнечных лучей не проглядывает уже нисколько света“ (Bes. Ka ke 22).

~ Возможна связь с хетт. *lap-* 'пылать', лит. *lorė* 'свет', латыш. *lāpa* 'факел', гр. *λάπιω* 'свечу', *λαμπάς* 'факел'. Формант *-læ* как в *æxsinæ*, *æfsinæ*, (*æn*)*xætinae* и мн. др. Начальный *l* (вместо ожидаемого *r*) как в других скифо-европейских изоглоссах: ср. *lænk*, *læ-sæg* и др.

СЕИ 18, 124.

**læg** 1. 'мужчина'; 2. 'муж'; 3. 'человек'; *yslæg wun* 'возмужать'; *lægty žwar* „бог мужчин“, — так женщины эвфемистически называют божество *Wastyrgy*, имя которого им не подобает произносить; *næ læg* „наш мужчина“, — так женщина эвфемистически называет мужа, так как ей не подобает называть его по имени; *swanon læg* 'охотник' (Коста 54; ЮОПам. III 44); *kūsæg læg* 'рабочий', 'труженик'; *saw læg* 'человек низшего сословия' (Милк. 178); *wæzdan læg* 'человек благородного (узденовского) сословия' (Коста 52); *læggīnad* 'мужество'; *lægyqæd* 'доблесть', 'мужество'; *læggag* 'мальчик, подающий надежду стать (настоящим) мужчиной'; *lægmar* 'убийца'. — 1. *fest rajsomæj lægaw* „встань утром, как подобает мужчине“ (Коста 118); *tærxony lægtæ* „мужи совета“ (Коста 39); *ragon nærtan lægaw zaryn kcy zonin* „если бы я умел петь, как древний нартовский муж“ (Коста 12); (*kard*) *farsyl daryny akkæg a lægaw lægæn* „(шашка) достойна того, чтобы ее носил на боку настоящий мужчина“ (Čerm. 48); *Narty qæwy læg xwyzdær, us xwyzdær ki a? læg xwyzdær — Wyrzymæg, us xwyzdær — Satana* „кто в нартовском селении лучший мужчина, лучшая женщина? лучший мужчина — Урузмаг, лучшая женщина — Шатана“ (ОЭп. 40); *Ladi jæxi fælæg kodta* „Лади расхрабрился („пытался показать себя мужчиной“)" (F. 1957 III 30); (*sižæry*) *rvadæltæ radgaj xastoŭ, æmæ slæg ts* „(сироту) по очереди содержали родичи,

и он возмужал" (Сека 77); д. *lægaw fællæwwæn!* „постоим, как по-добает мужчинам!" (ОЭп. 59<sub>212</sub>); *Qoroty myggag... sædæ toppæxsægy nymadta jæ lægræḡawu* „род Короевых насчитывал сотню стрелков в своем мужском табуне" (Čerm. 52); *lægty ḡwar sæ fydvændag fækæncæd* „пусть направит их на гибельный путь бог мужчин" (Брит. 37); *næ lægyl macy 'rcæwæd* „не случилось бы чего с нашим мужчиной (=мужем)" (Сека 86); *Bucæ, næ lægæn zæḡ* „Буца, скажи мужу" (Брит. 38); д. *næ læg, beræ min ci ḡori!* „муж, что ты мне много толкуешь!" (Gurdž. Æduli 97). — 2. *adæmæj aftæ Qazara æmæ Tamar is æmæ læg sty* „люди думали, что Казара и Тамар — жена и муж" (Сека 36); *læg jæ isæn „cū, cū" kodta* „муж по-нукал жену: «иди, иди!»" (Коста 239); д. *æ bæḡatær læg mæsugmæ ærtæ boni næ zinnuj* „ее доблестный муж три дня не показывается в башню" (Iṛæf 21); д. *sæ fændæj fæccudtæn lægmæ* „по их воле я вышла замуж" (Gurdž. Æduli 100); д. *ævændonæj æj lævardtæncæ lægmæ* „против воли выдавали ее замуж" (FS I 55); д. *ægær ævzong ma 'j lægmæ cæwinmæ* „слишком она юна еще выходить замуж" (ОЭп. 61<sub>272</sub>); д. *dæ læg ramardæj* „твой муж умер" (MSt. 12<sub>5</sub>); д. *xan æ kizgi lægmæ ærvetuj* „хан выдает дочь замуж" (Диг. сказ. 24). — 3. *is we 'xsæn axæm læg, æmæ ḡu jæ fyrṫ ḡul k<sub>o</sub> kūra, wæd yn dur ki radta?* „есть ли между вами такой человек, который, когда сын его попросит у него хлеба, подал бы ему камень?" (Матфей 7 9); *lægḡarm tænæg u* „человеческая кожа тонка" (Коста 50); *Nartæ xæḡaræn læḡæj ærbacæwḡysty* „Нарты придут по (одному) человеку с (каждого) дома" (ОЭп. 13). — *lægæj lægmæ* 'один на один': *lægæj lægmæ jun tux niki 'ssarḡæn* „один на один его никто не осилит" (Сл.).

~ Субстратное слово, представленное в кавказских языках в значении 'человек' — 'мужчина' — 'крестьянин' — 'раб'. Значение 'человек' распознается в абх. *lægaz̃* 'старик' из \*læg 'человек' и *až̃* 'старый', в хиналуг. *lægəd* 'мужчина' (Дешериев. Грамматика хиналугского языка. М., 1959, стр. 13); далее, ср. абаз. *læg* 'раб', 'холоп',<sup>1</sup> туш. *lag*, чеч. *laj* 'раб' (с закономерным соответствием ос. -g — чеч. -j, как в *sag* || *saj*, *tag* || *taj*, *ag* || *jaj* и др.), авар., дарг. *laḡ* 'раб', каб. *tlə* (l'ə) 'мужчина', 'муж'. Может быть, сюда же лезг., табас. *luk* 'раб', племенное название *lak* в Дагестане, груз. *lek'i* 'лезгин', Λῆγες, Λῆγαι греческих авторов (Плутарх, Птолемей). Если древнеосетинская зеленчукская надпись читается нами правильно, то уже в XII в. *læg* (как собственное имя) бытовало в алаанском: 'A[γ]παλανη φοορτ Λαх „Анбалана сын Лаг" (ОЯФ I 265, 266). Развитие значения — от этнического термина к социальному — не является редкостью; ср.

<sup>1</sup> У абазин раб, которого называли *цлава*, иногда мог отделиться, обзавестись участком, семьей; тогда его называли *læg* (Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 336).



*gazajrag*. Попытки разъяснить слово на иранской почве неубедительны; Sköld (Oss. 29, 53) думает об иран. \**viryaka-* (от *vira-* 'мужчина'), но в этом случае мы имели бы в дигорском *ilæg*, а в иронском ударение удерживалось бы на корневом гласном — *lægæn*, *lægtæ* и т. п. (в действительности имеем *lægæn*, *lægtæ* и т. д.). Надежные связи с кавказским миром вынуждают также отказаться от возведения к \**aryaka-* (Dumézil, JA 1958, стр. 81, прим. 8) или к \**dahaka-* (Bailey, TPhS 1959, стр. 108—109). Сопоставление с курд. *lāj* 'сын', 'мальчик' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 160) при отсутствии иранской этимологии повисает в воздухе. Иранским словом для 'мужчины' было в староосетинском *manu-*, которое в форме *moj* | *mojnæ* поныне удержалось в более узком значении 'муж', 'супруг'. Кавк. *læg* потеснило иран. *manu-*. Pisani отмечает потребность вводить новые слова для „человека“ и „бога“ (Geolinguistica e Indeuropæo. Roma, 1940, стр. 196); о разнообразии терминов для человека в угро-финских языках см.: Jacobsohn 173. — Вкладом из аланского следует считать венг. *legeny* 'парень' (Sköld. Oss. 29). Укр. (галиц.) *ленинь* 'парень', 'неженатый молодой человек' идет из венгерского. — Ср. *lægwæn*, *læppu*, *læggad*.

MSt. 59. — Trubetzkoy, Mélanges van Ginneken, 1937, стр. 172. — ОЯФ I 78, 90, 106, 118, 172, 200, 266, 315, 317.

**lægærdyn** : **lægærst** | **lægærdun** : **lægærst** 'пробиваться с трудом (в воде, в снегу, в земле, через чащу, в толпе и т. п.)'. — *baræg donæn jæ arfy balægærsta* „всадник стал пробиваться в (самом) глубоком (месте) реки“; *byrsy, sæwy, lægærdu qal don* „рвется вперед, идет, пробивается своенравная река“ (Niger 129); *Ladi... dony balægærsta, fælæ darddær nal wændy* „Лад пошел было вброд в воду, но дальше не решается“ (F. 1957 III 30); *ældar jæ bæx ærcæftæ kodta æmæ c'yfgasty fælægærdu* „алдар хлестнул своего коня и стал пробиваться в болоте“; д. *ærzæt fæzzinnij ændæmæ k'ægæxi far-sæj, æma ibæl ku fembæluncæ wæd æj medæmæ lægærdun bajdajuncæ... ficcag medæmæ fællægærduncæ... wædta bunmæ nillægærduncæ* „руда показывается наружу с боку скалы, и когда на нее на-тыкаются, начинают прорезать (шахту) внутрь... сперва пробиваются внутрь... потом пробиваются вниз“ (FS V 88).

~ Восходит к иран. \**fra-krt-* (*kart*) от \**krt-* 'резать'. См. *kærdyn*; ср. *gærdyn* | *igærdun* (\**vi-krt-*) и *ærgævdyn* | *ævgærdun* (\**abi-krt-*).

**lægat** 'пещера'. — *næ syvællættæ wazal lægæty kæwync* „наши дети плачут в холодной пещере“ (Коста 25); *mit iw kcy waryd, wæd iw nuzzaryd k'ægæx-lægæty* „когда шел снег, он распевал в скалистой пещере“ (Коста 48); *Qūdy abyrgytæ cardysty Aragwijy dony sær iw ragon lægæty* „кудские абреки жили над рекой Арагвой в одной старой пещере“ (ЮОПам. II 141); *lægæty astæw sygdi art* „посреди пещеры горел огонь“ (ЮОПам. II 142); *Narty fsædtæ amælt-tæj batrvæztysty xoxy lægætmæ* „нартовы войска с трудом

добрались до горной пещеры" (ОЭп. 41); *jæ pælaezy byn lægæty sxoys-syd* „накрывшись плащом, он заснул в пещере" (Сека 78); *don læ-gætæn jæ xæd raz cæwu* „река течет перед самой пещерой" (Сека 97); д. *æršitæ... sæ ġar lægættæ ku niwwažuncae* „медведи покидают свои теплые берлоги" (ОЭп. 56<sub>80</sub>); д. *es ew rawæn i cægati desæ-mesæ sor lægæt* „есть в одном месте на северном склоне удивительная сухая пещера" (Iræf 51).

~ Темное слово. Может быть, сложение из *læg-wat* „пристанище (*wat*) для человека (*læg*)". Связь с ав. *gærəda-* (Вс. Миллер. ОЭ II 53, 99) фонетически невозможна. — Представлено в балкарской топонимике: *Ləgət, Lgəttə* (=ос. мн. ч. *lægættæ*) (Кокков и Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 66, 95).

**lægdых | lægduxæ** ‘человеческая сила’; *lægdыхæj* ‘одной физической силой, без применения выдумки, техники, средств, облегчающих работу’. — *dæ amond dæxædæg lægdыхæj saræztaj* „ты построила свое счастье собственными силами" (Брит. 57); д. *ew afæj buwatgæs lægduxæj buxstæn* „один год я промаялся в качестве сторожа" (Sam. 109).

~ Сложение из *læg* и *tyx | tuxæ*.

**læggīnad | læggīnadæ** ‘мужество’, ‘достойные мужчины качества’. — *cy læggīnad raudystaj?* „какую ты проявил доблесть мужчины?"; д. *cæj, fæltawgi du rawzaræ dæ læggīnadæ dæ qarwæ* „ну-ка, лучше испытай свое мужество, свою доблесть" (Iræf 99).

~ Производное от *læg* с суффиксом отвлеченности *-gīnad | -gīnadæ*.

**læggad | læggadæ** ‘услужение’, ‘прислуживание’, ‘услуга’; *læggad kænyn* ‘прислуживать, служить кому-либо’; *læggadgænæg* ‘прислуживающий’, ‘слуга’. — *de 'znag dyn balæggad kænæd* „пусть враг твой послужит тебе" (пожелание, которым благодарят за оказанную услугу); *bāz-nyg, ne 'fsīntæ, wæ læggadæj* „спасибо, наши хозяйки, за ваши услуги" (ИАА II 304); *dæ læggædtæ dyn cætmæj bafīdgynæn?* „чем я отплату тебе за твои услуги?"; *axæm kynz kæm wuzænīs, tæmæn mæ fag læggad kī bakæna?* „где будет такая невестка, которая могла бы мне достаточно услужить?" (ОЭп. 32); *dissag wyd, āj bærc sæ fysym kōyd axxæstī ujas gyllætyl хуyncynæj, læggadæj* „удивительно, как у хозяина хватило (средств), чтобы угостить и обслужить такое множество народа" (Коста 142); *næ fæcī, næ dæ læggad wæğdy* „нет, не пропали даром твои услуги" (Хат. Zærdæ 78); *arfæ kænyn we 'ppætær dær, abon mæ mægōyr myggagæn kī balæggad kodta* „благодарю вас всех, кто сегодня послужил нашему бедному роду" (Čerm. 111); *ældar... dywwæ kyzgy bawyrædtæ jæxi-cæn læggadgængytæ* „алдар назначил двух девушек себе служанками" (Munk. 78); *atæppæt binontæn lægædgænæg wyd* „на всю семью он был слугою" (Čerm. 135); д. *iwazægæn læggadæ ġæwuj* „гостю подобает услужение".

~ Производное от *læg* ‘человек’ с помощью форманта отвлеченности *-ad* и с удвоением конечного *-g*, как в ряде других случаев

(см. ГО § 198<sub>2</sub>) Образование по структуре и семантике совершенно аналогично фр. *homage* 'выполнение вассалом долга перед сюзереном', 'покорность', 'почтение', 'дань уважения' от *homme* (лат. *homo*) 'человек' (ср.: Pisanì. Etimologia. Milano, 1947, стр. 169 сл.). Возможно, что слово *læggad*, как и фр. *homage*, восходит к феодальной эпохе и отражает старое значение слова *læg* 'человек низшего сословия', 'раб', наличное в ряде кавказских языков (см. под *læg*). С упадком феодализма в Осетии значение 'крестьянин', 'вассал' эволюционировало в сторону 'человек', 'мужчина', но чувствуется еще в *læggad*. В пользу предлагаемого разъяснения говорит и то, что в дигорском в значении 'услужение' употребляется (рядом с *læggadæ*) также *læggĩnadæ*, обычно означающее 'мужество': д. *læggĩnadæ kæ-nuncæ kæsægi ældærttæn* 'они прислуживают кабардинским князьям' (из материалов Г. Кокиева).

**lægg<sub>o</sub>yf** и. 'плетеные носилки'. — *Beniajy bælasj bynæj rajstoj... waj-tağd lægk<sub>o</sub>yf acaræztoj æmæ jæ k'antormæ axastoj* 'Бения вытащили из-под дерева... тотчас сделали носилки и понесли его в контору' (F. 1957 X 67).

~ См. *læg* и *k<sub>o</sub>yf* 'большая корзина'.

**lægirttæg | lægirttæg** 'гречишка', 'горец альпийский', 'Polygonum alpinum'. — *lægirttæg fæbūr* 'гречишка пожелтела' (Коста 125); д. *lægirttæg fæc'c'æx æj* 'гречишка зазеленела' (Sam. 137).

~ Не ясно.

**lægmar** 'убийца'. — д. *eci ġæwungi cardæj beræ k'ærnæxtæ, lægmartæ, sajægoj æna ænæoj læguzgæpæg adæm* 'на той улице жило много воров, убийц, жуликов и другого преступного народа' (MD 1949 II 44).

~ Буквально 'мужеубийца', 'ἀνδροκτόνος'. См. *læg* и *marjn*.

**lægoj** и. 'мужепоподобная' (о женщине), 'напоминающая мужчину видом и манерами'.

~ Производное от *læg* 'мужчина' с помощью форманта *-oj*, который может выражать то наличие какого-либо признака, как в данном случае, то его отсутствие (например д. *congøj* 'безрукий').

ОЯФ I 424; ГО § 184.

**lægsyrd | lægsird** 'человек-зверь' (в сказках), 'лесное чудовище, имеющее на груди топор' (ОЭ I 150, 162).

~ Сложение типа *dvandva*, как *xærgæfs* 'мул', буквально 'осел-лошадь'. См. *læg* и *syrd*.

**lægurmæ** д. 'дубинка', 'палка'. — *æ k'oxæj ærxawdtæj lægurmæ* 'дубинка выпала у него из руки' (ИАС II 250).

~ Не ясно.

**lægwat** 'калека'. — д. *amond agorgutæ ærbazdæxioncæ fæstæmæ lægwæt-tæj æma tund mægatæj* 'искатели счастья (в чужих странах) возвращались обратно калеками и оцепаненными бекасами' (MD 1949 II 30).

~ Слово *wat* 'место' во второй части сложных слов получает иногда значение 'руина': *qæw-wat* 'место, где прежде был аул',

‘руины аула’, *hægar-wat* ‘руины дома’, *k<sub>o</sub>yro<sub>j</sub>-wat* ‘руины мельницы’. По этому типу образовано и *lægwat* ‘калека’, буквально ‘то, что прежде было мужчиной (*læg*)’, ‘руина мужчины’.

**læg<sub>o</sub>yn | lægun** ‘бесшерстный’, ‘безволосый’, ‘голый’, ‘облезлый’, ‘лишенный растительности’; *læg<sub>o</sub>yn kænyn* ‘очищать от шерсти, от пуха и перьев’; *alæg<sub>o</sub>yn wyn*, *nyllæg<sub>o</sub>yn wyn* ‘лишиться шерсти, волос, перьев, растительности’; ‘облезать’. — *hærz læg<sub>o</sub>yn yssī Amyran kalmy g<sub>o</sub>ybyny* ‘в брюхе змеи Амиран совершенно облез’ (ОЭ I 62); *de ‘vzær læg<sub>o</sub>yn k’oppa...* ‘твою дрянную облезлую голову...’ (Коста 87); д. *ustur cæskon*, *lægun sær...* ‘с крупным лицом, голой (без волос) головой’ (Sam. 97); д. *bujnag xodæ lægun særbæal ægiriddær næ læwdtæj* ‘войлочная шляпа совершенно не держалась на голой голове’ (Qazb. 9).

~ Может быть, восходит к \**nakupa-* с перебоем *n* → *l* по диссимиляции носовых, как в *lamaz* из *namaz* и др. Восстанавливаемое \**nakupa-* является вариацией и.е. \**nog<sub>o</sub>no-* ‘голый’ и примыкает к германским формам: др.сев. *nakinn*, др.фриз. *naken*, норв. *naken*, швед. *naken*, дат. *nagen* ‘голый’. О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133. — Менее вероятна связь с и.е. \**lek-* ‘рвать’ и пр., лат. *lacer* ‘разодранный’, алб. *lakur* ‘голый’ (Pokorny 674).

**lægyqæd | lægiǵædæ** ‘мужество’, ‘удаль’, ‘доблесть’. — *nyr dæw kī hæssy, ij jæ lægyqæd metæ bauzædæ, kæd hwyzdær ū, wæd* ‘теперь тот, кто тебя содержит, пусть померяется со мной доблестью, если он лучше (меня)’ (Коста 19); *cīn ta dæwyl kænæm. aftæ kī raskwyxti, aftæ qæbatyr, lægyqædgyn kī ū* ‘мы радуемся тебе, кто так отличился, кто так храбр, мужествен’ (Коста 138); д. *wæ ewnæg hwæri win koræg ku wæ, wæd æj muggagbæl ma bafærsetæ, lægiǵædæbæl æj bauzaretæ* ‘когда явится претендент на руку вашей единственной сестры, не спрашивайте его (о знатности) рода, испытайте его доблесть’ (DZ 124); д. *læqwæn adæm bæxtæbæl ǵazuncæ, sæ lægiǵædæ ævdesuncæ* ‘молодежь джигитует на конях, показывает свою удаль’ (MSt. 13<sub>10</sub>).

~ Буквально ‘качество (*qæd*) мужчины (*lægy*)’. См. *læg* и *qæd*.

**lægyxaj | lægi<sub>x</sub>aj** ‘любовник’, ‘муженек’; в значении ‘любовник’, ‘любовница’ употребляется также *lytæn*. — *Gosæzi<sub>j</sub>æn wælæsuxy lægyxaj wydi* ‘у Госази в верхнем квартале был любовник’; *zondæj myl fætyx dæ, wæ tæ lægyxaj* ‘умом ты меня осилил, о мой муженек’ (Коста 44); *us jæ lægyxajæn qajla saræzta* ‘женщина приготовила своему любовнику яичницу’ (ИАА II 245).

~ Буквально ‘доля (*xaj*) мужа (*lægy*)’; ср. такие выражения, как *zædy xaj* ‘ангел’, *x<sub>o</sub>ycawu xaj* ‘бог’ (буквально ‘доля ангела’, ‘доля бога’). — См. *xaj*.

**læǵuz** д. ‘дурной’, ‘плохой’; и. *ævzær* id.; ант. *hwarz*; *læǵuzǵinadæ* = и. *ævzargīnad* ‘дурное свойство’, ‘негодность’, ‘дряньность’. — *ǵillæn læǵuz næ widæ* ‘он не был плохим для общества’ (Iræf 18); *cærgæs*

zaḡta: *xwarz læg mæ næ fexsḡænæj, læḡuz ba mæ næ rarḡævḡæ-næj* „орел сказал: хороший человек в меня не выстрелит, а дрянной в меня не попадет“ (MD 1956 VII 56); *laḡuz æj xelagæ* „змея — гадкое (существо)“ (Oḡ I 98); *es adæmmæ xwærztæ dær, læḡuztæ dær* „есть среди людей и хорошие, и плохие“ (Iræf 126); *...e dær oj læḡu-zæn razindtæj* „...он тоже оказался так же плох, как тот“ (Диг. сказ. 14); *cardi wag kænuj bonæj bon fuddær, læḡuzdær* „жизнь становится день ото дня хуже, плоше“ (FS II 89); *Mæxæmæt mæ æ fændæ læḡuz næ kastæj* „Махамату его замысел показался неплохим“ (Bes. Ka ke 89); *æ læḡuzḡinadæ kud rargon kodtæjdæ?* „как он мог открыть свою негодность?“ (Диг. сказ. 14); *mæ læḡuzḡinadæj mæḡur adæmi ku fæccaḡton* „по моей оплошности я погубил бедных людей“ (Oḡ I 98); *læḡuz saxat æj aci saxat* „нынешний час — дурной час“ (MSt. 29<sub>14</sub>); *æ kæḡos bawærbæl alli læḡuz nez fæzzindtæj* „на его чистом теле появилась всякая дурная болезнь“ (DZ 75).

~ Может быть, из *læx-xuz* „дрянного (*læx*) вида (*xuz*)“. Ср. *læx* и *x<sub>o</sub>uz*. Ср., с другой стороны, *каб. l'aḡuḡ-æj* ‘противный’, ‘неприятный’, ‘непривлекательный’ (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 247).

**læḡz | liḡz** 1. ‘гладкий’, ‘ровный’, ‘равнина’; 2. (о речи) ‘ласковый’, ‘вкрадчивый’; *læḡz kænyn* ‘разглаживать’, ‘делать гладким’, ‘стругать’; *læḡzḡænæn* ‘рубанок’. — 1. *saw arfg<sub>o</sub>ytæ læḡz fætæn nuxyl* „черные брови на гладком широком лбу“ (Сека 103); *don... læḡz durtæm læbūry* „река бросается на гладкие камни“ (F. 1957 III 30); д. *xonx ænwedar dæ færstæ, ajk æmliḡz ba dæ rostæ* „(да будут) твои бока крепки, как гора, твои щеки гладки, как яичко“ (СОПам. II 157); *Qusoḡ wydi læḡzq<sub>o</sub>yn stæj xærzwynd (k'æbyla)* „Кусой был гладкошерстный и красивый (щенок)“ (Arsen 80); д. *liḡzævzag wæwæ madi badadta, dirzæḡævzag ba æxe madæj dær fæccox æj* „теленка с гладким языком сосал двух маток, а с шершавым языком лишился и собственной матки“ (Bes. Ka ke 33); д. *omæn zundgond æncæ liḡzitæ æma k'ulduntæ* „ему знакомы ровные места и пригорки“ (MD 1957 VI 50); д. *ku skastæwa wælteḡæj — fæzæ liḡz æma kæḡos* „если взглянуть выше обрыва — ровное и чистое поле“ (Iræf 47); *Cælykky læḡz bajzag is mardæj* „Цалыкская равнина наполнилась трупами“ (Niger 95); д. *ku 'rḡazuḡ liḡzi xattæj xatt, rugæj rajzag uj wæd i nad* „когда он начинает временами джигитовать на равнине, дорога наполняется пылью“ (Iræf 73); д. *ew læg buduri liḡzmæ raftudta æma, ew rawæn liḡzi nillæwḡæj, læflæf kænun bajdædta* „один человек выбрался на гладь поля и, остановившись на одном месте на равнине, стал шумно дышать“ (Диг. сказ. 23). — 2. *dæs cæ-fæj iḡw læḡz nuxas xwyzdær a* „одно ласковое слово лучше десяти ударов“ (Брит. 53); *mæn læḡz nuxæstæj næ asajḡynæ* „меня не обманешь вкрадчивой речью“ (Брит. 16); *dæxi jæm ærlæḡz kæn* „прикинься, что ты ласкова с ним“ (Čerm. 83); д. *atemæj sin tuxæj ku neci bantæstæj, wæd babæj liḡz c'uxæj ḡorun bajdædtonæ*

„когда они ничего не добились силой, они завели вкрадчивую речь“ (Диг. сказ. 9); д. *wæd din zærdesgæ mæ liġz gurd* „пусть твое сердце примет мое приветливое слово“ (Iræf 66). — д. *kosæn zaw-tawtæ... zæbokæ... xirx... liġzgænæn... zagur...* „рабочие инструменты: молоток, пила, рубанок, долото...“ (SD 245<sub>3</sub>).

~ Неотделимо от перс. *laʔz* ‘скольжение’, *laʔzān* ‘скользкий’, *laʔzīdan* ‘быть скользким’, ‘скользнуть’, *laʔziš* ‘скольжение’. Восстанавливаемое иран. *\*(h)laxš-*, и.е. *\*(s)leg-sk-* распознается также в перс. *lašn* ‘гладкий’, ‘ровный’ из *\*lakšna*; ср. др.инд. *ślakṣṇa-* (из *slakṣṇa-*) ‘гладкий’, ‘нежный’.<sup>1</sup> Может быть, сюда же ягн. *liḫna* ‘гладкий’, бел. *layiṣay* ‘скользнуть’. Индоевропейская база *\*(s)le(i)-* в значении ‘гладкий’, ‘скользнуть’ и пр. с дифтонгной огласовкой широко представлена в индоевропейских языках: англос. *slidan*, ср.в.нем. *sliten*, лит. *slysti* ‘скользнуть’, русск. *слизкий* ‘скользкий’, англ. *slip*, нем. *schleifen* ‘скользнуть’; далее гр. *λεῖος*, гот. *slaihts* ‘гладкий’ и пр. Дифтонгную огласовку отражает также перс. *lēz* (*\*leig-*) ‘скользкий’, *lezīdan* ‘скользнуть’, ягн. *liḫna* ‘гладкий’ (?). — Как основное, так и переносное значение ос. *læġz* поддерживаются др.инд. *ślakṣṇa-*, означающим не только ‘glatt’, ‘schlupfrig’, но также ‘zart’ (auch von Reden, von der Stimme u. s. w.) (PW). Сохранение в арийском *l* (без перехода в *r*) следует объяснять преимуществом звука *l* для передачи понятия ‘скольжение’ и пр. с точки зрения звуковой символики. — Из др.иран. *\*laxš-* ожидали бы в осетинском *læxs* (ср. *faxs*, *ruxs* и др.). Ср. *læxstæ*.

Шегрен 96. — В.с. Миллер. Gr. 32, 38.

**læġzad** и. ‘неприятный вкус испорченных, тухлых продуктов’.

~ Возможно, из *læġuz-ad* ‘плохой вкус’ (Сл. II 760). В этом случае следует говорить о „дигоризме“, так как иронскому диалекту чуждо слово *læġuz*.

**læġzær, læġzær** ‘каменистые осыпи в горах, по которым протоптаны тропинки’. — *fæxsty læġzærtyl fos qæwmæ fæcæjcydysty* „по осыпям откосов скот направлялся в аул“ (Сл.); *Edysy swarmæ cydysty sægtæ læġzæryl; nyr dær aftæ xwujny qæwy særmæ fændag: Sægtæ læz-ğær* „к Эдисскому минеральному источнику приходили олени по тропинке на осыпи; и теперь тропинка над аулом так называется: Оленья тропа“ (ИАА III 133); д. *dælæ læġzærtæbæl ew kadær iscæwuj* „вон внизу по осыпям подымается один кто-то“ (В.с. Ка. 10).

~ Восходит к иран. *fra-γžara-*, от *γžar-* ‘осыпаться’, ‘литься’ и пр.

<sup>1</sup> Перс. *laʔz* (вместо ожидаемого *\*laxš*) отражает восточноиранскую фонетическую норму и должно рассматриваться как „согдий“. О подобных междиалектных интерференциях см. нашу статью „Перекрестные изоглоссы“ (Этимология 1966, М., 1968). Иначе — Schefftelewitz: перс. *laʔz* выводится из *\*razga-* (как *maʔz* из *\*mazga-*) и сближается со слав. *laziti* (KZ LIV 228). Такую же этимологию допускает Petersson и для ос. *læġz* (LUÅ 1922 XVIII 7 11, прим.).

См. под *ǵzalyn* 'сыпать', *ǵzælyn* 'сыпаться'. — Ср. название местности в Балкарии *Ləǵəra* (ОЯФ I 285).

*Morgenstierne*, NTS 1942 XII 267. — *Bailey*. *Asica* 23.

**lækkad** см. *læggad*.

**læk'æf** д. 'ноша'; и. *warǵ* id. — *læk'æf* употребляется и в иронском — в охотничьем языке вместо *warǵ*. — *Ajsana... læk'æf je raǵi rakodta* „Айсана взвалил ношу на спину“ (СОПам. II 58).

~ Может быть, сванское слово. Сван. *kap* 'ноша' могло сочетаться с приставкой *l(a)-* (показатель категории вещи); ср. например: сван. *la-deǵ* 'день' при груз. *dǵe* 'день', *li-dev* 'тяжба' при груз. *dava* 'тяжба' и мн. др. Восстанавливаемое таким образом сван. *la-kap* 'ноша' могло закономерно дать ос. *læk'æf*. Менее вероятно семантически связь с каб. *lāk'āps* 'подвязка' (Ногма I 4071).

**læk'ærdæ** д. 'сырость', 'слякоть', 'грязь', 'грязный'. — *alasa... ajnægbæl æ sæftægutæj, læk'ærdæ boni goton sik'it duwwerdæmæ kud fækkaluj, otæ kalgæ racudæj* „конь пошел, разгребая скалу своими копытами, как в сырой день плуг валит почву на две стороны“ (СОПам. II 96); *masinæ... læk'ærði niħxorħ uj* „машина задыхается (застревает) в грязи“ (SD 176<sub>1</sub>).

~ Может быть, восходит к \**fra-karda-*. Ср. др.инд. *karda-* 'болото', *kardama-* 'грязь', 'ил'. Связь с *lak'on*, *læk'un* сомнительна, но контаминация с этими словами могла содействовать появлению смычно-гортанного *k'* (вместо ожидаемого *g*).

**læk'ir** | **læk'eræ** 'мякина'.

~ Происхождение нам не известно.

**læk'un** д. 'мутный', 'мут'; *læk'un kænun* 'мутнеть', 'мутить'. — *æz xærgæfsitæ donmæ nikkænzænaæn æma dīn oni k'æxti 'zmanst doni læk'un fænniwazun kænzænaæn* „я сведу мулов в реку и заставляю тебя пить замешанную их ногами водную муть“ (Диг. сказ. 2); *dæ fide ba duwwe æfsorqi donmæ ralasta, æma in Soppæri ærtæ furti æ don nillæk'un kodtoncæ* „твой отец повел на водопой двух афсоров (чудо-коней), а три сына Соппара замутили ему воду“ (СОПам. II 77); *wad Kunzaj furt i wælmardmæ ær-cæj-cudæj læk'unzastæj* „тогда пришел на место погребения сын Кундза с помутневшим взглядом“ (Iræf 43); *læk'un kænuncæ nin næ card* „они портят (мутят) нам жизнь“ (Iræf 72).

~ Ср. и. *lak'on* 'жидкая грязь', 'мут'. Элемент *lak-* в этих словах можно сопоставить с перс. *lakka*, тюрк. *laka* 'пятно'; *læk'un* из *læk-gun* 'с пятнами', 'грязный'.

**læmaryn** : **læmærst** | **læmarun** : **læmarst** 'выжимать', 'отжимать' (например, мокрое белье), 'выдавливать' (например, сок из плода); *bez læmæraen* 'инструмент для выдавливания меда из сот'; *læmaræntæ* 'выжимки', 'жмыки'. — *fænykg<sub>o</sub>yz felvæsta jæ cyxt, balæmæresta jæ, æmæ jæ syly ærkald* „*fænykg<sub>o</sub>yz* выхватил свой сыр, сжал его, и из него потекла сыворотка“ (Аргъ. 89); *mīg nyl læmæresta jæ x<sub>o</sub>lyz*

*xædon* „туча выжимала на нас свою влажную рубашку“ (F. 1957 III 76); д. *kæwuj qwæscæj*, *læmaruj* „плачет от дыма, выжимает (слезы)“ (Sozur 26); д. *anzi dærgci kombinatæn æntæszæncæj raddun... læmaræntæ 17.9 min puti* „в течение года комбинат сможет дать 17.9 тысяч пудов жмыхов“ (FS V 124); *dælæmæ ærxaw, cy k'ævda dæ, — jæ k<sub>o</sub>yrætyj fækkity don læmargæjæ zyrdta Qarazaw* „чтобы тебе провалиться, что ты за ливень, — говорил Карадзау, выжимая воду из полы своего бешмета“ (F. 1957 VI 36).

~ Восходит к иран. \**fra-mār-* (и.е. \**mel* ‘раздроблять’, ‘раздавливать’, ‘мять’ и пр.: Рокорпу 716 сл.). Ср. ав. *mrāta-* ‘размягченный’, ‘размятый’ (о коже), др.инд. *mṛnāti* ‘дробит’, ‘мелет’, *mlāyati* ‘размягчается’. Во многих индоевропейских языках представлено в значении ‘молоть’: русск. *молоть*, гр. *μύλλω*, лат. *molō*, гот. *malan*, др.прл. *melim*, хетт. *ma-al-la-i* и др. Ср. также арм. *malem* ‘я толку’, тохар. А *malywēt* ‘ты давишь, топчешь’. — Прош. причастие *læmærst* образовано от инхоативной основы *mar-s-*, как *lædarun*: *lædærst* и др.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 267.

**læmæġ** ‘вялый’, ‘слабый’, ‘мягкий’, ‘податливый’, ‘нежный’, ‘нестойкий’, ‘некрепкий’. — *baræj dæm læmæġ læwuydtæn* „я нарочно был к тебе мягок (податлив)“ (Коста 106); *tærsyn; wæ læmæġ wærag k<sub>o</sub>y fæ-tasa, ūmæj* „боюсь, что ваши слабые колени подогнутся“ (Брит. 35); *donlæqqir, læmæġ zæxx næ baurædta æmæ a qæwuy x<sub>o</sub>ymtæn sæ fylldær ærdæg ralasta* „разжиженная водой, размягченная почва не устояла (сползла) и унесла большую часть пашен этого аула“ (Сегм. 173); д. *æ ġostæ ærwazgæ læmæġ* „опустив вяло уши“ (Iræf 17); д. *kolxozontæ næ zonuncæ læmæġġinadæ* „колхозники не знают вялости“ (FS I 8); д. *donxuz coqa læmæġtæj* „череска цвета воды (сидит) вяло (не плотно)“ (Sam. 97); д. *oci kust cæwuj læmæġ* „та работа идет слабо“ (SD 292<sub>1</sub>); д. *kusti... es læmæġ rawæntæ dær* „в работе имеются и слабые места“ (SD 193<sub>4</sub>).

~ Вс. Миллер (ОЭ II 99), допуская метатезу из \**mælaeg*, сопоставляя с гр. *μαλαχός* ‘мягкий’, ‘слабый’, ‘податливый’. В этом случае можно думать только о заимствовании из греческого в скифскую или сарматскую эпоху, а не об исконном родстве: гр. *μαλαχός* относится к индоевропейской базе \**mel-*, которая отражена в осетинском как *mar-*, см. *læmarun*. Более вероятно, что *læmæġ* получилось из \**naemæġ* (диссимиляция носовых как в *lamaz* из *namaz*, *lasyn* из \**nasyn*, *malūsæg* из \**manūsæg* и др.) и представляет производное от иран. *nam-* (и.е. *nem-*) ‘сгибаться’, ‘поддаваться’, ‘быть податливым, нестойким, некрепким’; ср. ав. *nam-* ‘сгибаться’, ‘поддаваться’, ‘уступать’, *namra-* (в *namra-uaxš* ‘мягкоречивый’), перс. *nam* (из *namr*), ваза *namr* ‘мягкий’, ‘нежный’, парф. *namr* ‘слабый’ (Ghilain 118), согд. \**nam-* (*nm-*) ‘соглашаться’, ‘поддаваться’, др.инд. *nam-* ‘сгибаться’, ‘уступать’, ‘поддаваться’, *namra-* ‘податливый’, ‘покорный’.



Стало быть, *lætæg* ← \**nama-ga*-. Формант *-ga-* как в *warġ* 'ноша' и нек. др. Менее вероятна ареальная связь с германскими словами: др.сев. *lami*, норв., швед. *lam*, нем. *lahm* 'вялый', 'слабый', 'параличный'.

**læmbynæg | læmbunæg, lænbunæg** 'тщательный', 'основательный', 'основательно', 'как следует'. — *kæninæg dyn sy wa, aj qwamæ læmbunægæj bakænaj* 'то, что тебе предстоит сделать, надо сделать основательно' (Сл.); *q<sub>o</sub>yddagmæ læmbynæg ærkæsyn qæwu* 'следует тщательно рассмотреть дело'; д. *wæ, lægtæ, lægtæ! ka win bafæraz-zænæg isæxsædun læmbunægæj wæ zærði bun!* 'о, мужчины, мужчины! кто сможет вскрыть как следует глубины вашего сердца!' (Gurdz. *Æduli* 77—78); д. *alli kolhozoni dær kosun gæwuj lænbunæg* 'каждому колхознику следует работать тщательно' (FS I 8).

~ Может быть, из *пæт-bun-æg* (диссимиляция носовых как в *la-maz, læmæg, lasyn, malusæg* и др.), где *пæт* = гр. *νόμος* 'порядок', 'обычай', 'закон', ср. *νόμιμος* 'должный', 'подобающий', 'нормальный'. Вторая часть *bun* = иран. *buna-* 'основание' (см. *bun, bynton, bino-pug*). Исходное значение, стало быть, — 'основанный на обычае, порядке', 'соответствующий обычаю', 'подобающий'.

**lænk | læncæ** 'ложбина', 'низина', 'лог', 'впадина'; *lænkaw | læncaw* (уподоб. падеж) id. — *xūssar-cægætta, k'yrfbyn lænkytæ didnægæj aly qulon x<sub>o</sub>yz ævdisync* 'южные и северные склоны, глубокие ложбины пестрят разными цветами' (Сека 21); *iw walzæg Bibo jæ fos xizynmæ atardta xoxmæ, iw ræsūgd lænky fosdaræn yskodta æmæ urdygæj jæ fos xyzta* 'одной весной Бибо погнал свой скот пастись в горы, в одной живописной ложбине устроил стойбище и оттуда пас свой скот' (Сека 44); *x<sub>o</sub>yrġyn lænkytæ, naræg æxxæltæ, talyng k'ymtæ* 'каменистые ложбины, узкие впадины, темные закоулки...' (Сека 97); *Bazyrgan... lænky bambæxstis* 'Базырган спрятался в ложбине' (ИАА II 241); *ask'ær fætænma; xorz k<sub>o</sub>y fæxizaj, wæd sæ lænkawu tægær bælesty bynmæ riwæd kænyntæ nyzdah* 'погони (скот) на широкое (пастбище); когда хорошо выпасешь, то сверни его вниз в ложбину под кленами на дневку' (F. 1956 V 8); д. *mæ raxes k'ox æma k'ax fæccæf æncæ; læncawmæ raxawdtæn* 'меня ранило в правую руку и ногу; я свалился во впадину' (АК II 34); д. *arf komi saw gædi fud læncæ, ærwaġton nimætbæl mæ sær* 'в глубоком ущелье в черном лесу скверная впадина, (там) я опустил на бурку свою голову' (Bes. 75).<sup>1</sup>

~ Неотделимо от тохар. *leñke* 'впадина', лит. *lankà* 'долина', 'ложбина', ст.слав. *lрка* 'впадина', 'ложбина', русск. (диал.) *лука* 'травная лощина' (Даль), *луко-морье* 'морская бухта', 'заливчик', болг. *лъка* 'ложбина', 'приречный луг'. В топонимике ср. др.инд. *Lankā-pura*, сак. *Laṃggā-kamtha* 'город Ланка'. Индоевропейская

<sup>1</sup> Автор (Т. Бесаев) поясняет: *læncæ* = *tærfæ, mæsk'æ*.

база *\*lenk-* 'изгибать', 'изгиб', 'впадина' представлена и в других индоевропейских языках (Pokorny 676 сл.). — Иронская и дигорская формы отражают два исходных варианта: и. *lænk* ← *\*lanka*, д. *læncæ* ← *\*lančia* ← *\*lankia*. Начальный *l* (вместо ожидаемого *r*) следует сопоставить с такими случаями, как *bælon* 'голубь' при лит. *balandis*, *læsæg* 'лосось' и др.

СЕИ 17, 38, 124. — Wüst, J. Indian Linguistics, Saksena Volume, 1965, стр. 59—60. — Bailey. KhT VI 314.

**læppær** д. см. *lævææræn*.

**læppū | læppo** 'мальчик', 'юноша', 'молодой человек', 'сын'; в дигорском редко, обычно в выражении *ra-cæppo-læppo in* 'подрасти', 'возмужать' (о мальчике); д. *biscew* 'мальчик', д. *læqwaen* 'юноша'; *læppū-læg* 'молодой мужчина' (ср. *kuzg-us* 'молодая женщина'). — *rajgcyrdi jyn dywæ fazzony: læppū æmæ kuzg...*; *cæryntæ bajdydtoj læppū æmæ kuzg* 'родились у ней двое близнецов: мальчик и девочка; стали проживать мальчик и девочка' (СОПам. IV 47, 48); *iw bon Kurdanæn læppū rajgcyrdi, Kuzanæn ta kuzg* 'в один день у Курдана родился мальчик, а у Кудзана девочка' (Сека 64); *Хæмыс балcy фæцæjcydi, æmæ jyl sæmbældi iw læppū* 'Хамид был в поездке, и встретился ему один юноша' (ОЭ I 14); *biræ qæbatyr læppūtæ zy razyndi* 'много там оказалось храбрых юношей' (Коста 132); *Mussæ ardygæj хærz læppūjæ acydi* 'Мусса уехал отсюда совсем юношей' (Брит. 133); *læppūjæ rædyjag næ væjju ævzær* 'тот, кто в юности ошибается, не бывает плохим (в зрелости)' (Коста 14); *læppūjæ bazærondmæ cardtæ mæstgynæj adæmy mæstæj* 'от юности до старости ты жил опечаленный печалью народа' (Коста 29); *læppūjæ cy bajtawaj, ij zærondæj ærkærdzynæ* 'что в юности посеешь, то в старости пожнешь' (ЮОПам. III 213); *max dæ læppūtæ stæm æmæ nyræj fæstæmæ demæ cærgystæm* 'мы твои сыновья и отныне будем жить с тобой' (ОЭп. 20); *iw læppūjy xīcaw wydtæn æmæ myn fesæft* 'у меня был один сын („я был обладателем одного сына“), и он у меня пропал' (ОЭп. 51); *Glaxajy kuzg æmæ læppūjy axæss æmæ sæ iskcy xoryl awæj kæn* 'возьми дочку и сына Глаха и продай их где-нибудь за хлеб' (Сека 22); *nyr mæ dy dær yslæppūlæg kodtaj dæ nyxasæj* 'ты меня омолодил своей речью' (Коста 227); *Gædi, læppūlæg wævgaјæ wyryssagaw tağd bazydta* 'Гади, будучи молодым человеком, быстро выучился по-русски' (Сека 103); д. *eci læppoj kæntæ dælmagurmæ encæg fæxxastonæ* 'того мальчика каны унесли в подземный мир на воспитание' (ОЭ I 108); д. *ægas ærcæwaj, wæ læppo-lægaj!* 'добро пожаловать, молодой человек!' (Iræf 34); д. *læqwaen ra-cæppo-læppo æj* 'мальчик возмужал' (СОПам. II 87).

~ См. *læqwaen*.

**læppyn** и. 'детеныш', 'птенец'; *læppyn-cærgæs* 'орленок'. — *ysnyvond kæppyn... dywæ æxsīnægū læppyny* 'принести в жертву... двух птенцов голубиных' (Лука 2 24); *zærvatykkū læppyntæ k'anawu nyx-*

*xawdtoj* „птенцы ласточки упали в канаву“ (С е к а 108); *tærqus-lærpynyl aftæ ma fæxūd* „не смейся так над зайчонком“ (К о с т а 107); *kævdæsy gædy jæ læppyntæj qazyd* „в яслях кошка играла со своими котятками“ (N i g e r 142); *kæcæjdær fæzyndi hæjrægy læppyn, æmæ nyp næ amond ask'æfygy fænd yskodta* „откуда-то явился детеныш дьявола и замыслил похитить наше счастье“ (A r s e n 79).

~ См. *læqwæn*.

**læqqīr | læqeræ** ‘разжиженный’, ‘пропитанный влагой’, ‘сырой’, ‘вязкий’. — *xyssa ægær fælæqqīr i* „тесто получилось слишком жидкое“; *donlæqqīr zæxx* „разжиженная водой почва“ (Č e r n. 173).

~ Может быть, восходит к \**fra-gaira-*, и.е. *g<sub>o</sub>ei-lo-* рядом с *g<sub>o</sub>ei-dh-*, ст.слав. *židъкъ*, русск. *жидкий*, арм. *gēj* ‘влажный’ (Lidén. Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 74 сл.), гр. *δεῖσα* ‘жижа’ (P o k o r - n y 469). — Для *q* (вместо *ǵ*) ср. *lgivyn | ælqevun*, д. *sæqes* (под *sæqqīs*), д. *sæqun*, д. *usqumtæ* (под *zyǵoymtæ*) и др.

**læqqūg | qwælæg** ‘тухлый’ (о яйце); *læqqūg ajk | qwælæg ajkæ* ‘тухлое яйцо’, ‘болтун’.

~ Ср. лезг. *laqu* (*kaka*), груз. *laqvī* (*k'vɛrɕxi*) ‘тухлое (яйцо)’, тюрк. *laq* ‘попорченное яйцо’ (Р а д л о в III 728). Первоисточник — перс. *laq* ‘тухлое яйцо’ (Гаффаров II 716). Семантика ведет, по-видимому, к „болтать“, как в русск. *болтун* ‘негодное, неплодное яйцо’; ср. тадж. *laqqidan* ‘болтать’ (Тадж.-русс. сл. М., 1954, стр. 205). — Дигорская форма *qwælæg* должна рассматриваться как видоизменение иронской (метатеза согласных и перебой гласного).

**læqwæn** д. ‘юноша’, ‘мальчик’, ‘сын’; и. *læppī id.*; *læqwæn*læg ‘молодой человек’. — Если в иронском *læppī* может относиться к возрасту от детства до 30—35 лет, д. *læqwæn* обычно означает юношу (старше 15 лет) в отличие от д. *biccw* ‘мальчик’. — *Narti læqwæntæn sæ xwærzxast bæxtæ æ razmæ ġazgæj fægoban uncæ* „у нартовских юношей коленные кони в джигитовке перед ней падают без сил“ (ОЭп. 54<sub>13-14</sub>); *wæ, zæbæx læqwæn, dæ nijjerægæn æ fændæwagæ ku fæccarisæ* „о, славный юноша, твоя мать пусть нарадуется на твою жизнь“ (ОЭп. 57<sub>106-107</sub>); *Mæxæmæt adtæj ionggin læqwæn* „Махамат был коренастый юноша“ (Iræf 35); *ew læqwæn*mæ *nīqqærttæncæ* „они на-бредли на одного юношу“ (MSt. 8<sub>17</sub>); *...wæd fæwwinæ læqwændær* „... тогда бы я помолодел“ (Iræf 111); *læqwæn dogi — cudæj mæbæl, æwæzi, fonz æma insæj anzi — æz adtæn læskzærcæni ew ġazdug æssonmæ* „в молодые годы — было мне, вероятно, двадцать пять лет — я был пастухом у одного богатого балкарца“ (Iræf 120); *rægi fæxxattæj mæ læqwæn zærdæ mæ hæznaj saġdæj* „давно отвернулось мое юное сердце от игры на моем сокровище (свири)“ (ОЭп. 62<sub>329</sub>); *sæ læqwæni kud adtæncæ, otæ festadæncæ* „они (снова) стали такими, как были в молодости“ (MSt. 15<sub>3-4</sub>); *adtæj ew xwarz ænætæreġæd læg æma in læqwæn ræjgurdæj* „был один хороший безгрешный человек, и у него родился сын“ (ОЭ I 108); *mænæn dær dæw xuzæn læqwæn adtæj*

„у меня был сын, похожий на тебя“ (MSt. 5<sub>8</sub>); *aj tæpnæn læqwaenæn æsbæzzænæj* „этот мне пригодится в сыновья“ (MSt. 3<sub>4</sub>).

~ *læqwaen* следует разъяснять в связи с *læg* 'мужчина'. Исходим из возможного на западнокавказской почве образования *\*læg-qwā*, буквально „мужчина-дитя“. Ср., с одной стороны, *læg*, с другой — адыг. *gwa* 'сын', 'дитя' (мн. ч. *qwañā*). Для образования и семантики ср. груз. *qta-s'vili* 'ребенок' из *qta* 'юноша' и *s'vili* (*s'uli*) 'сын', 'дитя'. — *læppu* | *læppo* вряд ли можно отделять от *læqwaen*; в развитии *\*læggwa* → *læppu* имеем такое же „иррациональное“ -pp- из -ggw-, как -pp- из -ðv- в *suppar* из *šaðvar*-, *æppæt* из *\*æmkæt* и др. Сюда же, очевидно, и *læppun* 'детеныш' с -n, как *læqwaen*. Связь с араб. *laxn* (Шегрен 96) невероятна. Случайным следует считать также созвучие с курд. *lawko* 'молодой человек', 'парень', 'паренек' (при обращении: Курдоев 493).

Яф. сб. 1925 III 106.

**læsæg** д. 'лосось'. Не документировано.

~ Ср. русск. *лосось*, др. прусс. *lasasso*, лит. *lašišà*, др. в. нем. *lahs*, нем. *Lachs* 'лосось', тохар. *laks* 'рыба'. Ос. *læsæg* привлекается нередко как доказательство общиндоевропейского характера этого названия, откуда делаются далеко идущие выводы о прародине индоевропейцев, которую в этом случае следует искать в местах, где водится лосось. Однако за пределами осетинского других надежных индоиранских соответствий не видно. Др. инд. *lākṣā* 'красный лак', согд. *\*raχš* (*rγš*), сак. *rrāṣa* название цвета, перс. *raχš* 'color ruber et albus inter se mixtus', арм. (из иран.) *erašx* 'желтый с красноватым отливом (о масти)', видимо, не имеют сюда отношения и связаны с др. инд. *raǰ-* 'красный'. Это обстоятельство, а также начальный *l* в *læsæg* (вместо *r*, которого требует иранский ротацизм) вынуждают отказаться от возведения *læsæg* к иранскому или индоевропейскому прототипу и рассматривать его как специфическую скифо-европейскую изоглоссу, подобно многим другим осетинским словам, не имеющим параллелей в индоиранских языках (см. *mal*, *lænk*, *qælæs* и др.). Исходное значение указывало, по-видимому, на окраску: 'пятнистый', 'пестрый', 'крапчатый'<sup>1</sup> (Löwenthal, KZ LII 98); ср. русск. *лāса* 'яркое пятно', 'полоса', *лосā* 'гладкая, освещенная солнцем поверхность воды', латыш. *lāse* 'пятно', 'крапинка', *lāsaīns* 'пятнистый', 'крапчатый'.

Morgenstierne, NTS 1934 VII 120. — Konow, NTS 1945 XIII 214. — Thieme. Die Heimat der indogermanischen Gemeinsprache. Abhandl. der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz 1953 XI 557; KZ LXIX

<sup>1</sup> „Молодые рыбы имеют поперечные полосы, которые иногда замечаются и у взрослых; у взрослых часто встречаются черные или красноватые пятна“ (статья „Лосось“ в энциклопедическом словаре Брокгауза и Ефрона).

209 сл. — Krause. Zum Namen des Lachses. Göttingen, 1961. — Bailey, JRAS 1953, стр. 95, прим. 1. — Mayrhofer, ZDMG 1955 CV 175—183. — СЕИ 7 сл., 38.

**læsæn** и. '(земляной) обвал', 'оползень', 'поток'; ср. д. *xæræ*; *læsænwat* 'место обвалов'. — *wyngæg adagyl læsæn racyd... æmæ a qæwy x<sub>o</sub>ymtæn sæ fylðær ærdæg ralasta* „по узкому оврагу спустился земляной обвал и унес большую часть пашен этого аула“ (Сerm. 173); *arv ærbaxkæny, gæræxtæ sīsy, tyğdyzæj, l<sub>x</sub>waryn bæstæ læsæntæ fækæny* „небо закрывается (тучами), начинается греметь, ливень, град обращают всю округу в обвалы“ (Сека 69); *kyszg æmæ læppūjæn sæ cæstysyg læsæntæj wadi* „у девочки и мальчика слезы бежали потоками“ (Сека 24); *læsænwat festy saw k'æzæxtæ* „черные скалы стали местом обвалов“ (Хaг. Zærdæ 25).

~ Производное от *læs-* с помощью форманта *-æn* (ГО § 170<sub>1</sub> 2). См. *læsyr* 'ползти', *lasyr* 'тащить', 'влечь'.

**læsīd** (*læsīrd*?) | **læsed** 'вылущившийся', 'очищенный от шелухи' (о лесном орехе); только в сочетании с *\*xsær* | *æxsæræ* 'лесной орех'. — *læsīrd æxsæræj k'ūzījy byn zag* „под кустом (орешника) полно вылущившихся орехов“ (MD 1961 IX 37); д. *æxsærzawæni kisgajtæ gæzd sarazuncæ fæstund... læsed æxsæræj gorentæ fælk'evuncæ zil-dægej...* „девушки, собирающие орехи, устраивают после сбора игру: сооружают из вылущившихся орехов ограды в виде круга...“ (Iræf 48). — Вряд ли имеет сюда отношение и. *læsgyn* 'спелый'(?); *adgyn*, *læsgyn mænærgy* 'сладкая, спелая(?) малина' (ЮОПам. III 190).

~ Если в *-īd* | *-ed* видеть формант (ГО § 192), то *læs-* можно возводить к *\*raiš-*, *\*riaš-* и сблизить с лит. *riešas* 'орех', др. прусс. *-reis*, ст. слав. *o-rěxъ*. Возможна и связь с русск. *лещина* и пр.

**læsk**, **læsk'** | **læskæ**, **læsgæ** 'пастыба чужого скота за плату в виде определенного процента приплода'; *læskzæræn* „тот, кто берет на содержание чужой скот и получает за это долю приплода“. — *fos læsk'y rajsgysty* „они возьмут баранту на условиях *læsk'*“ (Сл.); *Axmæt Qydaynatæj ærtissæg fysy jæ læsk'y xaj rajsta æmæ cæryn bajdydta* „Ахмат взял у Кудайната 60 овец в счет *læsk'* и стал жить“ (Сека 59); *ragy wæjygmæ læskzæræn i w mæg<sub>o</sub>yr læg card* „некогда жил у великана в качестве (пастуха) *læskzæræn* один бедняк“ (Коста 103); *Axmæt... læsk'zæræn fæjjaw, æxxwyrst læg* „Ахмат — пастух *læsk'zæræn*, наемный человек“ (Сека 58); *Axmæt læsk'zæræn kæmæ cardī, ūdonmæ bacydī* „Ахмат отправился к тем, у кого он жил в качестве *læsk'zæræn*“ (Сека 59); д. *æz adtæn læskzæræni ew gæzdug æssonmæ* „я был в качестве *læskzæræn* у одного богатого балкарца“ (Iræf 120); д. *duwwæ sežær ænsuweri ranæxstær æncæ Ustur Digoræmæ, fonz anzi læskzæræn etæ nillæw-wuncæ* „два брата сироты отправляются в Большую Дигорию, на пять лет они нанимаются в качестве *læskzæræn*“ (DZ 136); д. *kurdta mæ i<sub>x</sub>wærsti sæ ew; fæccuddæn læsgzæræn næ xonxmæ* „один и

них нанимал меня (в пастухи); я отправился в наши горы в качестве læskzægæn“ (Bes. 78). — Речь идет о своеобразной аренде скота: богатый скотовладелец отдает неимущему батраку свой скот на содержание, платя ему за труд частью приплода. — Термин læsk встречается в топонимике: д. *Læski igwærdæn* „Покос læsk“ (Цагаева, Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 88: „За топонимом это название закрепилось, очевидно, потому, что этот покосный участок отдавался пастуху-батраку за его труд вместо приплода“).

~ Вероятно, относится к числу скифо-европейских изоглосс и восходит к \*last(a)ka- из и.е. \*læd-to-ko-, от \*læ-, \*læd-, \*læd- ‘оставлять’, ‘предоставлять’, ‘отдавать в наем, в аренду’; ср. гот. *lētān*, др.сакс. *lātān*, нем. *lassen* ‘оставлять’, от того же корня англос. *læs*, ср.англ. *leswe* ‘пастбище’, др.сев. *lād* ‘земельная собственность’, гот. *un-læds*, англос. *un-læd* ‘неимущий’, гр. *λάτρον* ‘наемная плата’, *λατρεία*, *λατρεία* ‘работы по найму’, ‘батрачество’, *λάτρις* ‘наемный работник’, ‘батрак’. Для развития значения ‘оставлять’, ‘предоставлять’ → ‘сдавать в наем, в аренду’ ср. англ. *lease* ‘сдавать в аренду’, *lessee* ‘арендатор’ из ст.фр. *laisier*, *lessor* ‘оставлять’ или нем. *leihen* ‘давать взаймы’, *Lehen* ‘лен’, ‘наследственная собственность, предоставляемая феодалом вассалу за его службу’ из и.е. \*leik- ‘оставлять’. — Институт, соответствующий ос. *læsk*, известен и соседним народам Кавказа; ср. например чеч. *vott*, инг. *foat*, *foat-žæ* ‘стадо овец, отдаваемое кому-либо на кормление за часть приплода’ (Ужахов. Инг.-русс. сл. Владикавказ, 1927, стр. 63).

**læskær** ‘винт’, ‘гайка’, ‘винтовая нарезка’; *læskærgyn* | *læskærgun* ‘с винтовой нарезкой’. — д. *læskærgun æfsæjnag c’asægænæn* ‘железо с винтовой нарезкой для бурения отверстий’ (SD 245).

~ Может быть, из *ræs-kær* ‘нарезанный напильником’, — ср. *ræs* ‘напильник’ и иран. *kar-* ‘делать’.

**læsyn : læst** | **læsun : læst** ‘тащиться’, ‘плестись’, ‘ползти’. — *ældar jæ bæxyl fæqyg kodta æmæ fistægæj saxarmæ nyllæsyd* ‘алдар погоревал о своей лошади и пешком потащился в город’ (С е к а 120); *xistær... bælasyl læsyn bajdydta* ‘старший стал взбираться на дерево’ (И А А II 263); *fæzdæggyz fælm kæmttæg yslæst* ‘подобная дыму мгла поползла вверх из ущелий’ (MD 1958 III 20); д. *bicsew... ew dori ræbunmæ balæstæg* ‘мальчик подполз под один камень’ (DZ 183); д. *liǰzgænæni naræg xorxæg zduxsgæ amadzæg læsuj* ‘из узкого горла рубанка, скручиваясь, ползет стружка’ (Т а й м. Мæ зæрд. 22); д. *ænækæron budurti læsuj ne ’ndon bæx; æ fæste lasuj xwasgærdæn masinæ* ‘по бескрайней равнине ползет наш стальной конь; за собой тащит сенокосилку’ (FS V 103); д. *beræg fustæmæ æ gubuni c’arbæl kud fællæsuj...* ‘как волк ползет к овцам на коже живота...’ (Bes. Ка ке 38); д. *misti c’asi nillæsuj* ‘заползает в мышиную нору’; *ræstæg... æncad-æncad læsydi* ‘время ползло медленно-медленно’ (С е к а 95).

~ Медиальное соответствие к *lasyn* 'тащить', 'влечь' с закономерным ослаблением гласного (ГО § 99<sub>2</sub>).

**lævar** 'дар', 'подарок', 'даровой', 'бесплатный', 'даром', 'бесплатно'; *lævar kænyn* 'дарить'; *lævargūr* 'просящий подарка'; *lævarqom* 'способный сделать подарок'; *lævarxor* 'дармоед' (ср. перс. *muftxvār* → груз. *muktaxora* 'дармоед'). — *tyng xorz sæm fækastī jæ lævar* 'очень им понравился его подарок' (Коста 139); *Kabæxanæn alyrdygæj arfætæ kænyns, kī jyn lævar kænū jæ farny lævaræn* 'со всех сторон поздравляют (невестку) Чабахан, кто дарит ей подарки ее фарна (т. е. свадебные подарки)' (Коста 225); д. *Aslænbegæn æ madi ærvaddæltæ xwærifurti lævaræn sawlox bæx balævar kodtoncæ* 'Асланбегу его родичи по матери подарили в качестве (полагающегося по обычаю) подарка племяннику коня шавлоховской породы' (MD 1949 II 29); д. *avd særgin sagi — Efsatij lævar* 'семь рогатых оленей — подарок (бога) Афсати' (ОЭп. 62<sub>348</sub>); *cū dæ qæwū, ij dyn balævar kænzytæm... mæn lævar næ qæwū, fælæ mæ avd wælgæxy fækænūt* 'мы подарим тебе, что тебе нужно... мне не нужно подарка, но перенесите меня в семь надземелий' (Munk. 32); *Tamar æmæ Qazarajæn læværttæ fækodtoj: xæzna, toppytæ, sæwag bæxtæ, dæræsy xærztæ* 'Тамаре и Казара давали подарков: сокровище, ружья, (быстро)ходных лошадей, лучшие одежды' (Сека 38); д. *ætæ in ældar eci top ralævar kodta* 'и алдар подарил ему то ружье' (Диг. сказ. 6); *næ syvællonæn qæzdyg læg æmzwarǵyn bacagūr... æmæ nyn kæd isty ralæværdtæ kænīd* 'пойщи для нашего ребенка богатого крестника, авось он нам сделает какие-нибудь подарки' (Сека 109); *mīgænæn yn mænæj lævargond* 'сосуд ему от меня в подарок' (ОЭп. 31); *læg myn læværttæ kodta* 'человек мне делал подарки' (ОЭп. 37); *lævary bæx dændagæj ne:skærstæ ũ* 'дареному коню в зубы не смотря' (поговорка); *na wæd fosæj dær ænæxaj, xīzgæ dær lævar* 'а не то и от баранты не (получишь) доли и пасти (будешь) даром' (Коста 104); д. *mabal zoræ nur lævar* 'не говори больше впустую (даром)' (Græf 109).

~ Восходит к иран. \**fra-bāra-* от \**bar-*, и.е. \**bher-* 'нести' и пр.; ср. согд. будд. *ḍḍ'r*, сак. *hora-*, *haura-* 'подарок', 'дар'. Дальнейшее см. под *læværdton*. Ср. также *læværcæn*.

Вс. Миллер. Gr. 36.

**lævaræn** д. 'охапка сена, подаваемая в один прием тому, кто сооружает копну, а также при даче корма скотине'; в дигорском есть еще слово *læppær* в этом же значении; по объяснению осведомителей, *læppær* — охапка побольше, *læværcæn* — поменьше; в иронском имеем *t'yfyl* с тем же значением.

~ Восходит к иран. \**fra-barana* буквально 'то, что подносится, подается', от *bar-* 'нести' и пр.; ср. согд. \**fraḥarān-* (*prḥr'n-*) 'приношение', 'подношение' (VJ 132). Суффикс *-æn* (← *-ana-*) используется здесь для обозначения не инструмента, как обычно, а результата действия, как в *kærdæn* 'платок' от *kærdyn* 'кроить', буквально 'то, что

кроится“, „отрезок“ (ГО § 170<sub>1,6</sub>). — Ср. *lævar* ‘подарок’, *lævardton* ‘я давал’. — Синонимическое *læppær* (см. выше) нельзя фонетически вывести из *\*frabara-*. Может быть, *læppær* связано с *æppar-* ‘кидать’.

**lævardton | lævardton** ‘я давал’, супплетивное прош. время от *dæddyn* ‘давать’. — *dæs mærtu myn хорæj lævardtoj myzdæn* ‘десять мер зерна мне давали в виде платы’ (Коста 56); *bælcconæn kærzūn næ lævardtoj* ‘путнику они не давали хлеба’ (ОЭ I 54); *card amondæn syn lævardta jæ ūd dær* ‘ради счастья их жизни он отдавал даже свою душу’ (Коста 136); *jæxædæg cy xordta, ūj lævardta mænæn dær* ‘что он сам ел, то давал и мне’ (Munk. 138—140); д. *lævardtoncæ in ka æxsa, ka mænæwæ* ‘давали ему кто деньги, кто пшеницу’ (Iræf 116); *bajrag wajtağd bajjæfta tærqūsy, fælæbūrdta jæm dændagæj æmæ jæ ‘slævardta barægmæ* ‘жеребенок тотчас догнал зайца, схватил его зубами и подал всаднику’ (ИАА II 86); д. *xucaw dīn æj kædmæ lævardta, wædmæ dæw adtæj* ‘пока бог тебе его давал, он был твоим’ (MSt. 19<sub>1</sub>); д. *qoğanc’iæj... in ew nillævardta* ‘плужной лопаткой он дал ему один (удар)’ (MD 1934 III—IV 83).

~ Восходит к иран. *\*fra-bar-*, сращение преверба *fra-* → *ra-* → *læ-* с *\*bar-* (и.е. *\*bher-*) ‘нести’ и пр. Ср. ав. *fra-bar-* ‘подносить’, ‘давать’, др.перс. *fra-bar-* (*Auramazdā xšassam manā frābara* ‘Аурамазда дал мне царство’), др.инд. *pra-bhar-* ‘подносить’, ‘преподносить’. Относительно яги. *tifar-*, согд. *δβr-*, *tbr-*, сак. *haur-*, хорезм. *hiβr-* ‘давать’ нет ясности, следует ли возводить их к *\*aḍi-bar-* (*\*adi-bar-*) или к *\*fra-bar-*; ср., с одной стороны, Gauthiot (Gramm. Sogd. I 140), Tedesco (BSL 1924 XXV 54 сл.), Фрейман (Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 21), с другой — Копов (NTS 1939 XI 83), Гершевич (§ 621A; JRAS 1946, стр. 181). Нормальным продолжением иран. *fra-bar-* в согдийском является *prβr-* ‘преподносить’, ‘дарить’, в сакском (Тумшук) — *ror-* (← *\*rawar-* ← *frabar-*) ‘давать’ (Копов. Gramm. 24. — Bailey. KhT IV 17). Ср. *lævar*, *læværen*, а также *æværyūn* ‘класть’; последний глагол в сочетании с превербами *a-*, *ra-* также получает значение ‘дать’: *aværdton* ‘я дал’.

**læw-** ‘отвислый’, ‘болтающийся’ в выражении *læw-læw kænyn* ‘висеть, болтаясь’ и д. *læw-zængojnæ* ‘имеющий отвислые, неплотно сидящие на ногах ноговицы’ (о неряшливо одетом человеке). — д. *læwzængojnæ, sæppark’egin, divilduntæ, lacamarz...* ‘с отвислыми ноговицами, со стоптанными ærk’е, в лохмотьях, неряшливый...’ (Iræf 46); д. *æ walsujnæ æ kærdbazæ, læwzængojnæ, sæppærk’е* ‘на бедре у него ножны, он — с отвислыми ноговицами, со стоптанными ærk’е’ (Iræf 56); д. *æ særi хесаw læwzængojnæ* ‘ее муж — с отвислыми ноговицами’ (СОПам. II 146).

~ Восходит, возможно, к и.е. *leb-*, *lemb-*, *lab-* ‘висеть, болтаясь’, ‘быть дряблым’: др.инд. *lambate* ‘висит’, ‘отвисает’, лат. *labare* ‘колебаться’, пол. *lapa* ‘дрябло висеть’, *lapi* ‘неряха’, нем. *laff* ‘дряблый’;



с начальным *s* ст.слав. *slabъ*, нем. *schlaff* 'дряблый', 'вялый' (Рокорну 655 сл.).

**læwarun** д. см. *lwaryn*.

**læwærdun: læwarst** д. 'идти, пробиваясь через какую-нибудь массу, меся ногами (снег, землю)'. — æ *bæxbæl rabadtæj, ærtæ cæfi in fækkodta, ma ajnægbæl æ gōlgunti wængæ læwærdgæ ærcudæj* „он сел на коня, нанес ему три удара, и (конь) спустился по скале, разрывая (ее) по лодыжки“ (СОПам. II 104).

~ Восходит к иран. *\*fra-vart-*, и.е. *\*pro-wert-*. Некоторые значения этого употребительного глагола в родственных языках близки к осетинскому: перс. *navardidan* (*\*ni-vart-*) 'проходить с трудом', 'преодолевать', др.инд. *pra-vart-* 'идти, устремляясь вперед', 'отправляться в путь', 'forteilen', 'fortschaffen' (Grassmann 1331), 'aufbrechen', 'sich auf den Weg machen', 'sich begeben', лат. *vertere* 'взрывать', 'вспахивать', *vertere freta lacertis* 'бороздить [моря на веслах]', *vertere pedem* 'направить стопы', *proversus* 'обращенный вперед'; дальше по значению стоит гот. *fra-wardjan* 'губить'. Эта же индоевропейская основа представлена в ос. *wærdyn* (*nymæt*) 'катать (войлок, бурку)', *æwwærdyn* (← *\*ham-vart-*) 'мять', 'массировать' (ИЭС I 216), *wærdon* 'арба', *wærdæx* 'скрученный прут', *wærdert* (← *\*vartaðra-*) 'прясло'.

**læwdanæ** д. 'шелковый платок'; *læwdanæ izælu id. — læwdanæ izælu j lisk'æ sær* „(на ней) шелковый платок, (а под ним) голова полна гнид“ (из сатирической песни; DZ 58).

~ Заимствовано из адыгского: адыг. *läudanä* 'шелковый платок', 'шарф', абаз. (из адыг.) *ляудан* 'шарф' (Тр. Абх. научно-исслед. инст. 1949 XXIII 170). Для второй части ср. адыг. *danä* 'шелковая ткань'; в первой части *lä-* 'красить'? Или топоним *Läwä* 'Лео'? — Из адыгского (возможно, через аланское посредство) идет также русск., укр. *лудан* 'род блестящей шелковой ткани'.

Этимология, М., 1963, стр. 116—119.

**læwerun** д. см. *lwaryn*.

**læwwyn: læwd | læwwun: læwd** 1. 'стоять', 'пребывать', 'оставаться', 'выдерживать', 'устоять'; 2. 'ждать'; 3. 'сохраняться', 'не изнашиваться' (об одежде, обуви), 'не портиться' (о продуктах); *læwwæn* 'прочный', 'ноский' (об одежде и пр.); 4. 'поступать (на работу, на должность)', 'наниматься'; 5. с превербами: 'выступать', 'наступать', 'появляться', 'останавливаться', 'бить', 'колотить' и др.; в дигорском в значении 'стоять' чаще *stun* (*istun*), см. *styn*. — 1. *kaerty astæw bæx læwwy* „посреди двора стоит конь“ (Æfx. Xæs. 222); *Xetæg æt rawad ætæ slæwwyd jæ razu* „Хетаг к нему вышел и стал перед ним“ (Коста 219); *dywwæ bandony kærgætwyl awærdta ætæ sæ wælæ slæwwyd* „он поставил друг на друга два стула и встал на них“ (Сека 76); *Gogi skoyta læwgæjæ* „Годжи помолился стоя“ (Коста 222); *adæmæn sæ ræsuğd wættæ qarmæj, rajgastæj læwwyns* „у людей красивые комнаты стоят теплые, светлые“

(Коста 25); д. *læwdtæj æ cori kizgi mard... læwwuj wælgommæ e æncad* „возле него лежал труп девушки... лежит она вверх лицом недвижимая“ (Iræf 77, 78); *Terky bylyl... æwyğdaj læwwu mæq-qælon* „на берегу Терека находится повешенный ингуш“ (Коста 128); *sæ dwarmæ — bæx, mard jæ wælæ bastæj læwwu* „на дворе — лошадь, на ней привязанный мертвец“ (ОЭ I 20); *kūræm dæ æmæ næm læw* „просим тебя, оставайся у нас“ (Коста 122); *æppyndær stongæn na læwwyn* „совершенно не переношу голода“ (Брит. 150); *æne fæxādga, æne fækwæga sæm ki læwwydti (jæ zargytæm)* „(слушая его песни) кто мог устоять не посмеявшись, не поплакав?“ (Коста 50); *nal æm fælæwwydt mæ zærdæ* „мое сердце не устояло“ (Коста 97); д. *fedar læwwæ!* „стой крепко!“ (MSt. 24<sub>15</sub>); д. *lægaw fællæwæn* „постоим, как подобает мужчинам!“ (ОЭп. 59<sub>212</sub>). — 2. *fælæwwūt mæt iw kysyl* „подождите меня немного“. — 3. *tær-qūsarm dær ma kōyzy sræjdmæ fælæwwu* „даже заячья шкура может носиться до лая собаки“ (Сл. III 1199). — 4. *dywwæ 'fsymæry iw wæjygmæ nyllæwwydydysty iskæjwættæ* „два брата нанялись к одному великану в работники“ (Munk. 146); *ældarmæ asauly bynat wægd is æmæ dæ kæd fændy, wæd dæ m nyllæwwyn kæpon* „у князя есть свободная должность есаула, и если хочешь, я определю тебя туда“ (Сека 65); *adæm mæ radcah ūromyns æmæ sæm næ læwwyn* „народ хочет меня поставить царем, но я не поступаю к ним (в цари)“ (Munk. 156). — 5. *adæmy razæj Toxtæ ralæwwydt* „Тохта выступил перед народом“ (Сека 17); *ralæwwydt walzæg* „наступила весна“ (Сека 27); д. *nur ralæwdtæj sæ saxat* „теперь наступил их час“ (Iræf 110); *rast sixor afon Pirany hægary balæwwydti* „как раз в обеденное время он появился в доме Пирана“ (Сека 60); д. *Asægoj ku rawidta, wædta nillæwdtæj* „когда он увидел Асаго, он остановился“ (MSt. 3<sub>11</sub>); *Bibo... æwippajdy jæxsæj zæron d lægyl ærlæwwydti* „Бибо неожиданно стал бить старика плетью“ (Сека 59); *Narty fsædtæ... syl ralæwwyns* „нартовские войска обрушиваются на них“ (ОЭп. 27).

~ Общеиндоевропейское \*sta- ‘стоять’ сохранилось в осетинском в виде *styn | istun* ‘вставать’ (д. также ‘стоять’), *stajyn | stajun* ‘останавливаться’ и в формах мн. ч. наст. времени глагола ‘быть’: и. *stæm*, *stut*, *sty* ‘sumus’, ‘estis’, ‘sunt’. В ряде восточноиранских языков находим для ‘стоять’ другую основу — *gar-* (пам. барт. *wi-raf-s-*, пам. ор. *we-raf-s-*, пам. ш. *wi-ruv-d-*, пам. язг. *u-raf-s-*, пам. ншк. *u-rof-s-*; *u-rov-d-*, пам. в. *wə-raf-s-*, пам. с. *wa-rāf-s-*) и *gam-* (пам. язг. *v°-rēm-*). К этой группе относится, по-видимому, и ос. *læwwyn*. При этом требуют, однако, объяснения двойное *-ww-* и начальный *l-* (вместо *r-*). Наличие *-ww-* можно объяснить, если допустить, что в осетинском глагол был не простым, а составным: \**rama-* *bi-* → *ræm-wyn* (ср. перс. *gām būdan* ‘быть покорным, послушным’), откуда закономерно *ræwwyn*, как *æwɰwajyn* из *æt-wajyn*, *æwwændyn* из *æt-wændyn*,

*æwwærdyn* из *æt-wærdyn*, *æwwilyn* из *æt-wilyn*, *kowwazæn* (*kwa-zæn*) из *kom-wazæn*. Основа *ram-* 'покоиться' налична в *ræmun* 'стоять', 'ждать', *aromyn* 'останавливать'. Основа *rap-* (\**rapa-bu-*) также могла дать *læw-wyn* (ср. ав. *rap-* 'служить опорой', 'поддерживать'); с звуковой стороны ср. *hawyn* из *kap-*. В пользу составного глагола говорит также иронская форма прош. времени *læw-wyud* (а не *læwd*). Основы \**ræm-* и \**rap-* представляют, возможно, удлинения одного и того же корня \**ra-* 'покоиться' (и.е. \**re-*, \**erə-*: Рокорну 338). Развитие \**ræm-wyn* → *læwwyn* (с переходом *r* → *l*) имело место, видимо, в сочетании с превербами, содержащими *r*, с последующей диссимиляцией *r-r* → *r-l*: \**ra-ræwwyn*, *ær-ræwwyn* → *ralæwwyn* *ærlæwwyn*; со временем *l-* 'удержался и в простом глаголе. — Преобразование составного глагола в простой находим и в других случаях, например и. *fændyn* 'хотеть' при д. *fændæ un*. Ср. близкие по значению глаголы *ræmun*, *styn*, *stajyn*.

**læx | læxæ** 'испражнения', 'кал', 'дерьмо'; *læxamæsa*, *læxæjzag*, *læx-syž*, *læxlæbæz*, *læxk'udi*, *læxmarg* бранные выражения (см. соответственно *mæsyn*, *žag*, *syž*, *læbæz*, *marg*). — д. *Ajsana wærmī radælæj*. *Boriatæ dær ibæl ali læxæmarg nikkaldtoncæ ordæmæ ma'j otemæj omi ænodæj ramardtoncæ* „Айсана провалился в яму. Борыевы накидали на него туда всякую пакость и заставили его там задохнуться“ (СОПам. II 43). — *cy læx hæry?* „чего он ест дерьмо?“ (презрительно о чьих-либо словах или поступках); ср. в том же значении *пам. в. ciz gi yit?* „What dirt is she eating?“ (Shaw 173, 174).

~ Вероятно, кавказского происхождения; ср. *сван. leg* 'дрянь', 'дерьмо', *авар. rak* 'навоз'.

**læxcoræn** д. 'водопад'.

~ Может быть, следует делить *læ-xcoræn* и возводить к \**fra-xša(u)ra-na-*, связав *xcor-* с *ğzor-*, *zğor-* 'бежать', *ğzal-* 'сыпать', 'лить'.

**læxstæ | lixstæ** 'мольба'; *læxstæ kænyn* 'обращаться с мольбой', 'умолять', 'упрашивать'; *læxstæjag*, *læxstiag | lixstag* 'вынужденный быть в роли просителя', 'зависящий от кого-либо'. — *Axmæt Pirancæn læxstæ kænyn bajdydta, cæmæj jyn jæ mard lasyn bawaza* „Ахмат стал умолять Пирана, чтобы тот разрешил ему увезти его покойника“ (Сека 61); *jæ kyzgæn læxstæ kodta, cæmæj Gædijæn bakoma* „он умолял дочь согласиться (выйти замуж) за Гади“ (Сека 105); *læxstæ kænyn xycawæn* „молит бога“ (Munk. 206); *kyzgæn mæ læxstæ wæd qæwy, bīræ æxsa mæm kcy næ wa* „упрашивать девушку мне нужно (лишь) тогда, если у меня нет много денег“ (из песни „Kyzgaj“); *ærdardtoj sæ qūs gyllæty læxstæmæ Barsægatæ* „вняли мольбе народа Барсаговы“ (Čerm. 99); *adæm sæ zongytyl ærxawdtoj, kāvynс, læxstæ kænynс, sæ rīwtæ xojynс* „народ упал на колени, молятся, спрашивают, бьют себя в грудь“ (Čerm. 179); *ajs, ajs! kædmæ dyn læxstæ kænæ* „бери, бери! до каких пор она будет

тебя упрашивать" (Брит. 45); *adaem... tabū æmæ læxstæ kodtoŋ* „народ молил и просил" (Čerm. 181); д. *ku raŋoruj in lixstæ ġælæsæj* „она говорит ему умоляющим голосом" (Iræf 37); д. *ġæwama in Duge liġzæj ġuddaġ balædærun kænna, ba-in-lixstæ kænna* „Дуге должен в мягкой форме разъяснить ему дело, упросить его" (Bes. Ka ke 33); д. *xucawæn cid balixstæ kænŋinan* „мы будем молить бога" (OЭ I 100); д. *wæragbadtæj, lixstæj kænæn dæ xucawmæ mī-næwar* „на коленях, с мольбой мы шлем тебя посредником к богу" (Gurdž. Wadž. 21); *læxstiag dyn næ dæn* „мне нет надобности быть перед тобой просителем" (т. е. „я от тебя не завишу"); д. *ew aŋoni donmæ sæwiŋ ma Donbettææn lixstag æj* „в определенное время он идет за водой и (поэтому) он зависит от (водного бога) Донбетра" (MSt. 19<sub>11</sub>).

~ Как и *læġz* | *liġz* ‘гладкий’ и пр., восходит к \**hlaxšna-* (др.инд. *ślakṣna-*) в значении ‘нежный’, ‘вкрадчивый’ (о речи, голосе и т. п.); *læxs-tæ* — форма мн. ч.: „нежные, вкрадчивые (слова)", „улещания". См. *læġz*.

**læxūræg** и. ‘мука крупного помола’, ‘Schrotmehl’ (обычно для приготовления араки, браги), ‘крупя’.

~ Лексикализованное причастие на -æg от *læxūryn* ‘крупно молоть’. Форма на -æg обозначает в данном случае не действующее лицо, как обычно, а объект, как в *kærdæg* ‘трава’ („косимое"), *zaræg* ‘песня’, *lasæg* ‘копна’, *sændæg* ‘накрошенный в жидкое хлеб’, *walx<sub>o</sub>yjæg* ‘подметка’ и др. (см.: О залоговой недифференцированности причастий. ОЯФ I 567—571). Дигорский более последовательно употребляет вместо *læxoræg* пассивное причастие *læxurd*. См. *læxūryn*.

**læxūryn : læxūrd** | **læxorun : læxurd** ‘крупно молоть’, ‘schroten’; переносно также ‘болтать вздор’; д. *læxurd* = и. *læxūræg* ‘мука крупного помола’. — *k<sub>o</sub>yroj ariwad: ærmæftaw cas læxūrinag ā, sæf* „мельница быстро освободилась (от зерна): много ли нужно, чтобы смолоть ærmæftaw!" (Niger 157); *Beqany k<sub>o</sub>yræjttæ c’atata læxūrync. Gabanty qaltæ mæm qamataj læbūrync* „беканские мельницы мелют отруби. Спесивцы Габановы нападают на меня с кинжалами" (из песни; ИАА II 329—330); д. *bægænijag balæxurda* „она смолола зерно на пиво" (DZ 48); д. *fæmma-sin dædduncæ (fonsæn) k’umbul, naŋæ, c’ata, læxurd* „дают еще (скоту) свеклу, тыкву, отруби, крупно молотую муку" (AK I 19).

~ Представляется возможным делить *læ-xor-* (из \**ræ-xor-* ← *fra-kaur-*) и связать *xar-* с *x<sub>o</sub>yr* | *xuræ* ‘крупный песок’, ‘щебень’. Исходное значение в этом случае ‘мельчить’, ‘дробить’, ‘обращать в крупу’. Ср. др.инд. *čaru-* ‘дробить’, ‘толочь’, *čūrṇa-* ‘пыль’, ‘мука’ (звуковое развитие: \**karu-* → \**kauru-* → *xor-*?). Из осетинского идет, возможно, груз. *laxora, loxora* ‘высевки’ (Чубинов).

**læzġæg** см. *læġzæg*.

**lekka** 'праздное хождение, шатание'; *lekka kænyn* 'бродить', 'шататься без дела'. — д. *Leskeni tukangæs... lekka kænuij bon izærmæ* „заведующий лескенской лавкой без дела шатается с утра до вечера“ (SD 263<sub>4</sub>); д. *Mixal... bon saw izærmæ lekka kænuij sæ хæссæ* „Михал с утра до позднего вечера шатается с ними“ (SD 181<sub>2</sub>).

~ Может быть, есть связь с *lenk* 'плавание'.

**lek'** 'лезгины', 'дагестанцы'; *lek'ag* 'лезгин', 'лезгинский'. — *Gyrzystony padcahadæn jæ tux asastoj Turk, Pers æmæ Lek'* „силу грузинского царства сломили турки, персы и лезгины“ (Сека 33); *Qazarajy lek' akodtoij Dağystanmæ* „Казара лезгины увели в Дагестан“ (Сека 34); *wydtæn Lek'y bæstæjy, Somixy bæstæjy, Kæsægý bæstæjy* „я побывал в стране лезгин, в стране армян, в стране кабардинцев“ (Arsen 22); *lek'y fsadaw ærbag,ylf kodtat* „вы нахлынули, как лезгинское войско“ (Нафи 57).

~ Из груз. *lek'i* 'лезгин'. Слово свидетельствуется с глубокой древности. О восточнокавказском племени Ληγαι, Ληγες упоминают Страбон, Плутарх и Птолемей. Ср. Strabo XI 5, 1: „Θεοφάνης .: μεταξὺ τῶν Ἀμαζόνων καὶ τῶν Ἀλβανῶν φησι Γήλας οἰκεῖν καὶ Λήγας...“. Сюда же относится название одного из дагестанских племен *lak*. См.: Абдуллаев, Микаилов. К истории дагестанских этнонимов *lezg* и *lak*. „Этнография имен“, М., 1971, стр. 13—26. — См. также под *læg*.

**lele** и. в выражении *lele-g, ydyn* 'пышный, сдобный (?) g, y d y n (хлеб)'. — *xosgawtæ zağtoij: æfstintæj nyn lele-g, ydyn ysxæss* „косари сказали: принеси нам от хозяек lele-g, ydyn“ (СОПам. IV 145).

~ Ср. груз. *lelengo* 'пресная лепешка на масле' (Чубинов).

**lenk** 'плавание'; *lenk kænyn* 'плыть', 'плавать'; в дигорском в этом значении обычно *nakæ*, но встречается и *lenk*. — *kuzg bawad den-gyztæ æmæ alenk kodta* „девушка побежала к морю и поплыла“ (ОЭп. 17); *Xarzin lenk kænyn zyda... kæsagý lenk akodta fallag farsmæ* „Харздин умел плавать... как рыба поплыл он на ту сторону (реки)“ (F. 1957 III 30); *ralenk kodta kæsag, færsy jæ...* „приплыла к нему рыбка, спрашивает...“ (Puškin. Arhau 6); *læppu wasæn sista, nywwasyd, æmæ jæm iw styr kæf ærbalenk kodta* „юноша достал свирель, заиграл, и к нему приплыла одна большая рыба“ (ИАА II 154); *k, yzæn jæ syzy don k, y bacæwy, wæd bazoný lenk kænyn* „когда собаке в зад проникает вода, тогда она научается плавать“ (ЮОПам. III 213); *псу сахат Азауу сæры фonzыссæз q, y- dyjy alenkytæ kodtoij* „в тот час в голове Азау пронеслась („проплыла“) сотня мыслей“ (Сека 52); д. *mæjæ lenk kænuij wælxwæp-xtæ* „месяц плывет над горами“ (Igræf 53).

~ Связь с др. инд. *rangh-* 'бежать', *langh-* 'прыгать', татек. *läng* 'шаг', вопреки Вс. Миллеру (ОЭ II 83), фонетически крайне сомнительна; арийское *a* никогда не дает в осетинском *e*. Возможно, что *lenk* — слово мимео-изобразительного характера, как *senk*,

*sylynk, c'ylyng* и др. (Тр, Инст. языкозн. 1956 VI 409—427). Не исключено также, что в *lenk* скрывается субстратное, кавказское слово со значением 'вода'; ср. авар. *l'in*, анд. *l'en*, ботл., годобер. *l'eni*, ахвах. *l'en*, арчин. *l'an* 'вода', *l'an as* 'плавать' ('делать воду').

**\*lǣtyn:** \*lǣyst | ælǣtun: ælǣst 'проклинать', 'ругать'; ант. *arfæ kænyn* 'благословлять'; *ælǣyst* 'проклятый', 'бедовый', 'проклятие', 'ругань', 'брань'; *х<sub>о</sub>у<sub>с</sub>ауу lǣyst* 'проклятый богом', 'бедовый'; *ælǣtæg* 'проклинатель', 'враг' (ОЯФ I 584). — д. *Wadæxezæ...*, *sæ isælǣgista...*, *sæ kærda gæ kard kud næbal kærda*, *se 'xsagæ topp kud nabal æxsa*, *sæ wajagæ bæx kud næbal waja...* 'Уадахеца их прокляла, чтобы их острый меч больше не резал, чтобы их меткое ружье больше не попадало, чтобы их резвый конь больше не скакал...' (СОПам. II 43—44); *æz sæ ne 'lǣtyn, fælæ sæ х<sub>о</sub>у<sub>с</sub>ауу rælǣgtæd* 'я их не проклинаю, но да проклянет их бог' (Брит. 38); *fydusy lǣyst sæwag ū* 'проклятие злой женщины сбывается' (поговорка); *je lǣyst wæjygyl ærcydt* 'его проклятие сбылось на великане' (Коста 108); *æz mælyn, fælæ ælǣyst fæu* 'я умираю, но будь ты проклят' (ИАА III 115); *dy cy legwibælas rælǣystaj, aj ba-x<sub>о</sub>ysk' is* 'смоковница, которую ты проклял, засохла' (Марк II 21); *k<sub>о</sub>yd bacydystut Alardyju durtæm æd zabyrtae — rælǣtægæn wæ* 'как вы (осмелились) подойти в обуви к камням (бога) Аларды? — он проклянет вас' (MD 1956 XII 44); д. *æ k'oxtae ratudta ælǣgisti k'oxæj* 'она вырвала свои руки из руки негодяя' (MD 1940 III 56); *kyszg æj rælǣysta: "qil dūr fest!"* 'девушка его прокляла: «обратись в стоячий камень!»' (Munk. 84); д. *rajda jægænæncæ næ ælǣtun* 'они станут нас проклинать' (Gurdž. Æduli 72); *zwary læg ælǣgity, æfxæry adæmy* 'жрец проклинает, попрекает людей' (Čerm. 183); *walymmæ fækæwa dæ ūd rælǣtæg, calymmæ æz moj ne'skænon* 'пусть до тех пор поплачет проклинатель твоей души (твой враг), пока я не выйду замуж' (т. е. 'я никогда не выйду замуж') (Сека 88); *dæ balǣtæg aftæ: læg zyqmard fæct* 'да постигнет твоего ненавистника такая (участь): человек тут же скончался' (Čerm. 98); *ælǣystæj, wæd nadæj cy næ bauzærston* 'брани, побоев, — чего только я не вытерпел' (Коста 56); *kyszg ne 'srazy is, ætmæ jæt jæ fyd ysxææt is, ælǣysta jæ* 'девушка не согласилась, и отец озлился на нее, бранил ее' (Сека 106); *awd azy k<sub>о</sub>u acydt*, *wæd sæ ælǣyst dær fæct* 'когда прошло семь лет, то миновал (срок) проклятия' (ОЭ I 74); *ælǣitag næ wydt Q<sub>о</sub>udajnat, fælæ acy xatt nal baurædta jæxt* 'Кудайнат не имел обыкновения ругаться, но на этот раз не сдержался' (Arsen 57); *ænæfsarm sælǣysta* 'он непристойно выругался' (Хафи 176).

~ Восходит закономерно к \**graið-*. Существовала, по-видимому, параллельная иранская форма *graid-*, *grid-*, которая дала перс. *giri-stan: giryam* 'плакать', 'рыдать', 'вопить', пехл. *gristan* (Hübshmann. PSt. 93), ошибочно возводившиеся к *gar-* (Horn. Gr. 204)

или *gard-*, *garz-* (Nyberg II 83—84). Обращает на себя внимание точное соответствие прош. основы: ос. *lgist*, перс. *grist*. Ср. также бел. *grēt* 'плакал' (Elfenbein, BSOAS 1961 XXIV 95<sub>10</sub>), пам. яшк. *γarənd-: γarəst* 'ругаться', 'браниться' (Пахалина 203). За пределами иранского мира глагол хорошо представлен в германских: гот. (крым.) *kriten* 'плакать', ср.-н.-нем. *kriten*, нидерл. *krijten*, нем. *kreissen* 'кричать', 'вопить'. Из германского идет романская группа: ит. *gridare* 'кричать', 'бранить', исп. *gritar*, прованс. *cridar*, фр. *crier* 'кричать'. — Основы *graiθ-*, *graid-* представляют, возможно, удлинение одного и того же корня *grai-*, *gri-* (ср. курд. *girin* 'плакать'). В дальнейшем возможна связь с и.е. *g<sub>o</sub>er(ə)-* 'кричать', 'бранить' (Pokorny 478).

<sup>21</sup>lgivyn: <sup>21</sup>lgyvд и. 'уплотнять тесьму при плетении, надавливая пальцами при каждом разводе нитей'; <sup>21</sup>lqivyn: <sup>21</sup>lqvud | <sup>21</sup>aelqvun: <sup>21</sup>aelgivд 'сжимать', 'сдавливать', 'тискать'. — *byd dywawæjæ fækaenync: taw byjgæ, innæ lgivgæ* 'тесьму плетут вдвоем: одна плетет, другая уплотняет'; *Alæf Narty fæsiwædæj kæmæn jæ k'ux bamur kaeny, ... kæmæn jæ færstæ balqvuy* 'Алаф из нартовской молодежи кому раздробит руку, кому сдавит бока' (Нарт. сказ. 214); *fæjjaw læzægys sagilæj kalmæn jæ sær zæxmæ nylqvuta* 'пастух раздвоенным концом палки придавил к земле голову змеи'; *dy mæ k'ux ælqvys rīwmæ* 'ты прижимаешь мою руку к груди' (Niger 158); *Natur astæwbos tyng sælqvuta* 'Натур сильно стянул учкур' (ИАА II 277); *Wastyrgi jæ ūrs bæxyl badti æmæ jyn (kæfqyndaræn) arc jæ sinty nyssağta æmæ jæ zæxmæ nylqvuta, stæj jæ amardta* 'Уастырджи (св. Георгий) сидел на своем белом коне, и он всадил ему (дракону) копьё в бедра и пригвоздил его к земле, потом убил его' (ИАА II 78); д. *ælqvuton dændægutæj mæ mast* 'я стиснул свой гнев в зубах' (Тайм. Мæ уарэт 8); д. *žanbolat in tævdæ cækuti æ k'oxti nilqvuta* 'Джанболат сжал ее руки с горячими зернами' (Диг. сказ. 13); *kærægt warzonginadæj sæ zærdæ ssyğdi, cyma syn sæ zærdæ tævd æfsæjnag tæly ærbalvæsta, ærbalqvuta* 'их сердца загорелись взаимной любовью, как будто раскаленный железный обруч стянул, сдавил их сердца' (Сека 26).

~ Восходит закономерно к иран. *\*graib-*, и.е. *\*ghreib-*, вариант *\*ghrebh-* (Pokorny 455, 457 сл.) 'хватать' и т. п. Дифтонгная огласовка этого распространенного индоевропейского глагола хорошо представлена в балтийских и германских языках: лит. *greibiu*, *greibt*, гот. *greipan*, др.-в.-нем. *grifan*, нем. *greifen* 'хватать', 'схватывать' и пр. На иранской почве преобладает отражение старого *\*grb-*, *\*grab-*: перс. *giriftan* 'брать', 'хватать', пехл. *griftan*, *graf-tan*, согд. *\*γraβ-* (*γrβ*) 'понимать' ('схватывать'), др.перс. *grab-*, *garb-* 'захватывать', ав. *gərəb-*, *gərəw-* 'схватывать'. Яги. *γiriv-* 'понимать' (с долгим *i*), а также пам. с. *ua-γreiγ-* 'давить' могут, как ос. *lgiv-*, восходить к *\*graib-*. Наряду с *\*graib-* → *lgiv-* имеем *grab-* → *rgæv-* в ос. *rgævun* 'взваливать', 'подсаживать', *argævna* 'клещи', q. v.

ЯМ 1934 II 172—173.<sup>1</sup>

**liaġæ** д. 'позор', 'бесчестие'. — *liaġæ mæbæl simbaldaej* „я опозорен (оскорблен, обруган, побит и т. п.)“; *ka hæssuj zillæn liaġæ, bazonetæ oj, fæsevad* „узнайте, молодежь, кто навлекает позор на общество“ (Iræf 40); *Hæmicati Hæmic... Tasoltantæn sæ ewnæg xwæræ Fat'imæt-ræsuġdi rask'asta; e Tasoltantæmæ liaġæ kud næ fækastajdæ* „Хамиц Хамицаев похитил у Тасолтановых их единственную сестру, красавицу Фатимат; как могло это не показаться бесчестием Тасолтановым“ (ИАС I 595); *necæmæj fexaldtoncæ iron adæmi æġdæwtæ, liaġæ, sæmæ necæmæj es ærxæssæn* „ни в чем они не нарушили обычаи осетинского народа, ни в чем их нельзя попрекнуть“ (из материалов Г. Кокиева); *Kornatæ pusulmæntæ ke adtæncæ, omæ gæsgæ wæxæn tærxon liaġæ nekæmæ ærkastajdæ* „так как Корнаевы были мусульмане, то такое решение (женить одного брата на вдове другого) никому не показалось бы постыдным“ (MD 1949 II 45).

— Полярное переосмысление араб. *liāqat* 'приличие', 'пристойность', 'уместность', 'достоинство'. В дигорский вошло, вероятно, из кабардинского: каб. *lejaġā* 'позор'. Тот же корень в араб. *laṭq* 'достойный', 'подходящий' → тюрк. *laṭq* (Радлов III 732).

**liġun : lyġd | lezun : liġd** 'убегать', 'покидать место жительства', 'переселяться'; *liġæg* 'убегающий', 'беглец', 'беженец'. — *fæliġon, zaġta* „убегу-ка я, сказал он“ (Коста 50); *fælyġtæn iw dard* „я убегал далеко“ (Коста 59); *fælyġdi ægadæj* „бежал бесславно“ (Коста 135); *jæxædæg alyġd, Dygurmæ axyzt Adaj æfscægyl* „сам он бежал, перенесся в Дигорию через перевал Адай“ (Коста 50); *Hæmuc liġun bajdydta, baræj næ lyġdi, jæ bæx æj xasta* „Хамиц стал убегать; не по своей воле он убегал, его уносил конь“ (ОЭ I 20); *iw saxary wæ kcy 'fxæroj, wæd liġut innæmæ* „когда же будут гнать вас в одном городе, бегите в другой“ (Матфей 10 23); *ma fæliġ tærgaj* „не убегай обиженная“ (Коста 17); *ma fæliġ, bīræg næ dæn* „не убегай, я не волк“ (Брит. 20); *balyġdi ma mæg, yrgæg mæsyġy dæarmæ* „добежал он еще, бедняга, до двери башни“ (Čerm. 65); *Xetæg... kærtu raliz-baliz kodta* „Хетаг во дворе бегал туда-сюда“ (Коста 221); *liġgæ ta, Anton, qædmæ* „беги опять, Антон, в лес“ (Munk. 168); д. *bæxbæl fæbbadtæj æma... lezun bajdædta* „сел на лошадь и стал удирать“ (Диг. сказ. 10); д. *ka'j, fændagbæl ka lezuj?* „кто это, кто бежит по дороге?“ (Iræf 68); д. *i ġæwgoni zur-zurgængæ kæmi lezuj sawædon...* „на краю аула, где журча бежит родник...“ (Iræf 56); д. *læqwæn fæstag k'æræzgæbæl ragæpp kodta ma lezun bajdædta* „юноша выскочил через заднее окно и пустился бежать“ (MSt. 178-9); д. *kumæ min lezġænæ?* „куда ты от меня убе-

<sup>1</sup> Может быть, стоит для библиографии привести неудачную этимологию В. Миллера (IF 21, стр. 323): др.инд. *glepate* 'дрожит'.



жишь?" (MSt. 18<sub>6</sub>); д. *leȝæ!* „бери!“ (MSt. 17<sub>6</sub>); д. *duwæ osi rali-ğdæncæ* „две женщины убежали“ (MSt. 30<sub>12</sub>); *хохæj bydyrmæ biræ adæm: alyğdi* „много народа переселилось с гор на равнину“.

~ Восходит к иран. *raič-*, и.е. *leik-* ‘оставлять’, ‘бросать’ и пр. Ср. семнан. *riž-* ‘убегать’, перс. *rēxtan: rēz-* ‘выливать’, ‘проливать’, *gurēxtan: gurēz-* ‘убегать’, пехл. *rēxtan: rēč-* ‘лечь’, *virēxtan: virēž-* ‘убегать’, парф. *rixt-* ‘течь’, *virixt-* ‘убегать’ (Ghilain 94), бел. *rēčag*, курд. *rētin* ‘лечь’, афг. *ražēdəl* ‘литься’, ‘осыпаться’, ‘ронять’ (Morgenstierne. EVP 65), пам. в. *rəč-: rəyd* ‘идти’ (для прош. причастия имеется параллельная форма от другой основы — *taydai*: Климчицкий, Тр. таджикист. базы III 111), *wərəč-* ‘оставаться’, пам. сгл. *fəris-* id., ягн. *pirež-* ‘убегать’, согд. хр. *\*parēč-* (*pryč-*): *\*parixt* (*pryt*) ‘оставлять’, согд. *\*wirēč-* (*wyr’uč-*) ‘разливать’, сак. *ritc-*, *rrif-* ‘оставлять’, *parrītc-* ‘оставлять’, ‘отпускать’, *harītc-* ‘оставлять’, ав. *raeč-*, *raek-* ‘оставлять’, ‘покидать’, др.инд. *reč-*, *rič-* (*rinakti*, *rečayati*) id., арм. *lkanem* ‘оставляю’, *elik* ‘он оставил’, ст.слав. *-lěkъ*, *otlěkъ* ‘остаток’, чеш. *líknovati se* ‘избегать’, ‘уклоняться’, лит. *liekù*, *likti* ‘оставлять’, нем. *leihen* ‘ссужать’, гр. *λείπω*, лат. *linguo* ‘оставляю’. — Ср. *ligdon*.

Вс. Миллер. ОЭ II 56; Gr. 60. — Hübschmann. Oss. 46. — ОЯФ I 23, 26.<sup>1</sup>

**ligdon | legdonæ** ‘убежище’ (в случае вынужденного бегства, переселения, карантина); мн. ч. *ligdættæ* может означать также ‘беженцы’. — *adæm rynæj tærsǵæjæ ligdontæm fæcydystu* ‘люди, опасаясь эпидемии, ушли в убежища’ (Čerm. 109); *ligdonu sæ fædardtoj* ‘их продержали в карантине’ (Сл.).

~ Восходит к *\*raika-dāna-* ‘место (-dāna-) бегства (*lig-* | *leg-*)’. Во 2-й части *-don* (иран. *-dāna-*) ‘место’, ‘вместилище’ (*xor-don* ‘житница’, *ху-don* ‘свинарник’ и др., см.: ГО § 190); для первой (*lig-* | *leg-*) ср. др.инд. *reka-* в *ati-reka-*, ст.слав. *lěkъ* в *otlěkъ*, лит. *laikas* в *āt-laikas* ‘остаток’, гр. *λοιπός* ‘лишний’. Дальнейшее см. под *liȝyn*.<sup>1</sup>

**liȝz** д. см. *læȝz*.

**liȝyn** см. *lyȝyn*.

**liłȝz** д. см. *laȝz*.

**liqe** д. ‘раздавленный’. — *eske din dæ k’ox ku felqeva, wæd din fæl-liqe woȝæpæf* ‘если кто-нибудь сожмет твою руку, то она будет раздавлена’ (СОПам. II 28).

~ Происхождение не ясно. Может быть, восходит к и.е. *\*(s)leg-*, *\*(s)leig-* ‘давить’, ‘бить’ и т. п. (с ‘экспрессивным’ *q* вместо *ǵ*, как в *\*lqivun* ‘сжимать’ и др.). Ср. лит. *slegiu*, *slēgti* ‘давить’, ‘сжимать’, *slėgà* ‘давление’, ‘нажим’, далее др.сакс. *slec* ‘удар’, англос.

<sup>1</sup> Штакельберг ошибочно сближал *liȝyn* с курд. *litzin* ‘плясать’, русск. *лезть* (MSt. 60).

*slicc* 'колотушка', 'молот'. Не исключено, впрочем, что ос. *liqæ* — слово звукоизобразительной природы.

**lisk'æf** д. см. *wyrysk'æf*.

**lisqin** см. *lysq<sub>o</sub>yn*.

**listuq** д. 'плевок'.

~ См. *lixsun*.

**livor | levor** 'револьвер'; ср. д. *k'eraxo*. — *cætæn mæ d<sub>o</sub>yd aǵud? li-  
vorǵyn dæn cy?* „зачем мне нужна была кобура? разве я ношу ре-  
вольвер?“ (Коста 59).

~ Из русск. *револьвер*, восходящего к англ. *revolver*. Отсюда и  
груз. (разг.) *levori*, сван. *liver*.

**livzæ** д. 'скользящий', 'скользящая, размокающая поверхность чего-либо'. —  
(*galtæn*) *livzæ zænxæbæl hærdi sæ k'æxtæ næbal niǵævuncæ*  
„(у быков) на размокающей земле в гору ноги больше не держатся“  
(Bes. Ka ke 19); *osongi racæwæntæ islivzæ æncæ* „выходы из па-  
стухинского шалаша размокли“ (MD 1956 VII 54); (*c'ewsor*) *livzæ*  
*dortæbæl ǵæmbutæj burgæ bilæmæ randæj* „(сокол), ползая лапами  
по скользящим камням, подошел к обрыву“ (MD 1936 II 35).

~ Несмотря на звуковую идентичность с *livzæ* 'мясное рагу' (см.  
*lyuzæ*), несовместимость значений побуждает разделять эти слова.  
Быть может, *livzæ* 'скользящий' есть перебой *liǵzæ* 'гладкий' (см.  
*læǵz*).

**liwyrin : liwyrd | læwerun : læwird** 'прыгать'; и. 'покрывать самку'. —  
*xæbiǵǵyn ærsaston, æmæ biræǵ ardygæj aliwyrdta* „я надломил пи-  
рог, и оттуда выпрыгнул волк“ (Сека 118); *saw miǵty tymbyltæ*  
*xoxæj xoxmæ liwyrdtoj* „кучевые черные тучи неслись от горы  
к горе“ (Сека 22); д. *æz k<sub>o</sub>y nyqqær kænön, wæd dæwæn dæ dywæwæ*  
*cæsty raliwyrǵysty* „если я крикну, твои два глаза выскочат (из  
орбит)“ (ИАА II 282); д. *Ese bæxæj ællæwirdta æma ældaræn æ k'ox*  
*rajsta* „Есе спрыгнул с коня и пожал алдару руку“ (Диг. сказ. 5);  
д. *Antonigo... k'ærazgæbæl ralæwirdta* „Антонико выпрыгнул через  
окно“ (Диг. сказ. 32); д. *ævast nisqætæg uj i sird, tæssæj nijdaju*  
*e læwird* „сразу бывает испугнут зверь, в страхе начинает (убегать)  
прыжками“ (Iræf 78); д. *Majra tarvazæbæl ralæwirdta* „Майра вы-  
скочила в дверь“ (LQ III 41).

~ Через ступень *\*ræ-wer-* может восходить к *\*fra-vair-*, где  
*\*vair-* сопоставимо с *wilyn | welun* 'кидать'.

**lixsun : lixst** д. 'плевать'; *listuq* 'плевок'; син. *tu kænyn*. — *cæstiar-  
fægænæg fonsbæl balixsuj* „знахарь, произносящий заговор против  
сглаза, плюет на (больную) скотину“ (СОПам. II 172).

~ Возводя закономерно к *\*rik-s-*, мы приходим к *\*raik-*, *\*rik-*  
'покидать', 'бросать' (см. *liǵyn, liǵdon*), но в значении, близком  
к перс. *rēxtan* 'лить', 'литься', 'осыпаться', ягн. *rixs-* 'сыпаться',  
пам. руш. *periǵ* 'посыпать' (Андреев. Ягн.), согд. *\*vireč-* 'разливать'  
и др. Отношение сильного и слабого гласного *leǵ-* || *lixs-* такое же,

как в других случаях форм с инхоативным *s*: *tav-* || *tæfs-*, *tox-* || *tuxs-*, *udaj-* || *udæs-* и др. (ГО § 99). — *listuq* 'плевков' представляет, по-видимому, сложение двух синонимов *lixs-tug*; ср. ос. *tu*, **инг.** *tug* id. **loko** 'сом', 'Silurus glanis'. — д. *pil dengizi bilæmæ bacudæj, æma zi loko fættarstæj* „слон подошел к берегу моря, и сом его испугался“ (ИАС II 19).

~ Из груз. *loko* 'сом'.

**lolo** 'баиньки', 'спанье' (детское слово); *lolo kænyn* 'спать'; *alolo kæn* 'спи' (к ребенку); *lolotæ'mæ gcyssitæ* 'баиньки'.

~ Как и другие слова Ammensprache, не связано с определенной языковой группой. Ср. **каб.** *läläw* id.

**lor'o** 'бесшерстный', 'без перьев', 'облезлый', 'ощипанный', 'облупленный'; *lor'o kænyn* 'очищать от шерсти, перьев', 'облупить'. — *nyoondu sær nyllo'or'o kænyn æmæ jyn je 'fsær axicæn kænyn* „голову жертвенного животного очищают от шерсти и отделяют челюсть“ (Munk. 206).

~ Ср. груз. (диал.) *t'lorana* 'безволосая голова' (Беридзе 41). Трудно думать о связи с русск. *лупить*.

**lqiywun**: **lqyvd** | **ælqevun**: **ælqivd** 'сжимать', 'сдавливать'.

~ Вариация глагола **lǧivun** | **ælǧevun**. Появление *q* вместо *ǧ* вызвано, вероятно, потребностями экспрессии, как в других случаях появление смычно-гортанных (ОЯФ I 522). См. **lǧivun**.

**lulæ** | **lolæ** 'трубка курительная'; *lulæ dymyn* 'курить трубку'. — *Dawita arty farsmæ bandonyl badti æmæ lulæ dymdta* „Дауита сидел у огня на скамье и курил трубку“ (Секка 59); *Durtula jæ lulæ sazy* „Дуртула зажигает свою трубку“ (Брит. 74); *æri myn mæ lulæ* „дай мне мою трубку“ (Брит. 75); д. *je 'stur lolæj toxonajaw qwæcæ hærdmæ æzduxstæj* „из его большой трубки, как из печки, дым валил вверх“ (Qazb. 9); д. *Totaj... tamakuj suǧdæntæj kæzǧs kænuj æ loli xurfæ* „Тотай очищает внутренность курительной трубки от табачного нагара“ (MD 1956 VII 53).

~ Через тюркское посредство из перс. *lūla* 'трубка', 'труба', ср. тюрк. *lūlā* 'курительная трубка'. Вошло во многие кавказские, а также европейские языки: груз. *lula* 'ствол огнестрельного оружия', лезг. *lūlē* 'ствол ружья, пистолета', табас. *lūl* 'труба', **каб.** *lulā* 'курительная трубка', **укр.** лулька, **болг.** лула, **серб.** *lula*, **чеш.**, **пол.** *lulka*, **рум.** *lulea* 'трубка'.

Вс. Миллер. Gr. 9.

**lux** д. см. *lug*.

**luxmaxakem** д. 'врач', 'целитель'. — *xucaw dujnei ku sfældista, wæd æ fænstæj alkedær si ravardta fæjnæ izædemæ: nuri hæzaron fons — fonsi Fælværajæn, tillæg — xwari Wacellajæn, mudbinzita — Anæ-golæn, sirdtæ — Æfsatijæn... Izædtæ tærxon raxastoncæ: sirdtæj cæfæj ka rajervæza, onæn Æfsati luxmaxakem kud wa otæ* „когда бог создал мир, он отдал каждому небожителю что-нибудь из своих

богатств: нынешний домашний скот — (божеству) скота Фалваре, урожай — хлебному Уацилле, пчел — Анаголу, зверей — Афсати... Небожители вынесли решение: кто из зверей спасется (от охотника) раненый, тому пусть Афсати будет врачевателем" (ИАС II 280—281).

~ Из араб. *Luqmān-hakīm* 'мудрец Лукман'.

**lūxun : lūxt | loxun : luxt** 'носить', 'тащить' (с пренебрежительным оттенком). — *xistytæ kæncæt æmæ sūg lūxæt xærægyl* „устанавливаем поминки и носим дрова на осле" (Брит. 137); д. *Berdi bazdaxtæj æma cirg lægæg iskodta æma fæjnæguti ziqirtæj kartof loxi wærtæj* „Берди взял и сделал острую палку и сквозь щели в досках тащит картошку из ямы" (SD 173<sub>3</sub>).

~ Глаголу присущ ясно выраженный пейоративный оттенок: 'нести или тащить грубо, нескладно, неуклюже'. Допуская исходное более общее значение 'делать что-либо грубо', позволительно, быть может, произвести *luxun* от тюрк. *lūq, lōq* 'грубый', 'неуклюжий', 'неповоротливый', 'тяжелый на подъем' (отсюда и груз. *loxi* в таких выражениях, как *loxi k'ambeči* 'неповоротливый буйвол' и т. п.). Слово могло быть „вербализовано" на основе таких тюркских выражений, как *lūq tašəmaq* 'неуклюже тащить', *lūq jürüməq* 'неуклюже ходить', *lūq oturmaq* 'неуклюже сидеть' и т. п. (Радлов III 761—762).

**\*lvynyn : \*lvyd | ælvinum : ælvid** 'стричь'. — *kī kasy jæ masy, kī lvynny jæ fos* „кто работает на своем гуме, кто стрижет своих овец" (Коста 125); *Sose xorz zyda, Sadullæmæ biræ qun ælvyninag kæj næ wyd, uj* „Сосе хорошо знал, что с Садулла не настричь много шерсти" (Сека 83); *sæg ælvudæj fidawu* „козе идет стрижка" (поговорка); д. *læg ġun ælvinnun æma ælvesun bazudta* „человек научился стричь и прясть шерсть" (FS II 31).

~ Как и другие термины скотоводческого круга, — иранское наследие. Восходит к иран. *\*brin-* (индоевропейская база *\*bhri-, \*bhrei-*) 'отрезать', 'срезать', 'брить', с закономерным звуковым развитием: *bri- → lvi-* (ср. *ælvisyn, \*lġlvyn, \*lġltyn* и др., где имеем аналогичную метатеку и *r → l* перед *i*). Ср. ягн. *vīrin- : vīrita* 'стричь шерсть животных', пам. ишк. *vərn- : vred* 'стричь (овец, коз)', пам. в. *varin- : varitt-* (*vərin- : vərit*) 'стричь', курд. *birin* 'резать', 'отрезать', зава *birn-* (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 250) id., бел. *burag*, перс. (диал.) *brin-, rbin-, roin-, būrn-, būrin-* 'резать', 'кроить' (Жуковский II 129, 130; I 74), перс. *buridan* id., пехл. *b<sup>u</sup>ritan*, ав. *bri-, brīq-* 'резать', др.инд. *bhri-, bhriṇati* 'повреждать', ст.слав. *briti*, русск. *брить*, лат. *frio* 'растираю', 'дроблю' и пр. (Рокорну 106). Прощ. причастие *lvyd | ælvid* = перс. (диал.) *brida*, пехл. *brit*, др.инд. *bhrita-*, ст.слав. *britъ*. Возможно, сюда же скифское собств. имя *Irvid-* (ОЯФ I 161). База *\*bhri-* представляет удлинение простого корня *bher-*, иран. *bar-* [*\*bh(e)r-ei-*, *\*b(a)r-ai-*], ср. ав. *tiži-bara-* 'остро режущий' (Bailey, TPhS 1956, стр. 59 сл.).

Вс. Миллер. ОЭ III 158; Gr. 62. — ОЯФ I 54, 161.

**lwaryn : lwærst | læwarun : læwarst** 'просеивать через сито'. — *lystæg lwaryn* „мелко просеивать“; ... *jæ ūsmæ zūry: kærzyt ma skæn tağd; ūs yssad balwærsta arynğy, don yl nykkodta, æmæ — xyssæ nal cæwy arynğy* „... говорит своей жене: скорей спеки хлеб; жена просеяла муку в корыте, налила на нее воды, и — тесто уже не вмещается в корыте“ (ЮОПам. II 110); д. *bacew, bacew: mæn'k'i arvæj met læwaru* „загадка: из маленького неба просеивается снег“ (ответ: сито).

~ Восходит к *fra-vār-*, где *vār-* идентично, по-видимому, с иран. *\*vār-*, ос. *warun* 'идти дождю, снегу, граду'. Семантическая связь понятий 'просеивать' и 'идти дождю, снегу' хорошо чувствуется в приведенной выше дигорской загадке. Различие форм прош. причастия (*war-: ward, læwar-: læwarst*) могло быть вторичным (по аналогии с *iwar-: iwarst* и др.). Bailey (BSOAS 1966 XXIX 515) сближает этимологически *lwaryn* с *warun | iwarun* 'делить'.

**lwasi | lawasi** 'тонкая лепешка', 'лаваш'. — *æfsin raxasta dywæwæ xūs lwasi* *jæ æmyrtt-myrtt kodta* „хозяйка вынесла две сухие лепешки и чашку сыворотки... юноша отломил один кусок лепешки и разгрыз его“ (F. 1956 V 8); *sæ razy ærwærdto* *lwasi* *tæ, dysony zīgajy kærstytæj ma cy azzad ūdon æmæ cyxtu k'ærtt* „разложили перед собой лаваша, то, что осталось от вчерашних кусков мяса, и кусок сыра“ (F. 1957 VI 40).

~ Из тюрк. *lawas* через груз. *lawaši*. В более раннюю эпоху это же слово вошло в осетинский в форме *lawyz | lauz*, q. v.

**<sup>a</sup>læny : <sup>a</sup>læd | ælæny : ælæd** 'покупать'; *zærdæ læny* 'снискать благосклонность', 'расположить к себе' („купить сердце“). — *Mask'a Erystaw-ældaræn fonz tumany æxsa radta æmæ Dysajy balxædta jæxicaen ūsæn* „Маска дал князю Эроставу пять туманов и купил себе Дысу в жены“ (Сека 90); *qalankari qumæcæj dyn balxænzynæn xædojnægtæ, xælajfægtæ* „из ткани каланкар куплю тебе материал на рубашки, шальвары“ (Сека 19); *Tomian wærykkytæ balxædta, xist yscættæ kodta* „Томиан купила ягнят, справила поминки“ (Сека 47); *sizærtu sæ mady æwsymær ældaræj balxædta* „сирот их дядя выкупил у князя“ (Сека 93); д. *fæjjawæj kosærttag ærilxænzænen izæri* „у пастуха я куплю вечером барашка на зарез“ (Iræf 103); д. *ælxængæ ba wæd cæmæj kænætæ?* „а на что (на какие деньги) вы покупаете?“ (Диг. сказ. 25); д. *æ xætæli cağd zærdæ ælwæny* „его игра на свирели пленяет сердце“ (ОЭп. 60<sub>251</sub>).

~ Восходит к иран. *\*xrin-* (индоевропейская база *\*k<sub>o</sub>ri-*, *\*k<sub>o</sub>ria-*) 'покупать'. Ср. перс. *xaridan*, нехл. *x(a)ritan*, курд. *kerin*, ваза *herin-*, орм. *šrin-* (*\*xrin-*), нам. в. *xōn-: xot-*, нам. ш. *xarid* 'покупка', *xarid* *ēidōw* 'покупать', нам. вшк. *xərn-: xərnəd*, нам. сгл. *xərn-: xərid-*, ягн. *xirin-: xirita*, согд. *\*xrin-: \*xrit-* (*yr'yn-: yr'yt-*), нехл. турф.

*xrīn-*, хорезм. *хап-* (из \**xran-*) (Henning. Khwar. 14), парф. *xrīd* (прош. причастие), сак. *ggāna:ggārātū, uysgrītū*, др.инд. *krī-, krī-ṇāti:krīta-*, др.русск. *крънути, кренути* 'покупать', лит. *krieno* 'плата за невесту', латыш. *kriens, krienis* 'подарок невесте', ирл. *crenim*, гр. *κρίαιμι* 'я покупаю', тохар. А *kuryar* 'торговля', тохар. В *karyor* 'покупка'. — При иран. \**xrīn-* ожидали бы ос. \**lxyn-* | \**lxin-* (ср. \**brīn-* → *lvīn-*). Для оправдания ос. *lxæp-* и пам. и. *хб<sup>о</sup>п-* Morgenstierne и Benveniste допускают параллельное иран. \**xran-* из \**xṛn-*. Но в этом случае остается необъясненным *l* в ос. *lxæp*, который возникает именно перед *i* из *r*. Не произошел ли переход \**lxin-* → *lxæp-* под влиянием *kæp-* в *wæj kæpyn* 'продавать', поскольку эти два глагола часто употреблялись вместе? Если так, то звуковое развитие было: *xrīn-* → *xlīn-* → *lxīn-* → *lxæp-*. — Древность этих терминов вполне соответствует древности меновой торговли у алан и скифов, о которой свидетельствуют археологические данные и античные источники. Страбон (XI 2, 3) сообщает: „Танаис... служил общим торжищем (ἐμπόριον κοινόν) для азиатских и европейских кочевников и для приезжающих по озеру из Боспора; первые доставляли рабов, шкуры и разные другие товары кочевников, а вторые взамен привозили на судах платье, вино и прочие предметы, свойственные цивилизованному образу жизни (...ἡμέρου διαίτης οἰκεία)“. [См. также: Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 341—356 („Обмен и международные связи“); А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 129—140: „Скифы играли огромную роль в посреднической торговле“]. О терминах торговли см. также *arg* 'цена', *wæj kæpyn* 'продавать', *fidyn* 'платить'.

Вс. Миллер. ОЭ II 60, III 145; Gr. 62. — Morgenstierne. IFL II 266. — ОЯФ I 86. — Benveniste. Etudes 80.

\**l<sub>x</sub>oj* | *æl<sub>x</sub>ojnæ* 'пест для толчения в ступе соли и пр.'. — *fæxt ætæe l<sub>x</sub>oj* 'ступа и пест'.

~ Остроумная догадка Вс. Миллера (IF 21, стр. 324), который делит *æl<sub>x</sub>oj* и видит в *æl-* индоевропейское название соли (гр. *ἄλς*, лат. *sal*, гот. *salt*, слав. *соль* и пр.), а во второй части — основу глагола *хоjyn* 'толочь', рушится из-за того, что в дигорском мы имели бы в этом случае \**ælxwaj*, а не *æl<sub>x</sub>ojnæ*. Конечное *-oj* | *-ojnæ* восходит обычно к *-an<sup>o</sup>* (ср. *toj*, *æпsoj*, *k<sub>o</sub>yroj* и др.). Начальное *lx-* может восходить либо к *kr-* (ср. \**lxæpyn*), либо к *gr-* (ср. \**lxyns*). В первом случае мы приходим к \**krān<sup>o</sup>*-. гр. *κράναός* 'каменистый'? Во втором — к *gran<sup>o</sup>*-. арм. *erk'an* 'жернов' (из *g<sub>o</sub>ṛana-* с метатезой, как в осетинском). Bailey, сближая \**l<sub>x</sub>oj* непосредственно с др.инд. *grāvān-* 'камень для выжимки сомы', восстанавливает форму \**grā(u)nya-*. Однако из \**grāunya-* мы имели бы \**lxyn*, как из \**gauna-* имеем *ḡyn*, *q<sub>o</sub>yn* и т. п. Исходное значение было, по-видимому, 'камень' (примитивный пест представляет не что иное, как овальный камень). В пользу этого говорит *теч.* (из ос.) *älxa*,

мн. ч. *ālhan-aš* ‘точильный камень’; чеченский и по форме отражает предшествующую ступень дигорского слова *ælhojnæ* (\**ālχān*). — Ср. *k<sub>o</sub>yroj*.

Bailey. Asica 36. — Dressler, Die Sprache 1965 XI 43—44. — Benveniste, OLZ 1960, стр. 8.

“*lx<sub>o</sub>yj*, “*lxwi* | *ælxujnæ* ‘веретено’, ‘стержень веретена, на который наматывается нить’; ср. *wædært* ‘веретенное кольцо’, ‘прясло’. — *k<sub>o</sub>yzg je* ‘*lx<sub>o</sub>yj æmæ jæ wædærtt<sub>yl</sub>tæ nyppærsta* „девушка бросила вниз свое веретено и веретенные кольца“ (Munk. 16); *awd xoju se* ‘*lx<sub>o</sub>yjtæ rajstoj, ælvīsīnag* „семь сестер взяли свои веретена (и) материал на пряжу“ (Niger 94); *wæjg<sub>o</sub>yty xo... wædærtt æmæ æl-x<sub>o</sub>yj rajsta... æmæ jæm nyonældta ælx<sub>o</sub>yj byryn<sup>k</sup>æj, jæ dywææ ony xsæn yn æj ært<sup>o</sup>ysta, sīsta jæ jæxīmæ* „сестра великанов взяла прясло и веретено... поддела его сверху вниз кончиком веретена, воткнула ему его между двух лопаток, подняла к себе“ (ЮОПам. III 12); д. *ci kæn<sub>u</sub>j cūta me* ‘*lxujnæ, ku næbal zeluj žæbæx?* „что стало с моим веретеном, оно больше не вертится хорошо?“ (Iraef 10); д. *je* ‘*lxujnæ zeluj* „ее веретено вертится“ (Gurdž. Æduli 76); *cūmæj kond ælxujnæ* „веретено, сделанное из кизилового дерева“ (Sam. 70).

— Допуская, что начальное *lx-* восходит здесь, как в “*lxunc*”, к *gr-*, Bailey (Asica 36) возводил к \**grab-na-* от \**grab-* ‘хватать’, ‘держать’ („часть веретена, за которую держат при наматывании нити“). Звуковое развитие: \**grab-na-* → \**gravna-* → \**grauna-* → \**lxun-*; ср. *k<sub>o</sub>ynæg* из \**kabnaka-*, *tyn* из \**tafna-*, *fyn* из \**hva<sup>o</sup>fna-* и др. Смущает, однако, то, что во всех других случаях глагол \**grab-* отразился в осетинском с *rğ-*, *lg-*, а не *lx-*: *rğævyn*, *lgivyn*, *irğævyn*, *arğævnae*. Приходится считаться также с хорезм. ‘*lx* ‘кончик веретена’ (Henning. Khwar. 16. — Benveniste. Etudes 126), если это слово не сближается с ос. *alg* ‘кончик’. В статье „Агуа III“ (BSOAS 1961 XXIV 472, прим. 9) Bailey восстанавливает базу \**alek-*, иран. \**alakh*, привлекая сюда же гр. ἰλαχάτη, гр. дор. ἀλαχάτα ‘прялка’, ‘веретено’. С гр. ἰλαχάτη Lidén (Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 130—131) сближал арм. *il, ilik* ‘веретено’. Имеем, стало быть, ряд: ос. *ælxun-* (*j* возникает вторично перед сонантом) из \**alaxuna-*, хорезм. \**alax*, гр. ἰλαχάτη, арм. *il, ilik* ‘веретено’. — В любом случае не возникает сомнений, что ос. “*lx<sub>o</sub>yj* | *ælxujnæ*, как и другие термины обработки шерсти, относится к древнейшему слою языка. См. под *ælvīs<sub>u</sub>n* ‘прясть’, *wædært* ‘прясло’, *wafyn* ‘ткать’, *nyændyn* ‘мотать пряжу’, *fæsm, fist, q<sub>o</sub>yn* | *ğun* ‘шерсть’.

“*lxunc*’ | *ælxij* ‘узел’; *k<sub>o</sub>yrm ælxunc* ‘мертвый (буквально „слепой“) узел’; *ælxunc’ærfyg* ‘с нахмуренными бровями’. — *sarğy bæxæn jæ k’æğil ælxunc’ kænunc* „у верховой лошади хвост завязывают узлом“; *ælxunc’ syxældta* „развязал узел“; д. *zajgæ gængæj i osæbæl bæm-pægi xalæ ralxitæ kænuncæ; ci bon zaja, eci bon eci ælxitæ*

*rajaxaluncæ*: „a kud ræxgi rajxældæj, otæ ræxgi razajæ“ zæggæ „в период родов над женщиной завязывают узлами бумажную нить; в день родов эти узлы развязывают, говоря: «как скоро развязались эти (узлы), так скоро ты роди»“ (Диг. сказ. 58); д. *ficcag cans nil-xij æj buntan* „прежняя петля окончательно стянулась узлом“ (Sam. 64); д. *kalm... ælxinc'æg ærxustæj tumbul* „змея, свернувшись узлом, лежала, как ком“ (MD 1936 II 34); д. *æra-cæj-cæwuj je 'wazgutæmæ Sajnægi zæronð ælxij ærfgutæ* „выходит к своим гостям старик Сайнаг с хмурыми бровями“ (ОЭп. 60<sub>233-234</sub>).

~ Восходит к иран. \**grandi*- 'узел' (и.е. \**grenthi*-). Различные варианты этой основы отражены в других иранских языках: перс. *giriḥ*, пехл. *grih*, бел. *granč*, *garanč*, пам. и. *γureχ*, пам. язг. *γrawḏ*, сак. *grratha*, согд. \**γranš* (*γr'nš*) (Hennig. BBB 63), др.инд. *granthi*- 'узел', *granth-*, *grathnati* 'завязывать узлом'. С другим формантом (и.е. \**grendi*-) сюда же лит. *grandis* 'запястье', 'кольцо', 'обод', нем. *Kranz* 'венчик', 'кружок', 'обод' (Pokorny 386).<sup>1</sup> — Из иран. \**grandi*- можно было ожидать ос. \**rǵænc* (ср. \**grab-* → *rǵæw-* и др.). Имеющиеся звуковые „аномалии“ требуют объяснения. Группа *lx* с глухим *x* вместо *ǵ* должна восходить к *xr* ← *kr*, а не *gr* (ср., например, \**lxysk'* из \**kliš-*, \**rxæw* из \**kravis-*). Мы имеем дело со своего рода „германизмом“ в осетинском, ср. нем. *Kranz* (о подобных единичных вторжениях норм одного языка в другой см. нашу статью: О перекрестных изоглоссах. Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—262). Развитие *a* → *i*, *y* перед *l* поддерживается такими примерами, как *tyngyn* | *itingyn* из \**ṭanj-*, *fynddæs* | *finddæs* из \**pančadasa*; *ingæn* из \**hankana-*. Переход *r* → *h* перед *i* закономерен; ср. *lvyn-* | *lvin-* из \**brin* и т. п. Смычно-гортанный *c'* в иронском появился, вероятно, как экспрессивный, так как стягивание узла связано с физическим усилием (ОЯФ I 522). — Из осетинского идет груз. (мохев.) *alxinc'aj* 'особый вид петли в женском платье' (Макалатия 146, 149).

Bailey. Asica 4—5; Sūtra 17.

\**lxysk'* | *æxsilk'æ* 'щипок'; \**lxysk'* *kæyn*, \**lxysk'ytæ* *kæyn* 'щипать'; *felxysk'* *kæyn* 'ущипнуть'. — *jæ dywæ xojy jæ ælxysk'ytæ kæyn bajdydtoj* „две его сестры стали его щипать“ (Коста 221); *iskæj caf syn næ rysti, sæxī lxysk'yl kærægī mardtoj* „удара чужого (человека) они не чувствовали, а щипок от своего доводил их до взаимного убийства“ (Сека 31); *Qyrġian aftæ fæcajdağ dywæ siğæ-ry næmynyl... æmæ syn sæ bwar nad æmæ 'lxysk'ytæj ġippæj fysty x,yzæn c'æx qūlættæ skodta* „Кыргиян так повадилась бить двух сирот, что их тело от побоев и щипков пестрело синяками подобно ситцу“ (F. 1961 VIII 62); *wazggytæ 'xsæw bonmæ ældary waty kūsæg*

<sup>1</sup> Об арм. *p'at'garhet* в связи с некоторыми иранскими формами см.: Перяханян, Ист.-филол. журнал Арм. Акад. наук, Ереван, 1965, № 4, стр. 124.



*asimæ t'æpp-ælxysk'æj fæqazydysty* „гости всю ночь в княжеской комнате играли в шлепки-щипки со служанкой“ (ИАА II 92); *wæjyug k'yzgý felxysk' kodta* „великан ущипнул девушку“ (из сказки).

~ Восходит к иран. \**kliš-ka*, \**kriš-ka*- (индоевропейская база \**kleik-*). В дигорском — метатеза. Ср. др.инд. *kliš-*, *klišnati* ‘причинять боль’, *kleša-* ‘боль’, *sañ-kliš-* ‘щемить’, ст.слав. *klěstiti* ‘сжимать’, *klěšta* ‘клещи’, русск. (диал.) *клести* ‘щемить’, ‘тискать’ (Даль), русск. *клещ* (насекомое), *клещи*, *клешня*, лит. *kliszė* ‘клешня’ и пр. — Смычно-гортанный *k'* мог появиться как под влиянием предшествующего *s* (ср. *lysk'*), так и для большей „экспрессии“ (ОЯФ I 522).

**lybzæ** см. *lyvzæ*.

**lyg | lux** ‘отрезанный’, ‘порез’, ‘разрез’, ‘отрезание’, ‘отсечение’; *lyg kænyn* ‘резать’, ‘рубить’, ‘разрезать’; ‘решать’; *lygtæ kænyn | luxtæ kænyn* ‘резать на куски’; *lyggag | luggag* ‘отрубок’, ‘обрубок’, ‘отрезок’, ‘лоскут’, ‘дубина’; д. *luxzæg* ‘обрубок’; д. *luxdun* (сохранилось в балкарском: ОЯФ I 279, 283) ‘дубина’, буквально „с обрубленным (*lux*) хвостом (*dun*)“. — *mæ sær lygmæ dæddyn* „даю голову на отсечение“; *Salamgeri jæ bæxy bæsty jæ raxiz cong lygmæ radzæn* „Саламгери вместо своего коня даст правую руку на отсечение“ (Брит. 37); *sæ iwæn jæ sær ralyg kodta* „у одного он отрезал голову“ (ОЭп. 13); *galtæn sæ iw syk'atæ ralyg kængystæm* „у быковотрежем по одному рогу“ (ОЭп. 26); *dæ raxiz cong dæ k<sub>ou</sub> rædujyn kænæ, wæd æj ralyg kæn æmæ jæ dæx<sub>icæj</sub> appar* „если правая твоя рука соблазняет тебя, отсеки ее и брось от себя“ (Матфей 5 30); *yslasta Sozyrygo jæ kard, Eltagany sær lyg kænny æmæ jæ næ færazy* „извлек Созрыко свой меч, режет Елтагану голову, но не может (справиться)“ (ОЭ I 32); д. *žanbolat in æxsargardæj æ avd særi dær islux kodta* „Джанболат отсек ему шашкой все семь голов“ (Диг. сказ. 18); *læppa (kalmy) kardæj nyccavta æmæ jyn jæ astæwkkag sær alyg kodta, jæ stæj jæ rajdydta lygtæ kænyn* „юноша ударил шашкой и отрубил (змею) среднюю голову, а потом стал его рубить на куски“ (Munk. 32); д. *k'æpp-ænsuræ pixsæ... je 'nsurtæj luxtæ kænun bajdædta* „клыкастая (девушка) стала просекать кустарник своими клыками“ (MSt. 18<sub>4</sub>); д. *waw! mæ artæntæ luxtæ kænuncæ* „ой! мои внутренности раздираются на части“ (ОЭ I 98); д. *næ unaffæ cæbæl ralux wa?* „на чемотрежем наше суждение?“ („на чем порешим?“) (ОЭп. 59<sub>187</sub>); *sūgy lyggag jæ nywærzæn, aftæmæj æxsæz mæjy dærgy fæx<sub>oussydis</sub> wazal tyrgy* „обрубок дерева в изголовье, — так он шесть месяцев пролежал в холодной прихожей“ (Арсен 232); д. *ra-win-æj mard æj luggagæj* „убили у вас ее дубиной“ (СОПам. II 129); д. *k'oxdaræn... ængulzi luxzægi hæssæ „mænæ'j, mænæ'j“ kænij* „перстень с обруком пальца кричит: «вот он, вот он!»“ (СОПам. II 15).

~ Следует возводить к \**lu-ka-* с европейским *l* вместо иран. *ṛ*, как в *læsæg*, *lænk*, *zal*, *bælon* и др. (СЕМ 35—41). Ср. др.инд. *lu-*,

*lunāti, lunoti* 'резать', 'отрезать' (прош. причастие *lāna-*), *lavaka-* 'режущий', *lavi-* 'серб', др. сев. *lē* (← *\*lewan*) 'серб', *lōgg*, норв. *logg*, *lagg*, дат. *lugge*, *lug* (← *\*lawō*) 'надрез', 'насечка', 'фальц', 'выемка', 'паз' (Falk—Torp I 619). Можно думать, что и.е. *\*leu-* и *\*reu-* были вариациями одного и того же корня. В этом случае сюда же *rūvun* 'полоть' (← *\*reu-p-*). Созвучие с дарг. *luḡ-* 'резать (животное)' следует считать случайным.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 324 (приводится несуществующая форма *a-lyḡdyn* 'einschneiden'). — Benveniste. Etudes 30.

**lyjyn: lyd | lijun: lid** 'cassare'. — *tulḡ zaḡta*: „*Wædæ myn qyrḡy mæ byny mawal lyjæd*... *Qyrḡy tulḡy byn nal lydta* „дуб сказал: «Пусть ястреб не гадит больше подо мной»... Ястреб перестал гадить под дубом“ (OT 61, 63); д. *ḡæwi dumægi adtæj*... *dor, æta ali c'ew-marḡ dær esti ku isseridæ, wædta 'j xwærunmæ oj særmæ fæxxæssidæ, otemæj ibæl lijgæ dær kodtoncæ, sæ xwali dær waḡ-toncæ* „на краю аула был камень, и всякая птица, когда что-нибудь находила, приносила на верхушку того (камня), и таким образом и испражнялись на нем и оставляли свою добычу“ (Диг. сказ. 41).

~ Восходит к иран. *\*ri-* с обычным переходом *r* → *l* перед *i*; ср. перс. *ridan: ri-*, *rīn-* 'cassare', *rīm*, *rīma* 'грязь', 'нечистоты', пехл. *rītan* 'cassare', *rēman* 'нечистоты', бел. *rēm* 'дерьмо', 'нечистоты', курд. *rītin* 'cassare', согд. *\*rēman-* (румнуу: Gershevitch § 348) 'грязный', 'загаженный', сак. *rriman-* 'faeces', *riyai* 'anus' (BSOS 1940 VIII 135), ав. *ray-: irita-* 'cassare', *irimant* 'загаженный', *a-iriti-*, *aiwi-iriti-* 'загаживание', др. инд. *ri-*, *riḡati*, *riyati* 'давать течь', 'выпускать'. Возводится к индоевропейской базе *\*reið*, *\*ri-* с исходным значением 'течь' и пр. (Pokorny 330).

Вс. Миллер. ОЭ II 55; Gr. 58. — Hübschmann. Oss. 46.

**lymæn | limæn, nimæl** 'друг', 'приятель', 'любовник', 'любовница'; *ly-mænad*, *lymænḡinad* 'дружба'; *lymænīwæg id. — bafærs myn mæ lymæn Soltany* „спроси моего друга Солтана“ (Коста 223); *qæwæn galæj qæwæn lymæn xwyzdær ð* „лучше (иметь) в каждом ауле по другу, чем по быку“ (ЮОПам. III 219); *fydy lymæn — fydy hæzna* „друг отца — все равно что сокровище (унаследованное) от отца“ (Сл.); *mæ lymæn! æz dæ æfxærgæ næ kæny* „друг! я не обижаю тебя“ (Матфей 20 13); д. *ḡæwlimæn adtæn* „я был другом для (всего) аула“ (ОЭ I 108); д. *dæw hæссæ mæn znag næ fænduj, nimælæj fæstæmæ* „с тобой я не хочу вражды, только дружбу“ (Диг. сказ. 6); д. *ægajtima mæn dæхессæn limænæn esi* „я рад, что ты берешь меня себе в друзья“ (там же); д. *woj, ma tærsæ ma, mæ warzon limæn!* „о, не бойся, мой любимый друг!“ (Iræf 81); д. *es хæстæg ami mud-dar, mæ zæronð limæn Dudar* „есть тут поблизости пасечник, мой старый приятель Дудар“ (Iræf 98); д. *Tajmorazæn ærdxwærdtæ, li-mæntæ beræ adtaj* „у Тайморазы было много присяжных друзей, приятелей“ (DZ 177); д. *duwwæ bæxgini limæntæ niwwazæ, fal*

*zongæ dær næ adtaencae* „два всадника не были не только друзьями, но даже знакомыми“ (MD 1940 III 58); *Tegia... aly zæggælwag ūsty-timæ lymæntæ kodta... iw xatt ta Tegia K'oby jæ lymæn ūsty-tæj Gosæzi zæggæ, aīmæ sæmbældis* „Теджиа заводил себе любовниц из распутных женщин... Однажды в Коби Теджиа встретился с одной из своих любовниц по имени Госази“ (Сек а 30—31); *fy-symy ūsæn wydtis lymæn* „у жены хозяина был любовник“ (ИАА II 340); *awd ævsymæry iw cydysty xos kænæ mænæw kærdynmæ; ūdon iw k<sub>cy</sub>ysty k<sub>cy</sub> wydytsty, wæd iw sæ ūsty-tæ sæ lymæntimæ qazgæ kodtoj* „семь братьев ходили косить сено или пшеницу; когда они бывали на работе, их жены забавлялись с любовниками“ (ИАА II 248); *padcaxy as bajdydta lymæntæ arazyn... padcax bajjæfta jæ ūsy jæ lymæntimæ qæbystæ gængæ* „жена царя стала заводить любовников... царь застал жену обнимающейся с любовниками“ (ИАА 218—219); д. *Eræxçaw Soslani næ zudta fal in fæsaŋwonmæ ba limænewæg kodta* „Ерахцау не знал Сослана, но заочно питал к нему дружбу“ (СОПам. II 35).

— Восходит к иран. *\*friymana-* мед. причастие от *\*fri-* ‘любить’ (индоевропейская база *\*pri-*, *\*prai-*); ср. по образованию гр. φιλάμενος ‘любимый’, мед. причастие от φιλέω ‘люблю’.<sup>1</sup> Звуковое развитие *\*fri-* → *li-* закономерно: начальный *f* перед *r* отпал, как в превербе *ræ-* из *fra-* или в *rag* из *frāk-*, *rong* из *\*frānaka-*; *r* → *l* перед *i*, как в *allon* из *aryana*, *mælyn* из *marya-* и др. База *\*pri-* в значении ‘любить’, ‘дружить’ и пр. хорошо представлена в арийских и других индоевропейских языках: **пam.** *vishk. fri* ‘дорогой’, ‘хороший’, *fri dir-* ‘любить’, **пam.** *zeb. ferī* ‘дорогой’, ‘хороший’ (Grierson. Zeb.), **пехл.** *fryh* ‘любовь’, **парф.** *fry'ng, friān* ‘любимый’, ‘друг’ (Henning. BBB 110, 114. — В о у с е 187), **сogд.** *\*friy-* (*fry-*, *pry-*), **сак.** *brria-* ‘любимый’, ‘дорогой’, **ав.** *fri-, frināti* ‘радовать’, ‘любить’, *frya-* ‘любимый’, ‘милый’, ‘друг’, *Fryāna-* собств. имя „Любим“, **др.инд.** *pri-, priyate, priṇāti* ‘любить’, ‘радовать’, ‘получать удовольствие’, *priya-* ‘милый’, ‘любимый’ (ср.: Scheller. Vedisch *priya-*. 1959), *preman-* ‘любовь’, ‘расположение’, *pretar-* ‘возлюбленный’, *priyamana-* ‘дружественный’, **ст.слав.** *prijati* ‘благоволить’, *prijatelj*, **русс.** *приятель*, **гот.** *frijōn* ‘любить’, *frijōnds* ‘друг’, **нем.** *Freund* ‘друг’ и пр. — Переходная форма от *friyamana-* к *liman* сохранилась в **скифских** собств. именах Φλιμαναχος, Φλειμναχος рядом с Λεϊμανος, Λιμναχος; ср. также **скифское** имя Φλιανος — **ав.** *Fryāna-*. Из **скиф.** *liman* идет, возможно, **морд.** *loman* ‘человек’ (Jacobsohn 56, 155, 230, 234, прим. 3).<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Harmatta возводит к *friya-manah* ‘(имеющий) дружественный (*friya-*) дух (*manah-*)’ (Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1950—1952 I 302 сл.). Однако в этом случае ожидали бы скорее *\*limon*; ср. *dælimon, wælimon*.

<sup>2</sup> Скифские формы с начальным *fli-* доказывают ошибочность возведения *lymæn* к *\*aryaman-* (Andreas apud Jacobsohn 56, 155. — Herzfeld. Altpersische Inschriften. Berlin, 1938, стр. 86. — Charpentier, MO XXVIII 68, n. 4. —

Ср. также женское имя из грузинских источников *Limačau* (из *Li-man-čau*: Андроникашвили 133—134). — Корень *frī-* (*fray-*) наличен также (с приставкой *ā-*) в ос. *arfæ* (← *\*ā-frayah-*) 'благословение'.

Вс. Миллер. ОЭ II 87, III 80; Gr. 36, 37. — Hübshmann. Oss. 46. — ОЯФ I 39 сл., 73 сл., 165, 203, 213 сл., 352, 584. — Bailey, TPhS 1959, стр. 78.

**lyq** 'впадина', 'углубление', 'ямка'. — *wærccæn jæ badæntæ...* — *x<sub>o</sub>ymty æmæ ugærdænty lyqqyty* 'место сидения перепелки — во впадинах пашен и покосов' (ЮОПам. III 177).

~ Может быть, перебой из *dyq*, как *lalyt* из *dalyt*; см. *duq*, *zyqq* (ИЭС I 376, 406).

**lysik' | lisk'æ** 'яички вшей', 'гнида'. — *jæ sær yslysk' i* 'в голове его завелись гниды'; д. *binag xodtæ skelxættæ, ni-ssæbæl-sist æncæ, ni-ssæbæl-lisk' æncæ* 'на них войлочные шапки с загнутыми полями покрыты вшами, гнидами' (ОЭ I 112); д. *æ bajragzar k'æredæ ibæl nissist æj, nillisk'æj* 'на нем шубенка из шкуры жеребенка покрылась вшами и гнидами' (СОПам. II 28).

~ Восходит к иран. *\*riškā-* с обычным переходом *r* → *l* перед *i*. Параллельно существовала, видимо, иранская форма *\*rixša-* (см. ниже др.инд. *likṣā-*). Ср. перс. *rišk*, афг. *riča*, нам. руш. *raxč* (PT 76), нам. н. *riško*, нам. ишк. *rəšk*, яги. *rišk*, согд. *\*rišk-* (*ršk-*), др.инд. *likṣā-* 'гнида'. Смычно-гортанный *k'* появляется иногда в иранских словах после *s*: *x<sub>o</sub>ysk'*, *sk'æryn*, *st'aly* и др. (ОЯФ I 524). Предполагаемая некоторыми связь индоиранских форм с другими индоевропейскими названиями 'гниды' (русс. *гнида*, др.в.нем. *hniz*, гр. *χονίς* и др., ср.: Mayrhofer III 100—101) лежит за пределами лингвистической доказуемости.

Вс. Миллер. Gr. 27. — Hübshmann. Oss. 46.

**lysq<sub>o</sub>yn | lisqin** 'курпей', 'шкура молодого барашка'; в иронском весьма редко. — *lysq<sub>o</sub>ynty kærç zynarg* и 'шуба из курпея дорога' (Сл.); д. о. *Borzew, baræ dæw: nimæt, kærçæ, saw qædæwæ kuræt, mæ lisqin xodæ, suğzærtæ qæma, ævzestæ ronæ* 'О Бордзеу, (возьми) на выбор: бурку, шубу, черный бархатный бешмет, мою шапку из курпея, кинжал в золотых ножнах, серебряный пояс' (MD 1936 I 71); д. *bærzond lisqin xodæ rasasta fæstæmæ* 'высокую шапку из курпея он заломил назад' (MD 1949 II 31).

~ Вероятно, из *list-qun* 'тонкошерстная (шкура)', см. *lyst(æg)* 'тонкий' и *q<sub>o</sub>yn | ġun* 'шерсть'. Дигорская форма *lisqin* из *\*lisqun* с ассимиляцией гласных, как в *ilivd* из *\*iluvd* (АО 1966 XXX 9—14).

**lyst | listæ** 'щепка'; обычно во мн. ч.: *lystytae | listitæ*. — *lystytae rambyrd kæn æmæ art yskænæm* 'собери щепок, и мы разведем огонь'; *sæ*

Thieme. Fremdling im Rgveda. Leipzig, 1938, стр. 102, 108, 148. — Wagner, KZ LXXV 60—61, n. 4. — Klima, Arch. Or. 1958 XXVI 610. — Benveniste. Le vocabulaire des institutions indo-européennes. Paris, 1969 I 100 сл.).

*mad lystytæ wīzy* „их мать подбирает щепки“ (Bar. 96); д. *Zulemet... fexsta ewvarsmæ mæ zabur; zabur badælgommæ 'j sog-fadæni listiti 'xsæn* „Зулемат швырнула в сторону мой чுவяк; чувяк завалился в месте рубки дров среди щепок“ (Iraef 123).

~ Идентично с *lyst(æg)* ‘мелкий’, q. v.

**lyst(æg) | list(æg)** ‘мелкий’, ‘дробный’, ‘тонкий’; ант. *staud*; *lystæg fos | list fons* ‘мелкий скот’; *lystæg æxsa* ‘мелкие деньги’; *lystæg zawma* ‘мелкие вещи’; *lystæg artæntæ* ‘тонкие кишки’; *lystæg ændax* ‘тонкие нитки’; *lystæg kænyn* ‘мельчать’, ‘мельчить’, ‘разменивать (деньги)’. — *jæ darg lystæg k'axu ængylgtæ zyr-zyr kodtoj* „ее длинные тонкие пальцы дрожали“ (Сек а 75); д. *pazbunti list mærgtæj — kældæ* „в зарослях мелкой птицы — множество“ (Sam. 104); д. *listæg xuræj dast* „построенный из мелкого щебня“ (Iraef 128); д. *æ darg xætæl listæg sæw qwæltæ fæxhawun kænij* „свою длинную свирель он разбивает на мелкие черные куски“ (ОЭп. 57<sub>112</sub>); д. *listæg burojnæ 'j nikkodton* „я разбил ее вдребезги“ (ОЭп. 62<sub>332</sub>); д. *bælasæ... æ usqæj ku 'rgælgidæ, wæd listæg bugæ rawidæ* „когда он сбрасывал с плеча дерево, оно обращалось в мелкие щепы“ (MSt. 22<sub>5-6</sub>); д. *bælasæ... zænxæbæl ku niccævon, wæd sogæn ægær listæg, cirağæn ba ægær staud otæ 'j rakænzænen* „когда я ударю дерево об землю, я раздроблю его (в щепы), слишком мелкие для дров, слишком крупные для лучины“ (Диг. сказ. 23); д. (*Æfsati sawæjnonæn*;) *lævar din kænun sædæ sagi, kenæ ba din list sirdæj* „(Афсати охотнику:) дарю тебе сто оленей или из мелких зверей“ (DZ 216); *bæx kæmtty awağta lyst sīrd* „конь пустился по ущельям мелкой иноходью“ (Bar. 119); *acy lystæg dær amæn kænūt* „повтому вы так мельчаете“ (ОЭ I 60); *lystæg ærkæsaem, fæsmon kcyd næ fækænæm aftæ* „внимательно посмотрим, чтобы нам не раскаться“ (Сек а 16); д. *cæqaltæmæ zæugaræ ræstæg listæg fequsta* „он некоторое время внимательно прислушивался к (шуму) волн“ (MD 1956 VII 57); *Wari... Ajssejy xabar Dawitajæn lystæg razyrda* „Уари подробно рассказал Давиду историю с Айссой“ (Сек а 59).

~ Фонетически и семантически *list-* допускает возведение к нескольким иранским прототипам: 1. *frista-* от *frid-* или *friš-*, и.е. *pris-* ‘крошить’, ‘дробить’, ср. ос. *arviston* ‘смесь нарубленной соломы и сена’ (из *\*a-frist-on?*), *пам. в. fril* ‘крошиться’, *пам. сгл. f'ed* ‘раздробленный’, *vrēl-* ‘ломать’, *пам. н. vrl-*, *пам. ш. vəraž-* id. (из *\*brais-* (?): Morgenstierne. IFL II 63), *гр. πριστός* ‘распиленный’, *πρίσκα* ‘опилки’, *алб. prish* ‘рушить’, ‘ломать’; 2. *rišta-* от *\*raiz-*, ср. *перс. rēza* ‘крошка’, ‘крупичка’, ‘мелочь’, *rēza kardan* ‘крошить’, ‘дробить’, ‘измельчить’, *согд. \*rēzāk (ryz'k)* ‘крошка’, ‘крупичка’, ‘зернышко’, *ст.слав. rězati*; 3. *\*rišta* от *raiš-* ‘разрывать’, ‘раздирать’, ‘расщипать’, ср. ос. *ælvīsyn* ‘прясть’ (из *\*æv-lis-yn*), *перс. rištan* ‘прясть’, ‘сучить’, *rīša* ‘волокно’, ‘тонкие корни’, *пам. вшк. rišta*, *пам. в. rišta* ‘корневые волокна’ (*'root-fibre'*: Morgenstierne).

ПФЛ II 410, 538), сак. *biršta* из *\*vi-rišta*, согд. *ptyryš-* 'рвать', 'отрывать', др.инд. *riś-* 'разрывать'. — Быть может, в *list-* совпало несколько разных исходных слов. В этом случае значения 'мелкий', 'щепка' и пр. можно связать с *\*frišta-* или *\*raiz-:rišta*, а значение 'тонкий' — с *raiš-:rišta*. Слав. *listъ*, если оно, как некоторые полагают, связано с др.инд. *riś-*, *liś-* 'рвать', сопоставимо с ос. *list* (ср.: Pedersen, IF 5, стр. 79. — Petersson. Arische und armenische Studien. LUÅ 1920 XVI 91). Из осетинского идут каб. (диал.) *listäg* 'мелочь', инг. *listæ*, чеч. *liustin* 'частый', 'густой' (Услар II, Приложение 1-е, стр. 50).

Вс. Миллер. ОЭ III 158; Gr. 31, 36, 61.

**lystæn | listæn** 'подстилка' (из сена, соломы, шкур и пр.); *lystænwat* 'ложе из подстилки'. — *arsy q<sub>o</sub>yn — jæ lystæn, tintyk'i — jæ baz* „медвежья шерсть — его подстилка, козий пух — его подушка“ (Коста 64); *jæ wat — ysk'æt, zygyum — jæ lystæn* „его комната — хлев, мякина — его подстилка“ (Коста 26); *mæ x<sub>o</sub>yssæn — lystæn* „мое ложе — подстилка“ (Коста 56); *lystænmæ sæ hæsta mad jæ qæbalty* „мать переносила на подстилку своих деток“ (Коста 46); *syrdty nyccağta, sæ fyð syn hærgæ bakodta, sæ sojæ syn carv sa-næzta, sæ q<sub>o</sub>ynæj lystæn æmæ se stgytæj ta syntæg* „перебил (много) зверей, их мясо съел, из их жира сделал масло, из шерсти — подстилку, а из костей — кровать“ (ЮОПам. III 185); *c'ænut ærtydta sæxlcæn lystæn* „нарвал осоки себе на подстилку“ (Сека 97); *goban næj, fælæ dæ razy lystænyl dæ fællad yswaz* „тюфяка нет, но вот на подстилке отдохни“ (Брит. 153); *qæmpæj wyð jæ lystæn* „из соломы была ее подстилка“ (Niger 142); *cæxx æmæ dyn kær-gynæj mæg<sub>o</sub>yr fysum, lystænæj dyn mæg<sub>o</sub>yr x<sub>o</sub>yssæn* „солью и хлебом я скромно приму тебя как гостя, подстилка будет тебе бедным ложем“ (Čerm. 75); *raxasta myn lystæny murtæ* „вынесла мне кое-какую подстилку“ (Munk. 140); д. *xwaszaw dærceni fælmænæj æhexæn paraxat listæn ærkænidæ* „косарь делает себе из мягкой кучи сена пышную подстилку“ (Bes. Ka ke 6); *zæboduri cærttæj fælmæn listæn kænun rajdædtoncæ* „из турьих шкур стали стелить мягкую подстилку“ (DZ 60); д. *sægti... cærttæj bæzgin listæn nik-kodta* „из оленьих шкур сделал толстую подстилку“ (СОПам. II 70); *xo æmæ ævusumær qæbys-qæbysy fælmæn lystænwatyl afynæj sty* „сестра и брат обнявшись заснули на мягком ложе из подстилки“ (Сека 36).

~ Семантически трудно связать с *list-* 'мелкий' и пр. Может быть, следует возводить к *læ-stæræn* ← иран. *\*fra-starana-* с появлением *l* по диссимиляции плавных, как в *lædaryn* и др., и с последующей утратой *r*; *æ* → *y* | *i*, как в *fycyn* | *ficun*.<sup>1</sup> Основа *star-*

<sup>1</sup> Переходной ступенью от *\*frastarana-* к *\*læstæn* → *lystæn* могло быть *\*læstræn* или *\*læstærn*. Однако в последнем случае ожидали бы скорее *læstær*, ср. *\*x<sup>a</sup>arna* → *xor* | *xwar*.

в значении 'стлать', 'подстилать' и пр. налична в *stæryn*, *astæryn*. Ср. также *пам. и. yīston* (\**vistarana-*) 'войлок', *афг. brastən*, *сак. baṣ-ṭarra-* (\**upa-starana-*) 'подстилка', *согд. \*fra-štaran-* (*prštrn-*) 'ковер', *ав. fra-star-* 'расстилать', *stairiš-* 'подстилка', 'ложе'. — Из осетинского идет *балк. læstən* 'подстилка' (ОЯФ I 279).

*Morgenstierne*, NTS 1942 XII 268. — *Bailey*. *Asica* 34; *Donum Nyberg* 16.

**lyvzæg, nyvzæg** и. 'вьюнок' (растение).

~ Происхождение нам не известно.

**lyvzæ, lybzæ | livzæ, libzæ** 'мясное рагу';<sup>1</sup> *lyvzæjag* 'мясо на рагу'; *karky lyvzæ* 'рагу из курицы'. — *fyngyl æræværdtoj lyvzæ, araqq* 'поставили на стол lyvzæ, араку'.

~ Из *каб. læbzä* 'рагу', 'мелко нарезанное мясо с подливкой'; производное от *læ* 'мясо' (может быть, из *læžä*, со вставным *b*, где *žä* — корень глагола *žän* 'жариться', стало быть 'жареное мясо'). — Из *кабардинского* идет и *балк. ilibže* 'кушанье вроде соуса' (*Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору*. Нальчик, 1962, стр. 174). — *Petersson*, допуская в *livzæ* метатезу из \**lizva*, сближал это слово с гр. *λινός* 'дым', 'копоть' (LUÅ 1922 XVIII 25). Однако очевидная связь с *каб. læbzä* делает излишними для *lyvzæ* этимологические поиски на индоевропейской почве.

ОЯФ I 88.

<sup>1</sup> Д. *livzæ* 'скользкий' см. отдельно.

## М

<sup>1</sup>**ma** 'не'; запретительная частица при глаголах в императиве, эвентуально также конъюнктиве и оптативе; в сочетании с местоимениями и наречиями: *maki* | *make* 'никто', *masu* | *masi* 'ничто', *mak<sub>ou</sub>* | *makæmi* 'нигде', *mak<sub>ou</sub>*, *makæd* 'никогда', *mawal* | *mabal* 'больше не', *tama* 'пока не'. — *ma tærs* „не бойся“ (Коста 97, 121); *ma kæwūt*, *mæ xurtæ* „не плачьте, мои солнышки“ (Коста 44); *ma kæn*, *ma!* „не делай, нет!“ (Коста 107); *wæ cærgæes*, *ma mæm kæs!* „о орел, не смотри на меня!“ (Коста 114); д. *cotæ*, *fal mæ ma feronx kæntæ* „идите, но не забывайте меня“ (MSt. 10<sub>1</sub>); д. *ma mæ maretae*, *xwarz adæm* „не убивайте меня, добрые люди“ (MSt. 13<sub>4</sub>); *ma isūt wemæ ma dær sygzærin*, *ma dær æwzist*, *ma dær ærx<sub>ou</sub> wæ rættu* „не берите с собой ни золота, ни серебра, ни меди в поясы свои“ (Матфей 10 9); *ma argævd ma dær c'æx sægy...*, *ma dær ūrs sægy*, *ma dær qalony* „не закалывай ни серую козу, ни белую козу, ни пеструю“ (ЮОПам. III 111); *ma næ fequsa* „как бы он нас не услышал“; *k<sub>ou</sub>g<sub>z</sub>-mæ ma baunældtais*, *ætæ dyl næ fæxæcydaid* „не тронул бы ты собаки, и она тебя не укусила бы“ (ОРСл. 499); *makæj dær mid-ætæ wazūt*, *makæj dær æddætæ* „ни внутрь, ни наружу никого не пускайте“ (ИАА II 114); *wæd dyn de 'usymærtæ amælent*, *makæ-mæn masu zæg* „пусть погибнут твои братья, никому ничего не говори“ (т. е. „погибнут, если скажешь“) (Сек а 81); д. *kud ærægætæ 'j næ xwæræ*, *makæmi fesæfæd* „как запоздала наша сестра, не пропала бы она где-нибудь“ (MSt. 16<sub>3</sub>); *mak<sub>ou</sub> dyn batajoj ūcy mæg<sub>ou</sub>gy k'æbærtæ* „пусть никогда не пойдут тебе впрок хлебные крохи того бедняка“ (Коста 97); *ferox mæ kæn*, *mawal mæ warz* „забудь меня, не люби меня больше“ (Сек а 46); *qūg, æxsyr radd, æxsyr gædy astæra, gædy myst mawal axsa*, *myst k'utū mawal gærda* „корова, дай молочко, чтобы (то) молочко полакал кот, чтобы кот больше не ловил мышку, чтобы мышка больше не грызла житницу“ (ОТ 62—63); *tama jæ 'rbawaz* „не выпускай его пока“.

Восходит к иран. \**mā*, и.е. \**mē* с тем же значением. Ср. перс. *ma-* (*ma tars* = ос. *ma tærs*), курд. *me-*, бел. *та*, афг. *та*, пам. ш. *mā*, пам. руш. *mā*, пам. с. *та* (*ma sō* = ос. *ma so* 'не ходи', *ma kæn* = ос. *ma kæn* 'не делай'), пам. в. *та*, *тэ*, сак. *та*, парф. *mā*, пехл. *mā*,



хорезм. *mā* (*ma-kka* = ос. *ma kə* 'не делай': Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 116), ав. *mā*, др.перс. *mā*, др.инд. *mā*, тохар. *mā*, гр. *μη*, арм. *mī*, алб. *mos*. — Обращает на себя внимание наличие в ряде кавказских языков такой же запретительной частицы: чеч. *ma* (*ma de* 'не делай', *ma ala* 'не говори', *ma jesa* 'не бери'), туш. *ma* (*ma alh* 'не говори'), инг. *mæ*, лак. *ma* (*ma-čičaga* 'не пиши': Жирков. Лакский язык. М., 1955, стр. 119), абх., абаз. *m(ə)* морфема отрицания, убых. *m(a)*, адыг. *mə*, чан. *mo* (*mo č'arim* 'не пиши'). В сванском *mā* употребляется как обычная (не запретительная) частица отрицания. Быть может, в индоевропейских языках эта частица представляет вклад из доисторических языков, родственных кавказским (ср.: Lafon. Etudes basques et caucasiqnes. Salamanca, 1952, стр. 65). В этой связи следует отметить, что частица засвидетельствована только в южной группе индоевропейских языков. — Ср. *maj-maiddær*.

Вс. Миллер. ОЭ II 50; Gr. 86. — Hübschmann. Oss. 47. — ОЯФ I 535 сл. — ГО § 155.

<sup>2</sup>та энклитическая частица со значением: 1. 'еще'; 2. '-ка' — обычно с императивом (в дигорском в этом значении редко). — 1. *Fsati ma xoussy* „Фсати еще спит“ (Коста 63); *kysyl ma jæ zonyñ mæ fydy* „немного я еще помню моего отца“ (Коста 54); *nyr dær ma ærra dæn* „и теперь я еще безумец“ (Коста 55); *iw qær ma nykkodta* „он издал еще один крик“ (Æfx. Xæs. 104); *barægy ma asyrdtam, fælæ jæ nal bajjæftam* „мы еще погнались за всадником, но уже не догнали его“; д. *du ma neræn mingij dæ* „ты пока еще мал“ (Iræf 19); д. *ci ma kænginæn?* „что мне еще делать?“ (MSt. 6<sub>6</sub>); д. *xæzærcæj ma qwæscæ cidæj* „из сакли еще шел дым“ (MSt. 16<sub>18</sub>); д. *izædtæ ma adæmi hæscæ ku xattæncæ...* „когда небожители еще общались (ходили) с людьми...“ (MSt. 19<sub>7</sub>). — 2. *cu ma* „иди-ка“ (Коста 54); *cæj ma mæ myzd myñ* „ну-ка, (дай) мне мою плату“ (Коста 86); *æddæmæ ma sæm rakæst* „выгляните-ка к ним наружу“ (Коста 109); *fen ma mænæ ðcy kuzg æmæ læppāju* „посмотри-ка вот на этих девочку и мальчика“ (Munk. 88); д. *ferttevæ ma me 'st'alu* „сверкни-ка, моя звезда“ (Iræf 111).

~ В значении побудительной частицы '-ка' восходит к иран. \**ma*; ср. хорезм. *mā* 'ну!', ав. (гаты) *mā* усиленная энклитическая частица, др.инд. *sta*, тохар. В *mai* частица при оптативных и вопросительных оборотах, хетт. *ma* 'же' энклитическая частица. Ср., с другой стороны, тюрк. *ma* 'на! вот!' (Радлов IV 1985. — Zenker 895), тадж., нам. ишк., нам. шуг., нам. руш., ягн. *ma* 'на! вот! возьми!'. — *ma* 'еще' следует отделять от *ma* '-ка' и сближать с <sup>3</sup>та = *ætā*, *ætæ* 'и', стало быть возводить к иран. \**hama*; ср. сак. *mā*, согд. *m'ō* 'так' (← \**hama-ada*: Gershevitch § 397), ав. *hamaða* 'также'. Вс. Миллер (Gr. 38) возводит оба значения к *mat* 'вместе',

‘совместно’ (ав. *mat*, др.инд. *mat*). Чеч. *ma* усилительная частица ‘то’, ‘ведь’ (*so-ma* ‘я-то’ и т. п.) идет, возможно, из осетинского. Сюда (с наращением -r) вент. *mar* ‘еще’, ‘уже’, ‘даже’, ‘-ка’ (*gyere mar* = ос. *cū ta* ‘иди-ка’).

3ma д. ‘и’ = *ætā*.

~ См. *ætā*.

**mac’oni** и. ‘кислое молоко’ (преимущественно в южных говорах).

~ Из груз. *mac’oni* id. (← арм. *mac’un*).

**mad** | **madæ** ‘мать’, мн. ч. *madæltæ* | *maddæltæ*; *mady zæncæg* | *madi zæncæg*, *madi gubun* ‘родные братья и сестры’; *mady bæx* ‘конь, которого жених дарит матери невесты не в счет калыма’. — *yssæž læppajæn... sæ mad æmæ sæ fyd zağtoj*: „Yssæž kyzgy iw mad æmæ fy-dæj ærkænūt, kænnoð næ hafidawžysty“ „(своим) двадцати сыновьям сказали их мать и отец: «Приведите (в жены) двадцать девушек от одной матери и отца, иначе они не поладят»“ (ЮОПам. III 56); *mady mardæj sizæx xoyz, fyd mardæj mægoyr xoyz* ‘от смерти матери — сиротский вид, от смерти отца — бедный вид’ (Æмб. 19); *dy myn nyjjaræg madæj adgyndær* ‘ты мне милее родной матери’ (Сек а 51); *xar... aly cæræg ūdgojmağy madaw rævdydta* ‘солнце ласкало, как мать, всякое живое существо’ (Сек а 121); *næ zonyn mæ mady rævdyd* ‘не знаю материнской ласки’ (Коста 31); д. *avd læqwæni æta ewncæg kizgi madæ fæwwo* ‘стань матерью семи мальчиков и одной девочки’ (MD 1949 II 37); (*wærykkytæn*) *sæ madæltæ dær ærkæn, kænnoð was-žysty* ‘приведи ягнятам их маток, не то они будут блеять’ (Сек а 60); д. *wæd ku nimboxuj, ku nizginazu i madi zæronð* ‘тогда как зарыдает, запричитает старая мать’ (Iraef 89); д. *Asægo... ranæxstæræg æ madæ ma æ fidi agorunmæ* ‘Асаго отправился искать свою мать и отца’ (MSt. 15); *mæxī mady zæncægy xoyzæn dæ warzyn* ‘я люблю тебя, как родных братьев и сестер’ (F. 1928 IV 7); д. *warzon madi gubun basabur kodta æ kæwunğælæs* ‘любимая сестра приглушила свой плач’ (MD 1937 I 35); *noğydær ma dyn dæ særæn kad yskænzystæm mady bæxæj* ‘кроме того, мы почтим тебя (подарком) «конем матери»’ (Сек а 126).

~ Общеиндоевропейский термин родства. Восходит к иран. *mātar-* (имен. падеж *mātā*), и.е. \**māter-*. Форма *madæ* отражает старый имен. падеж *mātā*; основа мн. ч. *madælt-* восходит к *mātar-*. Ср. перс. *mādar* ‘мать’, *mādā* ‘самка’, пехл. *mātar*, *māt* ‘мать’, *mātak* ‘самка’, *m’d* (Henning. BBB 112), бел. *māt*, *mās*, *māθ*, курд. *mak* (из \**mādk*), тал. *mo*, афг. *mōr* (← \**māθr*), нам. ш. *mad*, нам. руш. *mōd*, мн. ч. *mōdərj*, согд. \**māt-* (*m’t-*, *m’t-*), парф. *mād*, хорезм. *mād*, сак. *māta-*, ав. *mātar-*, ‘мать’, др.перс. *ha-mātā* ‘происходящий от одной матери’, др.инд. *mātar-*, арм. *mair*, ст.слав. *мати*, мн. ч. *матере*, русск. *мать*, лит. *motė* ‘жена’, латыш. *māte*, англос. *mōdor*, нем. *Mutter*, гр. *μήτηρ*, *μήτηρ*, лат. *mater*, др.ирл. *māthir*, тохар. А *māsar*, тохар. В *māser* ‘мать’. — См. *madælt*, *madard*. Ср. *fyd* ‘отец’.

Вс. Миллер. ОЭ II 49; III 138; Gr. 14. — Hübschmann. Oss. 47. — ОЯФ I 19, 173.

**madan** и. 'рудник'.

~ Из араб. *ma'dan* 'рудник'; ср. перс. *ma'dan*, груз. *madani* id. **madard** (*bægnæg*) | **madiard** (*bægnæg*) 'раздетый донага', 'совершенно голый', 'как мать родила'. — (*fyd*) *læppijy wælaʒugmæ skodta, mardard bægnæg æj skodta* 'отец повел мальчика в верхний этаж, раздел его донага' (СОПам. III 29); д. *Æxsīnæ... æxe madiard bægnæg iskodta* 'Ахсина оголилась, как мать родила' (СОПам. II 10).

~ См. *mad* 'мать' и *arun* 'рожать'. Любопытно, что в дигорской форме имеем *-ard* вместо ожидаемого *-ird* (и. *arun*: *ard* = д. *erun*: *ird*). **madæl** и. 'матка животных', 'самка-мать';<sup>1</sup> *madæl kark* 'курица-наседка'; *madæl biræg* 'волчица'; *madæl fys* 'овцематка'. — д. *madæl fustæ dugæjttæ ku fæzzajuncæ...* 'когда овцематки рожают двойни...' (MD 1956 VII 50).

~ Восходит к иран. *mātar-* 'мать' и идентично с основой мн. ч. от *mad* 'мать': *madæl-tæ*. Причины появления *l* вместо *r* не ясны. Быть может, этот перебой имел место сперва в форме *\*rɔvadæl-tæ* из *\*rɔvadær-tæ* 'братья' в результате диссимилиации плавных, а затем повлиял на *madæl-tæ* и *fɔdæl-tæ*. — См. *mad*.

**Madizæn** 'название площадки и святилища в ауле Дагом по Алагирскому ущелью; на этой площадке заседало вече. Все дела, касавшиеся как внешней, так и внутренней политики, решались здесь коллективно судьями *tærxony læg* 'человек совета', 'муж совета'. К этим *tærxony lægtæ* обращались за решением вопросов из всех ущелий Осетии и даже из Балкарии. При таких случаях судьям делались подарки. Заседали они в *Madizæn* по целым неделям и дольше. Это вече просуществовало до водворения русского правительства на Кавказе" (Сл. II 784). — *Kadgyn ʒwar wyd Wællaʒiry Madizæn. Ūj wyd nuxas, tærxondon. Tærxony lægtæ iʒ ærbadtysty Madizæny; æxsæny qɔyddægtæ segas dær am lyg kodtoj. Madizæny iʒ cy qɔyddag alyg kodtoj, amæn ænæ 'xhæst gængæ næ wyd* 'большим почетом пользовалось святилище *Madizæn* в Алагирском ущелье. Это было собрание, суд. Судьи рассаживались в *Madizæn*; все общественные дела решались там. Решение, принятое в *Madizæn*, нельзя было не выполнять" (из этнографических материалов Е. Бараковой). Площадка *Madizæn* отмечена вертикально стоящим камнем, что характерно для мест поклонения женским божествам; ср. *Majræni dor* 'камень Мариам' в нескольких местах в Осетии.<sup>2</sup>

~ Сложение *mad* + *izæn*, где каждая часть значит 'мать'; ср. для первой части *mad*, для второй — тюрк. *iʒä, iʒä* 'мать', *iʒän* 'матушка' (Радлов I 1520). Как можно думать по дошедшим скудным

<sup>1</sup> В дигорском отмечено также *madæltæ* в значении 'общинная земля под выпасом', 'общественное пастбище'.

<sup>2</sup> Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 105.

сведениям, под именем „Матери“ чтилась богиня правопорядка и правосудия, нечто типологически близкое к греческой Фемиде: Θέμις ‘богиня правосудия’, иран. *Arti-* (ав. *Ašī-*) ‘богиня-распределительница благ’. Корни этого культа ведут к матриархату. — Скрещенный осетинско-тюркский характер имени *Madizæn* не является чем-то исключительным; ср. в этом отношении *aldymbyd*, *tinkærc*, *ʒæbæx*, *kenkeʒazæ* и др. В данном случае осетино-тюркское скрещение оправдано в особенности тем, что святилище было местом сборища не только осетин, но и тюрков-балкарцев. — Тюрк. *ižä* ‘мать’ распознается еще в ос. *dy-ʒyzæ* | *digiza* ‘кормилица’.

**madta** д. ‘в таком случае’, ‘ну так...’. — *madta xwarz* — *zæggæ sin zaʒta zæronð læg* „в таком случае хорошо, — сказал им старик“ (Диг. сказ. 44); *madta min nur mæ furtmæ Soslanmæ ka fæccæwa* „ну так кто же теперь пойдет к моему сыну Сослану“ (Диг. сказ. 36); *nur dær næbæel madta ne' wæændetæ* „и теперь, стало быть, вы нам не доверяете“ (Диг. сказ. 43); *æz otæ næ zægun*. — *Madta kud zægis?* „я так не говорю. — Так как же ты говоришь?“ (Iræf 119); *madta æz dæ læqwæn dæn* „ну так я и есть твой сын“ (MSt. 5<sub>0</sub>); *madta max wæj-gutæ otæ zæʒioncæ* „ну так наши великаны так говорят“ (MSt. 23<sub>13</sub>).

~ Из *ma* (см. *ætæ*) и *wædta*, *ætta*.

Вс. Миллер. Gr. 86.

**Mady Majræm** | **Madæ Majræn** ‘богоматерь’, ‘Мать Мария’. — *wæ, ne 'fsin, wæ, ne styr nyfs, Mady Majræm!* „о наша хозяйка, наша великая надежда, Мать Мария!“ (припев гимна, посвященного *Mady Majræm*); д. *k'e-retæ skænuncæ*, *ærtæ Xucawæn*, *ærtæ Madæ Majrænæn*... „готовят пироги, три богу, три Матери Марии...“ (из обряда над новорожденным; Диг. сказ. 58); д. *Wasgergi gotondar adtæj, Nikkola særbæel xwæscæg, Madæ Majræn muggagzaw, Xwari Wacella ba muggagta-wæg adtæj* „Уасгерги держал плуг, Никкола вел быков, Мать Мариам несла семена, а хлебный Уацелла был сеятелем“ (СОПам. II 142).

~ См. *Majræm*.

**maʒal** ‘средство’, ‘способ’, ‘возможность’, ‘выход (из положения)’; близки по значению *amal*, *færæz*. — *me 'usymærtæj myn kī fæqazyd, ūj kōy næ bazonon, ændær maʒal næj* „я должен узнать, кто понадеялся над моими братьями, другого выхода нет“ (Сека 117); д. *maʒal ku næbal irdta, wædta zaʒta Agundæ*... „не находя другого выхода, Агунда сказала...“ (СОПам. II 73); д. *dæ raward din Cærugtæn kænup næхесæп maʒal* „выдача тебя (замуж) за Царуговых — для нас выход из положения“ (Gurdž. Æduli 104); д. *bakosæ maʒælttæ* „изыщи средства“ (Bes. 80); д. *aci æxsæwæ ʒæwama esti maʒalæj stancætæ niqqærtæ* „в эту ночь он должен каким-нибудь способом добратся до станции“ (Bes. Ka ke 91—92); д. *kæstær (kizgæ) ba maʒal næ irdta Asægojæn* „младшая (девушка) ничего не могла поделаться с Асаго“ (MSt. 9<sub>10</sub>); д. *mæ maʒal kud wa, otæ kosʒænæn* „как будет моя возможность, так я буду действовать“ (MSt. 10<sub>12</sub>); д.

*wæ særaen ci mazal eraftæ, oj kænetae* „для (спасения) своей головы делайте то, что будет в вашей возможности“ (Диг. сказ. 16); д. *nīw-wazuni mazal in næ es* „нельзя этого оставить“ (Диг. сказ. 15); д. *boni roxsi dær si adæjmag tuxmazælttæj iscæwidæ* „даже при дневном свете человек с трудом там подымался“ (MD 1956 VII 54).

~ Из араб., перс. *majāl* ‘поле деятельности’, ‘возможность’, ‘способность’, ‘сила’.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 128.

**mazar, mazar** обычно в выражении *mazajrag topp* ‘маджарское ружье’. — *Tamsyr... tessel kard jæ astæwyl ærbasta, mazajrag topp jæ k'uxu ajsta* „Тамсыр привязал к поясу пашку *tessel*, взял в руку маджарское ружье“ (ЮОПам. II 137); д. *Esen æ cibur mazajrag ærbajsta* „Есен взял свое короткое маджарское ружье“ (СОПам. II 129); д. *Badeli adtæj mazajrag læg* „Бадели был маджарский человек“.

~ Происходит от названия средневекового города *Majar* на р. Куме в Ставропольском крае Сев. Кавказа. Это название в свою очередь является, возможно, наследием венгров (*magyar*), пребывавших на Сев. Кавказе в VI—VIII вв. н. э. По дигорским преданиям, из Маджар происходил родоначальник дигорских феодалов *Badeli*, который впервые принес в Дигорию ружье, откуда и пошло выражение *mazajrag topp*. Термин известен и некоторым другим кавказским народам: авар. *mažar* ‘ружье’, *qirim mažar* ‘крымское ружье’, *istambul mažar* ‘стамбульское ружье’, инг. *mažær* ‘род винтовки’, груз. (пшав.) *mažari* ‘вид ружья’ (Важа Пшавела. Этнографические сочинения. 1937, стр. 108). — В русском этот первоначально этнический термин сохранился как название особой арбы: *мажара, маджара, можара* [из татар. (крым.) *majar* ‘арба’: V asmer. REW II 87].

Вс. Миллер. ОЭ I 140, 159.

**magūra | mazora** ‘молчальник’.

~ См. *magūsa*.

**magūsa | magosa** ‘бездельник’, ‘лодырь’. — *magūsa jæn — cæf* „бездельнику колотушки“ (Коста 117); *Sek'ojæn je 'rvadæltæ — fonz ævusy-mæry magūsa jæ cælwarzag — Sek'ojyl maryny fænd yskodtoj, cæmæj jæ fos, jæ malk adonæn bazzadaid* „родичи Секо — пять братьев, любителей поесть, не работая, — замыслили убить Секо, чтобы его скот, его имущество достались им“ (Сека 92); *magūsa adæm wu-dysty Хозу Totyratæ* „бездельники были Тотровы из (аула) Ходз“ (Серм. 60); *aftæmæjty 'ruysta jæ card k'udipp magasa Кузан* „так проводил свою жизнь франт и лодырь Кузан“ (Серм. 107); д. *tox isarazun gæwuj magosati nixtæ* „надо объявить войну бездельникам“ (MD 1950 VII 37).

~ Из *ma-kūsa*, где *kūsa* — 3-е лицо конъюнктива от *kāsūn* ‘работать’, *ma* — частица запрещения-отрицания. Ср. по образованию

*maǵara* 'молчальник' от *ǵaryn* 'говорить', собств. имя *Matærsa* от *tærsyn* 'бояться' (*ma-tærsa* 'бесстрашный').<sup>1</sup> — См. <sup>1</sup>*ma* и *kæsyn*.

**maǵz** 'мозг'; син. д. *qanz*. — *Gyrǵybegæn næmyg rast jæ nuxy æstægy sæmbældi æmæ innærdygæj maǵzy færkytæ atydtæ* „Гурджибеку пуля попала прямо в лобную кость и вывала с другой стороны куски мозга“ (Сека 25); *byngy særy maǵzæj zilgæ k'oppajy ǵag...* „головного мозга мух полная круглая чашка...“ (ОЭ 70); *kæd (syrx zung mæc'is) zængy maǵzy c'ysc'ysgængæ ssæwa... æmæ næ syz-mæla, wæd bælvurd mæst mard akodta* „если (раскаленный рычаг) пройдет с шипением через костный мозг его голени и он не пошевелинется, то он действительно умер от огорчения“ (ЮОПам. I 106).

~ Восходит к иран. *\*mazga-*, и.е. *\*mozgo-*. Ср. перс. *maǵz*, пехл. *mazg*, *mazy* (Henning, BSOS 1943 XI 718), бел. *maǵg*, *majg*, афр. *māǵzə*, нам. ш., нам. в., нам. и. *maǵz* (из перс.?), нам. с. *miǵg*, ягн. *maǵz* 'мозг' (Gramm. sogd. I 110), тадж. (вандж.) *maǵz* 'ядро ореха', согд. *\*maǵz-* (*mǵzy*, *mǵzw*), сак. *majsā*, *mījsaa*, *mājsaa*, хорезм. *mazy* (Henning. Khwar. 14), ав. *mazga-*, др.инд. *majjan-*, ст.слав. *mozgъ*, русск. *мозг*, др.прусс. *musgeno*, лит. *smāgenės*, др.сакс. *marg*, нем. *Mark* (←*\*mazga-*) 'мозг'.

~ В.с. Миллер. ОЭ II 47, 72, 83, III 141; Gr. 32. — Hüb s ch-man n. Oss. 47. — Gramm. sogd. I 124. — ОЯФ I 18, 120, 361.

**majdan** 'медаль'. — *majdantyl iron ǵyllæjy ma wæj kænūt* „не продавайте за медали осетинский народ“ (Брит. 103); *p'agontæ, majdan* „(на нем) погоны, медаль“ (Брит. 96).

~ Из русск. *медаль* с неясным -п. Ср. инг. *mejdælg* 'медаль'. Перебой *l* → *п* либо по вариативности сонантов (ср. *Dajran* из *Darial* 'Дарьяльское ущелье'), либо (по догадке Э. А. Макаева) контаминация с арм. *maṭ'ani* 'перстень'.

**majmaiddær** д. 'никоим образом', 'никогда'. — *majmaiddær eci saǵæstæ dæ zærdæmæ ma bæwazæ* „никоим образом не допускай этих мыслей до своего сердца“ (Диг. сказ. 20).

~ Удвоение запретительной частицы <sup>1</sup>*ma*, усиленное формантом *-id* и частицей-наречием *dær*. Как и <sup>1</sup>*ma*, имеет параллели в кавказских языках: сван. *mājma* 'что бы ни было', например *gveš tag, mōjma īri* „всякое дело, какое бы ни было“ (из рукописных материалов К. Д. Дондуа).

**majmuli** 'обезьяна'. — *majmuli sūry læpputy* „обезьяна гонится за мальчиками“ (Брит. 161).

~ Из перс. *maimūn* 'обезьяна' через посредство груз. *maimuni* с перебоем *п || l* по диссимиляции носовых, как в *lamaz*, *malūsæg* и др. В тюркском наряду с *maimūn* встречается форма *maimul*, *maiməl* (Радлов IV 1992. — Историческое развитие лексики тюрк-

<sup>1</sup> *Sanaqoty sawlæg, Matærsa jæ nom* „холоп Санаковых по имени Матарса“ (ЮОПам. II 158).

ских языков. М., 1961, стр. 140). Из перс. или тюрк. *maimūn* идут также лезг. *maimūn*, дарг. *maimūn*, авар. *maimalak*, инг. *meimæɫ*, карач. *majmul*, адыг. *mejtin*, *matin* (Ногма I 2148), *potin* (← \**potin*) и др. Вошло и в некоторые европейские языки: др.русс. *мамона*, болг. *маймуна*, серб. *majtin*, пол. *tuńia*, нт. *babuino*, англ. *baboon* (Lokotsch 108).

**Majræm | Majræn** 'Мариам', 'богоматерь'; также название святилища или священного камня, куда водили молодую невестку, чтобы богоматерь послала ей потомство; употребляется и как мужское имя. — *we*, *X<sub>o</sub>ycaw*, *bærzondyl badæg*, *Mynajy Majræm*, *Qudy Majræm*, *stax zopūt mæ ræstgīnad* „о бог, пребывающий на высоте, о богоматерь (аула) Мна, богоматерь (аула) Куд, вы знаете мою правоту“ (Сека 30); *Qūdy Majræmy fyðæx yssaræd* „пусть он навлечет на себя немилость богоматери (аула) Куд“ (Сека 73); *adæm syn bīræ bak<sub>o</sub>yutoj X<sub>o</sub>ycawmæ, Majræmmæ zænægū tyxxæj, fælæ...* (*syn*) *zænæg næ rajg<sub>o</sub>yrđ* „люди много за них молились богу, богоматери о (ниспослании) им потомства, но детей у них не рождалось“ (Сека 21); *k<sub>o</sub>yutoj... Majræmmæ zænægū tyxxæj* „молились богоматери о (ниспослании) потомства“ (Сека 75). — Ср.: Вс. Миллер. ОЭ II 252, 281, 289 сл.

~ Из семитического *Mariam* с эпентетическим *j* перед *r*; ср. евр., сир., араб. *Mariam*. Отсюда и гр. *Μαριάμ*, арм. *Mariam* (Hübshman p. Арм. Gr. 336), груз. *Mariam*, *Mariamoba* 'праздник Успения', каб., черк., адыг. *Merem*, *Mäjrām* название женского божества в доисламских верованиях, балк. *Bairam* в *Bajram kün* 'пятница' = ос. *Majræmbon*. — Ср. *Mady Majræm* (из *Mad Majræm* 'Мать Мария' с фонетическим появлением гласного *y* между *d* и *m*),<sup>1</sup> *majræmbon*, *majræmy kark*, *majræmy kwazæn*.

**majræmbon | majrænbon** 'пятница'. — *innæ bon, majræmbony fædyl kī cæwū...* „на другой день, который следует за пятницей...“ (Матфей 27 62); *abon majræmbon, innæ majræmbonmæ dæm æz dær hæssæ kængynæn* „сегодня пятница, к следующей пятнице и я к тебе явлюсь“ (ОТ 81); *rast majræmbony... æz am læwzynæn* „точно в пятницу я буду здесь стоять“ (Коста 218); *suppæræmy dær mæ kæræzimæ fevnalæn næ wydī; fælæ jæ fæstæ, majræmbony, læbūræn majræmbon æj x<sub>o</sub>ydtōj, x<sub>o</sub>ycaw dæ baxīzæd dæ hæzāræj æddæ bazzajyn* „в четверг еще не подобало трогать друг друга; но затем в пятницу — ее называли хищной пятницей — избави тебя бог остаться вне дома“ (Čerm. 73); *taɣwal kāsænt majræmbon, sabat* „пусть не работают больше в пятницу, субботу“ (Čerm. 180).

~ „День Марии“. Посвящение пятницы женскому божеству (resp. планете Венере) идет от дохристианских времен; ср. гр. *ἡμέρα Ἀφροδίτης*,

<sup>1</sup> Мать Мани звалась *Mrmrym* (Klima, Arch. Or. 1960 XXVIII 461 сл.); вместо \**M'tmrym* = *Māt Maryam*?

лат. *dies Veneris*, нем. *Freitag* 'день (богини) Фрейи' и др.<sup>1</sup> Некоторые мусульманские народы Кавказа, в прошлом подвергшиеся христианскому влиянию, имеют примыкающие к осетинскому названию: каб. *marem* (Лопатинский), балк. *bajram kün* 'пятница' (с переломом *m* → *b* под влиянием араб. *bajrām* 'праздник'). — Греческое название пятницы *Παρασκευή* сохранилось в осетинском в значении 'пост', 'траур', см. *barysk'ŋ*. — Ср. *х.у.с.а.ш.б.он* 'воскресенье', буквально 'божий день'.

**majræmy kark** 1. 'удод' (?); 2. 'божья коровка' (?).

~ „Курочка Марии“. Ср. для значения 'удод' сван. *Lamaria k'o-k'ošay* 'удод', буквально „хохлатая Мария“ (Марр. Сван. 31). Для значения 'божья коровка' — груз. *mariam* 'божья коровка', 'козьявка' (Чубинов).

**majræmy kwazæn | majrænti kowwazæn** 'праздник Успения'; *majræmy kwazæny mæj* или *majræmtu mæj* 'месяц август'. — *særd atvğ-ydta; majræmy kwazæny mæj fæci; æræg-væzzæg ærcyð* „лето миновало; кончился (и) август; настала поздняя осень“ (Сека 100); *majræmy kwazæny ræstæg* 'время Успения' (Сека 97); д. *Majrænti kowwazæn ke ærxæssæ kæniŋ oj feronx dæ?* „разве ты забыл, что наступает праздник Успения?“ (FS II 90).

~ Буквально „разговенье (*kwazæn*) богоматери“, так как в день Успения разговлялись после двухнедельного предшествующего поста. Как название месяца ср. груз. *mariamobis tue* 'месяц август'. — См. *kwazæn*.

Munkácsi. Blüten 221.

**mal** 'глубокая стоячая вода', 'глубокое место в озере, болоте, реке', 'омут', 'водная пучина'. — *æncad maly xæjræg bady* „в тихом омуте сидит черт“ (Æмб. 8); *jæ fydy kærdixtæ tægy maly lenkytæ kodtoj* „куски его мяса плавали в море крови“ (Сека 18); *æncævğaw wæd fydgñlty cağtam; sæ tag læsæntæj kodta mal* „мы тогда нещадно истребляли врагов, потоки их крови образовали *mal*“ (Хар. Уац. 13); *xæzar tūgæj mal yssi* „в сакле было море крови“ (Сека 20); *donæp jæ maldærmæ k-oy baxawdain...* „если бы я попал в самое глубокое место реки...“ (ИАА II 298); *iw kæf x-ysk'mæ ratylđi æmæ mardt iŋu ran; læppu jæt bacyd æmæ jæ malmæ batylđta* „одна рыба выкатилась на сушу и там подыхала; юноша подошел к ней и столкнул ее в водную глубь“ (ИАС II 112); *æz kæsag festzyncæn, Terky maly qazgyncæn* „я обращусь в рыбу, буду играть в глубине Терека“ (ИАЭ 87); *gollag malmæ nyttyldi... læg ralasta jæ daræs æmæ maly syğzærinty gollag aguryn bajdydta* „мешок скатился в глубокую воду... человек разделся и стал искать мешок с золотом в водной глубине“ (ИАА II 263); *don nyssawæztoj æmæ 'smal is* „реку

<sup>1</sup> О культе пятницы в христианской традиции см.: Веселовский, ЖМНП 1876, февр.—май. — Киевская старина XIX 415.



запрудили, и она образовала *mal*“ (F. 1966 V 69); *jæ malgændtæ æncæbyr æmæ tar* „ее (реки) омуты бездонны и темны“ (MD 1961 IX 37).

~ Восходит к и.е. *\*mōri* или *\*mōryo-* ‘море’ с закономерным *l* ← *r* перед *i*. В других арийских языках слово с уверенностью не распознано. Др.инд. *maryāda-*, которое иногда привлекают в данной связи (Uhlenbeck 218), как показал Реноу (BSL 1936 XXXVII 141 сл.), означало только ‘граница’, но не ‘морской берег’. Скифский и в некоторых других случаях обнаруживает особую близость к европейским языкам; в нем распознается *\*gasti-* ‘гость’, которого нет в других иранских языках, *manu-* ‘человек’, от которого в других иранских языках сохранились только следы, и др. (ОЯФ I 166; СЕИ 5—7). Весьма показательно в этом отношении также *læsæg* ‘лосось’. Поэтому *mal* следует рассматривать как скифоевропейскую изоглоссу. Ср. ст.слав. *more*, русск. *море*, лит. *mārės* ‘залив’, ‘море’, др.прусс. *mary* ‘залив’, гот. *marei*, др.в.нем. *marī*, нем. *Meer* ‘море’, англос. *mere* ‘море’, ‘озеро’, ‘пруд’, *merisc* ‘болото’, ‘омут’, лат. *mare* ‘море’. Сопоставление с др.инд. *mala-* ‘грязь’ (Вс. Миллер. Gr. 35) не удовлетворяет ни с фонетической (неясно *l*), ни со смысловой стороны. Из скифского идет, возможно, ханты (ост.) *mal*; манси (вогул.) *mil*, венг. *mély* ‘глубокий’, ‘глубь’ (Sköld. Oss. 30). — Считают, что первоначальное значение и.е. *\*mōri-* было не ‘море’, а ‘стоячая вода’ (Feist 346. — Исаченко, *Studia linguistica in honorem acad. St. Mladenov*, София, 1957, стр. 313 сл.). Если так, то в осетинском удержалось как раз это древнейшее значение. Ср.: *Nehring. Idg. mari. Festschrift F. R. Schröder, Heidelberg, 1959, стр. 122—138.*

**Malsæg** см. *Balsæg*.

**malūsæg** и. ‘подснежник’; д. *žæk’olon*. — *adæm walzægætæ se ’rgom azdæxtoj...*, *k’ūxæj-k’ūxtæ ta waju malūsæg* „люди оборотились лицом навстречу весне, из рук в руки переходит (первый) подснежник“ (Niger 63); *ūrssær malūsæg sdardta jæ wæzdan sær* „белоголовый подснежник высунул свою нежную головку“ (F. 1957 III 24).

~ Из арм. *manušak* ‘фиалка’ с перебоем *n* → *l* по диссимиляции носовых, как в *lamaz*, *majmul* и др. Армянское слово усвоено из персидского; ср. перс. *banafša* ‘фиалка’ (Hübschmann. Arm. Gr. 191, 311. — Horn. Gr. 53). Ср. лак. *banauša*, табас. *balavš*, лезг. *benevša*, авар. *manarša* ‘фиалка’. Об алано-армянских контактах см. *Satana* (арм. *Satenik*). См. также: Bailey, *Revue des études arméniennes* 1965 II 1—3.

ОЯФ I 588.

**manqa(w) | manǵa(w)** ‘сап’. — д. *fonsbæl fæwxiw alli xuzi neztæ: manǵaw, talaw, emīnæ...* „на скот находят разные болезни: сап, сибирская язва, чума...“ (FS II 17); д. *manǵaw bæxtæ hecængond ġæwama ærcudajoncæ* „(зараженных) сапом лошадей следовало отделить“ (SD 293); д. *bæxtæbæl adtæj manǵaw, æma onæn dær*

*xwasægaenæg næ jes* „у лошадей был сап, но лекаря для них нет“ (SD 295<sub>4</sub>).

~ Из **тюрк.** *maŋqa* ‘сап’ (Радлов IV 2007); ср. **чеч.** *maŋqa*, **лак.** *maŋgaw* id., **груз.** (рач.) *margao* ‘болезнь лошадей’ (Беридзе) (из д. *maŋgaw* с перебоем *n* → *r*?).

**mant'yly** ю. ‘мушмула’, ‘*Mespilus germanica*’ (плоды величиной с грецкий орех несколько терпкого вкуса); **син.** *māgæ* | *mogæ*.

~ Из **груз.** *zmar't'li* (*zgmart'li*) ‘мушмула’.

**maqari** д. ‘первый шафер’; и. *k'axylxæscæg* id.

~ Из **груз.** *maqari* ‘шафер’. Ср. **абх.** *a-maqara* ‘шафер’ (Христ. Восток V 192). Слово арабского происхождения (Андроникашвили, Тр. Тбил. унив. 1965 CV 318).

**maraz** | **marawaz** понудительный возглас: ‘живо!’, ‘скорей!’, ‘не мешкай!’; *maraz* (*g*) *zæğaj* ‘хоть бы что!’, ‘ну хоть бы...’. — *maraz, dwar asson!* ‘скорей, закрой дверь!’ (Коста 239); *maraz, læppū, starty qommæ axæscæ kæn!* ‘живо, мальчик, погоди коров к стаду!’ (Arsen 15); *maraz-ut, læpputæ!* ‘живо, ребята!’; *icy farst fækodta æmæ Gætægū fyrty xæzar kæm is, imæn mara zæğaj æmæ iskī isty zony* ‘сколько он ни расспрашивал, где жилище Гатагова сына, ну хоть бы кто-нибудь что-нибудь об этом знал’ (СОПам. III 27); *barægū bæx maraz-aj ænk'ysgæ dær fækænal* ‘как бы не так! конь всадника даже не пошевелился’ (СОПам. III 13); *æz icy dymd kænzy-næn, gal, maraz zæğaj, wæd ta jæ k'æzil dær atila* ‘я буду дуть вовсю, а бык, как бы не так! — даже не пошевелинет хвостом’ (СОПам. IV 127); д. *marawazetæ, xwæcetæ ibæ!* ‘живей, держите его!’ (АК II 42); д. *marawazæ, rajğosæ, ci gær kænuij fedewæg* ‘скорей, послушай, что говорит герольд’.

~ Как ясно из дигорской формы, образовалось из *ma-rawaz(æ)* ‘не пускай!’ и первоначально означало призыв не пускать кого-либо, что-либо.

**maræg** ‘убийца’. — *wælwæ Sajnægū fidary zædtæ æmæ dawgūtæ — dæ fyd Xætysy maræg* ‘вон в крепости Сайнага (небожители) зэды и дауаги — (они) убийцы твоего отца Хамица’ (ОТ 48); *rūxsag ū! æræn-saj, dæ maræg mard fæci* ‘будь блажен (в царстве мертвых), успокойся, твой убийца убит’ (Æix. Xæc. 234); *xæcængarz æm kcy waid, wæd yskærdæntæ kænid jæ æusymæry marægū* ‘если бы у него было оружие, он искрошил бы убийцу своего брата’ (Arsen 12); *sæ tuğy fætæsoj dæ fudy margūtæ!* ‘пусть валяются в собственной крови убийцы твоего отца’ (Æix. Xæc. 223); д. *mænæn mæ turğætæ ka ærβacudæj, kæd mæ furti maræg æj, wæddær imæ ma bawnaletæ* ‘кто вошел ко мне во двор, если даже он убийца моего сына, не трогайте его’; д. *sexwar afoni dæ fidi maræg ami wožæpnæg* ‘ко времени обеда убийца твоего отца будет здесь’ (СОПам. II 87).

~ Лексикализованное причастие от *marun* ‘убивать’. Ср. **скиф.** \**os-marak* ‘женоубийца’ в имени *Осарахос*. Из осетинского — **инг.** *märi*, **чеч.** *meri* ‘убийца’.

## ОЯФ I 173.

**mard** 'убитый', 'мертвый', 'мертвец', 'покойник', 'труп', 'смерть'; *mærd-gyn* 'потерявший близкого человека'; *mærdægdaw* 'обряд оплакивания покойника'; *mærdon* 'мертвенный'; *wælmærd* 'кладбище'; *mærdty* 'в царстве мертвых'; *zyq-mard* 'мгновенная смерть'; *mærdty stæn* 'клянусь мертвыми'; *mardæn fældtsyn* 'обряд посвящения мертвому (коня, побежденного врага)'. — *dæ mad dæ mærdæj bazzajæd* 'пусть твоя мать останется (одна) в результате твоей смерти' (проклятие; Илас 84); *dæw mardæj k<sub>ou</sub> fenon, wæd mærdty awd mardy kænzynæn* 'если я увижу тебя мертвым, то на том свете приму семь смертей' (Секка 46); *qakkængytæ tasy bacydysty æmæ mardaw festy* 'стерегущие пришли в трепет и стали как мертвые' (Матфей 28 4); д. *(fæjjaw) xusstæj æhexæn mardaw* '(пастух) спал себе как мертвый' (Gurdž. Æduli 94); д. *ewnaeg bon ærtindæs mardi bafsnaj-dtoncæ* 'в один день похоронили тринадцать мертвецов' (ОЭ I 100); *mardyl ma ki dary kom?* 'кто еще соблюдает пост по покойнику?' (Коста 21); *næ gædyju wast mardyl kæwægaw q<sub>ou</sub>sy* 'мяуканье нашей кошки раздается, как погребальный плач' (Коста 25); *ba-værzysat myn mæ mard* 'вы захороните мой труп' (Коста 21); *mady mardæj sīzær x<sub>ou</sub>z, fydy mardæj mæg<sub>ou</sub>z x<sub>ou</sub>z* 'от смерти матери — сиротский вид, от смерти отца — бедный вид' (Æмб. 19); д. *issirdtoncæ... duwwæ mardi* 'нашли два трупа' (Iræf 45); *Dawitajy mard k'ūxy nal æftyd æncæ xtcæwttu kinugæj* 'труп Дауита нельзя было получить без бумаги от властей' (Секка 61); *dæ mard fesæfal* 'да пропадет твой труп!' (бранное выражение, иногда с оттенком одобрения; Брит. 51); д. *bælasæ... sagi mardi hæccæ mæ usqi xastop* 'дерево и тушу оленя я нес на плече' (MSt. 26<sub>2-3</sub>); *mæ mady zæncæg mæ mardyl kæwa* 'пусть моя сестра (брат) оплачет мою смерть' (Коста 13); *cæf jæ sær dūrmæ baxasta æmæ, dæ balgītæg aftæ!... zyq-mard fæci* 'раненый наткнулся головой на камень и — да будет так с твоим недоброжелателем! — мгновенно умер' (Čerm. 98); *mard fæci ŋcy bon Mūldarty Wryzmæg* 'был убит в тот день Мулдаров Урузмаг' (Æfx. Xæs. 230); д. *dæ hæğatær læg, de 'ncojnæ, izdin fatæj mard fæcæj* 'твой доблестный муж, твоя опора, убит свинцовой пулей' (Iræf 21); *mærdty dyn xaj wuzæn zæncætæj, wælcæwyl bazzajzæn dæ nom* 'на том свете ты получишь место в раю, на этом свете останется твое имя' (Коста 29); д. *mæ lægbæl saw ku næ daron, wæd wælcæbæl mi kæd arazi adtæj, wæd-dæf mi mærdti arazi næ wožænæj* 'если я не буду носить траур по мужу, то, если даже он был мною доволен на этом свете, на том свете он не будет мною доволен' (MSt. 12<sub>13-14</sub>); д. *Soslan mærdtæmæ kutemæj cudæj* 'как Сослан ходил в царство мертвых' (СОПам. II 22); *næ sūzgæ mærdty cæsgom ma fen mærdty bæsty* 'да не увидишь ты лица наших жгучих (жгучей скорби достойных) покойников в стране мертвых' (Čerm. 113); д. *dæ fæsmardæ nomi kadæn gæw*

*ne sdaʒænæj mæʒug* „после твоей смерти аул не воздвигнет башни во славу (твоего) имени“ (Iṛæf 60).

~Восходит к иран. \**mṛta-*; лексикализованное прош. причастие от *mæl-* (иран. *mṛ-*) ‘умирать’. Ср. перс. *murda* ‘мертвый’, ‘покойник’, афг. *мәр*, нам. в. *mörtk* (← \**mṛtaka-*), парф. *mṛrd*, сак. *miṛḍa*, ав. *mā-rāta-*, др. инд. *mṛta-*, русск. *мертвый*, лат. *mortuus* ‘мертвый’, нем. *Mord* ‘убийство’ и пр. — См. *mælyn*; ср. *mærd*, *mærdaz*, *mærdæḡdaw*, *mærdæxsæuær*, *mærdʒag*, *mærdʒæst*, *mærdʒygoj*, *mærdḡyn*, *mærdi-vad*, *mærdon*, *mærdsintæ*, *mærdxyst*, *wælmærd*.

Hüb sch mann. Oss. 48. — В. С. Миллер. Gr. 30.

**marʒæ**, **marʒæ** в сочетаниях *hæjt-marʒæ*, *ha-marʒæ*, *jæ-marʒæ* возглас воодушевления; отмечаются случаи адъективного употребления в значении ‘замечательный’, ‘отменный’, ‘отличный’, ‘бравый’. — *he marʒæ*, *iskil bynton sæft kænæm!* „гей, (явись) кто-нибудь! мы вконец гибнем!“ (Коста 39); *ha-marʒæ*, *maḡusa!* „ну же, бездельник!“ (Коста 34); *hæjt*, *hæjt marʒæ*, *razmæ!* „гей, гей, вперед!“ (Niger 135); д. *zad igwærdæni ha-marʒæ*, *zæḡḡæ*, *hæjttæj kærduj* „на густом покосе он косит вовсю, говоря «*ha-marʒæ*»“ (Bes. Ka ke 24); *raḡy kæddær næ xæxtu raqomyl iw hæjtmargæ læppū*, *dissagū qæ-læsgūn* „давно когда-то в наших горах вырос замечательный парень, с удивительным голосом“ (F. 1957 I 10).

~ Ср. инг. *marʒæ jæl* воодушевляющий возглас при джигитовке и в других случаях, каб. *marʒā*, адыг. *hejt-marʒel* призыв к действию, черк. *marʒa!* (*marʒa gweš!* „на помощь!“), абаз. *wəj marʒa-xara!* „к действию!“, „на помощь!“, абх. *a-marʒa!* „ну же!“. Первоисточник, возможно, груз. *marʒva* ‘успех’, ‘победа’.

Генко, ЗКВ V 739.

**marg** ‘яд’; *margḡyn*, *margæj ʒag* ‘ядовитый’, ‘отравленный’; *margḡyn kalm* ‘ядовитая змея’ (ИАА II 382); *læxmarg* ‘мразь’ (бранное слово). — *marg banaz!* „выпей яду!“ (бранное выражение по адресу пьяного); *wæ*, *marg dyn ærbawoj*, *wængæl dyn ærbawoj mæ ʒabæxʒɪnædtæ*, *mæ rɪwɪ xsyry c'yrɪtl* „пусть станут тебе ядом, пусть станут тебе отравой мое добро, молоко моей груди!“ (Æfx. Xæš. 233); *-dæ fosy astæw bāræ næl fys*, *hæ-ūj syn argævd* (*tyxgængytæn*); *jæ bas dyn xos ũ*, *jæ fyd syn marg ũ* „посреди твоего стада желтый баран, вот его ты зарежь для них (насильников); его (барана) суп для тебя целителен, его мясо для них яд“ (Munk. 182); *næ ʒag mydy k'ūsy awaḡdɪ sūsægæj marg* „в нашу полную чашу меда влили тайком яд“ (F. 1953 III 32); *ūmæn je 'ozag marg dær ũ æmæ jæ xos dær* „ее язык и яд и „противоядие“; д. *æz æj margæn baxwardton*, *fal min xwasæ issæj* „я съел это как яд, но оно оказалось для меня целебным“; д. *mæ k'oxæj sin ci wæras ravardton*, *ejæ sin marg ku fæ-sæj* „брага, которую я дал им своей рукой, оказалась для них ядом“ (Oḡ I 98); *margy tæfæj nyllægūn dæn* „от действия яда я облез“ (Oḡ I 62).

~ Восходит к иран. *marka-* 'смерть', от *\*mar-* 'убивать', 'умирать', *\*mar-k-* 'уничтожать'. Ср. перс. *marg*, пехл. *marg*, (маних.) *mrg* (Henning. BBB 112), курд. *merk*, бел. *mark*, брахми (из бел.) *mark* (NTS 1932 V 48), ав. *mahrka-*, *maraka-* 'смерть', др.инд. *marka-* 'затмение солнца', 'умирание'. — Значение 'смерть' было, по видимому, и в осетинском. В „Сравнительном словаре Палласа“ (1787) русское 'смерть' переводится двумя осетинскими словами: *малатъ* (= *mælaet*) и *маргъ*. Значение 'смерть' (а не 'яд') распознается также в сложном слове *[margas* (см. ниже). Боевой клич сарматов, по Аммиану Марцеллину, звучал „*marha!*“ (неточно вместо *marka* или *marga*) и означал несомненно „смерть!“. Слово находят в угро-финских языках: венг. *merĕg* (из аланского), фин. *myrkky*, вест. *mürk*, лопар. *mirkko* 'яд' (из скиф. *\*marka-*?) (Munkácsi, KSz. I 243; V 319. — Jacobsohn 27, 230 сл. — Sköld. Oss. 31. — Colinder 133). — См. *margyn*, *mælyn*, *margas*.

Вс. Миллер. ОЭ II 50; Gr 27. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 23, 252, 352.

**margas** 'съестные продукты, приносимые родственниками и знакомыми умершего на поминки', 'поминки, справляемые родственниками в доме покойника непосредственно после смерти'. — *dy ta kædæm cæwys?* — *mænæ margas hæssyn...* *xorz waid æmæ rūxs kcy zæġikkat mardæn* „а ты куда идешь? — вот несу *margas*; было бы хорошо, если бы вы сказали *rūxs* (поминование) покойнику“ (СОПам. III 87).

~ Вероятно, восходит к иран. *\*marka+asa* 'трапеза (*asa-*) смерти (*marka-*)', 'поминки'. В первой части иран. *\*marka-* 'смерть' (см. выше); во второй — *\*asa-* 'еда' от *as-* 'есть', 'кушать'; ср. такие образования, как др.инд. *prātaraśa-* 'утренняя еда', *sāyamāsa-* 'вечерняя еда'; ср. также ос. *mīnas* 'угощение', *bas* 'суп' (← *\*upa+asa*). Сложение *marg-as* [образовалось тогда, когда *marg* (← *\*marka-*) означало еще 'смерть', не получив более специального значения 'яд'.

**marǵ** 'птица'; в сложных словах также *mærǵ*, *mælǵ*: *būlæmærǵ* 'соловей', д. *sawmælǵæ* 'скворец' и др. — *ærtæxynс næm mærgtæ* „прилетают к нам птицы“ (Коста 60); *æz cy fændagyl cæwyn, ūm mærǵ atæxæg kcy næ wændy* „дорогой, по которой я иду, и птица не осмеливается пролететь“ (ОЭп. 34); *xsæw æmæ bon kæræġijæ xīcæn kcyd bajdydtoj, aflæ 'rbataxtysty 'rtæ mærgy* „как только ночь и день стали отделяться друг от друга (т. е. когда забрезжил свет), прилетели три птицы“ (ОЭп. 14); *bæstæ card yssi; alkī jæ k'atmæ 'baīw īs: mærgtæ, bynzytæ, kæftæ...* „земля наполнилась жизнью; каждый соединился со своей парой: птицы, мухи, рыбы...“ (Сека 54); *mærgæj, syrdæj ta æmæzmæld yskænzysty* „птицы, звери, все придут в движение“ (Niger 94); *zæxx baqarmis; mærgtæ zargyn bajdydtoj* „земля согрелась; птицы стали петь“ (Сека 22); *mærgtæj ærmæst æxsīnæg nyvond kænynс* „из птиц только голубя приносят в жертву“ (Munk. 204); *xorz lægy fæstæ mærgtæ dæ-*

*tæxyns* „за хорошим человеком и птицы летят“ (С е к а 38); д. *mar-gæj ci næ marg ramardton, wæxæn næ bajzadæj* „из птиц не осталось такой, какой бы я не убивал“ (MSt. 23<sub>11</sub>); д. *æ fidæn ci næ margi fid baxwærun kodta...* „мясом какой только птицы он не кормил отца“ (MSt. 22<sub>2</sub>); д. *tæxoduj, æna, marg ku festinæ, mæ un-gæg k'umæj fæ-ccæj-tæxinæ* „о если бы, мать, я обратилась в птицу, я улетела бы из моего тесного угла“ (Irfæf 28); д. *i mærgti zarun i gædi medæg ku fæssabur æj* „пение птиц в лесу затихло“ (Irfæf 34); д. *malgaw (sic!) je 'vzag* „язык (речь) у нее, как у птицы, (красивый)“ (Gurdž. Æduli 76).

~ Восходит к иран. \**mrga* ‘птица’. Ср. перс. *мур*, (диал.) *мар*, пехл. *мур* ‘птица’, перс. *murābī*, курд. *mirāwī* ‘утка’ („водная птица“), бел. *мур*, *мур*, афг. *марга*, *марга* ‘птица’, пам. сгл. *mærgōk*, *mar-γōk* ‘воробей’, пам. ишк. *mærgāk* id. (Па х а л и н а. — Ср. перс. *murak* ‘птичка’, ‘птенец’), пам. и. *b'rayika* ‘воробей’, пам. и. *brāyiko* id. (← \**mrag* ← \**mrg*: Morgenstierne. PFL II 198), ягн. *мур*, согд. *мрг*, сак. *мур* ‘птица’, хорезм. *'mrg* ‘птица’, *мргу* ‘дичь’ (Henning. Khwar. 12), парф. *murg*, ав. *mærga* ‘птица’, др.перс. \**марга* в *Марг-астана* название острова у берегов Сузианы по Неарху, др.инд. *mrga* ‘дичь’, ‘лесные звери’, *pataru-mrga* название птицы („летающая дичь“). Арм. *marg* в *siramarg* ‘павлин’, *loramarg* ‘перепел’ по огласовке ближе к ос. *marg*, чем к парф. *murg*, пехл. *murg* (Bailey, Revue des études arméniennes 1965 II 2). — Ср. *būlæmærg*, *zumarg*, *sawmælgæ*, *mælg*, *mælgævzag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 50; Gr. 25. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 50, 173. — Benveniste, Paideuma 1960 VII 199.

**maroʃ** и. ‘обрядовое оплакивание покойника’; ср. *mærdægdaw*, *mærdag*, *ironxændag*. „Женщины становятся вереницей около покойника и в такт бьют себя по щекам, приговаривая: «*dadæj, dædæj!*». Затем одна из женщин нараспев причитает, а все другие отвечают ей плачем“ (К о с т а. Этн. 32); *saw maroʃ* ‘черный плач’, ‘черная скорбь’. — *jæ kæwuntæ, jæ maroʃmæ saw qæd kaly jæ cæstysug* „(слушая) ее плач, ее причитание, (даже) черный лес роняет слезы“ (Х а р. Кадæг 85); *tawu dyl qarm tyn syğzærtin xp̄r, hē wæddær maroʃ kænyš* „золотое солнце стелет на тебе теплый луч, а ты все скорбишь“ (Х а р. Zærdæ 94).

~ Вероятно, восходит к \**māraṇa*-, как *æncōj* к \**hančāna*- и т. п.; ср. др.инд. *marāṇa*-, сак. *marāṇa*- ‘смерть’. — См. *maryn*, *mælyn*.

**Marsug** см. *Balsæg*.

**marxo** | **marxwæ**, **marxwa** ‘пост (христианский)’; ср. *barysk'i, kom (daryn)*; *marxo daryn* ‘поститься’ (М у н к. 211 сл., 216); *styr marxō* ‘великий пост’ (М у н к. 217); *marxoxor* ‘не [соблюдающий поста], ‘едящий скоромное’. — д. *ælvæst ma 'ncæ onæn sæ rænttæ: sæ marxwa, oraza ci næ'j* „у них еще подтянуты пояса; (христианский) пост,

(мусульманский) пост, чего только (у них) нет!" (Bes. 73); *æz nal dæn marxoxor, dæwaw* „я уже не ем скоромного, как ты" (Коста 93).

~ Из груз. *marxua* 'пост'; отсюда и внг. *marxae*, чеч. *marxwa* id. Груз. *marxua* — из парф. *pāhr* (← *pāḍra-*) 'охрана' (Андроникашвили 256).

Вс. Миллер. ОЭ II 115; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 128.

**maryn : mard | marun : mard** 'убивать'; *xī maryn* 'кончать с собой'; в составных глаголах означает 'сильно дожимать чем-либо': *mæstæj maryn* 'дразнить', *xīrxaej maryn* 'мучить', *xīdægæj maryn* 'сильно смешить' и др.; *lægmar* 'убийца'; *marænqæd* сверхдоля охотнику, убившему зверя; остальная часть делилась поровну между всеми участниками охоты. — *wæ læg wyn sag kōyd amaral* „пусть ваш мужчина убьет оленя" (Коста 109); *mælaet, mælaetl maryn æj qæwyl* „смерть, смерть! надо его убить!" (Сека 16); *am æj mæxī xæzary kōy amaron, wæd xūdinag ā* „если я убью его здесь, в моем доме, это будет позор" (Сека 31); *ma jæ amarænt, mæ byndāryll* „не убили бы его, горе мне!" (Брит. 23); *bafxærdta mæ... amardton æj* „он меня оскорбил... я убил его" (Брит. 145); *kærtu jyn ærra kōyzy mard nykkodtoj* „во дворе его убили, как бешеную собаку" (Сека 15); *æntæfæj næ mary* „он мучает нас жарой" (Коста 89); д. *sæmæn mæ maris?* „почему ты меня убиваешь?" (MSt. 4<sub>9</sub>); д. *avd wæjugi margæ ku rakodtaj, wæd du tuxgīn næ dæ?* „ведь ты убил семь великанов, разве же ты не силен?" (MSt. 35<sub>2</sub>); д. *næ muggagæn xelagæ marun ne 'ngæzuj* „нашей фамилии запрет — убивать змею" (ОЭ I 98); д. *næ bakomzænæn nescæj tuxxæj! mæxe ramargænæn!* „не соглашусь ни за что! (лучше) покончу с собой!" (Gurdž. Āduli 92); д. *fal dæn cæj tuxxæj æz lægmar?* „но почему я оказался убийцей?" (Iræf 71); *sagæn jæ marænqæd dæw ā* „сверхдоля убитого оленя принадлежит тебе (как убившему)" (Юго-осетинский фольклор. Сталин, 1936, стр. 39).

~ Восходит к иран. *māraya-*, каузативной основе глагола *mr-* 'умирать'. В иранских языках представлено преимущественно медиальное значение (см. под *mælyn*). Для активного ср. пар. *mēr-* 'убивать' (при *mer-* 'умирать': Morgenstierne. IFL I 273), ав. *marək-* 'убивать', дардское *mar-* id. (Budruss. Die Sprache von Woṭapur u. Kaṭarqala. Вонп, 1940, стр. 114), хинди *mār-* 'убивать' (*mar* 'умирать'), др. инд. *mārayati* 'убивает', ст. слав. *moriti*, русск. *морить*, лит. *marinti* 'убивать', нем. *Mord* 'убийство' и пр. — Распознается в скифо-сарматском: *marha!* боевой клич сарматов (Аммиан Марцелин XIX 11, 10), — вероятно, означал „смерть!" или „бей!" (ср.: Szemerényi, ZDMG 1951 CI 199—204); \**man-mar* (Μαρμαρος) 'убийца', ср. ос. *læg-mar*; \**os-marak* (Осмаракос) 'женоубийца'; \**amar-diak* (Αμαρδιακος) = ос. *amæddag* 'жертва'? — Ср. *maræg, mard, marg, maroj, amæddag*. См. *mælyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49; Gr. 58. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 23, 28, 172—173.

**masinæ** 'машина', 'поезд', 'автомобиль'. — *acy masinæ zægælgaj fæwa*, — *læppäty zæbæxtu Donamæ lasy* „пусть этот поезд разлетится по гвоздям, — он увозит лучших парней (на войну) на Дунай“ (Munk. 184); *acy masinæ Mæzdægæj fæwældær*; *acy kyzgýtæ bæmbægæj fælmændær* „этот поезд прошел выше Моздока; эти девушки мягче ваты“ (там же); д. *kænuncæ si kolhozon kustitæn alli xuzæn masinttæ: inajgæncætæ, xwasgærdæntæ æma ænd*. „там изготавливают всевозможные машины для колхозных работ: молотилки, сенокосилки и др.“ (АК III 52).

— Из русск. машина.

**mast**, в косвенных падежах и дериватах также *mæst*- 1. 'горький', 'горечь'; 2. 'желчь' (анат.); 3. 'горе', 'неприятность', 'огорчение'; 'гнев', 'злоба'; и. *mæsty*, д. *mæstgyn* 'гневный'; и. *mæstgyn* 'имеющий горе, неприятность', 'огорченный'; *ænæmast* 'беспечальный'; *fyr mæstæj | fur mæstæj* 'от сильной обиды, гнева, ярости'; *mæstygær | mæstigær* 'вспыльчивый'; *mæstæjzæg, mæstælgæd* 'полный огорчений'; *mast isyn | mast xatun* 'мстить'; *mast kænyn* 'причинять неприятность', 'огорчать'; *mæstæj mæryn* 'дразнить', 'злить'. — 1. *mast fætk'yu* 'горькое яблоко'; *sæn mast ad yskodta* „вино стало горчить“; *xistær kyzgy dændægtæ wydysty mast... kæstæræn wydysty adgyn* „зубы старшей девушки были горькие, у младшей они были сладкие“ (Munk. 74). — 2. *dæ mast fexælæd* „пусть разольется твоя желчь“ (бранное выражение в отношении того, кто причиняет неприятности); *radtoj jun nwazynæn gymari mastimæ hæccæ* „дали ему уксуса, смешанного с желчью“ (Матфей 27 34). — 3. *mast æmæ mæt adæj-magy ænafony mærdtæm kænunc* „горе и забота преждевременно сводят человека (в царство) мертвых“ (Сека 54); *razarin adonæn zærdæjy mast* „я поведал бы им (свое) сердечное горе“ (Коста 12); *zærwatykk, ænæ qyg, ænæ mast cæræg!* „ласточка, живущая без печали, без горя!“ (Коста 120); *Dysa iw k'ord azty ænæ mast, sæ-rībaræj acard* „Дыса несколько лет прожила без огорчений, свободная“ (Сека 90); *dæxī ajs ænæmastæj* „убирайся по добру, по здорову“ (ИАА II 345); *Ġirgolæn fyrmæstæj jæ zærdæ jæ q, yrmæ ssydt* „у Джиргола от ярости сердце подступило к горлу“ (Сека 31); *wæ zærdætæm cy mast qary?* „какое горе проникает в ваши сердца?“ (Коста 40); *cæwyl mast kænūt?* „о чем горюете?“ (ОЭп. 15); *hæj, xorz kyzg, cy mast, cy qyg dæ bacydīs?* „эй, славная девушка, какое горе, какая печаль в тебя проникла?“ (ОЭп. 17); *Tagi jæ mæstyta, jæ ziantæ ferox kodta* „Таджи забыл свои огорчения, свои утраты“ (Сека 26); *fyr mæstæj jæ cæstysygtæ aræxæj æryzgældysty* „от обиды [у нее обильно потекли слезы“ (Сerm. 82); *wæd ærtæ Narty bamast kænunc* „тогда три (фамилии) Нартов огорчаются“ (ОЭп. 26); *cæmæn jæxī amardta, cy mast gy bacyd?* „почему она покончила с собой, какое горе ее постигло?“ (Сека 30); *Solæman jæ mæstyta ssæwyn kodta* „Соломан выместил свои обиды“



{Брит. 96}; д. *Wasgergi æ kard felvasta æ mastæj æma хонх nic-saota; хонх fæduwwex æj* „Уасгерги извлек меч в гнев и ударил гору; гора раскололась надвое“ (ОЭ I 102); д. *Natur kujti mæstæj mardta* „Натур дразнил собак“ (ИАА II 277); д. *duwwæ osi sæ mast xatun vændæ skodtoncæ* „(те) две женщины решили отомстить“ (MSt. 30<sub>3</sub>); д. *wæd æj Asægo mæstæj marun bajdædta, margæ ba'j ænæ kodta* „тогда Асаго начал его дразнить, но [не убивал его“ (MSt. 48<sub>8</sub>); д. *æ fur mæstæj æ cæqaltæ je bildorbæl niccævuij* „в ярости она (река) бьет волнами в прибрежный камень“ (Iræf 64); д. *figgæ donaw... mast zærdi xurfi siradæj* „как кипящая вода, закипел в (его) сердце гнев“ (Iræf 44). — См. также под *mæsty*.

~ Слово *mast* имеет двойные связи. Одни идут по линии значения 'острый, неприятный вкус', ср. перс. *māst*, бел. *mastay*, афг. *ma-tar*, др.инд. *mastu-* 'кислое молоко' (и.е. \**mad-*? Pokorny 694; Morgenstierne. EVP 48; Mauryhofer II 607). Значение 'кислый' сохранили также соседи осетин: балк. *māstā* (ОЯФ I 281), инг. *mi-stæ*, чеч. *mūstin*, туш. *mustin* 'кислый'; ср. также свая. *must'vin* 'горький', 'жгучий'. Психологические значения 'горе', 'гнев', 'злоба' и пр. могли развиваться независимо на базе ар. \**mad-* 'быть в состоянии возбуждения', и в этом случае можно привлечь перс. *mast* 'пьяный', 'ярый', 'свирепый', нам. шик. *mast* 'бешеный' (о коне), сак. *māsta-* 'пьяный', 'возбужденный', ав. *mad-* : *masta-* 'опьяняться', 'возбуждаться', др.инд. *mad-* 'быть в возбуждении'.<sup>1</sup> На базе этого значения объяснимы и скифские имена *Мастас*, *Мастоус*. — Русск. (диал.) *маста* 'мученье' (Даль) представляет, быть может, заимствование из скифского или аланского.

Вс. Миллер. ОЭ II 88. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 173.

**matara** 'мех для воды' (мало употр.). — *don kī 'rbaxæssa? Mysyrbi... aftæ zaḡy: „æz ærbaxæsgynæn“*. *Dony bylyl ysbadtī æmæ matara donmæ dary* „кто принесет воды? Мысырби говорит: «я принесу». Сел на берегу реки и поставил мех к воде“ (ОЭ I 64).

~ Из араб. *maṭara* 'мех для воды'; ср. тюрк. *matara*, перс. *ma-tāra* id. (Zenker 858. — Радлов IV 2044).

**max** 'мы', 'нас', 'наш'; *maxon* 'наш', 'le pōtre'. — *caḡajragæn max dæw næ radgystæm* „мы тебя не дадим в рабство“ (Коста 133); *max dæ læppūtæ stæm* „мы твои сыновья“ (ОЭп. 20); *max qædy nyw-waḡta, jæxædæg acyð* „нас оставил в лесу, сам ушел“; *maxmæ dy qany card kængynæ* „у нас ты будешь жить как *qan*“ (Коста 121); д. *maxmæ zæbæxæj næbal ærqærtgænæ* „к нам ты невредимым не вернешься“ (MSt. 22<sub>9</sub>); *nal dæ nyr maxæj* „ты уже не принадлежишь к нам“ (Коста 77); д. *maxæj ke hæccæ dæ fænduj, oj hæccæ raso* „из нас с кем хочешь, с тем иди“ (MSt. 31<sub>9</sub>); *maximæ cærgynæ* „ты будешь жить с нами“ (Коста 121); *max k<sub>ou</sub> stæm padcah, maxæj*

<sup>1</sup> Имеет ли сюда отношение перс. *must* 'aegritudo', 'maeror', 'molestia', 'dolor'?

*æddæmæ padcax k<sub>o</sub>y næ is* „мы — цари, кроме нас нет царя“ (ОЭ I 18, 20); *maxaw dyn hæzar næj* „у тебя нет дома, как у нас“ (Крста 122); *max sag myggagæj wæzdandær næ wyd* „не было благороднее нашей оленьей породы“ (Коста 91); *max færskytæ padæj nik<sub>o</sub>y væjjyns c'æel* „наши ребра никогда не бывают поломаны от побоев“ (Коста 94); *maxon zy jæ sæft yssardta* „наш (пастух) нашел там свою погибель“ (Коста 104).

~ Восходит к иран. *\*ahmakam* или *\*ahmāham* (фонетически то и другое возможно) — род. падежу мн. ч. местоимения *ayam* ‘мы’. Таким образом, в отличие от 1-го лица ед. ч., где осетинский сохранил супплетивность (*æz* и *mæn*), в 1-м лице мн. ч. супплетивность утрачена, как в других средне- и новоиранских языках. Ср. перс. *mā*, курд. *at*, *ate*, *ta*, *te*, бел. *mā*, *amā*, *amta*, *māx* (АО 1946—1948 XX 257), афг. *тпž*, нам. ш. *māš*, нам. с. *maš* (из *\*ahmašya*, ср.: *Morgenstierne. EVP* 50), орм. *māx*, нам. м. *māx*, *тох*, нам. н. *тах*, нам. язг. *тах* (*тох*), нам. зеб. *mōx*, нам. ишк. *māx*, ягн. *māx* (*тох*), согд. *\*māx-* (*m'w*, *m'x*), сак. *muhi*, *muho*, *maha* ‘мы’, ‘нас’, ав. *ahmākam*, др.перс. *amāham*, др.инд. *asmākam* ‘нас’, ‘наш’, *asmāka-* ‘наш’, гр. ἡμεῖς, ἄρμες, ἄρες ‘мы’ (и.е. *\*psme*). — Ср. *¹næ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49, 145, 146; Gr. 50. — Hüb sch mann. Oss. 49. — ОЯФ I 22.

**maxæl** д. см. **mæxæl**.

**maxsymæ** | **maxsumæ** ‘брага’, прежде изготавливалась из проса, теперь из кукурузы; ср. *k<sub>o</sub>'ymæl*, *wæras*, *byræg*. — *aly xorzžinad sæ fyngyl is: būr fizonæg, c'æx araqq, adğyn maxsymæ, saw bæ-gæny* „всякое добро у них на столе: бурый шашлык, прозрачная водка, сладкая брага, черное пиво“ (ОТ 38); *maxsymæ mydxæссæ færsygd æmæ 'nqyzt* „брага с медом процеженная и выбродившая“ (ИАЭ 148); *sk<sub>o</sub>yta he wæd Inal maxsymæjy k'ūsīmæ* „тогда произнес молитву Инал с чашей браги в руках“ (Коста 221); *binontæn — ænævğaw qarm qæbærkærzyn, fag k<sub>o</sub>'ymæl, maxsymæ xorz ærmtty færcy* „у семьи вдоволь теплого ячменного хлеба, достаточно бузы, браги, благодаря умелым рукам“ (Niger 71); д. *ærbalastoncæ... ustur gæbætti medægæ saw bægæni æma maxsumæ* „привезли в больших бурдюках черное пиво и брагу“ (MD 1949 II 28).

~ Из тюрк. *maqsima* ‘брага’ (Радлов IV 1999), у Махмуда Кашгарского *buxsum*, кум. *maxsəma*. Отсюда и каб. *maxsəmə* ‘cerevisia e milio cocta’ (Balint. *Lexicon cabardico-hungarico-latini*. Kolozsvár, 1904, стр. 362), адыг. *maxsəmə* ‘хмельной напиток из проса, подслащенный медом’, черк. *maxsəmə*, *baxsəmə* (СМК XXIX 38), убых. *baxsmä* (Mészáros 229), инг. *masxam*, груз. *maxsimati* ‘брага’, ‘буза’. Bailey допускает, что первоисточником было скиф. *\*baxšta-* от основы *\*bag-*, которая налична будто бы и в ос. *bægæny* ‘пиво’. Однако *bægæny* предполагает *\*bak(an)-*, а не *\*bag(an)*.

MSt. 83. — Bouda, KZ LXIII 180. — Bailey. Madu. Silver Jubilee Volume of the Zinbun-Kagaku-Kenkyusyo, Kyoto University, 1954, стр. 6; Ambages Indoiranicae. AION 1959 I 136 сл.

<sup>1</sup>mæ 'меня' (энклит.); примыкает обычно к первому слову фразы. — *myg-gagæj mæ ma færs* „не спрашивай меня о (моем) роде“ (Коста 52); *mælynmæ mæ ma radd* „не отдавай меня на гибель“ (Коста 62); д. *tagd mæ rarævzæ kænæ* „скорей снаряди меня (в путь)“ (Диг. сказ. 51); д. *ewnægæj mæ ku wazis* „ты оставляешь меня одного“ (Диг. сказ. 53).

~ Вряд ли можно сближать непосредственно с ав. *mā* 'меня' (энклит.). Скорее энклит. *mæ*, как и проклит. (притяж.) *mæ* 'мой', представляют усеченную форму *mæn* 'меня', 'мой'. — См. *mæn*.

Вс. Миллер. Gr. 50. — Hübschmann. Oss. 47.

<sup>2</sup>mæ 'мой' см. *mæn*.

**mæck'or** и. название ползучего растения ('плющ?'). — *x<sub>o</sub>ymællægy mæck'ortæ* „побеги хмеля“ (ИАЭ 10); *g<sub>o</sub>yrziag racaxsta sænykk, ... jæ k'æxtæ jyn mæck'oræj ærbasta mæ jæ pyxsyty bappærsta* „грузин поймал козленка, связал ему ноги mæck'or'ом и забросил его в кусты“ (СОПам. III 84); *liæg kyzgæj wæjygy astæw tar qæd festad; jæ byny pyxsæj, mæck'oræj, synzæj æmæ aly wīdagæj az-mæləntæ dær næ wyd* „между бегущей девушкой и великаном появился темный лес; по его низу (почве) невозможно было продвинуться от кустарника, от mæck'or'а, от терновника и всяких корней“ (СОПам. IV 59).

~ По-видимому, кавказского происхождения; ср. чан. *mæ'k'oli* 'лавровишня'. Если начальный *m-* в чанском слове представляет фонетическое наращение (Чикобава 130), то следует исходить из \**c'k'ol-*, \**c'k'or-*, а начальное *mæ-* в *mæck'or* сопоставить с таким же элементом в других названиях растений: *mænærg̃*, *mæzæraew*, *mætatyk*, *mænæw* (ОЯФ I 587 сл.). Трудно думать о связи с *mæc'* 'луб', 'лыко' (как объяснить в этом случае *-k'or?*).

**mæck<sub>o</sub>'y | mæcku** 'брусника'; в дигорском чаще *sk'eldu*. — *kyzgytæ sæ k'alatitæ mæck<sub>o</sub>'y æmæ sawnæmygæj bajzag kodtoj* „девушки наполнили свои корзинки брусникой и черникой“; *næ hæxtu mæck<sub>o</sub>'y aræx u* „на наших горах много брусники“; *dywwæ sænykky rædyv-toj, æxsydtoj mæck<sub>o</sub>'yju qædtæ* „два козленка рвали, грызли стебли брусники“ (Niger 21).

~ Относится к группе названий ягод кавказского происхождения, восходящих к прототипу \**mreck-*, \**mrtk-*. Ср. груз. *marc'qu-*, сван. *bäsq* 'земляника', убых. *bešxi* 'дикий виноград' (\*šxi 'ягода': Мёсзагос 325), *bašxə* 'смородина' (Vogt). Возможна более отдаленная связь также с черк. *marko* 'земляника' (Люлье), каб. *merak'o* 'клубника', груз. *maqvali* (из \**marqu-ali?*) 'ежевика', груз. (имер., гур.) *mosvi* (из \**morckvi?*) 'черника' (Чкония 62), чан. *murg̃i* 'земляника'. Ос. *myrtkæ* 'калина' следует относить к этой же группе.

Груз. *marc'qu-* Марр (Избр. раб. III 123) разлагает на *mar-c'qu* „земляная ягода“; ср. для первой части *mar* в груз. *тих-mari* ‘дубняк’, *бицк-mari* ‘кустарник’, где *mar-* по значению = ос. *bun* ‘земля’, ‘почва’ в *talz-bun* ‘дубняк’, *k'utær-bun* ‘кустарник’. О связи элемента *mar* с фин. *marja* ‘ягода’ вряд ли можно думать. Для \**cqu* ‘ягода’, ‘плод’ ср. приведенное выше *убых. šxi* ‘ягода’, а также элемент *-ik'i* в ос. *fætk'o'u* ‘яблоко’, *пумætk'o'u* ‘гордовина (ягода)’.

**мәсүн | мәсүн** -(ppf. не засвидетельствовано) ‘валяться (в чем-либо жидком)’. — *sæ tūgy fæmæsoj dæ fydy margytæ!* ‘пусть валяются в собственной крови убийцы твоего отца!’ (Ælf. Хæс. 223); *sæ tūgy fæmæsoj de fæxærgytæ* ‘пусть валяются в своей крови твои обидчики’ (Брит. 8); *Qasbol... dælgommæ axawd, mæsy jæ tūgy* ‘Касбол пал ничком, валяется в своей крови’ (Niger 180—181); д. *kæd kosæg abonī æ togæj mæcægæj cæveddon donī...* ‘если даже рабочий будет сегодня валяться в крови, как в воде...’ (Qazb. 32). — *læ-xamæsa* ‘грязнуля’, ‘пачкун’, буквально ‘кто валяется (*mæsa*) в экскрементах (*læx*)’.

~ Восходит к иран. \**maxš-* или \**maš-* (индоевропейская база \**mak-*: Pokorny 698) ‘увлажнять’, ‘мочить’ (относительно иран. *xš* → ос. с см.: Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 479 сл.). Ср. ст.слав. *моѣти, мокъ*, русск. *мочить, мокрый, макать*. Можно ли относить сюда перс. *mazidan*, пехл. *mēčitan* ‘сосать’, *vi-mēč-* ‘смешиваться’ (IF 21, стр. 86)? — Ср. *mæxsyn | imæxsun* (← \**vi-maxš-*) ‘брызнуть’, ‘хлынуть’. Основу *mæc-* в *fæl-mæsyn* ‘утомляться’, ‘мучиться’ следует рассматривать как омонимическую и возводить не к и.е. \**mak-* (вопреки ИЭС I 440), а к и.е. *māk-*, \**menk-* ‘мять’, ‘толочь’ и пр. (Pokorny 730 сл.); ср. др.инд. *mačātē* ‘толчет’, ‘дробит’, *mañki-* ‘слабый’, ст.слав. *mekъ-kъ*, русск. *мягкий*; для семантики ‘мятый’, ‘раздавленный’ → ‘мучиться’ (ос. *fælmæsyn*) особенно важно относящееся сюда же ст.слав. *mъka*, русск. *мѹка, мѹчиться*.

**мәс' | мәс'ә** ‘луб’, ‘лыко’. — *gærz mæc'æj iʋyn* ‘менять ремень на лыко’ (о невыгодной сделке); *ænæstæræn læg jæ gærz mæc'æj baʋy ætæ ma jæxtæj dær feppæly* ‘растяпа меняет свой ремень на лыко, да еще хвастает’ (ЮОПам. III 235); *jæ astæwyl mæc'-wærdæxæj ron bast* ‘на его талии повязан пояс из скрученного лыка’ (MD 1961 I 30).

~ Ср. груз. (мохев.) *mač'i* ‘липа’ (Груз. диал. I 562); липовый луб — обычный материал для лыка, мочала.

**мәс'әл** ‘влажный’, ‘мокрый’, ‘влага’.

~ По Вс. Миллеру, „м. б. из \**c'ætæł*, если только это слово одного корня с *c'umara* ‘лужа’“ (ОЭ II 99). Нет ли связи с *мәсүн* и славянской группой *мочити* и пр.?

**мәс'is** и. ‘рычаг’, ‘лом’; д. *izaznæ id.* — *axæm ræstæg ærcæwzæn, ætæ ajk mæc'isæj fældaxgysty* ‘придет такое время, когда (люди настолько измельчают, что) будут переворачивать яйцо рычагом’

(из слов мудреца Сема Шанаева); *īw ūs... mæc'isæj næ færazu g<sub>o</sub>ymbyl fældaxyn* „одна женщина не в силах перевернуть головку свежего сыра рычагом“ (Коста 74); *læppu fsæn mæc'is ajsta bæxy fæsarc...*; *fsæn mæc'is syn aærdta sæ astaw æmæ amaltæj aīrvæzt* „юноша взял железный лом с собой за седлом...; вставил между ними (сталкивающимися горами) железный лом и кое-как проскочил“ (СОПам. IV 49); *fsæn mæc'is syrx zung yskænūt, aftæmæj jyn æj jæ zævæty st'yssūt* „накалите докрасна железный лом и воткните ему в пятку“ (ЮОПам. I 106); *K<sub>o</sub>yrdaægøn yn styr mæc'is saræzta* „Курдалагон сделал ему большой лом“ (Нарт. сказ. 149); *læppa (Barsægy calxæn) je 'fsæjnag mæc'isæj jæ færkytæ nyxhyrxta* „юноша своим железным ломом раздробил (Барсагову колесу) лопасти“ (ЮОПам. I 84).

~ Вероятно, из *mæc'-is*; ср. *mæc'* 'луб' и *īsyn* 'брат', 'снимать'. Если так, то первоначально этим словом обозначался инструмент (железный прут, ломик), с помощью которого отдирали луб от дерева. Ср. по образованию *fydis* 'вилы, которыми вынимают (īs) мясо (fyd) из котла'.

**mæga** 'бекас'; син. *qædzyx* (?); д. *sostæ mæga* 'коростель' (?). — *avd xoxy fæstæ mægatæ...* „за семью горами бекасы...“ (Коста 108); д. ...*ærbazdæxioncæ fæstæmæ lægwættæj æma tund mægatæj* „...возвращаются назад калеками и опципанными бекасами“ (MD 1949 II 30).

~ Ср. балк. *mæga*, *mga* 'перепел', сван. *māga* название птицы „крупнее перепелки, ноги длиннее, красно-желтого цвета“ (Марр. Сван. 11).<sup>1</sup> Следует связать с перс. *māg* 1. 'порода голубя', 'genus columbae, cuius alae, collum et pectus rubri aut viridis sunt coloris' (Vullers), 2. 'порода черных уток' (Гаффаров), 'баклан' (Ягелло), 'genus avis aquaticum nigri coloris' (Vullers).

ОЯФ I 277, 296.

**mæg.ур | mægur** 'бедный', 'несчастный', 'бедняк'. — *mæg.ур dæ bonl* „несчастен твой день!“, „горе тебе!“, *næj kad mæg.ур lægæn jæ k<sub>o</sub>ystæn* „не ценится труд бедного человека“ (Коста 26); *bīræ sydærtæ mæg.уру fæfændy* „много чего хочется бедняку“ (Коста 16); *adæm æræmbyrd sty, mæg.урtæ, æmæ syvallony banygædtoj* „народ собрался, несчастные, и похоронили младенца“ (Сека 12); *mæ sağartæ ysmæg.ур sty* „мои рабы (крепостные) обнищали“ (Сека 24); *wæ, mæg.ур dæ bon, næ xoxag, cardyl kī xynsy fydbon* „о, несчастный ты, наш горец, кто считает жизнью муку“ (Niger 27); д. *ærkæšetæ, næ roxs izædtæ, mægur zærondmæ, mægur fidæmæ* „поглядите, наши светлые извёды, на несчастного старика, несчастного отца“ (ОЭп. 60<sub>262-263</sub>); д. *i gongæsi furt mægur Mæxæmæt ku racæjcudæj... bæğnæg aræztæj* „сын волопаса, бедный Махамат,

<sup>1</sup> Марр считал без достаточных оснований, что начальный *m-* в сванском — префикс.

проходил одетый в рубище" (Iræf 33); д. *mulkaej mægur, nifsæj izag* „бедный имуществом, но полный силы духа“ (Iræf 69); д. *mægurdæj-rag! — zağta min e* „несчастный! — сказала она мне“ (Iræf 123). — *ægær mæg<sub>o</sub>ur* ‘даже’: *ægær mæg<sub>o</sub>ur dony k’üs myn nik<sub>o</sub>y aværdta* „даже чашки воды он мне никогда не дал“; д. *ægær mægur bælasī sifæ ku bazmæluj, wæddær mæ od fæjjawwon uj* „даже если шевельнется лист дерева, моя душа (от страха) заходит“ (AK I 52).

~ Вероятно, из \**bakær* и восходит в конечном счете к араб. *faqīr* ‘бедняк’ через тюркское посредство; ср. каз. *baqar*, кырг. *bakær*, туркм. *pukara*, уйгур. *pəqir* (Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 175 сл., 188). Менее вероятна связь с нем. *mager*, лат. *macer* ‘худой’, ‘тощий’, ‘скудный’.

Hübschmann. Oss. 124, прим. 1.

**mæg<sub>o</sub>уrаw | mægurаw** ‘низкого качества’. — *q<sub>o</sub>umas mæg<sub>o</sub>уrаwrazyndi* „ткань оказалась низкого качества“.

~ Собственно „бедноватый“: *mæg<sub>o</sub>ur* + формант *-aw*; ср. по образованию *wæzzaw* ‘тяжелый’, *mīdægaw* ‘внутри’ и др.

ГО § 194.

**mæg<sub>o</sub>уræg | mæguræg, mæguræg** ‘бедняга’, ‘несчастный’; мн. ч. образует необычно — путем вставки *t* между основой и формантом *-æg*: *mæg<sub>o</sub>urtæg*; ср. в этом отношении мн. ч. возвратно-личных местоимений *næx<sub>o</sub>ydtæg, wæx<sub>o</sub>ydtæg, sæx<sub>o</sub>ydtæg* от *mæxædæg, dæxædæg, jæxædæg* (ГО § 68). — *Satana mæg<sub>o</sub>уræg ysk<sub>o</sub>yvta* „Шатана, бедняжка, взмолилась“ (OT 86); *balyğdi [ma mæg<sub>o</sub>уræg mæsyğy dwarmæ, fælæ jæ Sostæ... fexsta* „добежал он еще, бедняга, до двери башни, но (тут) Соста выстрелил в него“ (Čerm. 65); *mæg<sub>o</sub>уræg ævsymærtæ* ‘несчастные братья’ (Æfx. Xæs. 231); *xærzag lægærdync nyr æfcağy mity, mæg<sub>o</sub>urtæg* „должно быть, теперь пробивают себе дорогу через перевальные снега, несчастные“ (Comaq 198); *cy 'szyrdtajkkoj mæg<sub>o</sub>urtæg Kozurtæ, byxstoj Bættuju æfxærd* „что могли сказать бедняги Кодзыровы, терпели обиды Батту“ (Čerm. 52); д. *Narti Mæguræg* „нартовский Магуйраг“ (ОЭп. 55<sub>37</sub>).

~ Сравнительно редкий в современном языке пример наращения форманта *-æg* на именную основу (*mæg<sub>o</sub>ur* ‘бедный’).

ЯМ 1934 II 170; Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1941 IV 248; ГО § 69<sub>п</sub>.

**mæg<sub>o</sub>уrgūr | mægurgor** ‘нищий’; *mæg<sub>o</sub>уrgūr sæwun* ‘просить милостыню’. — д. *feče, bæğnægæj xætuj mægurgor* „в лохмотьях, голый бродит нищий“ (Gurdž. Wadž. 7).

~ Буквально „просящий“ (*gur* из *kur*, см. *kūryn | korun*) по бедности (*mæg<sub>o</sub>ur*).

ГО § 201<sub>п1</sub>.

**mægælda** ‘плевелы’, ‘куколь’. — *ærbacydi je 'znag æmæ bajtydta mænæwu 'xsæn mægælda* „пришел враг его и посеял между пшеницею плевелы“ (Матфей 13 25); ... *mægælda ruvgæjæ mænæw [dær ær-*

*tongystūt mijjag* „... чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы“ (Матфей 13 29). — Ср. *mærxæg, syssyly*.

~ Ср. чеч. *merghada*, ниг. *mæghældi* ‘куколь’. Дальнейшее не ясно. Возможно, *mæġælda* относится к группе названий растений, имеющих в начале наращение *mæ-* (см. *mæncærg* ‘малина’). В этом случае этимологизации подлежит элемент *ġæld-*, который может быть, в историческом плане, не чем иным, как вариацией *zæld-* ‘трава’ (и.е. *\*ghel-* и *\*ghol-*); см. *zælda*.

**mæj | mæjæ** 1. ‘луна’, ‘месяц’; 2. ‘месяц’ (единица времени). — 1. *xur batar wuzæp ætæ mæj nal radzæp jæ rūxs* ‘солнце померкнет, и луна не даст света своего’ (Матфей 24 29); *mæj dæ ævdænīmæ qazy* ‘месяц играет с твоей колыбелью’ (Коста 27); *mæj jæ calxu zagæj rakastis* ‘выглянула полная („в полное колесо“) луна’ (Коста 216); д. *st'alutæ... cæfsunçæ minæj, mæjæ šin fæjjæw* ‘звезды горят тысячами, месяц им — пастух’ [(Gurdž. Wadž. 8); д. *mæ mæjzæskoni imisun* ‘вспоминаю мою луноликую’ (Тайм. Аемдз. 63). — 2. *Satana rajdydta bontæ 'mæ mæjtæ nymajyn* ‘Шатана стала считать дни и месяцы’ (Нарт. скав. 190); *radzypæn dæp ætæ yssæz tumany mæjy ætġyudæj* ‘дам тридцать туманов сроком на месяц’ (Секва 61); д. *cærun æ hæssæ mæjæ næ bafærazzæpæn æz* ‘жить с ним и (один) месяц я не смогу’ (Gurdž. Aeduli 95); д. *cudæj mæji bærcæ* ‘прошло около месяца’ (Iræf 118). — Названия месяцев: и. *Tængy mæj*, д. *Ænsuri mæjæ*, д. *Basilti mæjæ* ‘январь’; и. *Ærtqtræny mæj*, *Komaxsæn* ‘февраль’; *Komdaræn* ‘март’; и. *Syftæry mæj*, д. *Nikkola* ‘апрель’; и. *Kærdægy mæj*, д. *Kælværa* ‘май’; и. *Kæxcgæncæn*, д. *Amistol* ‘июнь’; *Sasæny mæj | Sosæni mæjæ* ‘июль’; и. *Majræmy kwazæny mæj* ‘август’; *Rūxæn* ‘сентябрь’; *Kæfty mæj | Kæfti mæjæ* ‘октябрь’; *Ġiorguba | Ġewærgoba* ‘ноябрь’; *Cyppūrs | Cæpporse* ‘декабрь’.

~ Восходит к иран. *\*māh-*, ар. *\*mās-* (как *wæj* ‘продажа’ к *vah-, vas*) с ослаблением гласного, как в *wæj(yg)* при вед. *Vāyu-*. Распознается в некоторых скифских собств. именах, например Μαῖφαρνος = ос. *Mæjfarn* ‘(носитель) лунного фарна’. Ср. перс. *māh*, курд. *meh*, бел. *māh*, *maha*, афг. (в сложных словах) *-mai*, *myāst* (← *\*māsti*: Morgenstierne. EVP 49), орм. *māi*, пар. *mēhi* (Morgenstierne. PFL I 271), пам. ш., пам. руш. *mest*, пам. барг. *most*, пам. язг. *mast*, пам. м. *yimagā, yimagika* (Грюнберг. Мунджанский язык. Л., 1972, стр. 391. — Зарубин. Мундж. 182. — Sköld. Рам. 134—135), пам. в. *māi* (Lorimer II 134), яги. *māh*, *māx*, согд. *\*māx* (m'γ), парф. *māh*, кушан. *MAUO*, *MAO* название божества (Кара-тепе, М., 1969, стр. 66, прим. 94), хорезм. *māhi*, сак. *māsti*, ав. *māh-*, др.перс. *māha-*, др.инд. *mās-*, *māsa-*, арм. *amīs*, ст.слав. *měsěcъ*, русск. *месяц*, гр. дор. *μής*, лат. *mensis* и пр. — Ср. *mæjbūlk'*, *mæjdar*, *mæjraxs*, *mæjxor*.

Вс. Миллер. ОЭ II 87; Gr. 21, 38. — Hübschmann. Oss. 48. — ОЯФ I 18, 171. — Henning Memorial Volume, London, 1970, стр. 1—7.

**mæjbūlk' | mæjbolgæ** ‘редиска’.

~ „Редька (*balk'*), поспевающая в месяц (*mæj*)“. См. *balk'* и *mæj*.  
**mæjdar** (*æxsæv*) ‘темная, безлунная ночь’. — *k'ærnyx, sæmæ bællys?*  
*mæjdar æxsævmæ* „о чем мечтаешь, вор? о темной ночи“ (ЮОПам. III 243); *toppy sæxær mæjdar æxsævy... mælæt xasta* „ружейный огонь во мраке ночи разносил смерть“ (Сека 9); *Qely xoxmæ k<sub>ou</sub> sxæccæ, wæd bæstæ nymæjdar* „когда она добралась до горы Кел, настала непроглядная тьма“ (Сека 52).

~ Из *mæj-tar*. Ср., с другим порядком частей, *афг. tarag-maj* ‘безлунная ночь’. — См. *mæj* и *tar*.

**mæjrūxs | mæjroxs** ‘лунный свет’; в сочетании со словом *æxsæv* или без него — ‘светлая, лунная ночь’. — *særdy mæjrūxs æxsæv rastæj jæ sæstængas* „ее взгляд (был) как летняя лунная ночь“ (Коста 137); *wæ-læ mæjrūxs! kæd isk<sub>ou</sub> Azawy sæstyta dæwmæ mænaw zynazunc* „о лунный свет в вышине! быть может, где-нибудь глаза Азау смотрят в тоске на тебя, как мои“ (Сека 54); *...zymæg xar kædæm næ fækæsy, særd mæjrūxs* „...куда зимой не заглядывает солнце, а летом лунный свет“ (Сека 75); *sy zæbæx zynunc hæxtæ mæjrūxs-mæl* „как хорошо видны горы при лунном свете“ (Брит. 145); *d. dujne æncojnæ sæ falzōs, ænk'ard kæsuj sæmæ mæjroxs* „кругом повсюду тишина, печально смотрит на них лунный свет“ (Iræf 68); *d. st'alutæ ma mæjroxsmæ ærtteuioncæ sæ sævgutæ* „при свете звезд и луны сверкали их косы“ (MD 1958 III 24); *d. mæn fænduj satæg mæjroxsi dæ k'æræzgemæ kæsun* „мне хочется в прохладную лунную ночь смотреть на твоё окно“ (Тайм. Мæ уарзт 42).

~ См. *mæj* и *rūxs*.

**mæjxor | mæjxwar** „пожиратель луны“; по народным поверьям, затмение луны объяснялось тем, что луну пожирали чудовища *mæjxortæ*. По одному дигорскому сказанию, месяц — это юноша, которого две недели пожирает сестра-ведьма, а две недели восстанавливает любящая жена (MSt. 15—19). Это сказание призвано объяснить не затмение, а фазы луны.

~ См. *mæj* ‘луна’ и *хæгун* ‘есть’. По образованию ср. *xal-xor* ‘травоядный’, *lævar-xor* ‘дармод’ и др. (ГО § 201<sub>II</sub>).

**mækæræz** ‘съедобный корнеплод кербеля (*gængæly*) осенью’; этот же корнеплод весной зовется *x<sub>ou</sub>ysk'æl*; о чисто выбритой голове говорят: *mækæræzy x<sub>ou</sub>zæn* „(гладкая), как *mækæræz*“. — *mækæræztæj æz kodton zīw næ qæwy fæjjæwttæn* „я угощал пастухов нашего аула макаразами“ (Вар. 102); *fæci dast dæ sær; mækæræzy x<sub>ou</sub>zæn dyn æj nyssygdæg kodton* „твоя голова побрита; я тебе ее очистил, как макараз“ (Брит. 93).

~ По-видимому, относится к группе названий растений, в которых начальный *mæ-* следует отделять; ср. *mænærg̃, mænæw, mæta-tyk* и др.; \**kæræz* можно сопоставить с араб., перс. *karafs*, тюрк. *kereviz* ‘сельдерей’.

**mæk'ulæg** и. ‘ящерица серая’; ср. *gækk<sub>ou</sub>yri* ‘ящерица зеленая’; *d. ænk'-wælxæ*. — *xægaræn īw jæ k'ultyl særdygon qarm bonty mæk'algy-*



*tæ dywærdæm xyl dysty* „по стенам дома в летние теплые дни ящерицы ползали вверх и вниз“ (ИАА III 78).

~ Ср. груз. *mxulik'i* 'ящерица' (Чубинов 939), *xvlik'i* 'ящерица', *muxluxi* 'гусеница', чеч. *mölqhu*, инг. *melqhæ* 'ящерица'.

**mæk'ur** д. 'затылок', 'тыл'; и. *k'æbūt* id. — *Asægo xussgæ kud kodta, otæ in æ od æ mæk'uræj felvasta* „когда Асаго спал, она извлекла его душу из его затылка“ (MSt. 12<sub>2</sub>); *læqwæn in færetæi mæk'uræj æ k'uma rasasta* „юноша обухом топора сломал его (сундука) замок“ (Iræf 130); *ci sağæs kænīs?* — *sgurdæj mæ fæsmæk'ur fælmæn gælæsæj* „о чем задумался? — раздался у меня за затылком мягкий голос“ (Iræf 122).

~ Может быть, образовалось из сложения *\*mak-kur*. Ср. для первой части *пam. ш. mak*, *пam. в. māk*, *пam. ишк. так* 'шея'; для второй части — иран. *\*kur* 'затылок' (Bailey, *Donum Nyberg* 7 сл.). Возможно также фоносимволическое происхождение (ср. *mæk'yl*). В этом случае сюда же *балк. тигур* 'выступ' (Кокков и Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 87), *телеут. тогур* 'тупой' (Радлов IV 2121), *монг. тохо* id.

**mæk'ɔyl** | **bæk'wæl** и. 'копна', д. 'копна ячменя, пшеницы'; ср. д. *lasæg* 'копна сена'; ср. также д. *dast, c'yna* | *c'ina*. — *razæj kærdgæ, fæstijæ ssivgæ æmæ fongyssæg mæk'ɔyly acamadta* „спереди косил, сзади сгребал (сено) и мигом сложил сто копен“ (Сека 118); *ralastaikkōj de'vastæj ævzargæ mæk'ɔyltæ* „увозили, не спросясь тебя, отборные копны“ (Čerm. 60); *Axmæt æmæ Ajssæ māsū mæk'ɔlty awwon warzon nyxæstæ kodtoj* „Ахмат и Айсса на току в тени копен вели любовные речи“ (Сека 58); *ærdægamad mæk'ɔyl* „наполовину сложенная копна“ (Arsen 10); *dywæ mæk'ɔylwat ugærdæn* „покос, с которого можно собрать две копны“ (Čerm. 162); д. *ewetæ erisæj kærduncæ — xumæn æ kæron fæzzindtæj, innetæ karst ænburd kænuncæ, bæk'wæltæ dasuncæ hæjttæj* „одни соревнуясь жнут (хлеб) — уж виден край нивы, другие собирают скошенное, живо складывают копны“ (Тайм. Аемдз. 5); д. *xwar bæk'wæltæ æma c'inatæ kænuni kust gæwama ærcæwa wæxæn ægdawbæl, æma næmugæj c'æxwæl kud næ sæwa* „работа по складыванию хлеба в копны и стоги должна быть проведена таким образом, чтобы ни одно зерно не ушло в потери“ (SD 286<sub>4</sub>).

~ Ср., с одной стороны, груз. *magoli*, *сван. mekw* 'копна', *таб-вал* 'скирда', *каб. māqu* 'сено', с другой — *казан. boγol* (в тобольском — *тоγol*), *якут. bugul*, *монг. bixul*, *венг. boglya* 'Heuschöber' (Gombocz 49). Возможно, относится к основанным на звукосимволическим словам для обозначения 'кучи', 'выпуклости' и пр. В этом случае ср. также еще некоторые кавказские факты: *карач. baḳwal* 'живот', *абх. a-baqɔl* 'бочонок (для хранения сыра, кислого молока)', *лак. baki* 'куча', 'холм'. Ср. также *mæk'ur*.

**mæk'ystæg | mæk'ustæg** 'плечевая кость', 'верхняя часть руки, (у животных) передней ноги'. — *Alæf... kæmæn jæ k'ax bamār kænū, kæmæn jæ mæk'ystæg felvæsyn kænū* „Алаф кому дробит руку, у кого вывертывает плечевую кость“ (Нарт. сказ. 214); *kærægizjy mæk'yst-ğytyl cy nyxxæcydystut?* „за чем вы ухватили друг друга за руки?“ (Брит. 42); *Būrimæ wyd fysy mæk'ystægū ærdæg* „у Бури была половина бараньей передней ноги“ (F. 1957 III 28); д. *Žanbolat (nosti) æ mæk'ustgutæj felvasta* „Дзанболат схватил (невестку) за руки“ (Диг. сказ. 24); д. *i biccew æ mæk'ustgutæj avdæni færstæ raræduvta* „мальчик, (двинув) плечами, разломал бока колыбели“ (СОПам. II 69).

~ Вс. Миллер (Диг. сказ. 140<sub>49</sub>) дает неточное значение 'верхняя часть спины' и толкует как „сложное слово из *mæk'ur* 'затылок' и *æstæg* 'кость'“. С семантической стороны получается не очень гладко. Из осетинского идут балк. *muguštuk* 'плечевая кость', сван. *mak'wšdæg* 'бедро', 'ляжка'. G. Goldenstädt (II 499) еще в 1791 г. отметил форму сван. *makuschdak* 'бедро'.

ОЯФ I 299.

**mælæccag** 'смертельный'. — *mælæccag cæf fæcī* „он был смертельно ранен“; *mælæccag cæfty qærzypæj zæxx ænk'ystī* „от стонов смертельно раненых сотрясалась земля“ (Сека 9).

~ Производное от *mælyn* 'умирать', как *kælæccag* 'готовый рухнуть' от *kælyn* 'рушиться', *cælæccag* 'жизнеспособный' от *cæryn* 'жить'.

ГО § 177.

**mælæt** 'смерть'. — *mælætæj næ tærsyn* „я не боюсь смерти“ (Коста 33); *axawdī dartyl, jæ mælæt zyda* „(олень) рухнул на камни, знал, что (пришла) его смерть“ (Коста 91); *bīræ zy ssardta ænafon jæ mælæt* „многие нашли там безвременную гибель“ (Коста 132); *jæ mælæt k<sub>oy</sub> 'rxæstæg...* „когда приблизилась ее смерть...“ (ОЭп. 20); *mælæty fændagyl, dam, myd nykkkyndī* „путь гибели, говорят, полили медом“ (Сека 31); *xādīnagū bæsty mælæt* „лучше смерть, чем позор“ (Брит. 141); *acy cardæj mælæt xwyzdær* „лучше смерть, чем такая жизнь“ (Сека 76); *jæ mælæty ağomæ* „перед смертью“ (Сека 128); д. *Soslani mælæt* „смерть Сослана“ (СОПам. II 18); *mæg<sub>oyr</sub> lægæn jæ qæbūl wæzzaaw færynkyŋ æmæ mælæty k'axyl nyllæwwydy* „у бедняка любимое дитя тяжело заболело и было на пути к кончине“ (ИАА II 77); д. *(Subalci) æ odæj ġazta, mælæt ba in n' adtæj* „(Субалци) бился в агонии, но смерти ему не было“ (СОПам. II 78); д. *Wazaj bunæj togi sawædonæ cæwun ku bajdaja, wæd min ew mæ mælæt omæj bazonetæ* „когда из-под (горы) Уаза потечет кровавый родник, то по этой (примете) вы узнаете о моей смерти“ (MSt. 10<sub>1-2</sub>).

~ Не может быть непосредственно сближаемо с ав. *məḡdu-*, др.инд. *mṛtyu-* 'смерть', вопреки Hübshmann'у: из *\*mṛdu-* имели бы *\*mælc*. Скорее следует возводить к *\*maryaḡa-*, как *cæwæt*

к \*čyawaða-; ср. формант -atha- в таких образованиях, как ав. *mahr-kaða-* 'смерть', *vaχšaða-* 'рост', др.инд. *yajatha-* 'жертвоприношение', *čaratha-* 'скитание' и т. п. — См. *mælyn*, *maryn*; ср. *mælaety*, *mælaessag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 52, III 142; Gr. 91. — Hübschmann. Oss. 48; Grm. Gr. 472.

**mælaety | mælaeti** 'отменный', 'замечательный', 'выдающийся', 'на редкость'; часто иронически: *mælaety læg* 'вишь какой молодец!', *mælaety marg* 'вишь какая птица!'. — *mælaety xorz kafu* 'на редкость хорошо танцует'; *mælaety bæx balxædta* 'он купил замечательную лошадь'; *æggæd zængæda cægd! mælaety læg!* 'довольно болтать! какой молодец выискался!' (Брит. 149); д. *wærtæ obæl mælaeti zæbæx qæta æta oj felvason* 'вон на том (труп) отменно хороший кинжал, и я его достану' (Диг. сказ. 45); д. *mælaeti zændæl æzmælunscæ* 'уж очень вяло они движутся' (SD 251).

~ Лексикализованный род. падеж от *mælaet* 'смерть' с развитием значения: 'смертельно' → 'до смерти' → 'замечательно' → 'на редкость'.

**mælyoj | mælyojug** 'еле живой', 'вялый'. — д. *cæbæl ærdæ mælyojug?* 'отчего ты стал такой вялый?' (Iræf 97).

~ В первой части *mæl-* 'умирать'; для второй части ср. звукоизобразительное *zøj-zøj kænyn* 'шататься', 'еле держаться' (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 416).

**mælyg | mulyg** 'муравей'. — *æz cy fændagyl cæwyn, um marg atæxæg kcy næ wændy, jæ mælyg abyrcæg* 'дорогой, по которой я иду, не смеет ни птица пролететь, ни муравей проползти' (ОЭп. 34); *adæm fæabyr sty; mælygy k'æxtu qær dær feqystaid* 'народ затих (так), что можно было услышать шаги муравья' (Сек а 17); *mælygytæ jun jæ wīdag axordto (bælasæn)* 'муравьи прогрызли корень (дерева)' (Сек а 116); д. *tarst mulygutaw raleg-balegæ cætæn kænuncæ?* 'почему они бегают туда-сюда, как испуганные муравьи?' (Iræf 37); *læppa zærinmælyg festadi* 'юноша обратился в золотого муравья' (из сказки).

~ Восходит к \**marwičaka-* (\**murwičaka-*) из иран. \**marwi-*, и.е. \**morwi-* (как *aly | ali* 'каждый' к \**haruya*); -*lyg* | -*lyg* — уменьшительный формант (-*ča-ka-*, *či-ka-*, *ču-ka*, ср. слав. -*či-ky*, тохар. В -*č-ke*: Георгиев, Славянская филология III 32). Ср. перс. *marča*, *mār*, тадж. (каратег., вандж.) *mārčik*, *murčuk* (сообщение А. З. Розенфельд), пехл. *mōr*, курд. *mūrī*, *mērū*, заза *mōrjilā*, бел. *mōr*, *mōrik*, *mōrink*, нар. *māčō*, нам. ишк. *morčak*, нам. сгл. *mārčik*, нам. ш. *mārgāk*, нам. барт. *murc*, нам. с. *merz*, нам. н. *morγo*, нам. ж. *māγika*, *murgiko* (Morgenstierne. PFL II 228), нам. в. *mīr-prič*, афг. *mežai*, *mērža* (NTS 1931 IV 161), сак. *maṛjāna*, *maṛjakā*, согд. *zm'wrč*, ав. *maoiṛī-*, др.инд. *vamrī-*, ст.слав. *mravi*, русск. *муравей*, арм. *mrjün*, гр. *μόρμηξ*, др.ирл. *moirb* и пр. (Рокорну 749). Отношение гласных в иронском и дигорском такое же, как в *mæra* | *mura*, *ævzæryn* |

*ævzurun, fænyk | funuk* и др. (ОЯФ I 368). Балк. *gumljuk* 'муравей' (ОЯФ I 277) представляет контаминацию *mulzug* с тюрк. *qumursxa* id. Ср. также сван. *məršk'* id.

Вс. Миллер. ОЭ II 79, III 158; Gr. 20, 36. — Hübschmann. Oss. 50. — KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 216. — Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 485 прим. — Benveniste. Etudes 32.

**mælek, mælik** 'ангел' (у мусульман). — д. *qurænttæ, mælekti stæn, Xæmic læg æj, ænæ dæwæ læg* „клянусь коранами (и) малеками, Хамиц — мужчина, безупречный мужчина“ (Вс. Ка ке 37).

— Из араб. *malak*, мн. ч. *malāik* 'вестник', 'ангел', перс. *malak, malāik*, тюрк. *melek*, отсюда и каб. *melaək* (СМК XII 1), авар. *malajik*, чеч., инг. *mælejk* 'ангел' и др.

**mælgævzag** 'речистый', 'сладкоречивый', 'речистый язык'. — *jæ žwappgyn mælgævzag k'uzgæ žarun rajdydta* „его искусный на ответы речистый язык стал говорить запинаясь“ (Сека 30); *jæ ræsuğd mælgævzag mæj iŋ nuxas nal kodta* „ее красивый сладкоречивый язык не произносил уже месяц ни одного слова“ (Сека 45); *aj syl jæ mælgævzagæj xīnæj kəy ræcæwəy* „он сладкими речами предаёт их“ (ИАЗ 77).

— Сложение из *marg* || *mælg* 'птица' и *yvzag* 'язык' = „имеющий) птичий язык“. Форма *mælg* (рядом с *marg*) налична в д. *sawmælgæ* 'скворец', д. *boræmælgæ* 'соловей', д. *esi mælgæ* 'птица богатства' (СОПам. II 144).

**mælik(k) | mælekk** 'князь'; в фольклоре употребляется как синоним *ældar*. — *Wyryzmæg Sadengyzy mælikky k'axu baxawd* „Урузмаг попал в руки черноморского князя“ (ОЭп. 25); *Tyntu kalaky cardī mælik* „в городе Тынты жил князь“ (ОЭ I 18).

— Из араб. *malik* 'владелец', 'князь'; ср. перс. *malik*, тюрк. *melik*; отсюда и арм. *melik*, груз. *meliki*. Отмечается и в других языках Кавказа. — От того же арабского корня см. *mulk* 'богатство'.

**mællæg** 'тощий', 'худой', 'слабый'. — *karync iŋ mællæg sag farast bærægy* „девять всадников просят (у бога охоты) одного тощего оленя“ (Коста 65); *k'æbyla tyng ysmællæg iŋ* „щенок сильно отощал“ (Сека 12); *Goryguxan mællæg kænyn rajdydta* „Гурдзыхан стала худеть“ (Сека 27); *sæ cary myn xəymællæg, sæ næwæg kynz nymællæg* „на чердаке у них хмель, их молодая невестка осунулась“ (ИАЗ 141); *Qazi mællægæj mællægdaer kodta, colajæ coladæ* „Кази все больше тощал, худел“ (Сека 73); *aftæ kəy qakkænid tuxgyn mællægyl* „если бы так же оберегал сильный слабого!“ (Сека 122).

— Вероятно, от *mæl* 'умирать' в смысле '(полу)дохлый'; ср. балк. (из ос.) *mællæk* 'дохлятина', 'пададь' (ОЯФ I 282). Для семантики ср. также русск. *дохлый, сдохлый* в смысле 'слабый', 'худой' (Филин. Словарь VIII 56). Не исключена, однако, связь с сак. *mar-* 'вянуть' (Копов. SSt. 156), гр. *μαλακός* 'мягкий', *βλάξ* 'вялый' и пр. (и.е. *\*mel-*: Рокорпу 716—719). Инг. *mela* 'слабый' идет, возможно, из осетинского.

**mælg | malq** 'павлин'; *mælgys sts* 'павлинье перо'; д. *malqi ġun* 'павлиний пух'. — д. *æ wælinzæ malqi ġunæj xwærz-astard æj* 'его (дома) крыша хорошо выстлана павлиньим пухом' (Диг. сказ. 49); д. *omæn æ færstæ malqi ġunæj sastardtoncæ* 'его стены выстланы павлиньим пухом' (СОПам. II 135). — В дигорском форма *mælg* засвидетельствована в значении вообще 'птица': *næbal cudæj mælgiz zarun ġær* 'не слышно было больше птичьего пения' (Iræf 33).

~ Должно быть, вариация слова *mælg*, *marġ* 'птица'; ср. *ġænqa* 'кварц' рядом с *ġæġġa* ← *ġænġa*.

**mælyn : mard | mælyn : mard** 'умирать'. — *mælyn kæj fændyl* 'кому охота умирать!' (Коста 50); *stongæj mælyn, gysci* 'умираю от голода, мама' (Коста 37); *kadmæ bælgæjæ ægadæj mælmæ* 'стремясь к славе, гибнем в бесславии' (Коста 39); *mardtæn mæ særgæj* 'я умирал от головной боли' (Коста 99); *ġiġiġy xæld styr nīz asajdta, æmæ Qyzmydæ amard* 'нарыв на груди повлек за собой серьезную болезнь, и Кизмида скончалась' (Сека 12); *syvællony ud agurġytæ amardysty* 'умерли искавшие души младенца' (Матфей 2 20); д. *ficcag dær ibæġ ramælyn æmbaldæj* 'ему следовало раньше умереть' (MSt. 35<sub>4-5</sub>); д. *dæ læg ramardæj* 'твой муж умер' (MSt. 12<sub>5</sub>). — Охотно употребляется для выражения сильной степени какого-либо состояния: *mæstæj mælyn* 'сильно досадовать' ('умирать от досады'), *dīsæj mælyn* 'сильно удивляться', *cīnæj mælyn* 'очень радоваться', *xūdægæj mælyn* 'смеяться', *xīrxæj mælyn* 'мучиться', *mætæj mælyn* 'умирать от заботы' (часто иронически, с противоположным значением 'не тужить'): *dīsæj mardī* 'дивилась' (Коста 82); *amælis dīsæj* 'ты умер бы от удивления' (Коста 99); *xūdægæj jyl mælyn* 'вволю насмеются над ним'; д. *kud næl mælyn dæ mætæj!* 'как бы не так! только о тебе и тужу!' (Gurdž. Ėduli 94); д. *dæwbæġ dær mætæj næ mælmæ* 'и о тебе мы не тужим' (Bes. 80). — д. *nægwela-næmæla kænun* 'ни жить, ни умирать' = 'прозябать', 'дышать на ладан'.

~ Индоевропейский глагол \**mer-* 'умирать' сохранился в осетинском в двух залоговых формах и значениях: медиальном *mæġ-* (← \**mar-ya-*, с закономерным *l* из *ry*) 'умирать' и каузативном *mar-* (← \**mā-rya-*) 'убивать'. В последнем значении большинство иранских и индоевропейских языков используют другие корни. Значение 'умирать' выступает во всех иранских языках: перс. *murdan* : *mīr-*, пехл. *murtan* : *mīr-*, курд. *merin*, бел. *mīrag*, *mīraġ*, афг. *mṛal*, пар. *mer-*, орм. *mr-*, пам. ш. *mar-*, пам. с. *mīr-*, пам. м. *mār* (MSL 1915 XIX 149), *mur-* (Зарубин. Мундж. 156), пам. в. *mār-*, пам. в. *mōri-* (ibid.), *mārī-* (Morgenstierne. IFL II 529), пам. шкк., пам. с. *mur-*, пам. язг. *mār-*, импер. 2-го лица ед. ч. *mar* (Андреев. Язг. 14<sub>167</sub>), яги. *mīr-* : *mūrta*, согд. *myr-* : *murt-*, *mrt-*, парф. *mīr-* : *murd-*, сак. *mar-*, *māra-*, *mīr-* : *muḡa-*, ав. *mar-*, *mariya-*, *mīriya-* : *mārəta-*, др.перс. *mar-* : *marta-* (*amariyātā* 'он умер'). За пределами иранских языков:



один старик" (ОЭп. 23); *wælcæmæ syst, mænæ dæ axæst arg!* „вставай, вот твой выкуп!“ (ОЭп. 28); *mænæ k<sub>o</sub>yroʝ* „вот мельница“ (Niger 155); *æmæ jæ k'axæj jæ ax<sub>o</sub>yrɡæninaegtaem amongæjæ zaɡta: mænæ mæ mad æmæ me'usymærtæ* „и указав рукою свою на учеников своих, сказал: вот мать моя и братья мои“ (Матфей 12 49); *mænæ wæ æroityn k<sub>o</sub>yd fysty bīræɡty 'xsænmae* „вот я посылаю вас, как овец среди волков“ (Матфей 10 16); *mænæ racydtis hortawæg tawynmae* „вот вышел сеятель сеять“ (Матфей 13 3); д. *mænæ dæn æz* „вот я“ (Диг. сказ. 18); д. *mænæ din sawdor, særvasæn æma æwzaluʝ k'ært* „вот тебе оселок, гребень и кусок угля“ (MSt. 16<sub>12-13</sub>); д. *mænæ aj mæ hæzar æj* „вот это мой дом“ (MSt. 26<sub>9</sub>); д. *mænæ ami* „вот здесь“ (MSt. 29<sub>15</sub>) (ср. *wærtæ omi* „вон там“); д. *faʝ medæmburdæj æmonæ ew racæjcuðæj wajaɡd* „но вот из собрания тотчас выступил один“ (Iraef 55). — Употребляется в обращении к ближним существам, как бы в роли эмпатического указательного местоимения: д. *mænæ bæx! ... mænæ kard!* „эй, конь! ... эй, сабля!“ (MSt. 28<sub>7, 12</sub>) в смысле „этот конь, эта сабля“; ср. *wærtæ læppū!* „эй, мальчик!“ (находящийся в отдалении).

~ Ср. тюрк. (узб., кирг., уйгур.) *mānā, māna* 'вот!' (Радлов IV 2085. — Наливкин. Русско-сарт. сл. Казань, 1884, стр. 30, 81. — Звезда, 1938, № 5, стр. 185. — Баскаков и Насилов. Уйг.-русс. сл. М., 1939, стр. 92), *mana* 'вот' (Радлов IV 2184), тадж. *mana* (*māna kitob!* „вот книга!“: Тадж.-русс. сл. М., 1954, стр. 214), ягн. (из тадж.) *māna* 'вот' (Андреев. Ягн. 284), габри *mené* 'теперь' (Ivanow, Rivista degli studi orientali 1939 XVIII 1 18, 23), бел. *āmenī* 'вот' (Elfenbein 13). По происхождению вряд ли тюркское слово. Ср. араб. *manā* 'ce qui est en face, qui est devant q. qn' (Zenker). Не исключено и иранское происхождение из *\*īmana*, instrum. от *ima-* 'этот'; ср. сак. *mara* 'здесь' из *\*īma-θra-*.

**mænærg(y) | nīnæġ** 'малина', 'Rubus idaeus'. — *kī qædæj ræġædæj syrɣ mænærg hæssy* „кто несет из лесу спелую красную малину“ (Коста 124); *Dysa aly bon dær Azawæn kærɣyn xasta k<sub>o</sub>y mænærg, k<sub>o</sub>y qælærɣy tonyny æfson* „Дыса каждый день носила для Азау хлеб под предлогом, что (идет) собирать то малину, то смородину“ (Сека 52); *qædræbyn mænærgy aræxdær ā* „на опушке леса больше малины“ (F. 1957 I 29); *aj razdær baħæssæ mænærgy k'ūtærtæm* „он раньше добрался до кустов малины“ (ibid.); *sæ kyrgædty ɣw mænærgyju gaga dær næ wyd* „в их корзинках не было ни ягодки малины“ (F. 1957 I 30); *adġyn mænærgyju saɣag pysyɣa qygdary* „сладкую малину тревожит жгучая крапива“ (ЮОПам. III 190).

~ Иронская форма получилась из *\*mæ-næn(y)ġ* с диссимилятивным *n → r* (*\*mænænġ → mænærg*), как в *rimæxsun* из *nīmæxsun*, *axur kænun* из *\*axun kænun*. Вторая часть *\*næn(y)ġ* примыкает (с метатезой гласных) к д. *nīnæġ* и сопоставляется с балк. *napəq* 'малина' (ОЯФ I 277; Энеев. Русско-балкарский разговорный

справочник. Нальчик, 1930, стр. 62), тюрк. (алт.) *нопаq, попаq* 'черника' (Радлов III 694). Начальный *тæ-* в *тæпæрг* сопоставим с таким же элементом в названиях нескольких растений: *тæпæw* 'пшеница', *тæzæpæw*, *тætatyk*, *тækæpæz* съедобные растения. По нашему предположению, это наращение представляет притяжательное местоимение *тæ(n)* 'мой' и придает этим названиям ласкательный оттенок (на почве растительного тотемизма?), играя *mutatis mutandis* такую же роль, как *та-* в *madame*, *Madonna* и т. п. — Отношение иронической формы, имеющей наращение *тæ-*, к дигорской, не имеющей этого наращения, такое же, как в названии другого съедобного растения *тætatyk* | *tatuk*. К д. *ninæg* тяготеет сван. *ingā, inağa* 'малина' (из \**ninaga*).

ОЯФ I 35, 277, 295, 587 сл.

**mænæw** | **mænæwæ** 'пшеница', 'Triticum'. — *xlssary mænæwæj dæ k'iri-jag* „из пшеницы (растущей) на южном склоне будут тебе приготовлены (жертвенные пироги) k'iri“ (из гимна богу Аларды; ОЭ 102); *wižyn bydyrty mænæw* „я клую на полях пшеницу“ (Коста 121); *næ k'ututæ žagæj læwžysty mænæwæj* „наши житницы будут стоять полные пшеницы“ (Коста 127); *raŋærdtoj fyngtyl syğdæg mænæwæj kond žaltæ* „разложили на столах хлеба, приготовленные из чистой пшеницы“ (Сегм. 150); ... *mænæwaw tawyn* „...сеять, как пшеницу“ (Лука 22 31); д. *læŋardtonæ in ka æxsa, ka mænæwæ, ka nartixwar* „давали ему кто деньги, кто пшеницу, кто кукурузу“ (Iraef 116).

— Вероятно, из *тæп-јаw* буквально „мой злак“; ср. для первой части *тæп*, *тæ* 'мой', для второй *јаw* в современном языке 'просо', в древности — вообще 'злак' (др. иран. *yava-*). Сращение притяжательного местоимения с названием злака напоминает — из религиозной сферы — такие образования, как *Ma-donna*, *Notre-Dame*, и является, по-видимому, отголоском древнего культа съедобных растений.<sup>1</sup> Нарращение выявляется в ряде названий съедобных растений; см. *тæпæрг* 'малина', а также *тæzæpæw*, *тætatyk*. На языке алан (ясов), живших в Венгрии, слово засвидетельствовано для XV в. в форме *тапаиона* (Немет 8, 10, 18). — К ос. *тæпæw* примыкает сван. *тапāš* 'рожь' (-š сванский формант).

ОЯФ I 59, 296, 587 сл.

**mæng** | **mængæ** 'ложный', 'мнимый', 'призрачный', 'ненадежный', 'непрочный', 'обманный', 'ложь'; *mængæj*, *mængæp* 'ложно', 'мнимо', 'зря'; *æпæтæng* 'неложный', 'истинный', 'беспорный', 'беспорно', 'несомненно'; *mængžinad* 'ложь', 'мнимость', 'призрачность'. — *пæ*

<sup>1</sup> „Die Arier betrachteten die Nahrungsmittel, welche ihnen den Körper erhielten und ihnen Kraft, Mut und Begeisterung spendeten, als bewusst handelnde höhere, ihnen wohlthätige Mächte... Auch die (Nahrungs-) Pflanzen sind ja im Veda wie im Awesta Götter“ (Hertel. Indo-Iranische Quellen und Forschungen 1925 VI 68).



*awærðy mæng zarynyl* „не стесняется говорить ложь“ (Коста 41); *kæd mængæj zægun*... „если я говорю неправду...“ (Коста 108); ...*wæd ma jæ mæ sary fæmæng kæ* „...тогда при мне изобличи ее во лжи“ (Коста 140); *mæng kī zægy, uj adæmy fæqaw fæwæd* „кто лжет, тот пусть поплатится жизнью (?) за народ“ (Брит. 7); *mæng sty, mæng adæjmaḡy fændtæ æmæ qyddaegtæ* „призрачны, тщетны замыслы и дела человека“ (Arsen 18); д. *uæd fesæfon Qutmuqi, ku zægon æz mængæ* „пусть я сгину в (стране) кумыкской, если я скажу неправду“ (Gurdž. Æduli 88); д. *Asægo in æj mængæ amund kiri bakodta* „Асаго обманно указал ей, (будто его душа спрятана) в сундуке“ (MSt. 11<sub>14</sub>); д. *ænmæmængæ ku zægon, fækkænzæmæ fud fæsmop* „если говорить без обмана, ты сильно расквесишься“ (Irfæ 107). — *mæng dune* ‘ложный, призрачный мир’ (см. *dune*); *mæng aḡyst* ‘кое-как сколоченное, непрочное строение’ (ИАА II 306); *mæng æmp'yztytæ* ‘кое-как зачиненный’; *mæng bysæw* ‘ненадежная подпорка’.

~ Ср. перс. *mang* ‘fraus’, ‘dolus’ (Vullers), пехл. *mang*, арм. (из иран.) *mang* ‘обман’, хор-а-*mang* ‘хитрый’, согд. *mnk* ‘обман’ (Benveniste. TSP 183), ирл. *meng* ‘обман’, тохар. А *maṅk* ‘вина’, ‘порок’, ‘грех’. Выделяемый здесь корень \**maṅ-* В. С. Миллер сопоставлял с -*ман* в русск. *об-ман*. Может быть, этот же корень в лат. *mendum* ‘ошибка’, *mendax* ‘лживый’. Из иранского идет в конечном счете и груз. *mank'i* ‘порок’, ‘изъян’, и если это значение первоначальное, то можно привлечь сюда сак. *maṅgāra-* ‘порочный’ (Копов. SSst. 155). — Ср. *mængard*, *mængæfson*, *mængættae*, *mængævdisæn*, *mængzæst*, *mængud*, *mængvædæg*.

В. С. Миллер. ОЭ III 157; Gr. 35.—MSt. 61.—Hübischmann. Arm. Gr. 191—192.

**mængard** ‘клятвопреступник’, ‘вероломный’, ‘бесчестный’. — *fælyvð, mængard læg wud Bibo* „лживый, бесчестный человек был Бибо“; *mængard læg wælæwyl dar sæft u æmæ mærdty dær; ma basædd dæ ard* „клятвопреступник — пропащий человек и в этом мире и за гробом; не преступи своей клятвы“ (Секка 40); *nysxoju ryzæj mæg-ur Gujmany mængard Qasbolat* „сталкивает с кручи бедного Гуймана вероломный Касболат“ (Niger 177); д. *dargæxsarægin mængærdti soræg ors Elia* „многомощный — гроза клятвопреступников — белый Элиа“ (ОЭп. 59<sub>200</sub>).

~ См. *mæng* и *ard*. Ср. по образованию нем. *Mein-eid*.

**mængæfson** ‘слабый’, ‘шаткий’, ‘непрочный’, ‘хрупкий’. — *donyl — mængæfson xtd* „через реку — шаткий мост“.

~ См. *mæng* и *æfson*.

**mængæj** д. см. *mīngi*.

**mængættae** д. ‘ложь’, ‘неправда’. — *ældar ibæl fæggær kodta; mængæt-tæ zorisl* „алдар крикнул на него: ты лжешь!“ (Диг. сказ. 33); *onī casæg mængættae zægun, wasæg dæ neztæj ærbažæbæx wo* „насколько

воистину ложь то, что я говорю, настолько воистину ты исцелись от своих болезней" (из заговора против дурного глаза; СОПам. II 173).

~ Лексикализованное мн. ч. от неупотребительного \**mængon*, образованного от *mæng* с помощью обычного форманта -on: \**mængon*: \**mængænttæ* → *mængættæ*; ср. по образованию *kæron*: *kæræ(n)t-tæ* и т. п. (ОЯФ I 381).

**mængævdīsæn | mængævdēsæn** 'лжесвидетель'. — *fæstagma ærbacydysty dywæ mængævdīsæny* „наконец пришли два лжесвидетеля" (Матфей 26 60); *mængævdīsæn ma læw* „не лжесвидетельствуй" (Марк 10 19).

~ См. *mæng* и *ævdīsæn*.

**mængzæst** 'впадина над глазами у животных'.

~ См. *mæng* 'ложный' и *cæst* 'глаз'.

**mængūd | mængod** 'хилый', 'тщедушный'.

~ См. *mæng* 'призрачный', 'непрочный' и *ūd* 'душа'.

**mængvædæg** 'курок'. — *jæ galw cæst fæc'ynd kodta, jæ raxizæj nyq-qavdydī, mængvædægyl ærbaxæcyd* „левый глаз он зажмурил, правым прицелился, нажал курок" (Хар. Кадæг 66).

~ Буквально „ложный сосок", см. *mæng* и *fædæg*.

**mænk'æj** д. см. *mingi*.

**mæntæg | mont, montizænkæ** 'лопух съедобный', 'Lappula echinata' (?). — д. *ragwalzægi isk'axinæ montitæ* „ранней весной я выкапывал mont'ы" (Qazb. 31).

~ Ср. балк. *mant*, сван. *mant* название съедобного растения. Может быть, древнее переднеазиатское слово, отложившееся в гр. *μίνθη*, лат. *menta* 'мята' (см. *bit'na*).

**mæ(q)qæl** 'ингуши'; *mæqqælon* 'ингуш', 'ингушский'; син. *qulğa*; *Mæqqæl-don* 'река Армхи в Ингушетии'. — *mæqæly fsædtæ sæ razmæ cydysty* „войско ингушей шло им навстречу" (Коста 229); *bīræ ly-tæntæ jyn wud kæsægæj, cæcænæj, mæqqæljæj* „много было у него приятелей из кабардинцев, чеченцев, ингушей" (Секка 103); д. *ǵæ-wungi fæwwidtajsæ cæcæjnag, mæqælon, iron, kæsgon, urussag, so-mexag, tætæjrag æma ændær alli adæmi muggægtæ* „на улице можно было увидеть чеченца, ингуша, осетина, кабардинца, русского, армянина, татарина и (людей) всяких других народностей" (MD 1949 II 43); д. *bæxtæ dawtoncæ ma sæ sk'ardtoncæ Mæqælmæ* „красили лошадей и угоняли их в Ингушетию" (SD 193<sub>2</sub>).

~ Следует относить к зооформным этнонимам; ср. инг. *maqqæl* название хищной птицы, чеч. *maqqæl* 'коршун', ос. *mæqyl* 'кобчик', 'стрепет', 'коршун'. Этнонимы такого типа уже отмечались на Кавказе, дидойцы в Дагестане называют себя *cezi* от *cej* 'орел', аварцы называют их *çunta* от *çun* id. (СМК XL 3 22, 104); старейший аул ингушского племени веппинцев называется *Ärzi*, что также значит 'орел' (ср. ав. *ærezifya*-, арм. *arc'iv*, груз. *arc'ivi* id.); название черкас тоже следует связать с иран. *karkas*, *čarkas* (ос. *cærgæs*) id.

См. также von Kienle (Tier-Völkernamen bei indogermanischen Stämmen. Wörter u. Sachen, 1932 XIV 39 сл.) и Loewenthal (Zeitschrift für Ortsnamenforschung 1930 VI 76—81). — См. *mæqyl*.

Генко, ЗКВ V 707—710.

**mæq(q)ī** и. 'плетенка (обычно из молодых березок), на которой складывается копна сена, хлеба'; д. *satalæ* id.; ср. по значению русск. *падѹна* 'подстожье', 'оплетенная подстилка под стог' (Даль<sup>3</sup> III 8). — „По окончании жатвы хлеб, обыкновенно на саях, а то просто вóлоком, на особых плетенках в виде китайского всеера — *mæqī* — стягивался в снопах к аулу“ (Коста. Этн. 15); *sæwægæj*, *mæqītæj*, *æxsyrfæj cættæ*... „снаряженный косами, *mæqī*, серпами...“ (Коста 124); *k'axis mīthbynæj mæqītæ* „ты будешь откапывать из-под снега *mæqī*“ (Коста 27); *artyl arxajdta*, *mæqījy sæddæntæ artyl ænzærstæ* „он возился с огнем, подбрасывал в огонь обломки *mæqī*“ (Сека 75); *dæ wælxægær nal is bærzæj byd mæqī* „на твоей крыше нет больше сплетенной из березы *mæqī*“ (Niger 142); *ūstyta*... *axastoj lægtæn axodæn*, *xalamærzæntæ æmæ mæqītæ dær ærgomæj ænt'yxtoj* „женщины отнесли мужчинам (на покос) завтрак, грабли и *mæqī* также таскали на себе“ (Čerm. 85).

~ Ср. чеч. *meqi*, инг. *mæqæ* 'борода из прутьев'. Дальнейшее не ясно.

ОЯФ I 120, 364.

**mæq(q)yl**, **mæqæl** | **mik'il** 'кобчик', 'стрепет' (?), 'коршун' (?). — *mæqæl badæn* 'клочок земли, где может сесть кобчик'; о семье жениха спрашивают: *mæqæl badæn syn is?* „есть ли у них хоть клочок земли?“ (т. е. „есть ли у них какой-нибудь достаток?“); *mæqyl* — *хох bæsty cæræg marg*; *hosgærdænty fæwasu wungæg qælæsæj*; *fæzægunc yl axæm æmbisond*; *ragy jæ c'iwæn fūrdy byl don dardta*; *ūdon bazyd kodtoj æmæ fūrdy baxawdysty*; *wædæj fæstæmæ mæqyl donæj kom dary* „*mæqyl* — птица, живущая в горах; во время сенокоса издает тоскливые звуки; рассказывают о ней такую легенду: когда-то давно она поила своих птенцов на берегу реки; птенцы пожадничали на воду и упали в реку, с тех пор *mæqyl* соблюдает пост на воду“ (Kæfq. 1932 V—VI 4).

~ Ср. чеч., инг. *maqæl*, *meqqæl* название хищной птицы ('коршун'?). Сюда же мы относим этноним *mæq(q)æl* 'ингуши', q. v. — Дальнейшие связи переносят нас, как и в ряде других случаев, с юга на далекий север, к угорским языкам: ханты *makla* 'порода ястреба', манси *machwlä*, венг. *bagoly* 'сова'.

\***mæɾ** | **mæɾæ** 1. 'почва', 'земля' в *saw-mæɾ* | *saw-mæɾæ* 'чернозем', 'черная земля'; 2. д. 'поляна'; *k'oz-mæɾæ* 'поляна в сосновом лесу' (ОЯФ I 457, 456), см. *k'ozæ*. — 1. *æfsæny bazyr*... *bavnalj aræxstgaj mærtæ æmæ jæ ærfældaxu* „крыло лемеха бережно захватывает почву и переворачивает ее“ (Нафи 6); *mæj*... *rūxs tyntæ wazy næ sawmæɾ zæxxtæ* „месяц шлет светлые лучи на нашу черноземную землю“

(Niger 17); *sawmæra, ajs mæ iw bynton* „черная земля, прими меня навсегда“ (Niger 156); д. *mæra fæztæ* ‘черноземные поля’ (Qazb. 47). — 2. „*mæra* = *ærdozæ* = поляна“ (СОПам. II 187<sub>32</sub>); *mærgæstæ* (*mæra-cæstæ*) id.; *saw gædi astæw ustur mæra es* „посреди черного леса есть большая поляна“ (СОПам. II 65); *omæn zundgond æncæ gædi... mærtæ* „ему известны лесные поляны“ (MD 1956 VII 50); *awd dengizej iordæg cæruj saw gædi mærgæsti* „он живет за семью морями на поляне черного леса“ (Gurdž. Saxi ræs. 19).

~ Вероятно, из \**mærd* с отпадением конечного -d, как *xsar* | *æxsaræ* из \**xsart* и т. п. Ср. др.инд. *mṛd-* (*mṛt-*) ‘почва’, ‘глина’, гот. *mulda* ‘прах’, др.сев. *mold*, англос. *molde*, англ. *mold* ‘почва’, ‘прах’. Ср. также груз. -*mari* в таких сложениях, как *тих-мари* ‘дубрава’, ‘дубняк’ (из осетинского?), балк. *mərə* в *kertmeli mərə* ‘грушевик’ (*kertme* ‘груша’).

**mæra** | **mura, pura** ‘дупло’. — *Muldar æncad ærbadt sæ kæron ystyr mæra bælasu cār* „Мулдар тихо сел с краю возле большого дуплистого дерева“ (Niger 123); *kuzg — swadony cār mæra bælas wyd — æmæ mæraju babygdy* „у родника было дуплистое дерево, и девочка влезла в дупло“ (ИАА II 112); *mæraju wallon je stong æfsady* „в дупле червь утоляет голод“ (Илас 42); д. *æxsærsæddæg kægōs kænuj æxæcæn bælasu mura* „белка убирает для себя дупло дерева“ (FS I 17).

~ Ср. чеч., инг. *mur* ‘гнилое дерево’, балк. *pura, fura* ‘дупло’ (ОЯФ I 277). Вряд ли сюда груз. *mori* ‘бревно’.

**mærd** | **mærdæ** ‘смерть’. — *dæ mærdæj fæcæwon!* „чтобы мне поплакать по поводу твоей смерти!“ (проклятие); д. *dæ mærdæmæ dæmæ ærcæwæntæ!* „пусть придут к тебе по поводу твоей смерти!“ (Сл.). — *mærdy rox* ‘провал памяти’ („намертво забытое“): *mærdy rox mæ fæcī* „я совершенно забыл об этом“.

~ От *mard* ‘мертвый’ и пр. с ослаблением гласного. Ослабление *a* → *æ* при образовании отвлеченных понятий наблюдается и в некоторых других случаях: *darg* ‘длинный’ — *dærg* ‘длина’, *kalm* ‘червь’ — *kælm* ‘червивость’.

**mærdaz** | **mærdwazæ** ‘обрядовое оплакивание покойника’. — „Приехавшие для оплакивания женщины спешиваются поодаль от дома покойника и становятся в ряды по старшинству. Когда доходят до ворот, вопленица (*kæwagæ osæ*) начинает причитать (*niġġarængæ kænuj*); остальные сильно плачут (*hæc’urcægæj kæwuncæ*). Посреди двора останавливаются, плачут; потом одна начинает (воплъ) «*Dadæj*», и, ударяя себя по лбу и по коленям, они по старшинству подходят к (остальным) женщинам, совершающим *mærdwazæ*“ (СОПам. II 166); *awd xojæ sæ iw qwamæ acydaid wæjygæn qalonæn; aftæmæj awd xojy sæxīcæn sæ hæzary mærdaz saræztoj æmæ mardyl kæwægaw kodtoj* „одна из семи сестер должна была пойти к чудовищу в качестве дани; и семь сестер у себя дома устроили *mærdaz* и

плакали, как по покойнику“ (ИАА III 69); д. *æxwædæg ba i mærd-waʒi rævʒædær æj* „сама она в оплакивании искуснейшая“ (СОПам. II 146); д. *Borcæti madæ mærdwaʒi newij, tonij æ rostæ* „мать Борцаевых на мærdwaʒæ рыдает, терзает щеки“ (В е с. 97).

~ Сложение из *mard* 'покойник' и, может быть, *wacæ, waʒæ* 'слово' (иран. *vāč-*), буквально „слово о покойнике“ (или „в честь покойника“). Возможно, однако, что во второй части тот же элемент *-aʒ | -waʒæ, -baʒæ* в значении 'место', что в *kʷyrdʒag, kurdbaʒæ, mydaʒ, kærdbaʒæ*.

**mærdæġdaw** 'погребальный обряд', 'обряд оплакивания покойника'; ср. *mærdʒag, maroj, ironvændag*. — д. *ostitæ k'wærtæj cudæncæ mærdæġdawgængæ* „женщины подходили группами с обрядовым плачем“ (MD 1949 II 44); д. *ærba-ibæl-æmburdæncæ, mærdæġdaw kænun ibæl bajdæntonæ* „собрались вокруг него, стали над ним совершать мærdæġdaw“ (из песни).

~ См. *mard, mærd* и *æġdaw*.

**mærdæxsævær** 'погребальный ужин в день смерти покойника'. — д. *raugarstonæ mærdæxsævææræn gal* „для погребального ужина зарезали быка“ (MD 1949 II 44).

~ См. *mard, mærd* и *xsævær*.

**mærdʒag** в выражении *ūj cy mærdʒag ū!* „что за чертовщина!“, „что за пакость!“ (Б р и т. 135).

~ От *mard* с ослаблением гласного (*a* → *æ*) и удвоением конечного *d* (ГО § 198<sub>1,2</sub>).

**mærdʒag (mærcsag), mærdʒægtæ** 'платье, предназначенное для покойника'. — „В Осетии есть обычай заблаговременно шить себе платье, в котором будешь похоронен, так называемое мærdʒag; нередко надевают на себя это платье, собираясь на какое-нибудь опасное предприятие“ (ОЭ I 123<sub>40</sub>); *dæ cūqqa dæ mærdʒag fæwæd!* „да станет тебе твоя черкеска погребальной одеждой!“ (проклятие); *dūr — dæ ingæn, ærtæx — dæ mærcsag* „камень — твоя могила, роса — твое погребальное одяние“ (Niger 179); д. *dæ mærcsag ors, dæ ingæn roxs, dæ nad æxsast, dæ kom ævgast* „твоя погребальная одежда бела, твоя могила светла, твой путь расчищен, твой рот ополощен“ (СОПам. II 169); д. *wæj, balxænetæ tukæntti fonz mardej xarʒ mærcsægtæ!* „о, купите в лавках погребальные одежды на пять покойников!“ (В е с. 97); (в одном нартовском сказании Сырдон дразнит смертельно раненого Сослана:) *wæ mærgʷyr dæ bon, Soslan, dæ warzon ærvadæltæ dyn cy mī bakodtoj: kalmy xærvæj dyn kyryn saræztoj, xæfsy c'aræj mærdʒag* „о бедняга Сослан, как поступили с тобой твои любимые родичи: из змеиной чешуи сделали тебе гроб, из лягушечьей кожи — погребальную одежду“ (ЮОПам. I 113).

~ См. *mælyn, mard, mærd*, а для форманта ср. *kældʒag (kælc-sag)* 'развалины' от *kælyn* и др. (ГО § 177). Из осетинского идет ннг. *merčij* 'саван' (Генко, ЭКВ V 720).

**mærdzæst** 'скупой', 'скряга'; син. *k'yundy, ælgīn*.

~ Буквально „имеющий мертвый глаз“, см. *mard* и *cæst*.

**mærdzugoј | mærdzogoјnæ** 'хождение (поездка) на похороны, поминки'; *mærdzugoј cæwun* 'идти (ехать) на похороны'; *mærdzugoј adæm* 'люди, пришедшие на похороны', 'поминальщики'. Похороны и поминки, в особенности если умерший пользовался известностью, привлекали большое число людей — не только из близких, но и отдаленных аулов и ущелий, куда весть о смерти приносили траурные вестники (*qærgæpnæg*). Иногда *mærdzugoј* совершался и после похорон. Особенно активно участвовали в *mærdzugoј* женщины. Существует народный шуточный рассказ (обработан художественно Коста). Косари наткнулись на человеческий череп. Заспорили, мужской он или женский. Старик посоветовал кликнуть весть о чьей-либо смерти. Косари так и сделали, и тотчас череп подскочил и покатился по дороге. Сомнений не было: череп принадлежал женщине... (Коста 101—102). — *ūsæn mærdzugoј jæ tuxgyndær mæt* „для женщины *mærdzugoј* — сильнейшая забота“ (Коста 102); *systadysty wæd qæw mærdzugoј Ælbegatæm* „поднялся тогда аул на *mærdzugoј* к Албеговым“ (Сегм. 110); *mærdzugoјy sylgoјmægtæ æmbyrd kænynс kyrtæ-kyrtæј* „женщины *mærdzugoј* собираются группами“ (Хар. Кадаг 85); д. *mænmæ mærdzogoјnæ... mærdægdawgængæ ku rbacæwonsæ...* „когда ко мне с обрядовым плачем придут *mærdzogoј...*“ (Диг. сказ. 52); д. *atæ ci wonсæ? mærdzogoјnæ wonсæ? æta mærdzogoјni sud ku næ kænynсæ* „кто это такие? поминальщики ли? но они идут не как поминальщики“ (ИАС I 504).

~ Стяжение из *mærd-cæwæg* плюс суффикс *-oј | -oјnæ*, наличный и в родственном слове *maroј*. См. *mard* и *cæwun*.

Benveniste. Etudes 23.

**mærdgyn** и. 'человек, потерявший близкого и находящийся в трауре'. — *Xetæg dyn zæxmæ nykkastī mærdgyn lægaw* „Хетаг устался в землю, как человек в трауре“ (Коста 139).

~ От *mard* с суффиксом *-gyn* (ГО § 182), буквально „имеющий покойника“.

**mærdivad** 'мертвенно бледный'. — д. *ræsağd æ rewi fæjjawgard... læwunј wælgomtmæ e æncad, cæsgon ænwæjnæ mærdivad* „ее грудь пронзил пастушеский нож, лежит она навзничь недвижимо, лицо (покрылось) ровной мертвенной бледностью“ (Iræf 77—78).

~ См. *mard* и *iwajyn*.

**mærdon** 'мертвенный'. — *Aјssæјy syrх wadaltyl mærdon fælurs xoy axæcydt* „румяных щек Айши коснулась мертвенная бледность“ (Сека 63); *mærdon bwag* 'мертвое тело' (Хар. 44).

~ От *mard* с суффиксом *-on* (ГО § 170).

**mær(d)sintæ** д. 'носики для покойника'. — *bağudæј sæ æveppajdi mard xæssuntmæ nur mærsintæ* „неожиданно понадобились им носилки, чтобы нести покойницу“ (Iræf 42).

См. *mard* и <sup>2</sup>*synt*.

**mærdx<sub>o</sub>yst | mærdxust** 'мертвый сон'; син. *mærdfynæj | mærdfunæj*. — *mærdx<sub>o</sub>yst bakæ!* „чтоб тебе заснуть мертвым сном!“ (бранное выражение в отношении того, кого трудно добудиться); о, *tæxūdy 'mæ mærdfynæj!* „о, если бы заснуть мертвым сном!“ (Niger 90).

~ См. *mard*, а для второй части *x<sub>o</sub>yssyn* и *fyn*.

**mærgǣmbud** д. 'насквозь прогнивший, протухший' (ОЯФ I 457).

~ Сложение *mærgǣmbud*. Во второй части — *æmbud* 'гнилой', q. v. Первая часть *mærgǣ* по смыслу усиливает основное значение. Сопоставляем с русск. *морг-*, *мороз-* в *мóрготь* 'смерд', 'чад', *морготина* 'прогорклая, вонючая вещь', *морготный* 'противный', *мóрговать*, *морбóговать* 'испытывать гадливое чувство', 'брезгать', 'гнушаться' (Даль). Возможно, *морг-* (\**merg-*) и *мерз-* (\**merǥ-*) в 'мерзкий' и пр. представляют варианты одной основы; сюда же ср. в. нем. *murch*, др. нсл. *morkinn* 'гнилой', 'протухший' (и.е. \**merg-* 'гнить': Pokorny 740. — Falk—Torp I 732).

**mærgǣ** 'нагрудник верховой лошади'; д. *mærgbæddæn* id. (?). — *sargy bæxy ǵawmatæ: sarg æd æftawgætæ, wídon, mærgǣ* „сбруя верховой лошади: седло с попонами, уздечка, нагрудник“; *sæ alyvars alæwuydysty 'rtæ barægy; sæ bæxtæ x<sub>o</sub>yrrytt kænync; mærgǣty bynæj sæ ars fynk kæly* „вокруг них предстали три всадника; их кони храпят; из-под нагрудников падает белая пена“ (F. 1957 III 31); *Wyryzmægy ǵulon mīt fady jæ mærgǣjæ* „пегий (конь) Урузмага рассекает снег своим нагрудником“ (СОПам. III 7).

~ Простейший вид *mærgǣ* — перекрецивающиеся ремни. Поэтому следует, быть может, возводить к и.е. \**mer-* 'плести' (Pokorny 733) и связывать с ст. слав. *mrěža*, русск. *мережа*, (диал.) *мерѣя* 'сеть'. Согд. *myw* 'узда' стоит слишком далеко по звуковому облику. — К осетинскому примыкает инг. *molghæ* 'нагрудник лошади'.

**mært** и. 'мера сыпучих тел, преимущественно зерна' (ок. 12 кг); ср. *k'abīc. — jæwuy mært* „мера проса“; *sæxxy mært* „мера соли“ (Сека 119); *dæs mærtu myn xoræj læværdtoj myzdæn* „десять мер ячменя мне давали в виде платы“ (Коста 56); *mæ fydy fyd Zalia iŵ kyzyg balxædta 'rtæ sysgyjy mærtæj* „мой дед Залиа купил девочку за три меры овса“ (Сека 22); *dyqūsygæn yssæz mærtu q<sub>o</sub>ydi zad, Syrdon ǵy iŵnæg mært nykkodta* „в пивной котел нужно было 20 мер солода, Сырдон насыпал туда только одну меру“ (Нарт. сказ. 173); *ærbacyd mægyr læg jæ k'ūxy aftid mært aftæmæj: „Mænæ mæ asy mærtu ǵag syǵzærin æxsa darys æmæ adon isynmæ ærbacydtæn* „пришел бедняк с порожней мерой в руке: «Ты должен мне эту меру золотых денег, и я пришел взять их»“ (ИАА II 337).

~ Восходит закономерно к \**maθra-* и отвечает др. инд. *mātram*, гр. μέτρον 'мера' (*rt* ← *θr*, как в *art*, *ʳrtæ*, *fyr*, *cyrt*, *wart*, *wædært* и др.). Образовано от корня \**mǣ-*, и.е. \**mē-* 'мерить' с помощью форманта *-θra-*, и.е. *-tro-*, *-tlo-*, охотно используемого для названий

орудий („Die Neutra sind... teils Benennungen von Werkzeugen“: Brugmann II / 340). Корень \**mā-* ‘мерить’ наличен в ос. *ny-ma-j-yn* ‘считать’, *a-ma-j-yn* ‘строить’. От этого же корня с другим формантом образованы др.перс. *mar-ri-iš* (в вламской передаче), *μάρις* (в греческой передаче), парф. *mari* (→ арм. *mar*, груз. *mari*) ‘мера жидких или сыпучих тел’ (Gershevitich, Asia Major 1951, стр. 143), ст.слав. *měra*, русск. *мера*. — См. также под *nymajyn* и *amajyn*.

Benveniste. Etudes 37.

**mærtīngal** ‘ремень от узды под брюхо к подпруге, не позволяющий лошади закидывать голову’; д. *selbur* id.

~ Из фр. *martingale* через русск. *мартингал*, *мартынгал* (Даль) id.

**mærxæg** и. название сорного растения, ‘куколь посевной’, ‘*Agrostemma*’.

~ Может быть, восходит к \**markaka-* и, стало быть, представляет вариацию слова *marg* ‘яд’ (семена куколя ядовиты). Для чередования *g* (*marg*) и *x* (*mærxæg*) ср. *Wærgon* (\**varkana*) и *Wærxæg* (\**varkaka*).

**mærzæzduxt**, **mærzæzduġd**, **mærzduq** д. ‘коренастый’, ‘кряжистый’, ‘крепкий’, ‘плотный’, обычно о человеке невысокого роста, но крепкого сложения. — *Tebo* — *staud aræztitæ*, *surxbærzæj*, *mærzæzduxt* „Тебо — крупно скроенный, с красной шеей, коренастый“ (MD 1950 VII 41); *dærgæætæ ulink'æ*, *wærxæætæ izestæ*... *mænk'ij mærzduq læg*... „длиной в пядь, шириной в *izestæ* маленький плотный мужчина“ (СОПам. II 23).

~ Буквально „коротко (*mærz*) скрученный (*æzduxt*)“. Для первой части ср. ав. *mægəzu-*, согд. *mwrzk*, гр. βραχύς ‘короткий’, для второй — *yzdūxyn* ‘скручивать’. Форма д. *mærzduq* представляет, возможно, результат экспрессивной деформации. Созвучное *mæzyq*, *myzyq* ‘коренастый’ иного происхождения. — Ср. *morz*.

**mærzyn** : **marzt** | **mærzun** : **marzt** ‘мести’, ‘подметать’, ‘вытирать’; в последнем значении сейчас более употребительно *særfyn*, а в дигорском *særfun* почти полностью вытеснило *mærzun*; но в сложных словах преобладает *mærzyn*: *k'ūxmærzæn*, *k'ūxtæmærzæn* | *k'oxmærzæn* ‘полотенце для вытирания рук’, и. *kælmærzæn* ‘платок’, и. *funzmærzæn* ‘носовой платок’; ср. также *godynmærzæn* ‘чем обметают пирог’; значение ‘сгребать’ выступает в *xalamærzæn* ‘грабли’; *ramærzyn* ‘вымести’; *nymmærzyn* ‘подмести’, ‘вытереть’. — *dæ funz nymmærz* „утри нос“; ... *fijjagæj kī mærzy iskæj bæxdon!* „кому охота лопатой выгребать чужую конюшню!“ (Коста 37); *sæ iw fijjag felvæsta*, *innæ wīsoj ætæ ramarztoj xægaz* „один из них схватил лопату, другой метлу, и подмели дом“ (ОЭп. 19); (*Satana*) *rajsom raġy wyngtæ marzta* „(Шатана) утром рано мела улицы“ (ОЭ 40); *Asiat iwægæj wat mærzy* „Асиат одна подметает комнату“ (Брит. 22); ... *ætæ jæ'ssary (xægaz) ævdælon*, *marzt ætæ æfsnajdæj* „... и находит (дом) незанятым, выметенным и убраным“ (Матфей 12 44); *dymgæ* ... *wyngtæ amærzy xorz næwæg kunzaw* „ветер выметает



улицы, как хорошая молодая невестка" (Niger 81); *kuzg jæ fydma ærcydtis, jæ fyd æj fağymærzæg yskodta* „девушка вернулась к отцу, отец сделал ее уборщицей навоза" (ИАА II 83).

~ Восходит к иран. \**marz-*, и.е. \**merg-*, \**melg-* ‘тереть’, ‘стирать’, ‘мести’ и пр. Закономерная древнеперсидская форма — \**mard-*, откуда (*rd* → *l*) перс. *mālidan* ‘тереть’, ‘вытирать’, ‘натирать’, *dast-māl* ‘ручное полотенце’ (ср. ос. *k'ax-mærzæn*); в пехл. наряду с *māl-* (*mālišn*) засвидетельствовано *marz-*, *marž-* ‘касаться’, ‘гладить’ (Nyberg II 144, 147. — GIPh. I 296); персидскую звуковую норму отражают курд. *malin* ‘чистить’, ‘подметать’, бел. *malag* ‘тереть’, ‘вытирать’; оригинально бел. *marz* ‘орудие для дробления комьев земли’, ‘борона’, ср. перс. *māla* ‘лопатка штукатурки’, ‘борона’. Сюда же относят перс. *muštan* ‘растирать’ (← др.перс. *mṛštanaiy*; Hübschmann. PSt. 98) и — под сомнением — афг. *mušal*, *mužam* ‘тереть’, ванаши *mursen*, бел. *mušag* id. (Morgenstierne. EVP 48; NTS 1931 IV 161). Ср. далее парф. *ni-marz-* ‘очищать’ (Ghilain 53), согд. \**marz-* (*mrz-*) ‘тереть’, \**wi-marz-* (*wm'rz-*) ‘отрывать’, ‘отнимать’, ‘грабить’ (ср. экспрессивное ос. *amarzta* ‘забрал’, ‘уворовал’), \**ni-marz-* (*nm'rz-*) ‘ласкать’, ‘гладить’ (Benveniste, JA 1933, стр. 235; Gramm. sogd. II 19; TSP 259), *mrznykh* ‘очищающее средство’ (Henning, BSOS 1946 713), сак. *malys-* (← \**marz-*) ‘стирать’ (Leumann 483), *nimalys* (← \**ni-marz-*) ‘растирать’, *uysmalsta-* (← \**uz-marsta-*) ‘тренированный’, ср. арм. *marzet* ‘тренирую’ (Bailey, TPhS 1956, стр. 113 сл.; Donum Nyberg 2), ав. *marəz-*, *marəzaiti* ‘задевать’, *fra-marəz-* (= ос. *ramærzyn*) ‘выметать’, ‘очищать’,<sup>1</sup> др.инд. *marj-*, *mṛjati*, *mārjati*, *marṣṭi* ‘тереть’, ‘чистить’, арм. *meržem* ‘выгоняю’ (← „выметаю”), гр. ἀμέρω ‘обрываю (листья, плоды)’, лат. *mergae*, *-arum* ‘вилы’ (ср. для развития значения ос. *xala-mærzæn* ‘грабли’). Nom. instrumenti ос. *-mærzæn* во второй части сложных слов (см. выше) отвечает др.инд. *-mārjana-* в таких сложениях, как *sruk-sam-mārjana-* ‘чем вытирают ложки’. Nom. actoris ос. *mærzæg* находит соответствие в скифском имени Марζахос ‘сметающий’ (ОЯФ I 173). — Ср. *k'uxmærzæn*, *kælmærzæn*, *xalamærzæn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 46, 82; Gr. 32, 58. — Hübschmann. Oss. 48. **mæsællæjtæ**, **mæsællytæ** ‘соболезнование’; **mæsællæjtæ(-ytæ) kænyn** ‘выражать соболезнование по поводу смерти или другого несчастья’; ср. *tæfærfæes*, *qygtæ kænyn*. — *æz ærcydtæn ardæm mæsællæjtæ kænynmæ* „я приехал сюда выразить соболезнование” (ИАА II 279).

~ Из араб. **ما شاء الله** „как угодно Аллаху”. Заимствовано от какого-либо из соседних кавказских народов мусульманского круга; ср., например, адыг. **mašallah** возглас „как угодно богу” (Адыгейские сказания и сказки. Майкоп, 1952, стр. 135, 346).

<sup>1</sup> От аористной основы *marš-* этого же глагола Benveniste производит ав. *maršakara-* ‘изнашивающий’, ‘старящий’, *amaršant-* ‘неизнашиваемый’, ‘не стареющий’ (МО XXVI—XXVII 177—179).

**mæsk<sub>o</sub>y** | **mæsku** 'прочная толстая кожа фабричного (не домашнего) изготовления', в отличие от *ærk'iag* 'кожа домашнего дубления' и *særak*, *salæ* 'сафьян'. — *mæsk<sub>o</sub>y ron* 'пояс из mæsk<sub>o</sub>y'; д. *culuq xudtoncæ mæskuæj*, *kenæ ba salæj*, *kenæ caræj niwazæn* 'culuq называли кубок из mæsku, или из сафьяна, или из (обыкновенной) кожи' (СОПам. II 187); д. *æ astæwbæl fætæn mæsku ronæ* 'на талии у него широкий пояс из mæsku' (Bes. Ka ke 96); д. *aræzt ærcæw-zæncæj mæsku æma salæ gæncæn fabriktae* 'будут построены фабрики по выделке mæsku и сафьяна' (FS V 122).

~ Идентично с *Mæsk<sub>o</sub>y* | *Mæsku* 'Москва' и означает 'московская (= русская) кожа'. Русская кожа славилась, как известно, и на Западе, как на всем Кавказе. Ср. фр. *roussi* 'красно-бурая русская кожа' (Gamilscheg 782) = *cuir de Russie*. G ü l d e n s t ä d t (II 532) приводит: каб. *mosku*, абаз. *mosku* 'Leder'. Называние предметов материальной культуры по стране или народу обычно; ср. *særak* 'сафьян' от местности *Шурак* в Закавказье, д. *daxran* 'цветной сафьян' = перс. *Tahrān* 'Тегеран', ос. *kæscæmīr*, *færink*, *qyrīmag*, *mazajrag* и др.

<sup>1</sup>**mæsk'** | **mæsk'æ** 'овраг'; ср. *ærx*, *adag* id.; Besati поясняет слово д. *læncæ* (*fud læncæ*) словами *tærfæ*, *mæsk'æ* (Bes. 75); д. *Mæsk'iag* название местности (Bes. Ka ke 83). — *arf k'ægæxbyn mæsk'y iŋw læg x<sub>o</sub>yrtae hæssy* 'в глубоком овраге под скалой один человек таскает щебень' (Коста 75); *mīgū sk'ydzægtæ naræg mæsk'yty ūrs cağd bæmbægaw nybbadtysty* 'обрывки туч залегли в узких оврагах, как белая взбитая вата' (Секка 86); *donxærd mæsk'* 'прорытый водой овраг' (MD 1961 I 36); д. *cudtæn bærzond ajnægutæ æma arf mæsk'iti æncænadi nad-tæbæl* 'я шел по непроходимым тропам высоких утесов и глубоких оврагов' (MD 1958 III 28); д. *i mæsk'itæj c'etedænttæn sæ hæmboqula sæwiŋ* 'из оврагов доносится шум ледниковых вод' (MD 1956 XII 63); д. *tar mæsk'iti — æ xætæntæ* 'в темных оврагах его скитания' (из песни); д. *mæsk'i donæj isxaston* 'я принес овражной воды' (MD 1956 VII 51); д. *arf mæsk'æj ku iswælbilæ 'j...* 'когда он выбрался наверх из глубокого оврага...' (там же); д. (*walzæg*) *æsk'ununcæ donæj mæsk'itæ* '(весной) овраги переполнены водой' (Soz u r 41).

~ Происхождение не ясно; из \**mærsk* к слав. \**marsk*- 'складка' (русс. *морщина* и пр.)? или к <sup>2</sup>*mæsk*?

<sup>2</sup>**mæsk'** | **mæsk'æ** 'ступица колеса'. — *cælxytæ sæ mæsk'ytaem c'yfy airvæztysty* 'колеса по ступицы провалились в грязь'; *sæ mæsk'ytae zygnæj zyld* 'их (колес) ступицы — точеные' (F. 1971 XI 48).

~ Если исходное значение — 'vagina', 'вагина' (куда вкладывается ось), то можно сопоставить пехл. *maškar* 'vagina', 'ножны' (Junker, Frahang 29). Сюда же, может быть, <sup>1</sup>*mæsk* 'овраг' ← 'впадина'; ср. для развития значения русск. *вагина* 'vagina' и *влага*, *влог* 'впадина', 'ухабина' (Даль). К осетинскому примыкает ниг. *moskæ* 'ступица' (Генко, ЗКВ V 719).

<sup>3</sup>**mæsk'** и. 'кромка ткани'.

~ Вероятно, из \**mærz-k* с выпадением *r*, как в *baz* из \**barz* 'подушка', *tas* из \**tars* 'страх' и др. Ср. перс. *marz* 'предел', 'граница', гот. *marka*, нем. *Mark* 'граница', лат. *margo*, *-inis* 'край' (например ткани). По значению осетинское слово всего ближе к латинскому, как это имеет место и в некоторых других случаях, — см. *amonyn*, *myg*.

**mæst-** см. *mast*.

**mæstæfsis | mæstæfses** 'пресыщенность горем'. — д. *zawwat zærdi mæstæf-sesæj issirdta* 'он нашел несчастное сердце пресыщенным горем' (Q a z b. 69). — Ср. *mæstælgæd*.

~ См. *mast* и *fsis*.

**mæstæg** и. 'плотный'; также 'пропитанный влагой' (?) (мало употр.); *mæstæg qæd* 'плотная древесина'. — *mæ idy nyxsyst, nymmæstæg is dæ warzt* 'в моей душе закалилась, окрепла („стала плотной“) любовь к тебе" (F. 1969 VIII 36).

~ Восходит к \**masta-ka-*, где *masta-* из \**mad-ta-* от \**mad-* 'откармливать', 'делать полным, жирным, плотным'; соответствия в других языках служат названиями „сгущенных“ молочных продуктов, жира и пр.: бел. *mastag* 'творог', пехл., перс. *māst* 'кислое молоко', сак. *māsta-* 'сгущенное молоко', др. инд. *mastu-* 'кислые сливки', гр. *μαστός* 'полный', 'наполненный', *μαστός* 'мамма'. От основы \**mazda-* (\**mzdo-*) производят сак. *mastāña-* 'корм' (Bailey, BSOAS 1956 XVIII 33 сл.), ав. *azdyā-* (← \**mzdyo*) 'откормленный', др. инд. *medas-* 'жир', нем. *Mast* 'откармливание', *mast* 'откормленный', 'жирный'. Ср. далее от того же корня \**mad-* бел. (вост.) *мадау* 'свертываться', 'густеть', 'замерзать', бел. (зап.) *madag* 'сгущенное молоко', перс. *māsidan* 'створаживаться', 'свертываться', 'густеть', 'замерзать', афг. *matar*, *matra* 'створоженное молоко'. Венг. *vastag* 'плотный' идет, возможно, из иранского. Другая семантическая линия — в *mast* 'горький'?

**mæstægær (mæstygær) | mæstigær** 'вспыльчивый', 'раздражительный', 'гневный'. — *jæ cæstytae mæstygær cæstaengas læværdtoj* 'глаза ее смотрели гневно' (С е к а 45).

~ Буквально 'слишком гневный'; см. *mast* и *ægær*.

**mæstæjzag** и. 'полный гнева, огорчения'. — *Batyræg mæstæjzagæj fæstæmæ fezdæxt* 'Батраз, полный огорчения, повернул обратно' (ОЭп. 50).

~ См. *mast* и *zag*.

**mæstælgæd** и. 'пресыщенный горем', 'вдоволь вкусивший горя, огорчений'. — *mæstælgædæj fæcær* 'живи пресыщенный огорчениями' (из проклятий, употребляемых преимущественно в женской речи); *xærz iwnægæj bontæ ærvityn mæstælgædæj* 'в полном одиночестве я провожу дни, пресыщенная горем' (Х а р. Кадæг 33).

~ См. *mast* и *ælgæd*.

**mæstgyn | mæstgun** и. 'огорченный', 'опечаленный', д. 'гневный', 'раздраженный' (по значению — и. *mæsty*). — *læppajæ bazærondmæ card-tæ mæstgynæj adæmy mæstæj* 'от юности до старости ты жил опечаленный печалью народа' (К о с т а 29); *qælgæg mæstgyny ne'mbary*

„веселый не понимает огорченного“; д. *cæbæl mæstgun dæ me'nga-ræ?* „почему ты гневен, мой друг?“ (Iræf 109); д. *otæ zaḡta æ mæskuni* (sic!) „так он сказал в своем гневе“ (Gurdž. Saxi gæs. 46); д. *mæstgun kænun sæmæ bajdædta* „он начал гневаться на них“ (MSt. 34<sub>8</sub>); д. *mæstgun cæmæn næ kodtajdæ i læg* „как было не рассердиться мужу“ (MSt. 30<sub>6</sub>); д. *etæ ba smæstgun æncæ* „те же рассердились“ (ОЭ I 92); д. *Narti Wazi furt ærbamæstgun uj* „сын Нарта Уаза разгневался“ (ОЭп. 57<sub>110</sub>); д. *žiwapp feḡosgæj ærbamæstgun uj* „услышав (такой) ответ, она гневается“ (ОЭп. 61<sub>280</sub>).

~ См. *mast*.

ГО § 182.

**mæsty** и. 'гневный', 'разгневанный', 'сердитый', 'злой'; *mæstygomaw* id.; в дигорском в этом значении употребительна форма *mæstgun* (см. *mæstgyn*); ср. также д. *zust*, д. *turg*; *mæsty kænyn* 'гневаться', 'сердить(ся)', 'злить(ся)', 'негодовать'; *ysmæsty wun* 'разгневаться', 'рассердиться', 'разозлиться'; *mæsty nuxas* 'гневная, раздраженная речь'. — *casdær æj fæjjæwttæ tawtoj, rævdydtoj, ajas ta Azaw mæsty kodta æmæ fæjjæwttæn alyvyd gyrdta* „чем больше пастухи ее согревали и ублажали, тем больше Азау злилась и всякой бранью бранила пастухов“ (Сека 53); *ældar ysmæsty is, jæ qælæstæj zyn-gytæ æppærsta, jæ cæstyæj cæxærtæ* „алдар разгневался, из глотки извергал огонь, из глаз искры“ (Сека 93); *zæronð Wyrzymæg... mæstygomawæj systadī æmæ jæ xæzarmæ bacydī... syzḡærīn k'ælætḡyn bandonyl mæsty badt ærkodta... Satana jyn zaḡta: „Cawyl ta mæsty dæ?“* „старый Урузмаг в гневе встал и вошел в свой дом... сел сердито на золотое кресло... Шатана ему сказала: «Почему ты опять разгневан?»“ (ОТ 71—72); *uj feḡusgæjæ padcah ysmæsty is æmæ je 'fsædtæ arvītḡæjæ nyccaḡta ācy marḡyty* „услышав о сем, царь разгневался и, послав войска свои, истребил убийц оных“ (Матфей 22 7); *mænma mæsty kænūt?* „на меня ли негодуете?“ (Иоанн 7 23).

~ Лексикализованный местный падеж от *mast*, q. v.

**mæsunzæg** д. 'кулак'; и. *tymbylk'ax, mustuk'i* id.; также 'локоть' (= *ræmbyn*), 'бедро' (= *sīn*); Шегрен (100, 101): „масундзег д. 'кулак', *мæсудз* и. то же что д. *масундзег*“; приводимая Шегреном иронская форма не подтверждается.

~ Конечное *-zæg* — формант, как в *mīsynzæg* и др. Исходное значение \**mæsin*, видимо, „выступающая кость“; для развития значения 'кость' → 'бедро' ср. нем. *Bein* 'кость' → 'нога'. Быть может, есть исконная связь с русск. *мосо́л* '(большая) кость'.<sup>1</sup>

**mæsyg | mæsyg** 'боевая башня'. Такие башни составляли неотъемлемую принадлежность пейзажа горной Осетии, так же как соседних Сва-

<sup>1</sup> По словам Батге Тубеева, д. *mæsynzæg* означает также 'ременной шнур, которыми охотники привязывают на спине тушу убитого зверя'.

нетии, Балкарии, горных районов восточной Грузии, Ингушетии, Чечни. Строились либо в аулах (фамильные башни, например *Mak-koty mæsyg*, *Bocity mæsyg*), либо в стратегически важных местах, на подступах в ущелье и т. п. (Народы Кавказа, I. М., 1960, стр. 318). Иметь свою башню считалось делом чести для всей фамилии. „У *tyxgyn myggag* (сильной фамилии) имелась фамильная башня в 5—7 ярусов, в которой могло при обороне от неприятеля укрыться все население аула“ (Коста, Сочинения, т. IV, М., 1960, стр. 326). — *mæsygamajgŷtæ t̃w ærx<sub>o</sub>ydtoj ʒaraxæj: am̃y irættæ dæsñy wydysty* „строителей башни приглашали из Джераховского ущелья: тамошние осетины были мастера“ (из материалов Е. Барковой); *k'yraej særst mæsg<sub>o</sub>ytæ sty grek'y mæsg<sub>o</sub>ytæ* „покрытые известкой башни принадлежат грекам“ (ИАА III 94); *Qoroty dywwæ avdbynaton mæsyg̃y arumæ fæcydysty, cæmæj naxwæd kæmæj fætar-stajkkoj* „две семьярусные башни Короевых достигали неба, — чего или кого им было бояться“ (Сегм. 52); *Karsanataen wydī dywwæ mæsyg̃y xæcynæp* „у (фамилии) Карсановых было две боевые башни“ (ИАА III 117); *Poratæ ʒantiaty nuxmæ mæsyg amajyn bajdydtoj* „Поравы стали строить башню (для борьбы) против Дзантиевых“ (ИАА III 171); *zæxhyl dyn nal bazzad kæninag, — dæ mæsyg amajyn fædæ* „на земле у тебя не осталось ничего незавершенного, — ты достроил свою башню“ (Коста 30); *Xæm̃c... ærx<sub>o</sub>y mæsyg̃y særmæ scydī* „Хамиц поднялся на верхушку медной башни“ (ОЭ I 16); *ærx<sub>o</sub>y mæsyg̃y alyfars ærx<sub>o</sub>y galwan festad* „вокруг медной башни появилась медная ограда“ (СОПам. IV 50); *Arag<sub>o</sub>yjy dony byl̃yl — nyr dær ma jæ s̃istæ ænæxæld sty — læwwydī mæsyg* „на берегу реки Арагвы — и сейчас еще ее стены не разрушились — стояла башня“ (Сека 8); *c'æx ajnæg̃y gæmæx tīgyl, marg̃ tyxxæjty kædæm tæxy, im Cogojty bærxond mæsyg zyny dardmæ cyrtʒæwænaw* „на голом выступе серого утеса, куда с трудом долетает птица, там высокая башня Цоговых видна далеко, как памятник“ (Хар. Кадæг 67); *Tajmūrazæp m̃itæj mæsg<sub>o</sub>ytæ fæcamadtoj* „понастроили Таймуразу снежных башен (несбыточных планов, надежд)“ (Сека 47); *mæsyg xī d̃uræj xæly* „башня разрушается от собственного камня“ (пословица); *wæ, mæ læwgæ xox, wæ, mæ sæwgæ mæsyg!* „о (ты, который был) моей недвижимой горой, моей движущейся башней!“ (из причитания по покойнику); д. *duwwæ osi... smedæg æncæ avd wæjugī mæsgmæ* „две женщины шмыгнули в башню семи великанов“ (MSt. 27<sub>13</sub>); д. *Ese bazdaxtæj æma osæ wæd, kizgæ wæd, bic-sew wæd, toxunmæ ka næ aræxstæj, oni ewguræj dær bafsnajdta Xatægti ustur mæsugi* „Есе взял и всех, кто не способен был сражаться, будь то женщина, девочка или мальчик, укрыл в большой башне Хатаговых“ (Диг. сказ. 2); д. *æ bægātær læg mæsgmæ ærtæ boni næ zinnuj* „ее храбрый муж три дня не показывается в башню“ (Igræf 21); д. *arumæ mæsg amajetæ, xormæ skænetæ fændag* „стройте

башню до неба, к солнцу держите путь" (Iræf 9); д. *bajdædta kosun æxsæwæj, bonæj sægæn mæsugbæl e kærðgæ doræj* „стал он работать день и ночь над (сооружением) жилой башни из тесаного камня" (Bes. 108); д. *Ærgæsi mæsugæn... adtæj fat wazæntæ allirdæmæ* „у башни Аргаса были бойницы во все стороны" (Bes. 108). — *mæsyggæs* „сторож башни", воин, постоянно находившийся в башне для наблюдения; в случае опасности он зажигал на верхушке башни огонь, что было сигналом тревоги (Хар. Кадæг 67; ИАА III 167 сл.).

~ Сближается с гр. *μόσυν* 'деревянная башня' (Hesych.: *μόσυν* πύργος; ср.: Aeneas Tacticus. De obsidione toleranda, 33, 3; Xen. Anab. 5, 4, 26; Dion Halic. 1, 26; Strabo XII, 3, 18; Eust. 765, и др.), откуда *Μοσ(σ)ύνοικοι* буквально „живущие в башнях": 1. название народности, населявшей юго-восточное побережье Понта (Her. III 94, VII 78; Xen. Anab. 5, 4, 1—3, 8, 11—17, 22—34; Scyl. 86, 87; Scymn. 900; Diod. Sic. 14, 30; Strabo XII 3, 18; Val. Flacc. 5, 152; Amm. Marc. 22, 8, и др.); 2. название народа в Великой Фригии с главным городом *Mossyna* (Plin. 5, 3, 33; 6, 126). Об исконном родстве осетинского и греческого слова не может быть речи: осетинскому *s* между гласными не может отвечать гр. *σ*. К тому же *μόσυν* самими греками ощущалось как „варварское" слово и современными специалистами считается чуждым греческому языку.<sup>1</sup> Может быть, в греческий слово заимствовано из иранского? Но и для такого предположения нет достаточных оснований: кроме ос. *mæsyg*, на иранской почве ничего подходящего не видно. Остается, стало быть, думать, что и в греческий и в осетинский слово вошло из какой-то третьей этнической среды, которая имела контакты и с греками и со скифами. Такой средой были фракийские племена, а также фригийские до их передвижения из Македонии в Малую Азию. На фрако-фригийской почве и следует искать, всего вероятнее, родину слова *μόσυν*. В пользу этого говорит название фригийского города *Mossyna* (см. выше), а также название местности во Фракии *Μόσυνος* (Athen. 7. 345 e: „...περί Μόσυνον τῆς Θράκης βοῦς...") и название города в той же Фракии *Μοσυνόπολις* (Ephg. топ. 5694, 7816). Было ли во фракийском или фригийском это слово индоевропейским наследием (и.е. *\*moku-*?) или оно идет из какого-то доиндоевропейского балканского субстрата (таково мнение Кречмера) — решить трудно. — Штакельберг считал ос. *mæsyg* заимствованным из перс. *muška* 1. 'templum idolicum', 2. 'gynaecium regium', 3. 'domus suprema' (MSt. 89). Однако и значения и форма плохо согласуются. Не убеждает также сопоставление ос. *mæsyg* с гр. *Μεσχήδα*, Местхῆδα, груз. *Msxeta* название древней столицы

<sup>1</sup> Boisacq даже не включил это слово в свой этимологический словарь.

Грузии (Altheim und Stiehl. Die aramäische Sprache unter den Achaimeniden. 1963, стр. 256).

Lidén. Folknamnet Mosynoiker. Strena phil. Persson, 1922, стр. 393—396. — Jokl, Eberts Reallexikon der Vorgeschichte, Bd. 13, стр. 291. — Kretschmer, Glotta, Bd. 22, 1933, стр. 112. — Detschew. Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 311 сл.

**mæt** | **mætæ** 'забота', 'беспокойство', 'тревога'; **mæt kænyn** 'заботиться', 'беспокоиться', 'быть озабоченным', 'думать с беспокойством, тревогой о ком или о чем-либо'; **mætæj mælyn** буквально 'помирать от заботы' = хат' антиφράσιν 'mæt næ kænyn', 'быть беззаботным': **mætæj dyn mæly: gal amæla — fyd, wærdon asædda — sag** 'ему все нипочем: околеет ли вол — (ему) мясо, поломается ли арба — (ему) дрова' (о беззаботном человеке); **ænæmæt** 'беззаботный'. — **næj kad mæg<sub>o</sub>yr lægæn jæ k<sub>o</sub>ystæn, jæ sīxor, je 'xsæuær jæ mæt** 'нет почета труду бедняка, его обед, его ужин — (предмет) его заботы' (Коста 26); **Xetægy mætæj... rīssy mæ zærdæ** 'от тревоги за Хетага болит мое сердце' (Коста 218); **batadtæn, baxūs dæn ij mætæj** 'я зачахла, высохла от беспокойства по нем' (Сека 35); **mæt æmæ mæt ænafony adæjmağy mærdtæm kænyns** 'горе и забота преждевременно сводят человека в могилу' (Сека 54); **aftæ ænqælys æmæ Qælcyqoju max mæty jeddæmæ nīcy mæt is?** 'не думаешь ли ты, что у Калцыко нет другой заботы, кроме заботы о нас?' (Брит. 26); **mætæj mæ amaræd!** 'мало заботы!', буквально 'пусть он убьет меня от заботы' (выражение пренебрежения); **k<sub>o</sub>ysty mæt dær sæ nal wyd æmæ xærdy mæt dær** 'они не думали больше ни о работе, ни о еде' (Čerm. 181); **mæ mæt ma kænūt!** 'не заботьтесь обо мне!' (Munk. 30); **ajs dæ mīn somy fæstæmæ, adon tyn mæ qælzæg ænæmæt card bajstoj** 'возьми обратно свою тысячу рублей, они отняли у меня мою веселую, беззаботную жизнь' (ИАА II 372); **d. ændær mætæ, ændær sagæs oj tuxsun kænuncæ nur** 'другая забота, другая дума удручают его теперь' (Iræf 54); **d. mætæj din mæluj Poso** 'и в ус не дует Поцо' (Iræf 102).

~ Восходит к \**maθa-* из \**mṛ-tho-*, от распространенного корня \**man-*, и.е. \**men-* 'думать', 'помнить' и пр. (Рокорну 726—728); этот корень распознается еще в нескольких осетинских словах: *монс*, *mondag* 'желание', *amonyn* 'наставлять'. Формант *-θa-* (*ma-θa-*) тот же, что в *cyt* | *citæ* 'почет' из \**či-θa-* и др. С формантом *-ti-* (\**mṛ-ti-*) ср. др.инд. *mati* 'мысль', 'забота', 'дума', ав. \**maiti-* в *anu-maiti-* id., слав. \**menti-* в ст.слав. *pa-męть*, русск. *память*, лит. *mintis* 'мысль', лат. *mens*, *mentis* 'мысль', 'рассудок'. Отношение формантов в *ma-θa-* (ос. *mæt*) и др.инд. *ma-ti* такое же, как в *či-θa-* (ос. *cyt* | *citæ*) и др.инд. *či-ti-*, гр. *τίσις*. — Пам. ш. *māt* 'trouble', 'toil' (Shaw. On the Shigni Dialect. JASB 1877, стр. 111, 125) относится, возможно, не сюда, а к \**manθ-* 'смешивать' и пр.

**mætatyk | tatuk** название съедобного растения, 'мятник'(?), 'Рoa pratensis'(?).

~ Относится к числу названий съедобных растений, имеющих в начале элемент *mæ-*; см. *mæpærgǽ*, *mæpæw*, *mæzærgæw*; отсутствие этого элемента в д. *tatuk* поддерживает правомерность такого анализа. Созвучие с груз. (диал.) *mat'it'ela* 'Polygonum aviculare' (Груз. сл. V 89; Макалатия 66) и сван. *matata* название (ядовитого) растения (СМК XXVIII 1 195) может быть случайно.

ОЯФ I 588.

**mætæze** д. 'небольшая корзина, служащая также мерой зерна (ок. 8 кг)' (мало употр.).

~ Из каб. *matäžej* (Ногма I 184; *matažie*), черк. *matäžej*, адыг. *mätüžej*, разлагается на *matä* 'корзина' и *-žej* (во второй части сложных слов) 'маленький', например *ğäd-žej* 'цыпленок' от *ğäd* 'курица' (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 94).

**mætyx** и. 'саранча', 'акриды'; д. *sarincxa* id. — *Ioann ta dardta tewajy qounæj daræes... æmæ xordta mætyxtæ æmæ qæddag myd* 'Иоанн же носил одежду из верблюжьего волоса... и ел акриды и дикий мед' (Марк I 6).

~ Общеиранское слово, представленное в нескольких вариантах, которые трудно возвести к одному прототипу: перс. *maig* (← \**madika-*; Hübschmann. PSt. 100), *malax* (← \**madaxa-*, с характерным не столько для персидского, сколько для кушанского, афганского, мунджанского переходом *d(ð)→l*), бел. *madag*, *мадау* (← \**madaka-*), афг. *malax* (эта афганско-персидская форма широко распространилась), арм. *marax* (из ср.иран. \**мадах* с закономерным для армянского переходом *-ð→-r-*), хорезм. *mðx* (Henning. Khwar. 15), ав. *мадахā-*, др.инд. *maṭaṣī* (сомнительно ввиду *ṣ*) 'саранча'. Осетинская форма близка к хорезмийской и возводится к \**maḍika-* (*маḍиха*) *maḍika-*. Возможно, однако, что в осетинском имело место вторичное оглушение *d→t*, как в *satæg* 'прохладный', *tyrysa* 'знамя' и др. В этом случае все засвидетельствованные варианты можно было бы возвести к двоякому оформлению \**mad-aka-* и *mad-ika-*. Szemerényi считает начальный *m-* остатком приставки *ham-* и этимологизирует \**ham-ad-aka-*, *ham-ad-ika-* от *ad-* 'есть', 'пожирать', имея в виду хорошо известное обжорство саранчи; однако др.инд. *maṭaṣī*, если оно относится сюда (Mayrhofer), препятствует такой этимологии. На скифской почве ср. еще племенное название *Матихета* (ОЯФ I 173).

Вс. Миллер. ОЭ III 158. — Hübschmann. Oss. 48. — Szemerényi. Sogdicisms in the Avesta (apud Altheim. Aus Spätantike und Christentum. 1951), стр. 156—158. — Benveniste. Etudes 17, 145. — Mayrhofer II 554. — Gershevitch, Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 288.



**mæt'æl** 'подавленный', 'удрученный', 'унылый', 'расстроенный', 'вялый', 'грустный'; в иронском мало употр. — д. *Boræfærnug... hæzærmæ basudæj mæt'ælæj æma nesi szorgæ æxe k'elabæl fæqqan kodta* „Борафарнуг вошел в дом удрученный и, не говоря ни слова, повалился на скамью“ (Диг. сказ. 7); д. *Ojnoni Calx mæt'ælæj raz-daxtwæj æ hæzærmæ* „Колесо Ойнона удрученное вернулось домой“ (СОПам. II 19); д. *mæt'æl boni ma 'j mæ xori cæstæ — tabu wæ farnæn — mæ ewnæg kizgæ* „в грустный день для меня как луч солнца — да будет слава вашему фарну — моя единственная дочь“ (ОЭп. 61); д. *sæwmæj ketontæ zændæljæj cudæncæ gæwmæ mæt'ælæj* „утром жители Кета медленно шли в аул удрученные“ (Iрæf 77); д. *eci æxsæwæj mæt'ælzærdæjdær nekæd zardta Dossanæ* „никогда Доссана не пела с более удрученным сердцем, чем в ту ночь“ (MD 1940 III 55).

~ Ср. араб., перс. *mi'aṭṭal* 'замедленный', 'бездеятельный', 'вялый', 'обессиленный', 'бессильный', перс. *mi'aṭṭal māndan* 'быть в замешательстве', 'не знать, как поступить', курд. *ma'tal* 'озадаченный', 'обескураженный', 'унылый', 'понуры', 'подавленный' (Бакаев 242), бел. *mātal kan* 'задерживать', 'замедлять' (Зарубин. Бел. I 29, II 54), пам. ишк. *matal* 'задержка' (Пахалина 215). Менее вероятна связь с арм. *ma'tal* 'нежный', 'юный'. Вс. Миллер предполагал в *mæt'æl* метатезу из *\*tæ'mæl* и связывал с др.инд. *tam-*, ст.слав. *tomiti*, лат. *timere* и пр. (ОЭ II 77; Gr. 30). Слишком натянуто.

**mæxædæg | mæxwædæg** 'я сам'. — *mæxædæg fæcæwon — wæd noḡy fyd-dær* „(если) пойти мне самому, (будет) еще хуже“ (Коста 62); д. *mæxwædæg xwæcin dæ hæccæ* „я сам буду бороться с тобой“ (MSt. 24); д. *æz mæxwædæg ku næ sbæzzon, wædta mæxwædæg fudodibæstæ kud fæwon otæ* „если я сам не сложусь, то пусть мне самому будет плохое место души (на том свете)“ (MSt. 28<sub>12-13</sub>).

~ См. *mæ*, *mæn* и *\*xædæg*.

**mæxæl** д. 'кожаный мешок'; и. *k'æssa id.*; *mæxælæstīgd* 'цельно (без продольного разреза) снятая шкура, как нужно для изготовления *mæxæl*' (ср. и. *lalymystygd*, *zæk'alystygd*; ЮОПам. I 48). — *duwæwæ zæbodurzar mæxælej zag insujnag* „зерна на помол полных два мешка из турьих шкур“; *i cæwbozo ravgarston, mæxælæstīgd æj nik-kodton, æ fidæj in mæxe isæfsaston, sæwmæ ba in æ car mæ wæle iskodton æma fusti razæj racudtæn* „козла-вожака я зарезал, снял с него шкуру, мясом его я себя насытил, а утром надел его шкуру на себя и пошел впереди овец“ (СОПам. II 15); *sumax ba bajrag mæxælæstīgd nikkæntæ æma'j sor xwasæj bajzag kænžinajtæ* „вы же снимите с жеребенка шкуру и наполните ее сухим сеном“ (MD 1958 III 27).

~ Может быть, из *\*mæsxæl* с выпадением *s*; ср. гуран. *māshkāl* 'мешок из козьей шкуры' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 267). В этом случае мы имеем в гурани и осетинском наращение форманта *-al* к хорошо известному *mašk* 'бурдюк'; ср. перс. *mašk* 'мех из овечьей или козьей шкуры', 'бурдюк', курд. *māšk*, бел. *mašk*, др.перс. *maškā-*

‘бурдюк’ (из семит.). — К осетинскому примыкает груз. (рач.) *taxa-lak'i* ‘крюк для бурдюка’ (Беридзе).

**mæxi | mæxe** ‘меня самого’, ‘мой собственный’; **mæxiŋ | mæxeŋ** ‘мой собственный’ (субстантивно). — *iskæj næw xuzun*, *mæxi ŋ* ‘сума не чужая, она моя собственная’ (Коста 97); *æz ærcæwæjæ mæxiŋ pajdaimæ rajstain* ‘я пришед получил бы мое с прибылью’ (Матфей 25 27); д. о. *xucawti mæxe xucaw!* ‘о мой бог богов!’ (СОПам. II 46; MSt. 14); д. *æz mæxe tuxgīn ængaldton* ‘я считал самого себя сильным’ (MSt. 26).

~ См. *mæ*, *mæn*, \**xædæg*, *xī*.

**mæxstætæ | mæxstænttæ** форма мн. ч. от неупотр. \**mæxston* (ОЯФ I 381) ‘мошонка’.

~ Разлагается на *mæxst* и *-on*, где *-on* — распространенный формант (ср. *ælut-on* и др.); *mæxst* сближается с лит. *makštis* (обычно мн. ч. *mākštys*) ‘чехол’, ‘футляр’, ‘ножны’, латыш. *maksts* ‘сумочка’, ‘чехол’, лит. *mākas*, *makšnà* ‘кошель’. Сюда же, далее, ст.слав. *мошъна*, русск. *мошна*, *мошонка* (Fraenkel 399).

СЕЙ 18, 134.

**mæxsyn : mæxst | imæxsun : imæxst** ‘хлынуть’, ‘брызнуть’. — *tæg femæxstfi* ‘кровь хлынула’; *aru femæxstfi* ‘небо хлынуло (дождем)’; *cæfæj tæg femæxst*, *komraz gū bauærat* ‘из раны хлынула кровь, вложите туда тампон’; *xæf femæxst ængylgæj* ‘гной брызнул из пальца’ (F. 1956 V 11); *sūr xīd swadonæw femæxst* ‘холодный (буквально “сухой”) пот хлынул ручьем’ (Čerm. 84).

~ Восходит к \**vi-maχs-*, где *maχs-* из *mak-s-*. См. *mæsyn* ‘валяться (в жидком)’.

\***mæz** ‘клей’.

~ См. *buræmæz* (ИЭС I 272). Сюда же арм. *mac* ‘густой’, *mac'anīm* ‘липну’.

AION 1962 IV 36.

**mæzærgæw** название съедобной травы.

~ Разлагаем *mæ + zærgæw*. Иранский корень \**zar-*, и.е. \**ghel-* ‘желтый’, ‘зеленый’, ‘зелень’, ‘трава’ распознается также в *zærcæston*, *zæridaw*, *zældæ*; *zærgæw* восходит к \**zar(a)wa-*; ср. перс. *dārū* (*d-* ← иран. *z-*) ‘лекарство’, ‘зелье’, сак. *ysarū* (*-zarū*) ‘зеленый’, др.перс. *dāruva-* (= иран. \**zarva-*) в *asā dāruva* ‘желтая медь’,<sup>1</sup> лит. *želvas* ‘зеленоватый’, герм. *gelwa-* (нем. *gelb*) ‘желтый’, лат. *helvus* ‘медового цвета’, ‘желтоватый’; в значении ‘трава’: ст.слав. *zēlvje*, лит. *žolė*, латыш. *zāle*, гр. *χλόη*. См. также под *zældæ*, *zærcæston*, *zæridaw*. — Относительно начального *mæ-* см. *mænæw*, *mænærg*, *mætatyk*. ОЯФ I 588, 597.

<sup>1</sup> Толкование этого древнеперсидского термина как *asā dāruva* ‘камень-дерево’ (Duchesne-Guillemin, BSOS 1942 X 926 сл.) крайне сомнительно; ‘камень’ назывался в древнеперсидском *aḍānga-*, и нет никаких оснований допускать, что параллельно существовала форма *asap-*.

**mæzgyd(-t) | mæzgid(-t)** 'мечеть'. — *næ mæzgyt k<sub>o</sub>yd ferox kodtaj; ar-dæm k<sub>o</sub>y ralygtæ, wædæj fæstæmæ zy nal wydtæ* „как ты забыла нашу мечеть; с тех пор как ты переселился сюда, ты там не бывал“ (Arsen 121); *д. nekebal cæsti 'j mæzgit nur axidt* „ни в чьих глазах больше мечеть не пользуется почетом“ (MD 1936 III—IV 86).

~ Из араб., перс. *masjid* 'мечеть', откуда и арм. *mzk'it*, груз. *mizgiti*, авар. *mazgit*, дарг. *mižit*, чеч., инг. *müždig*, каб. *müžgət*; ср. также др.русс. *межитъ*, *мизитъ* (Срезневский II 134).

**mæzyq** см. *mæzəq*.

**med-** д. см. *mīd-*.

**medæggonæ** д. 'кладовая'; и. *k'æbīc id.*; и. *mīdæggom* редко и только в югоосетинских говорах. — *д. xwærdæ rakænni ræwagæj bawadæj medæggonæmæ* „под предлогом приготовления пищи она пошла в кладовую“ (MSt. 17<sub>5-8</sub>); *сæ mīdæggony aly az dæ r kuvd kænynæ talyngi* „в своей кладовой они каждый год справляют кувд в темноте“ (ОЭ I 90; говор сел. Камунта, промежуточный между иронским и дигорским); *babastoj jæ ūm avd mīdæggomy æfsæn ræxystæj* „привязали его (великана) там в семи кладовых железными цепями“ (ЮОПам. III 73); *mæ tæriḡæd fæxæssat mæ mad æmæ mæ fyd, kæd mæ avd mīdæggomy cy bakodtat* „пусть понесут возмездие за мои страдания мои мать и отец за то, что они заключили меня (в глубину) семи кладовых“ (ЮОПам. I 98).

~ Буквально „внутренний амбар“, см. *mīdæg* и *gon, gom*. Штапельберг видел во второй части *k'ona* 'очаг' (MSt. 61). Однако выражение „внутренний очаг“ не подходит к кладовой и вообще бессмысленно, поскольку другого очага, кроме внутреннего, в Осетии не знали.

**mednimæx** д. 'про себя'.

~ См. *mīd-* и *nytæx*.

**meræzoj** и. этническое название; встречается в выражении *tætær æmæ meræzoj* „татары и мерæзоj“ (о разноплеменной массе).

~ Ср. название одного из нахских (чечено-ингушских) племен *мереджинцы* на реке Фортанге (Грабовский, Сб. сведений о кавк. горцах III 1).

**meret** д. 'имеретинь'; *merettag* 'имеретин', 'имеретинский'. — *digori xon-xæj orssær cærgæs rataxtæj, gurgij xonxbæl bataxtæj, mereti liḡz buduri nibbadtæj* „с дигорской горы полетел белоголовый орел, перелетел через грузинскую гору, сел на гладкой имеретинской равнине“ (из песни „Qantemurti Qaraḡawī zar“); *merettag bæmbæg* „имеретинская вата“ (из обрядового текста).

~ Из груз. *Imereti* 'Имеретия'.

**merk'æ, merka** 'мера зерна'. — *д. rakalæ sin nadi duwwæ farsemæ ærtæ xwari merk'i* „высыпь им (птицам) на обе стороны дороги три мерки проса“ (Диг. сказ. 19).

~ Из русск. *мерка* 'сосуд, вмещающий около пуда зерна'.

**mers** в сочетании *mers kænyn* 'жадно есть' (обычно о лошади). — *afonmæ ræwux dāgon me 'sk'æty xüssajrag xos mers kænyn* „сейчас уже гнедой скакун в моей конюшне хрукает сено с южного склона“.

~ Вероятно, звукоподражательной природы.

**mes | mestæl**, мн. ч. *mestæ | mestæltæ* 'мягкая сафьянная обувь', 'сафьянные носки'. — д. *salin mestæltæ* 'сафьянные носки' (MD 1949 II 31); *c'æx næwɣyl xorz byry k'axu byn mes* „на зеленой мураве хорошо скользит под ногой mes“ (Хар. Zærdæ 84); д. *Xaʒi Omar... æ xalat æ mestæltæ, æ mingij surx xodæ ærkodta* „Хаджи-Омар надел халат, чувяки, маленькую красную шапку“ (Вes. Ka ke 49).

~ Ср. **тюрк.** (анат.) *mest* 'сафьянные носки' (Будагов II 228), 'сапоги, носимые с галошами' (Радлов IV 2109), *mēsa, mēsi* 'татарские ичиги с мягкими подметками' (Радлов IV 2108), **перс.** *mas* 'Fusshand' (Zenker). Вошло во многие языки Кавказа, Средней Азии, в балканские, украинский и южнорусские диалекты: **груз.** *mest'i* 'обувь из овечьей кожи без подметок' (Груз. сл. V 197),<sup>1</sup> **мегр.**, **чан.** *mest'i*, **каб.** *mest* 'легкие кожаные чувяки, охватывающие всю ступню и незначительную часть голени' (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 26), **чеч.**, **инг.** *mäčij*, **авар.** *mačujal*, **дарг.** *mačujti* 'чувяки', **лезг.** *mäs* 'чувык', **татск.** *moči*, **пам. ш.**, **пам. ишк.** *massi* 'мягкие сапоги', 'ичиги', **ягн.** *mahsi* 'ичиги'; **русс.** (диал.) *мешти, мечти* 'турецкие спальные сапоги желтого сафьяна' (Даль), **укр.** *мешти*, **пол.** *meszty* 'pantofle' (Brückner 328), **рум.** *mest, mesti*, **серб.** *mestva* 'сафьянная обувь' (Miklosich 193. — Lokotsch 116). — Исходная форма в обоих осетинских диалектах была несомненно *mest*. В дальнейшем *-t* в иронском отпал, будучи осмыслен как показатель множественности. В дигорском же *mestæl* получилось в результате переразложения формы мн. ч.: *mestæltæ* → *mestæl-tæ*; о мн. ч. на *-æltæ* см.: ОЯФ I 388.

**mi | miwæ** 'дело', 'деяние', 'поступок', 'занятие', 'работа'; *mi kænyn* 'заниматься каким-нибудь делом, работой'; *mi gæncæn* 'орудие', 'утварь', 'посуда'; *mi gæncag sylgojmag* 'рукодельница'; *fydmī* 'злодеяние'; *tyxmī* 'насилие'; *æncæmi* 'праздний', 'незанятый'. — *cy mi kænys?* „что ты делаешь?“, „чем ты занят?“; *he, ɟj dyn mæ mitæ* „вот тебе мои дела“ (Коста 62); *isty mi wal rajs, æz næ warzɣyn magūsa* „возьмись пока за какую-нибудь работу, я не люблю бездельников“ (Брит. 15); *ærra mitæ ma kæn!* „не делай безумств!“ (Брит. 33); *jæ mi jæ kūxæj næ cūx kænyn* „ее руки никогда не остаются без дела“ (Илас 85); *kcy næ jæ fændydaid, wæd am cy mi kænid?* „если бы она не хотела, то что бы ей здесь делать?“ (Сека 67); *Erystaw ældar jæ fydmityl fæsmōn næ kodta* „князь Эристав не рас-

<sup>1</sup> Ахвледиани (Сборник 207) считает **груз.** *mest'* — заимствованием из осетинского, полагая, что *t'* появилось в грузинском в результате переразложения осетинской формы мн. ч.: *mes-tæ* → **груз.** *mest'-i*. Следует, однако, учитывать **тюрк.** *mest*, которое могло быть источником и грузинской, и осетинской формы.

каивался в своих злодействах" (Сека 10); *Sozyrygo syn fydmītae fækodta* „Созруко учинил над ними злодеяния" (ОЭп. 49); *Dysa — mīgænag ūs, žanaspi ta — kadæggænag* „Дыса — работающая женщина, Дзанаспи же искусный сказитель" (Сека 86); *cy mi bakodtaj* „что ты натворил" (Мунк. 80); *fyddæragæn mītae kænyn* „делать назло" (MD 1934 II 8); д. *xani furt i osi xæran mīwtæ bazudta* „сын хана узнал про коварные действия женщины" (СОПам. II 108); д. *xevast mīwæ pæj xwæzdær* „своевольный поступок — не лучше" (Iraef 100); д. *fændon mīwtæ kænginan* „мы будем делать, что пожелаем" (из песни); д. *ragon mīwtæ æ cæstæbæl Aminætæn zeluncæ* „перед взором Аминат мелькают („кружатся") прошлые события" (Bes. 93); д. *zærdæ roxs kænij walzægi mīwtætæ* „сердце радуется на приметы („дела") весны" (AK II 42); д. *listæg mīwæ* „мелкая работа" (SD 280<sub>4</sub>); д. *bjurokraton mīwtæn niwwodænsæn næbal es* „нельзя больше терпеть бюрократические действия" (SD 285<sub>1</sub>).

~ Восходит к тематической именной и глагольной основе \**mīwa-* ‘движение’, ‘двигать’; ср. ар. *mīwa-* в *auza-mīwa* (= *auja-mīwa*) ‘быстрое движение’, термин конской тренировки в тексте Киккули из Митанни XIV в. до н. э. (Brandenstein. Die alten Inder in Vorderasien. Frühgeschichte u. Sprachwissenschaft, 1948, стр. 138), др. инд. *mīvati* ‘двигает’, ав. *aua-mīvāmahi-* ‘мы отодвигаем’, *a-mīvātma-* ‘недвижимый’, ‘непоколебимый’, лат. *moveo* ‘двигаю’ (Рокотпу 743). С уверенностью можно отнести сюда сарматские личные имена из Та-наиса *Μεωαχος* (\**mīwa-ka-*), *Χορεωλος* (\**xu-mīwa-* „хороший, искусный в работе“). — Из аланского идет *вєнт. mī, mī* ‘дело’, ‘занятие’, ‘работа’ (Munkácsi, KSz, V 319). — Ср. *mīgænæn, mijjag*.

ОЯФ I 171, 205, 252.

**mīc'ra** и. ‘моча’; син. *mīzync'ag*. — *kæfqyndar žury: „Margæ mæ ta akæ ... amīz gynæn dæ“*. — *Kyž, æmæ mæ iski dæ mīc'ra хона* „дракон говорит (герою, который сидит у него в брюхе и режет ему ножом внутренности): «Не убивай меня, я тебя вы...». — Собака, чтобы кто-нибудь называл меня твоей мочой“ (ЮОПам. III 80).

~ Связано с *mīzyn*. Словообразование ‘неясное. Контаминация *maiz-* с *mīvra-*? Ср. др. инд. *mūtra-* ‘моча’, ав. *mīvra-* ‘экскременты’.

**mīd- | med-** в первой части сложных слов означает ‘в’, ‘внутри’, ‘внутренний’; особенно охотно образует такие composita дигорский, в иронском им соответствуют обычно формы местного внутреннего падежа или послеложные конструкции с *mīdæg*: д. *med-xæzaræ* = и. *xæzary* или *xæzary mīdæg* ‘в доме’; противоположно по значению *æddæ | ændæ* ‘вне’, ‘снаружи’; д. *medadæm* ‘среди людей’; д. *medæxsæwæ* ‘ночью’, ‘среди ночи’; *mīdbynaty | medbunati* ‘на месте’; *mīdbylty xadyn | medbilti xodun* ‘улыбаться’ (буквально „смеяться меж губ“); д. *medfun* ‘во сне’; *mīdqæw | medgæw* ‘в ауле’; *mīdxæst | medtuğd* ‘внутренняя (гражданская) война’; *mīdzærdæjy | medzærđi* ‘в сердце’, ‘про себя’; ср. аналогичное употребление *æddæ | ændæ* ‘вне’, *wæl-*

‘сверху’, *dæl-* ‘снизу’, *raz* ‘впереди’, *fæs-, fæstæ* ‘позади’. — д. *mæ kawdi radæ medġazdæ cæmæn bajzaju ironxi?* ‘почему забывается моя очередь в танцах?’ (Iræf 8); д. *medxodæ ærttiwtoncæ duwwæ cæsti surx zingaw* ‘из-под шапки сверкали два глаза, как красные огоньки’ (Iræf 10); *jæ mīdzærdæjy zaġta: iæ daræsmæ jyn kæd fæcagajon, wæd yszæbæx wuzynæn* ‘она говорила сама в себе: если только прикоснусь к одежде его, выздоровею’ (Матфей 9 21); ... *qy-rimag topp mīdaġūdmæ kī zydtā, færinġ kard ta mīdkærdzæmmæ* ‘... кто узнавал крымское ружье в чехле, а франкскую саблю в ножнах’ (из песни „K<sub>o</sub>уcykky zaġæg”); д. *calinmæ næmæ medæfscæg ne ’rbacudæncæ, walinmæ dælæfscægmæ sæ razmæ toxæg lægæj cæ-wip ġæwuj* ‘пока (враги) не вторглись к нам на перевал, надо нам как воинам пойти им навстречу под перевал’ (из песни „Qægæmi æfsædti zaġ”); д. *walæ meġtæ p’æstugæjttæj fæcæjleġuncæ medarv* ‘вон тучи клочьями бегут в небе’ (Iræf 58); д. *æ k’oxtæ æ meddustæ* ‘(засунув) руки в рукава’ (Iræf 126); д. *max badtan medxæzaræ æta igon dwaræj kastan ændæmæ* ‘мы сидели в доме и через открытую дверь смотрели наружу’ (Iræf 126); д. *medmosi inajæ* ‘молотба на гумне’ (название песни). — д. *sæxe medæxsæn* ‘у себя’, ‘среди себя’ (SD 285<sub>4</sub>).

~ Восходит к иран. \**madya-*, и.е. \**medhyo-* ‘средний’, ‘середина’ и пр.: перс. *miyān* (← \**madyana-*) ‘середина’, ‘средний’, ‘посреди’, пехл. *miyān*, афг. *mlā* (← \**madya-*), пам. ш. *mālōn, mālān* (← \**madyāna-*) ‘талия’, *mālen* ‘средний’, пам. ш. *mīd, mēd*, пам. с. *mēd*, пам. инж. *mēd*, пам. сгл. *mēd*, пам. в. *mād*, пам. изг. *madīn* ‘талия’, ‘поясница’, пам. ш. *mīdēn* ‘среди’, ‘между’, *mīdēnā* ‘середина’, *mīdēn* ‘средний’ (Зарубин. Мундж. 154, 155. — Morgenstierne. PFL II 227. — Sköld. Рам. 143, 168), ягн. *bidon, bēdon*, согд. \**mēdān* (*myd’n*) ‘середина’, ‘талия’, *myd’nčyk, byd’nčyk* ‘средний’, сак. *myāna* ‘середина’, ав. *maīduya-* ‘средний’, *maīduyana-* ‘середина’, др.инд. *madhya-* ‘средний’, арм. *mej* ‘середина’, ст.слав. *mezdu, mežda*, русск. *между, межа* (из \**medjā-*), гот. *midjis*, др.фриз. *midde, medde*, др.сакс. *middi* ‘средний’, др.сев. *mid*, нем. *Mitte* ‘середина’, лат. *medius* ‘средний’, гр. μέσος (из \**medios*), галл. *Medio-* (в топонимике), нрл. *mide* ‘середина’ и пр. (Рокорну 706 сл.). — Огласовка *i | e* в *mīdæg | medæg* указывает, что осетинский отражает форму с эпентезой \**ma’dya-*, смыкающаяся в этом отношении с авестийским и большинством других иранских языков. — Значение ‘середина’, ‘талия’, которое преобладает в других иранских языках, осетинскому чуждо; ср. *astæw* ‘середина’, ‘талия’, примыкающее к славянской группе *стан, став* и пр.

**mīdæg | medæg(æ)** ‘в’, ‘внутри’ (послелог); в некоторых сочетаниях также ‘внутренний’: *ysmīdæg wun, fæmīdæg wun, bamīdæg wun* и т. п. ‘внезапно войти’, ‘забраться’, ‘затесаться’, ‘оказаться внутри’: *ys-, fæ-, bamīdæg kænyn* ‘доставить’, ‘завести’, ‘загнать внутрь’. — *dūryny mīdæg araqq* ‘в кувшине арака’; *k’asy mīdæg yn don axærdta* ‘она

подала ей воды в миске" (Сека 51); *wærdony mīdæg* „в арбе" (Arsen 52); *kyryny mīdæg* „в гробу" (ОЭп. 26); *zaḡta jæxī mīdæg* „сказал про себя" (ОЭп. 32); *sæxī mīdæg tærxon kænync* „между собой рассуждают" (ОЭп. 39); *xæssyn bajdydta bajraḡy mīdæg xor*, *mīdæg donæj* „стал он выкармливать жеребенка домашним („внутренним") зерном, домашней водой (т. е. не выводя на пастьбу и на водопой)" (ИАА II 85); *mīdæg moj* „внутренний муж" (примак, муж, вселяющийся в дом жены); *Sostæ se 'xsæn stong bīræḡaw fæmīdæg īs* „Соста кинулся между ними, как голодный волк" (Čerm. 69); *īw naræg wunḡy fæmīdæg īs* „он забежал в одну узкую улицу" (Arsen 52); *ḡama fæstæmæ fæzyld æmæ hæḡary 'smīdæg* „Дзама повернул обратно и вбежал в дом" (Сека 25); *ūstyty qæræj kalm fætarst æmæ hæmpæly smīdæg* „змея испугалась крика женщин и забралась в бурьян" (Сека 43); д. *æxsæwær ku baxwæraj, wæd mæmæ raco dæ kuræti medæg* „когда поужинаешь, выйди ко мне в своем бешмете" (MSt. 27<sub>2</sub>); д. *mæn medægæ saw tog næ tæḡuj* „во мне не течет черная кровь" (Gurdž. Āduli 74); д. *i mærgti zarun i ḡædi medæg ku fæssabur æj* „в лесу затихло пенье птиц" (Iræf 34); д. *Asægo wæjugi æ xorxi walængæ ramedæg kodta zænxi* „Асаго по горло загнал великана в землю" (MSt. 4<sub>3-6</sub>); д. *bæx æj Qanuḡti Esej hæḡari 'smedæg kodta* „конь занес его в дом Есе Канукова" (Диг. сказ. 4); д. *ḡæwama ew særrætæn æ k'æsi ismedæg wa* „он должен одним прыжком очутиться в своей хижине" (Bes. Ka ke 78).

~ Восходит к *\*madyaka-* (*\*madya + ka-*), см. *mīd* | *med*. В других иранских языках *\*madya-* усилено чаще не формантом *-aka-*, а *-ana-* (*\*madyāna-*): перс. *miyan*, пам. ш. *miḡen* и др. Но в согдийском находим точное соответствие ос. *mīdag* | *medæg*: согд. *\*mēdāk* (*myd'kk*, *m'yd'k*) 'ничтожный', 'заурядный' (APAW 1937, стр. 54. — Benveniste. TSP 2 792, 7 98. — Bailey. Sutra 26); для развития значения 'средний' → 'ничтожный' ср. лат. *medius* 'средний' → 'посредственный', 'заурядный', 'обыкновенный', *mediocris* 'незначительный', 'ничтожный'. — См. *mīd-* | *med-*; ср. *mīdægæj*, *mīdæmæ*, *ūdmīdæg*.

Вс. Миллер. ОЭ II 55; Gr. 84, 85. — Hübschmann. Oss. 49. **mīdægæj** | **medægæj**, **medæggæj** 'изнутри', 'внутри', 'за'. — *waz æmæ waræd: ūj ædde, æz mīdægæj* „пусть идет дождь: он снаружи, а я внутри"; *k'æsæry mīdægæj īw gaza bastæj* „за порогом привязана сука" (Коста 71); *ærçæwunc næm fysy carmy, mīdægæj ta sty fyd-xor bīræḡtæ* „приходят к нам в овечьей шкуре, а внутри суть волки хищные" (Матфей 7 15); *ḡærḡ æm mīdægæj razyrdta* „свинья ему (волку) крикнула изнутри" (ОТ 69); д. *wærduntæj næxæcæn goren skodtan, næ galtæ ba medæggæj* „из ароб мы сделали себе ограду, а наши быки (находились) внутри (ограды)" (ОЭ I 92).

~ Отлож. падеж от *mīdæg* | *medæg*.

**mīdæmæ | medæ(g)mæ** 'внутри'. — *racu næm mīdæmæ* „войди к нам в дом“ (Коста 221); *mīdæmæ, wazgýtæ!* „войдите, гости!“; *Wælxægý dæwærmæ bacýd æmæ mīdæmæ baqær kodta* „подошел к воротам Уалхага и крикнул внутрь (в дом)“ (ОЭп. 36); д. *medægmæ sæmænnæ 'rbacæwis?* „почему ты неходишь внутрь (в дом)?“ (MSt. 5<sub>14</sub>); д. *medæmæ, mæ zærði fedar, medæmæ — zæggæ zağta zæronð osæ* „войди, опора моего сердца, войди, — сказала старуха“ (MD 1949 II 29).

~ Направ. падеж от *mīdæg | medæg* с выпадением *g* перед *m* в иронском, а иногда и в дигорском.

**mīdæggag | medæggag** 1. 'внутренний'; ант. *æddag*; 2. 'подкладка для одежды'; *mīdaggaḡ hædon* 'нижняя рубашка'; *mīdæggag hælaf* 'кальсоны'; *mīdæggægtæ* 'нижнее белье'. — 1. *mīdæggag wat* 'внутренняя комната'; *mīdaggaḡ fars* 'внутренняя сторона'. — 2. *mæ kærcæn nog mīdæggag yskodton* „я сделал новую подкладку для своей шубы“; *dæ mīdæggægtæ raŭ* „смени свое нижнее белье“.

~ От *mīdæg | medæg* с помощью форманта *-ag* и с закономерным удвоением *-gg-* (ГО § 198<sub>2</sub>). — Ср. *æddag*.

**mīdæggom** см. *medæggomæ*.

**mīdbylty | medbilti** в выражении *mīdbylty xūdyn | medbilti xodun* 'улыбаться', буквально „смеяться (*xūdyn*) между (*mid-*) губ (*bylty*)“. — *dæ mīdbylty xudt, darğærŷyḡ ræsūğd, fæsk'ævda xar bon æ lægæn* „твоя улыбка, длиннбровая красавица, как солнечный день после грозы для человека“ (Коста 111); *baxudt jæ mīdbylty* „он улыбнулся“ (Коста 97); *dæ mīdbylty k<sub>ou</sub> baxudis, k<sub>ou</sub> zægis: kī dæ, kī?* „хоть бы ты улыбнулась, спросила: кто ты, кто?“ (Коста 110); *card ta dæm baxudgæn jæ mīdbylty* „жизнь снова тебе улыбнется“ (F. 1959 I 46); *card æm jæ mīdbylty xūdy sawærŷyḡ kyzgaw* „жизнь ему улыбается, как чернбровая девушка“ (Сека 25); *jæ mīdbylty sylwaz xudt bakodta* „он улыбнулся по-женски“ (MD 1934 II 9).

~ См. *mīd-* и *byl*.

**mīdbynat(y) | medbunat(i)** 'на месте'. — *læppu ærxawdta jæ mīdbynaty* „мальчик упал на месте“ (F. 1957 X 69); д. *nirriztæj i xan æ medbunati* „хан затрясся на месте“ (Iræf 38); д. *æ zærdæj kiri hæccæ adæmærdæmæ ralegunmæ ḡawta, fal æj hærdæj bon næbal fæcæj æma k'ex læwgæ rajzadæj æ medbunat* „в мыслях („в сердце“) он хотел было перебежать с сундуком к народу, но земляной поток не дал ему возможности, и он в одцепении остался стоять на месте“ (Iræf 128 сл.); д. *cælxitæ zelgænæncæ sæ medbunati æma traktor razmæ næ sæw-gænæj* „колеса будут вертеться на месте, и трактор не будет двигаться вперед“ (FS V 101).

~ См. *mīd-* и *bynat*.

**mīdzærdæjy | medzærði** 'про себя' („в сердце“).

~ См. *mīd-* | *med-* и *zærdæ*.

**mīgænæn** и. 'орудие', 'инструмент', 'сосуд'; *mīgænæntæ* 'орудия', 'утварь', 'посуда'. — *k<sub>ou</sub>rdy mīgænæntæ: k<sub>ou</sub>nc, zæbūḡ, ark'aw, qæsdaræg* „ору-



дия кузнеца: кузнечный мех, молот, клещи, наковальня"; (*acy nwazæn kī anaza*) *amæn jæ nozt xoyawu xælaz wæt æmæ jæ migænæn ta jyn mænæj lævargond* „(кто выпьет этот кубок), тому напиток пусть будет на здоровье, а сосуд — от меня подарок“ (ОЭп. 29).

~ Образовано от составного глагола *mi kænyu* 'работать', 'заниматься делом' с помощью суффикса *-æn* (ГО 170<sub>11</sub>).

**mīġ** | **meġæ** 'облако', 'туча', 'туман'; *c'æx-mīġ* | *xæræ-meġæ* 'туман', буквально 'серая туча'; син. *ævraġ*. — *mīġ bady cægaty* 'туча залегает на северном склоне' (Коста 79); *xæzærtty fæzdæg qæw ūrs mīġaw bambærzta* 'дым, (подымающийся) от сакель, покрыл, как белое облако, аул' (Коста 216); *mīġy sk'yzzægtæ naræg mæsk'oty ūrs bæmbægaw nybbadtysty* 'кочья тумана залегли в узких оврагах, как белая вата' (Сека 86); *saw tar, saw mylazon mīġ jæxī næ īsta, xūry cæst næ zynd* 'черно-мрачная, черно-зловещая туча не уходила; глаз солнца не был виден' (Сека 93); *dymgæ... mīġty sūry 'mæ tæry* 'ветер преследует и гонит облака' (Niger 98); д. *kirbadt kænuj ors meġæ wælxwænxtæ bæmpægaw* 'облако громоздится на горах, как вата' (Iræf 26).

~ Восходит к *\*maiga-*, и.е. *\*meigho-* (арио-армено-греко-слаго-балтийская изоглосса): перс. *mēy* 'облако', 'туча', 'туман', *пам. в. mēy*, *пам. н. mīy* (Morgenstierne. PFL II 226), *пам. ж. mēy* (Зарубин. Мундж. 155), *пам. язг. kawmey* 'облако', *məydob* 'маревое', 'дымка', *пехл. mēy*, *парф. myg* (Боусе 191), *ав. maēya-*, *др.инд. megha-* 'облако', 'туча', *арм. mēg* [вряд ли из иранского, вопреки Benvenist'y (BSL 1958 LIII 60)], *ст.слав. mьgla*, *русс. мила*, (диал.) *миа* 'сырой, холодный туман' (Даль), *лит. miglā* 'туман', *гр. ὀμίχλη* 'облако', 'туман'. — Ср. *Mīġdaw*.

Вс. Миллер. ОЭ II 55, 138; Gr. 20. — Hübshmann. Oss. 49. — ОЯФ I 19, 360.

**Mīġdaw** и. 'божество (*gwar*), почитавшееся в особенности в Алагирском ущелье'. — *gwarttæj segasæj ragondær u Mīġdaw* 'из божеств всех древнее Mīġdaw' (из материалов Е. Бараковой).

~ Восходит к *\*Maiga-tavah-* буквально 'Туча-сила'. Для первой части см. *mīġ*; вторая часть, *daw*, идентична с *dawæg* 'божество' (← *\*vi-tāvaka-* 'сила'). О понятии 'сила' в применении к разряду божеств см. под *dawæg* | *idawæg*; см. также: Hommages à G. Dumézil, Collection Latomus 1960 XLV 1—8. — Судя по имени, *Mīġdaw* был владыкой небесных вод, нечто вроде ведийского Варуны. Мифологизацию иран. *\*maiga-* 'облако' мы находим также в некоторых других иранских языках: *пам. н. mēy* 'name of a mythical horse' (Morgenstierne. PFL II 226).

**mijjag** и. модальное слово, подчеркивающее предположительный, эвентуальный характер действия; в вопросительных оборотах передается русским 'ли', немецким 'ob', в утвердительных — 'как бы', 'вдруг', 'может быть'. — *kæd mijjag næ fæscæf dæ?* 'уж не ранен ли ты?';

*næ jæ fedtaj mijjag?* „не видел ли ты его?"; *fyssgæ mijjag kænys cy?* „не занят ли ты писанием?" (ОЭ I 125); *com, icy læppu nyl dūr fexsgæn mijjag* „пойдем, как бы тот мальчик не кинул в нас камнем" (Брит. 72); ...*сæтæј тæгæлда рæугæјæ тæнæw дæј jemæ ma stonæt mijjag* „...чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними и пшеницы" (Матфей 13 29); *nybbar myn, kæd īw dæm tæ zaræg kæwægaw fækæsa mijjag* „прости мне, если моя песня покажется тебе подобной плачу" (Коста 11); *сæтæп myl bamæt kænæ?* *jæ qæbul mijjag k<sub>o</sub>y næ dæп* „зачем ей заботиться обо мне? ведь я не ее дитя" (Брит. 48); *tærsgæ mijjag ma fækæntut, kængæ wуп nīcy kængупæп* „ничего отнюдь не бойтесь, сделать вам ничего не сделаю" (ОЭ I 60); *mijjag sæ k<sub>o</sub>y baxarз kænæ, wæd yn sæ kī fidy* „если он их (деньги) истратит, то кто ему возместит их" (ИАА II 372).

~ Вероятно, от *mi* 'дело' с помощью форманта *-ag* с обычной вставкой *-j(j)-* между гласными; стало быть, *mijjag* = 'faciendus'.

Вс. Миллер. ОЭ I 125.

**mik'il** д. см. *tæqyl*.

**mīl** | **mel** 1. 'сажа', 'черное пятно'; *mīltæ* | *mel-tæ* 'пробивающиеся усы у юноши'; 2. 'мишень'; *mīl æxsyn* 'стрелять в цель'; *izær-mīltæ* | *izær-mel-tæ*, *talyng mīltæ* 'сумерки'. — 1. (*k<sub>o</sub>yrdaen*) *mīlæј sax<sub>o</sub>yrstī* *jæ cæskom* „(у кузнца) сажей вымазано лицо" (MD 1964 V 22); д. *kosgutæ... cudæncæ gæwungti sawmelæј, saw cæsgænttæј* „рабочие шли по улицам черные от сажи, с черными лицами" (АК III 34); *fæmīl væjjynс хæxtæ* „(весной) на горах появляются черные пятна (=земля местами освобождается от снега)" (Коста 60); *Tuğanyl yssæз азу асуд; rīxītyl mīltæ fæxæсуд* „Тугану исполнилось двадцать лет; на верхней губе стали пробиваться черные пятна (усов)" (Сска 94); д. *Gujman... isustur æј; mel-tæ ibæl es* „Гуйман вырос; у него (уже) пробиваются усы" (MD 1934 III—IV 83). — 2. *tæxædæg dæm basæwзynæп mīltæ æmæ dæwæп tæxī mīltæ æræwæргynæп, æmæ tæ fataј fexs ærtæ хатту* „я сам подойду к тебе в качестве мишени и поставлю себя мишенью тебе, и ты три раза пусти в меня стрелой" (ЮОПам. III 49); *mīl æmæ qæbaq kī fæcæf kænу, ij qælgæg væjjy* „кто попадает в мишень и в qabaq, тот бывает весел" (ЮОПам. III 216); *Wyryzmæg... ærmīdargæјæ fælæwwyd jæ læppajy пухтæ mīltæ* „Урузмаг, держа (ружье) в руках (= без опоры), стал, целясь в лоб своего сына" (ЮОПам. I 62); *mīlævzaræп skænūt tæ rīwtæ* „устройте состязание в стрельбе в мою грудь" (ЮОПам. I 71); *mīlgægdæп* 'стрельба в цель' (в эпосе). — *aroyl fæzyndis izær mīlty s'aly* „на небе появилась в сумерки звезда" (Коста 216); д. *izær æ mel-tæ radardta, wæd gæzt fæcæј* „(когда) смерклося, танцы прекратились" (MD 1949 II 29); *talyng mīlty raxæčæ Suxtamæ* „когда стало темнеть, он достиг Сухта" (ЮОПам. II 159). — Примеры на *izærmīltæ* см. также: ИЭС I 562.

~ Исходное значение — 'чернота', 'черное пятно'. Восходит, возможно, к \*marya- (→ \*mailya → mel) от и.е. \*mel- 'темный', 'черный' и пр. (Pokorny 720 сл.); др.инд. mala- 'грязь', гр. μέλας 'черный', 'темный', лит. melas 'синий', латыш. melns 'черный', нем. Mal 'пятно' и пр. Хотя с звуковой и семантической стороны ничто не препятствует тому, чтобы считать ос. mīl | mel исконным наследием, отсутствие иранских соответствий наводит на мысль, не могло ли это слово быть заимствованием из гр. μέλας еще в скифскую эпоху. О следах этого слова во фракийском см. Dečev (Charakteristik der thrakischen Sprache. София, 1960, стр. 183). — Ср. mylazon.

**mīn** 'тысяча'. — *Kyrttate æmæ Wællağyræj fonzysægy kcy wa, wæd ægğæd þ; næ qæwu ædæppæt mīnmæ ævvaħs wuzystæm* 'если из Курттата и Уалагира будет сто (воинов), этого достаточно; в нашем ауле нас будет около тысячи' (Брит. 106); *xærgæ kī kodta ūdon wydysty fonz mīn adæjmagmæ ævvaħs, sylgojmægtu æmæ syvællættu næ nymajgæjæ* 'евших было около пяти тысяч человек, не считая женщин и детей' (Матфей 14 21); д. *rarvetun gæwzænæj... ærwæd ærtæ mīni* 'нужно будет послать калым три тысячи' (Gurdž. Æduli 87); д. *kæd nīn ratzænæncæ ærmægi fedawæggag dæc somi, oj fæste ba fonz mīni ærwædi, wæd dīn kænun æz somi, kud dæddun sin mæ kizgi* 'если они дадут нам за (свадебный) стовор наличными десять рублей, а затем пять тысяч калыма, то я тебе клянусь, что отдам им свою дочь' (Gurdž. Æduli 99); д. *æma imæ mīn somi arg sugzærtæ topp adtæj æma imæ oj raxasta æma 'j Esemæ rawardta* 'и было у него золотое ружье ценой в тысячу рублей, и он вынес его и отдал его Есе' (Диг. сказ. 6).

~ Из тюрк. *mīn, mīng* 'тысяча' (сводку тюркских форм см.: Joki 230). Осетинский знает и оригинальное иранское название тысячи: *ærzæ* (← \*hazahra-); но оно сохранилось только в эпосе в значении неопределенного множества. Тюрк. *mīn* господствует на западном Кавказе: балк., карач., каб., шапс., абадз., убых. *mīn* 'тысяча'; в восточногогорских языках, нахских и дагестанских, находим иран. \*hazahra-; см. *ærzæ*. Осетинский в данном случае, как и в ряде других тюркских заимствований, примыкает к западнокавказским языкам.

Шегрен 102. — В. Миллер. Gr. 49. — Hübschmann. Oss. 128. — ОЯФ I 85.

**mīnas** | **mīnasæ** 'угощение', 'пиршество'; *mīnas kænyn* 'угощаться', 'пировать'. — *Wastyrgijy ūsmæ scydtæn; xorz mīnas myn fækænyn kodta* 'я отправился (в гости) к жене (небожителя) Уастырджи; она меня хорошо угостила' (ОЭ I 56); *(rūvasæn) mīnas jæ byltyl awad* '(лиса) почуяла угощение' (Коста 83); *fyngtæ myn bajzag kæn alxozon mīnasæj* 'наполни мне столы всякого рода яствами' (Коста 98); *bakodtoj jæ mīdæmæ... cæl-mīnasæj fyngtæ jezag festadysty* 'ввели его (гостя) в дом... столы наполнились обильным угощением' (см. *cæl*) (ИАА II 249); *æxsævæc yscættæ æmæ fyng æræværdtoj — xærd, nozt*

*bīræ... fæmīnas kodtoj, fæcæl kodtoj* „ужин поспел, и накрыли стол — еды, питья вволю... поугощались, попиروвали“ (С е к а 24); *kærgyn ærsasta, fizonæg ærkarsta, mīnas fækodta* „отломил хлеб, нарезал шашлык, поугощался“ (С е к а 78); *gyllætæ mīnas fækodtoj Inalmæ* „массы народа пиروвали у Инала“ (К о с т а 136); *æxsæwæj, bonæj wazgytimæ badtis æmæ mīnas kodta semæ* „день и ночь он сидел с гостями и пировал с ними“ (И А А III 108); д. *bunmæ tonuncæ fidej fingitæ; mīnasæ bewræ — fæuj fændonæj* „столы ломаются под (тяжестью) мяса; угощения много — (всего) вдоволь“ (ОЭп. 62); д. *xwærdæ, niwæztæ ærræwgitæ kodtoncæ æma mīnasæ rajdædtoncæ* „приготовили еду, питье и начали пировать“; д. *næbal erun fædgi adæ, kuod, mīnasæ ma niwond* „не получаю больше приятных приношений, молитв, пиршеств и жертвы“ (жалоба домового; Ирæф 25); д. *i Ket... kodta mīnasæ æ fændon* „(аул) Кет пировал вволю“ (Ирæф 63); д. *zaruncæ fæjjawtæ „wæj, tox!“ — sæ razi izag æj mīnasæj* „поют пастухи «wæj, tox!» — перед ними полно угощенья“ (В е с. 76); д. *kærgin æma nard fezongutæj fæmmīnasæ kodtoncæ* „они угостили хлебом и жирными шашлыками“ (MD 1956 VII 54). — Благодаря за угощение, гость обычно говорит хозяевам: *wæ mīnas bīræ!* „ваш mīnas да будет обильным!“, или: *wæ mīnas mīn azyl* „ваш mīnas да длится тысячу лет!“.

~ С уверенностью возводится к \**maiṭna + āsa* — буквально „гостевая (maiṭna-) еда (āsa-)“, „Gastmahl“; -aiṭn- → īn, как ara'ṭnī- → (ælm)ærīn, xṣaiṭnī- → xṣīn, \*abiṣaiṭnī- → æfsīn и др. Для первой части ср. перс. *mīhman*, пехл. *mēhman* из \**maiṭman*-, нам. язг. *miṭ-ma'n*, афг. *melma* 'гость'. Далее лит. *mintū misti* 'питаться', *maitinti* 'кормить'. Восстанавливаемое \**maiṭ-na* относится формально к *maiṭ-man*-, как, скажем, др.инд. *var-ṇa* 'покрыв', 'оболочка' относится к *var-man*- 'панцирь' от *var* 'покрывать'. Исходное значение ар. *maith*- было, по-видимому, 'встречаться, сходиться (дружески или враждебно)'; ср. др.инд. *mitha*- 'взаимный'. Как и в ряде других случаев, между индийским и иранским наблюдается „семантический антагонизм“: в индийском имеются в виду враждебные отношения (*methati* 'враждует'), в иранском — дружеские, гостевые. Вторая часть -as из *asa*- 'еда' распознается еще в *bas* 'суп' из \**upa + āsa*, *margas* из \**marka + āsa*; ср. также *cærgæs* 'орел'. Понятие 'угощения', 'пиршества' связано в осетинском, как мы видим, с 'гостем'; ср. в этом отношении русск. *угощенье*, нем. *Gastmahl* также от слова *гость*. — Ср. *bas*, *margas*; к приведенным там материалам следует добавить тюрк. (из иран.) *aš* 'пища', 'еда', 'пиршество', 'угощенье', *aša* 'кушать' (Р а д л о в I 583 сл., 587 сл.), а также русск. (диал.) (из тюрк.) *ашать* 'кушать' (Д а л ь. — Ф и л и н. Словарь I 299).

**mīnævar** 'лицо, уполномоченное вести переговоры между двумя сторонами, например на войне, при примирении кровников, при сватовстве и 'пр.', 'посол', 'посланец', 'посланник', 'посредник'; *mīnævar kænpun*

‘посылать посредника’, ‘вступать в переговоры’. — *dywæwæ 'fsady... nuxæj-nuxmæ ærlæwwydysty; dywæwærdygæj mīnæværttæ saræx sty, se 'xsæp racū-bacū kodtoj* „два войска стали друг против друга; с обеих сторон зачастили парламентареры, ходили между ними туда-сюда“ (С е к а 9); *Koyrttataæ kæsægmaæ aruystoj mīnævar iw asiagū* „куртатинцы послали к кабардинцам в качестве посредника одного балкарца“ (из песни „Koyrttaty zaræg“); *zærvatykk xoycawu mīnævar* „ласточка — посланник божий“; *xoycaw næm mīnævar ærærvysta zærvatykkū, æmæ jyn gwapr raddyn qæwu* „бог прислал к нам в качестве посланника ласточку, и надо дать ему ответ“ (Нарт. сказ. 372); *xoycaw ærærvysta zædty Nartmæ mīnævar* „бог послал к Нартам посланцами ангелов“ (ОЭп. 53); *Gogi — mæ mīnævar, imæj xoyzdær næj axæm qoyddagæn* „Годжи — мой посланник, нет лучше его для такого дела“ (К о с т а 220); *Soltany kyzgmæ æz abon mæ mīnævar baruyston* „к дочери Солтана я послал сегодня свата“ (К о с т а 217); *æmæ sæm iw æxsæv avd us-gūræj avd mīnævary bacūd sæ ræsuğd kyzgmæ* „и в одну ночь к их красавице дочери явилось семь сватов от семи женихов“ (Сл. II 820); *d. agoræn Wæræsej padcaxi mīnæværtti* „мы ищем послов русского царя“ (из материалов Г. Кокиева); *d. mīnævaræn ravzurstoncæ duwæwæ xwarz zæronnd lægi, K'ornati Qubadi ma Besolti Dafaj. Rast zæggæj eci duwæwæ zæronnd lægi c'uxæj dær, ægdaæwæj dær æma zundæj dær ænxæst adtæncæ. Duwæwæ toggin muggagi bafedawun kænunmæ, kenæ ba kizgæ rakorunmæ alke dær agurda Qubadij æma Dafaj* „в качестве mīnævar'a выбрали двух славных стариков, Корнаева Кубади и Бесолова Дафа. Правду говоря, эти два старика и красноречием („устаи“), и (знанием) обычаев, и умом были наделены в совершенстве. Для примирения двух фамилий, (между которыми была) кровная месть, или при сватании девушки каждый искал Кубади и Дафа“ (MD 1949 II 34); *d. kizgæ æma læqwaæn kærægæmæn k'oxmærzæntæ ku raddioncæ, wæd oj fæste ængiztæj kizgæmæ hamīnævar kænun* „когда девушка и юноша обменялись платками, то после этого подбало послать к девушке сватов“ (MD 1949 II 33); *d. ræsuğd Gidannæ, xani kizgæmæ mīnæværttæ es ældari furtæj* „к красавице Гиданне, дочери хана, есть сваты от сына алдара“ (Iraef 37); *d. mīnævar lægæn jæ hæx je 'raği 'j* „у посланца его поручение — на его спине (т. е. он постоянно обременен сознанием возложенной на него миссии)“ (ОЭп. 60).

~ Ср. согд. \*mīnāvar (myn'βr) ‘полномочный’, ‘облеченный властью, авторитетом’, др.перс. (в эламской передаче) *Manyaparra* собств. имя (ВЯ 1969 I 110). Возводится к \*manya-bāra- ‘носитель (bara-) авторитета (manya-)’. Для семантики первой части и всего композита ср. в особенности др.инд. *māna-* ‘уважение, почет, которым пользуется человек среди сограждан’, *mānya-* ‘чтимый’ (PW), сак. *man-* ‘уважать’, ‘почитать’. О наличной здесь основе \*man- см. под *atopun* ‘наставлять’, ‘учить’ (ИЭС I 52). Вторая часть (-var из -bāra от bar-

‘носить’ и пр.) распознается также в *læ-var* (← \**fra-bara*) ‘подарок’, *sy-vær* (← \**su-bara*) ‘uterus’; ср. также *ævværyn* ‘класть’.

Henning, BSOAS 1948 XII 309. — Benveniste. Etudes 53.  
**mingi(j)** д. ‘маленький’, ‘мало’, ‘немного’; варианты: *mink'i*, *mænk'i*, *mænk'æj*, *mængæj*; син. и. *kysyl*; обилие вариантов порождено экспрессивными мутациями; такая же картина с и. *kysyl*: *gyc'yl*, *gycsyl*, *gysyl*, *cysyl*; *ew mingi* = и. *iw kysyl* ‘ein wenig’. — *æz din omi ku adtajnæ, wæd din mæ æstur kard dæ mink'i bærzæjbæl bærgæ æræw-zurstajnæ* ‘если бы я оказался там, уж я бы испробовал мой большой меч на твоей маленькой шее’ (Диг. сказ. 9); *du ma neræn mingi da* ‘ты пока еще мал’ (Iṛæf 19); *korun, bajgosetæ mingi — zæḡuj æmburdæn Auzbij* ‘прошу, послушайте немного, — говорит (обращаясь) к собранию Ауэби’ (Iṛæf 63); *kiwnigæj ew mingi zonuḡ* ‘он немного знает грамоту (книгу)’ (Gurdž. Āduli 71); *raddæd... ew mingi æxcatæ* ‘пусть даст немного денег’ (там же, 87); *ew mingi mud dær rajstoncæ sæ hæccæ* ‘взяли также с собой немного меду’ (OṚ I 96); *mængæj Asægo* ‘маленький Асаго’ (MSt. 3<sub>13,15</sub>); *otæ tuxgin æncæ Donifars? mænk'i zillæ ku æncæ* ‘неужели так сильны донифарсцы? ведь они — немногочисленное общество’ (СОПам. II 126); *mingi baḡudæj* ‘мало недоставало, чуть не’ (Шегрен 102); *mingijtæbæl ustur bælaḡi æftudtæn* ‘я чуть было не попал в большую беду’ (MD 1940 III 59).

~ Ср. лит. *meñkas* ‘малый’, ‘незначительный’, тохар. В *menki* ‘меньший’. Дальше стоит по образованию др.инд. *manāḡk* ‘немного’. Имеем индоевропейскую базу \**men-*, усиленную согласным *k* (Pokorny 728 сл.); ср. ст.слав. *тънѣ*, русск. *менее*, англос., др.в.нем. *mīn*, гот. *mīns*, лат. *minus* ‘меньше’, др.грл. *menb*, арм. *manr* ‘маленький’, *manuk* ‘дитя’, хетт. *maninku-* ‘короткий’, ‘близкий’. — Отсутствие точных иранских соответствий и очевидная близость к литовскому и тохарскому побуждают относить это слово к числу специфических скифо-европейских изоглосс.

AION 1962 IV 35 сл.

**mīnīwæg | mīnewæg** ‘свойство’, ‘способность’; по В. Цорачеву (OT 104) ‘волшебная сила’; встречается стяженная форма и. *mīnog*. — *hæjræg yn aftæ zæḡy*: ‘*Zæḡ myn æj, æmæ dyn mænæ acy syftær raddon*’. *Ūj aftæ zæḡy*: ‘*Æmæ jam cy mīnīwæg is acy syftærmæ?*’. *Hæjræg yn zaḡta*: ‘*Dæ zærdæjy cy bafænda, aj dyn bakænzæni*’ ‘черт ему так говорит: «Скажи мне это, и я тебе дам вот этот лист». Тот так говорит: «Какое же свойство (способность) у этого листа?». Черт ему сказал: «Чего захочет твое сердце, то он тебе сделает» (OT 101); *nīcy mīnīwæg æm is* ‘нет у него никаких способностей’; *mærdtæm æncæ iw mīnīwæg nīkī sæwuy* ‘никто не сходит в царство мертвых без (хотя бы) одной способности’ (поговорка); д. (*wæjug*) *zaḡta (læ-qwæpæn)*: ‘*Ci mīnewæg dæmæ es, ci zærdæj, ci nīfsæj mæmæ ærcudtæ?*’ ‘(великан) сказал (юноше): «Какая у тебя способность (сила),

каким мужеством («сердцем»), какой отвагой ты (обладаешь, что) пришел ко мне?» (MSt. 23<sub>9-10</sub>).

~ Делим *mīn-ī* | *e-wæg*; *-ī* | *-e-* — соединительный гласный, как в *xærz-ī-wæg* 'благодаяние', *ældar-ī-wæg* 'господство', *\*xsæu-ī-wat* 'ночлег' и др. (ГО § 207<sub>6</sub>); во второй части имеем (с ослаблением гласного) слово *wæg* 'поведение', 'нрав' (ср. *fydwæg* 'злонравный', *xærzwæg* 'благонравный'); первая часть *mīn-* возводится к *manu-* 'дух'. Весь композит означает, стало быть, 'нрав (*wæg*) духа (*mīn*)', 'mos mentis', ср. аналогичное живое словосочетание д. *zærði wæg* 'нрав сердца', 'mos cordis',

**mink'i** д. см. *mingi*.

**minut** 'минута'. — *kæfq<sub>o</sub>yndary ȝux jæ razy xæliwæj læwwyd æmæ jæ minutæj minutmæ anyqq<sub>o</sub>yrynmae qavud* 'пасть дракона стояла перед ней разверстая и с минуты на минуту грозила поглотить ее' (Сека 53); *īw fynddas minutu fæstæ dywwæ wærdony ratyldysty wungmae* 'минут через пятнадцать две арбы выкатились на улицу' (Arsen 171); д. *ȝæġælbadae ew minut dær næ warzu* 'он не любит ни одной минуты праздного сидения' (Qazb. 48); д. *minuti saxatmae sæ cæstiti razæj fæjjawwon æncæ* 'в минуту времени они скрылись с их глаз' (Диг. сказ. 24).

~ Из лат. *minuta* (*pars minuta* от *minuere* 'уменьшать') через русск. *минута*.

**misxal** | **misqal** 'золотник' (мера веса). — *nyr am īw misxaly as dær zærdæxsainag nīcy wal īs* 'теперь здесь нет уже ни на золотник ничего сомнительного' (Arsen 59).

~ Из араб. *misqāl* 'мера веса, равная 1½ драхме', употребляется для измерения дорогих металлов, жемчуга и т. п. Было в употреблении на всем Кавказе: арм. *msxal*, груз. *misxali*, авар. *misqal*, каб. *mesqal* и др. Обычно приравнивалось к 1/24 русского фунта.

**misyn** | **mesin** 'сыворожка, остающаяся после сбивания масла', 'пахтанье', 'Buttermilch'. — *mīsyn nartxory kærȝynīmæ — x<sub>o</sub>yzdær xærīnag næj* 'пахтанье с кукурузным хлебом — нет лучше еды'; *majræmy-kwazæny mæjy īw alkī rajdydta carv cæġdyn; mīsyn æmæ īw k'ædor saræx sty* 'в месяц успения богоматери (=август) каждый начинал сбивать масло; пахтанье и творог появлялись в изобилии' (F. 1962 X 69); *gædy mīsyn k'ūsæj stæry* 'кошка лижет из миски пахтанье' (Мысост 35); д. *ġog dædduj æxsir; æxsiræj kænuncæ qajmaġ, carv, ciġd, mesin* 'корова дает молоко; из молока получают сливки, масло, сыр, пахтанье' (AK I 42).

~ Ср. ягн. *mēsīn* 'пахтанье'. Конечное *-yn* | *-in* носит суффиксальный характер; *mīs-* | *mes-* возводится к *\*maiš-*, и.е. *\*meik-s-* 'смешивать', 'взбалтывать' и пр. Ср. др.инд. *mikṣ-* 'мешать', 'взбалтывать', *amikṣā-* 'творог'. Сюда же сак. *biṣī, beṣī* 'buttermilk', если *b* ← *m*, как в *biysma* 'моча' (Bailey, BSOS 1940 VIII 120). Дальнейшее см.: Mayrhofer s. v. *mikṣ-*, *miśra-*, *amikṣā-*. — Германскую группу—

др.сев. *mysa* 'сыворотка', швед. (диал.) *misa*, *mesu*, норв. *myse* — фонетически нельзя возводить ни к *\*meik-*, ни к *\*meik-s-*; вероятно, это заимствование из скифского, как *path* 'тропа' (см. *fætæg*).

Schrader II 65. — ОЯФ I 58. — Bailey. *Indago ariaca*. *Indian Linguistics* XXI 5 сл. — Pokorny 714.

**mīsynzæg | mesinzæg** 'мочевой пузырь'.

~ Связано с *mīz-* | *mez-* 'мочиться' (см. *mīzyn*); *s* вместо *z* представляет либо эвфемистическую замену, либо восходит к *-gh+s-* (*\*meigh-s-*); *-yn-* | *-in-* как в *dūryn*, *mīsyn* и др.; конечное *-zæg* — формант, восходящий здесь к *zæg* 'полный'; ср. *æjk-zæg* 'яичник у птиц', *wæt-zæg* 'блевотина' и др.

**mīt | met** 'снег'; *mītyn* | *metin* 'снежный', 'сделанный из снега'; *mītfælzægðæn* | *metfælzægðæn* 'снежная метель' (см. *fælzægðæn*); *mītdon* | *metdon* 'вода от талого снега'; *mītgyñ* | *metgun* 'снежный', 'обильный снегом'. — *zymæg næ hæxtu cūx næ wazy, lægy æmbærc ærwary mīt* 'зима неразлучна с нашими горами, в рост человека выпадает снег' (Коста 26); *axæm mīt ærwaræd, næzyjæn jæ c'ūpp kōynnāl zyña* 'пусть выпадет такой снег, чтобы верхушка сосны уже не была видна' (ОЭ I 52); *jæ wynd arvyrttyodaw wyd, jæ daræs ta mītaw ūrs* 'вид его был как молния, и одежда его бела как снег' (Матфей 28 3); *mītyl ta bazzadi swanony fæd* 'на снегу еще остался след охотника' (F. 1957 III 69); *mītæj mæsgytæ amajyn* 'строить башни из снега' (о нереальных планах); д. *omi ba badtæj sawcæstæ borxelæ, metaw ka 'rttiota, wæxæn kizgæ* 'там сидела черноокая, белокурая, сверкавшая (белизной) снега девушка' (MSt. 16<sub>7-8</sub>); *mītfælzægðæn kænny* 'снег метет' (F. 1957 III 22); д. *wælgædtæj mætæ c'æx færstæ, metsær xwænxtæ kæsioncæ* 'над лесами на меня глядели зеленые склоны, снежноглавые горы' (Тайм. Мæ уарзт 9).

~ Как рум. *omăt*, *omete* 'снег', 'сугроб', идет из славянского и отражает слав. *\*o-met-* 'наметенное', 'снежный сугроб', от *o-metati*; ср. русск. (диал.) *омёт* 'куча', 'ворох', *замёт*, *заметь* 'метель', укр. *перемет* 'сугроб', слов. *zamet*, пол. *zamieć* 'снежный занос', русск. *метель* и пр. Представляется естественным, что предки осетин, как и предки румын, живя в более южных широтах, заимствовали у своих северных соседей славян слово 'сугроб', 'снег'. Для семантики ('наметенное' — 'снег') ср. др.инд. *varpa-* 'насыпанное', 'насыпь' — ав. *vafra-* 'снег' (др.инд. *varpa-* от *varati* 'сыпать', как русск. *омет* от *метать*). Bouda (Caucasica XI 60) сопоставляет ос. *mīt* | *met* с дарг. *mī*, лак. *mik*, лезг. *murk* 'лед', Petersson (LUÅ 1922 XVIII 7 55) — с латыш. *mītrs* 'влажный'. То и другое неприемлемо. Случайно также созвучие с согд. *mēv*, хорезм. *mīv*, пам. *mēv*, *mīv* 'день'.

СЕИ 31.

**mīx | mex** 'кол'; *særtmīx* id.; *kawu mīx* 'плетневый кол'. — *sağd wydi dywwæ mīxu* 'было высажено два кола' (ОЭп. 13); *qædy mīxtæ rakodton*



„я нарубил в лесу кольев“; *Tuzar... kawæj rappærsta jæxī. Kawu mīxyl hædon ack'yd... Læppū zğorynmæ fæcī* „Тузар спрыгнул с плетня. На плетневом колу (его) рубашка порвалась... Мальчик кинулся бежать“ (Хар. Уац. 142); ...*ætæ jemæ bīræ adæm kærdtæ æmæ mīxtīmæ* „...и с ним множество народа с мечами и кольями (μετὰ ξόλων)“ (Матфей 26 47); *mīxægtæ æmæ tæliægtæ* „материал на кольца и на обручи“ (Munk. 194); д. *cirğ fæætæj in æ sawzikko sær ku rak'wæruncæ, togæjzagæj æj cirğ mexi fijbæl ku ærkænuncæ* „острым топором отсекают его чернокудрую голову, окровавленную насаживают ее на кончик острого кола“ (Iræf 39); д. *gæxæratæ ænæ kawæj læwuncæ... fægæxst ærcudæj, æmæj kolxozontæ wes æma mex ærkænuncæ* „огороды стоят без плетней... было поручено, чтобы колхозники нарубили прутьев и кольев“ (SD 253<sub>4</sub>).

~ Восходит к иран. \**mauxa-*, ар. \**maukha-*<sup>1</sup> Распространено по всему иранскому миру, а также заимствовано в другие языки: перс. *mīx*, *mēx*, тадж. *mēx* ‘гвоздь’, ‘кол’, *mīxča* ‘кол’; частью заимствованными из персидского, частью оригинальными являются названия ‘гвоздя’, ‘кола’, ‘колышка’ в других иранских языках: курд. *mīx*, бел. *mī* (Зарубин. Бел. 86), *mīk*, *mēx*, афг. *mēx*, нам. ш., нам. руш., нам. сгл., нам. ишк., нам. в. *mīx*, *mēx*, нам. м. *тох*, орм. *mēx*, *mīx*, пар. *mēx*, ягн. *tex* ‘колышек’ (заимств.), *mexk* ‘кол’ (ориг.), согд. \**mēxk* (*myrk*) (Gramm. sogd. I 98). В Авесте слово не засвидетельствовано. Для древнеперсидского ср. *mauxa kāsakaina* ‘стенное украшение из самоцветов’ (в виде гвоздя с шляпкой из самоцвета?); для развития значения ср. фр. *broche* ‘вертел’ → ‘брошка’ (Herzfeld. AMI III 81. — Szemerényi, ZDMG 1951 CI 206). Ср. далее др.-инд. *maukha-* ‘кол’ (от корня *mi-* ‘укреплять’: Mayrhofer II 586. — Meillet, Symbolæ Rozwadowski, I, Kraków, 1927, стр. 105). — Еще в арийскую эпоху было заимствовано в некоторые финские языки: коми *majōg*, удм. *majeg* ‘кол’, ‘жердь’ (KZ LV «311); в новое время (из персидского или аланского) — в некоторые тюркские языки: *mīx*, *māx* ‘гвоздь’ (Радлов IV 2138, 2149. — Будагов II 272); также в кавказские: лезг. *mīx*, удин. *mīx*, авар. *тау* ‘гвоздь’, лак. *mīx* ‘коготь’, ‘ноготь’.

Вс. Миллер. ОЭ II 33, 56, 74. — Hübschmann. Oss. 49. **mīzg** | **mezgæ** ‘мочевой канал’; эвфемистически *donzon*. — *wydis īw gal: jæ k'æzīlæj jæ mīzgmæ īw boncaw k'axæj, jæ mīzgæj jæ guxmæ ta wyd dywwæ boncawu, axæm styr gal wyd* „был один бык: от хвоста до мочевого канала у него было (расстояние) в один дневной путь пешком, а от мочевого канала до рта было два дня пути, так велик был бык“ (ИАА II 359).

<sup>1</sup> Merlingen (Die Sprache 1958 IV 70) приводит это слово в числе индоевропейских слов с формантом -х-.

~ Восходит к \**maiz(a)ka-* от *maiz-* 'мочиться'. Такого же образования, но с иным значением *пам. в. mīzgz*, *пам. ш. mīšč* (*mīšč*: Зарубин. Шугн. 178) 'моча';<sup>1</sup> ср. далее *сак. phiysgāna-* из *mizga-dana-*? (Bailey, BSOAS 1956 XVIII 40), *перс., тадж. mēzak* 'моча', *пам. инк. mīž* 'половой орган у самцов' (Пахалина 216), *лит. mīžėklis*, *латыш. mizeklis* 'мочевой канал', также 'penis'. Дальнейшее см. под *mīzyn*.

**mīzvæd** и. 'мочеточник'.

~ Из *miz-fæd*; см. *mīzyn* и *fæd* 'след'.

**mīzyn : myzt | mezun : mīzt** 1. медиально: 'течь', 'протекать', 'fluere'; *myzti* 'он тек', 'протекал'; 2. активно: 'мочиться', 'mingere'; *myzta* 'он мочился'. — В значении 'течь' в осетинском употребляются несколько глаголов, которые не являются, однако, синонимами *mīzyn*: 'течь струей, струйкой', *tæzyn* 'течь по каплям', *lædærsyn* 'медленно стекать', 'просачиваться'; о течении реки говорят *wajyn*, *sæwyn*. — 1. *ag mīzy* 'котел протекает'; *mæ cæstysyg donaw myzti*, *mæ zærdæ fyrcinæj ryzti*, *к.у skastan næ c'itigyn hæxtæm* 'мои слезы текли как вода, мое сердце трепетало от избытка радости, когда я взглянул на наши (покрытые) ледниками горы' (Коста 31); *æxsīdgæ saw tug jæ færstæj cuxcyrægaw myzt* 'горячая („кипящая“) черная кровь лилась ручьями с его боков' (Сека 32); *д. tog mīztæj alli 'rdigi* 'кровь текла со всех сторон' (Iræf 130). — 2. *Wastyrgī... xælafyl dāry wælætæ fæmyzta; stæj ūmæj dāry g. ybyny bacydī ad* 'Уастырджи помочился на штаны (Штаны), (лежавшие) поверх камня; и тогда от этого в утробу камня вошла душа' (ОЭ I 28); *Cerekaty aficer Botasæj tærsgæjæ jæ waty к.у myzta* 'офицер Цереков, боясь Ботаса, мочился у себя в комнате' (из песни „Botasy zaræg“).

~ Восходит к иран. \**maiz-*, и.е. \**meigh-* 'мочиться'. Представлено едва ли не во всех иранских языках: *перс. mī | ēzīdan*, *пехл. mēzītan* 'mingere', *курд. mīz* 'моча', *mīztin (mīstin)* 'мочиться', *mīz kārən id.*, *бел. mīžay*, *mēzay id.*, *афг. mītəl (mīzəm)*, *mežəl* (Асланов 872, 875), *пам. ж. mēz-*, *пам. ш. mez-*: *mīxt*, *пам. руш. mīz-*: *mīxt*, *пам. ор. mīz-*, *пам. язг. mīz-*: *māxt* (Андреев. Язг. 14<sub>170</sub>), *пар. mīz* 'моча', *mīzī kanem* 'я мочусь', *орм. mīzī* 'моча' (Morgenstierne. IIFL II 274, 401), *сак. mīysaa* (Kopow. SSt. 157), *biysman-* (Bailey, BSOAS 1956 XVIII 40) 'моча' (= *ав. maesman-*), *хорезм. mez-* 'мочиться', *растмез-* (\**pati-maiz-*) 'течь обильно', *ав. mæz-* 'мочиться', *maesman-* 'моча', *gao-mæza-* 'моча коровы' (как очищающее и целебное средство). Обращает на себя внимание, что в согдийском и ягнобском слово не отмечается. Однако в одном согдийском буддийском тексте (TSP 2 299) Henning исправляет чтение *myn'u* на *myz'u* и *pš'yuckh myz'u w'st* переводит „he lets water“ (BSOS 1943 XI 718). За пределами иранских языков ср. *др.инд. mih-*, *meh-* 'мочиться',

<sup>1</sup> Сюда же *пам. ш. pibīzg* 'мочевой пузырь' (Зарубин. Шугн. 202) = *pi-mīzg*?

*mehati* 'он мочится', *meha-*, арм. *mēz* 'моча',<sup>1</sup> серб. *mižati*, лят. *mīžti*, латыш. *mīzt* 'мочиться', тохар. В *mišo* 'моча', др.сев. *mīga*, швед. (диал.) *mīga*, дат., норв. *mīge*, англос. *mīgan* 'мочиться', лат. *mējo* (из \**mei-hjo*), *mīngo*, гр. *μῆχέω* 'мочусь' (Mayrhofer II 690. — Trautmann 185 сл. — Fraenkel 461 сл. — Pokorny 713). — Ср. *mīzg*, *mīzyn-c'ag*, *mīc'ra*, *mīsynzæg*.

Вс. Миллер. ОЭ II 56, 82; Gr. 20, 32, 60. — Hübschmann. Arm. Gr. 474; Oss. 49.

**mīzync'ag** и. 'моча'; син. *mīc'ra*.

~ От *mīzyn* с неясным вторым элементом *c'ag*; вариация форманта *-zæg* в *mīsynzæg* и т. п.?

**mogo(r) | mogojnæ** 1. и. 'мостовой бык, устой' (обычно плетень, заполняемый большими камнями); 2. д. 'столб, поддерживающий главную потолочную балку'. — 1. *ivylđ don xīdy mogortæ alasta* 'разлившаяся река унесла устой моста' (Сл.); *xīdy mogoju cāræj kastı* 'он смотрел из-за мостового быка' (ИАА II 336).

~ Генко сравнил **инг.** *moar-* в *moartxol* 'свод', 'арка'.

ЗКВ V 719.

**moj | mojnæ** 'муж'; *moj kænyn* 'выходить замуж'; *mojmæ sæwyn id.*; *mojgyn* 'замужняя', 'имеющая мужа'; *æpæmoj* 'незамужняя', 'безмужняя'. — *næ jæt wyd fækæsæg*; *jæ moj jæt kæm badt* 'некому было о ней заботиться, муж ведь не сидел с ней' (Коста 53); *„cæj ma racū!“ — ūsmæ moj gurdta jæ watæj* '«ну, иди жел!» — звал муж жену из своей комнаты' (Коста 239); *Boba jæ kyzgæn ændær moj agurdta* 'Боба искал для своей дочери другого мужа' (Сека 44); *Dysa jæ mojul saw daryn bajdydta* 'Дыса стала носить траур по мужу' (Сека 87); *Jeso jyn zağta: acū, dæ mojmæ fægūr æmæ ardæm ærbacū. Ūs yn gwapr radta: mænæn moj næj* 'Иисус сказал ей: пойди позови мужа твоего и приди сюда. Женщина сказала в ответ: у меня нет мужа' (Иоанн 4 16—17); *cy fændy kænænt, æz moj næ kænyn* 'пусть делают, что хотят, я не выйду замуж' (Сека 89); *horz moj yskodtaj* 'за хорошего мужа ты вышла' (Сека 45 сл.); *qæwgæron iŋ zægæl æpæmoj ūs card* 'на краю аула жила одна бесприютная, безмужняя женщина' (Сека 50).

~ Восходит к **тапи-** 'человек', 'мужчина', 'муж' с закономерным появлением *j* перед *n* (ср. *æpcoj | æpcojnæ*, *sagoj | sagojnæ* и др.: ОЯФ I 374) и с вторичным *-æ* на конце в дигорском. На иранской почве слово представлено очень скудно; в *Авесте* только в составе собств. имени *Manuš-čīθra-*, пехл. *Manuščīhr*; ср. также пар. *māneš* 'человек', 'мужчина' (Morgenstierne. IFL I 115, 272; из инд.?). далее: др.инд. **тапи-** 'человек', 'мужчина', ст.слав. *тръѣ* из \**tanğya-*

<sup>1</sup> Не заимствование из иранского (Benveniste, BSL 1958 LIII 60), а исконно армянское (Solta. Die Stellung des Armenischen im Kreise der ig. Sprachen. Wien, 1960, стр. 101).

или (Machek, Zeitschrift f. Slav. Phil. XXVIII 161) из \**monǫsb-* = др. инд. *manuṣya-* 'человеческий', гот. *manna*, нем. *Mann* 'мужчина', 'муж'. — Некоторые скифо-сарматские имена содержат, весьма вероятно, это слово: *Mana*, *Μανναρος* = *man-mar* 'мужеубийца', ср. ос. *toj-mar* название ядовитого растения, *Μανδαςος* = *man-das* 'decemvir' и др. Д. *tojnae* вышло из употребления; в значении 'муж' употребляется *laeg*; но у *Güldenstädt*'a (II 538) находим „*mojne* 'Ehemann'“, в словаре Екатерины II „*мойне* 'мужь'“ и у Шегрена (103) „*toj | tojne* 'муж, супруг'“. — Ср. *mojag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 88; Gr. 35. — ОЯФ I 172. — AION 1962 IV 42.

**mojag** и. 'жених', 'суженый', 'будущий муж'. — *toj kænyn afon yn k<sub>o</sub>y 'rcydi, wæd jæ zærdæjy zūry: toj bærgæ skænīn, fælæ mæ tojag kæt ī, āj næ zonyn* „когда ей пришла пора выходить замуж, она говорит в своем сердце: я бы охотно вышла замуж, но не знаю, где мой суженый“ (Нарт. сказ. 25); *dæwæn... dæ q<sub>o</sub>yddag kond ā — īs dūn tojag* „твое дело сделано — у тебя есть жених“ (Брит. 25); *jæ tojagæj ænæ tojæ azzad* „(потеряв) суженого, осталась без мужа“ (Серт. 86).

~ Образовано от *toj* 'муж' (← *manu-*) с помощью суффикса *-ag*, выражающего 'предназначение на что-либо' (ГО § 168<sub>II 2</sub>); ср. *usag* 'суженая', 'будущая жена'. Ср. скиф. *Μανιαγος*.

**molagan, molozan** 'инок', 'инокиня', 'монах', 'монахиня'; *laeg molagan* 'монах', *ās molagan* 'монашка'. — *ās molagan nūn ma skæn dæxī mīj-jag?* „уж не собираешься ли стать монашкой?“ (Сека).

~ Из гр. *μονάζων* 'одинок живущий', 'отшельник' с переходом *n* → *l* по диссимиляции носовых, как в *malūsæg* из \**manusæg*, *lamaz* из *patmaz* и др. Ср. груз. *monazoni, monozani, molozani* 'инок', 'монах'.

**mollo** 'мулла'; мулле приписывались анахарские способности, откуда *molloyy kinyg* 'амулет' („книжка муллы“). — *Kafar — mollo, 45 azyk-kon bæzgyn læg* „Кафар — мулла, 45-летний толстый мужчина“ (Arsen. 120); *cæwy Elxotty wyngty, æmæ jæ razmæ molloyy ūs Zautxan fæcī* „идет он по улицам (селения) Эльхотово, и навстречу ему жена муллы Заутхан“ (ИАА II 260); д. *fæcæj næ kizgæ dæsnīgæwagæ, bafæson in mollo* „наша дочка нуждается в (помощи) анахара, погадаю (спрошу) ей у муллы“ (Gurdz. *Æduli* 91); д. *Aslænbegi iwardtoncæ ænæ sawgīnæj æma ænæ mollojæj* „Асланбега хоронили без священника и без муллы“ (MD 1949 II 44—45).

~ Из араб. *muḥalla* (*mewla, moula*) 'учитель', 'наставник', 'мулла', перс. *molla*, тюрк. *mulla*; повсюду в кавказских языках: груз. *mola*, каб. *molā*, чеч. *molla*. Ср. также русск. *мулла*, др. русск. *молла, молна*. Конечный -о в *mollo* по ассимиляции с первым гласным?

**molun : muld** д. 'выигрывать' (в пари, состязании, тяжбе, споре, в игре), 'обыгрывать'; в иронском только в сращении с *æt-*: *ætbaīlūn* (← *æt-*

*mālyn*: ИЭС I 140); *ramolun* 'выиграть'; *muldi faun* 'проиграть'. — *de 'znagæn ramolæ æ ġolæ* „выиграй у врага его игральную кость (бабку)“ (Sam. 141); *eci duwwæ zæronð lægi sæxe ci ġuddagmæ baxattajjoncæ, omæn ænæ ramolun xwasæ n'adtæj* „за какое бы дело ни взялись те два старика, не было случая („средства“), чтобы они его не выигрывали“ (MD 1949 II 34); *kæd dæ sædæ xwasġawi sædæ boni sirdi fidæj isxæsson, wæd dæ wacajrag mæn, kenæ 'dta æz muldi kud wbn, otæ* „если я твоих сто косарей в течение ста дней прокормлю мясом дичи, то твой раб (переходит) ко мне, а не то я буду (считаться) проигравшим“ (ИАС II 474).

~ Вероятна связь — в рамках скифо-европейских изоглосс — со славянской группой: русск. *мылить* 'обманывать', 'дурачить', 'морочить', чеш. *mýliti*, пол. *mylić* id. и пр.

\**mon* 'дух', 'демон' (?).

~ См. *dælimon*, *wælimon*.

*monæ*, *æmonæ* д. 'вот здесь'. — *fal medæmburdæj æmonæ ew racæj-cudæj wajtagd* „но вот из собрания один выступил тотчас“ (Iræf 55).

~ Вариант к *mænæ* 'вот' с экспрессивным усилением гласного *mænæ* || \**manæ* и с закономерным переходом *a* → *o* перед *n*; ср. аналогичные пары: *wærtæ* || *wartæ* 'вон там', *dælæ* || *dalæ* 'вон внизу', *wælæ* || *walæ* 'вон наверху'. См. *mænæ*.

*monc* | *mond* (также *amond*?) 'сильное желание', 'соблазн', 'вожделение'; *guybyny monc* 'чревоугодие'; *mondag* 'сильно желающий', 'охочий', 'страсть', 'вожделение'. — д. *nur ba min aci nadbæl mæ odi mondi ta baso* „теперь же на этом пути ты не соблазнишься (погубить) мою душу (т. е. „пощади меня“)“ (СОПам. II 19); д. *mæ odi amondi ta basotæ* „не входите в соблазн (гибели) моей души“ („не лишайте меня жизни“) (Диг. сказ. 27); *mæ læppūjæn je 'mbal hæstæj ærcyð æmæ jyl mæ qæbaly moncæj bacīn kodton* „товарищ моего сына приехал с войны, и я ему обрадовалась от желания (увидеть) мое дитя“ (так говорят, когда радуются кому-либо, потому что он напоминает о дорогом человеке, является его посланником или похож на него).

~ Формы *monc* и *mond* возводятся соответственно к \**mantī-* и \**mantā-* и соотносятся как *hælc* и *hærd* 'еда', *nytæs* и *nytmad* 'счет'. Иран. *man-*, и.е. \**men-* могло выражать разные виды психической активности, как интеллектуальной (см. *amonun* 'наставлять'), так и эмоциональной (*monc*, *mond*, *mondag*). Ср. для последнего значения др.инд. *manas-* не только 'разум', но также 'желание', 'страсть' и пр., *manuāte* не только 'думает', но и 'хочет', 'испытывает желание', гр. *μῆνοια* 'я стремлюсь, сильно желаю', *τοχαρ. В тайи* 'сильное желание' (Arch. Or. 1950 XVIII 127). На иранской почве ср. курд. *menj* 'желание', 'страсть', 'пристрастие', 'склонность' (Курдоев 521), афг. *mīna* 'любовь', парф. *wšmn'g* 'приятный' (Ghilain 89), согд. *'wm'n*, *'wm'n'k* 'приятный' = 'желанный', *m'n-* 'mind', 'désire', хорезм. *m'* 'желание', сак. *amanāva* 'неприятный' (Копов. Gramm. 104). Может

быть, сюда же Μαυδάνη имя дочери мидийского царя Астиага, матери Кира, буквально „Желанная“, „Désirée“. — Формально *monc* ← \**manti-* представляет образование на *-ti-* от сильной ступени \**man-*, как др. инд. *manti-* (Liebert. Das Nominalsuffix *-ti-* im Altindischen. 1949, стр. 106—109); слабая ступень этого же корня представлена в *mæt* ‘забота’ из \**mṛtha-*.

**mondag** ‘сильно желающий’, ‘охочий’, ‘жадный до чего-либо’, ‘сильное желание’, ‘страсть’, ‘утеха’, ‘радость’; *xærynmondag* ‘охочий до еды’; *hylmondag* ‘охочий до ссоры’; *koystmondag* ‘охочий до работы’; *mondægtæ isyn* ‘находить сходство с кем-либо любимым’, ‘насладиться’; *cīntæ æmæ mondægtæ kænyn* ‘радоваться кому-нибудь’, ‘осыпать ласками’. — *æncæzænæg dywæc usy syvallættyl cīntæ, mondægtæ kodtoġ* ‘две бездетные женщины осыпали ласками детей’ (Сек а 24); *ūcy zæronð psæġ mæ mady mondægtæ isyn* ‘эта старуха напоминает мне мою мать’; *Tajmurazy mondægtæ ista xūry tyntæġ* ‘солнечные лучи напоминали (ей) Таймураза’ (Сек а 53); *kuzg kynġy mondægtæġ cy wydta? nīcy* ‘какие утхи молодой жены видела девушка? никаких’ (Сек а 76); *kæd kuzg wyd, wæddæc ȝy læppijy mondagæn sæxī rævdydtoġ* ‘хотя она была девочка, (родители) радовались ей (ублажали себя ею), как мальчику’ (Сек а 102); *hæcængærztæ hæstmondagæġ c’æx art wazȝnc* ‘оружие от жажды боя испускает синее пламя’ (Нарт. сказ. 340); *cīntæ mæ mondægtæn kærøn nal wyd* ‘радостям не было конца’ (СОПам. III 108); *ȝocy (fosæn) sæ mondag c’æt-c’æt* ‘слышится, как (скот) жадно ест’ (F. 1956 V 9); д. *fidmondagæġ xoj æ særmæ zeluj* ‘жадный до мяса стервятник кружит над ним’ (Iraef 21); д. *iskataġæġ lægmondag* ‘она отчаялась в тоске по мужу’ (Sam. 115); д. *mondag xuzæġ* ‘с жадностью’ (Qazb. 31); д. *mondaggin ængastæ* ‘жадный, страстный взгляд’ (Тайм. Mæ zærd. 42). — *xoyssæġæġ jæ mondægtæ sīsta* ‘он выпался всласть’.

— От *mond* с формантом *-ag*. См. *monc*.

**mont** см. *mæntæg*.

**moræ | moræ, mora** ‘(темно-)коричневый’. — *moræ fæsmynæġ dæ bīc qæbuly zærdæc nal srīxs kængȝnæ, mæ mad!* ‘коричневым сукном (на черексу) не обрадуешь уже сердце своего баловня, о моя мать!’ (Коста 37); *dīssaȝy moræ tȝn næm īs; afæȝy dærgȝy jæ ærtæjæc fæwæftam* ‘есть у нас чудесное коричневое сукно; в течение года мы его ткали втроем’ (Arsen 40); д. *æ særbæl... mora zældagæc særbæddæn* ‘на ее голове (был) коричневый шелковый платок’ (MD 1949 II 32); д. *c’æx kærdaeg ma dedengutæc rarttiȝdtoncæc morajæġ* ‘зеленая трава и цветы побурели’ (Qazb. 14); д. *æ qobæġ moræbun cæstitæc cæxærtæc iskaldtoncæc* ‘его большие карие глаза засверкали’ (MD 1958 III 25).

— По-видимому, относится к ‘странствующим’ словам; ср. гр. μαῦρος, ἀμαῦρος ‘темный’ (отсюда лат. *maurus* ‘мавр’, фр. *moreau* ‘вороной’) или гр. ῥόρυχος id., русск. *мурый* ‘темно-коричневый’, ‘рыже-бурый’, ‘темно-пестрый’, (терск.) ‘полосатый’ (о скотине) (Карулов, Сб. ОРЯС

LXXI),<sup>1</sup> чеш. *moira* 'корова темной масти', тюрк. *mor* 'темно-фиолетовый', 'темно-синий', 'темный цвет вообще' (Радлов IV 2123 сл. — Будагов II 262. — Zenker 891), груз. *tura* 'темно-красный', 'темно-бурый', каб. *morā*, ниг. *mōræ*, *moažæ* 'коричневый'. Одинаковая огласовка в иронском и дигорском наводит на мысль, что в осетинском это слово является относительно поздним заимствованием.

**morz** д. 'короткий'; редкое слово, обычно *cybyr* | *cibur*. — *morz mæk'u-stæg* 'короткая, но мощная плечевина (верхняя часть руки, где двуглавая мышца)' (DZ 140).

~ Восходит к иран. \**m̥rzu-*, *marzu-* (→ \**maurzu-* → *morz*); ср. согд. \**m̥r̥zak* (*mwrzk*) 'короткий', ав. *mərəzu-jiti-* 'кратко живущий', др.-в.-нем. *murg*, гр. βραχύς, лат. *brevis* 'короткий'. Ср. *mærzæzduxt*.

**mos** д.: *mos esun* 'мстить'. — *mæp ka hæssuj, e dæ fidi maræg dær æj ma mos omæj rajsæ* (харах) 'тот, кто уводит (насильно) меня, является и убийцей твоего отца, и отомсти ему' (СОПам. II 87).

~ Может быть, *mos esun* 'мстить' означает буквально 'отнимать (*esun*) похищенное (*mos*)'. В этом случае ср. др.-инд. *moṣa-* 'похищенное', 'похититель', сак. *muśśa-* 'похититель'.

**mūgæ** | **mogæ** 'мушмула', 'Mespilus germanica'; ю. *mant'yly id*.

~ Ср. сван. *mōg* 'мушмула' и далее: перс. (диал.) *mog* 'финик', 'Phoenix dactylifera' (Frye, Indo-Iranica, Calcutta, 1953, стр. 4.<sup>2</sup> — Redard. Le palmier à Khur. Locust's leg. Studies in honour of Taqizadeh, London, 1962, стр. 215), пехл. *muγ*, бел. *mok id*. Имеет ли сюда отношение пам. в. *muγo* 'боб' (Morgenstierne. PFL II 226)? ОЯФ I 295.

**mūk'u** | **mok'o**, чаще мн. ч. *muk'atæ* 'морда'. — *dæ muk'atæ dyn nyxhoj-gynæp* 'набью тебе морду!'.  
~ Вероятно, контаминация иран. \**тиха-* с каким-то синонимичным субстратным словом. Ср., с одной стороны, орм. *тих*, пар. *тих*, афг. *тах*, кафир. *tuk*, др.-инд. *mukha-* 'лицо'; с другой стороны, на Кавказе: гунзуб. *мок'o* 'клюв', цахур. *бок* 'морда', 'клюв', мегр. *nik'u* 'подбородок', чан. *nik'u* 'подбородок', 'рот', 'лицо'.

**mulk** 'имущество', 'состояние', 'богатство'; в иронском в этом значении чаще *felloj*; *mulkgyn* 'богатый', 'имущий'. — *Sek'oju margny fænd skodtoj, cæmæj jæ fos, jæ mulk adonæn bazzadaid* 'задумали убить Секо, чтобы его скот, его имущество остались им' (Сек а 92); *sæ mulk ki wydi aj baxordtoj* 'они проели свое состояние' (ОЭ I 90); д. *mæ mulk in ewguræj dær raddinæ* 'я отдал бы ему все мое имущество' (MSt. 33<sub>3</sub>); д. *mulki nomæn ma xwarz Acæmæzaen e ku bajzadæj* 'в виде (единственного) богатства славному Ацамазу досталась она

<sup>1</sup> В. В. Мартынов (Славянская и индоевропейская аккомодация. Минск, 1968, стр. 132—133) относит сюда же слав. *xmur-*, *smur-*.

<sup>2</sup> "The chief occupation of Khur is working on products of the date palm, wich is called *mog* in the local dialect".

(свирель)" (ОЭп. 55<sub>29-30</sub>); д. *fidi mulk ewguræj dær bajzadæj Astar-xanæn* „все имущество отца досталось Астархану" (MD 1949 II 47); д. *mulkæj mægur, nifsæj izag* „бедный имуществом, (но) полный мужества" (Iraef 69); д. *mæ fidi mulkæj mæ ænæxaj fækkodtajtæ* „вы лишили меня доли в имуществе отца"; д. *mulkwarzon adæm* „жадные до богатства люди"; д. *æxsænadon mulk gæwaj kænun gæwuj* „надо оберегать общественное добро" (SD 194<sub>2</sub>).

~ Из араб., перс. *mulk* 'имущество', 'собственность', 'владение', 'имение'; ср. тюрк. *mulk*, в кавказских языках — чеч. *mulk*, каб. *məl'ku* id. и пр.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 128.

**mūr** | **moræ** 'кроха', 'крошка', 'крупница', 'кусочек'; *mār dær næ* 'ровно ничего'; *mār kænun* 'крошить(ся)', 'дробить(ся)', 'разбивать(ся) вдребезги'; *martæ* также 'пожитки', 'скарб'. — *kærgyngy mār* „кусочек хлеба" (Коста 47; F. 1969 I 82); *kærdægý martæ* „крохи травы" (Сека 122); *хоуу mūrtæ* „крохи сена" (MD 1961 I 30); *fydy mār* „кусочек мяса" (Сека); *Tomian xistytæ fækkodta, hæzary ma cy mār-uzgæl wyd, adæmæn sæ baxæryn kodta* „Томиан справляла поминки, какие еще были крохи в доме, (все) скормила народу" (Сека 47); *Agubekyrīmæ cy nyxæstæ kodtat?* — *mār dær nīcy* „о чем вы говорили с Агубечиром? — ровно ни о чем" (Брит. 43); *kæsgæ isty kodton?* — *nīcy mār dær* „будто я делал какую-нибудь работу? — ровно никакой" (Брит. 135); *sk'æftoj dyn dæ mūrtæ* „расхищали твои пожитки" (F. 1961 V 35); *bafsnajdtoj sæ mūrtæ* „они уложили свои пожитки" (ИАА II 182); *Gaglojtæ syn rassywtōj sæ mūrtæ* „Гаглоевы забрали у них весь скарб" (Серм. 57); *nymmār is komu, nymmar is k'æjtyl Gujman* „разбился в ущелье, разбился на скалах Гуйман" (Niger 177); *æznağy dændægtæ kōyd nymmar kænoj, acy tux syn sæ wængty batwaz* „вложи в них такую силу, чтобы они сокрушили зубы врага" (Брит. 116); *zæronð āsy nycc'æl-nymmār kodtoj* „старуху избили-исколотили" (ОЭп. 40); д. *xætæli mortæ banixæsuncæ* „обломки свирели срastaются" (ОЭп. 57<sub>120</sub>); д. *zundi moræ si næjje* „там (в голове) нет ни крупницы ума" (Тайм. Мæ уарэт 55); д. *mor dær zi neci issirdta* „ровно ничего она там не нашла" (MD 1949 II 47); д. *ænæ xwallagæj næ fonsi mortæ ku rajdædtoncæ cægduni kænun* „без корма наша скудная скотина („крохи нашей скотины") сталадохнуть" (Iraef 33).

~ Ср. сак. *murr-* (*murrde*) 'дробить' из \**mŕ-n-* (BSOS 1940 VIII 577; BSOAS 1966 XXIX 531), др.инд. *mṛṇati* 'дробит', 'толчет', 'разбивает', *mūṛṇa* 'раздробленный' (к и.е. \**mel-* 'дробить', 'молоть'? — ср. арм. *malem* 'я разбиваю', 'кастрирую', ст.слав. *mlěti*, русск. *молоть*, лит. *malti*, гот. *malan*); *mār* из \**maru-*, *mauru-*? Финская группа слов — фин. *murri* 'кроха', 'крошка', 'крупница', *murta* 'дробить', 'ломать', *murskata* 'разбивать вдребезги', саам. *moarrâ* 'разбивать', венг. *morzsa* 'крошка', ханты *mory* 'разбиваться' и пр. (Collinder 36. — Jakob-



sohn 13, 189. — SKES II 353) — представляет, возможно, старое заимствование из скифского.<sup>1</sup> К осетинскому ведет, кажется, и чеч. *mor* 'охапка' и русск. *мурá* 'крошево', 'крошеный хлеб в квасу'.

*mura* д. см. *mæra*.

*muraba* ю. 'варенье'.

~ Из араб., перс. *murabbā* через арм., груз. *muraba* 'варенье'.

*muræ* д. 'колокол', 'колокольчик'; и. *ǰængæræg* id. — *ǰiwari muræ fædesi caǰd nikkodta* 'святилищный колокол зазвонил на тревогу' (АК III 36); *muri ǰær iǰusun bajdædta* 'стал доноситься звон колокольчика' (из песни).

~ Ср. перс. *mihra*, *mura* 'стеклышко', 'бусина' (Zenker 897), 'большая бусина, которая привязывается на шею ослам' (Жуковский II 191), тадж. *mura* 'бусы'; посредствующее значение: 'колокольчик, подвизываемый животным'. Не исключена, однако, звукоподражательная природа; ср. и. *myrmyrag* 'колокольчик', 'бубенчик'.

*murzæg* и. 'часть туши' (плечо и ребра? грудинка?).

~ Ср. ав. *mərəzu-* 'позвоночник' (Yt. 10 71), пехл. *mrđ* 'шея'. Звуковое развитие: \**mærzu-* → \**maurzu-* → \**morz* → *murz* + *æg*; ср. в этом отношении д. *morz* 'короткий'.

*mūs* | *mos* 'площадка для молотбы', 'ток'; *māswat* 'площадь, равная току', 'место, где был ток'. — *kī kūsy jæ mūsy, kī loyny jæ fos* 'кто работает на своем току, кто стрижет своих овец' (Коста 125); *sysǰyǰy mæk'yl mūsy baftydtoj æmæ jæ banaj kodtoj* 'копну овса разложили на току и смолотили ее' (ИАА III 223); *fystæ mūsmæ ærbakaldysty* 'овцы кинулись на ток' (ИАА II 266); *fæzzæg ærcydi: x<sub>o</sub>ymtæ ærkarstoj; mæk'ylæj mūsty alyvars bajzag* 'наступила осень, нивы сжали; вокруг токов стало полно копен' (Сека 58); *fosæn cy q<sub>o</sub>yd — qæmpæj, xosæj — ūj iwyldær mūsy mīdæg æværd wūd* '(все), что нужно было для скота, — солома, сено — все было сложено на току' (Сека 101); *bæx x<sub>o</sub>rrytī kænyn bajdydta æmæ awd mās waty bærc fæstæmæ sqīwy* 'конь стал фыркать и отпрянул на семь гумен' (ЮОПам. II 14); д. *maxæn næ card næ mos æj* 'для нас (средство) жизни — наше гумно' (СОПам. II 129).

~ Слово вышло из западнокавказской (абхазо-адыгской) среды; ср. абаз. *mašw* 'ток' (Русско-абаз. сл. М., 1956, стр. 503), абаз. (диал.) *a-mašwta* id. Звуковое развитие: *mašw* → \**mawš* → *mos*; ср. и-эпентезу в *urs* | *ors* и др. Из кавказского идет, возможно, ст.слав. *mostъ* первоначально 'утрамбованная площадка', 'пол'.

*mūsōng* и. 'пастушеский шалаш', вообще 'шалаш', 'шатер', 'палатка'. — *xæxxon ræǰawdaræn... mūsōng... Gazakk bady mūsōngy* 'горное стойбище табуна... шалаш... Газакк сидит в шалаше' (Брит. 150); *ūm skænūt syrdǰærmittæj mūsōng* 'там устройте из звериных шкур

<sup>1</sup> Случайным следует считать созвучие с исл. *mor* 'пыль', 'прах' (Falk—Torg I 730) и гр. *μέριον* 'часть' (Роконгу 970).

шалаш" (ИАА III 96); *awd faendagý astæw musong yskæn* „меж семи дорог раскинь шатер" (Нарт. сказ. 64); *faendaggæron ræsuğd c'æx næwuwyl kættag musong ysdardta urs* „у дороги на красивой зеленой траве забелел полотняный шатер" (В а г. 93); *wædæ bydyry brigædtæn mæscængtæ cættæ sty?* „готовы ли палатки для полевых бригад?" (SD 200<sub>2</sub>).

~ См. *asong* | *osongæ*.

**mustælæg** см. *mystulæg*.

**mustuk'i** и. 'кулак'; син. *tymbylk'ax*. — *Bari jæ fæsmyn xælafy zuppæj sista rast mustuk'ijy as k'iw* „Бури достал из кармана шерстяных брюк жевательную смолу ровно с кулак величиной" (F. 1957 III 28); *sægy fæzdon jæ mustuk'ijæ af'æpp-af'æpp kodta* „она поколачивала кулаком по вымени козы" (F. 1957 II 20).

~ Из перс. *mušt* 'кулак' (ав. *mušti-*, др. инд. *mušti-*); ср. груз. *mušt'i*, арм. *mušt'i*. Форма *mustuk'i* указывает на грузинскую диалектную форму; ср. имер. *mušt'uk'uni* (Б е р и д з е).

**mutaka** ю. 'цилиндрическая подушка', 'мутака'. — *Qarazaw jæ wæjlag nymæt jæ byny mutaka tyxt bakodta* „Карадзау свернул под себя бурку, как мутаку" (F. 1957 VI 40).

~ Из араб., перс. *muttakā* 'диванная подушка', 'подушка-валик' через груз. *mutaka* id.; сюда же чеч., инг. *mutak* id.

**mutultæ** д. см. *mylytæ*.

**мыс'а** | **мæс'а**, **mic'а** 'топаз'.

~ Вероятно, из груз. *mc'vane* 'зеленый', ср. груз. *mc'vane tvali* 'топаз', буквально „зеленый самоцвет".

**myd** | **mud** 'мед'; *mydy kyrgæd* 'улей'; *mydy fæzğær* 'соты'; *mydy k'ask* | *mudi gos* 'сотовая ячейка', 'соты'. — *gūl dyn talzystæm mydy* „мы будем тебе макать пшеничный хлеб в мед" (К о с т а 121); *mydy kæj k'axtæ staloj, ūj sæ æncæ astærgæ næ fæwuzæn* „чьи пальцы обмакнулись в мед, тот не устоит, чтобы не облизать их" (ЮОПам. III 217); *myd k-uy wa, wæd bynzytæ Bağdadæj dær ærtæxgysty* „если есть мед, то мухи прилетят хоть из Багдада" (ЮОПам. III 216); *mælety faendagyl, dam, myd nykkyndi* „на тропе смерти, говорят, разлили мед" (С е к а 31); *oxhaj-e, abon næ zag mydy k'asy awağdi sūsægæj marg* „увы, сегодня в нашу полную чашу меда влили тайно яд" (F. 1957 III 32); *Ioann ta... xordta mætyxtæ æmæ qæddag myd* „Иоанн же... ел акриды и дикий мед" (Марк 1 6); *dīdīnæg... bonğyn ū mydaj* „цветок богат медом" (И л а с 13); *kæmændær jæ mydy kyrgæd adavdi* „у кого-то украли улей" (ИАА II 367); д. *kosæg binğitæ rataexioncæ sæhexæen zumægmæ mud æmburd kænunmæ* „рабочие пчелы вылетают, чтобы собрать себе на зиму мед" (ОЭ I 96); д. *sæ wærmī mud, caru, insad, sækær* „в погребе у них мед, масло, мука, сахар" (Т а й м. Мæ уарзт 27).

~ Восходит к иран. \**madu-*, и.е. \**medhu-*. Этим словом назывался как мед, так и приготовляемый из него хмельной напиток; в последнем значении см. ос. *rong*. На иранской почве нередко значит также 'вино': перс. *mai* 'вино', парф. *mad* в *madubar* 'поставщик вина', *madustān*

‘винный склад’ (Ниса 42 сл.), *madudār* ‘виночерпий’ (НО 65), согд. *mōw*, *mōdy* ‘вино’ (BSOS 1942 X 98), сак. *tau* (из *taðu*), ав. *taðu* ‘вино’, ‘мед’, др.инд. *madhu-* ‘сладость’, ‘мед’, ст.слав. *medъ*, русск. *мед*, лит. *medūs* ‘мед’, др.в.нем. *metu*, нем. *Met* ‘медовый напиток’, др.ирл. *mid* id., тохар. В *mit* ‘мед’, гр. μέθυ ‘хмельной напиток’. Неоднократно отмечались внеиндоевропейские связи слова: фин. *mete-*, морд. *med*, саам. *mietta*, венг. *méz*, кит. *mí*, япон. *mitsu* ‘мед’ и др. (Mayrhofer II 571. — Jacobsohn 161 и др.). Созвучные слова в кавказских языках: лезг. *med* ‘сироп’, чеч. *muoz* ‘мед’, *merzi* ‘сладкий’ (с инфигированным *rʔ*), капуч. *mic'o* ‘мед’, анд. *mic'a*, табас. *me'el* ‘сладкий’. Странствующее культурное слово. — Переход гласного *a* в *u*, *y* (*madu* → *mud* → *myd*) произошел под влиянием соседнего губного согласного и конечного *u*; ср. в этом отношении *fys* | *fus* из *pasu-* ‘овца’ и *fyr* | *fur* из *paru-* ‘много’. — Ср. *mydaz*, *mydamæst*, *myddar*, *mydgæs*, *mydgærdæg*, *mydk'ax* | *mudk'elæ*, *mydx<sub>o</sub>yz*, *mydybyng*. — О древности пчеловодства у осетин см. ævz- (ИЭС I 208).<sup>1</sup>

Вс. Миллер. ОЭ II 53; Gr. 17. — Hübschmann. Oss. 50. — Szeemerényi, Die Sprache 1966 XII 221 сл.

**mydaz** | **mudazæ** ‘воск’; **mydazyn** | **mudazin** ‘восковой’. — д. *Waciroxs Teuwezaen lilağz iskænun kodta, mudazæj æe xwarz bajsarsta, wædta i suvælloni zezejæj bafsasta ma 'j dengizi bagælstæ* „Уацирохс велела Теувезу сделать ларец, хорошенько обмазала его воском, потом накормила ребенка досыта грудью и закинула его (в ларце) в море“ (СОПам. II 33); *k<sub>o</sub>y festin bār curağ mydazyn...* „если бы я стал желтой восковой свечой...“ (F. 1956 III 14); *as æmæ læg ærbacydysty, yssyğtoj mydazyn cyrağ* „женщина и мужчина вошли, зажгли восковую свечу“ (ИАА II 148).

~ Вероятно, из *myd-wağ*, где *wağ* означает ‘место’, ‘вместилище’; ср. *k<sub>o</sub>yrð-ag* ‘кузница’ от *k<sub>o</sub>yrð* ‘кузнец’, д. *kærd-bağæ* (из *kærd-wağæ*?) ‘ножны’ от *kard* ‘нож’. Элемент *wağ* соответствует др.иран. \**vati* в топонимах, например др.перс. *Sikayauvati-* (см.: Грантовский, сб. „Древний мир“ в честь В. В. Струве, М., 1962, стр. 253, 256). — Формант *-yn* (← *-aina-*) (*mydazyn*) образует относительные прилагательные со значением „сделанный из такого-то материала“ (ГО § 181).

**mydamæst** и. ‘медовая лепешка’ (из теста, замешанного с медом); *ærtæ mydamæsty* в эпосе — три культовые лепешки, которые Шатана готовит как приношение богам в особо важных случаях. — *Satana 'rtæ mydamæsty rakodta æmæ sæ iw rongy dārynīmæ sxasta avd æddægwælæjy særmæ æmæ ardygæj sk<sub>o</sub>yota* „Шатана приготовила три медовые лепешки и вместе с кувшином ронга подняла их на верхушку семи ярусов и помолилась“ (ЮОПам. I 133); *xār mystæn sixor baxæryn kodta: mænæwy çærna mydamæstīmæ, æxsyryl cymgæ, ængäzy æppytæ*

<sup>1</sup> Клавдий Элиан (II в. н. э.) сообщает: „... скифы привозят к мисийцам на продажу добываемый у них самих мед и туземный воск“ (ВДИ 1948 II 223).

*mydīmæ fyxæj æmæ noȝy bīræ cydærtæ* „солнце накормило мышь обедом: пшеничной кашей с медовой лепешкой, похлебкой на молоке, ядрами грецкого ореха, сваренными с медом, и еще много чем“ (ЮОПам. III 170).

~ См. *myd* и *amæntyn* ‘месить тесто’.

**myddar | muddar** ‘пасечник’, ‘пчеловод’. — д. *muddartæ... ali anz kuud kænuncæ (Anigolæn)* „пчеловоды каждый год делают кувд (пиршество с молением) Аниголу (божеству пчел)“ (ОЭ I 96); д. *osongi razmæ muddarti kæstær rakosart kodta bor nælfus* „перед шалашом (на пасеке) младший из пасечников зарезал бурого барана“ (Sam. 100); д. *es hæstæg ami muddar, mæ zæronð limæn Dudar* „есть здесь поблизости пасечник, мой старый приятель Дудар“ (Iræf 98).

~ См. *myd* и *daryn* ‘держать’.

**mydgærdæg** и. ‘шалфей’, ‘*Salvia officinalis*’.

~ Буквально „медовая трава“, см. *myd* и *kærdæg*.

**mydgæs | mudgæs** ‘пасечник’, ‘пчеловод’. — д. *mudgæsi kizgæ mæ ræzti ærbaxasta wazal don* „дочь пасечника пронесла мимо меня студеную воду“ (MD 1956 XII 63).

~ См. *myd* и *gæs* ‘сторож’, *kæsyn* ‘смотреть’.

**mydk’ax | mudk’ax, mudk’elæ** буквально „с медовой ногой“; так говорят про девочку, после которой родился мальчик. — *wæ kyzg mydk’ax fæwæd!* „пусть ваша девочка окажется с медовой ногой“, т. е. „пусть после нее рождаются мальчики“ (пожелание родителям); д. *mudk’elæ fæwwo, dæ fæste læqwæntæ kud fegura* „да будешь ты с медовой пяткой, чтобы после тебя рождались мальчики“ (Диг. сказ. 58).

~ См. *mud* и *k’ax* ‘нога’, *k’il* | *k’elæ* ‘задняя часть ноги’.

**mydx<sub>0</sub>yz | mudxuz** ‘медового цвета’. — *mydx<sub>0</sub>yz zak’e* ‘темно-русая борода’; *jæ ursxæccæ mydx<sub>0</sub>yz rixitæ wazalæj nyssaldysty* „его темно-русые с проседью усы от мороза заиндевели“ (С е к а 75).

~ См. *myd* и *x<sub>0</sub>yz*.

**mydybynz | mudbinzæ** ‘пчела’. — *balæwwyd æm (didinægmæ) dardæj mydybynz mydgur* „явилась к нему (цветку) издалека пчела за медом“ (И л а с 13); д. *stong mudbinzitæ duv-duv gængæ ratæxæbatæxæ kænuncæ* „голодные пчелы с жужжанием летают туда-сюда“ (ОЭп. 56<sub>85-87</sub>); д. *wædæj ardæmæ digoron læg citgin kænuij mudbinzitæ ma kovuij sæ fælværa Anigolæn* „с тех пор дигорец почитает пчел и молится их покровителю Аниголу“.<sup>1</sup>

~ Буквально „медовая (*myd*) муха (*bynz*)“. Этот тип наименования пчелы отмечен во многих языках; еще в древнеегипетском *āb en ebio* „муха меда“; ср. также бел. *bēnag-makašk*, перс. *magas-i angubin*, др. инд. *mādhu-makṣika-*, алб. *mjal’tse*, удм. *uče tat*, арм. *meyr-č’anč’*, балк. *bal-čibin* „медовая муха“. Есть основания думать, что

<sup>1</sup> Имя покровителя мелкого скота *Fælværa* (см. это слово) употреблено здесь в нарицательном значении „покровитель“.

прежде пчела называлась *ævz* (← *vabza*), но это название попало под запрет; см. *ævz*. — Разведение пчел имеет в Осетии давние традиции и окружено легендами (см. ОЭ I 94—97: „Предание о том, как пчелы появились в Дигории“). Пчелы находились под покровительством особого божества Анигол.

**музюра** | **mužura** ‘штык’, ‘палка (альпийская, охотничья) с железным наконечником’. — *sawuğta syl... jæ eræzyp, fætæn qama, jæ kardīmæ jæ mužura* „развесил он там свое ружье, широкий кинжал, (рядом) с пашкою — штык“ (Хар. Кадæг 39); *Iwnæg ærgybyr kodta cæfmæ æmæ jæt bawældta jæ k'ūxæj, æmæ jæ ūj mužurajæ rat'æpp kodta, æmæ mužura dælarmy žyqqy fæmīdæg* „Одинокий нагнулся к раненому и тронул его рукой, а тот пырнул его штыком, и штык вонзился ему под мышку“ (из „Сказания об Одинокое“, со слов Быдзыго Ревазова из г. Ардон); д. *æxe sawæjnon rævzæ rakodta: æ cibur soqa æma je 'rk'etæ æma æ mužura...* „он надел свое охотничье снаряжение: короткую черкеску, обувь ærk'e и (взял) свою охотничью палку“ (Диг. сказ. 3).

~ Из араб., перс. *mizraq*, тюрк. *məzraq* ‘копье’ (Радлов IV 2147); сюда же авар. *mizraq*, балк. *mužura* ‘штык’, каб. *māžurā* ‘пика’, груз. (рач.) *mužira*, (лечхум.) *mužuro*, сван. *mužira* ‘палка железная, альпийская’.

**myg** | **mugæ** ‘сперма’; отсюда **myggag** | **muggag** ‘семя’, ‘род’, ‘порода’.

~ Ср. лат. *mucus* ‘слизь’, гр. *μύξα* ‘сопля’, ‘слизь’, и.е. \**meuk-* (Рокорну 744). Особая формальная и смысловая близость к латинскому позволяет видеть здесь специфическую скифо-латинскую изоглоссу; ср. в этом отношении *mystulæg*, *Wærgon*, *ræmpæg*.

Вс. Миллер. Gr. 39. — AION 1962 IV 40. — СЕИ 27, 123, 130.

**myggag** | **muggag** 1. ‘семя’, ‘семена’; 2. ‘род’, ‘фамилия’; 3. ‘порода’, ‘вид’; *myggagsafæg* ‘выродок’; *myggagmæ* ‘навекы’; *myggagæj myggagmæ* ‘из рода в род’, ‘во веки веков’. — 1. *ævzargæ myggag bajtydtæm næ xomyty* „мы засеяли наши пашни отборными семенами“; *xorz myggag næ bajtydtaj dæ xomyty?* „не доброе ли семя сеял ты на поле своем?“ (Матфей 13 27); д. *Madæ Majræn — muggagžaw, Xwari Wacella ba muggagtawæg adtæj* „Мать Мариам (богоматерь) несла семена, а хлебный Уацелла был сеятелем“ (СОПам. II 142). — 2. *myggagæj mæ ma færs, — wæzdan læg næ dæn* „не спрашивай меня о (моем) роде, — я не знатный человек“ (Коста 52); *xoyzdær myggagæj kī wa, axæt dyn ærkænzystæt (ūsæn)* „мы приведем тебе (жену) из лучшей фамилии“ (Мунк. 62); *maxæj myggag nal bazzajžæp* „от нас никого в роду не останется“ (ИАА II 282); *dywšæ myggagū kæræžūmæ fætūggūn sty* „между двумя фамилиями возникла кровная месть“; *cy myggag dæ? cy dæ 'rxasta?* „какого ты рода? что тебя принесло?“ (ОЭп. 23); *mæn fændy, kæj myggagæj dæ, ūj bazonyn* „я хочу узнать, из какого ты рода“ (ОЭ I 14); д. *Digoræ æma Iræ næbal færsuncæ muggagæj* „дигорцы и иронцы уже не

спрашивают о фамилии (о знатности)" (Gurdž. *Æduli* 72); д. *mugga-gæj wezdon* „знатного рода" (там же, 70); д. *bavdesæn kodta æ madae, æ fidae, e 'rvaddæltæ æma æ muggagbæl* „он отрекся от матери, отца, братьев, от своего рода" (MD 1949 II 46); *wæ fydæltu xorz koj muggagmæ cæræd* „пусть живет вовеки добрая слава ваших предков" (Коста 90); д. *skæntæ muggagmæ stur nom* „создайте (себе) навеки большое имя (славу)" (Iraef 9). — 3. *aj axæm lægy muggag a* „он человек такой породы (такого склада)" (ИАА II 281); *adæmy muggægtæ bīræ sty* „человеческих пород (племен) много"; д. *wonæn sæ bæxtæ—æfsorqi muggag* „их кони — из породы æfso r q" (ОЭп. 57<sub>127</sub>); д. *cæncæ zærditæ muggaggaj* „сердца бывают разного склада" (Iraef 77); д. *æ duwwæ rosebæl car-fidi muggag næbal fæwwazidæ* „она не оставила бы на своих двух щеках ничего похожего на кожу и мясо (исцарапала бы себя)" (LQ III 41).

~ От *mug* 'сперма' с суффиксом *-ag* и закономерным удвоением *gg* (ГО § 198). — Для развития значения 'сперма' → 'род' ср. ст.слав. *plemę* в значении *спёрма* и *šetę* в значении как *спёрма*, так и 'род', 'поколение' (Мартынов, Этимол. исслед., сб. II, 1962, стр. 50); ср. также тюрк. *uru* 'семя', 'род', 'порода', 'племя' (Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 42).<sup>1</sup> — Весьма вероятно, что для понятия 'род', 'народ' в осетинском существовало еще слово *naf*; см. *Naf, najfat*.

**Mykalgabyrtæ | Mikalgaburtæ** название божества и святилища. Святилища *Rekom, Mykalgabyrtæ* и *Tarangeloz* возникли, по преданию, на тех местах, куда упали три слезы, пролитые богом по поводу гибели Нарта Батраза (Нарт. сказ. 263; ОЭ I 26). Особенно почиталось в Алагирском ущелье. „Празднество (в честь *Rekom* и *Mykalgabyrtæ*) продолжается от 9 мая до 23, причем пируют в нарочно устроенных близ молельни саклях, из которых в каждой помещается по четыре семейства. Каждые четыре семьи режут одного быка" (ОЭ II 276; см. также: Чурсин, Юго-Осетия 204). Согласно осетинскому календарю, изданному Е. Гутновым (Берлин, 1925), день М. отмечался четыре раза в году по четвергам: в мясную неделю, в пасхальную, перед троицей и осенью после праздника св. Георгия (*Giorguba*). — *Mykalgabyrtu bæragbon kadgyn wjd; ærgæustoj jyn gal aly xægary dær; kuyd kodtoj suxgaj walzægý* „праздник М. был в почете; резали на него быка в каждом доме; кувд справляли по кварталам весной" (из материалов Е. Бараковой); *Cærazon zağta jæ fyrtaen: „Fæj-jawmæ ssū, æmæ dalys axæss æmæ jæ Mykalgabyry byn argævd* „Царазон (родоначальник алагирских фамилий) сказал сыну: «Подымись

<sup>1</sup> Илл. *tas* 'сын' через ступень \**tiac* может восходить к \**meuk-* в значении 'сперма', 'семя' и, таким образом, этимологически и семантически сближаться с ос. *mug, muggag* (ср.: Н. Wagner. The origin of the Celts. . . Belfast—Tübingen, 1971, стр. 226).

к пастуху, возьми годовалую овцу и зарежь ее под (святилищем) М.» (ИАА III 24); *x<sub>o</sub>ycawmæ qæstmæ ssydysty awd Wacillajy, awd Wastyrgijy, innæ axæm awd Mykalgabyry: fæcaġta næ dælæ Xæmcy fyr Batyrag* „поднялись к богу жаловаться семь Уацилла, семь Уастырджи, кроме того семь М.: истребил нас вот сын Хамица Батраз“ (ИАС I 221); д. *Mikalgaburtæ, næ kuod dæwæn æxscæwæn fæwwæd!* „М., да будет тебе угодной наша молитва!“ (Диг. сказ. 62).

~ Вс. Миллер (ОЭ I 121) ошибочно видел в *Mykal* искаженное *Николай*, а *gabyrtæ* понимал как ‘бугры’ (?). В действительности в *Mykalgabyrtæ* имеем сращение имен архангелов Михаила и Гавриила, снабженное показателем множественности *-tæ*. Ср. груз. *Mikel-Gabriel* (Груз. сл. V 472), серб. *Mikam-Gario* (из *Gabri-o*) (Кипшидзе), абх. *Mkangaria* (Гулия. Сборник абхазских пословиц. Сухуми, 1939, стр. 158). Ср. *Tarangeloz* из груз. *mtavarangeloz* ‘архангел’. О языческих корнях культа архангелов Михаила и Гавриила см.: Шестаков. Исследования в области греческих народных сказаний о святых. Варшава, 1910, стр. 29—36.

Марр, ИАН 1918, стр. 2072 сл. — ОЯФ I 93, 316.

**mylazon** и. ‘черный’, ‘зловеще темный’ (о тучах), ‘беспросветно мрачный’; часто в сочетании *saw-mylazon* ‘черный-мрачный’ (синонимический параллелизм; см.: Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 428—433). — *saw mylazon miġ ærbabyryd cægatæj* ‘черная мрачная туча надвинулась с севера’; *saw tar, saw mylazon miġ jæxī næ ista; xūry cæst næ zynd* ‘черно-мрачная, черно-зловещая туча не уходила; глаз солнца не был виден’ (Сек а 93); *mylazon miġtæj batar xūr* ‘от черных туч потемнело солнце’ (MD 1958 III 20); *ræstæg ūcy iwx<sub>o</sub>yzon sau tar mylazon xasta* ‘время тянулось однообразно темное, беспросветно мрачное’ (Сек а 10).

~ Предположительно из гр. μέλας с суффиксом *-on* (*melason* → *mylazon*). Гр. μέλας, как и *mylazon*, означает не только ‘черный’, но и ‘мрачный’, ‘беспросветный’, ‘окутывающий тьмой’, например о туче (νεφέλη). Наращение *-on* как в *ælut-on*, *mæxst-on* (см. *mæxstættæ*) или в современных заимствованных прилагательных: *socialon* ‘социальный’ и т. п. — Заимствование из греческого могло иметь место в период греко-скифских контактов в Южной России. — Ср. *mīl*.

**myly, -tæ | mutultæ** ‘десна’, ‘десны’. — *dadajæn dændægtæ nal ī, æmæ jæ mylytæj æwwily* ‘у дедушки нет больше зубов, и он жует деснами’; *Sabaz yn wæd jæ mylytæ zġællagkæmttæj ys-cæj fasta* ‘Сабаз тогда чуть не разодрал ему (коню) удилами десны’ (Хар. Кадæг 76).

~ Неясность отношений между иронской и дигорской формой затрудняет этимологию. Форма *myly* (из *\*mulu*) естественно сближается с германской группой: др.сев. *muli*, др.фриз. *mula*, швед., норв. *mule*, др.в.нем. *mūla*, нем. *Maul* ‘рот’, ‘пасть’; далее норв. *maule* ‘глодать’, гр. μῦλλο ‘жевать по-стариковски’. Сюда же с начальным *s-* слова со значением ‘улыбаться’ (= ‘обнажать десны’): ср.в.нем. *smollen*, нем.

(диал.) *schmollen*, норв. *smolla, smulla*, русск. *ухмыляться* (Falk—Torp I 737, 705, II 1082. — J. de Vries. *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*. Leiden, 1961, стр. 521). Форма *mutultæ* возникла, всего вероятнее, в результате эпентезы показателя множественности *t*. **mynæg | minæg** с метатезой *nymæg | nimæg* 'слабый' (о свете, звуке), 'тусклый', 'затухающий', 'замирающий'; *mynæg kænyn* 'гасить', 'приглушать', 'сводить на нет', 'гаснуть', 'замирать', 'гибнуть', 'сходить на нет'; *batynæg, fæmynæg kænyn* 'погасить', 'приглушить', 'свести на нет', 'погубить'; *ærmynæg kænyn* 'ослабить', '(слегка) приглушить' и пр.; *batynæg, fæmynæg wun* 'погаснуть', 'затихнуть', 'сойти на нет', 'погибнуть'. — *artgæsty k'æcæly murtæ færixs-fæmynæg kodtoj* „в очаге щепля хвороста то вспыхивали, то гасли“ (С е к а 50); *lægæty astæw sygdī art æmæ iw k<sub>o</sub>y ærnytmæg, k<sub>o</sub>y ta iw jæ pillon yskaldī* „посреди пещеры горел огонь и то затухал, то вспыхивал ярким пламенем“ (ЮОПам. II 142); *st'aly banymæg is raḡyl* „на гребне горы погасла звезда“ (F. 1961 IV 19); *ærmynæg zaræg... ask'yd fændyr...* „замерла песня... порвалась (струна) фандыра“ (Мы с о с т 120); *dæ fændyræn ænismæ batymæg jæ zard* „навек замолкла песня твоего фандыра“; д. *wazal minægdær næma kænuj* „мороз пока еще не слабеет“ (В е с. Ка к е).

~ Восходит к *\*minaka-*; причастное образование от не сохранившегося в осетинском глагола *\*mīn-* 'уменьшать(ся)', 'сводить (сходить) на нет'; ср. др.-инд. *mināti* 'уменьшает', 'ослабляет', 'сводит на нет', 'губит', лат. *minuere* 'уменьшать', 'уменьшать', 'ослаблять', 'лишать силы', (медиально) 'убывать', 'слабеть', 'сходить на нет', гр. *μνύω* 'убавляю', 'уменьшаю', (медиально) 'убываю', 'иссякаю', 'схожу на нет', 'гибну'. Возможна связь с и.е. *\*men-* 'малый' (Ernout—Meillet 618); см. *mingi*. В ав. *vi-mi-ti-* 'уничтожение' распознается корень *\*mi-*, от которого образована основа *\*min-* (AiW 1450, 1141). — Форму *nymæg*, вопреки Bailey (*Indo-iranica. Mélanges Morgenstierne*. 1964, стр. 11), нельзя рассматривать как самостоятельную. **mynkyn | minkin** 'слабый', 'изнеженный', 'болезненный'. — *næ kynz mynkyn cydær* и „наша невестка какая-то изнеженная“; д. *Safa dær nur næbal kafuj, fæmminkin æj æ suntæj* „и Сафа уж больше не пляшет, ослабел он бедрами“ (В е с. 90).

~ Отделив суффиксальное *-in*, имеем основу *mīnk-*, которая примыкает к славо-балтийскому *\*mīnk-* в ст.-слав. *мѣкѣкъ* (*\*menk-*), русск. *мягкий*, лит. *minkštas* 'мягкий', 'нежный' (Trautmann 184 сл. — Fraenkel I 454. — Vasmer. REW II 187). — Груз. (рач.) *metkina* 'слишком нежничаящий' (из *\*menkina?*) идет, вероятно, из осетинского. **myræg** и: 'первый фильтрат, получаемый при варке пива'; син. *æfsūrg*.

~ Ср. груз. *murak'i* 'сгущенный путем варки фруктовый сок' (Груз. сл. V 1158). Из парф. *\*muhrak* к ар. *\*mātra-* 'выделения'?

**myrmyr | mærmær** 'ржание'; *myrmyr kænyn* 'ржать'; (о человеке) 'гоготать', 'хохотать' (ОЭ I 122). — *jæfs jæ bajraḡy k<sub>o</sub>y fedta, wæd*



*nummyrmur kodta* „когда кобыла увидела своего жеребенка, она заржала“; *Boræty hærag... myrmurgængæ ærbacæwy* „бораевский осел со ржанием прибегает“ (ОЭ I 38).

~ Широко распространенное в индоевропейских языках звукоподражание: др.инд. *marmara-* ‘шумный’, ‘шум’, *murmura-* ‘потрескивающий огонь’, арм. *marmaral* ‘ворчать’, ‘мурлыкать’, ‘роптать’, ст.слав. *mrmrati*, лит. *murmlenti* ‘ворчать’, др.в.нем. *murmurōn*, нем. *mur-meln* ‘ворчать’, ‘бормотать’, ‘журчать’, лат. *murmur* ‘бормотанье’, ‘гуденье’, ‘ропот’, ‘рокот’, ‘рычанье’, ‘рев’, ‘шум’, ‘вой’, ‘гул’ и пр., *murmuro* ‘бормотать’, ‘роптать’, ‘ворчать’, ‘шуметь’, ‘трещать’, алб. *murmuroj*, гр. *μῦρῶν* ‘шуметь’, ‘клокотать’. — Ср. *myrmurag*.

**myrmurag** и. ‘колокольчик’, ‘бубенчик’; д. *muræ* id. — *dyrwadæw tewa-jyl qīsaen myrmurag, ærdaþæn q<sub>o</sub>ytaz yskæn* „на двенадцати верблюдах навесь по колокольчику на щетинку, по бубенчику на волосок“ (ИАС II 171); *styr cæw, je 'fcaegy myrmurag, aftæmæj hæraggy fæstæ din-din gængæ cydi* „большой козел, с колокольчиком на шее, шел позванивая за ослом“ (ИАА II 262).

~ Звукоподражательная природа кажется очевидной (ср. *myrmur*). С другой стороны, несомненна связь с д. *muræ* ‘колокольчик’, где отсутствие удвоения сводит на нет звукоподражательную „выразительность“ и где возможна другая этимология.

**myrrytt** и. бранное выражение. — *æz dæ x<sub>o</sub>yzæn myrryttætæn hærzīw-gytæ næ dæddyn* „таким, как ты, мыррыттам я не даю никаких милостей“ (ЮОПам. I 179).

~ Вероятно, звукосимволической природы.

**myrtkæ | murk'æ** ‘калина’, ‘*Viburnum opulus*’. — *nyzǵældis tærs... ærzæbul myrtkæ* „бук осыпался, калина свисает гроздьями“ (MD 1961 IX 37).

~ Как и название брусники *mæck'ou* (из *mar-cku?*), имеет соответствия в языках Кавказа: чеч. *mūrg* ‘калина’, сван. *mārgu* название кустарника, чан. *murǵi*, черк. *marki* ‘земляника’, каб. *mārak'ō* ‘ягода’; непосредственно к осетинскому примыкает балк. *murtxu, murtku* ‘калина’ (ОЯФ I 90). Дальнейшее см. под *mæck'ou*. Слова этой группы состоят, по-видимому, из двух элементов: *mar* (*mur*) и *tku* (*tka, cku, cka*). Для второй части ср. *fæ-tk'ou* ‘яблоко’, *ny-mæ(t)-tk'ou* ‘гордовина’, *mæ-ck'ou* ‘земляника’. Первая часть находит параллели в индоевропейских и финских языках: арм. *mor* ‘ежевика’, лат. *mogit*, гр. *μῦρον* ‘тутовая ягода’, ‘ежевика’ (Рокорну 749); фин. *marja*, марш. *mör* ‘ягода’, морд. *maŕ* ‘яблоко’ (Collinder 97). Может быть, случайное созвучие.

**мурхун: myrxt | murxun: murxt** ‘возиться’, ‘копаться’, ‘неумело, кропотливо работать’, ‘кропать’. — *kī dæ aj? ut cy murxys?* „кто ты? что ты там копаешься?“ (Сл.); д. *turǵæmæ raxildæj Amurxan, xori ġarmæ westi hæccæ cidærtæ murxtæj, otemæj æj fejjafton omi*

„Амурхан выполаз на двор, на солнечном тепле он чего-то возился с хворостинами, так я его там застал“ (MD 1950 VII 43).

~ К др.инд. *mārkhā-* 'дурень'? Развитие значения такое же, как, скажем, во фр. *nigaud* 'дурень' → *nigauder* 'заниматься пустяками'.

**mysajnag** см. *nysajnag*.

**mysalg̃, mæsalg̃** 'деревянный молот', 'колотушка', 'киянка'; употребляется, в частности, при работе долотом (*sart*); д. *gælmæz* id. — *mæ congæj sart acaræzton, mæ særy faxsæj mysalg̃ æmæ ix nyggærston* „из руки я сделал долото, из черепа колотушку и продолбил лед“ (из сказки: ИАА II 353 сл.; Сека 118); *sartæn jæxīcæn bynat næ wydt æmæ jæ fædyt mysalg̃ lasta* „для долота самого не хватало места, а он тащил за собой киянку“ (поговорка); *Qoymany fyrttæj sæ i wæn jæ k'ax assastī, æmæ jyn æj baræj, cæmæj zylyn baxsīda, aftæ babastoj; āj kōy bazydta, wæd sywællættæn mysalg̃ arbaxæssyn kodta æmæ ta fæstæmæ pmæj jæ k'ax asasta* „у одного из сыновей Курмана сломалась нога, и нарочно перевязали ее так, чтобы она криво срослась; когда он узнал об этом, он велел ребятам принести киянку и ею снова сломал свою ногу“ (ИАС I 580).

~ Не ясно.

**mysan** см. *nysan*.

**mysatyr | misatir** 'нашатырь', 'chlorammonium'. — д. *gæxwæj kosunæn ba gæwūj ærxī gæbokæ, misatir...* „для работы оловом нужен медный молоток, нашатырь...“ (FS V 109).

~ Из араб. *nušadir*, вероятно через тюркское посредство; тюрк. *nišadir, nišatir*. Ср. также согд. *nws'tr* (Benveniste. TSP. 3 173; OLZ 1960, стр. 10), перс. *nušadir*, груз. *nišaduri*, русск. *нашатырь*. Перебой начального носового *n* → *m* как в *mysan* рядом с *nysan* 'знак', *Mik'itt* 'Никита' (Брит. 131).

**myst | mistæ** 'мышь'. — *myst, gædy, wasæg æmæ kōyž kæm næj, ām xægar dær næj* „где нет мыши, кота, петуха и собаки, — там нет и дома (хозяйства)“ (ЮОПам. III 117); *gædy myst nal axsta, myst k'ūtū nal gærsta* „кошка больше не ловила мышку, мышка больше не грызла хлебную корзину“ — (ОТ 63); *kōy jæ bafsnajæm, wæddær æj mystytæ baxærgysty* „если мы его (зерно) уберем, все равно мыши его поедят“ (ОЭ I 90); *fændydt jæ myst kōy festadaid æmæ iskōy zæxhu byn kōy ambæxstaid* „ей хотелось превратиться в мышку и спрятаться где-нибудь под землей“ (Сека 52); *mysty xōynk tāmænæj agūry* „он ищет мышиную нору за червонец (крайне нуждается в убежище)“; *mysty jas ræwæd* „теленочек величиной с мышь“ (Коста 107); д. *i læqwænæmæ k'umæj mistæ rawadæj* „к юноше из угла выбежала мышь“ (MSt. 17); д. *fons donmistæ ku fæwwina...*, *wæd nittuppur i j* „если скотина увидит водяную мышь, то распухает“ (СОПам. II 172). — *kōyrm myst* 'крот', ср. перс. *mūš-i-kūr*.

~ Восходит к иран. \**mūš-*, и.е. \**mūs-*: перс. *mūš*, бел. *mušk*, курд. *mišk* 'мышь', афр. *maža* 'крыса', *mažak* 'мышь', там. *nišk*, там. в.

*maš* (из перс.?), ягн. *muš*, согд. \**mūš* (*mūš*), хорезм. *muš* (← *muš*) (Henning. Khwar. 14), ав. *muš*, др.инд. *mūṣ*, арм. *muk'n*, ст.слав. *myšb*, русск. *мышь*, др.-в.нем. *mūs*, лат. *mūs*, алб. *mi*, гр. *μῦς* 'мышь'. — Наращение *-t* как в *cæst*, *syst*, *nostæ*, *sæftæg*. Перебой в огласовке *u* → *i* (*muš* → *mist*) вряд ли под влиянием *syst* | *sistæ* 'вошь' (Petersson. Arische und armenische Studien. LUÅ 1920, В. 16). Такой перебой наблюдается и в других случаях: преверб д. *is-* из *uz-*, д. *fidbiliz* 'злой гений' из *fudbiliz* и др. Ср. также курд. *mišk*. В некоторых персидских диалектах также находим *miš* вместо *muš* (KPF, Abt. III, Bd. I, стр. 33). Старая форма *muš* сохранилась в д. *dæl-musti* 'под мышкой', q. v.

Вс. Миллер. Gr. 19. — Hübschmann. Oss. 49 сл. — ОЯФ I 49, 572.

**mystaxsæn** и. 'мышеловка'.

~ См. *myst* и *axsyn*.

**mystrağ | mistrağ** 'имеющий мышинового цвета спину (о лошади светло-гнедой масти)'. — д. *astæwkkag baduj mistrağ bor cağdi bæxbæl* 'средний (всадник) сидит на буланом коне с мышинового цвета спиной (породы) саğdi' (Диг. сказ. 1); д. *æ raxez fars Qaragawi furt Sa-farali mistrağ cağdibæl baduj* 'справа от него на коне (породы) саğdi с мышинового цвета спиной сидит Карадзаев сын Сафарали' (СОПам. II 125).

~ См. *myst* и *rağ*.

**mystulæg** и. 'ласка', 'Mustela'; варианты: *mustælæg*, *mystælæg*; д. *ærv-gæ id.* — *zymægon ārs vœjju*, *særdygon bār.* — *Mustælæg* 'зимой бывает белой, летом бурой (загадка). — Ласка' (ЮОПам. III 247); *mustælægæn æxsyry særtæ* 'ласке — сливки' (ЮОПам. III 216); *mystytæn sæ padcax* — *mustælæg* 'царь над мышами — ласка' (ЮОПам. III 217); *Sozyryqo kardælvæstæj Syrdony asyrdta. Calynğy Syrdon jæ razæj liğyn færaezta, wædmæ lyğdi, stæj mystulæg festadi æmæ x<sub>o</sub>ynk'y fæmidæg is* 'Созруко с обнаженным мечом погнался за Сырдоном. Пока Сырдон мог бежать впереди него, он бежал, потом обратился в ласку и юркнул в нору' (ИАС I 98).

~ Производное от *myst* 'мышь' с двумя формантами деминутивного значения: *-āl-* и *-æg*; для первого форманта ср. *bæd-ul* 'птенец', *qæb-ul* 'дитяtko'; для второго — *xsæræg* 'белка', *Wærx-æg* 'волк' (собств. имя), *mæk'āl-æg* 'ящерица' и мн. др. — Из скифского идет, по всей видимости, лат. *mustela* 'ласка', 'куница' (Ernout—Meillet 647: „Pas d'étimologie claire“).

Вс. Миллер. ОЭ II 116. — ОЯФ I 50; СЕИ 28, 80, 123, 129 сл.

**mysy | müsü** название какого-то хищника из семейства кошек.

~ Ср. название кошки в некоторых тюркских языках: уйгур. *mü-šük*, узб. *mušuk*, татар. (диал.) *müšik*, каракалп. *mišik*, в других диалектах *muš* (Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 129). Сюда же русск. (диал.) *мышь* 'белка'?

**mysyn : myst | imisun : imist** 1. 'придумывать', 'надумать', 'задумать', 'сочинять', 'измышлять', 'изобретать'; 2. 'вспоминать'; 3. 'думать о ком- или о чем-либо с тоской', 'тосковать, скучать по ком-либо'. — 1. *padcax kynḡæxsæw kænyn ærymysydī* „царь надумал справить свадьбу“ (Мунк. 48); *Bicik'o kyzg kærn ærymysyd* „Бицико надумал сватать девушку“ (Сека 28); *syppææt bon naiḡ sæwyn ærymysydī* „на четвертый день наиб задумал уехать“ (Сека 39); *Sozyrygo ærtæ Nartæn kḡyod kænyn ærymysyd* „Созруко задумал устроить пир для трех (фамилий) Нартов“ (ОЭп. 28); *Azæw Tajmurazmæ lḡzyn ærymysyd* „Азау задумала бежать к Таймуразу“ (Сека 52); *Sadullæ cardy fææzæn swan kænyn ærymysyd* „в качестве средства к жизни Садулла надумал заниматься охотой“ (Сека 77); *mærdty ḡynazæd, aḡy iræd kī ærymysyd* „пусть плачет на том свете, кто придумал этот калым“ (Сека 81); *Kasaly furtimæ wydtæn āj mul sæmæn ærymysydtæ?* „почему ты наговорил (придумал) на меня, будто я был с Касаловым?“ (Брит. 14); *kyzgḡtæ nyl sæ fændyrty mysydysty sæ zargḡtæ* „девушки на своих фандырах сочиняли про нас песни“ (Хар. Кадæг 11); д. *mæxe nimæḡ nidæn zargæ æz ci-dærtæ imiston* „напевая про себя, я о чем-то фантазировала“ (Iræf 10); д. *aci razurdi medæḡæ imisti ḡuddagæj neci es* „в этом рассказе нет ничего вымышленного“ (MD 1949 II 27). — 2. *iskḡy dyn zyn kḡy wæ, wæd iḡw ærymys, dæ warzonæj kī basyḡd ūj* „если тебе когда-нибудь будет трудно, то вспомни того, кто сгорел от любви к тебе“ (Брит. 21); *iḡw bon æḡḡæd ā mysynæn* „одного дня достаточно для воспоминаний“ (Коста 21); *kḡy dæm kæsa dardæj mæj arvæj æn-k'ardæj, — ærymys. iḡw mæn* „когда далекий месяц будет печально смотреть на тебя с неба, — вспомни обо мне“ (Илас 56); *kadæḡy mysyns Cælykkæn jæ nom* „в героической саге поминают имя Цалыкка“ (Илас 71); д. *mæ mæjzæsgoni imisun* „я вспоминаю мою луноликую“ (Тайм. Аемдз. 63); д. *ærimisæ ci ḡurdtōncæ kæræḡemæn næ cæstitæ xattæj xatt* „вспомни, о чем говорили друг другу наши глаза иногда“ (Iræf 6). — 3. *læppulæḡ istḡj jæ fḡdy bæstæ, jæ mad, jæ fydy mysyd* „юноша сперва тосковал по родине, по матери и отцу“ (Сека 34); *kyzg æmæ læppu ḡæuḡar afontæ mysydysty* „девушка и юноша долгое время тосковали“ (Сека 25); *bawyrnæd dæ, axæm ræstæḡ myl nḡkḡy skodta, mæ zærdyl kæd næ læwwydtæ, kæd dæ næ mysydtæn* „поверь мне, никогда не наступало для меня такое время, когда бы я не помнил тебя, не тосковал по тебе“ (ИАА II 103); д. *zonun, aboni mæn imisis* „знаю, ты сегодня думаешь обо мне“ (Тайм. Аемдз. 53); д. *dæw imisḡæ mælætḡæ sæwinæ* „с думой о тебе я шел на смерть“ (Тайм. Мæ уарат 32).

~ Возможно, восходит к \*wi-mḡ-s-, от *map* 'думать' и пр. (см. *monc, mondag, amonyn*). Звуковое развитие: \*wi-mḡ-s- → \*vi-mas- → *imis-* с сужением гласного *a* → *i*, как в *itingun* из *vi-ḡanj-* (см. *tyngyn | itingun*). Ср. парф. *pad-mas-* 'понимать' (Ghilain 80). С дру-

гой стороны, в иранских языках распознается глагол *mis-*, *vi-mis-* 'придумывать' и т. п.: пехл. *wtmys* 'выдумка', *wtmyh-* (\**vi-miθ-* ← \**vi-mis-*) 'выдумывать' (BSOAS 1952 XIV 486), др.перс. *Va(h)u-misa-* собств. имя „Добродум“ (ср.: Gershevitch. Amber 239). Morgenstierne (NTS 1942 XII 268) сопоставлял *mysyn* с др.инд. *vi-mṛśya-* 'сознавать'; однако для выпадения *r* в данном случае не было причин; ср. *færsyn*, *tærsyn*, *byrsyn* и мн. др.; в случае ассимиляции *r* мы имели бы двойной *ss*, как в *xæssyn* 'нести' из *karš-*. — Основа *mis-* распознается еще в д. *wazimis* 'сочинение', 'сочинитель', 'поэт' и — со вторичным усилением гласного — в *æmbīsond* | *æmbesonð* (из *æm-mis-onð*) 'басня', 'притча', 'пословица'; см. эти слова. — Венг. *mese* 'сказка', 'басня' идет, возможно, из аланского.

**Mysyr** | **Misir** 'Египет'; *mysirag* | *misijrag* 'египетский', 'египтянин'. — д. *ke din ravardtoncæ, e din Sami, Misiri sik'iti adæ kænæd* „то, что тебе дали (в качестве приношения), да будет для тебя по вкусу, (как) земля Сирии, Египта“ (из посвящения покойнику; СОПам. II 169); д. *bolat kærdaengin, misijrag sogingin!* „о ты, которая владела булатными ножницами, египетской иглой!“ (из плача по покойнице; СОПам. II 162).

— Из араб., перс. *Miṣr* 'Египет'; ср. каб. *Məsər*, чеч. *Misar*, груз. *Misreti* (Шота Руставели 968.) id., *misruli* 'египетский', арм. *Msr* 'Египет', *msrci* 'египтянин' (Hübischmann. Arm. Gr. 516 сл.); отмечено также в других языках Кавказа.

**мух<sub>о</sub>ур** | **мухур** 'печать', 'перстень с печатью'; *мух<sub>о</sub>ур kænyn* 'печатать'. — *dāryl мух<sub>о</sub>ур nyværdtoј* „они... приложили к камню печать“ (Матфей 27 66); *uwyл nyværdta jæ мух<sub>о</sub>ур fyd, x<sub>о</sub>уcaw* „на нем положил печать свою отец, бог“ (Иоанн 6 27); д. *æ k'ox æwærun ka næ zopij, e ba niwærdæd æ мухур* „кто не умеет приложить руку (подписаться), тот пусть приложит свою печать“ (из рукописи Г. Кокиева); д. *k'wætti i kizgæn je 'ngulzæj æ мухур felvasta* „немой снял у девушки с пальца перстень“ (СОПам. II 113); д. *æ raxes cong in æd мухур ærbalux kænuij* „отсекает у него правую руку вместе с перстнем“ (из песни „Qaji furti zar“).

— Из перс. *muhr* 'печать' [др.иран. \**muδra-* (Klima, Arch. Or. 1957 XXVII 56 сл.), др.инд. *muδrā-* 'печать', 'перстень с печатью', сак. *māga* 'монета']; ср. чеч. *muхур*, инг. *mæxæc*, авар. *muхru*, каб. *mæхur*, адыг. *muхур*, абх. *а-мхwær*, балк. *мухур* 'печать'.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübischmann. Oss. 128.

**myzd** | **mizd** 'заработная плата', 'плата наемному работнику', 'вознаграждение за труд, за услугу'. — *dæs mærtу myn xoræj læværdtoј myz-dæn* „в виде заработной платы мне (пастуху) давали десять мерок ячменя (в год)“ (Коста 56); *maxæn ta næ afæzy myzd — 'gasæj iw xory kæfoј* „а у нас годичный заработок — всего один kafoј ячменя“ (Коста 25); *(qriqurr biræğæn:) cæj ma mæ myzd myn!* „(журавль волку:) дай же мне мою плату (за услугу)!“ (Коста 86);

*adæm dyn xosgæncæggag æxca dædzysty, fælæ iŵ xosgæncæggag myzdyl ma zār, jæxī baræj dyn kī cas dædda pj īs* „люди будут тебе за лечение давать деньги, но ты не пререкайся по поводу платы за лечение, кто по собственному желанию сколько тебе даст, то бери“ (Сека 111); *Bæzæncæg acydis K<sub>o</sub>yrdaļægonmæ æmæ jyn zağta: mæn dær bajsærd, Batrazu k<sub>o</sub>yd bajsærstaj aftæ...*; *særdæggag dyn myzd dywwadæš tūmany sxaston* „Бадзанаг пошел к Курдалагону и сказал ему: закали и меня, как ты закалил Батраза; за закалку я принес тебе плату 12 туманов“ (ОЭ I 28); *д. dæ zæronð fidi cæmæj fæddaraj, he oj fagæ din mizd ku radzænæn* „я дам тебе плату, достаточную, чтобы ты прокормил своего старого отца“ (Iræf 36); *д. sbæræg kænæ dæ mizd* „выясни (размер) твоей заработной платы“ (Iræf 121).

~ Восходит к иран. \**mīzda-*, и.е. \**mīzdho-*: перс. *muzd*, пехл. *mīzd* ‘плата’, *mīzdaβar* ‘наемный работник’ (Junker. Frahang 31), в диалектах курдских и гурани *mīzd*, *mīzä*, *mīz* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 268), *mjaš* (Bedir Хан), *паш. выск.* (из перс.?) *mæzd* (Пахалина), *согд. myzd*, *сак. mişd-* в *mişdi* ‘милостивый’ (Bailey, Locust’s leg. Studies in honour of Taqizadeh, London, 1962, стр. 37), *ав. mīzda-* ‘плата’, ‘вознаграждение’, *др.инд. mīdha-* ‘состязание’, ‘награда’, *ст.слав. mьzda*, *русск. мзда* ‘вознаграждение’, ‘взятка’, *мздоимец* ‘взяточник’, *гот. mīzdō* ‘награда’, ‘плата’, *гр. μισθός* ‘плата за труд’, ‘вознаграждение’. — *Груз. mīzdi* ‘мзда’, ‘плата’, ‘пошлина’ (Чубинов 731), судя по огласовке, заимствовано не из новоперсидского, а из осетинского или пехлевийского.

Вс. Миллер. ОЭ II 55, 83; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 49. — ОЯФ I 66 сл., 173, 203.

**myzğ<sub>o</sub>yr** и. ‘деформация, шрам в результате механического повреждения (например перелома кости)’.

~ Ср. *груз. msxureca* ‘ломать’?

**myzyq, mæzyq** и. ‘коренастый’, ‘кряжистый’, ‘дюжий’, ‘массивный’; *myzyq læppa* ‘коренастый парень’.

~ Из *тюрк. bazyq* ‘человек среднего роста, коренастый и крепко сложенный, крепкий, дюжий, выносливый’ (Радлов IV 1544).

## N

**na** усиленное отрицание при ответе на вопрос: 'нет!' — *dy asastaj avg?* — *na!* *æz nīcy wudtæn* „ты разбил стекло? — нет! не я был“.

~ Вариация отрицания *næ*, возникшая либо в результате экспрессивного усиления гласного (ср. пары *dælæ* || *dalæ*, *wælæ* || *walæ*, *wærtæ* || *wartæ*, *mænæ* || *monæ*), либо из сочетания *næa* с последующим поглощением слабого гласного *æ* сильным *a*; ср. эмфатическую частицу *-a* в д. *maха* рядом с *maх* 'мы', *æхwædægga* рядом с *æхwædæg* 'он сам' и т. п. См. <sup>1</sup>*næ*.

<sup>1</sup>**nad** 'побитый', 'побой', *fydnad* 'жестокые побои'; *sawnad* „черные побои“ (до синяков, но без крови). — *ælgystæj wæd nadæj cy næ bawzærston!* „какой только я не перенес брани и побоев!“ (Коста 56); *ralæwwydysty fæjjawyl, fydnad æj fækodtoj* „стали колотить пастуха, жестоко его избили“ (ИАА II 301).

~ Прош. причастие от *næmyn* 'бить'.

<sup>2</sup>**nad** д. 'дорога', 'тропинка'; *k'axnad* 'тропинка'; син. *fændag*. — *zindtæj hærdæbæl ungæg nad* „на подъеме виднелась узкая тропинка“ (Iraef 67); *wæddær in næ tættun ordæmæ nad* „все же я не даю ей туда дороги“ (Gurdž. Æduli 96); *ærfestæg uncæ urux nadgæron* „они спешиваются у широкой дороги“ (ОЭп. 59); *ænæ nadi nædtæbæl cudæncæ* „они ехали по бездорожью“ (ОЯФ I 432); *ew rawæn zænxi bunmæ nad rawidta* „в одном месте он увидел дорогу в подземный мир“ (Диг. сказ. 17); *nad duzwæ kæmi kodta, ordæmæ niq-qærttæncæ* „они достигли того места, где дорога раздвигалась“ (MSt. 9<sub>14</sub>); *k'axnadbæl gæxærati æxsæn fæccæwuncæ* „они идут по тропинке между огородами“ (АК II 9).

~ Лексикализованное прош. причастие от *næmyn* 'бить', 'трамбовать', буквально „утоптаный“, „утрамбованный“; ср. и. *cælx-nad* „утоптанная колесами (*calx*) дорога“ [*fat kæwylty atæxa, um cælx-nad fændag festæd* „пусть там, где пролетит стрела, появится колесная дорога“ (СОПам. IV 68)]. По образованию ср. *astærd* 'пол' от *astæryn* 'мостить', буквально „мощеный“ = лат. *strata* 'мощеная улица'. Bailey (S. K. Chatterji Volume, стр. 119) сравнивает также пехл. *pil-xwast* 'дорога', буквально „утоптанная, слоном“. Для

семантики ср. еще русск. *тропа*, *тор* 'дорожка' и *тропать*, *торить* (диал.) 'топтать'. — См. *кетуп*; ср. <sup>1</sup>*nad*.

**Naf** название божества и праздника; по Вс. Миллеру (Сл. II 840), „неделя пиршества“; более известен *Unaly Naf* „Наф селения Унал (в Алагирском ущелье)“; по-видимому, в прошлом каждое селение, жители которого принадлежали к одной фамилии, имело свой Наф; отсюда выражение *nexi Naf* „наш Наф“. В некоторых селениях (например в Сба Южной Осетии) Нафу была посвящена особая пашня; ячмень, собранный с этой пашни, шел на пиво, приготовляемое к празднику Наф. Наф справлялся ранней весной, близко к *komaxsæn* — началу великого поста. — *Nafy fydaexæj* „по немилости Нафа“; д. *Nafi kuvd* „пиршество Нафа“ (в смысле „обильное, богатое пиршество“); *Naf bynatimæ bast a* „Наф связан с местом (с селением)“; *Nafy fysym wyd radæj. Koyud kodtoj 4 bonu. Nafy xæznatae iw wydysty kævændony. Bægæny kodtoj k'asbaræj. Nafæn koyutoj ærtæ myggaŋy: Ik'atæ, Qammærzatae æmæ Xydaeltæ* „(обязанности) хозяина на (празднике) Наф исполнялись по очереди. Пиршество продолжалось 4 дня. Реликвии Нафа находились в святилище. Пиво готовили из подворного сбора. Нафу поклонялись три фамилии: Икаевы, Каммарзаевы и Худаловы“ (из материалов Е. Бараковой); *dywæ Nafy 'xsæn ærtyscægtæ myn nyvond is* „к среде между двумя Нафами (имеется в виду *Unaly Naf* „Унальский Наф“ и *nexi Naf* „наш Наф“) у меня посвящено жертвенное животное“; *fyccag Naf koy 'rbalæwuy, wæd rævas jæ læppyntu ixyul sæwup nal awazy* „когда наступает первый Наф, лиса не позволяет больше своим детенышам идти по льду“ (ЮОПам. III 205); д. *Nafi kuvdi alli bon dæx xwærzæfæs* „на обильном („нафовском“) пиршестве он каждый день сыт вдоволь“ (Сам. 48); д. *mingi razdær, kud alkæd, otæ Nafi kuvdi badtæj* „немного ранее он, как обычно, сидел на богатом пиру“ (Вес. Каке 47). — От *Naf* образовано распространенное мужское имя *Nafi*.

~ По-видимому, речь идет о божестве рода; ср. *najfat* (из *Nafi-xwat*) 'место родового собрания'. В этом случае *Naf* неотделимо от согд. *\*nāf* (n'β) 'народ', 'люди', 'община', парф. *nāf* (*hamnāf* 'родич'), пехл. *nāf*, ав. *nāfah-* 'семья', 'род', 'народ' (*hama-nāfaena-* 'того же рода', 'той же породы'); с вероятностью восстанавливается также др.перс. *\*nāfa-* 'род' (Maqrhofer, *Orientalia* 33, 1964, стр. 83).<sup>1</sup> Ар. *nābh-*, *nābhas-* означало 'пупок', откуда 'родство', 'семья', 'род' (пупок — символ кровного родства); ср. ос. *naf(f)æ* 'пупок'. — Типологическим двойником ос. *Naf* является восточнославянское божество Род. Ср. также в древнеиндийском, с одной стороны, *gotra-* 'род', с другой — *gotradevatā-* 'родовое божество'. — Из иранского идет,

<sup>1</sup> О значениях и социальных функциях иран. *nāfah-* см.: Периханян. Агнатические группы в древнем Иране. ВДИ 1968 III 34, 39, 50.



возможно, венг. *nép* 'народ', из осетинского — мегр. *Napra* название божества и летнего праздника (СМК XXXII 3 108 сл. — Кипшидзе 286 сл.). Отложилось в топонимике Балкарии: *Naf-žijak* 'место в сел. В. Чегем' (Коков и Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 104).

СЕИ 110, 111, 117; АВСв. 581.

*na(f)æ* д. 'пупок'; и. *bīk* id. — *Æxsīnæ i bænttæ nimajun rajdædta i doræn; æ afonæ ku ærqærttæj, wædta dor bak'ærtt kodta, ma imæ dori na(f)æj biscew niħħudtæj* „(Нарт Сослан был зачат в камне; затем) Ахсина стала считать дни у камня; когда наступило время (родиться ребенку), она вскрыла камень, и из пупа камня ей рас- смеялся мальчик“ (СОПам. II 10).

~ Восходит к ар. *\*nābh-*, и.е. *\*nōbh-* 'пупок', затем 'родство', 'семья', 'род', 'народ': перс. *nāf, nāfā*, гуран. *nāfā*, курд. *naw, nawāk, nābek*, бел. *nāfaŭ, nārag, nāfag*, афг. *nā, nūt*, ванеди *nōv* (Morgenstierne. IFL II 39\*), пам. ш. *nāf, nōf* (Sköld. Pam. 142 сл.), пам. руш., хуф. *nēf*, пам. язг. *nāf*, пам. сгл. *nāf*, пам. ншк. *nāf, nōf*, пам. в. *nōf*, пам. м. *nāfa*, яги. *nofa*, согд. *\*nāf*, пехл. *nāf*, сак. *\*nāha* (Bailey, BSOAS 1963 XXVI 83 сл.), ав. *nāfa*<sup>1</sup> (*hama-nāfa* 'той же породы'), *nabā-* (*nabā-nazdišta-* 'ближайший родич'),<sup>1</sup> др.инд. *nabhi-*, др.прусс. *nabis*, латыш. *naba* 'пупок', др.сев. *prf*, швед. *naf*, англос. *nafu*, нидерл. *naaf* 'ступица', др.сев. *nafli*, швед. *nafle*, англос. *na-fela* 'пупок', др.в.нем. *naba* 'ступица колеса', *nabalo* 'пупок', нем. *Nabe* 'ступица', *Nabel* 'пупок'. — Созвучные слова в западнокавказских языках: убых. *nəbəž* 'пупок', каб. *nəbā*, абада. *nebe*, шапс. *nibe, nebe* 'живот'. Что скрывается за этим созвучием? заимствование из аланского? древние индоевропейско-кавказские связи? простая случайность? — Для значения 'род', 'народ' см. *Naf*. — Ос. *f* восходит на этот раз не к *p*, как обычно, а к *bh*, так же как в *ærfyğ* 'бровь', *wafyğ* 'ткать'. (О рефлексах и.е. *bh* в иранском см.: Brugmann I 2 632: — Hübschmann. PSt. 184. — Szemerényi, ZDMG 1951 CI 208 сл.; Syncope in Greek and Indo-European, Napoli, 1964, стр. 238, прим. 3. Последний считает, что речь идет не о смешении *bh* и *ph* в индоевропейском, а об иранской инновации).

Вс. Миллер. ОЭ II 83; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 51.

<sup>1</sup>*nağ* и. в выражении *nağæj æftawgæ* 'попона из *nağ*', 'дорогая попона'(?); упоминается в ритуальном тексте посвящения коня покойнику (*bæxfældisyn*) как часть великоленной сбруи коня, на котором покойнику предстоит въехать в царство мертвых. — *nağæj æftawgæ... syğzærin sarğ...* „попона из *nağ*... золотое седло...“ (Коста 70).

~ Не ясно. Ср. у Марко Поло название дорогой ткани *nak*: „В Бодаке (Багдаде) выделяют разные шелковые и золотые материи: нассит, *nak*, кремози; по ним на разный манер вытканы всякие

<sup>1</sup> Об авестийских формах см.: Belardi, AION 1961 III 8; Hoffmann, HO 8.

звери и птицы" (Книга Марко Поло, перевод Минаева. М., 1955, стр. 59).

² *nağ* и. 'мякоть'(?); *saw nağ* 'филейная часть'. — *jæ amonæn k'axu-nağæj k'ylybysy k'aertt fæxawd* „от мякоти ее указательного пальца отскочил кусочек" (В а г. 71).

~ Не ясно. Быть может, следует возводить к \**nā-ga-* и связывать по корню с лат. *nates* 'ягодицы', гр. *ῥῆτος* 'спина', 'хребет'.

**na | inajæ** 'молотьба'; *na | kænyp* 'молотить'; *na | æftawyn* 'разбрасывать снопы на току для молотьбы'. „Молотьба производилась посредством нескольких голов рогатого скота, которых привязывали в ряд по радиусу круга, занятого разбросанными снопами, и погоняли так, чтобы они описывали концентрические круги; самой смиренной корове отводилось крайнее место у центра, а самому бойкому бычку приходилось скакать по окружности. Скот весь был снабжен намордниками, не позволявшими лакомиться добром хозяина. Погонщик — обыкновенно подросток — очень хорошо следит за своей рогатой командой и, вооруженный хворостиной и плетеным веером, не позволяет нарушать порядок и наваживать хлеб, — вовремя подставляя веер" (Коста. Этн. 15; ср. описание Чурсина: Юго-Осетия 150). Ближайшее к центру (столбу) животное называлось *k'uxzæg*, крайнее — *cūjrag*; *najjag* 'скотина, предназначенная для молотьбы' (употреблялось как бранное слово); *najgænæn* 'время молотьбы', 'орудие молотьбы'; *najdar* 'погонщик животных на току при молотьбе'; *najzæg* 'ремень или веревка, которыми во время молотьбы привязывают животных друг к другу'. Данный способ молотьбы известен от глубокой древности и описан еще в Илиаде (XX 495), где топот коней Ахилла сравнивается с топотом быков, бегающих по току (Schradder I 204. — Meyer-Lübke, WuS I 211 сл. — Buck 509). — *særdygon masy læg æmæ us æftawyns naj* „на летнем току муж и жена разбрасывают снопы для молотьбы" (F. 1956 XII 13); *acy ran wæjgȳtæ naj kodtojavd cædæj* „там великаны молотили семью парами (быков)" (Munk. 108); *mænæwy kȳristaw sæ cæmæn banaj kodtaj?* „почему ты вымолотил их (детей), как снопы пшеницы?" (Сека 18); *baqæwzysty næ... najæn* „они (пленные) пригодятся нам для молотьбы" (Коста 135); д. *inajbast sæ iskodta* „связал их, как для молотьбы" (Диг. сказ. 11); д. *inajgænguti særmæ rugæ isbad-tæj* „над молотильщиками встала пыль" (Тайм. Азмдз. 5).

~ Сближалось нами с *æf-snaj-* 'убирать': \**snāti-* → *naj*, ср. ав. *upa-snāti* 'растирание' (ИЭС I 112). Однако с точки зрения реальной техники молотьбы вероятна также связь с *nam-* 'бить' и пр. (см. *næmyn: nad*); *naj* может либо восходить к \**nmti-*, либо отражать параллельный корень \**nā-*, который относится к *nam-*, как *gā-* к *gam-* или и.е. \**rē-* к \**rem-* (Pokorny 463 сл., 338 сл.). В последнем случае *naj* сближается с распространенным в иранских и некоторых других индоевропейских языках корнем \**nau-*, *nī-* со значением 'сби-

вать масло': пам. ш., пам. руш., хуф. *пау-:nid*, пам. явг. *пау-* 'сбивать масло', сак. *nīyaka-* 'масло', др.инд. *navā-nīta-* 'свежее масло', латыш. *nīt* 'сбивать', *sviestu nīt* 'сбивать масло'.

Bailey, S. K. Chatterji Volume, стр. 114, 116 сл.; BSOAS 1958 XXI 43.

**najfat** 'место, где находилось родовое святилище и куда члены рода (фамилии) собирались ежегодно на культовое пиршество (*k<sub>o</sub>yvd*)'. Известна легенда „*Gūccaty najfat* (наjfat фамилии Гущаевых)“. Мальчика из фамилии Гущаевых увели пленником в Кабарду и сделали пастухом; но орел — покровитель рода — доставил его обратно к родному аулу, дал ему овцу и сказал: „*acy fysæj cy wærykk raj-gyga, imæj tyn aly az dær acy afon arðæm k<sub>o</sub>yvdy k<sub>o</sub>yd cæwaj aftæ*“. *Ūwyl cæwy 400 azy; wædæj nymæ jyn Gūccatæ k<sub>o</sub>uynс, æmæ ūcy kuvændon хонynс Gūccaty najfat; Wacillajy ræstægý jyn fæk<sub>o</sub>uynс* „ягненок, рожденного этой овцой, приводит каждый год в это время сюда для жертвоприношения“. С тех пор прошло 400 лет; с того времени Гущаевы ему (орлу) молятся, и это святилище называется *Gūccaty naifat*; молятся ему во время (праздника) Уацилла“ (ИАА III 111); *Mysyrbi... najfaty cār æræromy Mæxæmæty* „Мысырби останавливает Махамата возле фамильного святилища“ (Хар. Кадæг 23).

~ Из *Nafi-wat* „место (*wat*) рода, фамилии (*naf*)“; см. *Naf* и *wat*.

**наjun: nad | наjun: nad** 1. и. 'купать'; 2. д. 'переходить вброд', 'плавать на судне', ср. д. *ærtajun* 'купать', 'купаться'; и. *xī najun* 'купаться'; и. *xīnajæn, najændon* 'купальня'; д. *najæn* 'брод'. — *læppu swadony anadta jæxī* „юноша (быстро) выкупался в роднике“ (СОПам. IV 92); *ældar yscættæ kænyn kodta najændon...*, *barzyrd radta: „Xorз æj nynnajut!*“ „алдар велел приготовить купальню...“, приказал: «Хорошенько его выкупайте!» (ИАА II 368); *jæxī najunmæ fæcæjcydt...* „он направился было купаться...“ (ОТ 97); *mæj jæxī dony naju* „месяц купается в реке“ (Коста 225); *Parsa jæ bæху donmæ nyllasta, ūm æj nynnadta* „Парса свел своего коня к реке, там его выкупал“ (Čerm. 53); *ærvyl bon æj nadta sygdæg swadony* „каждый день купал его (коня) в чистом роднике“ (Čerm. 148); *Batraž bæху aryqqag saponæj cynadta* „Батрадз вымыл коня арыкским мылом“ (ОТ 45); *хор æmæ хосæj хаст, saponæj nad* „(конь), вскормленный зерном и сеном, вымытый мылом“ (Хар. Zærdæ 58); *ærtæ bælonу... festzysty kyzgytæ, æxsyry cady najzysty sæxī* „три голубя обратятся в девушек, станут купаться в молочном озере“ (ЮОПам. III 137); *х<sub>o</sub>уcawу zæd iw ræstægæj ræstægмæ ærcydtī naj-ænmæ æmæ don yzmæsta* „ангел господен по временам сходил в купальню и возмущал воду“ (Иоанн 5 4); д. *Seji doni ba turæj turmæ ku banaju* „через Сейскую реку от стремнины к стремнине он переходит вброд“ (DZ 190); д. *zin æj omi najun* „трудно там (в полярном море) плавать на судах“ (SD 278<sub>4</sub>).

~ Восходит к иран. \*snā-, и.е. snā- с отпадением начального s-, как в *nwar* | *nawær* 'жила' из *snāwar-*, *nostæ* 'невестка' из \**snauša-*. Ср. перс. *šinā*, *āšnā* 'плавание' (Hübischmann. PSt. 81, 253), нам. руш. *zinay-* 'мыть', 'стирать', нам. ш. *zenē-*, нам. явг. *zəpay-*, нам. сгл. *zəne*, нам. шик. *zəpay-* (*znay-*): *zənud* 'мыть', нам. н. *zəpay-*, нам. м. *wūzn-* (\**ava-snā-*) 'купаться', 'плыть', нар. *sunī-*, ягн. *sināy-*: *sinait*, согд. \**snāy-*: *snāt* (*sn'y:sn't*), хорезм. *snādak* 'вымытый', сак. *ysināh-* 'купаться', *ysnānā* 'купальня', *ha-ysnā-*: *ha-ysnāta* 'мыть', ав. *snā-* (*snaya-*): *snāta-* id., др.инд. *snā-* 'купаться', *snāyatē* 'купается', др.ирл. *snām* 'плавание', ср.ирл. *snāid* 'плывет', лат. *nare* 'плыть', арм. *pay* 'влажный', 'жидкий'. — Другой вариант этого глагола — ос. *xsyn* | *æxsnun* 'мыть' из \**xšna-* с нулевой огласовкой корня. Ср. также *æfsnajyn* 'убирать'.

Вс. Миллер. ОЭ II 49; Gr. 64. — Hübischmann. Oss. 50. — Morgenstierne. IFL II 276. — ОЯФ I 119. — Андреев. Ягн. 321 сл. **nakæ** д. 'плавание'; и. *lenk* id.; *nakæ kænun* 'плавать'. — *babūži nakæ æ donmæ racud* „(когда) она идет по воду, (кажется, что) плывет утка“ (ОЭп. 54); *duwwerdæmæ si nakæ kænun bajdædtan... amudtan sin, kud nakæ gæwuj oj... adtæj ne 'xsæn dæsnī nakægængutæ; gæztan wælgommæ nakægænguti æma nīqulunti* „мы стали там (в реке) плавать в разных направлениях... учили их, как нужно плавать... среди нас были искусные пловцы; мы играли в плавание на спине и в ныряние“ (АК III 64).

~ Восходит к \**snāka-* от *snā-* 'купаться', 'плавать' и пр. (см. *najyn* и *xsyn*). Ожидаемого озвончения *k* → *g* на этот раз не произошло, как и в некоторых других случаях: *færak* | *færwakæ* 'отруби', д. *gæbokæ* (и. *gæbūg*) 'молот', *fynk* | *finkæ* 'пена' и др.<sup>1</sup> Из осетинского идут, видимо, чеч. *peka*, инг. *pek* 'плавание'.

Bailey, BSOAS 1958 XXI 43.

**nal** | **næbal** 'больше не'. — *nal dæ baqæwzænī rūvyn* „тебе не придется больше полоть“ (Коста 17); *nal mæ wunzrynæ* „ты не будешь больше меня видеть“ (Коста 23); *nal aīrvæzzynæ*, *nal awazgystæm nyr dæw* „ты уже не вырвешься, мы тебя теперь больше не отпустим“ (Коста 121); *ironaw xorz nal zydtoj* „они уже не знали хорошо по-осетински“ (Сека 39); *nal dæm færazyn qūsyn* „я больше не в силах тебя слушать“ (Брит. 103); *ældary galwany bambæxstī, avd dwary sæxgædta jæxīwyl æmæ nal kastī æddæmæ* „она укрылась в замке алдара, заперлась на семь дверей и больше не выглядывала наружу“ (ИАА II 102); д. *ci kænij cūma me 'lxijnæ? ku næbal zeluj gæbæx* „что же с моим веретеном? оно не вертится больше как следует“ (Iræf 10); д. *du min k'waisæ, næ roxs Wašgergi, k'oxbælxwæcægæn*,

<sup>1</sup> В согд. *nākastanāk* 'пруд' первая часть, возможно, не имеет отношения к *Nāga* (Reichelt II 6), а соответствует д. *nakæ*, и, стало быть, слово означает „место (*stanāk*) для купания, плавания (*nāka*)“.

... *næbal sæwinæ mæ k'æxtæ k'wærgæ, næbal sæwinæ mæ sær gi-buræj* „если бы ты, наш светлый Уасгерги, (согласился) быть мне свадебным дружкой, не ходил бы я больше спотыкаясь, не ходил бы больше повесив голову“ (ОЭп. 58<sub>147-152</sub>).

~ Из *næ + wal*, q. v.

Вс. Миллер. Gr. 22.

**nal** обобщенное название драгоценных камней; обычно в сложениях: *nalqyt, nalmas*. — д. *mæn zærdæ dær dengizaw... nalqut-naltæj gæzdug æj* „и мое сердце, подобно морю, богато жемчужинами“ (Iræf 14).

~ Очевидно, из араб., перс. *la'l* ‘рубин’ с диссимилятивным перебоем *l* → *n*. Ср. авар. *na'ali* ‘драгоценный камень’, монг. письм. *nal* ‘бледный рубин’, тибет. *nal* (ЗКВ I 335). См. *nalqyt, nalmas*.

**nalat** ‘проклятый’, ‘бесчестный’, ‘коварный’, ‘наглец’, ‘нахал’, ‘негодяй’. — *cy zwapr raddis dy usy nalat bīræğæn?* „какой ответ дал бы ты этому проклятому волку?“ (Коста 230); *næw sūsæg xorzæn je 'sæg nom, nalatæn ta jæ fæsnomyg* „у хорошего (человека) не является тайной его истинное имя, а у негодяя — его прозвище“ (Коста 40); *adæm yl k'æjnuxu nom sæværdtoj, ævzær fydwag, nalat n, zyrdtoj* „люди называли ее дерзкой, говорили, что она злонаправная, бесстыдная“ (Сека 82); *lægtæ nalat sty* „мужчины коварны“ (Брит. 21); *Syrdon yn zağta: „Wæj nalat! wæj qaxbaɟl kædmæ mæsyğy sær badaɟ? dælæmtæ næ raɟizaj?“* „Сырдон сказал ей (жене Хамыца): «Эй, бесстыдная! эй, распутница! доколе будешь сидеть наверху башни и не слезешь вниз?»“ (ОЭ I 16); *puj nalat!* „фу, проклятие!“; *asy adæm næzonæg sty zak'onu, nalat sty* „этот народ невежда в законе, проклят он“ (Иоанн 7 49); д. *i nalat fat isænbæluj Aznauræn æ zærði særi* „проклятая (коварная) пуля попадает Азнауру в верхушку сердца“ (Диг. сказ. 55); д. *ajnægi nixæj oj ku fensonuj... i nalat ælgist* „с края обрыва сталкивает его проклятый негодяй“ (Iræf 88); д. *giaur nalat* „проклятый гяур“ (Iræf 90); д. *adæm isnalat æncæ* „люди стали коварными“ (Iræf 126); д. *nalat biccew* „дерзкий мальчик“ (AK I 50); д. *nalat xinæ osæ* „бесчестная злокозненная женщина“ (MSt. 6<sub>15</sub>); д. *nalat ænsurgin osæ* „проклятая клыкастая женщина“ (о колдунье) (MSt. 17<sub>1</sub>); д. *fælkæn... æ zærði æriftudæj esti nalat bakænun* „барсу пришло на ум („в сердце“) учинить какое-нибудь коварство“ (AK III 22); д. *nalat æznægti kud sastan...* „как мы сокрушили проклятых врагов“ (Тайм. Аемдз. 19).

~ Из араб., перс. *la'nat* ‘проклятие’, с метатезой согласных. Широко распространилось у народов мусульманского круга и отчасти у их соседей: тюрк. (кырг., балк.) *nalat* ‘проклятие’, ‘проклятый’, каб. *nälat*, чеч., инг. *nä'ält*, арм. *nalat* (Hübshmann. Arm. Gr. 271); курд. *na'lat* (Justi—Jaba 421) ‘проклятый’, пам. ш. *padar naalat!* „проклятие отцу!“ (Зарубин. Шугн. 186) и др. В некоторых языках применяется к животным: орм. *nalat* ‘свинья’ (Morgenstierne. IFL I 402).

MSt. 61.

**nalmas, nalmaz** 'алмаз', вообще 'драгоценный камень'. — д. *dæ duwwæ cæsti sæ kašti næ 'ncæ iğawgi nalmazæj* „твои два глаза при взгляде неотличимы от драгоценных камней“ (Gurdž. Saxi ræs. 42). — Другие примеры см. под *nalq<sub>o</sub>yt*.

~ Сращение из *lal* (→ *nal*) - *almaz* 'рубин-алмаз'. См. *nal*, *nalq<sub>o</sub>yt* и *almasi*.

**nalq<sub>o</sub>yt | nalqut** общее наименование драгоценных камней; обычно в сочетании *nalq<sub>o</sub>yt-nalmas*. — *jæ cæssygtæ — nalq<sub>o</sub>yt-nalmas færdg<sub>o</sub>ytæ* „ее слезы — (как) бусы драгоценных камней“ (ИАА II 102); *nalq<sub>o</sub>yt-nalmas qūscægytæ cæxær kalync yst'alytaw* „серьги из драгоценных камней сверкают, как звезды“ (Хар. Кадзег 84); *dæw tyxxæj... aʋd dælzæxæj daræc ysxæsgynæn nalq<sub>o</sub>yt-nalmasæj* „для тебя я из семи подземных миров доставлю одежду, (усыпанную) драгоценными камнями“ (Брит. 66); *syğzærin k'uxdaræn nalq<sub>o</sub>yt-nalmasæj aʋ aræzt læppuʃy k'uxy azzadi* „золотой перстень, красиво украшенный драгоценными камнями, остался в руке юноши“ (СОПам. III 108); *syğzærin, nalq<sub>o</sub>uty, nalmasy dæ sfælyndin, kom myn k<sub>o</sub>y raddis wæd* „я нарядил бы тебя в золото и драгоценные камни, если бы ты дала мне согласие“ (Čerm. 54); *wælarvon padcahad xorz nalq<sub>o</sub>yt agūræg sæwdeğery x<sub>o</sub>yzæn ū* „подобно царство небесное купцу, ищущему хороших жемчужин (*margaritas*)“ (Матфей 13 45); д. *æz din mænæ me stur warzon ræsuğd ɟawma dæddun æodesænzinadæ: nalqut-nalmaz, mæ rewbael ke darun* „вот я даю тебе в свидетельство (любви) мою очень любимую прекрасную вещь: драгоценный камень, который я ношу на груди“ (DZ 52); д. *k'wætti æ duwwæfazon xurzin nalqut æmæ nalmæztæj baiɟag kodta* „немой наполнил свой двойной хурджин драгоценными камнями“ (СОПам. II 112); д. *sæqun wati ɟæzdug ɟæstæj nalqut-nalmaži xezidæ iwazægi Tamaræ* „на постели из козьего пуха, богато украшенная драгоценными камнями, ждала гостя Тамара“ (Gurdž. Wadž. 34).

~ Сложное слово типа *dvandva*: *lal-yaqut* 'рубин-яхонт', элементы которого со временем перестали осознаваться и срослись в одно целое. Ср. для первой части араб., перс. *la'l* 'рубин' (→ *nal*), для второй — араб., перс. *yāqūt* 'яхонт' (из гр. ὀάκινθος). Ср. каб. *nalqut*, *nalqut-nalmās* 'драгоценные камни'. Расплывчатость значения для слов этого круга — обычное явление; уже *yāqūt* могло относиться к целой группе драгоценных камней (Беруни говорит о красных, желтых, шафрановых и других яхонтах). Кабардинский словарь (1957) дает для *nalqut* значение 'изумруд', для *nalqutnalmās* — 'жемчуг'. — Ср. женское имя *Agundæ*.

**namaz** 'намаз' (мусульманская молитва). — д. *dæ namazyl batağd kæn, ʃænaldy: abyrgytæ ærbacæwunc* „поторопись со своим намазом, Еналди: абреки подходят“ (Сл.).

~ Из перс. *namāz*. Более обычно — *lamaz*, q. v.

**namazlyq | namazlæq** 'подстилка (коврик, шкура, циновка), на которой совершается намаз' — д. *innerdigæj farsbæl æwiġd ræwbeszar* — *namaz-læq* „с другой стороны висит шкура косули — для намаза“ (MD 49 II 29); д. *dinæn rajstoncæ... namazlæq* „для религии (в качестве религии) они приняли намазлук (= приняли мусульманство)“ (Gürdž. *Æduli* 97).

~ Из **тюрк.** *namazluq* id. Более обычно — *lamazlyq*. См. под *lamaz*.

**namys | namus** 'честь', 'чувство чести', 'доброе имя', 'слава'; *namys-ġyn | namusgin* 'наделенный честью, добрым именем, славой'. — д. *namys mak<sub>o</sub>y fesaf* „никогда не теряй чести“; *fydæltu namys* „честь отцов“; *læg namysæj læg u*; *jæ namys k<sub>o</sub>y fesafa, wæd jæ card mæ-lætæj fyddær ū... ænūsty dærgy færcæztam næ namys syġdægæj daryn* „человека делает человеком честь; если он потеряет честь, то его жизнь хуже смерти... в течение веков мы умели хранить в чистоте нашу честь“ (Нафи 7); *bīræ næma racardtæ, fælæ dæ namys dæ særcæj fæbærzondær* „ты еще немного (пожил но твоя слава уже выше твоей головы“ (ИАА II 88); д. *mingi Gujmani ku ærcæssuncæ æ hæzarcætæ, namusti hæccæ'j banigænunçæ* „(тело) маленького Гуймана приносят домой, погребают его с почестями“ (Iraef 90).

~ Из **перс.** *nāmūs* (← гр. νόμος) 'закон', 'честь', 'достоинство', 'репутация', 'слава', **тур.** *namus*, **кирг.**, **каз.**, **туркм.** *naməs* 'честь', **башк.** *namas*, **чув.** *namäs*, **мар.** *naməs* 'стыд'. Широко распространено на Кавказе: **арм.** *namus*, **груз.** *namusi*, **авар.** *namus*, **даг.** *namus*, **каб.** *nāmās*, **адыг.** *naməs* 'честь'.

Шегрен 104. — В. Миллер. Gr. 9.

**папа** ласково-почтительное наименование бабушки, матери, 'бабушка', 'мама'. — с. *cæj, papa, hærzbonl ænk'ard ma ūtl* „прощай, матушка! не грустите!“ (Брит. 118); д. *kizgæ... zaġta: „Nana, æz dær dæ hæccæ sæwɪn“* „девочка сказала: «Мама, и я иду с тобой»“ (MSt. 15<sub>II</sub>); д. *panatæ min ka bawaja, babaj cirt min ka baxwaja?* „кто побегит к матушке, кто постучит в могилу батюшки?“ (Iraef 22); д. *wæj, papa, dæ sæwmon artgæncæg kizgæ kinzi ku sæwɪj* „о мама, твоя дочь, по утрам разводящая огонь (в очаге), выходит замуж“ (из *Napaj zag*; СОПам. II 149).

~ Вариации этого детского слова находим в самых различных, генетически и ареально не связанных языках. На Кавказе: **груз.** *папа, пена, пене*, **мегр.**, **чан.** *папа*, **удин.** *папа*, **лак.** *nipi*, **ругул.** *nip*, **дахур.** *neni*, **будух.** *nanä*, **чеч.** *папа*, **абх.** *пап*, **каб.** *panä*, **убых.**, **абадз.** *папа* 'мама'. В индоевропейских языках: **др.инд.** *panā-*, **перс.** (диал.) *папа* (Жуковский I 191), **бел.** *pāpā* 'дедушка', *pāpī* 'бабушка', **пам. ш.**, **пам. сгл.** *пап*, **пам. в.** *pāp*, **русс.** *няня* 'кормилица', **болг.** *няня* 'сестра матери', **сербо-хорв.** *папа* 'мать', **гр.** *νέννα* 'тетя', **алб.** *pane*, **ит.** *поппа* 'бабушка' и др. В других языках: **венг.** *péne* 'старшая сестра', **лопар.** *paña* 'женщина', **верш.** *pāpī* 'мать', **азерб.** *pānā* 'бабка' и др. Ср. *æna* 'мать', *dada*, *æda* 'дедушка', 'отец'.

H ü b s c h m a n n. Oss. 144.

**naræg** 'тонкий', 'узкий', 'тесный', 'теснина', 'ущелье'; ант. *fætæn*. — *naræg astæw, gcyruīdæw* „с тонкой талией, стройным станом“ (устойчивая формула описания изящной женской фигуры); *mæ ad ærdujæ narægðær yssi* „моя душа стала тоньше волосинки“ (о крайней степени изнурения, слабости) (Сека 35; ИАС II 37); *xīstær Čabæxan, bærzondðær kygz, narægðær* „старшая Чабакан, девушка более высокая, тонкая“ (Коста 137); *bazaræj raxīcæn īs æmæ īw naræg wunǵy fæmīdæg īs* „он выбрался из базара и оказался в одной узкой улице“ (Arsen 52); *naræg kæmtty mīt lægy æmbærc ærwaru* „в узких ущельях выпадает снег в рост человека“ (Сека 21); *komy narægæj īw baræg razynd* „из теснины ущелья показался один всадник“ (Брит. 108); *Ærgy naræg* „теснина Арг“ (близ сел. Дарг-Кох) (Munk. 176); *wunǵæg u dwar æmæ naræg u fændag, cardmæ kī kænū* „тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь“ (Матфей 7 14); д. *dæ astæw din xiccagæn kamari balvasgænæj naræg* „твою талию на зависть стянет узко дорогой пояс“ (Gurdž. Æduli 101); д. *æz din ci warzun, kizgajti ræsuǵd? dæ naræg astæw, dæ xodgæ biltæ* „что я люблю у тебя, красавица среди девушек? твою тонкую талию, твои улыбчивые губки“ (Iraef 105); д. *ǵæjwon naræg ungiti fæz-zindtæncæ adæm* „на узких аульных улицах показались люди“ (Iraef 127); д. *narægærfgutæ Sajnægi kizgæ* „тонкобровая дочь Сайнага“ (ОЭп. 61<sub>276</sub>). — Простая основа *nar-* сохранилась в *nary-sævn* 'узкий' (о ткани).

— Восходит к \**nāraka-*. Сближается с др.инд. *naraka-* 'ад', *nāraka-* 'адский', *нали naraka-* 'пропасть', 'яма'. Полагают, что индийское слово представляет субстантивацию старого прилагательного со значением 'тесный', 'узкий'.<sup>1</sup> Такое же развитие наблюдается в осетинском: от адъективного значения 'узкий', 'тесный' к субстантивному 'теснина', 'ущелье'. Отсюда балк. *Nargə* название ущелья. Свидетельствуется в скифской топонимике: *Náραχον στόμα* (Arrianus) название одного из рукавов в устье Дуная, буквально „узкий рукав“ (гр. *στόμα* 'устье', 'бухта', 'вход', 'проход', 'речной рукав'), *Naracustoma* (Plin., Amm. Marc.), *Nάρηκος* (Apoll. Rhod.). Ср. этимологически и по значению швед. (диал.) *nör* 'бухта с узким входом', 'узкий залив' (Persson, IF 35, стр. 207. — Wessén. Våra ord. Stockholm, 1969, стр. 283—284). Ср. далее хорезм. *parak* 'узкий' (Henning. Khwar. 16), афг. *parai* 'тонкий', 'узкий', др.сакс. *paru*, англос. *pearu*, англ. *parrow* 'узкий', 'тесный'. Перс. *nārīn* 'тонкий', 'изящный' производят от *nār* 'гранат' (Zenker), что семантически не очень убедительно; заимствованное из персидского монг. *parīn* означает не только 'тонкий', но 'узкий' (о талии, о ткани, как ос. *naræg*).

<sup>1</sup> Charpentier, MO XXVI—XXVII 125: „Eigentlich ist nun *naraka-* m. E. ein adjektivisches Wort mit der Bedeutung 'eng, schmal'“. Другие, малоубедительные разъяснения см.: Mayrhofer II 138.



Сак. *narja* и тохар. *nare, nrai* 'ад' — во всяком случае по значению — явно зависимы от санскрита. Из скифского идет, вероятно, финн. *narka* 'узкий', вопреки Joki, который видит здесь „Blendwerk des Zufalls“ (Congressus Internationalis Fennougristarum, Budapest, 1963, стр. 107). — И.е. \**(s)ner-* (Pokorny 974 сл.), ср. согд. *sn'r* 'короткий' (Gershevitch, IF 75, стр. 306).

Hübschmann. Oss. 50 (привлекает также арм. *nel* 'узкий'). — Charpentier, MO XXVI—XXVII 120—129 (сближает и арм. *per-gev* 'тонкий', 'изящный'). — ОЯФ I 174. — СЕИ 13.

**nard** 'жирный', 'упитанный', 'откормленный', 'жир'; *nard kaenyn* 'жиреть', 'откармливать'; *ysnard wun* 'разжиреть'; ант. *mællæg*, — *bīræg* *nard hædmæl xordta* „волк ел жирную дохлятину“ (Коста 85); *nard kāsærttag* „жирная овца (на заклание)“ (Коста 108); *nardgū-sart ul* „да будет жирным твой идущий на убой скот!“ (Брит. 73); *jæ bumbūli — bazæn, jæ nard fyd — bærkad* „его (гуся) пух — на подушку, его жирное мясо — в изобилии“ (Коста 90); *syvællon... ænqizængyn gūly x<sub>o</sub>uzæn raxrūxid, nard* „ребенок (был) полный, пухлый, как булка из дрожжевого теста“ (Сека 11); *fyr nærdæj hæly* „лопаются от избытка жира“ (Брит. 135); *rægawu bæxtæ nærdæj fæjnærdæm hælync* „табунные лошади от жира распираются во все стороны“ (Аргъ. 78); *kæstær æfsymærcæn jæ as mællægæj mællægðær kaeny, innæty ūstyætæ nærdæj t'æpp hæwunc* „жена младшего брата все худеет и худеет, жены остальных лопаются от жира“ (ИАА II 240); *īw bæx astæwmæ kærdægū xīzy æmæ næ nard kaeny* „один конь пасется в траве по пояс и не жиреет“ (Munk. 100); д. *nard wærc-sæ* „жирная перепелка“ (Gurdž. Āduli 72); д. *Tujgāntæ... nard fingæ æma kælgæ sinonmæ æzdæxagæ 'ncæ* „Тугановы падки на жирный (обильный) стол и льющиеся через край бокалы“ (DZ 24—25); д. *fæzzæg kosærttægtæ sæ tækkæ nardbæl fæwūncæ* „к осени предназначенные на заклание овцы как раз нагуливают жир“ (MD 1956 VII 54); д. *nard fezongutæj fæmminasæ kodtoncæ* „они угостились жирными шашлыками“ (там же).

~ Восходит к \**nṛta-* (как *mard* к \**mṛta-* и т. п.). Лексикализованное прош. причастие от не засвидетельствованного в спрягаемых формах глагола \**naryn* | *narun* (\**nṛ-*) 'откармливать'. Ср. др.инд. *sa-nṛta-* 'полный жизненной силы'. См. *nærsyn, narst*.

**nardwat** 'сдельная, аккордная (работа)'; *nardwatæj* 'сдельно', 'аккордно', 'в подряд' (о работе); *nardwatæj kūsyn* 'работать сдельно, аккордно, в подряд'. — *ærbadtysty sæ nardwat k<sub>o</sub>ystyl* „засели за свою сдельную работу“ (ИАА II 174); д. *næ gæwi... kolxozontæ kosūncæ nard-watæj* „колхозники нашего села работают сдельно“ (FS II 21); д. *ewæj-ew kolxozti xwarz æma læguz kust ne 'rtastoncæ, ew arg sin kodtoncæ; wal saxatti bakustaj, wæd din niffinstajoncæ kusti bænt-tæ ci fændi kustæn dær... Aci gūddagmæ listæg ku ærkastæncæ æma in æ gæntæ ku sbælvurd kodtoncæ, wæd unaffæ raxastoncæ,*

*caemæj kolxozti kust ewguraej dær ærcæwa æjjivd nardwatmæ. Nardwatæj kosgæj kusti saxættæ æppundær næ nimajuncæ, fal kæsuncæ kusti bærcæ æma kusti gædæmæ* „в некоторых колхозах не различали хорошую и плохую работу, давали им одну цену; поработал столько-то часов, и тебе записывали трудодни за любую работу... Когда внимательно присмотрелись к этому делу и выявили его изъяны, то вынесли решение, чтобы колхозный труд целиком перевести на сдельщину. При работе сдельно часы работы совершенно не учитываются, а смотрят только на объем работы и качество работы“ (FS V 78).

~ Из груз. *nardad* ‘сдельно’, представляющего отложительный падеж с наречным значением от *nardi* ‘сдельная работа’ (Груз. сл. V 1356). Ср. по образованию *gazraxatæj*. Появление в ос. *w* (ожидали бы *nardatæj*) не вполне ясно. Возможно — по аналогии со сложными словами, имеющими во второй части элемент *-wat* ‘место’: *kystwat* ‘место работы’, *wazægwat* ‘пребывание в гостях’, *caerænwat* ‘жилище’ и т. п. (ГО § 201<sub>I</sub>).

**narst** ‘жирный’, ‘полный’; син. *nard*. — *gæzæmæ læppyn qoyntæ jæ narst wadaltyl fæk'æbælzyg sty* „редкие, едва пробившиеся волосы („малыши-волосы“) закурчавились на его полных щеках“ (MD 1961 I 30).

~ Лексикализованное прош. причастие (с усилением гласного æ → а) от *nærsyn* (\**nɪ-s-*) ‘полнеть’. Ср. более употребительное *nard*.

**Nartamongæ** чудесная чаша Нартов; более обычно — *Wacamongæ*.

~ Буквально „нартовская (*Nart*) указательница (*amongæ*)“. См. *Nartæ* и *amonyn*; ср. *Wacamongæ*.

**Nartæ, Nart** ‘Нарты’, общее коллективное наименование героев осетинского эпоса; *nærtan* ‘нартовский’. — *Nartæ wydysty tyxgyn adæm* „Нарты были мощные люди“ (ЮОПам. I 20); *Nartæ stæry ašydysty* „Нарты отправились за добычей“ (там же, 28); *Nartæ ærzæ æmæ sædæ wydysty* „Нартов было тысяча и сто“ (там же, 29); *wæ Nartæ, Nartæ! ðj bæsty kcy fesæfat wæd xwyzdær ð* „о Нарты, Нарты! лучше бы вам погибнуть“ (OT 71); *Nærtæ æræmbyrd sty Wyrz-mægmæ* „Нарты собрались у Урузмага“ (там же, 72 сл.); *bakasty-sty Nartæ Syrdony kommæ* „послушались Нарты Сырдона“ (там же, 88); *æræmbyrd sty i w ranmæ Nartæ æmæ Derezantæ* „собрались в одно место Нарты и Даредзанты“ (там же, 91); *Nartæ amæ Borætyl fydzaz yskodta* „Нартов и Боратов постиг тяжелый год“ (там же, 177); *Nartæm kæj næ zonys, ašy Batyraz dæn æz* „я — тот Батраз, которого ты не знаешь у Нартов“ (там же, 33); *Wastgrgy Nartæm žary...* „Уастырджи говорит Нартам...“ (там же, 38); *razdæxt zærvatykk æmæ Nartæm ærtaxti* „вернулась ласточка и прилетела к Нартам“ (там же, 89); д. *i Nartæ cælxæmburdæj baduncæ* „Нарты сидят кругом“ (СОПам. II 12, 18); д. *Nartæ destæ tæmæstæ kodtoncæ* „Нарты диву давались“ (там же, 12); д. *Nartæ kuvdi badtæncæ*

„Нарты сидели на пиру“ (там же, 21); д. *Nartæ sæ zæronð tillæg baxwardtoncæ* „Нарты съели свой старый (запас) хлеба“ (там же, 35); д. *ustur i Nartæ isfændæ kodtoncæ*... „великие Нарты задумали...“ (там же, 37); д. *Nartæ Gori fedar basastoncæ* „Нарты сокрушили крепость Гори“ (там же, 50, 52); д. *Nartæ ramburd æncæ æma sind-bæl isxwastæncæ* „Нарты собрались и принялись за танец симд“ (там же, 65); д. *Nartæmæ min ġærgænæg fæcco* „отправляйся к Нартам вестником (о моем несчастье)“ (там же, 21); д. *æ mard in Xæmic i Nartæmæ islasta* „ее труп Хамиц отвез к Нартам“ (там же, 25); д. *Soslan Nartæmæ ærbacudæj* „Сослан пришел к Нартам“ (там же, 65).

~ Предложено много толкований этого термина. Большинство считает, что он связан так или иначе с иран. *nar-* ‘самец’, ‘мужчина’ [Лопатинский, СМК XXII 3 26. — Bleichsteiner. *Das Volk der Alanen*. 1918, стр. 5. — Troubetskoy, MSL 1921 XXII 251—252 („термин Нарт не может быть разъяснен ни на одном из северокавказских языков“; возводит к иран. *\*nartama-* ‘мужественнейший’, превосх. степени от *nar-* ‘мужчина’). — Рклицкий. К вопросу о нартах и нартовских сказаниях. Владикавказ, 1927, стр. 32—33. — Meillet, BSL 1931 XXXI 77 сл. — Dumézil. *Loki*. 1947, стр. 170. — Bailey, JRAS 1953, стр. 107 сл. (*\*narðra-*). — Benveniste. *Études* 37]. Этимология, связывающая *Nartæ* с иран. *nar-*, неприемлема как по семантическим, так и формальным соображениям. 1. Иран. *nar-* сохранилось в осетинском в виде *næl-* ‘самец’; семантика этого слова лежит целиком в половой сфере и не содержит даже намека на значения ‘герой’, ‘воин’ и т. п. Думать, что параллельно в осетинском существовало это же слово с долгим гласным (*nar* в *Nartæ* пришлось бы возводить к *nār-*, а не *nar-*) и что это слово могло означать ‘богатырь’, ‘герой’ или что-либо подобное, нет никаких оснований. 2. Центральной фигурой нартовского эпоса является женщина, Шатана, которая выступает как мать народа. Непонятно, как в эпосе с такой ясно выраженной матриархальной тенденцией весь народ мог называться „мужчинами“, не говоря уже о полной бесцветности такого наименования. — Как видно из приведенных выше текстовых примеров, лучшие и наиболее надежные записи дают в имен. падеже *Nartæ*, в направ. *Nartæm* | *Nartæmæ*. Это означает, что *Nartæ* — форма мн. ч. (иначе имели бы только формы *Nart* и *Nartmæ*), где *t* — показатель множественности. С другой стороны, *Nar-tæ* — *plurale tantum*: единичный герой никогда не называется *nar*; нельзя сказать *nar Batraz* или *nart Batraz*, а только *Narty Batraz* „Батраз (из фамилии) Нартъ“. Иными словами, термин *Nartæ* образован по типу других фамильных имен в эпосе и в быту. Как *Borætæ* означает „потомки Бора“, *Xsærtæggatæ* — „потомки Хсартага“, *Alægatæ* — „потомки Алага“ (названия трех главных фамилий в эпосе), так *Nartæ* может означать только „потомки Нара“. При истолковании

элемента *nar* как имени предполагаемого родоначальника Нартов мало убеждает подбор наугад созвучных слов из иранских, кавказских или иных языков. Следует в самой эпической традиции найти какое-либо указание, чьими детьми мыслились герои эпоса. Такое указание имеется. В записанных известным этнографом Кавказа Г. Ф. Чур-синым солярных мифах осетин имеется такое утверждение: „Когда-то у солнца были дети, богатыри Нарты“ (Юго-Осетия 209). Такая генеалогия Нартов хорошо согласуется с духом эпоса, в котором, в особенности в циклах Сослана и Адамаза, солнечная мифология занимает заметное место. Мы вправе ожидать, что в термине *Nartæ* „дети Нара“ *nar* должно означать ‘солнце’. Это приводит нас к монг. *nara* ‘солнце’ как вероятному этимону термина *Nartæ*. Монгольские влияния в нартовском эпосе твердо установлены. Монгольского происхождения имена виднейших героев: *Xæmic*, *Batraz*, *Sajnæg-ældar*. Среди аланских певцов могли быть двуязычные, владеющие и аланским и монгольским языками, и в этих условиях использование монг. *nara* в наименовании *Nar-tæ* „дети Солнца“ было вполне возможно; *nar* служило как бы фольклорным названием солнца в отличие от обиходного (иранского) *xar* | *xor*. Аналогичную картину находим в чувашском (новобулгарском). Обычное название солнца в этом языке *xêvel*. Но в фольклоре употребительно заимствованное из монг. *nar*: *nar pek xêrlê xêrsem* „как солнце, красные девушки“; ср. чув. *nar-tăvan*, казан. *nar-tuyan* ‘святки’, буквально „рождение (*tăvan*, *tuyan*) солнца (*nar*)“ (Егоров 137). В монгольском эпосе есть герои, имена которых являются производными от *nara(n)* ‘солнце’: *Naran-xan*, *Naran-ulan* и др. Таким образом, слово *nar(a)* как фольклорное наименование солнца можно рассматривать как монголо-булгаро-аланскую изоглоссу. В пользу некавказского происхождения термина *nart* говорит также отмеченное в сагайском наречии хакасского языка *nartpak* ‘богатырская сказка’ (Радлов III 651). Термин *nart* вместе с соответствующими эпическими сказаниями широко распространен у народов Кавказа: каб., адыг., убых., абх., балк., карач., чеч., инг., авар., дарг., сван. *nart*.

Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X 1 88—94.

**nartxor** | **nartixwar** (**nantixwar**) ‘кукуруза’; *nartxortonæn* ‘время сбора кукурузы’; *nartxory kærġyn* ‘кукурузный хлеб’. — *Bibo syn radta dywæwæ puty bærc nartxory 'ssad, iw kysyl mænæwy 'ssad* „Бибо дал им около двух пудов кукурузной муки, немного пшеничной муки“ (F. 1957 VI 42); *nartxor fæcæjlasta gorætmae wæj kænynmæ* „он вез кукурузу в город продавать“ (Arsen 18); д. *lævardtoncæ in ka æxsa, ka mænæwæ, ka nartixwar, ka ændær esti* „давали ему — кто деньги, кто пшеницу, кто кукурузу, кто что-нибудь другое“ (Iræf 116); д. *c'ewtæ... nantixwari kærġini mortæ xwardtoncæ, minasæ si kod-toncæ* „птички ели крошки кукурузного хлеба, угощались ими“ (MD 1958 III 28).

~ Буквально „нартовский (*nart-*) злак (*hor*)“. Новый для Осетии злак поразил своим необычным видом и был назван „богатырским“ („нартовским“). Каб. *nartəxw* ‘кукуруза’ — не заимствование из осетинского, как полагает Bouda (*Baskisch und Kaukasisch. Zeitschrift für Phonetik* 1948 II 3—4 184—185), а самостоятельное образование из *nart* и *xwe* ‘просо’ (каб. *xwə* || адг. *fə* || абх. *šə*); ср. адг. *nartəf* (метатеза из *nartəf*) (Яковлев—Ашхамаф. Адыгейская грамматика. М.—Л., 1941, стр. 231), убых. *nartyf*, *nətaf* ‘кукуруза’ (Mészáros 295). Балк. *nartūx* ‘кукуруза’ идет из кабардинского. — Первое знакомство кавказских народов с кукурузой относится к XVII в. (Джавahiшвили. Экономическая история Грузии, кн. 1. 1930, стр. 363. — Бжания. Из истории хозяйства абхазов. 1962, стр. 36). К этому времени следует относить и появление слова *nartxor*. — См. *Nartə* и *hor* | *xwar*.

Hübschmann. Oss. 128. — ОЯФ I 59.

*narysævn* | *narisævnæ* ‘узкий’ (о ткани); *narysævn* *q<sub>o</sub>y<sub>ma</sub>s* ‘узкая материя’.

~ См. *naræg* ‘узкий’ и *sævn* ‘ширина’.

*nas* | *nasæ* ‘тыква’, ‘*Cucurbita* перо’; *nasgyn* | *nasgun* ‘пирог с тыквой’; д. *xwærgæ-nasæ* ‘огурец’, буквально „съедобная тыква“. — *kī zony īskī wydaid Beslænyqæwy æmæ fedtaid fæzzygon cædtæ nastæ* „может быть, кто-нибудь бывал в селении Беслан и видел осенью спелые тыквы“ (Arsen 38); *mænæn is xorz cæxæradon; twyl xwyzdær tyn zy zaju nas* „у меня есть хороший огород; всего лучше у меня там растет тыква“ (ИАА II 355); *Alixan ældary jæ bæxæj k<sub>o</sub>y rap-rary, jæ saw qatajæ jæ nasu kærstytæ k<sub>o</sub>y skæny* „Алихан сбрасывает князя с коня, своим черным кинжалом крошит его, как тыкву“ (из песни „*Caræty Alixany zaræg*“); д. *Maqoj furt næstæ balxædta 5000 puti* „Макоев купил тыквы 5000 пудов“ (SD 286<sub>4</sub>); д. *kolxozi fonsæn dædduncæ xwasæ, k’umbul, nasæ, c’ata* „колхозному скоту дают сено, свеклу, тыкву, отруби“ (АК I 19).

~ Ср. каб. *našä*, убых. *nəšä*, абх. *apaša*, абаз. *naša*, балк., карач. *naša*, *narša*, чеч. *närs*, инг. *nars* ‘огурец’, груз. *nesvi* ‘дыня’, сван. *k’uax-nesg* ‘тыква’. Колебание значений ‘тыква’ — ‘огурец’ находит близкие аналогии на Кавказе: груз. *k’it’ri* ‘огурец’ в чанском означает ‘вид тыквы’ (Марр. Чан.). Дальнейшее не ясно. Перс. *pašwā* ‘дикая слива’, пам. ш. *paš*, пам. с. *pōš* ‘абрикос’ (Shaw 120. — Tomaschek 59) стоят слишком далеко по значению. Однако подобные семантические смещения возможны; так, груз. *k’it’ri* ‘огурец’ следует связывать с лат. *citrus*, гр. *κέρρος*. — Ср. *nesi* ‘дыня’. — Источником кавказских форм могло быть (несохранившееся) мегр. *\*našvi*, закономерно отвечающее груз. *nesvi*.

**Nasran, Nasyran | Nasiran** имя одного из героев в нартовском эпосе; *Nasran-ældar* „алдар (князь) Насран“. — *xæjraëgytæ, wæjgytæ æmæ zædtæ dær wydysty Nasran-ældary æfsady* „черти, уаюги и зеды

(божества) были также в войске Насран-алдара“ (Нарт. сказ. 270); д. *Aci furt Acæmæz randæj Nasiran-ældari fæste* „сын Аца Ацамаз последовал за Насран-алдаром“ (СОПам. II 70).

~ Ср. араб. *naṣrān* 'назарейнин', 'христианин'. Сюда же каб. *Nasrān*, *Nasrān-žak'ä* 'Насран-борода' — герой кабардинских нартосказаний (Нарты. Кабардинский эпос. М., 1951, стр. 222, 225—238, 281—286. — СМК XII 2 38—50).

**natlia** 'крестный (отец, мать, сын, дочь)'. — *æz bafarston jæ mad, jæ fydy, kī a, zæggæ, wæ natlia* „я спросил у его матери и отца, кто, мол, ваш крестный“ (= кто крестил нашего сына)“ (F. 1956 XII 14).

~ Из груз. *natlia* с тем же значением.

**naw** | **nawæ** 'корабль'. — *naw baizag kodtoj alcy 'ppætæj, æmæ ralenk kodta furdj* „корабль наполнили всяким добром, и он поплыл по морю“ (СОПам. III 108); *sæ naw c'æx furdj g'ylfy ændær nawty razæj fæcī* „их корабль в волнах синего моря оказался впереди других кораблей“ (Вар. 98); *dymgæ furdj hæjt kænny æmæ razmæ naw tæry* „ветер по морю гуляет и кораблик подгоняет“ (Пушкин, Уацмыстæ, Дзауджикау, 1949, стр. 124).

~ Восходит к иран. \**nāu*, и.е. \**nāu(s)*:- перс. *nāw*, нехл. *nāw*, хорезм. *nāwīk* (?), согд. \**nāw* (*n'w*), сак. *nāwa-*, *nō-*, ав. \**nāv-* 'корабль' в *nāv-āza-* 'кормчий', др.перс. *nāwīya-*, ав. *nāwāya* 'судоходный', др.инд. *nāu-*, арм. *naw*, ср.в.нем. *nāwe*, др.ирл. *nāu*, лат. *nāvis*, гр. *ναῦς*, тохар. *naw(ā)* 'корабль'. Из иранского идут груз. *nawi*, сван. *nāv* 'корабль'. Hübсhmann и ос. *naw* относит к заимствованным словам. Нет никаких примет, которые вынуждали бы к такому выводу. А если учесть, что предки осетин были хорошо знакомы с морем (*furd, dengyz* 'море', *Saw genğyz, Sadengyz* 'Черное море' многократно упоминаются в нартосказании), то можно с большой долей вероятности предполагать оригинальность слова *naw* в осетинском. Ср. также скифское личное имя *Ναυαζος* = иран. *nāvāza-* 'кормчий'.

Вс. Миллер. ОЭ I 83. — Hübсhmann. Oss. 128. — ОЯФ I 54 сл., 174.

**nawæd** и. 'а не то', 'в противном случае', 'иначе'. — *kæd myn dæ tærqūs rawæj kænğynæ, wæd хæгун, nawæd næ хæгун* „если ты продашь мне твоего зайца, то я ем, а не то не ем“ (ИАА II 183).

~ Стяжение из *næ wa wæd* „(если) не будет (*næ wa*), тогда (*wæd*)“, где *wa* — 3-е лицо конъюнктива от *wyn* 'быть'. Ср. аналогичное стяжение *nal* из *næ wal*, *qagğyn* из *qæwağğyn*. См. *næ, wyn, wæd*.

**nawæzæ** д. см. *næwæzæ*.

**nawæg** д. см. *nawag*.

**naxætboс, næxætboс** 'торока́', ремешки позади седла для привязывания бурки, хурджина и пр. — *ærbatuxta wæjlag nymæt, ærbasta jæ naxætboсæj* „он свернул бурку, привязал ее тороками“ (Хар. Кадæг 27); *barævg kodta jæxī balcmæ; jæ fændaggag jæ fæsaræ naxætboсæj ærbasta* „он снарядился в путь; свою дорожную провизию привязал

за седлом тороками" (СОПам. IV 36); д. *omæn æ ali naætbos fonsæj zag æj* „каждый его торока полны добычи" (Диг. сказ. 50); д. *Avari ræsuǵd qumæctæj nin æ naætbæstæ izagæj hæszæpnæj* „свои торока он привезет полными красивых аварских тканей" (СОПам. II 8); д. *suǵ-zærīnæ sawædonæj gæbæt bajzag kodta æma 'j æ fæsabærcæ naætbosæj sargi k'oxmæ babasta* „водой из золотого родника он наполнил бурдюк и привязал его тороками позади к седельной луке" (СОПам. II 96); д. *sargi naætbosbæl sæ babasta* „он привязал их к седельным торокам" (СОПам. II 112 сл.); д. *ǵæwajgæstæn særgtæ æd bæztæ... naætbæstæ xizini hæssæ* „для сторожей седла с-подушками... торока с сумой" (SD 245<sub>2</sub>).

~ Сложение из *naætb* и *bos*. Ср. **тюрк.** *noqta, noxta* 'недоуздок' [по Будагову (II 295), из **монг.** *noxta*]. Отсюда и **каб.** *naḫwātā*, **адыг.** *naḫwæt* 'недоуздок'. Во второй части — *bos* 'перевязь', **q. v.** Существенное смещение значения: 'недоуздок' → 'торока'.

**naz** | **nazu** 'ель', *Picea abies*; *naǵgyn, nazbyn* 'ельник'; *k'iw-naz* 'смолистая ель' (разновидность ели). — *bæǵnægæj wazaly unpærgy qæd, fælæ wælæ xoxbærzændtyl naz bælas jæ xoyz næ iwy* „обнаженный в стуже гудит лес, но вон на горных высотах ель не меняет своего вида" (F. 1957 II 68); *læppatæ wæd ysraḫs kodtoj cy naz cyrægtæ axastoj adonæj* „ребята тогда засветили еловые лучины, которые они взяли (с собой)" (F. 1957 III 29); д. *nazuj xexæ sæ fælmæn xussæn, c'etej metdon sæ xwarz niwazujnag* „еловая хвоя — их (охотников) мягкая постель, ледниковая от (талого) снега вода — их добрый напиток" (DZ 60); *Gabajy færaet nazgyny bazzad* „топор Габа остался в ельнике" (Мунк. 190).

~ См. *næzy* 'сосна'.

**Nazu, Nazutæ** д. название одного из поминальных дней в году перед великим постом; *Nazuj xist* 'поминки *Nazu*' (ОЭ II 275).

~ Вероятно, название связано с обычаем приносить в этот день на могилу еловые ветви (*nazu* 'ель').

<sup>1</sup>**naæ** частица отрицания 'не', 'ни', 'нет'; *naej* 'нет'. Иногда (при напоминании о ранее известном) получает утвердительное значение 'ведь', 'а ведь'; в сочетании с местоимениями, наречиями, частицами: *nīkī* | *neke* 'никто', *nīcy* | *nesi* 'ничто', 'ничего', *nīkoy* | *nekæmi* 'нигде', *nīkoy* | *nekæd* 'никогда', *nal* | *næbal* 'больше-не', *næma* 'еще не'. — *næ zonyn mæ mady rævdyd* „не знаю материнской ласки" (Коста 31); *mælætæj næ tærsyn* „смерти не боюсь" (Коста 33); *næ fæcī mæ madæn næ fajnaest, næ tīw* „не оказалось у моей матери ни ятрови, ни деверя" (Коста 53); *twnæg Xetæg gy næ sīmdta, næ kafydi* „один Хетаг там не участвовал в симде и пляске" (Коста 137); *amond ... næ, æz xoycawæj ændær cydær kuryu* „счастье ... нет, у бога другого чего-то прошу я" (Коста 35); *ældar nīcæmæj æfsæstīs, næ xoraej, næ fosæj, næ zæxhæj, næ særvætæj, næ donæj, næ qædæj* „алдар ничем не мог насытиться, ни хлебом, ни скотом, ни землей, ни

пастбищами, ни водой, ни лесом" (ИАА II 305); *jæ zæng hæsty næ fæscæf, ætæ k'ylyx itæp sæwу* „ведь он был ранен в ногу на войне и поэтому он хромотает“; *æppyn næju bæsty kyzg dær xorz a* „лучше девочка, чем совсем ничего“ (Сек а 102); д. *næ an, zæḡuncæ, max saḡar* „мы, говорят, не рабы“ (Iræf 65); д. *ka dīn ne 'skængæpæj kadæ, ka dīn næ radzæpæj æḡdaw?* „кто не восславит тебя, кто не окажет тебе почет?“ (Gurdž. Wadž. 11); д. *хæḡar ændær хузæп<sup>1</sup> ne 'scæj, mæ 'j næbal bafæsmardta (xugæs)* „дом-то ведь стал другого вида, и (свинопас) его больше не узнал“ (MSt. 5<sub>12-13</sub>).

~ Общеиндоевропейская частица отрицания (иран. \**na*, и.е. \**ne*): перс. *na*, пехл. *na*, пѣ, курд. *ne*, бел. *na*, афг. *na*, пам. <sup>3</sup>ш., пам. ишк., пам. <sup>2</sup>сгл. *na*, пам. и. *no*, *nə*, пам. в. *ne*, ягн. *na*, *naу*, согд. \**na* (*n'*), \**nē* (*ny*), парф. \**nē* (*ny*), сак. *ne*, *nä*, *nī*, ав. *nōit* (*na+it*), др.перс. *naū*, др.инд. *na*, ст.слав. *ne*, лит. *ne*, гот. *nī*, англос. *ne*, лат. *ne* (в *ne-scio* и др.), хетт. *natta* и пр. (Pokorny 756 сл.). — Ср. привативную частицу *æ-* из *p-* (ИЭС I 99) и *æpæ* (ИЭС I 150); ср. *ma*.

Hübischmann. Oss. 51. — В. Миллер. Gr. 86.

<sup>2</sup>*пә* | *пә*, *nī* 'нас', 'из нас', 'от нас', 'в нас' (энклит.), 'наш'; *næxædæg, næxwydtæg* 'мы сами'; *næxī* | *næxe* 'наш', 'наш собственный' (ГО § 68. — ОЯФ I 401 сл.). — *kī ta næ qygdary?* „кто опять нас беспокоит?“ (Коста 65); *servæzyn næ kæn fydbylzæj* „избавь нас от беды“; д. *wæddær mæ næ ku næ waza, wædta, 'j bakænginæn...* *xuti hæссæ* „если и тогда он нас не оставит в покое, то я помещу его со свиньями“ (СОПам. II 127); д. *ni-nnæ-waḡtæ mæstæjzægæj* „оставьте нас полных огорчения“ (Sozur 34); д. *finzi ku sæwaj, fæstæmæ næ baḡæwaj kænæ...*, *dæ bazuri buni næ bakænæ* „когда идешь впереди, обереги нас, позади (идущих), укрой нас под свое крыло“ (СОПам. II 139); *næ særtæ nal ysty næ bar* „наши головы уже не в нашей власти“ (Коста 30); *ærkarstam, ærlastam næ hortæ, næ hos* „скосили, свезли наш хлеб, наше сено“ (Коста 125); д. *næ xan ison osæ хонij, æma oj kingætæ næxe cættæ kænæn* „наш хан завтра приводит жену, и мы готовимся к его свадьбе“ (MSt. 13<sub>11-12</sub>); д. *avd an mæ avd dær æpхizon an* „нас семеро, и мы все семь одного вида“ (MSt. 21<sub>3-4</sub>); д. *wæj, næ хисaw, wæj, næ limæn, Nikkola xwarz!* „о наше божество, о наш друг, добрый Никкола!“ (СОПам. II 140); д. *ka nī rast æma хæran æj, oj хисaw rartasæd* „кто из нас прав и неправ, пусть бог разберет“ (MSt. 14<sub>8</sub>).

~ Восходит к иран. \**nah*, ар. \**nas*, и.е. \**nos*: согд. *na* (энклит.), \**kad-na* (*ktn'*) = ос. *kæd næ* 'если нас...' (VJ 1285, 1447), сак. *nä* 'нас' (энклит.), 'наш', ав. *nō* (← *nah*) (энклит.), др.инд. *nas*, ст.слав. *nasъ*, русск. *нас*, лат. *pōs* 'нас', *noſter* 'наш' и пр. (Pokorny 758. — К истории форм см.: Ernout—Meillet 676 сл.). — Ср. *mæ, dæ, wæ, sæ, max*.

<sup>1</sup> В тексте ошибочно: *хæḡaræn dær хузæп...*



Вс. Миллер. ОЭ II 93, 145; Gr. 21, 50. — Hübshmann. Oss. 50.

**næbal** д. см. *nal*.

**nædær... nædær...** 'ни... ни...'. — *acy bonæj ta kænæ saxatæj nīkī zony, nædær wælarvon zædtæ, nædær fyrt, fælcæ ærmæst fyd* „о дне же том, или часе, никто не знает, ни ангелы небесные, ни сын, но только отец“ (Марк 13 32).

~ См. *næ* и *dær*.

**næzæron** 'чуждающийся совместной жизни, общения' (например о супругах), 'живущий отчужденно'; *næzæron kænyn* 'чуждаться совместной жизни, семьи, общества'. — *Beci... mast kodta, nīkæmæ zyrdta, næzæron kodta jæxī* „Беци тосковал, ни с кем не говорил, чуждался общения“ (Сегм. 76 сл.).

~ Из *næ-særon*, от *næ* 'не' и *særyn* 'жить'. Ср. по образованию *næætton*, *næwunon*.

**nægæ** д. 'шум', 'крик'; близки по значению *qær* | *gær*, д. *stuf*, д. *gæfqu*. — *sk'ott kænuncæ fættæ komi, kom bajzag æj sæ nægæj* „свищут пули в ущелье, ущелье наполнилось их шумом“ (Iræf 59); *aci læg ba næsæbæl dær æ gær æta æ nægæj sinx æxetæ ærkæsun kænuij* „этот человек даже из-за пустяка своим криком и шумом привлекает внимание всего квартала“ (MD 1950 VII 39); *Soslani gær, nægætæ adæmtæ æmburdta kængæncæ* „на голос, крик Сослана будут сбегаться люди“ (СОПам. II 81).

~ Может быть, восходит к \**ni-vak-* с последующим упрощением: \**nwag-* → *næg-*. Ср. пехл. *nivāk*, перс. *navā* 'звук', 'голос', 'напев', откуда арм. *nvag* (Hübshmann. Arm. 207), груз. *noagi* 'звук', 'мелодия' (Андроникашвили 351 сл.), ав. *vak-* 'голос' (о людях и животных), др.инд. *vak-* (*vac-*) 'говорить', *ni-vak-* 'говорить', 'ругать', *vāk-* (*vac-*) 'голос', 'крик', 'шум (огня, грома)'. Ср. также сак. \**nāu* (из \**nwāka-*?) в *ra-nāu-* 'звучать', *ra-nādai* 'шумный' (Bailey, Asia Major, N. S., V. X, Part 2, 1965, стр. 113).

**næj** и. 'нет', 'не имеется'. — *zyng dæm is?* — *næj* „есть ли у тебя огонь? — нет“; *sižær n, mad, fyd yn næj* „он сирота, матери, отца у него нет“; *as žwapp radda: tæncæn moj næj* „женщина сказала в ответ: у меня нет мужа“ (Иоанн 4 17); *næj kad mægoyr lægæn jæ kystæn* „нет почета труду бедняка“ (Коста 26); *zærvatykk... ældar kæmæn næj* „ласточка..., у которой нет господина“ (Коста 120); *mæ fælløjæn bækcæncæn dær næj* „мое богатство некуда вместить“ (ИАА II 372).

~ Усеченное *næ-is* (д. *næ es*) 'не есть', 'non est'; ср. перс. *nīst*, др.инд. *nāstī*. См. *næ*.

**næj, næ'j** д. 'не есть', 'non est'; по значению = и. *næw* (*næ a*). — *æ od... omī ævard næj* „его душа не там спрятана“ (MSt. 11<sub>12</sub>) (и. *am ævard næw*).

~ Из *næ-æj* 'не есть', 'non est'.

**næl** 'самец', редко 'мужчина'; *næl koyz* 'кобель'; *næl bīræg* 'волк'; *næl xætæg* 'осел'; *nælgæf* 'рыба-самец'; с названиями некоторых домашних

животных обозначает холощенных самцов (нехолощенные имеют свои названия): *nælbæx* 'мерин' (*wyrs* | *urs* 'жеребец'), *nælfys* | *nælfus* 'баран кладеный' (*fyr* | *fur* 'баран-производитель'), *nælgist* | *nælgost* 'годовалый барашек' (*fyrk'a* | *furk'a* 'барашек'), *nælsæg* | *nælsægæ* 'козел холощенный' (*sæw* 'козел'), *nælx<sub>o</sub>y* | *nælxu* 'боров', 'хряк' (*gir* и. 'кабан'); на языке охотников *næl* употребляется в значении 'дикий кабан'; ант. *syl* | *silæ* 'самка'. — *nælj syl rajg<sub>o</sub>yrdis* 'от самца родилась самка' (загадка: от Адама Ева; ОТ 31<sub>18</sub>); *dywwæ barægy acydysty balcy; i<sub>w</sub> cydis næl bæxyl, innæ ta jæfs bæxyl* 'два всадника отправились в путь; один ехал на мерине, другой на кобыле' (ИАА II 315); *qædæj nælsæg k<sub>o</sub>yd ærlasaj aftæ* 'притащи из лесу козла' (ИАА II 183); *bonæn nælfys lasgynæn æz* 'каждый день я буду приводить по барану' (ОЭ I 82); *nælx<sub>o</sub>y sx<sub>o</sub>yssyd mæ rīwyl* 'боров навалился на мою грудь' (ОЭ I 104); *us ærbacyd æmæ mæ nyscauta jæxsæj; festadtæn næl k<sub>o</sub>yž* 'женщина подошла и ударила меня плеткой; я обратился в кобеля' (Мцпк. 138); д. *næltæ, siltæ, wæ mægurtæ, nad næmunca zolk'itaw* 'мужчины, женщины о бедняги, копошатся на дороге, как черви' (Iræf 7); д. *æ silæ fustæ gōciti xuzæn, æ næl fustæ galti xuzæn* 'его овцы подобны коровам, его бараны подобны быкам' (DZ 41); д. *fonsi astæwæj eci saw nælsægæ ma sox kænæ, fonsi fedawcæ e ku tæj* 'не отнимай от стада этого черного козла, он — украшение стада' (DZ 111); д. *boræ nælfus dæwæn dæ nīvond* 'желтый баран тебе на жертвоприношение' (из песни-молитвы божеству оспы Алаурди); д. *sæjgæ næli... ku næ ra-taron...* 'если я не убью лежащего кабана...' (DZ 100).

~ Восходит к иран. \**narya-*, и.е. \**neryo-*, производному от иран. \**nar-*, и.е. \**ner-*, \**aner-* 'самец', 'мужчина': перс. *nar* 'самец', *nargāw* 'бык', *narxar* или *xar-i nar* 'осел', *šutur-i nar* 'верблюд', *sag-i nar* 'кобель', *šīr-i nar* 'лев' и т. п., лур. *nartāk* 'кабан' (KPF, Abt. II, стр. 190), тадж. *nar* 'самец', *narjul* 'мужлан', 'грубый парень' (← согд. *nyrjuw*), *parasp* 'смирный жеребец' при *ayur* 'жеребец' (Андреев. Ягн. 292. — Ср. соотношение значений ос. *nælbæx* и *wyrs*), пехл. *nar*, курд. *nēr*, бел. *nar* 'самец', *naryān* 'самец', 'жеребец', *nérak* 'петух', афг. *nar*, пам. м., пам. и. *nar*, пам. ш. *nar*, *nīr* 'самец', *nīr markab* 'осел', пам. руш. *nēr* (Зарубин. Мундж.), пам. с. *nier* (Tomasschek 772), пам. ишк. *nar*, *nark* 'самец', пам. сгл. *parak*, *nark* 'самец', 'баран', пам. язг. *nar*, согд. \**nérak* (*nyrk*) из \**naryaka-*, сак. *naḍe*, *naḍaun* 'герой' (из \**nartavan-*? — Копов. SSt. 158), ав. *nar-*, *nairya-* (*striča nairyasča* = ос. *syl æmæ næl*), др.инд. *nar-*, *narya-* 'самец', 'мужчина', др.ирл. *ner* 'кабан', кимр. *ner* 'герой', гр. *άνήρ*, алб. *njer* 'мужчина' и пр. (Pokorny 765). О соотношении и.е. \**ner-* и \**aner-* с учетом ларингалов см.: Szemerényi. Synkore in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 109 сл. — Слово распознается в скиф. *ἐνάρεις* 'женоподобные мужчины', *ἀνδρόγυνοι* (Геродот I 105, IV 67), *ἀνάρεις* (Гиппократ. De aere 29, 106) = \**a-narya-* 'ли-

шенный мужественности" (ср. ос. *æ-* и *næl*). Значение 'герой' и т. п. вполне чуждо осетинскому, поэтому трудно думать о какой-либо связи между *næl* и *Nartæ*, названием эпических героев (см. выше под *Nartæ*). — Из иранского идет груз. *nari* 'самец верблюда' (Чубинов). Из осетинского усвоено чеч., ниг. *nal* 'кабан'. — См. также *nælestæg*, *nælgøjmag*, *syl*, *sylæstæg*, *sylgøjmag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, III 158; Gr. 40. — H ü b s c h m a n n. Oss. 50. — ОЯФ I 174.

**nælestæg** 'мужское существо', 'мужчина'. — д. *sæ furcīnæj næ ġæwbæstæ æd nælestæg, æd silæstæg suvællonæj xwærz zærondmæ niqward-toncæ kæræzej* „от избытка радости наше селение, и мужчины и женщины, от детей до глубоких старцев (готовы были) проглотить друг друга" (Sozur); д. *Boriatæ niccudæncæ Æxsærtæggatæmæ ma si nælestæg muggag næbal niwwaġtoncæ Baġoġaj fæstæmæ* „Бораевы пришли к Хсартаговым и не оставили у них существа мужского пола, кроме Багодза" (СОПам. II 5); д. *Cærgæsatæn... istærxon kod-toncæ... nælestæg enceg xæssuni baræ sæ kud n'adtajdæ otæ* „Царгасовым вынесли решение, чтобы они не имели права воспитывать аталыка мужского пола" (DZ 240).

~ Буквально „мужская кость". См. *næl* и *æstæg*. Ср. *sylæstæg*.

**nælgøjmag** 'лицо мужского пола', 'мужчина'; ант. *sylgøjmag*; в отличие от *læg*, *ūs*, означающих не только 'мужчина', 'женщина', но также 'муж', 'жена', *nælgøjmag*, *sylgøjmag* употребляется в более общем, отвлеченном значении. — *nælgøjmag adæm xæcgæ kodtoj, sylgøjmagætæ ta syn sæ fæstæ don æmæ xærīnag xastoj* „мужчины сражались, а женщины следом за ними доставляли воду и пищу" (Сек а 9—10); *nælgøjmagætæ usc duġy kystoj bydyry* „мужчины в то время работали в поле" (ИАА II 256); *ysfældīsæg rajdajeny nælgøjmag æmæ sylgøjmagy ysfældysta* „сотворивший вначале мужчину и женщину сотворил их" (Матфей 19 4); д. *silgøjmagætæ izolmæ ku bawīnioncæ nælgøjmag, wæd sæxe bafæsfæd kænioncæ* „когда женщины замечали издали мужчину, они прятались" (MD 1949 II 31); д. *nælgøjmag æxe ka xonij, e æxe bacættæ kænæd æznagi nixmæ* „кто называет себя мужчиной, пусть приготовится (идти) против врага".

~ Сложение из *næl* и *gøjmag* (во второй части сложных слов) 'лицо', 'личность'; см. эти слова. Ср. по образованию балк. *erkek-ræw* 'мужчина', *tiši-ræw* 'женщина' из *erkek* 'самец', *tiši* 'самка' и *ræw* 'существо' (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 144). Ср. *sylgøjmag*, *adgøjmag*, *fæsgøjmag*; ср. также *nælestæg*, *sylæstæg*.

**nælgwist | nælgost** 'годовалый барашек'. — *wælwæ fæjjawmæ dalys nælgwist... kæd myn dæ k'æxtyl nal yslæwwis* „вон у пастуха годовалый барашек... чтобы тебе не встать больше на ноги" (из застольной песни „*Ajs æj, anaz æj*").

~ См. *næl* и *kwist* 'баран'.

**næl(w)æg** д. 'обморок'; и. *waʒyʒ* id.; *banælwæg* ип 'упасть в обморок', 'потерять сознание'. — *i osæ banælwæg æj* 'женщина потеряла сознание' (Диг. сказ. 31); *ʒanbolati 'fsædtæ oj kuddær rawidtoncæ, otæ ewguraejdær banælwæg æncæ* 'как только войска Дзанболата увидели его, все они попадали в обморок' (Диг. сказ. 34); *Sajnægi furt sæmæ raozgaeldæltæ kodta, ma kizgæj dær, osæj dær banælwægutæ 'ncæ* 'сын Сайнага грозно взглянул на них, и девушки и женщины все попадали в обморок' (СОПам. II 22); *i kizguttæ... fur cijnæj nin-nælwæg wioncæ* 'девушки от радости теряли сознание' (СОПам. II 114).

~ Может быть, из *mæl-wæg* 'подобие смерти' с ввфемистической заменой *m* → *n*; см. *mælyn* 'умирать' и *wag* 'образ действий', 'поведение', во второй части сложных слов — *wæg* (*xærziwæg*, *ældarwæg* и т. п.). Для колебания *n* || *m*- ср. *Saniba* из *Sameba*, а также *nysan* || *mysan*.

**nælxæ** 'сливочное (нетопленное) масло'; употребительно только в североиронских говорах; на юге в этом значении — *garak'i*.

~ Как и синонимическое *garak'i*, усвоено от соседей на Кавказе; ср. чеч., инг. *nalxa* 'сливочное масло', авар. *naχ*, арчин. *inx* 'масло'. Термины молочного хозяйства почти все иранского происхождения; *nælxæ* и *garak'i* выпадают из общей системы. Объясняется это тем, что сливочное масло было не в ходу у осетин в прошлом, они употребляли топленое; см. *caru*.

**næma** 'еще не', 'nondum'. — *mæj næma 'skastī* 'месяц еще не вошел' (MD 1961 I 50); *Axmæt næma ssyð?* 'Ахмат еще не пришел?' (Брит. 151); *fælæ nj kæron næma a* 'но это еще не конец' (Матфей 24 6); д. *oj næma fænd' adtæj æ osæ xonun* 'ему еще не хотелось приводить жену' (MSt. 8<sub>7</sub>).

~ См. <sup>1</sup>*næ* и <sup>2</sup>*ma*.

H ü b s c h m a n n. Oss. 51. — В с. М и л л е р. Gr. 86.

**нæмуг | næmug** 1. 'зерно'; 2. 'ягода'; *sawnæmug* 'черника'; 3. и. 'пуля'; ср. д. *fat* 'стрела', 'пуля'. — 1. *næmug kæscæj næ хава, псу qætrnaj kænyn sæmæp qæwy!* 'зачем молотить солому, из которой не падает зерно!' (MD 1956 XII 43); *kark jæ fædyl rawadi, æmæ jun Simon nartxory næmgytæ appærsta* 'курица побежала за ним, и Симон бросил ей кукурузные зерна' (Arsen 24); *kark næmyggaj wīʒy, fælæ jæxī bafsady* 'курица клюет по зернышку, но насыщается' (ЮОПам. III 210); *dissaʒy xor ʒy ærzadis: jæ næmug toppy næmyʒy jas, je 'fsīr ærmærīny dærgæn* 'чудесный ячмень там вырос: зерно величиной в ружейную пулю, колос длиной в локоть' (Čer m. 176). — 2. *jæ saw cæstyta zedyry næmygaw saw ændærg xastoj* 'ее черные глаза темнели, как ягоды ежевики' (Сека 103); д. *bali næmgutaw dæ duwwæ cæsti* 'как ягоды вишни — твои два глаза' (DZ 86); д. *mæ zærđi næmug!* 'ягода моего сердца!' (Bes. 107). — 3. *Tuʒanæn toppy næmug jæ sævʒyn riwy innærdæm fæd akodta* 'у Тугана ружейная пуля проложила путь насквозь че-

рез его широкую грудь" (Сека 101); *æwænkzīnady bæregæn zuary x<sub>o</sub>ylfy fæjnæ toppu næmygy mysajnag cæværdtoj* „в знак доверия положили в святилище по ружейной пуле в виде м<sub>ы</sub>с<sub>а</sub>ј<sub>н</sub>а<sub>г</sub>“ (Сека 16); *næmg<sub>o</sub>ytæ īx warægaw kodtoj* „пули (падали), как град“ (Сека 48); *Sozyryqo sīvygta qæbær jæ topp æmæ fexsta Eltaganæn jæ rīwyl, æmæ næmg<sub>o</sub>ytæ ærxawdtoj jæ razmæ dywæwæ kardoju x<sub>o</sub>yzæn* „Созрыко зарядил крепко свое ружье и выстрелил Елтагану в грудь, но пули упали перед ним, как две груши“ (ОЭ I 30); *ām æj æxsyn bajdydtoj næmygæj* „там стали в него стрелять пулями“ (ОЭ I 24); *topp ærx<sub>o</sub>u næmygæj īvygtd wydi* „ружье было заряжено медной пулей“ (Сегм. 108).

~ Вероятно, из \**nænyg* с исходным значением 'ягода'. Ср. балк. *napəq* 'ягода', 'малина' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 729, 262), хакас. *ponyq, ponag* 'черника' (Радлов III 694). Перебой *n* → *m* как в *nysan* → *mysan*. Это же тюркское слово отложилось в д. *nīnæg*, и. *mænæg* (← *mæ-næn'g*) 'малина'. См. также *sawnæmyg* 'черника'. Другая возможность — от *næt-* 'бить' в смысле „вымолачиваемое из колоса“ (ср.: Tomaschek 796).

**пәтун: nad | пәтун: nad** 'бить', 'набивать', 'трамбовать', 'мять', 'месить (тесто)'. — *Bicik'o ældary fyrty fænadta* „Бицико побил сына алдара“ (Сека 93); *Zarbeg jæ usy nadta, xosta* „Зарбег бил, колотил свою жену“ (Сека 68); *mæg<sub>o</sub>yr læg jæ læppajy fænadta* „бедняк побил своего сына“ (Munk. 92); *īw fæjjaw æj (k<sub>o</sub>yzy) akodta æmæ jæ nadæj mardta* „один пастух увел ее (собаку) и бил ее насмерть“ (Munk. 142); *styræj, kysylæj næ wīstæj næmync* „и больших, и малых порют нас розгами“ (Коста 39); *Jesojyl kī hæsyd ūsy adæm zy xungylæg kodtoj æmæ jæ nadtoj* „люди, державшие Иисуса, ругались над ним и били его“ (Лука 22 63); *Qævdyn obawyl ærbadti, ærnadta lūlæjy tamako æmæ dymy* „Кавдын сел на бугор, набил в трубку табак и курит“ (Arsen 11); *dywæwæ xīstær kyzgy bacydysty bæxmæ æmæ jyn jæ qasty bæmbægytæ nynnadtoj* „две старшие девушки подошли к лошади и набили ей в уши вату“ (Munk. 78); д. *sæ kææzej nætun bajdædtoncæ* „они стали бить друг друга“ (Диг. сказ. 39).

~ Вс. Миллер сближал сперва с ар. *nam-* 'склоняться', 'гнутья' (ОЭ II 46), потом с др.инд. *naḥh-* 'лопаться' и пр. (ОЭ III 155). То и другое не удовлетворяет с семантической стороны (второе также со звуковой). В Ригведе распознается (наряду с *nam-* 'гнутья') глагол *nam-* 'бить' (RV I 165, 6; I 174, 8; II 19, 7). Контекст и сочетание с *vadhar-* 'поражающее оружие' (булава, палица?) позволяют с уверенностью говорить о значении 'бить', 'поражать'. Омонимичный глагол *nam-* 'сгибаться' сохранился, по-видимому, в ос. *lætæg* 'податливый'. — Прош. причастие *nad* восходит к \**nṛto-*; ср. в этом отношении *ætun: rad* (\**rṇto-*) 'стоять', *uromyn: ūræd* 'останавливать'. — См. также *nad*. Может быть, сюда же *æznætun: æznæt* 'шархаться'.

Schmid. Indo-iranisch *nam-* 'schlagen'. IF 64, стр. 113—118. — Bailey, BSOAS 1967 XXX 505—511.

**næræmon** 'несдержанный', 'неукротимый'; обычно эпитет одного из главных героев эпоса — Нарта Сослана. — д. *Soslan næræmon adtæj* 'Сослан был несдержанным' (СОПам. II 64).

~ Состоит из отрицания *næ*, глагольного корня *gæt-* и суффикса *-on*. К образованиям этого типа относятся *næ-gæt-on* 'избегающий совместной жизни', *næ-bæzz-on* 'негодный', *næ-wyn-on* 'ненавистный', *æ-gæn-on* 'разнузданный', 'шаловой' и т. п. Корень *gam-* 'покоиться' распознается в д. *gæmyn* 'стоять', 'покоиться', *ȳromyn* | *oramyn* 'останавливать', *romyl* 'воздержный' и, возможно, в *Ræmon bon* название праздника.

**nærsyn : nærst | nærsun : nærst** 'разбухать', 'набухать', 'толстеть'. — *fizonæg fæqæbær, fæxsyntæ nærsyns* 'шашлык затвердел (покрылся корочкой), туши разбухают (в процессе варки)' (Коста 64); *je rağ afastī fyr nærstæj* '(сало) разбухло настолько, что треснуло по верху („хребту“)' (Коста 93); *zærdæ fyr cīnæj anærst, fæcæjysk' yd* 'сердце от радости разбухло, готово было разорваться' (Сека 35); *qædūr dony anærstī* 'фасоль разбухла в воде'; д. *fældad gæburæj qæbærdaer nærsuj iwazæg æzoxdaer xwærdæ-mīnasæj* 'сильнее, чем намокший в воде чувак, разбухает гость от постоянной еды-угощения' (ИАС I 420). — д. *nærsæg* 'тучная нива'.

~ Меднальное соответствие с инхоативной основой \**nṛ-s-* от переходного глагола \**narun* | *narun* 'откармливать', от которого сохранилось только прош. причастие *nard* 'откормленный', 'жирный'. \**Narun* относится к *nærsyn*, как *tavun* 'греть' к *tæfsyn* 'согреваться', *lædarun* 'давать стечь' к *lædærsyn* 'стекать', *axorun* 'красить' к *axȳrsyn* 'окрашиваться' и т. п. (ГО § 99). Иран. \**nṛ-*, \**nar-*, и.е. \**ner-*, \**ṇer-* 'жизненная сила, мощь' распознается еще в *пam. n. nar-* 'большой', 'мощный' (в сложных словах: Morgenstierne. PFL II 233), *пар. nar-* 'быть в силах', *перс. hunar*, *др.перс. uonara-*, *ав. hunara-* 'способность', 'мастерство', 'доблесть', *др.инд. sunara-* 'мощный', 'полный жизненной силы', *sūnṛtā-* 'жизненная сила' (*-nṛta* = ос. *nard*), *лат. periosus* 'крепкий', 'стойкий', *др.ирл. nertaim* 'я креплю', *книр. nerthu* 'крепить' и пр. (Рокотну 765). Сюда же относятся иран. \**nar-*, и.е. \**ṇer-* 'самец' и пр.; см. *næl*. — Вряд ли случайно созвучие балтославянских слов: *лит. neṛšti, išnaršyti* 'метать икру', *paṛštas* 'перест', *русс. нёрс, перест, нёршиться, переститься*. — Ср. *nard, narst*.

Petersson. Baltische und slavische Wortstudien. Lund, 1918, стр. 7. — Bailey. KhT. IV 88 сл.; JRAS 1953, стр. 106. — Morgenstierne. PFL I 276. — Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. 1964, стр. 150.

**nærton** 'нартовский', 'относящийся к Нартам', 'свойственный Нартам', отсюда 'чудесный', 'дивный', 'легендарный', 'сказочный', также 'щед-

рый', 'хлебосольный'. — *ragon nærton lægaw zaryn k<sub>o</sub>y zonin!* „о, если бы я умел петь, как древний нартовский муж!“ (Коста 12); *æz dæn Narty nærton Wyrzymæg* „я (из) Нартов, нартовский Урузмаг“ (ОЭп. 24); *kī u? kæcon u? — nærton Sozyryqo* „кто он? откуда? — нартовский Созрыко“ (ОЭ I 42); *max nærton adæm stæm* „мы нартовские люди“ (ОЭ I 70); *bakodta læppū waty dwar æmæ fedta nærton ræsuǵd: jæ cæstyta st'alytaw ærttytoj, jæ riwtæj xūry tyntæ qazydysty* „открыл юноша дверь комнаты и увидел дивную красавицу: глаза ее сияли как звезды, от груди играли солнечные лучи“ (ИАА II 96); *nærton xīzæntæ* 'дивные пастбища' (Niger 21); д. (*Agundæ*) *færnæj bakovij nærton xwarz oši Satanaj k'axbæl* „(Агунда) с фарном склоняется к ноге славной нартовской женщины Шатаны“ (ОЭп. 63<sub>364-366</sub>); д. *Narti xwarz lægtæ... ku samajuncæ... nærton kæftitæ* „славные нартовские мужи устраивают нартовские пляски“ (ОЭп. 62<sub>337-340</sub>); д. *nærton fusun, nærton æfsinæ* „нартовский (= щедрый, хлебосольный) хозяин, нартовская хозяйка“.

~ Производное от *Nart* 'Нарт', 'герой эпоса' с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ* (ГО § 198<sub>1</sub>).

**нæгв | нæгвæ** 'деревянное орудие, с помощью которого мнут и размягчают кожу', 'кожемялка'; рычаг с зазубринами ритмически вдавливают кожу в ложбинку, края которой также снабжены зазубринами; работают двое, один стоя мнет кожу рычагом, другой сидя поворачивает и подставляет свернутую кожу. — *нæгвæj ærnæm!* „помни (кожу) нæгв'ом!“ (Брит. 93); *нæгвæтæg нæгв ærcæftæ kodta* „кожемяка ударил по нæгв'у“ (Брит. 92).

~ Возможно, относится к скифо-европейским изоглоссам и примыкает к германской группе: ср. н. нем. *narve*, нем. (бавар.) *närgw* 'скоба на двери', в диалектах также 'засов', 'поперечный скрепляющий брус', русск. (диал.) *нарва* 'поперечный брус или доска, планка для скрепы досок' (Даль. — Vasm. REW II 198). Исходное значение было, вероятно, 'брус с зазубринами'; ср. нем. *Narbe*, ср. в. нем. *narwa* 'рубец'.

**нæгун : нæрд | нæгун : нæрд<sup>1</sup>** 'греметь'. — *arv næry* „гром (буквально „небо“) гремит“ (Niger 99); *arv kæmdær næry* „где-то гремит гром“ (Коста 64); *arv nynnæryd* „гром загремел“ (Сека 47); *adæmy farnæj k'æzæx dær nynnæry* „farn народа даже скалу заставит загреметь“ (Коста 39); *Bætæjy færdyggux qyrimag galaw wasyd...*, *Tuǵany egæzurr ænærcæncajgæjæ arvaw nærydi* „крымское (ружье) Бата с украшенным дулом ревелю, как бык, егæзурр (вид ружья) Тугана не переставая гремел, как гром („небо“)“ (Сека 100); *toppy qæræj kæmttæ ærvnærcægæw kodtoj, bæstæ arydta* „от гула ружейной (стрельбы) ущелья оглашались как громом небесным, все вокруг гудело“ (Сека 9); д. *saw gædræbunti arvi nægun wæd ærcæwuj* „над темными лесными опушками раздается тогда небесный гром“ (ОЭп.

<sup>1</sup> Форма д. *i-nær-un : i-narston* (Вс. Миллер. ОЭ III 144) не подтверждается.

56<sup>98-100</sup>); д. *don arvi nærunaw gurgur gængæ, dortæ æ razæj tærgæ rassæwiј* „река, гремя, как гром небесный, гоня перед собой камни, несется“ (Iraef 127); д. *dæ zard... aruaw togesunmæ nærdtæj* „твоя песня гремела, как гром, (призывая) к мести“ (Тайм. Аемдз. 41); д. *...сæтæј... aruaw næ toxi ninnæra* „...чтобы (песня) в нашей борьбе загремела, как гром небесный“ (там же, 45). — *xædnærgæ* „самогремящий“: *mæ k'ulyl is xædnærgæ toppætæ xædkærdgæ kard* „у меня на стене самогремящее ружье и самосекущий меч“ (СОПам. IV 25).

~ Восходит к иран. \**nar-*, и.е. \*(*s*)*ner-*, звукоподражательной природы. Ср. курд. *pərin, parin* ‘рычать’, ‘реветь’, ‘мычать’, бел. *pāray* ‘рев’, <sup>1</sup> пехл. *pārišn* ‘воркование’, парф. *pār-* ‘стонать’, ‘охать’ (Boose 191), хорезм. \**nar-* ‘шуметь’ (*m-nrd* = перс. *bāng kard*) (BSOAS 1970 XXXIII 544), ср.в.нем. *parren* ‘ворчать’, ‘бурчать’, *snarren* ‘скрипеть’, ‘трещать’. С удлинением *-d*: др.инд. *nard-* ‘реветь’, ‘мычать’, согд. \**nard-* (*nrd-*) ‘стонать’ (? Benveniste. TSP 2 507), перс. *nāldan* (*l* ← *rd*) ‘вдыхать’, ‘охать’, ‘сетовать’, ‘стонать’, также ‘рыкать’ (о льве) (ЭКВ III 322), афр. *narəl* (*r* ← *rd*) ‘вопить’, ‘реветь’, ‘мычать’. С удлинением *-g*: ос. *ū-nærg-yn* и герм. *snark-* (ср.и.нем. *snarken*, нем. *schnarchen* ‘храпеть’, ‘сопеть’). — Монг. *nərje-* ‘греметь’, ‘грохотать’ идет, возможно, из североиранского. — Ср. *ūnær, ūnærgyn*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 329.

**nætyн | nætyн: nætt** ‘кряхтеть’, ‘пыхтеть’, ‘тяжело дышать’, ‘охать’, ‘стонать’. — *ars jæ lægæty næty* „медведь пыхтит в своей берлоге“ (F. 1966 III 46); *æfxærd adon sty..., qærzæg æmæ zy nætæg tæ Tætærqan yssi* „обижены те (девушки), а стонет и охает Татаркан“ (Брит. 10); *aqærz wal, anæt wal, nīw!* „пока постони, поохай, вой!“ (Niger 39); д. *k'ulux-k'uluxæj ġærzgæ ma nætgæ næ c'æx abæreg (beræg) ærbacæjxildæj* „хромя, стеноя и охая, приковыляла наш серый разбойник (волк)“ (ИАС I 429); д. *bajrag suvællonaw nættæj* „жеребенок стонал, как дитя“ (MD 1958 III 26); д. *ġærzuj, nætuј nur qal læg* „спесивый человек теперь стонет, охает“ (Sam. 133); д. *sæjgæj læwuwj næ k'æsi, nætuј, mægur, nætuј* „больной он остается в нашей хижине, стонет, бедняга, стонет“ (Iraef 18); д. *nætgæ wærgætæ* „тяжелые выюки“ („выюки, которые поднимают и несут с оханием“) (DZ 207).

~ Сближалось с др.инд. *nadati* ‘ревет’, ‘вопит’. Осетинское интервокальное *t* восходит к *th* (см. *fætæn, rætæn, rætænagð* и др.). Ср., однако, *satæg, mætyx*. Можно также допускать контаминацию *nad-* ‘вопить’ с другим глаголом — *nāth-* ‘молить’, ‘просить’ (о последнем см., в частности: K. Hoffmann, *Studia classica et orientalia* A. Pagliaro oblata, I, Roma, 1969, стр. 30—31).

Вс. Миллер, IF 21, стр. 329.

<sup>1</sup> Elfenbein связывает с араб. *na'rat*, но не исключено и оригинальное происхождение.



\*næw 'девятнадцать' в д. *næw-dæc* 'девятнадцать'; см. *nūdæc*.

~ Восходит к иран. *naua*, и.е. \**en-newn*. Ср. перс. *nu(h)*, курд. *ne(h)*, ваза *nau*, бел. *но*, афг. *nəh*, пам. ш. *now*, *nau*, пам. в. *naw*, пам. м. *nāw*, пам. н., пам. м. *naw* (*nau*), пам. язг. *nu*, пам. ишк. *nu*, *nau*, пам. с. *nev*, ягн. *naw*, согд. \**naw* (*nu*), сак. *nau*, *no*, ав. *naua*, др.-инд. *naua*, ст.-слав. *devetъ* (из \**nevētъ* под влиянием *desētъ*), тохар. *ñu*, нем. *neun*, лат. *novem*, др.-ирл. *nōi*, арм. *inn*, гр. *ἐννέα* и пр. (Рокорну 318—319). — Ср. *nūdæc* | *næwdæc* 'девятнадцать' и *næwæz* 'девяносто'. В значении 'девятнадцать' вытеснено новообразованием *farast*. Аналогичное явление в хорезмийском: *nw'dys* 'девятнадцать', но *š'd* 'девятнадцать' (Henning. Khwar. 433; НО 118, прим. 2). О соотношении индоевропейских форм с учетом ларингалов см.: Szemerényi. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 109 сл., 114; Numerals: Studies in the Indo-European system of numerals. Heidelberg, 1960, стр. 171—173.

<sup>1</sup>næw | *næwæ* 'молодая трава', 'мурава', 'дерн', 'целина'; в дигорском в этом значении более обычно *zældæ*. — *sbadtysty c'æx næwwyl styrtulz bælasu byn* 'они сели на зеленую траву под большим дубом' (Коста 142); *jæ raxiz farsyrdygæj næwwyl dæ badæn* 'твое место — справа от него (Барастыра) на траве' (Коста 77); *acy ranæj xwyzdær fysym kæm yssarzystæm? næw, bælas, xæxtæ, lægæt...* 'где мы найдем пристанище лучше этого места? мурава, дерево, горы, пещера...' (Брит. 56); *næw, k'æzæxu qouna æmæ didingytæj sastærdtam lægæt* 'мы выстлали пещеру дерном, скальным мхом и цветами' (Брит. 79); д. *nur c'æx næwæbæl wælgommæ'e med aræq ku læwwuj* 'теперь он лежит навзничь на зеленой траве в лощине' (Iraef 21); д. *ci zæwæstontæ æma næwtæ kond adtæj..., etæ qalonæj wægdæ wozæncæncæ* 'залежные и целинные земли, которые были запаханы, будут освобождены от налога' (FS V 73); д. *æz warzun dæ c'æx felawgæ xezni næwtæ* 'я люблю волнующуюся зеленую мураву твоих пастбищ' (Тайм. Аемдз. 5). — *næw sæddyn* 'поднимать (буквально "ломать") целину'; *næwsast* 'поднятая целина'. — *næwæz* (*næw-fæz*) 'покрытая травой поляна': *Esen k'oborty kou barovity Tætorsy næwæztaem xizynmæ* 'Есен отправляет быков пастись на покрытых травой полянах Таторса' (ИАЗ 19). — *Næwqæd* (топоним) 'молодой лес' (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 89). — *næwzar* 'покрытый дерном', 'дерновый слой': *næwzar satæg saw festyn kodton* 'дерновый слой я сделал черным (т. е. вспахал)' (СОПам. IV 127). — *næwæwægæn* 'весенний праздник наложения дерна на могилы'; см. *zældæwægæn, zærdæwægæn*.

~ Восходит к иран. *naua* 'новый', 'молодой'; см. *næwæg* 'новый'.

Для развития значения ср. пам. ш. *nawšā* 'поросль', 'молодые побеги, ростки' (от *naw* 'новый'), русск. *новъ*, *новина* 'целина', 'земля, никогда еще не паханная или снова задерневшая', гр. *νέος* 'целина', 'новина' (Ксенофонт) при *νέος* 'молодой'. Для выражения *næw sæddyn*

ср. русск. *ломать нови, новину* 'пахать целину' (Даль II 549).  
Дальнейшее см. под *næwæg*.

²næw и. 'не есть', 'non est'; по значению = д. *næj* (*næ'j* ← *næ æj*). — *tæc bop næw* „я не в силах“, „не могу“; *næw sūsæg xorzæn je 'cæg* *pot* „не является тайной истинное имя хорошего (человека)“ (Коста 40).

~ Из *næ i*; см. *næ* и *wyn*.

**næwæg** | **næwægæ** 'девяносто'; употреблялось в десятичном пастушеском счете Дигории вместо двадцатичного *dæs ætæ cypparyssæg* 'десять и четыре двадцатки'; десятичный счет вводится в школьное преподавание и литературный язык. — *swadony særmæ bylul læwuyd næwægazzyd zæronð læg* „выше родника на краю стоял девяностолетний старик“ (F. 1959 I 11); *næwæg farast bæxy jæ fæstæ k<sub>o</sub>y fæwaga (dūgū), stæj fongæssægætmæ k<sub>o</sub>y 'rxæssæ wa*... „если он (на скачках) опередит девяносто девять коней и если настигнет сотого...“ (ИАА II 90); *Simonyl cæwy æstaj dywwæ azy, Tedojuyl ta næwæg fong* „Симону восемьдесят два года, а Тедо девяносто пять“ (Arsen 22); д. *sædæ æta næwægæ fusi* „сто девяносто овец“.

~ Восходит к иран. *\*navati-*, производному от *nava* 'девять'; ср. перс. *navad*, пехл. *navat*, курд. *nōt*, афг. *nave*, хорезм. *nawic*, согд. *\*nawāt* (*nw't*), сак. *nautā*, ав. *nawaiti-*, др.инд. *navati-*. Из осетинского идет балк. (в пастушеском счете) *nawži* 'девяносто'. См. также *\*næw* 'девять' и *nādæs* 'девятнадцать'. Ср. *fængaj*, *xaj*, *ævdaj*, *æstaj*.

ОЯФ I 22, 283, 399.

**næwæg** 'новый'; употребительны также стяженные формы и. *nōg*, *nwōg*; *nōgæj*, *næwægæj* 'снова'; и. *nōgy* 'еще', 'снова', 'опять'; *nōgydær id*; *nōg kænyn* 'возобновлять', 'обновлять'; ант. *zæronð*. — *fæcæwyns wæm næwæg bontæ* „идут к вам новые дни (= „дни Нового года“)“ (Коста 109); *abon næwæg az ærcydti* „сегодня наступил Новый год“ (Коста 236); *avd fæltæry syn sæ zawmata næwægæj næwægtmæ ærdavy* „семь смен одежды от новой к новой она им приносит“ (ОЭп. 35); *nwōg carm ærzadis Mukarajæn jæ særyl, ætæ ægasæj bazzadi* „новая кожа выросла на голове у Мукара, и он остался жив“ (ОЭ I 36); *tæc zæronð k<sub>o</sub>yæt næwægæj raivton* „я сменил старый бешмет на новый“; д. *zarun gær æta fænduri cağd næwægæj iscudæncæ* „звуки пения и игры на фандуре снова раздались“ (Iræf 120); д. *Kurdalægon dær babæj (læzæg) næwægæj kænyn baj-dædta* „Курдалагон опять взялся за изготовление (палки)“ (Диг. сказ. 16); д. *tawææggæncæg Totaj... æ lolæ næwægæj isasugta* „рассказчик Тотай снова зажег свою трубку“ (MD 1956 VII 55); д. *næwægæj babæj wæd izuluncæ* „и снова они веселятся (пируют)“ (ОЭп. 63<sub>388</sub>); *aly xatt q<sub>o</sub>yddag ysnōg kænys* „ты каждый раз возобновляешь дело (= разговор)“ (Брит. 12). — *nōg kynz*, *næwæg kynz* 'молодая невестка': *qwatæ nōg kynzy fyccag æxsæw ældaræn fenyn*

*kodtajkkoj* „они должны были молодую невестку в первую ночь показать князю“ (Сек а 10); *dymgæ... wyngtæ amærzy хорз пæwæg kynzaw* „ветер подметает улицы, как хорошая молодая невестка“ (Niger 81). — *nōgg<sub>o</sub>urd | пæwægigurd* ‘новорожденный’: *nōgg<sub>o</sub>yrdaen yskodtoj kyryngond* „для новорожденного сделали сундучок“ (Нарт. сказ. 313). — *nōgzad* (о самках животных) ‘недавно принесшая приплод’; *nōgzud* (*kærdæg, talatæ*) ‘свежий’ (о траве, побегах и т. п.); *nōg xabar* ‘новость’; *Nōgbon* ‘Новый год’.

~ Восходит к \**пав-ка-* от иран. \**пав-*, и.е. \**newo-*. Представлено едва ли не во всех иранских и индоевропейских языках: перс. *пав*, *пō*, татск. *пūg*, пехл. *павак*, *пōk*, парф. *павāg, павag* ‘новый’, *павag-павag* ‘все новый и новый’ (= ос. *пæwægæj пæwægtæ*) (Henning. BBB 112), курд. *пи*, бел. *пōk, пōх*, нар. *пō*, афг. *павai* (← *павака-*), пам. н. *пowoyo*, пам. ш. *пав*, пам. вшк. *павāk*, пам. сгл. *пиwōk*, пам. язг. *пиг*, ягн. *пав*, согд. \**павāk, \*павā* (*пw’kw, пw’*), согд. ман. *пwу* (\**павака-*) ‘новый’, хорезм. *павак* (*павак māh* = ос. *пæwæg mæj* ‘молодой месяц’) (BSOAS 1971 XXXIV 318), сак. *пūvara* ‘свежий’, ‘юный’ (из \**павtara-* или от \**пав-* с формантом -*га-*, как в арм. *пog?*), *павака* (в сочетании: NTS 1949 XV 58), ав. *пав-*, др.инд. *пав-*, ст.слав. *пovъ*, русск. *новый*, также ст.слав. *пovakъ*, пол. *пovak*, слов. *пovak* ‘юнец’, ‘новичок’ (и собств. имя), лит. *павas*, лит. *пайjas* (и.е. \**newyo-*), гот. *piujis*, др.в.нем. *piuwi*, нем. *пи*, тохар. А *пи*, тохар. В *пиве*, *пве*, др.ирл. *пйё*, брет. *пeuez*, лат. *повис*, гр. *νέος*, арм. *пog*, хетт. *пewa-* ‘новый’. Распознается в скиф. (собств. имя) *Навахос*, *Наваγος* (ср. слав. *Novak*). Простая основа *пав-*, без форманта -*ка-*, сохранилась в *пæw | пæwæ* ‘молодая трава’, ‘дерн’, q. v. См. также *пōgy, Nōgbon*.

Вс. Миллер. ОЭ II 34, 63, 83; Gr. 32. — Hübschmann. Oss. 50. — ОЯФ I 174.

**пæwdæс** д. см. *пūdæс*.

**пæwtæg** д. ‘свежая трава’. — *пæwtæg silos* ‘силос из свежей травы’ (SD 99).

~ Образовано от *пæwæ* ‘молодая трава’ с наращением двух формантов — *t + æg*, — как в *sæftæg* ‘копыто’ ← *sæf-t-æg*.

**пæwynon | (æ)пæwinon** ‘ненавистный’, ‘кого не хочется видеть’. — *те пæwynon fæul* ‘чтобы мне тебя больше не видеть!’ (бранное выражение); д. *æz dæwæn de пæwinon festadtæn* ‘я стал тебе ненавистен’ (Тайм. Мæ уарзт 40).

~ Из (æ)*пæ-wyn-on*, от *wynun | winun* ‘видеть’ с негативным (æ)*пæ-* и суффиксом -*он*. Ср. по образованию и значению русск. *ненавидеть*. По образованию также ср. согд. \**па winan-čik* (*п’ wun’ nčyk*) ‘невидимый’ (Gershevitch § 1155). Другие осетинские образования по этой модели: *пæзæron* ‘избегающий совместной жизни’, *пæбæzzon* ‘негодный’, *пæгæтон* ‘несдержанный’.

**пæхæдæг** см. *пæхwydtæg*.

**næxī** | **næxe** 'нас', 'нас самих', 'наш собственный'; **næxīmae** 'к нам, к себе домой', 'у нас дома'. — *xīstær æfsymær zaḡta*: „Næxīcæn kær-zungæncæg ærkænæm“ „старший брат сказал: «Приведем себе („нам“) стряпуху»“ (Munk. 58); *næxī zuxæj nyl sæmbæld ne 'sæftu xabar* „из наших собственных уст настигла нас весть о нашей гибели“ (ОЭп. 54); д. *næ xan ison osæ хопиј, ma oj kingætæ næxe cættæ kæncæn* „наш хан завтра приводит жену, и мы готовим себя к его свадьбе“ (MSt. 13<sub>12</sub>); д. *izæræj næhexæn art cætæj nikkænæn, oj hæssun* „я несу, чем развести вечером огонь для себя“ (MSt. 2<sub>13</sub>); *næxīmae sæ-wun* „я иду домой“; *næxīmae fændagū bar myn koud raddaj aftæ* „дай мне разрешение (отправиться) в путь домой“ (ОЭп. 35); д. *næ-xetæ sæwin fændæ skodton* „я задумал отправиться домой“ (Iṛæf 121).

~ См. <sup>2</sup>*næ* и *xī*.

**næxstær** 'отправление в путь' (в иронском также *nyxstær*); *ranæxstær wun* | *un* 'отправиться в путь'; в иронском мало употребительно. — *wazæg, axæw wal baxγss, rajsom, xγsaγw kγz zæḡa, wæd fæcæw-gystæm nyxstæry dær* „гость, эту ночь ты поспи, а завтра, если будет угодно богу, мы отправимся в поездку“ (СОПам. IV 119); *nyxstæry bady—oma xostæ kæm wæjjync, am zymæg jæ fosimæ bady* „сидит в *nyxstær*—значит зимой со своим скотом сидит там, где бывает (собрано) сено (вдали от аула)“ (объяснение В. Бегизова); д. *ældar... fænnæxstær æj* „алдар пустился в путь“ (Диг. сказ. 5); д. *æ suḡzærinæ sawtæ 'ftud xætæl rajsuj ma ranæxstær uj* „он берет свою золотую с чернью свирель и отправляется в путь“ (DZ 86); д. *æxebæl ærgælstæ kæsgon saw nimæt æma ranæxstær æi idard balci* „он накинул на себя черную кабардинскую бурку и отправился в далекий путь“ (MD 1949 II 29); д. *Xadizæt ranæxstær æj æ kizgætæ* „Хадизат отправилась к своей дочери“ (там же, 47); д. *(Acætæz) fænnæxstær uj sæ hæzæcætæ* „(Адамаз) отправляется домой“ (ОЭп. 57<sub>113</sub>); д. *izædtæ-idawgutæ ranæxstær æncæ Sajnæg-ældarmæ* „небожители отправились к Сайнаг-алдару“ (ОЭп. 58<sub>173-174</sub>); д. *ranæxstær æncæ ewmæ* „они отправились вместе“ (MSt. 8<sub>16-17</sub>); д. *Bestawi bærzond ba sin ængud adtæj ma (wæjug) ordæmæ ranæxstær æj* „вершина Бештау была намечена (местом встречи), и (великан) отправился туда“ (MSt. 3<sub>9</sub>); д. *Qæzlarmæ ranæxstær an* „мы отправились в Кизляр“.

~ Вс. Миллер (ОЭ II 47) сопоставлял с ав. *naχš-* [точнее *nas-* (AiW 1056), др.инд. *naχs-*] 'достигать'. Не говоря о существенном различии значений, неясной остается при этом словообразовательная модель: что представляет собой *-tær*, если делить *næxs-tær*? Более приемлем анализ Bailey, который делит *næx-stær*; при этом *stær* отождествляется с ос. *stær* 'razzia', 'поездка за добычей', а *næx* — с *naχ* в пехл., перс., парф. *naχšīr* 'дичь', 'охотничья добыча', 'охота', из \**naχa-čaryu-* 'хождение (čaryu-) по открытым местам (naχa-)'; ср. пам. и. *naχ* 'пол', — а в сложении *naχ-dara* 'потолочная балка'

распознается *пах* в значении '(плоская) кровля', — *пам. ор. pōx* 'терраса', *пам. ш. pēx* 'нары' (Зарубин), 'сени' (Morgenstierne). Менее очевидно дальнейшее сближение с *лит. pōkti* 'спеть', *латыш. pākt* 'приходить'. Случайным является, видимо, созвучие *pæxstær* с *пам. ш. paḥti-* (*-pašti*), *пам. ор. paḥte* (Зарубин), *пам. с. pašt-*, *nakht-* (Shaw) 'уходить', 'выходить'.

Bailey, BSOAS 1958 XXI 44 сл.

**пæхwydtæg (пæхædæg) | пæхwædtæ** 'мы сами'. — *pæ fydæltæ dær, pæxwydtæg dær a bæsty sqomyl stæm* „и наши предки, и мы сами выросли в этой стране“ (СОПам. IV 117); *pæxwydtæg k<sub>o</sub>y raddam x<sub>o</sub>ycawæn gyrd æpūsy cardyl* „ведь мы сами дали богу слово об (отказе от) вечной жизни“ (ОЭп. 54); *maḥ pæxwydtæg feq<sub>o</sub>ystam ūmaj* „мы сами слышали от него“ (Иоанн 4 42).

~ См. <sup>2</sup>*pæ* и *xæd*, *xædæg*.

**пæзу | пæзи** 'сосна', 'Pinus silvestris'; **пæзыгын | пæзигин** 'сосняк'; **пæзу-гæд | пæзигæдæ** id.; **пæзу cyrağ** 'сосновая лучина'. — *rast jæ astæw zajy styr pæzy bælas* „как раз посередине растет большая сосна“ (Коста 63); *axæm mīt ærwaræd, pæzyjæn jæ c'äpp k<sub>o</sub>ynnal zyna* „пусть пойдет такой снег, чтобы верхушка сосны не была больше видна“ (ОЭ I 52); *pæzyjy farsæj k'axton k'iw* „с бока сосны я отди-рал смолу“ (Bar. 102); *ærzadysty komu, kæræğimæ dærdzæf, æxsæly æmæ pæzy* „выросли в ущелье, поодаль друг от друга, можжевель-ник и сосна“ (Гæдиаты Цомахъ. Уацмыстæ. Орджоникидзе, 1959, стр. 74); *rajsomæj rog irdgæ sk'æfy pæzytæn, naztæn sæ tæf* „утром легкий ветерок несет запах сосен, елей“ (Хар. Zærdæ 83); д. *pæ-zutæ, nazutæ goruncæ wadusmæn sæ card* „сосны, ели рассказывают ветерку о своей жизни“ (Qirğ. 39); д. *qal pæzi 'scæj æ bakast* „видом он стал как гордая сосна“ (Gurdž. Æduli 71); д. *faxsi tækkæ:særcæj ba gæwmæ c'æx-c'æxid zindtæj pæzigædæ* „с верхушки горного склона виднелся в аул темно-зеленый сосновый лес“ (Iræf 125); *pæzyqædy raz iw kælzgag zyny* „перед сосновой рощей видны раз-валины“ (Čerm. 90); *wajtağd næm læpputæ rawadysty pæzy cyrağy rāxsimæ* „точас к нам вышли юноши при свете сосновой лучины“ (Коста 218); *narop... jæ bærcagadæj saw pæzy cyrağ yslasta* „нарец (житель аула Нар) вытащил из нагрудного кармашка черкески черную сосновую лучину“ (ИАА II 269).

~ Слова **пæзу | пæзи** 'сосна' и **паз | пазу** 'ель' представляют ва-риации одного слова, которое было бы соблазнительно возвести в ко-нечном счете к др.иран. \**paicā-*, имея в виду др.перс. *θarmiš hya paicāina* „сосновидный кипарис“ (о *θarmi-* см. под *talm*); отсюда перс. *pōj*, *pōž*, *pōz*, пехл. \**pōč*, откуда арм. *pōč*, *poč'i* 'кипарис'. Параллельно свидетельствуются формы с гласным *a* (*ā*) в корне: перс. *pāji* 'сосна', *pāžūn* 'можжевельник', 'Juniperus', *pāžūn* 'хвой-ные деревья'. К этим формам тяготеет и груз. *pažvi* 'сосна'. Эти формы, как и ос. *pæzy*, *паз*, нельзя возводить непосредственно к

древнеперсидской: из \**nauca-* имели бы ос. \**naž* | \**nož*, как из *rauca-* — *raž-* | *rož-* (см. *ružyng*), из *sauca-* — *saž-* | *sož-* (см. *sūžyn*). Остается думать, что либо на древнеиранской почве существовала параллельная форма типа \**nači-*, \**načvi-*, либо существовало созвучное слово иного (кавказского?) происхождения (см.: Vogt. Arménien et caucasique du sud. NTS 1938 IX 335. — Андроникашвили 347 сл.). На кавказской почве, кроме груз. *pažvi*, ср. мегр. *pazu*, *pizu*, *piži*, *poži* (? Чарая. Об отношении абхазского языка к яфетическим. СПб., 1912, стр. 30) 'ель', мегр., чан. *pegi* 'грецкий орех' (иначе: Чикобава 123), сван. *le-nz* 'пихта', *pezura* 'dedali pič'vi an pažvi' (Ониан. Сборник сванских названий деревьев и растений. СПб., 1917, стр. 31), балк. (из ос.) *paz*, *pazə*, *pəzə* 'ель', 'пихта', *Naži*, *Naži* названия местностей, чеч., инг. *paž* 'дуб'.

**neræn**, **nerængæ** д. 'пока', 'до сих пор'; по значению = и. *pyrma*, *pyrong*. — *æz ba din neræn ma nesi isağaz dæn* 'я тебе до сих пор ничем не помог' (СОПам. II 14); *omæn ba neræn æ tadi æxsir æ dongontæj ku kæluj* 'у него ведь пока материнское молоко течет по губам' (СОПам. 99); *du ma neræn mingij dæ* 'ты пока мал' (Iraef 19); *naema zonuž nerængæ dæ zærdæ arğ iskænun cardæn* 'твое сердце еще не умеет оценить жизнь' (Gurdž. Aeduli 101); *nerængæ ma æmbesæxsæwæ dær næma'j* 'пока нет и полуночи' (СОПам. II 67).

~ Следует связать с *pyr* | *nur* 'теперь' с „иррациональным“ перебоем гласного, как в *poğy* | *nikki* 'еще', *nesi* | *misi* 'дыня' и некоторых других случаях.

**nesi** 'дыня'; в дигорском также *misi*. — *tækkæ ucy ræstægy, særdy tævdy, xærynæn ysbæzzydysty git'ritæ, nesitæ, xarbyzæj ænderæj* 'как раз в это время, в летнюю жару, стали пригодны для еды огурцы, дыни, арбузы и прочее' (F. 1957 VI 42); д. *wærduni lasuncæ xwærgæ-næstæ, misitæ* 'в арбе они везут огурцы, дыни' (SD 198); д. *xarbužtæ æma misitæmæ niqqærttæncæ; bor misiti zæbæx smag fingi qæltæ cawta* 'они дошли до арбузов и дынь; приятный запах желтых дынь ударял в ноздри' (АК II 9).

~ Из груз. *nesvi* 'дыня'. Дальнейшее см. под *nas* 'тыква'.

Вс. Миллер. ОЭ III 14.

**net** см. *niat*.

**nī-** | **ne-** частица в отрицательных местоимениях и наречиях: *nī-cy* | *ne-ci* 'ничто', *nī-kī* | *ne-ke* 'никто', *nī-kæcy* | *ne-kæci* 'никакой', *nī-kæd* | *ne-kæd* 'никогда', *nī-kcy*, *nī-kæm* | *ne-kæmi* 'нигде', *nī-kcyd* | *ne-kud* 'никак' и др.

~ Восходит к иран. \**nai* (ав. *nae-ciŋ* 'ничто'), и.е. \**nei* (*ne* ± *i*: Pokorny 757). В образованиях с этой частицей нельзя не заметить далеко идущий параллелизм между осетинским и славянскими.

**nī** д. 'от нас', 'из нас', 'в нас' (энклит.); и. *næ* id. — *kædimaidima æ ew razildi æ cæsti ængast max fæwwianæ ma ni eskæmæ ærxicæ*

*kæna* „авось в один из ее (красавицы) поворотов мы попадем в поле ее зрения, и она польстится на кого-нибудь из нас“ (СОПам. II 25—26).

~ См. <sup>2</sup>*пæ*.

ОЯФ I 401.

**nīat, net** ‘решение’, ‘намерение’, ‘план’; д. *isnet kænun* ‘принять решение’, ‘решить’, ‘поставить целью’. — *mænæn mæ nīat ærgom a: mæ ad ætmæ mæ fællōj næ adgyn bæstæn nyvond a* „мое решение ясно: моя душа и мое достояние отданы в жертву моей милой родине“ (Темыр. 28); д. *næ 'j nīwazgænæn cīwawær æj, oj bæraeg ænæ rajsgæ, zæggæ, mæxæcæn isnet kodton* „я решил про себя, говоря: не оставляю его, пока не возьму сведений о том, что он такое“ (S a m. 83); д. *ustur netgondæj Ærgæs rarastæj* „с великой решимостью Аргас отправился“ (B e s. 107).

~ Из араб., перс. *nīuyat* ‘намерение’, ‘решение’, ‘план’; сюда же тюрк. *nījat* (Р а д л о в III 703), авар. *nīgat* ‘намерение’, чеч. *nīgat* ‘обет, который дают перед утренней молитвой в период уразы’ (Мац и е в 316).

**nīcy | neci** ‘ничто’, ‘ничего’; *nīcæjag* ‘никудашный’, ‘ничтожный’; при глаголах в императиве, отчасти в конъюнктиве и оптативе — *macu | maci*; *nīcwal | necibal* ‘больше ничего’ (ср. *nal* и *mawal*); *nīcyta* ‘пока ничего’ (ср. *næta* и *tama*). — *nīcætæn wal wyd dæ card* „твоя жизнь была больше ни к чему“ (К о с т а 21); *nīcy jyn bazzad zænægæj* „ничего у него не осталось из потомства“; *Batraz zağta: æz am zæxhul nīcy bakænɣynæn* „Батраз сказал: мне здесь на земле нечего делать“ (ОЭ I 24); *kāsyp, ætmæ tyn nīcy æntysy cærynæn* „я работаю, но мне ничего не удастся (добыть), чтобы жить“ (М у н к. 100); *cwаnоn bon izærmæ fæxattī, fælæ nīcy amardta* „охотник бродил целый день, но ничего не убил“; *wæd æm nīcwal wyd xærtīnag* „тогда у него больше не было еды“ (М у н к. 34); д. *e fæxxadtæj neci ramargæj* „он пробродил, ничего не убив“ (DZ 177); д. *Asægo imæ neci szurdta* „Асаго ничего ему не сказал“ (MSt. 4<sub>15</sub>); д. *ma tærsæ, mæn odægæsgæj dæwæn neci oğætæj* „не бойся, пока я жив, тебе ничего не будет“ (MSt. 6<sub>7</sub>); д. *necætæn dæ gæwuj* „(это) тебе ни к чему не нужно“ (MSt. 11<sub>7</sub>); д. *æz sumax hæссæ kosunmæ necibal bakæn-gænæn* „я больше не могу работать с вами“ (MSt. 16<sub>5</sub>); д. *sæ kustæn esuncæ bunton necæjag mizd* „за свой труд они получают совершенно ничтожную плату“ (FS V 5).

~ Восходит к иран. \**naičid*; ср. хорезм. *пус*, ав. *naēit*, ст.слав. *нѣчь*, *нѣчьто*, лит. *niēkas* ‘ничто’, ‘никто’. Другие образования с *nī-*: *nīkī* ‘никто’, *nīkæcy* ‘никакой’, *nīkcy* ‘нигде’, ‘никогда’, *nīkæd | nekæd* ‘никогда’, д. *nekæti* ‘нигде’, *nīkcyd | nekud* ‘никак’. Другие образования с *-cy*: *acy* ‘этот’, *псу* ‘тот’, *īsty* ‘что-нибудь’, *alcy* ‘всё’, *kæcy* ‘который’, *macu* ‘ничто’. См. *nī* и *cy*.

Вс. Миллер. ОЭ II 155. — Hübschmann. Oss. 51.

**nidæn** д. 'слабый' (об огне, свете, звуке), 'тихий', 'неяркий', 'приглушенный', 'сдержанный', 'тихо', 'невнятно', 'про себя'; *nidaengomaw* id.; *ærnidæn* ul 'затихнуть', 'замирать', 'погаснуть', 'затухать'; по значению близко к *my næg* | *min næg*. — *art ærnidæn æj, wæddær Oræzmæg nekæmi zinnuj* „огонь затух, а Оразмага все не видно“ (СОПам. II 11); *gæwama art æ sozunæj sæwmi wængæ ma ærnidæn wa* „нужно, чтобы костер в своем горении не затухал до утра“ (MD 1956 VII 52); *xor fænnidæn æj* „солнце померкло“; *mæxe nīmæx nidæn zargæ æz cidærtæ imiston* „про себя тихо напевая, я о чем-то думала“ (Iræf 10); *don zaru j nidænæj, æncad læwwinæ bælwæstæ* „река тихо напевает, деревья стоят недвижимо“ (Т а й м. Мæ æрл. 21); *Totaj nidaengomaw zaḡta...* „Тотай сказал спокойно...“ (MD 1956 VII 51); *nidæn gælæsæj* „приглушенным голосом“.

~ Из двух мыслимых анализов, *ni-dæn* и *nid-æn*, предпочтительнее первый: приставка *nī-* с присущим ей значением „снижения“ в данном случае вполне уместна. Возводя *nidæn* к иран. *\*ni-dana-*, ар. *\*ni-dhana-*, мы имеем в виду одно из значений др.инд. *nī-dhā-*: 'сдерживать, подавлять (гнев, желание)' (Grassmann 663); ср. перс., пехл. *nihan* 'скрытый', 'секретный', пехл. турф. *nigān* 'заговор' (Henning apud Schaeder. Iranica. Göttingen, 1934, стр. 74 A), др.перс. *\*nidani-* 'хранилище' (? Hinz, Festschrift Lentz, Göttingen, 1970, стр. 35). Согд. (собств. имя) *\*Nidan* (*nydn*) (Муг II 27) идентично, вероятно, с ос. *nidæn* и означает, стало быть, 'тихий', 'спокойный', 'Clemens'. С другой приставкой: ос. *fiden* 'будущий' из *\*pati-dana-*. — Бенвенисте (Etudes 59) делит *nid-æn* и сопоставляет согд. *nyd-* 'сидеться'.

**nigæ** д. 'прибрежная полоса у реки, поросшая травой'; по значению ср. *astym*.

~ Из каб., черк. *nəḡä* 'пойма реки', 'заливной луг'.

**niggi (nikki)** д. см. *noḡu*.

**nīkæcy** | **nekæci** 'никакой'.

~ См. *nī-* и *kæcy*.

**nīkæd** | **nekæd** 'никогда'; в иронском в этом значении обычно *nīkoy*. — *acy q<sub>o</sub>yddag nīkæd dær wuzæn* „не бывать никогда этому делу“ (Сл.); *nīkæd zyrdta adæjmag aftæ* „никогда человек не говорил так“ (Иоанн 7 46); д. *nekæd æj kænun ironx* „никогда его не забываю“ (MD 1956 XII 63); д. *mæ zin saḡæstæ, mæ sænttæ nekæd rakænun mæ zari* „мои тяжкие думы, мои мечты я никогда не высказываю в моей песне“ (Iræf 8); д. *caefæj dæ nekæd færressun kodton* „я никогда не причинил тебе боль ударом“ (MSt. 28.). — *nīkæd bon* 'ни в какой день', 'никогда': *x<sub>o</sub>ucawtæ nīkæd bon fæxæssæ wuzunæ* „до бога ты никогда не доберешься“ (Munk. 102).

~ Восходит к *\*naikada*. См. *nī-* и *kæd*.

**nīkædæm (nīkoydæm)** | **nekumæ** 'никуда'.

~ См. *nī-* и *kæd*, *koy*.



**nīkæm | nekæmi** 'нигде'; в иронском в этом значении обычно *nīk<sub>o</sub>y*. — д. *sawæjnon ... ew bærzond xonxmæ isxiztæj, fæffælgæstæj ordægæj æma nekæmi nesi æstæftæj* „охотник взобрался на одну высокую гору, долго наблюдал оттуда, но нигде ничего не замечал“ (СОПам. II 92); д. *ku nekæmibal zindtæncæ duwæwæ osi...* „когда две женщины больше нигде не показывались...“ (MSt. 32<sub>2</sub>).

~ См. *nī* и *kæm | kæmi*.

**nīkī | neke** 'никто'; в дигорском также 'никого'; при глаголах в императиве, отчасти в конъюнктиве и оптативе *makī | make; nīkīwal | nekebal* 'никто больше'. — *mælikky xəzar yn nīkī amony* „никто не показывает ему дом князя“ (ОЭ I 22); *nīkīwal zonzæn mæ cyrt* „никто больше не будет знать мой надгробный камень“ (Коста 21); д. *Asægo Gori æfsæn dʒar nīxkædta, æxkæd ba'j wæxæn nīkkodta, ma 'j æxe-cæj ændær neke raigon kodtaidæ* „Асаго запер железные ворота (крепости) Гори, да так запер, что, кроме него самого, никто бы их не открыл“ (MSt. 6<sub>7-8</sub>); д. *neke gæwuncæ mæ saw ærfgutæ* „никому не нужны мои черные брови“ (Iræf 12); *gægæly nīkæj baqyg darzysty* „эря никого не обидят“ (Брит. 99).

~ Восходит к *\*nai-ka(h)ya*, где *kahya* — род. падеж от *ka-* 'кто'; ср. ст.слав. *nīkŭto*, др.русс. *никѣ, никѣто*, лит. *niēkas* 'никто', 'ничто' (из и.е. *\*nei-k<sub>o</sub>s*); дальше стоит ав. *naečiš* (из *\*nei-k<sub>o</sub>is*). — См. *nī* и *kī*.

Hüb schmann. Oss. 51.

**Nikkola (Wac Nikkola, Xwarz Nikkola)** д. 'св. Николай'; и. *Nykkola* (редко); был весьма чтим у дигорцев в старину наряду с *Wasgergi* 'св. Георгием', *Wacilla* 'св. Ильей' и другими *idawgutæ* 'небожителями'. Занесенные к осетинам с проповедью христианства, они впоследствии стали народными богами (см.: Вс. Миллер. ОЭ II 241). Праздник *Nikkola* приходился, как и в России („весенний Никола“), на 9 мая. *Nikkolaj mæjæ* 'месяц Николы' соответствовал второй половине апреля и первой — мая. „Недалеко от аула Донифарс есть горная пещера, посвященная *Nikkola*. Местное население приносит здесь жертвы, на которые слетаются орлы. В этих птицах видят вестников св. Николая. Пещера называется «*Wac Nikkolaj lægættæ*» (ОЭ I 119 сл.). *Nikkola* — действующее лицо в некоторых дигорских нартовских сказаниях. В «Песне об Ацамазе» он вместе с другими небожителями помогает Нарту Ацамазу в сватовстве к красавице Агунде“ (ОЭп. 57 сл.). Он фигурирует также в некоторых песнях-апокрифах. — *xwarz Nikkola ma ræšti Wašgergi bæxtæbæl badgæ æracæwuncæ* „добрый Никкола и праведный Уасгерги, сидя на конях, едут“ (ОЭп. 57<sub>124-125</sub>); ... *Wazaj bærzondmæ — xwarz Nikkolamæ* „(Нарты Ацамаз и Созруко отправляются) на высоту Уаза к доброму Никкола“ (ОЭп. 58<sub>167</sub>); *Wasgergi gotondar adtæj, Nikkola særbæl xwæ-cæg, Madæ Majræn muggagzaw, Xwari Wacella ba muggagtawæg adtæj* „Уасгерги держал плуг, Никкола вел быков, Мать Мариам несла семена, а хлебный Уацелла был сеятелем“ (СОПам. II 142);

*Wasgergi ma Nikkola, Xwari Wacella æma roxs Alaurdi gæwtæbæl hættunmæ ærcudæncæ* „Уасгерги и Никкола, Уацелла хлебов и светлый Алаурди надумали проехаться по аулам“ (DZ 69); *kovæn din, koræn di max, ba-nin-ağaz kæncæ, wæj, næ xucaw, wæj, næ limæn, Nikkola xwarz* „молимся мы тебе, просим у тебя, помоги нам, о наше божество, о наш друг, Никкола добрый“ (СОПам. II 140). — В христианской традиции св. Николай слыл, в частности, покровителем мореплавателей (Шестаков. Исследование в области греческих народных сказаний о святых. М., 1910, стр. 54). Отзвук этой традиции находим в дигорской песне „Nikkolaj zar“, где Никкола спасает потерпевших кораблекрушение мореходов. Вот отрывок из этой песни (СОПам. II 140 сл.):

*Ewxatt i mægur adæm halci cudæncæ i dengizi.*

*Dengizæn æ astæwmæ ku bacudæncæ,*

*Wæd sæbæl stur dungæ ku 'rcudæj,*

*Sæ nawi sin dortæbæl ku nummoræ kodta.*

*Mægur adæm eci rawæn isaudæncæ..*

*Waldaen onæj ew mægur læg ku nikkoŋu:*

*— Wæj, Nikkola, ku isæfæn aci rawæni!*

*Dæ xwarzænxcæ næ fæwwæd, fæ-nnæ-erucæzun, kæncæ!*

*Ku næ fæjjervæzun kænaj, wæd din kuwdditæ fækkænzinan,*

*Ors wælitæ din orskærkitaw fevgærdzinan. —*

*Eci saxat izædtæ ma idawgutæ*

*Xucawi razmæ ænxwæccæj dær æmhærd adtæncæ.*

*Boræ nælfus sin kuwden ævgarst ku adtæj.*

*Ordæmæ Nikkola mægur lægi kuwæd ku feğusta,*

*Eci saxat izædti astæwæj fæjjawwon æj,*

*I dengizmæ mægur adæmmæ nirræxsbetuj,*

*I dengizæj mægur adæmi i sormæ ku 'rbajjevxcæssuj.*

*Sæ nawæj dær sin fæjnægi ærgez, zægæli sæst*

*Isæfun næ bawagta, tabu in wæd.*

*Waldaenmæ izædti kuwæd ku isættæ uj. . .*

*Otæ Nikkola dær ærtæxgağdæj ærbalæwdtæj. . .*

„Однажды бедные люди были в поездке на море,

Когда достигли середины моря,

То настигла их великая буря,

Разбила их корабль о камни.

Бедные люди там погибали.

Тогда из них один бедняк как взмолился:

— О Никкола, ведь мы гибнем здесь!

Да будет на нас твоя милость, спаси нас!

Если ты нас спасешь, то мы в твою честь устроим молитвенные пиры,

Белых барашков, как белых кур, тебе заколем. —

В тот час небожители

Пред богом все вместе были в сборе.

Бурый баран был им заколот для пиршества.

Туда Никкола услышал молитву бедняка,

Тотчас из среды небожителей скрылся,

В море к бедным людям спускается,

С моря бедных людей на сушу переправляет.

И от корабля ни одной дощечке, ни одному гвоздю

Не дал пропасть, да будет ему хвала.  
Тем временем пиршество небожителей было готово...  
Тут и Никкола весь мокрый появился...".

Ср. украинский апокриф о том, как св. Николай спас из воды ребенка (Сумцов. Очерки истории южнорусских апокрифических сказаний и песен. Киевская старина 1887 XIX 402).

~ Христианская пропаганда шла в средневековую Аланию из двух источников: из Византии и Грузии. Соответственно названия христианских праздников и святых несут отпечаток либо византийского, либо грузинского происхождения. Имя *Nikkola*, как и русское *Никола*, идет из византийского (Νικόλαος) и относится к св. Николаю Мирликийскому. В грузинской церкви св. Николай (Nik'oloz) был мало популярен. В известной Зеленчукской аланской надписи имя св. Николая следует непосредственно за именем Христа (ОЯФ I 263—265). Как личное имя *Николай* свидетельствуется у алан в XIII в. в китайской хронике Юан-ши (в китайской передаче — *He-yu-lai*: Христ. Восток 1914 II 3 292 сл.). Из аланского идет балк. *Nəkkola* в *Nəkkola ajə* „месяц Никкола“ (название месяца мая—июня) (Опрышко. Старые календарные системы кабардинцев и балкарцев. Уч. зап. Каб.-Балк. научно-исслед. инст. 1966 XXIV 211).

Вс. Миллер. ОЭ I 119, II 263, III 9.

**nik<sub>o</sub>y** и. 'никогда', 'нигде'; ср.: *nīkæd* 'никогда'; *nīkæt* | *nekæti* 'нигде'; *nīk<sub>o</sub>ysæj* (*nīkæssæj*) 'ниоткуда'; *nīkwal* 'больше никогда', 'больше нигде'; *nīk<sub>o</sub>yta* 'еще никогда', 'еще нигде'. — *mæ kysylæj mæ zærondu bonmæ wun mæ zond nīk<sub>o</sub>y baxælæg kodton* „с малолетства до старости я никогда не пожалел для вас своего ума“ (ОЭп. 23); *ysxīz asy tūlzy særmæ ætmæ akæs ardygæj, nīk<sub>o</sub>ysæj nīcy zupny?* „влезь на вершину этого дуба и посмотри оттуда, не видно ниоткуда ничего?“ (Munk. 180); *læppu jə fydaen nīkwal zaġta: ūs myn rakūr* „юноша никогда больше не сказал своему отцу: сосватай мне жену“ (Munk. 114); *axæt k<sub>o</sub>yud*; *axæt qazt nīk<sub>o</sub>ywal fendæ wyd'gas dunetyl dær myggagæj myggagmæ* „такого пиршества, такой пляски нигде и никогда больше не видели во всем мире вовек („от поколения к поколению“)“ (Коста 136); *nīk<sub>o</sub>y 'mæ nīcy* „нигде и ничего“.

~ См. *nī* и *k<sub>o</sub>y*.

**nik<sub>o</sub>yd** | **nekud** 'никак'.

~ См. *nī* и *k<sub>o</sub>yd*.

**nik<sub>o</sub>ydæm** | **nekumæ** 'никуда'.

~ И. *nīk<sub>o</sub>ydæm* представляет контаминацию *nīk<sub>o</sub>y* и *nīkædæm*.

См. *nī*, *k<sub>o</sub>y*, *kæd*, *nīkædæm*.

**nik'æd** д. 'зарубка', 'нарезка', 'насечка'; и. *agard id.* — *cirg kænun æxsirfi nik'ædtæ (dændægutæ)* „точить насечку (зубья) серпа“ (СОПам. II 188<sub>32</sub>).

~ Восходит к \**nī-kata*-, где *kata* — прош. причастие от *kan*- 'копать'.

Ср. *нам. ш. nīkīn* 'заметка', 'зарубка', 'знак' из \**nī-kana-* (\**nī-kanyu-*).

Смычно-гортанный *k'* в *nik'æd* (вместо ожидаемого *g*) — экспрессивного характера (ОЯФ I 522 сл.). Иранский глагол *kan-* 'копать', 'сыпать' распознается еще в ос. *nygænyl* 'закапывать', *ævgænyl* 'нагружать', *ragænyl* 'посыпать (солью, перцем)', *ærtyskæn* 'щипцы для огня'.

**ninæfun, nijnæfun** д. см. *alæfyn*.

**ninæġ** д. 'малина', 'Rubus idaeus'; и. *mænærġ* id. — *ninæġġawæn cudæncæ* 'они ходили за малиной' (АК I 71).

~ Из *\*pæniġ* с метатезой гласных, как в *kinugæ* 'книга' из *\*kunigæ* (см. *kīnyg*). Ср. балк. *панəq* 'малина', хакас. *понуq, попаġ* 'черника' (Радлов III 694). Из дигорского идет, по-видимому, сван. *inaġa, inġa* 'малина'. И. *mænærġ* — из *\*mæ-næn(ə)ġ* (ОЯФ I 588).

**niqolun** д. см. *nyġūlyn*.

**niqoq** д. 'ссора', 'распря', 'сопротивление' (мало употр.; см.: ОЯФ I 459).

~ Ср. каб. *пəqəqə* 'спор', 'соперничество', *пəqəqəyn* 'спорить', 'состязаться'.

Балкаров. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик, 1965, стр. 11.

**niqulun** д. см. *nyġūlyn*.

**nivaġæ** 'злой рок', 'гибель' (мало употр.; см.: ОЯФ I 439, 459).

~ Сложение (типа *karmadhāraya* с инверсией) из *nivæ* 'счастье', 'судьба' и *aġæ* 'беда', самостоятельно редко встречающегося. Для первой части см. *nyv* | *nivæ*; для второй ср. ав. *ага-*, др.инд. *agha-* 'дурной', 'злой'. По образованию ср. русск. *злосчастье*.

**nivæ** д. см. *nyv*.

**nivesinæ** д. 'образ', 'изображение'. — *avd an mæ næ avd dær ænxuzon ke an, oġ tuxxæj næ nivesinæ arubæl kud wa, mæ næ fæstagon tæ ne 'ronx kænonsæ, oġ nin xucawæj rakoretæ* 'нас (сестер) семеро, и так как мы все семеро одинаковые, то испросите у бога, чтобы наше изображение было на небе и чтобы потомки нас не забыли' (предание о том, как семь сестер обратились в семь звезд созвездия Плеяд; MSt. 21<sub>4</sub>).

~ Сложение *nivæ* 'образ' и *esinæ* от *esun* 'брат', 'снимать', буквально 'снятие образа'; ср. и. *nyv* (*xəyz*) *īsyn* 'писать портрет', 'фотографировать' ('снимать образ').

**nīwyn : nīwd | newun : nīwd** 'выть'; в дигорском изредка отмечается форма *næwyn : næwd* (S. m. 147; Munk. 178). — *wad... nīwdta stong syrdæw* 'бура выла, как голодный зверь' (Хар. Zærdæ 67); *dymgæ nynnīwy saw qædy kærættu* 'ветер воет по опушкам черного леса' (Æf. Xæs. 221); *nynnīwdta særystyr sylgojmag, k'onajy raz jæ kæl mærzæn k'æjyl nyccawta* 'взвыла гордая женщина, кинула головной платок на плиту перед очагом' (Čerm. 55); *Farizet nīwdta jæ fydy raz* 'Фаризет выла (плакала) перед своим отцом' (Čerm. 132); *mæ nyjja-ræg mad nīwgæ-kæwgæjæ kəy bazzad* 'моя родимая мать осталась

воюющая-плачущая" (Munk. 176); *kæmæn mæ wazūt? kæj k'æsæræj nīwzypæn, mæ byndār nyzzyld?* „на кого вы меня оставляете? у чьего порога я буду выть, да закружится основание (моего дома)?“ (Брит. 82); д. *medgæw ew æstuf næ sæwuj, ajdağ ew kuj si gær newuj* „в ауле не раздастся ни звука, только одна собака там громко воет“ (Iræf 73); д. *æ sawæjnon kuj... bærgæ ninnewuj zærdæ ungægæj i biñontæmæ* „его охотничий пес как завоет щемящим сердце (воем) к семье (погибшего охотника)“ (Iræf 89); д. *berægta xætuncæ, sæwuncæ bælttæj; newuncæ, kæwuncæ æstongæj, mæstæj* „волки рыщут, ходят стаями; воют, плачут от голода, от злобы“ (FS I 76); д. *Ærgæsi samur ... nīwdta he omi sæ ċirti wældwar* „ищейка Аргаса была там над входом в их могилу“ (Bes. 114); д. *gædi idærdti ugi nīwd sæwuj* „в лесу далеко раздается вой совы“ (Qazb. 38); д. *i gosgæj wadusmi næwun...* „слушая вой ветра...“ (Sam. 147); д. *dungæ k'æræzgitæj nīwdta* „ветер выл из окон“ (Тайм. Мæ æрд. 60); д. *nana! kæwgæ-newgæ gægælæj dæ ku nīwwagton* „матушка! плачущей-воющей, бесприютной я тебя оставил“ (DZ 67).

~ Восходит к \**naw-* (д. *næwin*), \**nawya-* → \**naiwya-* (*nīwyn* | *nēwin*). Широко представлено в иранских языках: перс. *zi-nādan*: *zi-naw-* 'выть', 'завывать', *navīdan* 'жаловаться', 'стонать', *navānīdan* 'кричать', 'вопить', 'плакать', 'рыдать', *nēva* 'крик', 'плач', 'рыдание', 'вопл', курд. *naw-naw kirin* 'мяукать' (Bedir Хан), нам. ш. *nāw-*: *nīwd* 'плакать', *mā nāw!* 'не плачь!' (= д. *ma newæ*), нам. руш. *naw-*: *nēwd* (Sköld. Рам. 184), нам. с. *nīaw-* (Shaw 268), *naw-*: *nīwd* 'плакать', *nīwd* 'плач по умершему' (Пахалина), нам. в. *naw-*, *nīw-*, *nəw-*: *nīwd*, *nīwd* (Morgenstierne. IFL II 532), *nā-*, *nyū-*: *naud* 'вопить', 'плакать' (Lorimer II 149), ягн. *nyuk* 'вой (собаки, волка)', *nyuk xaš* 'выть' (Андреев. Ягн. 297), сак. *nyvai* 'выть' (? Leumann 452). За пределами иранского ср. др.-инд. *navate*, *nāuti* 'ревет', 'вопит', тохар. *ni-* 'ревет', *nust* 'ты реवेशь', др.-ирл. *nāll* (← \**neu-slo-*) 'крик', 'шум' (Pokorny 767). Вероятно, звукоподражательной природы; ср. выше курд. *naw-naw*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 330.

**nixagæ, nixæg** д. 'локон на виске'; и. *dadali id.*; *nixaggin*, *nixaggun* '(женщина) с локонами на висках' = и. *dadaliğyn*. — *kizgajti kizgaj, bereti warzon!*. *darğ nixaggin* „о девушка из девушек, любимая многими, с длинными локонами“ (ИАС II 498); *iğag cæsgon bærzond osæ, sænt saw zikko, nixaggun* „полнолицая высокая женщина с черной косой, с локонами“ (Sam. 115); *zæronð læg rajsta kærðæn æma si Xadizætæn æ galew nixægæj ralux kodta gævgaræ-ċ'æpæra æma 'j mardæn æ galew siwdoni niwvardta: oma mærdti Aslænbeg gæwama issirdtajdæ Xadizæti æ nixægæj* „старик взял ножницы и отрезал ими у Хадизат порядочную прядь от левого локона и положил ее в левый рожек покойника, чтобы Асланбег в царстве мертвых нашел по локону Хадизат“ (MD 1949 II 45).

~ Образовано от *nix* 'лоб' суффиксом *-agæ*, как, скажем, *sinag* 'шнур' от *sin* 'бедро'. Иначе (Gershevitch. Mithra 277): *-agæ* = ав. *aka-* 'крючок'. См. *nyx* | *nix*.

**niz** | **nez** 'болезнь' (ср. *ryn* | *run*); *nizgyn* 'больной (затяжной, хронической болезнью)' (ср. *rynkyn*, *sægæ*); *ænæniz* 'здоровый'; *særniz* 'головная боль', 'мигрень'; *daendagniz* 'зубная боль'; *æstægniz* 'ревматизм' (*æstæg* 'кость'); *gybynniz* | *qæstinez* 'болезнь живота'; *zærdaeniz* 'болезнь сердца'; *tarniz* 'туберкулез' (*tar* 'грудь'); *tævdniz* 'лихорадка', 'горячка' (*tævd* 'горячий'); *hæcgæ niz* 'заразная болезнь'; *kærkniz* 'болезнь кур'; *fadniz* 'ящур' (*fad* 'нога'). — *rynkynæn*, *dam*, *ægūhæj dær jæ nizu koj* — *jæ gūrinag* 'у больного, говорят, его болезнь — постоянный предмет его разговора' (Коста 41); *gizigjy hæld styr niz asajdta* 'нарыв на груди повлек за собой серьезную болезнь' (Сeka 12); *warzonginady æfxærd nizæj nizdær u* 'обида в любви болезненнее (любой) болезни' (Сeka 54); *hæcgæ nizæj mard u* 'он умер от заразной болезни' (Сeka 61); *ragy-ma-ragy iw styr qæwyl niz systad æmæ sæ fæcagta* 'давным-давно на один большой аул нашла болезнь и истребила их' (ИАА II 220); ... *baunældta jyn jæ k'ūxmæ, æmæ jæ tævdniz nywagta* '... коснулся руки ее, и горячка оставила ее' (Матфей 8 15); ... *wydi nizgyn dywadæz azy* '... страдала двенадцать лет' (Матфей 9 20, Ялг.); *cærūt myn ænænizæj* 'живите мне здоровые' (Коста 216); д. *niwazæ, sæj me 'ngaræ, fæsfægnæj dæ nez* 'пей же (из родника), мой друг, (и) исчезнет твоя болезнь' (Iraef 26); д. *æz næ rimæxsun mæ zærði nez nekæmæj* 'я ни от кого не скрываю свою сердечную болезнь' (Gurdž. AEduli 93); *wazal gy bacud æmæ wædæj fæstæmæ fænizgyn i* 'он простудился и с тех пор хворает'.

~ Восходит к иран. \**naiza-*; ср. ав. *naeza-* название болезни, лит. *niēžas*, латыш. *naīza* 'чесотка'. Сөгд. \**nēzkin* (*ny'zkyn*) 'немогущий' = ос. *nizgyn* | *nezgin*.

Вс. Миллер. ОЭ II 56, 83; Gr. 20.

**nog** см. *næwæg*.

**Nogbon**, **Næwægbon** 'Новый год'; в дигорском в этом значении также *anzi sær* 'начало (голова) года'. — *Nogbonty zaræg* 'новогодняя песня' (Коста 109): 'Все мальчики и молодые люди аула небольшими партиями отправляются бродить из дома в дом с поздравлениями. Подходя к дому, они начинают петь песню...' (Вс. Миллер. ОЭ II 267). — *Nogbony xsæu* 'новогодняя ночь' (Коста 110): *rast Nogbon æxsæuy Tomianæn lærra rajgyrd* 'как раз в новогоднюю ночь у Томиан родился мальчик' (Сeka 42). — См. также *ærtxūron* и *basyl*.

~ Буквально 'новый (*nog*) день (*bon*)'; ср. перс. *Nawrūz* 'Новый год', где *rūz* 'день'.

**noḡy** | **niggi** (**nikki**) 'еще', 'снова', *noḡydær* | *niggidær* 'еще', 'снова', 'опять'. — *Kyrdalægon* (*Batrazy*) *noḡy særdyn bajdydta* 'Курдалагон стал еще закаливать (Батраза)' (ОЭ I 18); *acy xatty cyd ta noḡy færngyndær wæd* 'да будет следующий приход еще богаче фарном'

(Коста 144); *ærtykkag bon je 'fsymærtæ noȝy acydysty æmbyrdmæ* „на третий день его братья снова пошли на собрание“ (Munk. 48); *æmæ ta jyn noȝydaer zaȝta...* „и опять он сказал ей...“ (Munk. 20); *noȝydaer racæwgæjæ xsæzæm æmæ faræstæm saxatmæ vvaaxs, aftæ ta bakodta* „опять вышел около шестого и девятого часа, сделал то же“ (Матфей 20 5); д. *saxi fsædtæn sæ rægæjmægtæ bilæj fækkaldæncæ, niggi ma zumæg daer ærqærttæj, ma sax randæj* „лучшие (воины) из шахского войска попадали с кручи, к тому же еще наступила зима, и шах удалился“ (СОПам. II 83); д. *zægæ ma 'j niggidaer* „скажи это еще раз“ (Gurdž. Āduli 86); д. *niggidaer fevzista ma xanæn tækkæ æxe avarmæ bagæpp kodta* „снова он взмахнул (плетью на коня) и заскочил в собственную комнату хана“ (MSt. 14<sub>4-5</sub>).

~ И. *noȝy* представляет местный внутр. падеж от *noȝ* ‘новый’; ср. русск. *вновь*. Д. *niggi* нельзя отделять от *noȝy*, хотя звуковые отношения необычны, как, впрочем, и в некоторых других случаях: *pyrong | neræn, nesi | misi* и др.

**noȝaj** ‘ногайцы’; *noȝajag* ‘ногайский’, ‘ногаец’; *saw noȝaj* ‘караногайцы’ („черные ногайцы“). — *wæzdan læg ne 'ssærdtoȝ kūsȝytæ Satanaȝæn, fælæ jæt i w dombaj aræztytæ saw noȝajagȝy 'rbax-ydtoȝ* „благородного мужчину не нашли работники для Шатаны, но пригласили к ней одного богатырски сложенного караногайца“ (СОПам. III 11).

~ Из тюрк. *noȝai* ‘ногаец’ (Радлов III 693). В дальнейшем ср. монг. *нохоi*, калм. *noqai* ‘собака’ (Ramstedt 278).

**ном** | **ноп**, **ном** ‘имя’, также ‘известность’, ‘слава’; *nomȝyn* ‘именитый’; *nomȝyd* ‘знаменитый’; д. *nomæstud* ‘прославленный’; *nomxæssæn* ‘прославленный’, ‘неслыханный’; *nomx-yndæj* ‘поименно’; *ænnom* (← *æt-nom*) ‘тезка’; *nom ævæȝyn* ‘давать имя’, ‘называть’; *nomylūs* ‘побочная, неполноправная жена’. — *læppajyl nom sæværcæt, zaȝtoȝ; næmttæ raoværstoȝ æmæ læppajy madmæ... barvystoȝ, sæmæj æȝdawmæ gæsgæ læppajyl jæ mady æværcæt nom sæværoȝ* „дадим, сказали, мальчику имя; выбрали имена и послали к матери мальчика, чтобы согласно обычаю дать мальчику выбранное его матерью имя“ (Сека 42); *kyszg qomyl bajdydtoȝ æmæ jyl sæværdtoȝ nom Satana* „стали воспитывать девочку и дали ей имя Шатана“ (ОЭп. 22); *alki æfsæstæj mæ xisty ssarȝæn araqqæj mæ nom* „каждый, насытившись на моей тризне, помянет аракой мое имя“ (Коста 14); *ardtoȝ x-ysawu nom* „они поминали имя божье“ (Čerm. 172); *ису ræstæȝy zæronð adæt læppatæt sæ nomæj næ zyrdoȝ* „в то время старики не обращались к молодым людям по имени“ (Сека 26); *ænajy nom myl k-у næ sæværdtais, wæd dæ axordtain* „если бы ты не называл меня матушкой, я бы тебя съела“ (Munk. 82); *jæ nom ysx-ydta Martæ, jæ fyrty nom ta Tarxan* „она назвала себя Мартой, а своего сына Тарханом“ (Сека 99); *aj dyn mæ kârd... æmæ jæ mæ nomyl fædar* „вот тебе мой меч, и носи его в мое имя (память)“ (ОЭп. 37); *mænæn mæ is, mæ bon — mæ nom* „для меня мое достоинство, мое богатство — мое имя“

(Брит. 145); *jæ nom qaqqæny* „он оберегает свое (доброе) имя“ (Брит. 146); *nomyl mælæg Slantæ* „идущие на смерть ради славы Слановы“ (Сегм. 151); *dæ nomyl, dæ kadyl næ baryn mæxī* „я не ставлю себя наравне с твоим именем, твоей славой“ (Коста 14); *dæ nom kysyl k<sub>ou</sub> næ wyd, arvy cælgaw k<sub>ou</sub> q<sub>ou</sub>ystī* „твое имя не было незначительным, оно разносилось, как гром небесный“ (Темыр. 36); *ærtæ Narty afæzæj afæzmæ fækodtoj nomu k<sub>ou</sub>yvdtæ æmæ nomu hæmnægūtæ* „три (фамилии) Нартов в течение года устраивали славные пиры и славные поминки“ (ОЭп. 28); д. *biccæw imæ zoruj*: ... *Sirdon dæ nom fæwæd*; *Sirdon ba in zağta*: ... *Soslan ba dæw nom fæwæd* „мальчик ему говорит: да будет твое имя Сирдон; Сирдон же ему сказал: да будет твое имя Сослан“ (СОПам. II 10); д. *skæntæ muggagmæ stur nom* „создайте (себе) навеки великое имя“ (Грэф 9); д. *ænæ ağomæj non rakodton* „будучи несовершеннолетним, я сделал (себе) имя“ (ОЭ I 114).

~ Восходит к иран. \**nāman-*, и.е. \*(*o*)*nōm-*; перс. *nām*, (диал.) *nōm* (KPF, Abt. III, Bd. I, стр. 154), тадж. *nom* ‘имя’, *hamnom* ‘тезка’ (=ос. *ænnom*), нехл. *nām*, курд. *nav*, *naw*, бел. *nām*, афг. *nām*, *nōm*, нам. ш. *nām*, нам. руш. *nōm*, нам. сгл., нам. ишк. *nīm*, нам. зеб. *nēm*, нам. в. *nōng* (Lorimer II 156), яги. *nām* (*nom*), согд. \**nām* (*n'm*), хорезм. *nāmak*, кушан. *варо* (Henning, BSOAS 1960 XXIII 52), сак. *nāma*, ав. *nāman-*, др.перс. *nāman-*, др.инд. *nāman-*, гот. *namo*, нем. *Name*, тохар. А *nom*, тохар. В *net*, лат. *poten*, гр. *ὄνομα*, хетт. *lāman* (из \**nāman* с переходом *n* → *l* по диссимиляции носовых, как в ос. *latmaz* из *namaz*) ‘имя’ и др. (Рокорну 321). О возможных индоевропейских прототипах с учетом ларингалов см.: Намр, AION 1960 II 2 187—188; Szemerényi. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 243—244. — Созвучные слова в угро-финских языках: саами *namta*, *nomta*, фин. *nimi*, коми. *nim*, удм. *nim*, ханты *net*, манси *nām*, венг. *név* и пр. (Collinder 39. — SKES II 382—383). — Скиф. *Намѣтрос* соответствует ос. *nomgin* ‘именитый’. Ср. также кушан. *NAMIŒO* ‘знаменитый’, перс. *nāmīg* id. (Лившиц, Кара-тепе, М., 1969, стр. 73). Переход *ā* → *o* перед носовым — относительно позднее явление (ОЯФ I 256); ср. *kom*, *rğom*, *domyn*, *ūromyn*, *komyn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51, 83; Gr. 20. — Hübschmann. Oss. 51. **nomæstud** д. ‘прославленный’. — *æmæj ajtæ nomæstud?* ‘чем вы прославились?’.

~ Сложение из *nom* ‘имя’ и (*æ*)*stud*, прош. причастие от *stawun* ‘хвалить’, ‘славить’.

**nomgyd | nongud, nomgud** ‘знаменитый’, ‘известный’. — *Slantæn sæxīmæ næ razynd sæ zærdæ kæwyl sæwærdtaikkoj (dāgy) axæm bæx, æmæ Nary iw nomgyd bæx wydī, āj ærlastoj æmæ jæt xorz fæzyldesty xisty bonmæ* „у самих Слановых не оказалось коня, на которого они могли бы положиться (на погребальных скачках), но в (ауле) Нар была одна знаменитая лошадь, ее привели и хорошо за ней ухаживали



до дня тризны" (Čerm. 149); д. *Tembolat ajdağ Dolætti myggagi æxsæn næ, fal ægas ġæwbæsti dær zurdzæwgæ æma nomzud lægbæl nimad adtæj* „Темболат не только среди фамилии Долатовых, но и во всей округе пользовался уважением как авторитетный и известный человек" (MD 1956 VII 57); д. *Qansaubi ægas zilli astæw adtæj istur nonzud, istur kondgin læg* „Кансауби был среди всего общества весьма известный, весьма видный мужчина" (DZ 73); д. *Kuzigo adtæj nomzud lodær* „Кудзиги был известный лодырь" (SD 293).

~ Сложение из *nom* 'имя' и *cyd* | *cud* прош. причастие от *sæwyn* | *sæwin* 'идти', буквально „чье имя пошло", \**nāmā-čyuta-*; ср. сак. *nāma-tsuta-* id. (Bailey. Sūtra 31).

**nomxæssæn** 'прославленный', 'неслыханный'. — *adæmæn nomxæssæn wyd kæwynmæ Særtæxon* „Царахон была прославлена в народе как плакальщица" (Čerm. 117).

~ Сложение из *nom* 'имя' и *xæssæn* от *xæssyn* 'нести': „чье имя приводят в пример".

**nomx<sub>o</sub>yndæj** | **nonxundæj**, **nomxundæj** 'поименно'. — д. *duwwæ niuggæj bijnontæ nonxundæj...* „(вот) члены семей обеих фамилий поименно..." (Gurdž. Āduli 70).

~ Сложение из *nom* 'имя' и *x<sub>o</sub>yndæj* | *xundæj* отлож. падеж от *x<sub>o</sub>ynd* | *xund* прош. причастие от *xonyn* | *xonyn* 'называть'.

**nomylūs** | **nonbælosæ** (в дигорском чаще *qumajag*) 'побочная, неполноправная жена'. „... в Осетии было в обычае держать несколько жен, из которых одна считалась главной, а остальные — второстепенными, «женами по имени», *nomylūs*... *Nomylūs* и ее дети (*kævdæsard*'ы) были существами более или менее бесправными" (М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, т. I. М., 1886, стр. 232, 234). „Брались такие жены из (сословия) *kævdæsard* или из очень бедных *færssag*. По положению своему в семье *nomylūs* очень близко походила на наложницу, но не была с ней вполне тождественна в смысле большей свободы личности... Положение детей от *nomylūs*, помимо их оскорбительной клички «*kævdæsard*», было тяжелое..." (Коста. Этн. 8). См. *kævdæsard*. — *Zaza fændtæ kodta jæ nomylūs kyzgýtæj sæ xistæry Kolijy fyrty fyccag skæryn* „Заза замышляла сплавить старшую из дочерей своей *nomylūs* (в жены) Колиеву" (Čerm. 77).

~ Сложение из *nomyl* | *nonbæl* местный внешний падеж от *nom* 'имя' и *us* | *osæ* 'жена': „именная, номинальная жена".

**nordyn** см. *nywærdyn*.

**nos (nwæs)** 'шрам', 'рубец' (от раны, язвы), также 'зазубрина', 'щербина'. — *jæ sæf baigas, fælæ jæ nyxyl nos bazzad* „его рана зажила, но на лбу остался шрам"; *mæg<sub>o</sub>yr læg... æfsædtyl ralæwwydis æmæ sæ fæcağta, jæxīwyl nwæs dær næ sæmbældis* „бедняк накинута на войска и перебил их, а сам не получил даже шрама" (ИАА II 83); *k<sub>o</sub>y fenat Kobety mæsyğy nyx, wæd... nwæstæ sty jæ dærtæ; aj Æl-*

*begaty næmgȳtæj sty aftæ nwæstæ* „если увидите фасад башни Кобеевых, то ее камни в щербинах; эти щербинны — от пуль Албеговых“ (Čerm. 165); *Bættu tux-tuxægæj nyrriwugtæ Toxtæjy kardy...* *Toxtæjy kardyl nwæs dær næ fæzyndi* „Батту изо всех сил ударил по шашке Тохта ... на шашке Тохта не появилось даже зазубрины“ (Čerm. 50); д. *ǰaxhoj tærnixi ma Mæxæmæt mollo ġudi kænuij ew mingij nos; eci nosæj æj bafæsmærgæncæj* „на лбу у Дзаххо Магомет-мулла помнит еще один маленький шрам; по этому шраму он его узнает“ (Bes. Ka ke 66).

~ Вероятно, так или иначе связано с араб., перс., тюрк. *nāsur*, *naṣr*, тадж. *nosūr* ‘шрам’, ‘рубец’, ‘затвердевшая рана’, ‘мозоль’ (Zepker 904. — Радлов III 656. — Будагов II 277 сл.). Или восходит к \**nī-wa-sa-* от и.е. \**wā-*, \**wb-* ‘ранить’ (Pokorny 1108)?

**nost** см. *nozt*.

**nostæ** д. ‘невестка’; мн. ч. *nostitæ* и *nosteltæ*; *kyng | kingæ id. — madæ...* *æ fur cijnæj næwæg nostæ festadæj* „мать от радости стала (как) молодая невестка“ (Диг. сказ. 11); *wælæmæ sæ zatmamæ isxonetæ, e ba sæ nostæ dær fæwwina* „позовите их наверх на балкон, чтобы и невестка их увидела“ (Диг. сказ. 24); *afonæ næ kænī ærxonunmæ nostæ? ra-ibæl-cudæj insæj anzi* „не находишь ли, что пора привести невестку? ему (сыну) исполнилось двадцать лет“ (Gurdž. Ėduli 71); *tama ærtasæ kizgæ nostæn* „не выбирай пока девушку в качестве невестки“ (Тайм. АЕмдз. 52); *æfsærmgæstæj nin bæləstæ rakovuncæ sæ særtæj ... xodænbilæ nosteltaw* „деревья стыдливо кланяются нам своими верхушками, как улыбающиеся невестки“ (Тайм. Мæ æгед. 19). — Закономерное иронское соответствие \**nāst* сохранилось в *fajnāst* ‘ятровь’.

~ Восходит к иран. \**snuša-* (с вторичным усилением гласного — \**snauša-*) с закономерным отпадением начального *s* (ср. *najyn*, *nwar*) и наращением *-t | -tæ*, как в *cæst | cæstæ*, *myst | mistæ*, *syst | sistæ*, *sæftæg* (ОЯФ I 572). Ср. нам. м. *z'niya*, нам. ш. *zenaṣ*, нам. с. *zinul* (← \**snuša-*), перс. *sunuh*, *sunā*, *sunār*, пехл. \**šunūš* (в неопубликованной надписи на браслете из Армази), согд. \**šunūš* (*šwnš*), др.инд. *snuṣā-*, ст.слав. *snъcha*, русск. *сноха*, др.сев. *snor*, гот. (крым.) *schnos*, др.в.нем. *snur(a)* (из \**snuz-*), нем. *Schnur*, лат. *nurus*, гр. *νύβς*, арм. *nu*. Усилению гласного в осетинском (*nos-* вместо *nus-*) могла способствовать контаминация с \**næw-ostæ* ‘новая (молодая) женщина’ (см. *as*) с последующим стяжением. Привлекают внимание кавказские факты: ниг., чеч. *nus*, *nuskql*, тув. *nus*, авар. *nus*, арчин. *nustur*, мегр. *nosa*, *nisa*, чав. *nusa*, *nisa* ‘невестка’, *nusaġa* ‘ятровь’, груз. *nusadia* ‘жена дяди’, каб., черк., адыг. *nəsä* ‘невестка’, ‘сноха’. Созвучие с индоевропейским названием снохи вряд ли случайно. Оно основано скорее на древних кавказско-индоевропейских связях. — Ср. *fajnāst*.

Hübshmann. Oss. 52. — В. Миллер. ОЭ III 168 („Сближение с др.инд. *snuṣā-* без сомнения неверно; *nostæ* сопоставляется

с слав. *nevěsta*, хотя звуковая сторона обоих слов не вполне ясна<sup>1</sup>).<sup>1</sup> — Szemerényi. *Syncope in Greek and Indo-European*. Naples, 1964, стр. 318—332 (интересные соображения о всей группе). — Генко, ЗКВ V 725.

**nosun : nust** д. 'целовать'; и. *ba kænyn, p'a kænyn* id. В югоосетинских текстах Ялгузидзе (начало XIX в.) засвидетельствовано также и. *nūsūn*. — *isævnaluj i surætmæ, ær-æj-esuj zirziræj, fænnosuj æj biltæ 'ngonæj, fæwwozuj æj æ rewbael* „она берется за портрет, снимает его (со стены), дрожа, целует его, плотно прижимаясь губами, ласкает его на своей груди“ (Sam. 116); *nikkænginæn dæ mæ quri, ra-dæ-nosgænæn ængon* „обниму тебя, поцелую крепко“ (Тайм. Аемдз. 35); *Salat ninnusta æ qætaj f'æræn* „Салат поцеловал плоскость своего кинжала“ (MD 1949 II 46); *cuma kænij med k'ozæ xori hæssæ ænnust, ojaŋ zinnij ærdozæ, didingutæj fælust* „посреди рощи, как бы целуясь с солнцем, виднеется поляна, убранная цветами“ (Iræf 26); и. ... *ætæ bavvaŋs i Jesomæ nūsūnæn itæ ... kæj andson p'j* и „... и он подошел к Иисусу, чтобы поцеловать его ... кого я поцелую, тот и есть“ (Лука 22 47, Ялг.); и. ... *ætæ jyn nystoj jæ k'æxtæ* „... и целовали ноги его“ (Лука 7 38, Ялг.).

~ Возможна связь с перс. *niš, nōš, nōšin* 'сладкий', *nišīdan* 'пить', 'вкусать'.<sup>2</sup> В основе лежит, видимо, иран. *\*naūš-*, и.е. *\*neus-* (*\*neuks-*) со значением 'смаковать', 'нюхать', 'обонять'. Надежные соответствия в славянских: болг. *нюшкам* 'нюхаю', сербо-хорв. *njušiti, njuškati* 'обонять', русск. *нюхать*. Ср. далее норв. *nissa, posa* 'чуть', 'обонять', н.-н.нем. *nissen* 'рыться носом в чем-либо' и пр. (Falk—Torg I 776—776. — Pokorny 768—769). Для развития значения 'смаковать', 'обонять' → 'целовать' ср. пехл. *\*hamboð* (*\*ham-bauda-*) → арм. *ham-buŋr* → груз. *ambori* 'поцелуй' при ос. *æmbūdun | æmbodun* 'обонять', 'чуть' от др.иран. *baud-* 'обонять', 'чуть' или нем. *Kuss* 'поцелуй' при лат. *gus-tus* 'вкус', др.-инд. *juṣate* 'смакует'.

**nozala** д. 'зеленый', 'свежий' (Сл.); в текстах не отмечено. Ср. и. *Nuzal* название местности и селения в Алагирском ущелье Сев. Осетии.

~ Может быть, сложение из *næw-zalæ* (← *\*nawā-zāri-*) 'свежая зелень'. Для первой части см. <sup>1</sup>*næw* и *næwæg*; для второй ср. д. *zældæ* 'молодая трава', а также ст.слав. *zelyje*, лит. *žalias* 'зеленый', *žolė* 'трава', 'зелень' и пр.

**nozt | niwæztæ** 'питье', 'напиток' (преимущественно об алкогольных напитках); *noztgyn | niwæztgun* 'выпивший', 'хмельной'. — *xsævæŋr ys-cættæ æmæ fyng æræværdtoj — xærd, nozt bīræ* „ужин был готов,

<sup>1</sup> Вопреки утверждению Вс. Миллера, созвучие *postæ* и *nevěsta* следует считать случайным. Слав. *nevěsta* вполне удовлетворительно разъяснено из *\*nevo-ved-tā* 'ново-брачная' (Miklosich 214).

<sup>2</sup> Hübschmann (PSt. 19) по праву отделяет эти слова от *nōš* (← *\*anaūša-*) 'вода бессмертия' (ос. *ænūs | ænos*): „Ich kann die Begriffe 'unsterblich' und 'süss' nicht vereinigen. ...“.

и накрыли стол — еды, питья много" (Сек а 24); *Kuzan noztwarzag laeg wydt* „Кудзан был любитель выпить" (Сек а 66); д. *sæ niwæztæ uj donæj axiddær* „(хмельное) питье у них обильнее воды" (ОЭп. 62<sub>315</sub>); *Težia k<sub>ou</sub> banoztgyn is, wæd asīmæ ænæfsarm nyxæstæ rajdydta* „когда Теджиа захмелел, он завел с женщиной непристойные речи" (Сек а 29); *noztægur æmæ hærdacaw* „тот, кто ищет, где бы выпить и поесть".

~ Лексикализованное прош. причастие от *nywazyn* | *niwazun* 'пить'.

**nūdaes, ænūdaes** | **næwdæes** 'девятнадцать'; *nūdaesæm* | *næwdæesæjmag* 'девятнадцатый'. — *jæ mælcetyl nyr ænūdaes azy racyd* „со (дня) его смерти прошло девятнадцать лет" (Нафи 29); *iskæmæ fongyssæj fysy k<sub>ou</sub> wa æmæ jun žy iw k<sub>ou</sub> azæğæl wa, wæd nūdaes æmæ cyparyssæj næ nywazææn æmæ ki azæğæl ij næ agūrgæn?* „если бы у кого было сто овец и одна из них заблудилась, то не оставит ли он девяносто девять (буквально „девятнадцать и четырежды двадцать") и не пойдет ли искать заблудившуюся?" (Матфей 18 12); д. *næwdæes æma supparinsæj kizgemæ fæjnæ ġuni ravardta* „девяноста девяти девушкам она раздала каждой по руну" (СОПам. II 147); д. *næwdæes anzi mæbæl ku racudæj, wæd mæ fidæ ramardæj* „когда мне исполнилось девятнадцать лет, мой отец умер" (Sam. 86).

~ Восходит к иран. *navadasa-*, сложению из *nava* 'девять' и *dasa* 'десять'; ср. перс. *nūzdah*, пехл. *noždah*, афг. *nūlas* (*nūnas*), нам. сгл. *nošədos*, нам. в. *ḡasnaw*, нам. н. *lusnaw*, нам. ш. *dis-at-noš*, нам. с. *des-at-nev*, хорезм. *nawādes*, *nawḡas* (Henning. Khwar. 433; HO 188), сак. *nausu* 'девятнадцать', ав. *navadasa* 'девятнадцатый', др.инд. *navadaśa* 'девятнадцать'. В ос. *nūdaes* | *næwdæes* удержалось др.иран. *nava* 'девять', в то время как отдельно в значении 'девять' оно не употребляется, будучи заменено новообразованием *far-ast*, буквально „за восемью". И. *nūdaes* из *næwdæes*, как, скажем, *qūgom* из *qæwgom*, *nuk* из *\*nawaka-* и т. п. Вариант *ænūdaes* (см. выше), возможно, не случаен и восходит к индоевропейскому; ср. гр. (диал.) *ἐνα-κῆ-δεκάτη* 'девятнадцать', арм. *inn* 'девять', фрак. *evca* 'девять' (Pokorny 318). — См. *\*næw* и *dæs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 159; Gr. 48. — Hübschmann. Oss. 52. — Benveniste. Etudes 102.

**nūk** | **nokæ** 'желоб'; *k<sub>ou</sub>roju nūk* 'желоб, подводящий воду к мельничной турбине (*calx*)'; в горной Осетии обычно выдалбливается из цельного ствола дерева и имеет около 3—4 м в длину и около 30 см в диаметре. „Вода, сбегая по крутому, выдолбленному в бревне желобу (*nuk*), поступает в нижний этаж мельницы, ударяется о лопасти и приводит ось во вращательное движение" (Коста. Этн. 15—16). — *naræg nūky don ʔrsbarc æxsærgæpaw zğory k<sub>ou</sub>roju calxmæ* „в узком желобе вода белогривым водопадом бежит к мельничной турбине" (F. 1972 VII 62).

~ Восходит к иран. *\*nawaka-*; ср. перс. *nāw* 'желоб', (диал.) *nawök*, *nūög*, *nox* (Gershevitch, Locust's leg. Studies in honour of Taqi-

zadeh, London, 1962, стр. 79), кандулан *nāwā* 'ausgehöhlte Baumstämme, die als Wasserleitung für die Wassermühlen dienen' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 269), курд. *nāokhā* 'сточная канава' (Soane. Kurdish Grammar. 1913, стр. 198), афг. (из перс.?) *nāwa*, пам. ш. (из тадж.?) *nōw*, пам. м. *nawogo*, пам. и. *naworo*, пам. сгл. *nəwok*, пам. в. *nū* (Lorimer II 149) 'желоб'. Gershevitch (loc. cit.), отмечая, что перс. *nāw* означает 'желоб' и 'корабль', 'судно', отождествляет эти два слова, поскольку примитивное судно, как и желоб, было не чем иным, как выдолбленным бревном. Осетинские факты противостоят такому отождествлению: *naw* 'корабль' и *nāk* 'желоб' несводимы одно к другому. В *naw* имеем исконно долгий *ā* (и.е. *\*nāu-*), исключаяющий стяжение *āw* → *o* → *u*; не известно ни одного случая такого стяжения; группа *āwa* регулярно дает в дигорском *awæ*, в иронском *wa* (ср. *nwar* | *nawær* ← *snāwar-*); из *nāwaka-* имели бы соответственно *\*nwak(-g)* | *\*nawæk(-g)*, но не *nūk* | *nok*. Поэтому ос. *nāk* приходится возводить к *\*nawaka-* с кратким *a* (ср. стяжение *\*nawadasa-* → *nūdaes*). Может быть, следует исходить из индоиранского *\*naw-* 'двигаться': перс. *navidan*, парф. *naw-* 'двигаться' (Henning, ARAW 1936, стр. 55), др.инд. *navate* 'двигается'. В этом случае исходное значение рассматриваемой группы слов было бы 'течение', 'поток'; ср. для семантики англ. *millrace* 'мельничный желоб' из *mill* 'мельница' и *race* 'быстрое движение', 'быстрое течение', 'поток'.

**nūry** и. 'чеснок', 'Allium sativum'; д. *bodæn* id.; *nūryzæxdon* 'рассол с чесноком' = д. *bodængosæ*. — *styr fyng sæ razy ærtasyd jæ fyr zagæj aly nwazīnagæj, aly xarīnagæj, basæj, cæxdonæj, — twyl, k<sub>o</sub>yd æmbæly, — nūry cyozy qæstæ...* „большой стол перед ними прогнулся от изобилия всякого питья, всякой еды: бульон, рассол, — все как полагается, — чеснок с красным перцем..." (Коста 74); *G<sub>o</sub>yrzystonæj lastoj (Wanely bazarmæ) cæxx, nūrytæ, qædyng, xor, qædūr, g<sub>o</sub>yrziægtæ æmæ q<sub>o</sub>umac* „из Грузии везли (на ванельский базар) соль, чеснок, лук, хлеб, фасоль, рабов и ткани" (Čerm. 72); *raxæss, læppa, awd awgy sæn ... æmæ nūryzæxdon k'ūsy zag* „принеси, мальчик, семь бутылок вина и чесночного рассола полную миску" (Arsen 217).

~ Из груз. *niori* 'чеснок'. Сюда же сван. *nīwra* id. и, может быть, лак. *nwr* название съедобного корня (Хайдаков. Лакско-русс. сл. М., 1962, стр. 212).

Вс. Миллер. ОЭ III 14.

**\*nūst** см. *fajnust* и *nostæ*.

**nwar** | **nawær** 'жила', 'сухожилие'; *nwarǵyn* | *nawærgin* 'жилистый'. — *Tuǵan... asaulty xīstæry kardæj rariwyǵta æmæ jyn je skily nwærttæ swaǵta* „Туган полоснул шашкой старшего есаула и рассек ему сухожилия над пяткой" (Секка 101); *jæ bwary nwærttyl ratul-batul kænny* „он катается (валяется) на жилах своего тела" (Čerm. 84); *iw bīræǵ je raǵy nwærttyl ratul-batul kænny* „один волк катается на спине („на жилах спины")" (Munk. 100); *aj wydi Xangeri, k'æsx<sub>o</sub>yr fælæ*

*twargyn lappalæg* „то был Ханджери, худошавый, но жилистый молодой человек“ (MD 1961 I 35). — В старину зажженная волчья жила, *bīrægy nwar*, применялась в судебной практике: подозреваемому в краже предлагалось перепрыгнуть через нее. Если он действительно был виновен и тем не менее решался перепрыгнуть через волчью жилу, то верили, что в результате он искривится, станет калекой (Шанаев, Сб. сведений о кавк. гордах VII 20. — М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, т. II. М., 1886, стр. 256. — Ср.: Сл. II 867).

~ Восходит к иран. *\*spāwar-*, и.е. *\*spēw-* (*\*spōw-*). Ср. согд. *\*s'nāw* (*sp'w*) 'жила', 'нерв', ав. *spāwar-*, др.инд. *spāvan-* 'связка', 'жила' (но праkrit. *phāru*, пали *naharu*, непал. *nahar*: Turner. Nepali Dictionary. London, 1931, s. v.), тохар. В *šñor*, мн. ч. *šñaur* 'жила', 'сухожилие', др.в.нем. *spuor* 'связка', 'шнур', нем. *Schnur*, лат. *nervus*, гр. *νεῦρον* 'жила', 'нерв'.<sup>1</sup> — Следует отметить, что в основах на *r || n* осетинский (как и согдийский: Gershevitch § 940) утрачивает конечные *r || n*: *mad* | *madæ* из *mātar-*, *fyd* | *fidæ* из *pitar-*, *casm* из *čašman-*, *wyrs* из *uršan-* и т. п. От *spāwar-* ожидали бы *\*naw(æ)*, а не *nawær*; ср. согд. *\*s'nāw*. Поэтому для осетинского правильнее исходить не из основы на *-r-*, а из вторичной основы на *-a-*: *\*spāwara-*, ср. др.инд. *a-spāwīra-* 'без жил'. — Отношение и. *-wa-* | д. *-awæ-* закономерно; ср. *bwar* | *baawær*, *swar* | *sawær*, *cwan* | *caawæn* и др. (ОЯФ I 375).

Hübschmann. Oss. 50. — В. Миллер. Gr. 24, 32. — Бенвенист. Индоевропейское именное словообразование. М., 1955, стр. 45, 140.

**nwazyn** см. *nywazyn*.

**nyzævyn: nyzævd | nizævun (nizævsun): nizævd (nizævst)** 'касаться', 'задевать'. — *fegal dæn æmæ rakastæn; mæ castytæ axæm cæwyldær anyzævdysty æmæ mæ særy qyntæ arc abadtysty* „я проснулся и выглянул; мои глаза коснулись чего-то такого, что волосы на голове стали дыбом („копьем“)“ (Arsen 115—116); *talyngy mæ k'ax wazal cæwyldær anyzævd* „в темноте моя рука коснулась чего-то холодного“: *kī dyl rambældaid, kī dyl banyzævdaid, uj dyl iwgær fætyx ī, wæd dæ jæ margæ kodta, jæ dæ jæxīcæn cağar kodta* „(если) тебе кто встречался, (если) кто с тобой соприкасался, то, раз он тебя осилил, он или убивал тебя, или делал тебя своим рабом“ (Čerm. 73); д.

<sup>1</sup> В одной из персепольских табличек упоминается какая-то рабочая профессия, название которой в вавилонской передаче звучит *ni-tar-ka-ra*. Gershevitch в виде догадки расшифровывает это название как др.перс. *nāwar-kara-*, полагая, что *nāwar-* = *spāwar-* (с утерей начального *s*, как в осетинском) и что речь идет о рабочем, изготавливавшем перчатки (Gershevitch apud Cameron. New tablets from the Persepolis Treasury. Journal of Near Eastern Studies 1965 XXIV 174). Однако значение „перчатка“ для *spāwar-* не документируется, и если др.перс. *\*(s)nāwar-kara-* действительно существовало, оно могло означать только „мастер, изготавливающий тетивы“ („bowstringmaker“).

*fat si nekæbæl ranizævstæj* „пуля никого из них не задела“ (MD 1958 III 28).

~ Сращение преверба *ni-* с глаголом *sævyn* | *sævin*, самостоятельно означающим ‘ударять’. Превербная форма, как это часто бывает, значительно отходит по значению от исходного глагола. См. *sævyn*; ср. *ænizævyn*.

**nyfs** | **nifs** ‘дух’ (в смысле немецкого ‘Mut’), ‘твердость духа’, ‘смелость’, ‘отвага’, ‘решимость’, ‘уверенность’, ‘надежда’; *nyfsgyn* | *nifsgyn* ‘уверенный’, ‘отважный’; *nyfs æværyn* ‘обнадеживать’, ‘обещать’; *nyfs hæssyn* ‘осмеливаться’, ‘отваживаться’; *nyfsxast* ‘смелый’, ‘отважный’, ‘бестрепетный’; *nyfssast* ‘надломленный духом’, ‘потерявший веру в себя’. — В фольклоре *nyfs* — одно из трех (рядом с *tyx* ‘сила’ и *ūd* ‘душа’) жизненных начал *wæjyg*’а (великана), последовательное лишение которых влечет за собой его гибель. Ср. представление о „трех душах“ у многих народов.<sup>1</sup> — *Ægajtma nyn bazonyn kodtaj Abxazæn jæ tyx, jæ nyfs, jæ gærzty xorzginad* „хорошо, что ты познакомил нас с силой, с решимостью, с превосходством оружия (генерала) Абхазова“ (Брит. 97); *cy nyfsæj yslastaj kard?* „на что ты надеялся, извлекая шашку?“ (Брит. 104); *Bibo styrzærdæ læg wyd xīcæwttu nyfsæj* „Бибо был заносчивый человек, будучи уверен (в поддержке, защите) начальства“ (Сек а 59); *K’osta wydis xæxhon s’aly, mægcyrtu nyfs, mægcyrtu raxs* „Коста был звездой гор, надеждой бедняков, светочем бедняков“ (В а г. 46); *nyfs — mæsyg ū* „вера — как башня“ (поговорка); *jæ farsmæ ta — jæ xæræfyrt... — jæ nyfs, jæ xsar, jæ raxīz cong* „рядом с ним — его племянник, его опора, его боевая сила, его правая рука“ (Х а р. Кадæт 10); *Tugan jæ madæn nyfsytæ aværdta* „Туган обнадежил свою мать“ (Сек а 98); *kæd iskī Asiatmæ jæ nyfs baxasta, kæd æj iskī bafxærdta, sīzæry, yssarzynæn æj* „если кто-нибудь осмелился (покуситься) на Азиат, если кто обидел ее, сироту, то я найду его“ (Брит. 52); *wæd, dam, Debola nyfsxast qælæsæj kcy nyqqær kæny* „тогда Дебола как кликнет бестрепетным голосом“ (ИАЭ 76); *sæ nyfs asast* „их дух надломился“ (Брит. 112); *Azaw acy zærdiag kcyvuddytæ kcy feqcysta wæd fænyfsgyn æmæ dwaryl baxæcyd* „когда Азау слышала эти усердные молитвы, она набралась смелости и нажала на дверь“ (Сек а 50); *wæjygæn jæ mælæt cæmæj ū? — wæjygæn is ærtæ æxsīnægy; sæ iw ū jæ tyx, innæ — jæ nyfs, ærtykkag — jæ ūd; ūcy ’rtæ xsīnægy kcy amaraj, wæd ūmæj ū wæjygæn jæ mælæt* „отчего (может наступить) смерть великана? — у великана три голубя; один из них — его сила, другой — его *nyfs*, третий — его душа; если умертвишь этих трех

<sup>1</sup> „В Северной Америке правилом является множественность душ“. По представлениям якутов, „человек обладает тремя душами. Когда он теряет душу, он чувствует недомогание; когда он теряет две, он заболевает, когда он теряет три, он умирает“ (Левин-Брюль. Первобытное мышление. М., 1930, стр. 54—55).

голубей, то от этого (наступит) смерть великана" (из сказки); д. *nifs*, *læggijnadæ warzetæ* „любите отвагу, мужество" (Iræf 9); д. *æxsetæ*, *nifs*, *æxsaræ kæmæ esl* „стреляйте, у кого есть отвага, доблесть!" (Iræf 57); д. *mulkæj mægur*, *nifsæj ižag* „имуществом бедный, (но) сильный (полный) духом" (Iræf 69); д. *næjjes næ lægi nifs* „нет у нашего мужчины смелости" (Gurdž. Æduli 75); д. *ci zærdæj*, *ci nifsæj mætæ ærcudtæ?* „с каким сердцем, с какой надеждой ты ко мне пришел?" (MSt. 23<sub>10</sub>); д. *du so mæ farsmæ fedar zærdæj*, *næ warzt*, *le 'wæænki nifsæn* со „ты иди рядом со мной с твердым сердцем, иди, полагаясь на нашу любовь, наше доверие" (Тайм. Мæ уарат 38); д. *nifs ma ka hæssuj Narti adæmæj Sajnæg-ældarmæ minævar un-tæ?* „кто еще осмеливается из Нартов свататься к Сайнаг-алдару?" (ОЭп. 58<sub>145-146</sub>); д. *kud hæssuj kuži qazajrag korunmæ næ kižgi nifs!* „как осмеливается презренный („собачий") холоп просить (руки) нашей дочери!" (Gurdž. Æduli 85); д. *Surx Æfsad... æj æznagmæ nifsxast* „Красная Армия против врага полна отваги" (Bes. 55).

~ Из араб. *nafs* (*nefs*) 'душа', 'жизненное начало', 'жизненная сила', 'сущность', 'личность' и пр., *nafas* 'дыхание'. Ср. араб. *naḥsī* 'моя душа', 'моя личность', 'мое "я"'. Из арабского, также перс. *nafs*, тюрк. *näps*, *näfs* (Радлов III 687, 689. — Будагов II 289), курд. *nefs* 'душа', *nefs-kičik* 'малодушный' (Bedir Хан), бел. *napas* 'душа', афг. *nafs* (Асланов 902), нем. н. *nafs* 'душа', 'личность' (Morgenstierne. PFL II 231), нем. ш. *nafas* 'дыхание', 'душа'. В некоторых кавказских языках: лезг. *nefes*, табас. *nafas*, рутул. *nafas*, агул. *nafas* 'дыхание', 'душа'.

Шегрен 112.

**nygænyn: nygæd | nigænun: nigæd** 'закапывать', 'зарывать', 'погребать', 'хоронить'. — *īw fynddæs wydis cæftæ*, *ærtæ banygædtoj* „(человек) пятнадцать было раненых, троих похоронили" (Коста 229); *хуцаш зафта* (*zædtæ 'mæ dawgytæn*): *асæwūt æmæ jæ* (*Batyrāzy mard*) *Sopiajy zæppazy banygænūt* „бог сказал (зёдам и дауагам): идите и похороните его (тело Нарта Батрадза) в склепе Софии" (ОТ 50); *Qyzmydæjy mardyl fækydtoj*, *fæqyg kodtoj æmæ jæ banygædtoj* „по поводу смерти Кизмиды поплакали, погоревали и похоронили ее" (Сека 12); *Ġirgolæn Gyržyxany farsmæ ingæn ysk'axtoj æmæ jæ banygædtoj* „Джирголу вырыли могилу рядом с Гурдзыхан и похоронили его" (Сека 32); *mæncæn Nartiy wælmærdty næj nygænæn* „меня нельзя погребать на нартовском кладбище" (ОЭп. 23); *mærdty nygæ-næg dær nal wyd* „некому было даже хоронить мертвых" (ИАА III 168); *īw talant kī rajsta ūj acyd æmæ jæ zæxxy banygædta* „получивший же один талант пошел и закопал его в землю" (Матфей 25 18); д. *min-gij Gujmani... namusti hæссæ banigænuncæ* „маленького Гуймана с почестями погребают" (Iræf 90); д. *Misirbiji mardī fælust iškod-toncæ... æma 'j banigædtoncæ* „Мисирби одели как (подобаёт) покойника и похоронили его" (Iræf 130).



~ Восходит к иран. *ni-kan-*. Глагол *kan-* 'копать', 'сыпать', 'грузить' и пр. — как самостоятельно, так и с различными превербами — широко представлен в иранских языках. Без преверба: перс. *kandan*, пехл. *kantan*, курд. *kenan*, *kendin*, афг. *kandəl* 'копать', нам. ж. *kan-:ked*, нам. н. *ken-:ked*, нам. шк. *kan-:kūnd*, нам. сгл. *kan-:kōnd*, нам. ш. *čān-:čīnt*, яги. *kan-:kanta*, согд. *\*kan-* (*kn-:knt-*), ав. *kan-*, др.перс. *kan-* 'копать'. С превербом *nī-*: нам. н. *nī-kan-* 'копать', хорезм. *nkn-* (*\*nī-kan-*) 'погребать' (BSOAS 1970 XXXIII 540), пехл. *nī-kantan* 'зарывать', 'погребать', 'хоронить' (пехл. *nasāk nīkānīh* = ав. *nasuspaṇa-* 'погребение трупов'), может быть сак. *ñān-:ñāda-* (= *\*nikan-:nikata-*) 'разрушать' (? Bailey, BSOS 1940 VIII 595; BSOAS 1966 XXIX 523), ав. *nī-kan-* 'закапывать', др.перс. *nī-kan-* 'уничтожать', 'губить'. Придыхательную вариацию начального согласного дает др.инд. *khan-:khata-*, *nī-khan-:nī-khata-* 'копать'. Этот же корень *kan-* распознается в ос. *æv-gæn-un* 'насыпать', 'нагружать', 'наливать', 'черпать' (*\*abi-kan-*) и в др.перс. *ava-kan-* 'нагружать'. Нет никакой необходимости видеть здесь два разных корня: развитие значения 'копать' → 'черпать', 'нагружать' вполне естественно; ср. для семантики каб. *t'ā-n* 'копать' при абх. *a-t'a-ra* 'черпать'. Дальнейшее см. под *ævgænyun*. Ср. также *nykkænd* 'подвал', *ingæn* 'могила' из *\*han-kana-*, *ærtyskæn* 'щипцы для огня' из *\*aθt-us-kana-*, *rægænyun* 'сыпать' (например соль; перед в пищу) из *\*fra-kan-*.  
Вс. Миллер. ОЭ II 67; Gr. 68. — Hübschmann. Oss. 51. — Тр. Инст. языковед. 1956 VI 442—449.

**nyggænd** см. *nykkænd*.

**nygūzyn (?)**: **nyg<sub>o</sub>yzt** и. '(быстро) прятать, совать, зарывать во что-либо'. — *zymægon syvællættæ kærtu qazydystry, æmæ sæ t̃w īnnajy mīty anyg<sub>o</sub>yzta* 'зимой ребята играли во дворе, и один из них зарыл другого в снег'; *gæxxætt... anyg<sub>o</sub>yzta jæ žyppu* 'бумагу он быстро сунул в карман' (Niger 115).

~ Не ясно.

**nyg<sub>o</sub>ylun**: **nyg<sub>o</sub>yld** | **nigulun**: **niguld** 'заходить (о небесных светилах)', 'закатываться'; *nyg<sub>o</sub>ylæn*, *xūnnyg<sub>o</sub>ylæn* 'закат', 'запад'. — *nyg<sub>o</sub>ylu xūr, fælæ ta skæszæn; dæwyl aj anyg<sub>o</sub>yld bynton* 'солнце закатывается, но снова взойдет; над тобой же оно закатилось навсегда' (Хаг. Zærdæ 96); *xūr ær-cæj-nyg<sub>o</sub>yldī, hæxtæn ma jæ syğzærin tyntæj fæstæg hatt salam læværdta* 'солнце заходило, оно в последний раз приветствовало горы своими золотыми лучами' (Сека 24); *xūr... nyg<sub>o</sub>ylgæ ta kæm kæny?* 'где заходит солнце?' (Сека 92); *hæxtu fæstæ anyg<sub>o</sub>yld xūr* 'за горами скрылось солнце' (F. 1959 I 43); д. хор *ninniguldæj; xsed cæfsuj* 'солнце зашло; горит (вечерняя) заря' (Iræf 76).

~ Восходит к *\*ni-kul-*. Вероятно, отыменный глагол; см. *k'ul* 'склон', 'скат'; ср. др.инд. *kūla-* 'склон', 'скат', 'берег', *nī-kala-* 'спускающийся по склону' (*utkala-nikala* 'идущий то вверх, то вниз

по склону'). Может быть, сюда же *пам. ш. niġul-:niġult* 'макать', 'обмакивать'. — Ср. *nyk'ūlyn*.

**nyġūlyn:nyġōyld | niqolun:niquld** 'окупать', 'погружать', 'затоплять'. — *syvællony dony anyġul* 'погрузи ребенка в воду' (Сл.); д. *don æj raniqolzænæj* 'вода его затопит' (Bes. Ka ke 48).

~ Глагол *nyġūlyn | niqolun* и по форме и по значению стоит в каузативном отношении к *nyġōylyn | niqulun*, как, скажем, *qūsyn* 'слышать' к *qōysyn* 'слышаться', *æmpūlyn* 'комкать' к *æmpūlyn* 'морщить' и т. п. (ГО § 58). См. *nyġōylyn*.

**nyġōylyn:nyġōyld | niqulan(niġulan):niquld** 'окупаться', 'погружаться', 'нырять', 'прятаться', 'быть затопленным'. — *Gugua bæxyl abadt, Azawu jyn jæ fæsarc awærdto j æmæ jæ basylyqqæj jæ astæwmæ abasta æmæ 'xæwuy mæjdary anyġōyld* 'Гугуа сел на коня, Азау посадили позади него, и он привязал ее башлыком к своему поясу и погрузился во тьму ночи' (Сека 53); *wærcc k'utærti anyġōyldi* 'перепелка нырнула в кусты'; *razmæbadġytæ komu arf ærnyġōyldysty* 'сидящие в засаде поглубже спрятались в ущелье' (MD 1961 I 48); д. *duwæwæ kizgi... ænæ kæron fælmæn zubandij arf raniġulioncæ* 'две девушки глубоко погружались в бесконечную теплую ("мягкую") беседу' (MD 1937 I 31); д. *xægaræ ewgur niquld ku rakæna, wæddær ibæl gæzæ kænġænæj* 'если даже дом весь будет затоплен, он это вытерпит' (Bes. Ka ke 48).

~ Глагол *nyġōylyn* (← \**ni-gul-*) 'погружаться' следует связать с *nygōylyn* (← \**ni-kul-*) 'опускаться', 'заходить' (о светилах): исходные \**gul-* и \**kul-* могли быть вариациями одной основы. Имеет ли сюда отношение перс. *niyul* 'глубокий'?

**nykkænd** и. 'подвал', 'погреб', 'подземелье', 'землянка'. — *dælæ jæ bæx nykkændy 'fsæn ærttiġtæ hæru* 'внизу в подземелье его конь ест железные трехгранники (наконечники стрел)' (OT 44); *Batyræz (bæxæn) jæ dywæwæ qūsyl fæxæsyd æmæ jæ nykkændæj felvæsta* 'Батрадз схватил коня за два уха и извлек его из подземелья' (OT 45); *wæd mæ nyppærsta i w mæj nykkændy* 'тогда он заточил меня на месяц в подземелье' (F. 1967 II 17).

~ Восходит к \**ni-kanta-* от *kan-* 'копать'; ср. ав. *ni-kanta-*, а также перс. *kanda* 'вырытое', 'ров'. Геминированное *kk* после *ny-* говорит о том, что мы имеем дело с относительно поздним сращением. В старых сращениях геминация не имела места: *nygænyn, nymajyn, nygæwun* и др. Стало быть, глагол *kan-* 'копать', 'сыпать' и пр., который теперь известен только в сращении с превербами (*nygænyn, ævgænyn, rægænyn*), еще недавно употреблялся и без них.

Hübschmann. Oss. 51.

**Nykkola** и. см. *Nikkola*.

**nyk'ūlyn:nyk'ōyld | nik'olun:nik'uld** 'моргать'; д. *fælk'wærun id.; cæsty fænyk'ōyldmæ* (= д. *fælk'wærtmæ*) 'во мгновение ока', 'вмиг'. — *axæssūt mænæ 'fsæn gækkor æmæ jyn zy jæ funzy 'rġiwtæ cæwut:*

*kæd ne 'rnyk'ula, wæd æcæg mard nykkodta* „возьмите вот железную колотушку и бейте ею по хрящам его носа: если он не моргнет, то он и вправду умер“ (ЮОПам. I 107); *dæ raxīz cæst mæt fænyk'al: dæ warzon itæj zonzynæn* „мигни мне правым глазом: по этому (знаку) я узнаю о твоей любви“ (из песни); д. *Burxani xucawi ælgīst æ cæstæ dær ne 'rnik'olidæ* „проклятый богом Бурхан даже глазом не моргнул“ (MD 1940 III 62); *cæsty fænyk'yldmæ (bæxtæ) aīv-tygta Zazaju xwyzdær ævzīst særgtæj* „вмиг он оседлал коней лучшими серебряными седлами Заза“ (Čerm. 86).

~ Вероятно, стоит в каузативном отношении к *nyg<sub>o</sub>lyl* „опускаться“, ‘заходить’ (о светилах), с экспрессивным *k'*.

**nyllæg | nillæg** ‘низкий’, ‘невысокий’, ‘низко’; ант. *bærzond*. — *bærzondæj nyllæg mæx dær bafægæxs* „с высоты в низину и нас благослови“ (Коста 66); *nyllæggomaw bæzærxug læg* „невысокий коренастый мужчина“; *rast sīxor afon (Axmæt) Pirany xægary balæwwyd æmæ jyn dardgomawæj nyllæg bak<sub>o</sub>yvta* „как раз во время обеда Ахмат вошел в дом Пирана и издалека низко ему поклонился“ (Сeka 60); *qybylæj nyllæg dær, lægæj bærzond dær* „ниже поросенка, выше человека“ (загадка, ответ — шапка; OT 33); д. *Boræfærnug... sær nillæg æma on bærzondæj randæj sæxetæ* „Борафарнуг поехал к себе с опущенной („низкой“) головой и поднятыми („высокими“) лопатками (т. е. удрученный)“ (Диг. сказ. 7); д. *hej, xwarz adæm, hej, ængartæ, sæj, ma 'rnillæg wæd næ nom* „эй, добрые люди, эй, друзья, пусть не унижится наше имя“ (Iræf 56); д. *bærzond tæxis, nillæg ma 'rbadæ* „высоко летаешь, не села бы низко“ (Gurdž. Æduli 93).

~ Вероятно, из *\*ninnæg* с диссимилятивной заменой *nn* → *ll*, как в *malusæg* ‘подснежник’ из *\*manusæg*, *lamaz* ‘мусульманская молитва’ из *namaz*, *fan'al* из *фонтан* и др. Ср. сак. *nina-* (*nāna-*) в сложении *ninārra* ‘ладонь’ („впадина руки“). Мы имеем дело с образованием от приставки *ni-*, означающей при глаголах направление вниз: *ni-na-* от *ni-*, как, скажем, ав. *paiti-na-* (ос. *fæjnæ*) от *paiti-*. От этой же общиндоевропейской приставки *ni-* образованы др.инд. *nitarān*, др.в.нем. *nīdar*, нем. *nieder* ‘вниз’, *niedrig* ‘низкий’, ст.слав. *nizъ* ‘вниз’, русск. *низ*, *низкий* и пр. (Рокорпу 312). Геминацию *ll* (← *nn*) следует объяснять либо общей тенденцией к геминации конечного согласного основы при наращении суффикса (ГО § 198<sub>2</sub>), либо тем, что исходной формой была не *\*ninaka-*, а *\*ninyaka-*.

Hübbschmann. Oss. 51; ZDMG 1887 XLI 331, 342. — Bailey, Indo-Iranica. Mélanges Morgenstierne, Wiesbaden, 1964, стр. 11.

**пумајун : нумад | нимајун : нимад** ‘считать (кого-, что-либо, а также кем-, чем-либо)’, ‘ценить’, ‘уважать’, иногда также ‘читать’; близко по значению *хунсун | хинсун*; *нумад wун* ‘пользоваться авторитетом, почетом’; *нумæс | нимæгæ* ‘счет’, ‘число’, ‘количество’, ‘численность’. — *wæjyg... jæ sagæxtu astæwty wazu jæ fos æmæ sæ nymaju* „великан

пропускает своих овец между ног и считает их“ (ОЭп. 42); *somixag... dæc æmæ 'ssæg tūmanu Piranu k'ūxu banymadta* „армянин отсчитал тридцать туманов в руку Пирану“ (Секка 61); *mad æmæ fyðæn razdær nymad sty, sæ kyzg cal qūgy rajsæn iræd* „мать и отец заранее подсчитали, сколько коров возьмет их дочь в виде калыма“ (Секка 81); *smaxæn ta wæ særy q.yntæ dær ægasæj nymad sty* „у вас же и волосы на голове все сочтены“ (Матфей 10 30); *Q.ubady jæ fos nymady fynddæc næ ary* „Кубади при счете своих овец не досчитывается („не находит“) пятнадцати“ (Коста 49); *nymad myn stat* „вы у меня сосчитаны“ (ИАА II 281); *ису myggægty nymajgæ dær sæ daldærtyl kodtoj* „те фамилии они и считали-то ниже себя“ (Сегм. 92); *cæj-ma mæ lægy bafælværon, kæddæra mæ cas nymaju* „дай-ка испытаю своего мужа, насколько он меня ценит“ (ИАА II 98); *qulon gæxxættu cy fyst is... uј nyn banymajæd tskī* „пусть кто-нибудь нам прочтет, что написано на пестрой бумаге“ (Брит. 97); *Ūrs padcaху gæxxætt nyn kī banymæjgæn?* „кто прочтает нам бумагу Белого царя?“ (из песни о куртатинцах); *д. oni nimadmæ gæsgæ...* „по их расчету“ (АК I 50); *д. Tembolat ... gæwbæsti zyrdgæwgæ æma nomgud lægbæl nimad adtæj* „Темболат считался в округе авторитетным и почтенным человеком“ (MD 1956 VII 57); *д. Basa — kondgin, qarægin, kosagæ æma nimadi læg* „Баса — видный, энергичный, трудолюбивый и уважаемый человек“ (MD 1950 VII 41).

~ Старое сращение преверба *nī-* с глагольным корнем *\*mā-* (и.е. *\*mē-*) 'мерить' и пр. В некоторых иранских языках *nīmā-* получило значение 'показывать(ся)': ср. перс. *numādan: numāy-* 'показывать(ся)', нехл. *nimātan: nīmāy-* 'показывать', *patmūtan: patmāy-* 'мерить' (Junker. Frahang 5), парф. *nīmāy-: nīmād* 'показывать', афг. *pyaməl* (← *\*pati-mā-*) 'мерить (жидкость, зерно)', пам. н. *mā-* 'мерить', 'взвешивать', пам. ш. *nīmāy-: nimeyd*, пам. с. *namay-: namayd* 'показываться', пам. шшк. *namay-: numud*, пам. сгл. *namay: namayd* 'показывать' (значение 'показывать(ся)' в некоторых припамирских языках возникло, возможно, под влиянием персидского), пам. язг. *namay-: namayd* 'мерить', *namayin* 'я меряю', пам. в. *petmi-* (← *\*pati-may-*) 'мерить (зерно)' (Lorimer II 187), хорезм. *\*bacmay-* (← *\*pati-may-*) 'взвешивать', согд. *\*nīmāy-* (*nm'y*) 'судить', ав. *mā-* 'мерить', 'строить', *frama-*, др.перс. *framā-* 'указывать', 'повелевать', *āmāta-* 'пользующийся властью, почетом', близко по значению к ос. *nymad*; далее: др.инд. *mā-* (*māti*,<sup>1</sup> *mimati*) 'мерить', 'строить', 'показывать', *nīmā-* 'создавать', 'сооружать', тохар. А *me-*, тохар. В *mai-* 'мерить', лат. *metior* 'меряю' и пр. (Рокорпу, 703—704). Семантическое развитие 'считать' — 'оказывать почет' поддерживается такими примерами, как ст.слав. *čьtŕ* 'считаю', 'почитаю' и др. (Jēgers, KZ LXXX 62); связь 'считать' и 'читать' также ясно видна в соот-

<sup>1</sup> Форма *mūti* для praesens'a ставится под сомнение (Narten, Die Sprache 1968 XIV 121).

ветствующих славянских словах (Berneker I 174). Тот же корень *mā-* с превербом *a-* (\**amā-*) наличен в ос. *amajyn* 'строить'. См. дальнейшие соответствия под этим словом. Ср. также *numæs* и *mært*.

Вс. Миллер. ОЭ II 33, 49; Gr. 21, 64. — Hübschmann. Oss. 47.  
**нумæс (нумæз) | nimæzæ** 'счет', 'число', 'численность', 'количество'; *ænpnumæs* 'бесчисленный', 'несметный'. — *ænqæl aftæ dæn æmæ næ numæs sædæjy ong ne 'sxæssæ wuzæn* „я полагаю, что наше число не достигнет сотни“ (Брит. 113); *wæd bazydtoj sæ æfsædty numæz* „тогда они узнали численность своих войск“ (ОЭ I 76); *æxsar bææggænpæg lægnymæssæj wudī raḡy zamany, card bææggænpæg — zæxfylgæræj, læg bææggænpæn — æḡdawæj* „в старину военная сила определялась количеством мужчин, зажиточность — у кого больше земли, (достоинство) человека — (выполнением) адата“ (Сегм. 102); д. *k'eretæ 'skænuncæ nimæzæj farast: ærtæ Xucawæn, ærtæ Madæ-Majrænæn, ærtæ Bundoræn* „приготавливают (в честь новорожденного) пироги, числом девять: три — богу, три — богоматери, три — Бундору (домовому)“ (Диг. сказ. 58); д. *dæ fusti zogtæn, dæ bæxærgæwttæn nimæzæ dær næ widaæ* „отарам твоих овец, табунам твоих лошадей не было бы счета“ (MD 1940 III 54); д. *kosæ mæmæ anzi nimæzæj* „работай у меня, считая по году“ (Iræf 36).

~ Восходит к \**ni-māti-* с ослаблением гласного *ā* → *æ*; см. *numajyn* 'считать'. Отглагольные образования на *-ti-* с отвлеченным значением обычны в индоевропейских языках (Brugmann II 428—440. — Wackernagel—Debrunner II 2 622—642. — Liebert. Das Nominalsuffix *-ti-* im Altindischen. Lund, 1949); ср. др.инд. *māti-*, *miti-* 'мера' от *mā-* 'мерить' (Liebert, op. cit., стр. 104). Хорошо представлены они и в осетинском; ср. *afæz*, *ærz*, *bærc*, *goyrz*, *fidyc*, *argyc*, *xælc*, *zæjc*, *widaḡ* и др.

Вс. Миллер. ОЭ II 104; Gr. 28. — ОЯФ I 573.

**нумæг** см. *numæg*.

**нумæг | nimæг (mednimæг)** в сочетании *xīnumæry* (*mæxī-*, *dæxī-*, *jæxī-*, *næxī-*, *wæxī-*, *sæxī-*) 'про себя'.<sup>1</sup> — *Azaw jæxīnumæry zaḡta: kī zony wælwyl koy næ baīw wæm, mærdty wæddær kæræzi fenzystæm* „Азау сказала про себя: если даже мы не соединимся в этом мире, хоть в царстве мертвых мы увидимся“ (Сека 53); „*aj mæ jæxīwyl ardawu*“, — *zaḡton mæxīnumæry* „она меня подстрекает, (чтобы я шел) к ней“, — *сказал я про себя*“ (Нарт. сказ. 293); *zaḡton mæxīnumæry: æz dær dæ warzḡynæn, mæ xūry kysyl* „я сказал про себя: и я буду любить тебя, мое маленькое солнышко“ (ИАА II 131); д. *Bizix, zænχæmæ kæsgæj, cidær baqurqur kodta æxenimær* „Бидзих, смотря в землю, что-то пробормотал про себя“ (Iræf 120); д. *wasagæ tikis*

<sup>1</sup> Слово *нумæг* 'отношение' (Сл. II 884) — ghostword; *numærdar* 'секретарь' (там же) — новейшее искусственное образование.

*mistæ næ axæssuj, æxemednimær zæġuj ʒanbolat* „много мяукающая кошка не ловит мышь, говорит про себя Дзанболат“ (Диг. сказ. 17).

— Сращение приставки *ni-* с основой *mar-* (*smar-*) ‘думать’, ‘помнить’, наличный в д. *fæsmærun* ‘знать’, ‘узнавать’; стало быть, *nymær* (← *\*ni-mara-*) значит буквально „в уме“, „в мыслях“. См. *fæsmærun*.

Вс. Миллер. ОЭ II 92. — Benveniste. Etudes 90.

**nymæt | nimæt** 1. и. ‘войлок’; 2. ‘бурка’; дигорский различает *nimæt* ‘бурка’ и *bijnag* ‘войлок’, буквально „нижний“, т. е. употребляемый для подстилки (подразумевается *nimæt*); в иронском различают *binag nymæt* ‘войлок для подстилки’ и *wæjlag nymæt* „верхний, надеваемый сверху войлок“, т. е. ‘бурку’. — *nymætyŋ* (д. *bijnagin*) ‘войлочный’ (ГО § 181); *nymætχūd* ‘войлочная шляпа’. — *nymæt wærdyn* ‘валать бурку, войлок’; работа эта выполнялась группой женщин и сопровождалась песней „Оп а ј“ (СОПам. II 146; ИАС II 334—338). — 1. *sk'axta wærm, bambærzta jyl nymæt* „он вырыл яму, накрыл ее войлоком“ (Munk. 72); *Satana sista dūr, batyxta jæ nymæty* „Шатана взяла камень, завернула его в войлок“ (ОЭ I 50); *æxsævy hæzary, arty farsmæ, nymæty zæronð sæ byny... ærxysydydysty* „ночью в хæзаре, у огня, они легли, (постлав) под себя старый войлок“ (Сека 22); *fyr cīnæj jæ cæsty syg c'æx binag nymætyl kaldī* „от избытка радости его слезы текли на серый войлок“ (Сека 39); *aj mæ nymætyŋ jæxsæj ærcæftæ kodta, æmæ hæreæg festadtæn* „она хлестнула меня (несколько раз) войлочной плетью, и я обратился в осла“ (Нарт. сказ. 293); *Wastyrgi nymætyŋ jæxsæj ærc'ykk lasta dywææ 'usymæry* „Уастырджи войлочной плетью хлестнул двух братьев“ (ОЭп. 17); ... *nymætχūd, ærk'itæ...* „войлочная шляпа, (обувь) арчи...“ (Коста 52); *Totyrag bazğordta swadonmæ, jæ nymætχūdy gy felvæsta* „Тотразд побежал к роднику, зачерпнул оттуда в свою войлочную шляпу“ (ЮОПам. II 143); *nymætχūd galīw særyfaxsyl fældæxt, astæwyl qama...* „войлочная шляпа заломлена на левую сторону головы, на поясе кинжал...“ (Арсен 10); *nymætχūdæg ūdajyn* „я размачиваю (шерсть) для (изготовления) войлочной шляпы“ (ИАА II 337). — 2. *k'ūlyl — pylæstæg raġæn, jæ wælæ awyğd cūqqatæ, k'yrættæ, nymæt* „на стене — вешалка слоновой кости, на ней повешены черкески, бешметы, бурка“ (Брит. 106); *tar qædy saw nymætyl xysydy kyzg* „в темном лесу на черной бурке лежала девушка“ (Арсен 78); *cy nymæt cæğdaj — q'ynğyndær* „бурка, которую колотишь, становится мохнатей“ (Амб. 29); д. *Narti Satana sædæ ġunemæj Uruzmaegæn nimæt kodta* „нартовская Шатана из старун делала Урузмагу бурку“ (СОПам. II 146); д. *nimæt je 'fcægi raftudta wæjug* „великан накинуд на шею бурку“ (MSt. 25<sub>3-4</sub>); д. *Totaj (wæliiti) æ nimæti dumæggagi fæxxæssuj osonğæmæ* „Тотай несет (ягнят) в поле своей бурки в пастушеский шалаш“ (MD 1956 VII 50); д. *izædtæ...* *bælasi awwon c'æx zældi astæw æritawuncæ sæ ors nimættæ* „изэды (небожители) под тенью дерева среди зеленой травы расстилают свои белые бурки“ (ОЭп. 59<sub>220 225</sub>); д. *mæ cæstitebæl ġazuncæ saw nimæt*

*aeta saw bæx* „перед моими глазами мелькают черная бурка и вороной конь“ (Iræf 10); д. *æ nimæet æ usqæbæel sast bazuraw ærgællew æj* „его бурка повисла на его плече, как сломанное крыло“ (MD 1936 I 67).

~ Восходит к *\*namata*. Ожидали бы *\*næmæd*; но колебание глухого и звонкого согласного в исходе наблюдается и в других случаях, например *nymaes* || *nymaez* ‘число’; для перехода же *a* → *y* | *i* ср. *ingæp* из *\*hankana-*, *nymd* из *\*namta-* и др. Сужение *a* → *ə* || *i* в данном слове наблюдается и в авестийском (см. ниже). Ср. перс. *namad* ‘войлок’, *namadīn* ‘войлочный’, *namad-zīn* ‘потник’ (*zīn* ‘седло’), пехл. *namat*, бел. *navad* (Hübschmann, ZDMG 1890 XLIV 557), афг. *namla* id. (Асланов 908), *lamcai* ‘войлок’ (*lam-* из *nam-* по диссимиляции: Morgenstierne. EVP 37), там. и. *nāmyo*, там. сгл. *namōd*, там. ишк. *namad*, *namad*, яги. *namta*, согд. *\*namat* (*nmt*), сак. *namata*, (Тумшук) *nimata*, *namade* id., ав. *nāmata*, *nimata* id. (Lüders, ARAW 1936, стр. 16 сл.). Этимологически *namata-* связывают (еще Tomaschek) либо с *nam-* ‘бить’, ‘колотить’ (ос. *næmyn*), либо с *nam-* ‘влажный’ (перс. *nam*, *namīd*). С точки зрения реального процесса изготовления войлока оба объяснения удовлетворяют, но больше — второе. — Иран. *namata-* снискало популярность у соседей и заимствовано во многие языки: индоарийские — др. инд. *namata-*, пали *namataka-*, хинди *namdā* ‘войлок’; семитические — араб. *namaṭ* ‘войлок’; угро-финские — коми *namōd*, *namət* ‘портянка’, манси (вогул.) *nāmāt*, ханты (ост.) *namat* ‘войлочный носок’, ‘портянка’, венг. *nemez* ‘войлок’; кавказские — груз. *nabadi* ‘войлок’, ‘бурка’. — Ср. *bujnag*.

Tomaschek 796. — Bailey, BSOAS 1957 XIX 53—54; AO 1960 XXX (Kai Barr-Volume) 42—43. — Mayrhofer II 135.

**nymaetk'cy** | **nimaetk'u** ‘гордовина’ (разновидность калины), ‘Viburnum Lantana’. — *horz galæen cydæen nymaetk'cyju wīs je raḡæp* „хорошему быку (нужен) на каждый выход прут из гордовины (для ударов) по спине“ (ЮОПам. III 231); *nymaetk'cyjæ kænync jæxsy qædtæ* „из гордовины делают ручки для плеток“ (Сл.).

~ Из *nimaet-tk'u*; ср. для первой части ав. *nāmata-*, *nāmōdkā-* название растения, возможно ‘калина’. Вторая часть *tk'u* (*ck'u*, *tkæ*) представляет „детерминатив“ со значением ‘куст’, ‘дерево’ (ср. по функции *-der* в нем. *Wachol-der*, *Holun-der*, *Masshol-der*). Этот элемент (по-видимому, кавказского происхождения, ср. груз. *mar-s'qi-* ‘земляника’, *tqē* ‘лес’) распознается еще в *fæ-tk'u* ‘яблоня’, ‘яблоко’ из *\*fæl-tk'u*, где *fæl* из *\*(a)pal* [валл. *afal*, гот. (крым.) *apel* ‘яблоко’], в *mæ-ck'u* ‘брусника’, *myr-tkæ* ‘калина’. Иран. *\*namata-* ‘калина’ этимологически связывают с *nam-* ‘гнуться’ (Bartholomae, AiW 1068), с *nam-* (ос. *næmyn*) ‘бить’ (Bailey, BSOAS 1957 XIX 52—55). То и другое с семантической стороны уязвимо. Может быть, следует вспомнить о третьей омонимичной основе — *nam-* ‘влажный’ (перс. *nam* и пр.): калина любит хорошо увлажненную почву (Ботанический атлас. М.—Л., 1963, стр. 244). Поскольку *-tk'u* выделяется как самостоятельный

компонент, прямое отождествление ос. *nimætk'u* с ав. *naməḍkā* невозможно. Быть может, *naməḍkā* вообще следует отделять от *namatā* и переводить не 'растение для топлива', а 'соль', кидаемая в огонь в определенном ритуале (Henning. Sogd. 8; но ср.: Bailey, П, 1969 XI 292).

**nymæxsyn : nymæxst | nimæxsun : nimaxst, rimæxsun : rimaxst** 'прятать(ся)', 'таить'. — *arf nynnymæxsta wædæj fæstæmæ jæ saw zærdæjy jæ mast xīn æmæ kælæn Bættu* „глубоко затаил с тех пор в своем черном сердце злобу коварный Батту“ (Čerm. 51); *wælarvon mærgtæ nymæxstysty jæ k'alīwtu* „птицы небесные укрывались в ветвях его“ (Лука 13 19); д. *ku næ 'j 'ssirdta wæd æ zærdæ fæggurusxæ 'j 'ba- 'j-nimaxstoncæ*, *zæggæ* „когда он (вор) не нашел его (мяса), в его сердце (закралось) подозрение: мол, «(хозяйева) его спрятали»“ (Диг. сказ. 47); д. *beræ bonti ʒanziraqi æz fækkodton nimæxstwarzæ* „много дней я любил Дзандзирака затаенной любовью“ (Iræf 43); д. *fæsdwar æxe barimaxsta i læg* „человек спрятался за дверь“ (СОПам. II 114); д. *sinxoni kark imæ ku nizzaidæ, rimæxsxæ 'j kodta* „когда соседская курица сносила у нее (яйцо), она его прятала“ (ОЭ I 108—110); д. *fæjnæ rawænemæj wæxe rawdesiajtæ, wædta cid rarimæxsiajtæ* „каждый со своего места (сперва) показывайтесь, а потом скрывайтесь“ (DZ 227).

~ См. *æmbæxsyn*. Д. *rimæxsun* либо из *nimæxsun* по диссимилиации носовых (см. *mæncærg*), либо из *ær-imæxsun* с утратой начального *æ*.

**nymd | nindæ** 'диктуемая обычаем стыдливость, застенчивость, почтительное отношение', например молодой невестки к членам рода мужа; *fyrnymd* 'чрезмерно стеснительный', 'чрезмерно щепетильный'; *nymd kænyn | nindæ kænyn* 'проявлять стыдливость, застенчивость, почтительное отношение'. ЮОПам. I 184: „*nymd kænyn — tyng æfsærmu kænyn, arğ<sub>o</sub>yc kænyn*“ (см. *fsærm*, *arğ<sub>o</sub>yc*); ЮОПам. II 164: „*nymd kænyn — cyt kænyn, kad kænyn, afsærmu kænyn*“ (см. *cyt*, *kad*). Несколько иначе — СОПам. II 187: „*nindæ kænyn — næ bælsun, tærsxæ kænyn* = бояться чего-либо или почему-либо“. — *kynğ... fæšæwy nymdgængæ nyxasy* „невестка идет стыдливо мимо нихаса (мужского собрания)“ (ЮОПам. I 9); *abadti mælikk fajtonyl, bašydi jæ razmæ (Qaramanæn) nymd kænynmæ* „сел князь на фаэтон и поехал навстречу (богатырю Караману) для оказания ему почестей“ (ЮОПам. II 70); *fænymd sty ūj cūry* „в его присутствии они застеснялись“ (F. 1962 X 77); д. *nigguzavæ 'ncæ K'amata, arf xæssuncæ nur sæ nindæ* „опечалились Камаевы, теперь они глубоко чувствуют свой стыд“ (? Iræf 41); д. *e din næ xwæxæ; næ madæ in xori windæ æma zænxi wazal nindæ kænuj* „это тебе наша сестра; наша мать оберегает ее (даже) от вида солнца и холода земли“ (СОПам. II 24).

~ Вероятно, восходит к *\*nam(a)ta-* от иран. *\*nam-*, и.е. *\*nem-* 'воздавать должное, требуемое обычаем' (следует отделять от *\*nam-* 'гнущаяся'). Ср. сак. *nauda* (*\*namata-*) 'homage' (Bailey. Sūtra 43),



ав. *nəmah-*, др.инд. *namas-* 'почитание', 'пиетет' (преимущественно в отношении богов), гр. νόμος 'обычай', 'закон', νόμιζω 'следую обычаю', 'почитаю', 'уважаю', νόμος 'обычай', 'традиция', νόμις 'воздаяние', 'стыд', 'укоры совести'. Сужение гласного *a* → *y* | *i* нередко перед носовыми, см. *fynddæs*, *ingæn*, *nymæt* и др. Против сближения с др.инд. *nindayati* 'позорит', 'ругает', 'хулит' (Сл. II 886) говорит как различие значения, так и и. *nynd*: переход *n* → *m* в иронском не наблюдается, тогда как для дигорского переход *m* → *n* в исходе и перед согласным закономерен (ОЯФ I 378—379).

**nyrn: nymygd | nymozun: nymygd** 'показывать на кого-либо', 'доносить', 'рекомендовать'. — *læg sūsægæj k. y nymyzy, wæd nal sæddu jæ nomyl dær* 'когда человек втайне занимается доносами, он уже не сознается и в своем имени' (Коста 40); *nyxmæ kysyl kī ragary, adon wajtagd anymazyne* 'кто хоть немного выступит против (властей), на тех они тотчас доносят' (Хар. Кæдæг 46); *p'rystyfmæ Gædi ævzær banymygdæ Bibojy, bæxtæ davy, lægtæ mary, axæm zyrdæ fækodta* 'Гади скверно донес приставу на Бибо, наговорил, что он крадет лошадей, убивает людей' (Секка 105); д. *sosæg k'axgæf, otæ gūzgæj, næ nymozuj æ sibirtt* 'тайком крадущийся шаг не выдает себя ни звуком' (MD 1936 I 67); ... *æmæ ta myn nogæj ræsugd kyzg nymyzy* '...и ты снова рекомендуешь мне (в жены) красивую девушку' (MD 1961 I 28).

~ Восходит к \**ni-mauč-*. Следует отделять от \**mauč-* 'снимать', 'срывать' в *ræmazyne*. Исходное значение было 'показывать', 'учить', 'наставлять'.<sup>1</sup> Ср. перс. *āmāxtan: āmūz*, пехл. *āmōxtan: āmōč*, парф. *ham-mōž* 'учить', согд. \**mōčak* (*mōčk*) 'учитель', ав. *ašmaoza-* (— \**ahra-mauka-*) 'злоучитель' (Нансен, ZDMG 1940 XCIV 143 сл.); с другой огласовкой: лит. *mokyti*, латыш. *mācīt* 'учить', русск. *на-мечать* и пр.

**nyqq.ryrn: nyqq.yrd | niq(q)wærun: niq(q)ward** 'глотать'. — *kæfq.yn-dar ænqælmæ kastis ænaipp kyzgy anyqq.ryrnmæ* 'чудовище ждало, чтобы проглотить непорочную девушку' (Секка 20); *Azaw kærzynu mūr jæ zyxy bakodta fælae...* *anyqq.ryrn jæ bon næ wud* 'Азау положила кроху хлеба в рот, но не могла проглотить' (Секка 50); *Babalejy nal yssardtoj; zæxx æj anyqq.yrdta ævi jæ ævrag fæxasta, nal ysbæræg is* 'Бабале больше не нашли; земля ли ее проглотила или облако ее унесло, так и не выяснилось' (Секка 127); *ærbawağta jæxi zariag kalm æmæ Amyrany anyqq.yrdta* 'напустился дракон и проглотил Амирана' (ОЭ I 62); д. *fæ-imæ læburdta (mistæmæ) ta 'j raniqwardta* 'она кинулась (на мыш) и проглотила ее' (MSt. 17<sub>13</sub>).

~ Геминация *q* после *ny-* | *ni-* говорит о том, что мы имеем дело с относительно поздним образованием; в старых сращениях после

<sup>1</sup> В некоторых контекстах *nyrn* и *amozun* 'показывать' взаимозаменяемы, например в последней из вышеприведенных фраз.

преверба *ni-* геминации не бывает: *nyğ<sub>o</sub>ulyn* | *niqulun*, *nyk'alyn*, *ny-gænuyn* и др. Всего вероятнее поэтому, что *nyqq<sub>o</sub>uryn* — новое отыменное образование от *q<sub>o</sub>ur* 'глотка'. Глагол, видимо, бытовал и без преверба; об этом свидетельствует *q<sub>o</sub>yrtt* 'глоток', представляющий причастие от *\*q<sub>o</sub>uryn*. В конечном счете и имя, и глагол связаны с иран. *\*gar-*, и.е. *\*g<sub>o</sub>er-* 'глотать' (Pokorny 474); ср. афг. *nyardəl*: *nyar-*, нам. в. *nežyar-*, хорезм. *nyr-* (BSOAS 1970 XXXIII 548), ав. *gar-*, др.инд. *gar-* (*girati*) 'глотать', тохар. *kor*, *k'ok'ord* 'глотка'. Но эта связь была, видимо, осложнена вмешательством субстратного (кавказского) *\*qur* 'горло'. Д. *-q<sub>o</sub>wer* — результат контаминации *\*yar-* и *qur*? См. *q<sub>o</sub>ur*.

Hübshmann. Oss. 46.

**нур** | **нур** 'теперь', 'ныне'; нередко усиливается частицей *he*: *henyr*; в некоторых говорах отмечается метатеза *ryn*; *nyrtæ*, *nyrong*, д. *nuriwaldængæ* 'до сих пор'; *nyrtæj fæstæmæ* 'отныне'; *nyridægæn* 'уже теперь'; *nyrtæ* 'пока', 'еще'; *nyrtækkæ* 'сейчас'; *nyry* | *nuri*, *nyrykkon* | *nurmikkon* 'нынешний', 'современный'. — *nal ū nyr dæ fyð jæ særæn* 'теперь твой отец уже изнемог' (Коста 27); *henyr hærzbon*, *mæ xār!* 'теперь прощай, мое солнышко!' (Коста 23); *henyr fæscæwync Iry læppūtæ* 'вот теперь отправляются сыны Осетии' (Munk. 172); *nyrong cardæj nīcy fedtaj*; *nyr dæm x<sub>o</sub>ycaw ærkast* 'до сих пор ты не видела ничего (хорошего) в жизни; теперь бог взглянул на тебя' (Сека 88); *nyr ta jæt wælagygæj nyppar stæwð ælxwi* 'а теперь кинь ему с верхнего этажа толстое веретено' (Munk. 14); *nyr dæm mæ næw roxu* 'и теперь еще я не забыл' (Коста 52); *nyr dæm mæ særy æmæ hæry* 'и теперь еще он живет и ест' (Munk. 36); *heryn mæ mæ cæmæj tyxgündær ū Wyryzmæg?* 'теперь чем еще сильнее меня Урызмаг?' (ЮОПам. I 166); *mæ dæ læppūtæ stæm æmæ nyrtæj fæstæmæ demæ særgystæm* 'мы — твои сыновья и отныне будем жить с тобою' (ОЭп. 20); *Syrdon mæ bafxærdta*; *nyr ūj æfxærdy fæstæ am nal særgynæn* 'Сырдон меня оскорбил; теперь, после его оскорбления, я не стану больше жить здесь' (ОЭ I 16); д. *nur ba æ afæj ængūd ærqærttæj* 'теперь настал его годичный срок' (MSt. 13<sub>14</sub>); д. *nuri kizgæ æ korguti esuj æxæcæn argæj* 'современная девушка оценивает своих женихов по достоинству' (Gurdž. Ėduli 85).

— Восходит к иран. *\*nūram*, возникшему по диссимилляции носовых из *\*nūnam*, и.е. *\*nu-no*.<sup>1</sup> Ср. мерс. *nūn*, пехл. *nūn*, бел. *nūn* 'теперь', афг. *nən*, *nan*, нам. ш. *nur*, нам. барт. *nūr*, нам. с. *nūr* 'сегодня', нам. в. *niv* 'теперь', нам. язг. *nər*, нам. ишк. *ner*, ятн. *nūr*, *in-nūr* 'сегодня', согд. *nūr* 'теперь', 'сегодня', хорезм. *nūr*, ав. *nūram*, др.перс. *nūram*, др.инд. *nūnam*, ст.слав. *nyně*, русск. *ныне*, лит. *nūnai*, гр. *νῦν*, хетт. *kinun* 'теперь', тохар. В *ñerwe* 'сегодня' (из иранского?). — См. также *nyridægæn*, *nyrtæ*, *nyrtæmæ*, *nyrong*, *nyrtækkæ*, *nyry*, *nyrykkon*.

<sup>1</sup> Ср. в осетинском диссимилиацию *nærg* из *\*næng* в *mænærg* 'малина' и др.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 83; Gr. 86. — H ü b s c h m a n n. Oss. 52.  
**nyridægæn** и. 'уже теперь'. — *nyridægæn næ marg æmæ syrdu fyðæj hæssyn bajdydta (læppu)* „уже теперь (мальчик) стал кормить нас мясом дичи и зверя“ (СОПам. III 105); *nyridægæn yn saðæs jæ zærdæjy fækodtoj* „уже теперь заронили ей в сердце печаль (горькие думы)“ (Брит. 15); *æsaæg dyp zæggyn: nyridægæn wuzynæ nemæ zæpnæty* „истинно говорю тебе: ныне же будешь со мною в раю“ (Лука 23 43).

~ Образовано от *nyr* 'теперь' наращением формантов *-id* (ГО § 192), *-æg* и флексии дат. падежа *-æn*. По этой же модели образовано *wadidægæn* 'тотчас'.

**nyrma | nurma** 'пока еще'. — *nyrma bon bīræ ū, ba hæssa wuzynæ raðy* „пока еще дня много, ты доедешь рано“ (Коста 222); *nyrma æmbisæxsæw næw* „пока еще нет полуночи“ (ОЭп. 14).

~ См. *nyr* и <sup>2</sup>*ma*.

**nyrmæ | nurmæ** 'до сих пор'; *kædæj nyrmæ* 'с каких пор', 'с какого времени'; *wædæj nyrmæ* 'с тех пор', 'с того времени'. — *mænæ sawgyn næ zony, kædæj nyrmæ am cæryn?* „разве священник не знает, с каких пор я здесь живу?“ (Сека 89); д. *fexkæd æj mæ zærdæ æta næbal rajgon æj wædæj nurmæ* „замкнулось мое сердце и уж больше не раскрылось с того времени“ (Iræf 124); д. *fa! fæsmon kænun nurmæti<sup>1</sup> æz mæ karz gurdæel* „но я до сих пор сожалею о своих резких словах“ (Тайм. Мæ уарэт 50).

~ Направ. падеж от *nyr* | *nur*.

**nyrong, nyryong | nurongi, nuriwængæ, nuriwalængæ, nuriwaldængæ** 'доныне', 'до сих пор'. — *Joann Natliagænægý bontæj nyryong...* „от дней Иоанна Крестителя доныне“ (Матфей 11 12); д. *awæxæp dessag nurongi nekod ma 'rcudæj Digori* „такого неслыханного события до сих пор не случалось в Дигории“ (Iræf 42); д. *nuriwængæ dær mæ kemi æz næma 'rdæn* „до сих пор еще я не пришла в себя“ (Iræf 11); д. *nuriwalængæ æ lægbæel saw dardta* „до сих пор она носила траур по мужу“ (MSt. 13<sub>14</sub>); д. *nuriwalængæ dæw ku fæxxizton* „ведь я до сих пор ждал тебя“ (MSt. 17<sub>3</sub>).

~ Образовано от *nyr* | *nur* формантом *ong*, *wæng* неясного происхождения, означающим предел в пространстве и времени, например *aroyong* 'до неба', *abonyong* 'до сегодняшнего дня' и т. п.

**nyrtækkæ | nurtækkæ** 'сейчас', 'только что'. — *nyrtækkæ wyn dīssag ærxæsszynæn æz* „сейчас я приведу вам удивительный (случай)“ (Коста 88); *nyrtækkæ dæ k'æxtæ k<sub>3</sub>y aʒæbæx waikk<sub>3</sub>oj* „хоть бы сейчас твои ноги зажали“ (Сека 79); *Solum nyrtækkæ am wydis* „Солым только что был здесь“ (Брит. 95); д. *æz sæmæ nurtækkæ sæwип* „я сейчас отправляюсь к ним“ (MSt. 33<sub>1</sub>); д. *nurtækki kustitæ* „текущие работы“ (SD 201<sub>1</sub>).

~ См. *nyr* и *tækkæ*.

<sup>1</sup> О форме *nurmæti* (местный внутр. падеж мн. ч. от *nurmæ*) см.: ГО § 83.

**пугхæп** см. *гухуп* и *гухæп*.

**пугу | nuri** 'нынешний'. — *пугу fæsiwæd* 'нынешняя молодежь'.

~ Род. падеж от *пуг | нур*.

**пугыккон | nurikkon, nurmikkon** 'нынешний', 'современный'. — д. *пуриккон хæгайради артагæй стурдæр тохæнгарз нæйjes* 'в современном хозяйстве нет более важного оружия, чем топливо' (FS V 147); д. *пурмиккон мæтæ зæнхонтæй некебал æй æнгæлсæу* 'из нынешних земных (людей) никто больше не возлагает надежд на меня' (Iraef 24).

~ Образовано от *пуг | нур* с помощью сложного форманта *-ykkon | -ikkon* (ГО § 170<sub>II 2</sub>); д. *пурмиккон* образовано от падежной формы *пуртæ*, как *сæwmikkon* 'утренний' от *сæwtæ* — направ. падежа от *сæу* 'утро'.

**нусајнаг (mysajnaг) | nisajnaг** 1. 'предмет или деньги, оставляемые в святилище в качестве приношения божеству-дзуару'; в старину это были наконечники стрел, позднее пули, а также „кусоч белой материи в  $\frac{1}{4}$ — $\frac{1}{2}$  аршина, в который завернута серебряная 20-тикопеечная монета, несколько серебряных ниток и клочок ваты“ (СМК XXVII 3 60); 2. 'подарок (заклад) невесте от жениха при сватовстве'. — 1. *wælæ Rekomu mysajnaг, æz æj mæ zærdyl daržynæn; mæn mæ warzon k<sub>o</sub>y saja, wæd æz mæxī mærgynæn* „вон в (святилище) Реком — мусајнаг, я буду его помнить; если любимая меня обманет, я убью себя“ (из песни); *žwary x<sub>o</sub>ylyfæ fæjnæ toppu næmygy mysajnaг сæwærdtoj* „положили в святилище по ружейной пуле в качестве мусајнаг“ (Сека 16); *žwary bon wydīs, adæm æræmbyrd sty, sk<sub>o</sub>yvtoj, kăwændony nysajnaгtæ сæwærdtoj æmæ xærd, noztyl ærbadtysty* „был день (аульного) божества, народ собрался, помолились, оставили в святилище приношения и сели за еду и питье“ (Сека 128); *sæmbyrd sty adæm Rağy žwary fæzmæ; alkī žy jæxī bafægæxsta, alkī jæ mysajnaгtæ radta žwary lægmæ, stæj k<sub>o</sub>yvdtyl ysbadtysty* „собрался народ на поляну святилища Раг; каждый отдал себя под покровительство (божества), каждый отдал свои приношения священнослужителю, потом сели за пиршество“ (Čerm. 128); *mysirag ævzīst — dæ nysajnaг, merettaг bæmbæg — dæ æwæraen, wæj tabu dyn kænæm, rūxs Alardy* „египетское серебро (да будет) тебе приношением, имеретская вата — местом хранения, о, табу тебе (славословим тебя), светлый Аларды“ (ОЭ I 104); *acy dūrtæm cydysty kăwynmæ Alardyjæn; dūrtæj sæ iwy byn wydīs arfgomaw lægæt; ūj jemæžag wydīs bīræ azty jæm adæm kæj fæxastoj ūcy dærk'y særtæj, mysajnaгtæj, wæxstytaej* „к тем камням ходили молиться Аларды; под одним из камней была довольно глубокая пещера; она была до краев полна (предметами), которые люди приносили в течение многих лет: козьими головами, приношениями, вертелами“ (MD 1956 XII 44). — 2. *сæтæј læg ūs rak<sub>o</sub>yrdtaid, ūmæn æj q<sub>o</sub>yd nysajnaг nywwažyn* „чтобы мужчина сосватал жену, ему надо было оставить нусајнаг“ (F. 1962 VII 66).

~ От *nysan* | *nisan* 'знак' с суффиксом *-ag* (ГО § 168). Для семантики ср. *пам. ншк.* *nišōnī* 'обычай посылать невесте кусок материи с тушей барана' (Сб. Музея антроп. и этногр. 1911 IX 12), *тюрк.* *nišan* 'залог невесте от жениха' (Радлов III 70), *груз.* (хевсур., гудамкар., мохев.) *lišani, nišani* 'подарки от родителей жениха невесте' (Груз. диал. I 554, 570, 572. — Макалатия 157), *чан.* *lišani* 'подарок, подносимый женихом невесте' (Кипшидзе. Дополнительные сведения о чанском языке. Матер. по яфет. языкозн. 1911 III 28). — См. *nysan*.

**nysan (mysan) | nisan** 1. 'знак', 'метка', 'примета', 'залог', 'то, что намечено', 'цель'; *nysangarz* 'вещь, оставленная в залог'; 2. 'цель при стрельбе', 'мишень'; *nysan kænyu* 'означать', 'отмечать', 'намечать'; 3. 'залог жениха невесте' (= *nysajnag*). — 1. *Qazara... fælæg-x<sub>o</sub>yz īs, jæ læppāzīnady nysænttæj jæm nīcwal wydī* 'Казара возмужал, никаких примет юности у него больше не было' (Секка 35); *Sadullæ jæ dambaca nysangarzæn nyw<sub>o</sub>wağta* 'Садулла оставил свой пистолет в виде залога' (Секка 84); *majræmbony... æz am læwzy-næn — ma ferox kæp næ nysan* 'в пятницу я буду здесь стоять — не забудь наш уговор ("намеченное")' (Коста 218); *x<sub>o</sub>ut nysan kæny dune* 'поле есть ("означает") мир' (Матфей 13 38); *aj cy nysan kæny?* 'что это означает?'; *īcy k<sub>o</sub>'ybyloj nysan kæny dunejy sūsæg<sub>z</sub>īnædtæ* 'этот клубок означает тайны мира' (Нарт. сказ. 131); *kызг<sub>y</sub> ærvītynæn Ġiorgubatæ ysnysan kodtoj æmğ<sub>o</sub>ydæn* 'для отправления девушки (в дом жениха) наметили срок — праздник св. Георгия' (Сертм. 132); д. *Ajsana rasurda i sag, fæ-'j-æxsta, ba-'j-nisan kodta cawæjnon kud fæwwuj otæ* 'Айсана погнался за оленем, выстрелил в него, сделал на нем метку, как делает охотник' (СОПам. II 58). — 2. *dağæj zæğaj, wædæ tærgæ bæxæj nysan æxsynæj zæğaj...*, *wældaj nīkī nīkæmæn wağta* 'будь то в скачке, будь то в стрельбе в цель на полном скаку, — никто никому не уступал' (Сертм. 104); *torpæxsğytæj qælæba cæwy: næ sæmbæld mysanyl!* 'со стороны) стрелков из ружья слышны крики: не попала (пуля) в мишень!' (Брит. 94). — 3. *Narty Batyraz acyd Sajnæg-ældary kызgmæ kūræg...*, *jæ zypptæ nyvældta, sīsta syğzærīn purti æmæ jæ bappærsta nysanæn* 'нартковский Батрадз отправился сватать дочь Сайнаг-алдара... запустил руку в карман, достал золотой мяч и кинул его в качестве жениховского залога' (ЮОПам. I 105).

~ Из *перс.* *nišan* 'знак', 'метка', 'отметка', 'примета', 'цель', 'мишень'; ср. *пехл.* *nīš, nišan* id. Вероятно, восходит к ар. *\*nikšana-*; ср. *др.-инд.* *nīkṣati* 'колет', 'прокалывает', *nīkṣana-* 'заостренная палка, которой пробуют, сварилось ли мясо' (RV); речь шла, надо думать, о зарубках или метках, наносимых острым орудием. Другие этимологические догадки, весьма сомнительные, см.: Gershevitch, *Iran and Islam*, Edinburgh, 1971, стр. 272—279. — Вошло во многие как иранские, так и неиранские языки: *курд.* *nišan*, *бел.* *nīšan*, *пам. ш.* *nīxūn*

‘знак’, *niṣṣānā* ‘цель’, ‘мишень’; согд. *\*niṣṣan* (*nyšn*) ‘знак’ является оригинальным и примыкает к др.инд. *nikṣaṇa-*; далее — тюрк. *nišan*, арм. *nšan*, груз. *nišani*, свая. *lišan*, *nišān*, табас. *lišan* ‘знак’, ‘мишень’, авар. *išan* ‘прицел’, чеч. *nijsa(n)* ‘мишень’, *nijsalla* (нарекание) ‘в цель’, лезг. *lišan*, каб. *nāšan* ‘знак’, ‘мишень’ и др. Сюда же русск. *мишень* с такой же диссимилятивной заменой *n* → *m*-, как в ос. *mysan*. — См. также *nysajnağ*.

Hübschmann. Oss. 129. — В. Миллер. Gr. 9.

**nystwan | nistawæn** ‘поручение’, ‘наказ’, ‘завет’, ‘заповедь’; близко по значению *fægzæxst*; *nystwan kænyu* ‘поручать’, ‘наказывать’. — *х.уцау тун...* *nystwantæ zaḡta* ‘бог дал мне наказы’ (Сека 118); *sæ dywæ dær rast wydysty х.уцауу raz, æxxæstgængæjæ xīcawu æppæt fægzæxstytæ æmæ nystwantæ ænæāppæj* ‘оба они были праведны перед богом, поступая по всем заповедям и уставам господним беспорочно’ (Лука 1 6); *nystwan hæс й* ‘(выполнение) поручения — долг’ (Амб. 21); д. *fæxxæssæd mi zærdixalæn nistawæn...* *mæ madæmæ* ‘пусть он отнесет разрывающее сердце поручение (умирающего на поле брани сына) моей матери’ (Gurdž. Wadž. 31); д. *baxussidæ fædi-fædmæ æ bili buni æ nistawæn* ‘его (предсмертное) завещание замирало навеки на его устах’ (Gurdž. Æduli 74); д. *kizgæ...* *rafægzæxsta nistawænæj xanmæ* ‘девушка наказала (передать) хану поручение’ (СОПам. II 111).

~ Восходит к иран. *\*ništāwan-* ‘наказ’, ‘приказ’, ‘повеление’ от *\*ništā-* (*ni + stā-*) ‘настаивать’, ‘приказывать’. Ср. арм. (из иранского) *\*ništāvan* (Altheim. Awestische Textgeschichte. 1949, стр. 9), пехл. *\*ništavānak* ‘повелительный’ (? Nyberg II 161—162), согд. *\*ništa-* (*nšt’y*) ‘указывать’, *nyš(t)k* (? Henning. Sogd. 43), др.перс. *ništā-* ‘повелевать’, ав. *ništa-* ‘instituere’, ‘приказывать’, ‘предписывать’. С другими превербами: согд. маних. *\*pšt’w’n-* ‘указание’, ‘наставление’, согд. будд. *\*pšty* ‘наставлять’ (Henning, BSOS 1943 XI 725), согд. *wyšt’w-* ‘обещание’, *\*nšt’y* ‘montrer’ (Benveniste. TSP 243).

Bailey, BSOS 1939 VII 76. — Benveniste. Etudes 127.<sup>1</sup>

**nyv | nivæ** 1. ‘изображение’, ‘рисунок’, ‘картина’, ‘образ’ (в этом значении чаще в иронском); и. *nyvgæpæg* ‘художник’; и. *nyvæftyd* ‘расшитый узорами’, ‘вышитый’, ‘узорчатый’, ‘инкрустированный’, ‘орнаментированный’ (см. *æftawyn*); 2. ‘счастье’, ‘доля’, ‘судьба’ (в этом значении чаще в дигорском); д. *niwgun* ‘счастливый’ (ср. *amond: amond-gyn*, д. *fes: fesgun*); д. *nivesinæ* ‘образ’, ‘изображение’ (ср. и. *nyv*

<sup>1</sup> Benveniste склонен считать ос. *nystwan | nistawæn* заимствованным, так как в языке нет глагола *ni-štā-*. Такое заключение не является обязательным. Можно привести десятки примеров, когда в языке живут отглагольные имена, хотя соответствующие глаголы отсутствуют. Нет, например, оснований сомневаться в оригинальности ос. *arḡæpæg* ‘клещи’, *ingæp* ‘могила’, *nyværzæg* ‘изголовье’, хотя в современном языке нет глаголов *\*arḡæv-*, *\*ingæp-*, *\*nyværz-*.

*īsyn*, *х<sub>с</sub>уз īsyn* 'писать портрет', 'фотографировать').<sup>1</sup> — 1. *k'altyl awygd wydysty alg<sub>с</sub>yzon nyvtae* „на стенах висели разные картины“; *wæd syn zægy: aj kæj nyv æmæ kæj fyst u?* „тогда говорит им: чье это изображение и надпись?“ (Марк 12 16); *Bucæ... kinomæ bacudī; nyvtae ævdisyn næma rajdydtoj* „Буца пошел в кино; еще показывать картины не начинали“ (Arsen 68); д. *kizguttæ æma kingitæ æ k'axi fædtæbæl zaburi niwtæ ku karstoncæ, æ horawwænttæbæl in coqaj niwtæ wæd karstoncæ* „девушки и невестки по следам его ноги кроили рисунок чувяков, по его тени кроили рисунок черкески“ (ИАС I 474); д. *iræzgæ cæwuncæ næwæg finsgutæ, næwæg niwgængutæ* „растут новые писатели, новые художники“ (SD 292<sub>2</sub>); д. *næ nivesinæ arubæl kud wa... oj nin xucawæj rakoretæ* „испросите у бога, чтобы наше изображение было на небе“ (MSt. 21<sub>4</sub>); *jæ nyvæftyd saw lulæjæ fæzdæg zily cægtæ cægtæj* „из его инкрустированной черной трубки дым кружит кольцами“ (Хар. Кадаг 9). — 2. *bīræ bad, kysyl — dæ nyvæj nik<sub>с</sub>ydæm airvæzzynæ* „много ли будешь сидеть (в девах), мало ли — от твоей судьбы никуда не убежишь“ (Брит. 11); *ūstytæ šydysty k<sub>с</sub>yvdy æmæ jun læxstæ kodtoj; næ, mænæn xorz nyvuy kond radd, næ mænæn* „женщины шли на моление и упрашивали его (дэуара): нет, мне дай доброе счастье, нет, мне“ (ЮОПам. I 179); *max kærægtjæn nyugond stæm* „мы предназначены судьбой друг для друга“ (F. 1962 VI 84); д. *mænæn dær mæ niwæ æncæ bauzarun næ es* „и мне нельзя не попытать счастье“ (Диг. сказ. 14); д. *æz dæ niwæ dæn* „я — твоё счастье (т. е. „предназначена тебе“)“ (ИАС II 482); д. *kæd mæ niwæ wa... „если мне повезет...“* (MSt. 22<sub>10</sub>); д. *niwæ næ hæssuj muggag* „(знатность) рода не приносит счастья“ (Gurdž. Ėduli 96); д. *wæ, mæ niwæ, kæmi dæ?* „о мое счастье, где ты?“ (там же, 102); д. *fæltaw min mæ niwæ wæ baræj ma kæntæ sugd* „лучше не сжигайте по своей воле мое счастье“ (там же, 103); д. *mæ korguti maruj æ lazæj, næ dæddgæj min niwi nad* „он убивает по своей злой воле моих женихов, не давая мне дороги к счастью“ (Gurdž. Saxi ræs. 20); при рождении ребенка говорят: д. *fesgun igurd, nivgun igurd fæwædl* „пусть будет удачно, счастливо рожденным!“ (Диг. сказ. 59); при проходах невесты: д. *ami dær fes kud niwwaza, ordæmæ dær niwæ kud fæxxæssal* „пусть и здесь оставит благополучие, и туда принесет счастье!“ (DZ 145); д. *alli rawæn dær nin dæ xwarzænхæ baniwæ kaenisæ... Nikkola xwarz* „везде уделяй нам твою милость, Никола добрый“ (СОПам. II 140). — Ср. *fes*.

~ Восходит к иран. \**ni-bā-*, сращению преверба *ni-* с корнем *bā-*, ар. *bhā-* 'светить', который распознается также в ос. *iwaјyn* 'бледнеть', 'рассветать' (= др. инд. *vi-bhā-* 'светить', 'рассветать') и в *bon* 'день' (= др. инд. *bhānu-* 'свет', 'луч света', 'солнце'). Ближайшее

<sup>1</sup> Если бы *nivesinæ* было от *pis* 'писать' (Gershevitch. Mithra 283), мы ожидали бы \**nivi(n)sinæ*, а не *nivesinæ*; см. *fyssyn*.

соответствие для ос. *nyv* | *nivæ* находим в др.инд. *-nibha-* 'подобный' (во второй части сложных слов). В осетинском в таких сложных словах находим *-x<sub>o</sub>uz* 'образ', 'вид', 'цвет' (по семантике близко к *nyv* в первом значении), в русском — *-образный*: ос. *adæjmagx<sub>o</sub>uz* = русск. *человекообразный*. Это дает право приписать др.инд. *nibha-* значение 'вид', 'образ' и, стало быть, безоговорочно сблизить его с ос. *nivæ* не только по форме, но и по значению. Может быть, сюда же ав. *-niva-* в *bāta-niva-* 'сияющий' (об одежде), хотя здесь не исключено деление *bātan-iva-* (AiW 955). С подъемом гласного *i* → *ai* сюда же др.перс. *naiba-*, пехл. *nēvak* 'прекрасный', *nēvakih* 'благо', 'благоденствие', 'счастье'. Развитие значения в сторону понятия 'счастье' сближает ос. *nivæ* с пехл. *nēvakih*.<sup>1</sup> Ср. также перс. *nēk* (из *nēvak*, как *yek* 'один' из *evak*) 'добрый', 'прекрасный', 'счастливы'. — Может быть, сюда же др.ирл. *poib* 'святой' (Vendryes. *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*. M—P. Paris, 1960, № 20). — Лопатинский (СМК XII 54) приводит каб. *thanef* 'идол', что можно разложить на *tha* 'бог' и *nef* 'изображение' (?). Если такой анализ правилен, то *nef* сближается с ос. *nyv* 'изображение'. — Значение 'хороший' и пр., наличное в персидском, распознается в ос. *nyvyl* 'хорошо', 'ладно', 'на лад'. Д. *nivagæ* 'беда' разлагается на *niv(æ)* и *agæ*, буквально 'злое (agæ) счастье(nivæ)'. — Ср. *ivajyn*, *bon*, *nyvyl*, *nivagæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 83 (сопоставление с др.перс. *naiba-*). — Gershevitch. *Mithra* 282. — Mayrhofer II 493—494; AION 1960 II 122—123; Brandenstein—Mayrhofer. *Handbuch des Altpersischen*. 1964, стр. 134.

**nyvændyn: nyvæst | nivændun: nivast (nivanst)** обычно в сочетании с *tyn* 'сукно': *tyn nyvændyn* 'готовить основу ткани к укладке на ткацкий станок, натягивая пряжу на далеко расставленные колышки или ножки опрокинутых треножников — *fyng*'. — *wæ*, *mæ pyjjaræg*, *ævzargæ tyn mæ nyvænd*, — *cuqqatæ daræn tyn næj* „о моя родительница, не готовь мне отборного сукна, — носить черкеску мне нельзя“ (Коста 37); *adæm wyngty tyn nyvændægaw kænync dyw-wærdæm* „люди на улицах ходят туда-сюда, как при натягивании пряжи“ (ИАА II 94); *xūr ærkast, nyvændy xoxæj xoxmæ tyn* „солнце взошло, (оно как бы) натягивает с горы на гору пряжу лучей“ (Коста 63); *bīræ fælmæn tyntæ zærdæ nyvændy* „много мягких тканей натягивает сердце (= много в сердце радужных надежд)“ (Коста 16); *dardyl cy nyvændon mæ nuxas* „зачем мне далеко растягивать мою речь“ (Čerm. 102); д. *darg nivændæ* 'надолго затянувшиеся разговоры' (Sam. 77); д. *æ sæwmon tunæ c'etemæ xor izulgæ nivænduj* „солнце весело протягивает свой утренний луч к леднику“ (Iræf 46); д. *fænniwanston warzt mæ zærdi* „я вынашивал любовь в своем сердце“ (Qazb. 69).

<sup>1</sup> „... Die Bedeutung «Glück» ist auch im Mp. vorhanden, wo av. *ušta-* 'nach Wunsch' mit *nēwak[ih]* übersetzt wird“ (Tavadia, IF 51, стр. 79).



~ Восходит к *\*ni-band-*, сращению преверба *ni-* с основой *band-* 'вязать', которая налична также в д. *iϑændum* (← *\*vi-band-*) с тем же значением, в *bæddyn* 'вязать' (из *\*bændyn*, как *sæddyn* из *\*sændyn*), в *nyϑond* 'жертва', *æmbond* 'ограда', *bændæn* 'веревка', *bos* | *bons* 'перевязь', 'шнурок' (из *\*band-tra-*, *\*banstra-*?). Ср. пехл. турф. *ni-vand*: *nivast* 'связывать', *niϑannišn* 'Verbindung' (SPAW 1932, стр. 215), согд. *\*niβand*, *\*niβandak* (*nβ'nt*, *nβ'ntk*) 'привязь', *\*niβend* (*nβ'ynt*) 'привязывать', ав. *nivanda-* 'перевязь', 'связывание', др.-инд. *nibandh-* 'привязывать', 'связывать', 'соединять'. См. также *bæddyn*, *nyϑond*, *iϑændun*.

ОЯФ I 23, 54.

**nyværzæn** | **niværzæn** 'изголовье'. — *Tagijy ūs nyϑærzæncæj qama felϑæsta* „жена Таджи выхватила из изголовья кинжал“ (Сек а 29); *Axmat jæ kyzg æmæ jæ læppūjy nyϑærzæn jæ cængtæ awagta* „Ахмат пропустил свои руки под головы дочке и сыну“ (Сек а 39); *jæ nyϑærzæn cyrt nyssağtoj* „у изголовья (могилы) поставили надгробие“ (Сек а 54); *kæmændær jæ nyϑærzæncæj jæ zawmataæ adavta* „у кого-то он из изголовья украл одежду“ (Брит. 153); *sūgy lyggag — jæ nyϑærzæn* „полено — его изголовье“ (Arsen 232); *æmæ wyny dywkwæ zædy ūrs daræsty badgæjæ sæ iϑw jæ nyværzæn, innæ jæ dælfædtæm* „и видит двух ангелов, в белом одеянии сидящих, одного у головы и другого у ног“ (Иоанн 20 12); *nyværzæn yzdaxag* и „изголовье сближает“ (поговорка о супругах); д. *næ kængæncæn mæ kust læw-gæj mæ niværzæni æz baz* „я не буду укладывать подушку в мое изголовье, когда моя работа стоит“ (Bes. 59); д. *dor æ niværzæn wogæj, otemæj æxsæwæ bonmæ omi fæcæj* „имея камень в изголовье, он ночь до утра провел там“ (DZ 67); д. *mæ særbæl næbal nikkæncæncæn xodæ, mæ niværzæn ba — baz...* „на голову не надену шапку, в изголовье не положу подушки“ (из клятвы в кровной мести; MD 1949 II 45).

~ Восходит к *\*ni-barzana-* и включает ту же основу, что *baz* 'подушка' (из *\*balz* ← *\*barz* ← *barziš*). Без преверба: *пам. и. virzanē* 'подушка'. С другим превербом ср. др.-инд. *ura-barhaṇa-*, *ura-barhaṇī-* 'подушка'. Основу *\*barz-* следует в данном случае возводить к и.е. *bhelgh-* 'пухнуть', 'быть пухлым' (Pokorny 125–126) и отделять от *bærz-* в *æmbærzyn* 'покрывать', *iϑærzun* 'сушить'. Дальнейшее см. под *baz*.

Benveniste. Etudes 12. — Mayrhofer II 415—416.

**nyvzæg** и. 'вьюнок', 'Convulvulus arvensis'. Один из распространенных в Осетии сорняков (Парастаева-Гаглыева. Засоренность посевов озимых культур Юго-Осетии. Сталинир, 1958, стр. 57—59); вариант: *lyvzæg*. — *xæstæg fændagmæ yszadi faron tūlzy pyxs, nyvzæg yl warzonaŋ ystyxst* „близ дороги вырос в прошлом году молодой дубняк, вьюнок обвинил его наподобие возлюбленной“ (Мысост 114).

~ Не ясно.

**nyvond | nivond** 'жертва'; *nyvondag* 'предназначенное для жертвоприношения животное'; *nyvond kaenyn* 'предназначать в жертву', 'приносить в жертву'. — *aly k<sub>o</sub>yody dær nyvond ærgævdync: gal, wænyg, qūg, fyr æmæ wærykk; x<sub>o</sub>y æmæ sæg næ nyvond kaenync; mærgtæj ærmæst æxsīnæg nyvond kaenync; ægdaw īs, īskī k<sub>o</sub>y færynkyn wa kaenæ k<sub>o</sub>y fæwungægy wa, āj tyxxæj nyvond kaeny ravzargæ fos; nyvond babæddync hæzary æmæ jæm xorz zilync; ūmæj nīcy kūsync* „на каждом кувде (молитвенном пиршестве) закалывают жертву: быка, бычка, корову, барана и ягненка; свинью и козу не приносят в жертву; из птиц приносят в жертву только голубя; есть обычай, если кто захворает или окажется в трудном положении, то ради этого он выделяет для жертвоприношения отборную скотину; (намеченное в) жертву (животное) держат на привязи дома и хорошо его откармливают, его не употребляют ни для какой работы“ (Munk. 204—206); *fækodton nyvændtæ, — mæ k<sub>o</sub>yod myn x<sub>o</sub>ycaw næ īsy* „я приносил жертвы, (но) бог не принимает мою молитву“ (Коста 61); *nyvond wærykky ærgævdyny ađomtæ sæxxæj arævdawync* „жертвенного ягненка перед закалыванием балуют солью“ (F. 1961 VIII 65); *gwaraw myn nybbastoj nyvondæn wærykk* „мне, как божеству, посвятили в жертву ягненка“ (Илас 79); *al' az ūrs gal nyvond k<sub>o</sub>y nybbastaf, wæd x<sub>o</sub>ycawy gwar dær barūxcæsgom æmæ mæm lægžæj rakast* „когда вы обещали (приносить) в жертву каждый год белого быка, то лицо божества просветлело и он милостиво взглянул на меня“ (Сегм. 180); *ærtæmæjgyd qulon sænykk ysnyvond kænūt dælimontæn* „трехмесячного пестрого козленка принесите в жертву бесам“ (Arsen 41); *jæxī nyvondæn ærxasta* „он принес себя в жертву“ (F. 1959 I 35); *dæ sær īw hæss ræstginadyl nyvondæn* „приноси свою голову в жертву за правду“ (MD 1961 II 9); весьма употребительно в ласкательных выражениях: *dæ nyvond fæwon* „да буду я твоей жертвой“; д. *fes-ton din nivond id.* (Gurdž. Āduli 103) (ср. перс. *qurbanat šavam* с тем же значением); *dæ nyvond ærbawæm id.* (Arsen 40); *mæ ūd dæ nyvond* „моя душа (да будет) твоей жертвой“ (Сека 36); д. *mæ od in fæwwa nivond (xucawæn) id.* (Iraef 101); д. *næbal erun fædgi adæ, kuvd, mijnasæ ma nivond* „не получаю больше приятных приношений, молитв, пиршества и жертвы“ (жалоба домового; Iraef 25); д. ...æ kond, æ windæn næ adtæj wæxæn golon gal; ænæcud kizguttæ æma næwæg kingitæ sæ zældagæ k'oxmærzæntæ æ raxes siwæbæl babastoncæ, sæ sugžærīnæ k'oxdaræntæ ba in æ quri babastoncæ: max æj nivond kænæn aci ræsugd fons Alaurdijæn ... (там был) пестрый бык, которому не было равного по сложению и виду; незамужние девы и молодые невестки привязали к его правому рогу свои шелковые платки, привязали ему на шею свои золотые кольца: мы приносим в жертву это красивое животное (божеству) Алаурди“ (DZ 72); *ūrs wærykk dyn nyvondag... syzžærīn bazyrgyn rūxs Alardy* „белый ягненок предназначен тебе в жертву, золотой крыла-

тый светлый Аларды" (ОЭ I 102). — По некоторым сведениям, в старину жертвенное животное подвергали сожжению: *fydæltæj aftæ fe-qoyston æmæ, dam, nezaman nyvond byntondær sūzgæ kodto j* „от предков я слышал, что, говорят, в древности жертву вовсе сжигали“ (запись Е. Бараковой от жителя Алагирского ущелья Черчесова, 120 лет).

~ Восходит к иран. \**ni-banda-*, от *band-* ‘вязать’ (см. *bæddyn*): посвятить животное божеству значило „связать“ его как в буквальном (см. выше), так и в переносном смысле; отсюда выражение *nyvond nybbæddyn* ‘обещать животное в жертву’, буквально „связать“: *Wastyrgijæn nyvond nybbasto j* „обещали („связали“) (животное) в жертву Уастырджи“. Ср. перс. *band* ‘залог’, ‘заклад’, ‘клятва’, ‘договор’, согд. \**niβand* (*nβ'nt*) ‘обещанное’, буквально „связанное“ (Лившиц, Сов. этногр. 1960 V 79, 90), др.инд. *bandha-* ‘Pfand’, *pasu-bandha-* ‘Tieropfer’ (PW), др.инд. *nibandha-* ‘связывание’. Для семантики ср. также сорани *dabästā* ‘баран, предназначенный для жертвоприношения’.

**nyvyl** и. ‘хороший’, ‘нормальный’, ‘хорошо’, ‘надлежащим образом’, ‘в надлежащем виде’. — *kæd waræm, wæd zæbæx, nyvyl* „если уж мы будем делить (скот), то по-хорошему, надлежащим образом“ (Коста 104); *k'ælæt bandon axæt wydi, æmæ jyl nyvyl adæjmægtæj dywææ wæg-dæj ærbadtaikkōj* „кресло было такое, что нормальных людей на нем свободно уселось бы двое“ (Arsen 38); *nyvyl aræzt styr wat* „хорошо (прилично, надлежащим образом) убранная большая комната“ (Arsen 141); *qoyddæg nyvyl næw* „дело не идет на лад“; (*Cæra j Azæmæt mæ*) *jæxī nyvyl dardta* „(Царай к Азамату) относился по-хорошему“ (Čerm. 136); *Barsægatæ... Kobetæn nal fos fosy nyvyl wağto j, nal xor xory nyvyl* „Барсаговы Кобеевым не оставляли ни скота, ни хлеба в должном для скота и хлеба виде“ (Čerm. 94).

~ Лексикализованный местный внешний падеж от *nyv* ‘образ’: буквально „по(хорошему) образу“. Ср. по образованию *qomyl, romyl*.

**nywazæn | niwazæn** ‘кубок’, ‘бокал’, ‘чаша’; д. *sinon id.*; *qalac id.*; специально — ‘почетный кубок, подносимый гостю’; *kūvæggag nywazæn* ‘кубок, который старший после произнесения молитвы передает младшему’. — *Sozyryqo... sista īw syğzærīn nywazæn æmæ jæ baj-gag kænyn kodta rongæj* „Созрыко достал один золотой кубок и велел наполнить его ронгом“ (ОЭп. 29); *nywazænyl ysxæcyd æmæ jæ anyzta* „он поднял кубок и выпил его“ (ОЭп. 30); *læppūtæj nikī mæ fæcī mæ nwazæny qæstæ* „из молодых людей никто еще не отведал моего кубка“ (Коста 138); *kūvæggag nywazæn Inal ralæwærdta Xetægæn* „молитвенный кубок Инал передал Хетагу“ (Коста 222); *wazægy 'sbady n kodto j, cyty nywazæn æm radto j* „гостя усадили, поднесли ему почетный кубок“ (F. 1959 I 64); *araqqu nywazæntæ* ‘кубки с аракой’ (Čerm. 108); *wæ bon bawuzæn, æz cy nywazæn nywazgynæn ij banazyn?* „можете ли пить чашу, которую я буду пить?“ (Матфей 20 22); д. *niwazæn rawardtoncæ zæron d lægmæ, e dær*

*rakuvta* „старик поднесли кубок, и он произнес молитву“ (Диг. сказ. 42); д. *cæj, niwazæntæ ænk'uppl* „давайте разом опрокинем кубки!“ (Iræf 101); *ragon adæm culuq xudtoncæ... caræj niwazæn* „старые люди называли *culuq* кожаный кубок“ (СОПам. II 187).

~ От *nwazyn | niwazun* ‘пить’ с помощью форманта *-æn*, указывающего в данном случае на орудие.

Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 321. — ГО § 170.

**nywazīnag | niwazujnag** ‘подлежащее питью’, ‘питье’. — *nal īsyn nwa-zīnag... ragæj mæ gūxmæ* „я уже давно не беру в рот (хмельного) питья“ (Коста 29).

~ Причастие буд. вр. от *nywazyn | niwazun* ‘пить’.

Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 332. — ГО § 109.

**nywazyn, nwazyn:nywæzt, nozt, nyzt- | niwazun:niwazt** ‘пить’; и. *anazyn, banazyn* ‘выпить’. — *Inal Xetægæn ralæværdta jæ kavæg-gag, Xetæg gy anwæzta* „Инал передал Хетагу молитвенную (чашу), Хетаг выпил из нее“ (Коста 221); *xīstærtæ fændagsary nwazæn nwæztoj* „старшие пили кубок за счастливый путь“ (Коста 229); *Tagi dojnuyæn bægyeny nwæzta, zærdærlxsæn ta araq* „Таджи от жажды пил пиво, а для услады сердца — араку“ (Сека 24); *wæ, Nartæ, Nartæ! cy baxærat æmæ cy banazat ūj wæm nal ī* „о Нарты, Нарты! у вас уже нечего есть и пить“ (ОТ 71); *dony bæsty sæn banaz; moju bæsty mæn bawarz* „вместо воды выпей вина; вместо мужа полюби меня“ (из песни); *īrs dony særmæ saw færdyg — bīræ gy amæn banozton; īrscong dæ, kyzgaj, sawærfyg — bīræ dæ amæn bawarzton* „над белой речкой черный самоцвет, поэтому я много пил из нее; белорукая ты, девушка, чернобровая, поэтому я так сильно тебя полюбил“ (из песни; Сека 57); д. *kærgin in baxwærun kodta, niwazun dæ in bakænun kodta* „накормил его хлебом и дал ему пить“ (ОЭ I 92); д. *rawajaj, siæxs, mæ niwazæn raniwazæ* „подойди, зять, выпей мой кубок“ (Диг. сказ. 42); д. *hæjdæ, bælccon, niwazgæ!* „ну же, путник, пей!“ (Iræf 26).

~ Сращение преверба *ni-* с основой *waz-* (и.е. *\*wegh-*), в данном случае в значении ‘течь’, в каузативе (*wāzaya-*) — ‘заставлять течь’, ‘вбирать жидкость в себя’ (первоначально, может быть, шутивное выражение). Ср. сак. *niwazys-* (*\*ni-waz-*) ‘течь вниз’, ав. *niwaz-* ‘уносить вниз течением’, др.инд. *niwāh-* ‘течь’. Эта же основа с превербом *ā-* (*\*ā-wāzaya-*) дала *awazyn* ‘прудить’; см. под этим словом дальнейшие соответствия. — Скифское имя из Ольвии *Ἀβωζος* В.с. Миллер (ЖМНП 1886, окт., стр. 253) разлагает на *ab* (иран. *āp-* ‘вода’) и *lōz* ‘пьющий’ = „водопийца“. — См. также *nozt, nywazæn, nywazīnag*.

В.с. Миллер, IF 21, стр. 330. — Benveniste. Etudes 118. —

Mayrhofer, Bibliotheca Orientalis (Leiden) XVIII 5/6 274—275.

**nywærdyn, nordyn:nywærst, norst | niwærdun:niwarst** ‘кутать’, ‘укутывать’, ‘закутывать’; *zyng (art) nywærdyn* ‘кутать’ вечером огонь в золу, чтобы он до утра не угас (обязанность девушки, невестки). —

*urs nymættu banywærstoj særtæ* „закутали головы в белый войлок“ (Коста 240); *lystænmae sæ xasta mad jæ qæbultu, ædærsge sæ nworsta aly byzğ<sub>o</sub>yrty* „мать переносила своих деток на подстилку, старательно кутала их во всякое тряпье“ (Коста 46); *Axmaet... sæ jæ qæbysy anord-anord kodta* „Ахмат их (детей) кутал в своих объятиях“ (Сека 39); *kynz, xærz næwæg kynz art ærnywærsta* „невестка, со всем молодая невестка прикрыла (золой) огонь“ (Niger 145); *wæj, nana, de 'xsæv artnywærdæg, dæ rajsom artgænæg dyn hæssgæ k<sub>o</sub>y kænæm* „о мать, мы уводим (твою дочь), которая тебе ночью кутала огонь, а утром разжигала огонь“ (из свадебной песни; ИАС II 272); *ma jæ syqal kænl — ma tærs, nwardgæ jæ kænyn* „не разбуди его (ребенка)! — не бойся, я кутаю его“ (F. 1956 III 5); д. *Agundæ-ræsugđ fæjjawi hætel... qangalgun kiri arf ninniwarduj* „краса-Агунда пастушескую свирель в пружинный сундук глубоко прячет“ (ОЭп. 51<sub>121-123</sub>); д. *t'æriğosæn æ ew farsærdigæj sumax ninniwardetæ (fætk'uj ærdæg), innæ farsærdigæj ba 'j æz ninniwardzænæn* „с одной стороны очага вы заройте (половину яблока), с другой же стороны я зарую“ (Диг. сказ. 44).

~ Восходит к \**ni-wart-*, сращению преверба *ni-* с основой *wart-* (и.е. \**wert-*) ‘вертеть’, которая распознается также в *wærdyn* ‘валить (войлок)’, *æwwærdyn* (← \**ham-wart-*) ‘мять’, ‘массировать’, *wærdon* (← \**wartana-*) ‘арба’. Ср. перс. *navardidan* ‘свертывать’, ‘складывать’, ‘скручивать’, ‘свивать’, др.инд. (с другим превербом) *sat-wart-* ‘завертывать’, ‘кутать’ (формально соответствует ос. *æwwærdyn*, но по значению ближе к *nywærdyn*). Benveniste (Etudes 87) сопоставляет также арм. (из иран.) *nuart'an* (← \**ni-vartana-*) ‘покрывало (шатра)’. — См. *wærdyn*, *æwwærdyn*.

<sup>1</sup>**nyx | nix** ‘ноготь’, ‘коготь’; *nyxtæ nyssağyn* ‘впиться когтями’, переносно ‘пристать’, ‘донимать’, ‘провоцировать ссору’; *wælnyxtu sîsyn id. — cærgas æm wælijæ jæxī rawağta æmæ gy jæ nyxtæ nyssağta* „орел опустился сверху и вонзил в него свои когти“ (ОТ 73); *Pakongy... Mysyrbijy jæ nyxtæ nyssağta æmæ jæ sfardæg kodta tæ-laromæ* „Пакондзи вонзила в Мысырби когти и утащила его на небо“ (ОЭ I 64); *cy mæ dæ nyxtæ nyssağtaj?* „что ты пристала ко мне?“ (Брит. 7); *arsy nyxtæ — c'æx ærcytæ* „медвежьи когти — серые копыта“ (Сerm. 63); *jæ nyxtæ næ læwwync, jæ nyxtæ jæ bar ne 'sty* „он не умеет держать когти при себе“ (о склонном к воровству); д. *æz imæ (kizgæmæ) fællæborzænæn æma 'j dæw nixti fækkænzænæn* „я ее (девushку) схвачу и всажу в твои когти (т. е. руки)“ (Диг. сказ. 24); д. *cærgæb bærzondæj onæbæl æxe zuvgængæ niccævuj, nixtæj ewebæl ærcæfsuj* „орел с высоты стремительно кидается на них (птиц) (и) хватает одну“ (Iræf 75); д. *abæregæj raliğtæn... raddgæj baræ mæ nixtæn* „я бежал абреком, дав волю своим когтям“ (Gurdž. Wadž. 26).

~ Восходит к иран. \**наха-* ‘ноготь’. Сужение гласного *a* → *y* | *i* наблюдается в соседстве *л* и в других случаях: *nymæt* | *nimæt*

из \**namata-*, *ingæn* из \**hankana-*, *fynddæs* из \**pančadasa* и др. Ср. перс. *nāxun*, пехл. *nāxun*, бел. *nakun*, *пахун*, орм. *naḥk*, хорезм. \**nāḥak* (*n'xk*), пам. н. *апахно*, ягн. *пахна*, согд. \**nāḥan* (*n'γn*), сак. *nāhuna-* (Копов. Грамм. 114), др. инд. *nakha-* 'коготь'.<sup>1</sup> В других индоевропейских языках представлены формы, восходящие к \**nogh-* (не \**nokh-*, как индоиранские): ст. слав. *нога*, *погѣтъ*, русск. *нога*, *ноготь*, лит. *nāgas*, *nagūtis*, нем. *Nagel* 'ноготь', гр. *ὄνυξ*, *ὄνυχος* 'ноготь', 'коготь' и пр. (Pokorny 780; см. также: Merlingen. Idg. x. Die Sprache 1958 IV 69). — Из аланского идет, возможно, убых. *а-пəq* 'гвоздь', с развитием значения, как в нем. *Nagel* 'ноготь' → 'гвоздь'.

Вс. Миллер. ОЭ II 54, 73; Gr. 26. — Hübschmann. Oss. 52. — Gershevitch. Mithra 277—278.

²пух | *пих* 'лоб', 'лицевая часть', 'выступ'; *пухтæ* | *пихтæ* 'против' ('в лоб'); *пухтæ læwɣun* 'выступать против', 'сопротивляться', 'давать отпор'; *пухk'ord* 1. 'отпор' ('удар по лбу'); 2. 'пришибленный' ('получивший удар по лбу'); *пухdər* 'преграда', 'препона', 'помеха' (*dər* 'камень'); в значении 'лоб' в дигорском чаще *tærnix*; *пуху fyst*, *пуху žwar* | *пихи žiwaræ* 'судьба', 'счастье', буквально 'написанное на лбу', 'крестик на лбу': *xærzпухуžwar* 'счастливая судьба', *fydпухуžwar* 'несчастливая судьба'; *fydпухуžwar fæxæss!* бранное выражение в отношении девушки; д. *пихиžiwargin* 'счастливый'. — *ису sagæn jæ пухyl is ærtæ ūrs ærdūju* 'у того оленя на лбу есть три белые шерстинки' (из сказки); *Nartæ xoxu særcæj durtæ ratalync, ŋj (Soslan) durtæm byncæj jæ пух badary, æmæ jæ пухyl nyffænyk væj-jync* 'Нарты с вершины горы скатывают камни, он (Сослан) снизу подставляет под камни свой лоб, и они на его лбу обращаются в пепел' (Нарт. сказ. 87—88); *ærmæst jæ sævōgyn пухyl saw ærfgōytæ kyzgū ræsugdžīnad qaqqædtoj* 'только черные брови на широком лбу хранили девичью красоту' (Секка 35); *bæx rarīwygta æmæ bīrægæn jæ пуху fæjnæg nymtūr kodta* 'конь лягнул и раздробил волку лобную кость ('лобную доску')' (из сказки); *пухæj пухтæ ærlæwгæjæ æz ūmæn jæ gærtæ bajstain* 'если бы мы стали (на поединок) лицом к лицу, я бы отнял у него оружие' (Arsen 79); д. *fæ-wwo-fæ пихi-žiwargun, mæn istonæ dæ zærdæj* 'будь же счастлива, (а) меня вырви из своего сердца' (Gurdž. Wadž. 20); *Qyrym qōydy kōy kænə, wæd yn пухdūr makī æværcæd* 'когда Крым что задумал, то пусть никто не ставит ему преград' (Брит. 148); д. *Qasbol... balæwɣun kænuij mīngij Gujmanī ajnægi пихтæ, ajnægi пихæj oj ku fensonuij* 'Касбол подводит маленького Гуймана к выступу скалы, с выступа скалы он его сталкивает' (Iraef 88); д. *Acætæz ... zærdegin æta пихižiwargin* 'Ацамаз — мужественный и со счастливой звездой' (ОЭп. 60<sub>254</sub>); д. *cættæ an æznagi пихтæ* 'мы готовы (выступить) против врага' (АК III 38).

<sup>1</sup> Афг. *pūk* 'ноготь' не относится сюда и примыкает к перс. *pūk*, курд. *pūk*, хорезм. *pwk* 'клюв', 'кончик'.

~ Восходит к *\*anika-*; ср. курд. *ānī*, перс. *pīs-ānī*, пехл. *pēš-ānik* 'лоб', ав. *ainika-*, др.инд. *anika-* 'лицо', 'лоб'. Утрата начального *a-* как в *dæl-* из *\*adari*, *dojny* из *\*ædojny*, *fætk'u* из *\*apal+tk'u* и др. — Скифское имя *Níxexos*, возможно, связано с *пух* и означает 'лобастый' или 'счастливый'. — Ар. *anika-* возводят к и.е. *\*eni* 'в' + *\*ok<sub>o</sub>-* 'глаз' (?).<sup>1</sup> Возможно, мы имеем производное от корня *\*an-*, наличного в широко распространенной индоевропейской базе *\*ant-* 'лоб', 'против' (Рокорну 48—50). Ср.: Wackernagel—Debrunner II 2 520. — См. также *nixagæ*, *пыхтæ*, *tærnix*, *k'æjnyx*.

ОЯФ I 174.

**пыхас | nixas, nixæs** 1. 'слово', 'речь'; 2. 'разговор', 'беседа'; д. *gubandi* id.; 3. 'собрание мужчин аула для беседы, обсуждения текущих дел', 'место (площадь), где обычно собираются для беседы мужчины' ('нихас'); в эпосе встречается упоминание об особом помещении для нихаса — *nixasdon*; *пыхас kæny*, *пыхæстæ kæny* 'говорить', 'разговаривать', 'беседовать'. — 1. *warzon пыхæстæ* 'слова любви' (Коста 19, 224); *tæng пыхас* 'лживое слово', 'ложь'; *zondgyn пыхас* 'умное слово' (Коста 222); *tæxūdy, jæ gyllæjy raz kī rakæny bargyn пыхас* 'счастлив, кто перед своим обществом выступает с авторитетной речью' (Коста 22); *gævas jæ пыхас næma fæci...* 'лиса не закончила еще свою речь' (Коста 100); *twnæg пыхасæн нын gwarpp radd* 'дай нам ответ на единственное слово' (Коста 140); *пыхас sæ nikæj guxæj хаву* 'ни из чьих уст не выпадает ни слова' (ОЭп. 49); *fændyry пыхас* 'звуки ("слова") фандыра' (ЮОПам. I 73). — 2. *ægdæwætæ gæsgæ аныхæстæ kodtoj, karægijy afarstoj* 'согласно обычаю они побеседовали, порасспросили друг друга' (Сека 28); *bīræ fænyxas kodtoj, fælcæ nīcy tærxon raxastoj* 'много беседовали, но не вынесли никакого решения'. — 3. *Narty qæw пыхасы badtysty* 'нартовское селение сидело на нихасе' (Мунк. 124); *særdæj, zymæ-gæj... пыхасы bady zæronnd Qybady* 'летом и зимой сидит на нихасе старый Кубады' (Коста 47); *farn wæ пыхасы* 'фарн да будет на вашем нихасе' (обычное приветствие, с которым обращается к участникам нихаса каждый вновь приходящий и на которое ему отвечают: *færnæjzag* и 'будь полон фарна'; ОЭп. 19; Нарт. сказ. 18; Брит. 95); *zagta jyn пыхасы xistær læg...* 'сказал ему старший из мужчин нихаса...' (Коста 144); д. *ew kæmi adtæj omi nærton zæronnd Uruzmaæg Narti nixasi ewnægæj dorbæl cæwraexcæ kodta* 'однажды нартовский старый Урузмаг дремал один на камне на нартовском нихасе' (ОЯФ I 428); д. *Oræzmæg ... Narti nixæsi* (sic!) *fudironxgæpæn dori særbæl æxe niddælgommæ kænidæ* 'Оразмаг лежал навзничь на камне забвения нартовского нихаса' (СОПам. II 12); д. *mæn rarvistoncæ nixæsi adæm* 'меня послали люди нихаса' (Iraef 87);

<sup>1</sup> Приводимое в поддержку гр. ἐν-όπιος означает 'находящийся перед глазами' и по значению несопоставимо с *anika-* 'лоб'.

д. *nixæsi zærcændtæ sæ ġubandi niwwagioncæ* „старик нихаса прекращал свой разговор“ (Iraef 117); д. *xor caldæn fækkæsuġ, wædmæ æġust adæn nixæsmæ racæwincæ* „пока смотрит солнце, не занятые работой люди выходят на нихас“ (Bes. Ka ke 54); *Nartæ ġwætæġag nyxasdon hæġar saræztoġ* „Нарты построили общественный дом для нихаса“ (из фольклорного архива Сев.-Осет. научно-исслед. инст.); *Narty Nyxas* „Нартовский Нихас“ — площадь в сел. Лац в Куртатинском ущелье, где, по преданию, восседали Нарты.

~ Восходит к *\*ni-kāsa-*. Ср. др.инд. *kaś-* (*kāṣate, čaṣṭe*) медиально ‘являться’, ‘сиять’, ‘смотреть’, в каузативе ‘показывать’, ‘делать явным, известным’, ‘объявлять’, ‘сообщать’, ‘возвещать’ (*pra-kāś*). Ос. *nyxas* примыкает к каузативным формам и значениям индоевропейской базы *\*k<sub>o</sub>ek-* (Рокорпу 638); ср. также пехл. *čāšitan* ‘учить’, ав. *čāšte, čāsaite* ‘учит’. Развитие значения ‘делать явным’, ‘показывать’ → ‘говорить’ наглядно видно в славянском: с одной стороны, русск. *по-каз-ать*, с другой — *с-каз-ать, рас-с-каз-ать*, в диалектах *каз-ать* означает и ‘показывать’ и ‘говорить’ (Даль II 73); также укр. *казати* ‘показывать’, ‘говорить’. Выделяемая в славянском основа *kaz-* (и.е. *\*k<sub>o</sub>eg-*) представляет вариацию *kas-* (и.е. *\*k<sub>o</sub>ek-*). Ср. также иран. *dis-* ‘показывать’ (ос. *æv-disyn*) при лат. *discō* ‘говорю’. — Для семантической связи ‘речь’, ‘собрание’, ‘место собраний’ ср. гр. *αγορά* ‘собрание’, ‘речь на собрании’, ‘место собраний’. Медиальное значение ар. *\*kaś-* представлено в ос. *kæsyn, fælgæsyn* ‘смотреть’. — Ос. *nyxas* вошло в некоторые соседние языки: балк. *пəγəš* ‘место в ауле, где собираются старики на совет’ (ОЯФ I 280); в топонимике — *Rədar-pəγəš, Arvədor-pəγəš* (ОЯФ I 285); груз. (рач.) *пaxšoba* ‘разговор’, ‘беседа’, *sanaxšo* ‘место в селении, где мужчины собираются на беседу’ (Груз. диал. I 687); звуковое развитие *nyxas* → *\*nxas* → *naxš*. Ср. также каб. *хасä* ‘совет’, ‘совещание’, *Nart хасä* = ос. *Narty nyxas*; здесь придется допустить одно из двух: либо начальное *ny-* утрачено на кабардинской почве, либо кабардинский сохранил форму без приставки *ny-* | *ni-*, которая, возможно, бытовала в осетинском в прошлом.

**nyxasyn : nyxæst | nixasun : nixast** ‘клеить’, ‘приклеивать’, ‘паять’. — *bandon sasmæġ banyxæston* „я склеил стул клеем“; *cærgæs ġæ ġuxæġ felvæsta læppūġy zængy fydtæ æmæ ġyn sæ fæstæmæ anyxæsta* „орел достал из пасти (куски) икр юноши и обратно их приклеил“ (Munk. 36); д. (*zolk'i*) *æ k'oxæġ isesidæ æma 'j banixasidæ æ ba-wærbæl* „(червя) он брал рукой и прикладывал („приклеивал“) к своему телу“ (ОЭ I 94).

~ *Nyxasyn* ‘клеить’ (*\*ni-xas-*) и *æmхасæn* ‘добавка’, ‘придаток’ (*\*ham-xas-*) содержат одну и ту же глагольную основу *xas-* из *\*kas-*. Ср. сак. *kaṣṭa* ‘прикрепленный’, согд. *\*wi-xas-* (*yṛs-*) ‘укреплять’ (Муг II 220). Дальнейшее не ясно.

Bailey, JRAS 1961, стр. 54.



**пyxæsyn : пyxæst | nixæsun : nixast** 'приклеиваться', 'прилипнуть', 'спаяться'. — *sæ zærdætae warzonɣinady sasmæj banyxæstysty* „их сердца спаялись клеем любви“ (Сека 27); ... *sista fæjjawu særyl cy fysy wæc'æf nynnuxæstis ūj* „...снял бараний желудок, прилипший к голове пастуха“ (ИАА II 257); д. *xætæli mortæ banixæsunca* „обломки свирели склеиваются“ (ОЭп. 57<sub>120</sub>).

~ Медиальное соответствие к переходному глаголу *пyxasyn* 'клеить' с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ* (ГО § 99).

**пyxilyn : пyxylɔ** 'дотрагиваться (робким и коротким движением)', 'царапнуть (слегка)'. — *mysty пyxylɔ fækaeny æmæ jyn arsy tynd nykkæ-nyns* „он царапнет, как мышка, а его дерут по-медвежьи“ (о слабом, ввязывающемся в драку с сильными); *cy mæm fænyxil-fænyxil kænys?* „что ты меня все задеваешь?“.

~ Надежной этимологии нет. Несомненно лишь, что *пy-* — преверб. Что касается *xil-*, то сближение с *xilyn* 'ползти' не очень сообразно в силу видимой несовместимости значений. Может быть, объединяющим является понятие слабого, немоющего движения.

**пyxk'yrɔ | nixk'wærd, nixk'urcc** 'отпор'. — д. *kust ka qor kænij wæ-xænttæ es, fal onæn fagæ nixk'wærd læwærd næ sæwuj* „есть такие, что мешают работе, но им не дается должного отпора“ (SD 292<sub>4</sub>); д. *alcidær næmæ es, æma xwærzeftong an nixk'wærd raddunmæ* „у нас есть всё, и мы вполне готовы дать отпор (врагу)“ (FS V 11); д. *cættæ 'j dæddunmæ mæ curd fat nixk'urcc ældartæn ædærsgej* „моя быстрая пуля готова дать отпор алдарам безбоязненно“ (Iraef 71).

~ Буквально „удар по лбу“, „щелчок по лбу“; см. <sup>2</sup>*пyx* | *nix* 'лоб' и *k'yrɔn* | *k'wærun* 'ударять'. В д. *nix-k'urcc* вторая часть — *k'urcc* 'щелчок' — теперь воспринимается как звукоподражательное, но, возможно, связано с тем же *k'yrɔn*.

**пyxтæ | nixтæ** 'против'; *пyxтæ læwɔyn* 'выступать против', 'сопротивляться', 'давать отпор'; *пyxтæ ɣurɔn* 'возражать', 'вступать в спор', 'противоречить'; *пyxæj пyxтæ* 'друг против друга'. — *fyd ralæwɣæn jæ fyrty пyxтæ, æmæ fyrɔ jæ fydy пyxтæ, mad jæ kyzɣy пyxтæ, æmæ kyzɣ jæ mady пyxтæ* „отец будет против сына, и сын будет против отца, мать против дочери, и дочь против матери“ (Лука 12 53); *cas dæsnɣɣinad ū, ūj bærc cættæ adæmy пyxтæ nyllæwɔn?* „насколько разумно выступить против такого множества готовых (снаряженных к бою) людей?“ (Брит. 97); *æznagæn jæ пyxтæ ærlæwwæm tymbyl dūr, læɣægej* „выступим против врага с булыжником, палками“ (Niger 7); *Tajmuraz fonɣysæɣ пyxтæ læwwæg læɣy raz jæ sær ne 'rk'ul kodtaid ... , fælæ nyr Azawu warzonɣinady raz zæxxy æmɔyɔn jæxɔ ærwaɣta* „Таймураз и перед сотней противников не склонил бы головы, но теперь перед любовью к Азау он опустился до земли“ (Сека 46).

~ Лексикализовавшийся в наречно-последоложной функции направ. падеж от *пyx* 'лоб'. См. <sup>2</sup>*пyx*.

**nyxstwat** и. 'задержка', 'затруднение' (не документировано).

~ Буквально „место (*wat*) застревания (*nyxst*)“. См. *nyxsyn* и *wat*.

**nyxsty** и. 'в залог'; *nyxsty nywwaʒyn* 'оставить в залог'; по значению ср. *c'yndy*.

~ Местный внутр. падеж от *nyxst*; см. *nyxsyn* и *nyxstwat*. Семантически ближе к *axsyn* 'занимать', 'захватывать', 'задерживать', 'арестовывать'. Эта близость понятна, если признать родство глаголов *axsyn* и *nyxsyn* (см. ниже).

**nyxsyn**: **nyxst** | **nixæssun**: **nixast**, **næxsun**: **næxst** 'вязнуть', 'увязать', 'вонзаться', 'колоть'. — *ældar jæ bæx nyccæftæ kodta æmæ c'yfʒasty fælægærdu*; *bīræ næma racyd*, *aftæ ʒy nyxsyn bajdydta* „алдар стегнул своего коня и пробирается через топь; немного проехал, как стал в ней вязнуть“ (Аргъ. 132); *sūʒin mæ k'ūxu fænyxst* „игла уколола мне палец“; (*bīrægæn*) *ony 'stæg xūrxu nynnnyxstī* „лопаточная кость вонзилась (застряла) в горло (волка)“ (Коста 85); д. *oj fæste fexsta fat ma ærtemæj ærizdaxtæj*, *ew si xani særi ninnæxstæj* „затем он пустил стрелу, и она вернулась строенной, одна из них вонзилась в голову хана“ (MSt. 14<sub>11-12</sub>); д. *k'udurti wængæ calx næxstæj* „колесо вязло по ступицу“ (Тайм. Мæ уарзт 80).

~ Соблазнительно сблизить с др.инд. *nikṣ-* (*nikṣati*) 'протыкать', 'пронзать', перс. *peš* 'острие' и пр. (Mayrhofer II 158). Однако д. *næxsyn* противостоит такой этимологии: ожидали бы \**nixsun*; остается необъясненной и форма д. *nixæssun*. Быть может, следует возводить к \**ni-karš-*. В этом случае и. *nyxsyn* относится к д. *nixæssun*, как и. *axsyn* к д. *axæssun* (\**ā-karš-*), и. *ræxsyn* к д. *ræxæssun* (\**fra-karš-*) (ИЭС I 92—93); сюда же *æxxæssyn* (\**ham-karš-*); формы и. *nyxsyn* и д. *næxsun* обе должны при этом рассматриваться как стяженные из \**nixærs-* → \**nixæss-*. Не исключено также, что в *nyxsyn* имеем контаминацию \**nikṣ-* и \**ni-karš-*. См. *xæssyn* и *xæssun*.

**nyxyfyst** и. 'судьба'.

~ Буквально „написанное (*fyst*) на лбу (*nyxu*)“. Ср. перс. *sarniwišt* с тем же значением и такого же образования, *pīšānī* 'лоб' → 'судьба'.

**nyxyn**: **nyxt** | **nixun**: **nixt** 'чесать'. — *gædy ... anyxta jæ sær* „кот почесал голову“ (Коста 93); *cægær jæ sær ma anyxæd* „кто с паршой, пусть не почешет свою голову“ (ИАА II 174); *anyx mæ, æmæ dæ anyxon* „почеши меня, и я тебя почешу“ (поговорка: услуга за услугу); д. *ew hatt æ ængulʒitæ xwærun bajdædtoncæ... bawærbæl dær eci guddag fæzzindtæj*; *æxe nixta Islam alli saxat dær* „однажды его пальцы стали зудеть... то же самое появилось и на теле; Ислам каждый час чесал себя“ (АК III 14—15).

~ Деноминативный глагол от *nyx* | *nix* 'коготь', как *k'axyn* 'копать' от *k'ax* 'нога' (ИЭС I 620), *xurxyn* 'пилить' от *xurx* 'пила'

<sup>1</sup>о (ho) утвердительная частица, 'да'. — *aftæ u?* — о „так ли это? — да“ (Брит. 28); „о“ *k<sub>o</sub>y zæḡaj, wæd Lakatimæ baxæstæg kænzytæm, „næ“* — *wæd ta næ alkī jæ færnug hæzarmæ acæwzæp* „если ты скажешь «да», то мы породнимся с Лакаевыми, (если) «нет», то каждый из нас отправится в свой благословенный дом“ (там же); д. *ho, xezuncæ næ ragæj* „да, они ждут нас давно“ (Gurdž. Æduli 72); д. *ho-ho, næ gori rædudæj* „да-да, ты не ошибаешься“ (там же, 77).

~ Видимо, не связано с какой-либо одной языковой традицией; ср., с одной стороны, перс. *hā*, тадж. *ho* 'да', с другой — груз. *ho* 'да' (Груз. сл. VIII 1645).

<sup>2</sup>о (wæ) частица восклицания, преимущественно вокативная. — о *хусаw!* „о божел!"; о *Xetæg! ma qaz mæ ſrs særæj!* „о Хетег! не потешайся над моей седой головой!“ (Коста 140); о *næ xorz fæſiſwæd!* „о наша славная молодежь!“ (Сека 14); д. о *mæ Tezadæ, mæ zærdæg!* „о моя Тезада, моя милая!“ (Gurdž. Æduli 81); д. *wæ Xan-Gwassæ, Xan-Gwassæ, mæ kavdmæ min kæſæl* „о Хан-Гуасса, Хан-Гуасса, посмотри на мою пляску!“ (там же, 88); д. о *zæronð hæſæg, Pocol* „о старый осел Поцо!“ (Iræf 98); д. о *хусаwti mæхе хусаw!* „о мой бог богов!“ (MSt. 14<sub>0</sub>); д. о, *mænæ iwazæg! ami ka je?* „ой, вот гости! кто здесь есть?“ (MSt. 23<sub>4-5</sub>).

~ Примыкает по тональности не к др.инд. *ā*, а к восклицательной частице (часто — вокативной) в европейских языках: ст.слав. *о*, русск. *о*, гот. *ō*, ср.-в.нем. *ō*, лат. *ō*, гр. *ὦ*, *ὦ*. Ср., с другой стороны, каб. *wa* частица обращения (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 352).

обaj д. см. *obaw*.

обaw (wobaw) | обaj (wobaj) 1. и. 'курган', в частности 'надмогильный курган'; по значению = д. *tuppur* (см. *tuppur*); 2. д. 'могильник', 'склеп'; по значению = и. *zæppaz* (ОЯФ I 485<sub>120, 125</sub>). — 1. *dūḡy obaw* 'курган скачек' (служил финишем для наездников) (Коста 134); *īw ſs æxsæz obawu 'xsæn bady æmæ radyga j obæwtæt kæwu, qar-ḡytæ sæm kæny* „одна женщина сидит меж шести курганов и по очереди плачет, причитает на (всех) курганах“ (СОПам. III 9); *avd fyrty myn wydī, æmæ žy 'xsæzæj bawdælon dæn, mænæ dyn adon sæ obæwtte* „семь сыновей у меня было, и шести из них я лишилась,

вот тебе их надмогильные курганы“ (там же); *Æxsærysæry dymægmæ cy 'rtæ k' yppu īs, ūdon max obæwttæ sty, ūdonu x<sub>o</sub>ylfy noğajægtæ nyygæd sty* „три холмика на краю (аула) Ахсарисар — это наши надмогильные курганы, в них погребены ногайцы“ (ИАА III 46); *kysyl obawyl bady īw læg* „на маленьком кургане сидит один мужчина“ (Arsen 9); *fağys aly ran — obaw* „навозу повсюду (целые) курганы“ (Niger 154); *Cyrğ obaw* 'Острроверхий курган', название святилища близ сел. Ольгинского в Сев. Осетии; там происходило празднество во второе воскресенье после Троицы (Мунк. 220). — 2. д. *winuj falgosi i bælccon ew k'war obajtæ he nur dær; sæ ew innetæj æj xwæzdær; oj medæg arfi duwwemæj nur Digiza æma Alsaq ewmæ læw-wunscæ* „путник и теперь видит вокруг группу склепов; один из них лучше других; в нем, в глубине, теперь покоятся вдвоем Дигиза и Алсак“ (Igræf 78).

~ Из монг., тюрк. *oba* 'куча', 'стог', 'насыпь', 'курган', 'холм', 'камень или куча камней на могиле' (Радлов I 1157. — Doerfer I 153—155); в половецком языке *oba* 'куча камней на границе клана' (JA 1951, стр. 367), монг. *oboγa* id. Развитие значения 'куча' → 'надмогильный курган', 'склеп', наметившееся и в тюркском, вполне органично и для осетинского: еще со скифских времен курганы были типичными надмогильными сооружениями. Наращение *-w | -j* как в *zawta* рядом с *zawta*, *k'æj* из сван. *k'a* и др. Колебание *w || j* в дигорском обычно в начальном положении перед *e, i*: *wedug || jedug, winun || jipun* и др. (ОЯФ I 373 сл.).

ОЯФ I 84.

**osani** 'норов (у лошади, у вола)'; син. д. *tiftirik'wæ, æftirik'wæ* (ОЯФ I 441<sub>45</sub>); *osani bæx* 'норовистая, упрямая лошадь'. — *mæ bæx nywwosani* „моя лошадь заупрямилась, заартачилась“; *osani bæxaw razmæ nal ækk<sub>o</sub>ysy* „подобно заартачившейся лошади, он никак не двигается вперед“; д. *ew xærdi Tabiji galtæ buntondær sæqlæwd nikkodtoncæ... kuddær ma fæstæmæ ew amp'ezī bærcæ rawosani kaenoncæ, otæ ba Tabij æd galtæ, æd wærdun dællæj arf komi nixxærnæg wožæncæj* „на подъеме вола Таби остановились, как вкопанные; стоит им по упрямству сделать один шаг назад, и Таби вместе с волами и арбой разобьется внизу в глубоком ущелье“ (Bes. Ka ke 19).

~ Из груз. *oçani* 'норовистый', 'упрямый' (о скотине) (Груз. сл. VI 89).

**odænsun** д. см. *udæssyn*.

**oddær** д. 'дальше'; син. *darddær*. — *racudæj xæžaræj, rabadtæj bæxbæl æma oddær cæwun bajdædta* „он вышел из дома, сел на коня и отправился дальше“ (Диг. сказ. 18); *mink'ij oddær ku bacæwaj, wæd dæmæ æfsængux duwwæ berægi nadi duwwæ farsemæ sæxe rawazžæ-næncæ* „когда ты пройдешь немного дальше, то два железнодорожных волка напустятся на тебя с двух сторон дороги“ (Диг. сказ. 19 сл.); *otæj oddær ku bacæwaj, ew ma osæmæ baqærtzæncæ* „когда поедешь

дальше, доедешь до одной еще женщины" (ОЭ I 110); *omæj oddær ku bacæwaj, tærxoni badæg adætmæ baqærtzænæ* „когда поедешь дальше, доедешь до людей, сидящих на суде" (ОЭ I 112).

~ Восходит к \**avada-tara-*. Ср. ав. *avada* 'там' и суффикс сравнительной степени *-tara-*. По типу образования (сравнительная степень от старого наречия) ср. ав. *fratarā-*, др.перс. *fratarā-* 'передний', 'первый', др.инд. *prataram* 'дальше' (другие примеры: Wackernagel—Debrunner II 2 607 сл.). — Ср. *wæd* 'тогда'.

**ogæn (wogæn)** д. 'скрытое место, где прячут запасы' (обычно о животных: мышах, белках; реже о людях); варианты: *ogæpnæ*, *ogojnæ* (ОЯФ I 467<sub>880</sub>).

~ Восходит к иран. \**ava-kana-* от *kan-* 'копать', 'насыпать', 'нагружать'. Ср. др.перс. *ava-kan-* 'нагружать', перс. *afgandan*, парф. *aβgan-* 'бросать', 'валить' (Тр. Инст. языков. 1956 VI 442—449). Исходное значение *ogæn*, вероятно, 'яма для припасов'. Ср. *ingæn*, *nygæpnyn*, *ævgæpnyn*.

**oğulli (woğulli)** 'удачный', 'удачливый'; близко по значению *xair* (ОЯФ I 467<sub>861</sub>) (мало употр.). — *dæ gūddag dīn xisæw oğulli fækkænæd* „пусть бог сделает удачным твое дело“.

~ Из тюрк. *oğurlu* 'удачный', 'приносящий удачу', 'счастливый' от *oğur* 'удача', 'счастье' (Радлов I 1010 сл., 1013). Ср. груз. (диал. *иური* 'надежда' (Беридзе 43). Сюда же каб. *woğurla* 'благоприятный', 'счастливый' (СМК XII 2 8, 164). Ср. *oğursuz*.

**oğur(suz) | oğursuz** 'несчастный', 'бесталанный', 'злополучный'; употребляется часто как бранное выражение. — *amælgystæm max dær, ætmæ sy bazzajzæn næ fæstæ ne 'namond ætmæ næ oğury kojy æd-dætmæ?* „умрем и мы, что останется после нас, кроме молвы о нашей незадачливости и бесталанности?“ (Брит. 46); *oğur wydtæn ij æd-dætmæ sæwylnæ nybbarston?* „несчастный я был, а не то почему бы мне не простить (оскорбление)?" (Брит. 145); д. *aci bon c'ew tæxæg dær ku næbal e, cidær oğursuz bon iskodta* „сегодня и птица нигде не пролетит, какой-то несчастный день выдался" (DZ 3—4).

~ Из тюрк. *oğursuz* 'несчастный', 'злополучный' (*oğur* 'счастье' + привативный суффикс *-suz*) (Радлов I 1014. — Будагов I 140. — Doerfer II 152). Сюда же каб. *woğursaz* 'бесталанный', 'выродок' (СМК XII 2 6, 28). Ср. *oğulli*.

**oj** д. см. *u-* | *o-*.

**Ojnon** д. мифическое существо в нартском эпосе; ему принадлежало чудесное колесо, *Ojnoni calx*, которое в отместку за оскорбление дочери Ойнона сразило героя Сослана, раздробив ему единственное уязвимое место — колени. В некоторых сказаниях само колесо рисуется как живое, человеческое существо. Варианты: *Iojnnon*, *Ionon* (последний вариант записан со слов старика Биса Гецати из сел. Махческ в Дигории осенью 1956 г.). В иронских вариантах этот персонаж зовется *Balsæg*, а роковое колесо — *Balsægy calx*. — *Kurd-Alæwgon*

*æj næwægæj bajsardta, ma Ojnoni calx Soslani marunmæ ærcudæj... Ojnoni calx... Xærami tuppurbæl Soslani xusgæ ærijjaftha ma jin æ duwwæ wæragebæl razildæj* „Курдалаугон снова закалил его (колесо), и колесо Ойнона отправилось убить Сослана... Колесо Ойнона застало Сослана спящим на кургане Харам и перекатилось через его два колена“ (СОПам. II 19, 20); *i kizgæn æ xestær ærvadæ adtæj Ojnoni calx... Ojnoni calx kurdbazi æxe bajsærun kodta... Soslanmæ æxe rawağta... æ duwwæ zængi raxawun kodta Soslanæn* „старшим братом девушки (оскорбленной Сосланом) было колесо Ойнона... колесо Ойнона велело закалить себя в кузнице... напустилось на Сослана... отсекло Сослану обе ноги“ (ИАС I 169, 170).

~ Восходит к имени св. Иоанна Крестителя, на которого после христианизации алан были перенесены черты солнечного божества (колесо — символ солнца). Такое толкование решительно подтверждается тем, что в некоторых вариантах отец оскорбленной Сосланом девушки зовется *Fid-Iwane* „Отец Иоанн“, т. е. св. Иоанн: *æz ba dæn Fid-Iwanej kizgæ* „я дочь Фид-Иуане“, — говорит девушка Сослану (СОПам. II 19). Звуковое развитие: *Ioann* → *Iðn* (с закономерным переходом *ā* → *o* перед носовым); в дальнейшем имя было усилено излюбленным для личных имен формантом *-on* (из *-ān*); ср. имена *Qusæg-on*, *C'æxil-on*, *Alguz-on* рядом с *Qusæg*, *C'æxil*, *Alguz*, алан. *Анпалан* при современном *Æmbal* и др. (ОЯФ I 264); из *Ion-on* в дальнейшем образовалось *Ojnon*. Архаичная форма *Ojnon* при повторной христианизации была заменена новой — *Jwane*. Ср. *каб. Žan-šārḫ* имя чудесного колеса, умертвившего Нарта Сосруко. (О мифологической и культовой стороне образа *Fid-Iwane* — *Ojnon*'а см.: В. Миллер. ОЭ II 285 сл. — *Dumézil. Légendes sur les Nartes*. Paris, 1930, стр. 196—198; *Le Livre des Héros*. Paris, 1965, стр. 145—147). — Ср. *Balsæg*.

**ома (woma)** частица-союз 'то есть', 'дескать', 'мол'. — *æna hæbīzgyn k<sub>ou</sub> skodta æmæ jæ æjkytīmæ kūsægæn k<sub>ou</sub> baxæssyn kodta, wæd kūsæg fændagyl i w æjk axordta. „Mæj jæ calxy zag ū, fælæ st'alytæj i w fæq<sub>ou</sub>yd“, zæggæ zağta (wazæg), oma i w æjk kusæg axordta* „когда мама приготовила пирог и вместе с яйцами велела работнику отнести (гостю), работник по пути съел одно яйцо. «Месяц полный, но из звезд одной недостает», — сказал гость, дескать, одно яйцо съел работник“ (ОТ 96); д. *astæwggag kizgæ... æxe rimæxsun rajdædta, oma arazi dæn zæggæ* „средняя дочь стала прятаться (как положено невесте), мол, я согласна (выйти замуж), говоря“ (СОПам. II 84); д. *fonsi bunættæ rævzægond ærcudæncæ, oma ærbalastoncæ gædi hælaqæ æma'j fonsi buni niytudtoncæ* „места для скотины привели в порядок, то есть привезли древесные опилки и насыпали их под скотиной“ (SD 280<sub>3</sub>).

~ Вероятно, из *wa* (3-е лицо ед. ч. конъюнктива от *wup* 'быть') и частицы *ma*, с переходом *a* → *o* перед носовым, как обычно. Ср. по образованию русск. *будто* из *будь то*.

**omæ** (**homæ**) частица 'ну', 'et bien'. — „*Ænæ artag bazzadtæn*“. — *Omæ dyn kæj axhos u?* „«я осталась без топлива». — Ну и кто же тебе виноват?»“.

~ Из утвердительной частицы *o* и союза *ætæ*.

**omzæg** см. *wætzæg*.

**ommen** 'аминь'; во время молитвы старшего присутствующие сопровождают каждую тираду молитвы возгласом *ommen*, *ommen*, *x<sub>o</sub>ycaw!* 'аминь, аминь, боже!'. — *x<sub>o</sub>ycaw, de skond adæm stæm, ætæ nyn dæ xorzæx, dæ arfæjæ baxaj kæn!* — *Ommen, x<sub>o</sub>ycaw!* „боже, мы — созданные тобой люди, и удели нам твою милость, твоё благословение! — Аминь, боже!“.

~ Из гр. (← др.евр.) ἀμήν 'воистину', с закономерным переходом *a* → *o* перед *m*.

**омун** см. *wætun*.

**он** | **онæ**, **ionæ** (мн. ч. *ontæ*, *wæntæ*) 'лопатка (анатом.)', 'ὀμοπλάτη'; *ony 'stæg* 'лопаточная кость'; *ony kæsyn* 'гадать по лопатке' („смотреть в лопатку“); имеется в виду лопаточная кость зарезанного на пиршестве животного (обычно барана), по очертаниям и виду которой „предсказывали“ будущее; ср. аналогичный обычай у монголов; об одном из героев калмыцкого эпоса „Джангар“ говорится в виде особой похвалы, что „гаданием по лопаткам животных он оказался победителем в шести странах“ (Козин. Джангариада. М., 1940, стр. 102). Ср. также афр. *walai* 'shoulder-blade of an animal, used in augury' (Morgenstierne. EVP 86). — *xalon jæ ony kæsy* „ворона гадает на собственной лопатке“ (поговорка; ЮОПам. III 228); *xalon jæ ony akastī ætæ bīrægū xawdæj yswydtā* „ворона посмотрела в свою лопатку и увидела волка свалившимся“ (ЮОПам. III 187); *Soslanæn jæ dywwæ ony astæw īs ærgæj raxæsgæ saw st'ælf* „у Сослана между двух лопаток есть вынесенная от рождения черная родинка“ (Нарт. сказ. 117); (*as Hæmuscæn*) *jæ dywwæ ony astæw nywulæfydīs* „(жена Хамыцу) вдунула (вдохнула) между лопаток“ (ОЭ I 16); *ony 'stæg (bīrægæn) xārhu nynnuxstī* „лопаточная кость вонзилась (волку) в горло“ (Коста 85); *tar qædy īw sag, pyrckalgæ jæ ontæj, unærg-gæ wadī* „в темном лесу один олень, обливаясь (кровью, текущей) из его лопаток, стенающая мчался“ (Коста 91); *Axmæt... ontæ qīl, særgybyræj fæxattī* „Ахмат бродил подняв лопатки, опустив голову (т. е. подавленный)“ (Сека 58); д. *Soslan ontæ bærzond ma særguburæj Æxsīnæmæ ismedæg æj* „Сослан с поднятыми лопатками и поникшей головой явился к Ахсине“ (СОПам. II 17); д. *eci næl-sæggæj ci raxes ionæ bajzadæj, oj baxwærgæ* „съешь правую лопатку, оставшуюся от того козла“ (СОПам. II 132); д. *ontæj ræwæg, k'æxtæj gændæl rasemetæ* „пляшите хоровод, быстро (двигая) лопатками и медленно ногами“ (DZ 116).

~ Восходит к иран. \**anha-* (\**amha-*), ар. \**amsa-*, и.е. \**omso-* 'плечо': др.инд. *aṇsa-*, герм. \**amsa* (гот. *ams* 'in umero'), тохар. В *āntse*

‘плечо’, умбр. *onse* ‘in umero’, лат. *umerus* ‘плечо’ (из \**omesos*), гр. ὤμος id. (из *ōmsos*) (Рокорну 778). Изредка появляющийся в дигорском начальный *i* (*ionæ*), вероятно, сросшийся артикль или приставка *vi-*. — Ср. *fæson* ‘междуплечье’, ‘спина’, буквально ‘за (*fæs-*) лопаткой (*on*)’. Ср. также д. *onæxsar*.

Hüb s c h m a n n. Oss. 60—61.

**ona<sub>j</sub>** (**wona<sub>j</sub>**, **wæna<sub>j</sub>**) припев песни, исполняемой при валянии бурки группой женщин (ИАС II 334—338; СОПам. II 146 сл.).

~ Возможно, обращение к св. Иоанну как солнечному божеству: в некоторых вариантах упоминается дочь солнца (СОПам. II 146). О св. Иоанне в связи с культом солнца см. под *Ojnon*. Окончание *-a<sub>j</sub>* вокативное, как в *Corra<sub>j</sub>*.

**onæxsar(æ)** д. ‘доблестный’, ‘могучий’, ‘мощный’, ‘богатырь’. — *Nartæn sæ onæxsærttæ Batraz æma Soslan adtæncæ* ‘самыми могучими из Нартов были Батраз и Сослан’; *Azzæ Saxi ræsuǵd ku adtæj; dujne onæxsar fæseuæd imæ mīnæuærttæ ku kodtoncæ* ‘Азза была Шахской (?) красавицей; множество доблестной молодежи к ней сватались’ (DZ 49—50); *Digori dæncæ, sæ onæxsaræ særæn Ærgæsgæ næbal raka-stæj* ‘гордость дигорцев, их доблестнейший герой, мужественный Аргасг уже-не-открыл глаз’ (Вес. 113).

~ Восходит к иран. \**anha-xšaθra-* буквально ‘плечемощный’; см. *on* ‘ὤρωλάτῃ’ и *xsar* ‘доблесть’, ‘мощь’. Для семантики словосложения ср. скиф. Οὐργβαζος = *ugra-bāzu-* ‘мощнорукий’, ‘мощноплечий’. О присутствии в семантике ар. \**amsa-* понятия ‘силы’, ‘мощи’ см.: Grassmann s. v. *aṃsa-*.

<sup>1</sup>**ong** (**wæng**) | **iong** ‘член тела’, ‘конечность’; (переносно) ‘член (организации, партии, группы)’: *wængtæ kænyn* ‘расчленять, разрезать на части тушу животного’; *ongga<sub>j</sub>* ‘по частям’, ‘на части’; *wænggūyn* | *ionggin* ‘коренастый’, ‘крепкого сложения’; *wængtæwæg* ‘быстрый’, ‘подвижный’ („с легкими членами“); *wængmard* ‘вялый’, ‘удрученный’, ‘расслабленный’ („с мертвыми членами“); *wængwaǵd* id. („с опущенными членами“). — *dardyl je wængtæ fæxasta* ‘он далеко раскинул конечности’ (Коста 79); *dyson bonmæ bafynæj me wængtæ næ k<sub>o</sub>yrdoj* ‘вчера с вечера до утра члены моего тела не просили сна’ (Темыр. 19); *kærdtæ fæxsitt kodtoj... æmæ ældaræjwæng wængyl nal azzad* ‘засвистели шашки, и у алдара не осталось члена тела на члене (= он был разрублен на куски)’ (Сека 18); *Zælda æf-særmæj cy rakodtaid a<sub>j</sub> nal zyda... je wængtæ ryztysty* ‘Залда от смущения не знала, что делать, ее члены (конечности) дрожали’ (Сека 65); *kasartæn jæ xūrxyl kard k<sub>o</sub>y ærbawæra<sub>j</sub>, wæd ma a<sub>j</sub> daer jæ wængtæ atily, wæd max adæm k<sub>o</sub>y stæm* ‘даже закалываемое животное, когда ему приставят нож к горлу, шевельнет конечностями, а мы-то ведь люди’ (Брит. 112); *æxsidy, qazy mæ wængty tūg* ‘кипит, играет в моих членах кровь’ (Хар. Zærdæ 67); д. *me ‘wængtæ kuddær bazir-zir kodtoncæ, fal mæxebæl fæxxwæstdæn* ‘мои



члены как-то задрожали, но я овладел собой" (Iræf 123); *Mæxæmæt adtæj ionggîn læqwæn* „Махамат был коренастый юноша" (Iræf 35); д. *bæxæn æ bunat ġæwama wa kægōs, roxs æma ġar; roxs bunati kænij iġælzæg æma iongræwæg* „помещение у лошади должно быть чистое, светлое и теплое; в светлом помещении она делается бодрой и подвижной" (FS I 80); *rajdydta mæggyræg cæryntæ, bon ongmar-dæj, æxsæu-ongbastæj* „стал бедняга жить, днем удрученный, ночью — со связанными членами" (Čerm. 76); *xwyzdær dyn ū, dæ wængtæj iŵ kōy fesæfa...* „лучше для тебя, чтобы погиб один из членов твоих..." (Матфей 5 29); *ætæ jæt kodtoj... wængmærdty, ætæ sæ ūj zæbæx kodta* „и приводили к нему... расслабленных, и он исцелял их" (Матфей 4 24); *ætæ jæt ærbacydysty iŵ wængmar-dīmæ, cypparæj kæg ærbacæjxastoj* „и пришли к нему с расслабленным, которого несли четверо" (Марк 2 3).

~ Hüb sch mann сопоставлял с др.инд. *aṅga-* ‘член тела’, но тут же ставил недоуменный вопрос: „Wie aber erklärt sich das i der digorischen Form?" (Oss. 41). Gershevitch (со ссылкой на Henning'a) привлекает согд. *yw'nk* ‘сустав’ и усматривает в обоих словах корень др.инд. *yu-* ‘скреплять’ (§ 220, прим. 1). Benveniste также сближает *ong* | *iong* с согд. *yw'nk*, но возводит их к *\*vi-vanka-* ‘изгиб’, имея в виду др.инд. *vaṅk-* ‘сгибать’ (Etudes 14—15). Последнюю этимологию следует считать предпочтительной. Бел. *gwanġ* ‘отросток’, ‘ветвь’ (АО 1967 XX 3—4 288) напрашивается в это же этимологическое гнездо. — Из осетинского идет, возможно, груз. (пшав.) *iogi* ‘сустав пальца’ (Чкония 23).

<sup>2</sup>ong (*wæng*) | *ongæ* (*wængæ*), *wælængæ* послелог, указывающий на предел в пространстве, во времени, в численности: ‘до’, ‘вплоть до’. — *pyry ong ænk'ardæj ærvysta jæ bontæ* „до сих пор он в печали проводил свои дни" (Коста 221); *pyr avd miny ong sty* „теперь (долги) достигают семи тысяч" (Сека 62); *næ banazzyæn asy sæncæfsiry dyrġæg ūcy bonu ong...* „не буду пить от плода сего виноградного до того дня..." (Матфей 26 29); *Petre ta jæ fædyl cyd dardæj alkery kærty ong* „Петр же следовал за ним издали до двора первосвященникова" (Матфей 26 58); *aj tyxxæg xwiny ūcy zæxx tūgy zæxx abony ong* „посему и называется земля та землею крови до сего дня" (Матфей 7 8); д. *nuri wængæ dær mæ kemī æz næma 'rdæn* „до сих пор еще я не пришла в себя" (Iræf 11); д. *ġæwama art æ sozupæg sæwti wængæ ma ærnidæn wa* „нужно, чтобы огонь не перестал гореть до утра" (MD 1956 VII 52).

~ Отмеченная в дигорском форма *wælængæ* наводит на мысль, что формы *ong*, *wængæ* представляют стяжение и упрощение *wælængæ*. Последнее можно возводить к иран. *\*upariānk-* от *upari* (ос. *uæl-*) ‘на’, ‘наверху’; формант *-ānk-* (*-āñc-*) указывал на направленность действия (Wackernagel—Debrunner II 2 158). Ср. *wæl-*, *wælængaj*. — Обращает на себя внимание убых. *-ongä* „окончание

casus terminativi" (Mészáros 49), „postposition avec le sens de 'jusqu'à'" (Vogt 155). Случайное созвучие? Заимствование из аланского?

**oni** д. см. и- | о-.

**опора** ю. 'удод', 'Упора еропс'; ср. и. *dygoppon*, д. *sajtankark*.

~ Из груз. *опора*, *опори* id. (Груз. сл. VI 80).

**орæза** д. 'мусульманский пост', 'ураза'; ср. *marxo* | *marxwa* 'христианский пост'. — *ælvæst ma 'ncæ onæn (zæændtæn) sæ rænttæ: sæ marxwa, oræza ci næ'j* „пока у них (стариков) стянуты пояса: тут и христианский, и мусульманский пост" (Bes. 73).

~ Из перс. *rûza* 'мусульманский пост'; ср. тюрк. *uraza* id. (Радлов I 1655).

**ordæg (wordæg)** д. 'по ту сторону', 'на ту сторону', 'на той стороне'. — *næ qazar iwazægi don ordæg fækkænæ* „нашего дорогого гостя переправь на ту сторону реки" (MD 1940 III 54); *wærtæ Iræf ordæg ustur kovændonæ ku es, ma ordætæ sæmæn næ sæwis?* „вон по ту сторону (реки) Ираф есть большое святилище, так почему ты не идешь туда?" (СОПам. II 115); *Toguz ældar ba cardæg dengiz ordæg* „Тогуз алдар жил по ту сторону моря" (СОПам. II 68); *otemæg (dengiz) ordæg fæcæg Asætæz* „таким образом Ацамаз переправился на ту сторону (моря)" (СОПам. II 70); *(fons) Terk ordgūtæ isæsk'ardta* „он погнал баранту по ту сторону Терека" (СОПам. II 10).

~ Из о (← *ava*-) 'тот' и *ærdæg* (← *\*ardaka*) 'сторона'; ср. *ardæg* 'по эту сторону'. См. и- | о- и *ærdæg*; ср. *urdygæg*, *urdæt*, *ardygæg*, *ardæt*.

**ormeg (wormeg)** д. 'дорогой кафтан из верблюжьей шерсти, надеваемый в особых случаях' (в эпосе, в исторических песнях). — Снаряжая Оразмага на сватовство, Нарты надевают на него все самое ценное (*hæznatæ*): одежду — *ormeg*, оружие — *cerq* (СОПам. II 53, 66); *Wærhæg æj (læqwæni) æ ormegi dumæggagi batuxta* „Уархаг его (мальчика) завернул в полу своего ормега" (СОПам. II 76); *æ daræs in ravardtoncæ (Esenæn); e dær sæ æ wæle iskodta, æ ormeg ba æ fæsoncæbæl ærbagælstæ æma sæmæ otemæg racudæg iwazægdonætæ* „(Есену) подали его одежду; он надел ее, а на спину накинул ормег и в таком виде вышел к ним (гостям) в кунацкую" (СОПам. II 127).

~ Заимствовано из тюркского или монгольского; ср. тюрк. *örmäk* *örmök* 'ткань из верблюжьей шерсти' (Радлов I 1242), калм. *örmög* 'вид кафтана' (Ramstedt 300), монг. *örmege* 'Mantel' (Doerfer I 52), от корня *ör-* 'плести', 'ткать' (кирг. *örmök* 'ткацкий станок': Юдахин 337). Уже в XIV в. (1344 г.) свидетельствуется на персидской почве (Salemann. Shams i Fachrii Ispahānensis Lexicon persicum. Казань, 1887, стр. 184): перс. *urmak* 'шерстяной клубок'.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Vullers (I 140 s. v. *اورمک*): „Alii turcicam vocem esse dicunt") со ссылкой на Borhani Qatl.

Отсюда и арм. *vermak* 'одеяло', русск. *ормяк, армяк* (Salemann, op. cit.). В пользу иранского происхождения всей группы высказывается Bailey (Asica. Suppl. 206; Ambages Indoiranicae. AION 1959 I 2 121, прим. 3).

**orsalist(æ)** д. 'с проседью', 'начинающий сидеть'. — *orsalistæ xalasgaðd læg* 'мужчина с проседью, (как бы) усыпанный инеем' (MD 1940 III 50); *max ærtæ lægi: æz, mæ fusunti læqwaen æma næ sinxon Mī-sirbij, zæronð orsalist læg, badtan medxægaræ æma igon dwaræj kastan ændæmæ* 'мы, трое мужчин, — я, сын моих хозяев и наш сосед Мисирби, старый с сединой мужчина, — сидели в доме и через открытую дверь смотрели наружу' (Iræf 125—126); *inælaræn æ muggag adtæj Fleischer...*; *bæzond racærgæ læg, orsalistæ, duvazon darg rexī hæssæ* 'фамилия генерала была Флейшер; (это был) высокий пожилой мужчина, с проседью, с раздвоенной длинной бородой' (MD 1949 II 40).

~ Сложение *ors-a-listæ*, где *ors* 'белый', *listæ* 'нить', *a* — соединительный гласный, как в *xid-a-ist* 'со снятой шапкой' и т. п. (ГО § 207<sub>6</sub>); буквально 'с белыми нитями'. Ср. *urs* | *ors* 'белый', а для второй части (*listæ*) перс. *rišta* 'нить' и ос. *ælvīsyn* (из *æv-lis-*) 'прясть'.

**Os-Baġatyr** и. имя полулегендарных героев и правителей Осетии, неоднократно упоминаемых в грузинской хронике (Kartlis Sxovreba, список царицы Анны. Под ред. С. Г. Каухчишвили. Тбилиси, 1942, стр. 101, 102, 165).

~ Буквально 'Осский (осетинский) богатырь'; из груз. *osi* 'осетин' и монг. *baġatur* 'богатырь'. Ср. по образованию *Urus-Baġatyr* 'Русский богатырь', имя чагатайского посланника в Москве в 1490 г. (Acta Linguistica Hung. III 3—4 341). Другая форма этого имени звучала *Batyr-As* 'Богатырь Асский', откуда имя одного из виднейших героев нартовского эпоса *Batyras, Batraz, Batraz*, q. v.

**osiat** см. *wæsiat*.

**osongæ** д. см. *usong*.

**otæ (wotæ)** д. 'так'; и. *aftæ* id.; допускает образование мн. ч. *otitæ* (и. *aftætæ*). — *wæxe kud fænduj, otæ bakæntæ* 'как вам угодно, так поступите' (ОЭп. 60<sub>260</sub>); *otæ dæ gæwuj* 'так тебе и нужно' (ОЭ I 92); *Bizix ænæ osæ ke 'rzæronð æj, oj zudton, fal ġuddag sæmæn otæ 'rcudæj, e ba min bælvurd næ adtæj* 'что Бидзих состарился без жены, это я знал, но почему так случилось, это мне было неизвестно' (Iræf 118); *he otæ kæwuj ænosi dalæ komi i wælnad* 'вот так он плачет, не переставая, вон внизу в ущелье над дорогой' (Iræf 25); *otæ in zæġuj mink'i Batraz* 'так говорит ему маленький Батраз' (СОПам. II 26); *i bæxæn Woruzmæg kud bafæzaxsta, rast xajwan otitæ bærgæ nikkænuj* 'как Орузмаг наказал своему коню, точно так и делает животное' (там же); *e ba otæ sæmæn æj? — e otæ otæp æj...* 'это почему так? — это потому так...' (ОЭ I 108, 110, 112 passim). — После придаточного временного предложения: *Asægoj*

*osæ ewnægæj kud badtæj, otæ 'j nijjasta* „она застала жену Асаго, когда та сидела одинокая“ (MSt. 10<sub>14-15</sub>); *kizgæ bæxi ærdægħwær kud fæcæj, otæ 'j bawidta* „он увидел девушку, когда она наполовину съела лошадь“ (MSt. 16<sub>3-4</sub>). — *mænæj otæ* (и. *mænæj aftæ*) „мне казалось“, „я думал“: *mænæj otæ rædujun* „мне казалось, что я ошибаюсь“ (Qazb. 73); *xusgæ ku kodta, wæd k'æræztæ igon adtæncæ, æma ma žaxhojæj otæ nur dær igon æncæ* „когда он ложился спать, окна были открыты, и Дзаххо думал, что они и теперь открыты“ (Bes. Ka ke 41). — *otæ ræxgi* 'тем временем'.

~ Восходит к иран. \**awadā*; ср. ав. *awadā*, др.перс. *awadā* 'так', 'тогда' от местоимения *awa-* 'тот' (см. л- | о-) с наречным формантом *-dā*. Ср. также согд. *wt-* 'так', 'столь' в сложных словах: *wtsp'yt* 'столь белый' и др. (Gershevitch § 1315); откуда же курд. *wuha* 'ainsi' (Bedir Хан)? Значение наречия места получили хорезм. *waḏ*, ягн. *wat* 'там'. Параллельно употребляется форма *atæ* из \**adā*. В соответствие д. *otæ* в иронском ожидали бы \**utæ*. Такая форма несомненно существовала в прошлом. Она была усилена другим указательным местоимением *ā-*: *ā-utæ*, откуда в дальнейшем получилось *aftæ*.<sup>1</sup> См. *aftæ*, \**atæ*, \**utæ*, *otemæj*, *otid*.

Вс. Миллер. ОЭ II 76; Gr. 30. — Hübschmann. Oss. 62.

**otær, otar** см. *wætær*.

**otemæj (wotemæj)** д. 'так', 'таким образом'; и. *aftæmæj* id.; параллельно употребляется д. *atemæj*; обычно указывает на [ранее описанную] ситуацию. — *otemæj isew æncæ k'axoj, congoj æma qæræw* „таким образом сошлись безногий, безрукий и слепой“ (Диг. сказ. 23); *otemæj rarast æncæ sæ hæžaræmæ* „таким образом они отправились домой“ (MSt. 2<sub>4</sub>); *kosæg osæ sæ hæccæ, otemæj randæ 'ncæ* „(имея) работницу с собой, так они пошли“ (MSt. 10<sub>9-10</sub>); *fat ægas rængæ raxæssidæ, otemæj si zmælæg næbal niwwağta* „стрела уносила целый ряд (людей), и таким образом он не оставил из них ни одного в живых (двигающегося)“ (MSt. 14<sub>14-15</sub>); *kæmi fijjaw, kæmi wotargæs, otemæj ewğudæncæ bændtæ* „где пастухом, где кутанщиком, так проходили (его) дни“ (Iraef 121); „сæwæn“ *zæggæ zağtoncæ... otemæj Wazaj særmæ bacudæncæ* „«пойдем», — сказали они... и таким образом пришли на вершину [Уаза]“ (ОЭ I 92); *otemæj din sæ kawræbun buğojnæbæl žasarbeg* „так-то (сидит) у своего плетня на мусорной куче Дзасарбег“ (Са ш. 97).

~ Отлож. падеж от *otæ* 'так', образованный по типу местоименного склонения (со вставкой *-m-*, как *atemæj* от *a* и т. п.). См. *otæ*; ср. *aftæmæj*, *atemæj*.

Hübschmann. Oss. 62. — Вс. Миллер. Gr. 86.

**otid (wotid)** д. 'простой', 'просто так', 'так себе', 'попусту', 'зря', 'только', 'даже'; формально соответствует и. *aftid* 'пустой' и пр.,

<sup>1</sup> Форма *autæ* засвидетельствована Шегреном и Шифнером.

но значения расходятся; в значении 'пустой' в дигорском употребляется *revæd*, *ævdælon* (ОЯФ I 467<sub>806</sub>, 484<sub>109</sub>). — *ew zæronð otid gædæj kond kiræ æ gæbesi suvællonaw nittuxta* „один старый, сделанный из простого дерева сундук он обнял, как ребенка“ (Iræf 128); *a kizgæ ka 'j, e otid næ fudxuz kænuij* „эта девушка не зря худеет“ (Диг. сказ. 26); *kæd dæw osæmæ læguzgînadi nomæn otid mæ zærði dær adtæj, wæd mæ xucaw dæwæn mærdti bæxæj fæxxætun kænæd* „если у меня даже в мыслях было что-либо дурное в отношении твоей жены, то пусть бог заставит меня служить тебе конем в царстве мертвых“ (Диг. сказ. 33); *kartofbæl gærgængæ ærzildan, wæddær gæwajgæs otid æ k'ax dær næ ratildta* „мы с криками обошли картофельное поле, но сторож даже ногой не пошевелинул“ (SD 191<sub>2</sub>); *oci tærxoni fæste læg æ tuxi næbal fæwwuj, fal otid odxaræ kænuij* „после этого суда (приговора) человек уже не бывает в своей силе, но только мучается“ (Диг. сказ. 60); *e mæ carvi qalacæj næ, fal otid æ sojnæ k'oxtæj dær nekæd bajsarsta* „он меня не только чашей масла, но даже просто своими сальными руками никогда не смазал“ (Диг. сказ. 20); *ci gægtaj, ci? — neci... otid...* „что ты сказала, что? — ничего... так...“ (Gurdž. Æduli 80); *cæmæ nikkodta sarsenæ Wolmes æ særbæl? — otid...* „зачем надела сито на голову Уолмес? — так...“ (там же, 82); *cæmæ 'rbacudtæ? — otid...* „зачем ты пришел? — так себе...“; *Batærbeg læwdtæj omi otid jindæn* „Батарбег стоял там только для вида“ (SD 241<sub>1</sub>).

~ Производное от *otæ* 'так' с помощью форманта *-id*, который восходит, вероятно, к ар. *-ita-* (Wackernagel—Debrunner II 2 322—327), но использован своеобразно. См. *otæ*; ср. *aftid*.

<sup>1</sup>-**ох** | -**опх** в *fud-ox* | *fud-onxæ* 'скорбь', 'траур'.

~ К согд. 'ax, 'nux 'душа', 'сердце', 'настроение', ав. *arhva-* 'состояние души', 'настроение' [Henning. BBB 86<sub>730</sub>. — Szemerényi. Sogdicisms in the Avesta (apud Altheim. Aus Spätantike und Christentum. 1951), стр. 164—165. — Gershevitch §§ 236, 391. — Benveniste. Etudes 9—10]; *fud-ox* означает 'плохое настроение', 'скорбь', как согд. \*šāt-ox (*s'twx*) — 'хорошее настроение', 'радость'. — См. *fyдох*.

ИЭС I 494.

<sup>2</sup>**ох** и. 'причина', 'повод'; засвидетельствовано только в местном внешнем падеже: *oxyl* 'вследствие', 'по причине', 'из-за' (функционирует как послелог). — *aj oxyl* 'вследствие этого', 'из-за этого', 'по этой причине'; *warzongînady oxyl næ agürunc Lakatæ; tuxgænæg ne sty* „Лакаевы ищут нас (т. е. хотят породниться с нами) по любви; они не насильники“ (Брит. 27); *iw xatt mæ bæx kurdta, æmæ jun næ radton; aj oxyl mæt fæxæram is* „однажды он просил у меня лошадь, и я не дал ему; из-за этого он на меня озлился“.

~ Имеется значительное количество тюркских слов, заимствованных и в аланский, и в венгерский, — по всей видимости, в одну и ту же эпоху (Europa et Hungaria. Congressus Ethnographicus in Hungaria.

Budapest, 1965, стр. 525—529). К числу этих тюрко-алано-венгерских изоглосс следует отнести и ос. *ох* 'причина', 'повод'. Ср. тюрк. *иқ* 'мнение', 'значение', 'понимание' (Радлов I 1605), монг. *ил* 'основание', 'повод', 'причина' (Ковалевский. Монг.-русско-франц. сл. Казань, 1844), венг. *ок* 'причина', 'повод', 'основание' (Gombocz 108). Тюрко-монгольскому *и* отвечает и в осетинском, и в венгерском *о*. Такая субституция могла произойти независимо в каждом языке. Для венгерского см.: Gombocz 148. — Для осетинского ср. *boğ* из *biğa*, *mollo* из *mulla*, *horžen* из *xurjin* и др. Для замены *k(q) → x* ср. *k'ux*, *k'ax*, *žux*, а также исконно иранские слова *тах*, *тух*, *тæхуп* и др.

**ozer (wozer)** д. 'гуляние', 'блуждание'; *ozer kænun* 'гулять', 'бродить', 'блуждать'. — *æ kataj ozer gængæj*, *Fatuma æ cæstingas næbal xatta æ saw k'olæj* „Фатума не отводила глаз от черной стены, в то время как ее думы блуждали“ (Sam. 115).

~ Может быть, к араб. *sair* 'движение', перс. *sair* 'гуляние'.

Но откуда начальный *о*?

**ozgalun: ozgald (wozgalun)** д. 'взглянуть, посмотреть (косо)'. — *æ falgo-stæ raozgaluj æfsærmitæj* „она осматривается вокруг стыдливо“ (Sam. 115); *ajdænæmæ raozgalgæj dæ bor žikkotæ du fastaj* „поглядывая в зеркало, ты расчесывала свои русые косы“ (Тайм. Мæ зæрд. 42); *Sajnægi furt Alij sæmæ raozgælddæltæ kodta ma kizgæj dæ, osæj dæ banælwægutæ 'næ* „сын Сайнага Али кинул на них косые взгляды, и они, девушки и женщины, попадали в обморок“ (СОПам. II 22); *bæxi mardæj Murğuzi rasorun fændæ iskodton; fal mæmæ ġun'uz Murğuz toggastæj raozgaldta* „я решил отогнать Мургуза (собаку) от лошадиного трупа, но хмурый Мургуз взглянул на меня налитыми кровью глазами“ (MD 1958 III 29).

~ Может быть, из *\*ava-skal-*; ср. нем. *scheel* 'косой', *schielen* 'смотреть косо'; к и.е. *\*skel-* 'кривой', 'косой' (гр. *σκολίος* и пр.). Развитие значения 'косой' → 'косой взгляд', 'косо смотреть' как в нем. *scheel*, *schielen* или в лат. *obliquus* (*oculo obliquo aspicere*).

## Р

**padcaх** 'царь', 'шах', 'король'; *us-padcaх* 'правлящая царица' („женщина-царь“); *padcaхad* 'царство', 'государство'; *padcaху faēdag* 'шахская (царская) дорога' (так называли широкую шоссеиную дорогу, в частности Военно-Грузинскую). — *Ūrs padcaхæj næm qulon gæxxætt ærcydi* „от Белого царя к нам пришла пестрая бумага“ (из песни о куртатинцах); *Gurğuju padcaх ærbarvysta kinyg Xetægmae* „царь Грузии прислал письмо Хетагу“ (Коста 230); *max k<sub>ou</sub> stæm padcaх, maxæj æddæmae padcaх k<sub>ou</sub> næ is* „мы (здесь) царь, кроме нас нет царя“ (ОЭ I 18, 20); *næ fydæltæ... padcaх næ zydtoj, ældar innæ axæt, xīcaw æmae zak'on ta ærxæsgæ sty næ bæstæm* „наши предки не знали царя, равно как алдара (князя), начальство и закон занесены в нашу страну (извне)“ (Сегм. 102); *d. eci zamani padcaх nekæmi adtæj; alke dær faēdægænæg adtæj æxæcæn* „в то время нигде не было царя; каждый сам распоряжался собой“ (DZ 230); *faēdy mæ k<sub>ou</sub>d won barxi us-padcaх* „хочу быть вольною царицей“ (Пушкин, Уацмыстæ, Дзауджикау, 1949, стр. 172); *padcaху faēdag K'obyl ærcydi; axæt q<sub>ou</sub>ddag ta k'ordyl ærcydi* „Военно-Грузинская дорога прошла через (аул) Коби; такое дело со многими случалось“ (из песни); *ūcy ræstægū Gurğystony padcaхadæn jæ tux asastoj Turk, Pers æmae Lek'* „в то время силу Грузинского царства сломили турки, персы и лезгины“ (Сека 33); *ærxæstæg is wælarvon padcaхad* „приблизилось царство небесное“ (Матфей 3 2); *ævdīsy jyn dunejy æppæt padcaхædtæ* „показывает ему все царства мира“ (Матфей 4 8).

~ Из перс. *padšāh* 'царь' (< др.перс. \**pātixšayaθiya*). Вошло во многие языки Кавказа: авар. *pačaḥ*, агул. *patčah*, табас. *pačah*, анд. *pačah*, чеч. *paččaḥ*, каб. *padšah*.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 129; ZDMG 1187 XLI 339.

**rajda** 'польза', 'выгода', 'барыш', 'проценты'; близко по значению *æftiag*; *rajda kænyn* 'извлекать выгоду, пользу', 'давать барыш'; *rajdağyn* 'выгодный'. — *henyr wyn mænæj rajda nal is* „теперь вам от меня нет больше пользы“ (ОЭп. 23); *æz am amælgynæn æmae bambizynæn, amæj cy rajda is mælikkæn?* „какая выгода князю, если я умру и сгнию здесь?“ (ОЭп. 25); *cy rajda n adæjmagæn, ægas dune jæxī k<sub>ou</sub> bakæna, fælæ jæ adæn k<sub>ou</sub> bazian kæna?* „какая польза человеку,

если он приобретет весь мир, а душе своей повредит?" (Матфей 16 26); *pajda æmæ zian—ævsymærtæ* „барыш и убыток—братья“ (поговорка); ... *aly bon tuman pajda k<sub>o</sub>yd kænoj...* „...чтобы каждый день давали один туман процентов...“ (Сека 61); д. *næ es tuxgurdæj pajda* „нет пользы препираться (спорить)“ (Gurdž. Æduli 96).

~ Из араб., перс. *faida* ‘польза’, ‘барыш’. Заимствовано через посредство одного из севернотюркских языков, которым чужда фонема *f*: тюрк. *paida* (Радлов IV 1123). Как и другие слова с начальным *p*, вошло в осетинский в тот относительно поздний период, когда в этом языке утратил силу закон перехода *p* в *f*; см. об этом под словом *fændyr*. — Усвоено во многие языки: иранские — курд. *paida*, бел. *payda*, афг. *faida*, хорезм. *\*faidak* (*f'ydk*); кавказские — авар. *pajda*, лак. *pajda*, анд. *pajda*, чеч. *pajda*, каб. *fajdā* и др.; славянские — болг. *файда*, сербо-хорв. *fajda*.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 129.

**paka, baka** ‘развесистый’, ‘широкий’. — *paka xūd* ‘широкая шляпа’ (Коста 66).

~ Вероятно, звукоизобразительное слово; ср. *pak'ou*.

**pakonzy, pak<sub>o</sub>unzy, pag<sub>o</sub>unzy, pask'ondi** и. название сказочной птицы; упоминается в эпосе об Амиране Даредзанове. — *tæxgæ pakonzy* ‘летащая пакондзи’; *wælaræj pakonzy jæxī rawağta æmæ Mysyrbijy jæ nyxtæ nyssağta æmæ jæ sfardæg kodta wælaræmæ* „с неба спустилась пакондзи, и вонзила когти в Мысырби, и утащила его на небо“ (ОЭ I 64); *pakonzy æmæ jæ mad nyqqær kodtoj...* „пакондзи и ее мать воскликнули...“ (там же, 66); Пасконди спустился с неба и утащил Амирана в свое жилище (там же, 146; без осетинского текста); *Safiat iŋ qazty lægzy tæxgæ pag<sub>o</sub>unzaw k<sub>o</sub>y ataxt, wæd iŋ Gædijy cæxæær cæstytae jæ fæstæ zağyræj bazzadysty* „когда Сафиат на глади танцевальной площади уносилась подобно летящей пакондзи, огненные глаза Гади оставались вслед ей широко открытыми“ (Сека 103—104).

~ Из груз. *pask'unži* название сказочного существа, которое, по объяснению лексикографа XVII в., „водится в Эфиопии, телом похоже на льва, голова, клюв, крылья и ноги как у орла... похищает слонов, наносит вред лошадям...“ (Саба 352). В переводе Библии (Вт. 14 13) — ‘гриф’, γρόψ. Сюда же арм. *p'ask'uč* ‘гриф’, ‘грифон’ (Лев. 11 13). По Армянской географии псевдо-Моисея Хоренского, „водится в Индии... птица *p'ask'uč*“ (изд. Патканова, СПб., 1877, стр. 24, 82).

Марр, ИАН 1918, стр. 2079—2088.

**pak'ou | pak'u** ‘оперение’, ‘перья’, ‘пух’; ср. *bumbuli*. — *æxsīn bælony x<sub>o</sub>zy ærtaxtī æxsyry cadmæ... akaldta jæ pak'ou amæ zaliag æxsīn festad, cady jæxī ac'ybar-c'ybār kodta æmæ ta fæstæmæ bælony x<sub>o</sub>zy ærx<sub>o</sub>y mæsygmæ staxt* „княгиня в виде голубя прилетела к молочному озеру, скинула свое оперение и стала залигской княгиней, поплескалась в озере и опять в виде голубя взлетела на



медную башню" (СОПам. IV 23); *k<sub>o</sub>yǵ ma jyn (karkæn) jæ dymægmae bærgæ fælæbūrdta, fælæ jyn airvæzt, jæ pak'oy ma azzad jæ žyxy* „собака схватила (курицу) за хвост, но та ускользнула, только перья остались у нее во рту" (F. 1959 I 10); *ærtæ æxsinægy kæræziyu pak'ytæ tydtoj* „три голубя рвали друг у друга перья" (Б р и т. 110); *maxæn dær ta næ pak'oy acağtoj* „и нам опять стряхнули оперение" (Б р и т. 17); *dymgæ qædy pak'oy kaly* „ветер рассыпает листву („оперение") леса" (Х а з б и 20); д. *marğ dædduj ustur pajda ajkæj, fidæj, pak'ujæj* „птица приносит большую пользу яйцами, мясом, пухом" (АК I 68); д. *ærxawdtæj arvæj... pak'utæ togi, otemæj c'ewsor* „с перьями в крови, так упал с неба сокол" (MD 1936 II 34); д. *suj-nagæj ba cidær rabastajdæ, pak'uj wæzæ dær æj næbal widæ* „что бы ни перевязать (чудесной) веревкой, в нем не было и веса пуха" (СОПам. II 53).

~ Относится к разряду звукоизобразительных слов, как и созвучные *mæk'oyl | bæk'wæl* 'копна'. В пользу звукоименной природы слова говорит то, что близкие по звучанию слова со значением 'головной убор' находим в самых различных языках от Чукотки до Памира и Кавказа (Bouda, JA 1960, стр. 202). Ср., в частности, сван. *paq'w*, у бых. *baq'ə* 'шапка', 'колпак' (Vogt 97), адыг. *pa'ak'äh* 'высокая шапка' (СМК XXVI 3 43). Ср. *para*.

**paraхat** 'свободный', 'обильный', 'щедрый', 'роскошный'; *paraхatæj* 'обильно', 'щедро', 'широко', 'свободно', 'вдоволь'; *paraхat card* 'обильная жизнь' (когда всего вдоволь). — *wævgæ ta mæt cæmæn kænøj? Is adonæn paraхat card* „в сущности, зачем им беспокоиться? у них изобильная жизнь" (Х а р. Кадæг 48); *iw læg wydi bongyn... æmæ aly bon mīnas kodta paraхatæj* „некоторый человек был богат... и каждый день пиршествовал роскошно" (Лука 16 19); д. *xwaszaw cid dæræni fælmænæj æhexæn paraхat listæn ærkaenidæ* „косарь из мягкого сена устраивал себе роскошное ложе" (Bes. Ka ke 6); д. *Aslænbeg... æxe isparaхat kodta æma æxe ærwağta urunduqi* „Асланбег освободил себя (от одежды) и опустился на кровать" (MD 1949 II 30); д. *Azawxani zærdparaхat niqquri kodta* „он крепко („в волю сердца") обнял Азаухан" (Qazb. 69); д. *c'ewti zarun paraхattæj rajğusuj* „пение птиц широко разносится" (MD 1956 VII 50).

~ Из араб., перс. *farāyat* 'свобода от труда, от забот', 'покой', 'отдых'. Начальный *p* говорит о тюркском посредстве: тюрк. *paraхat* 'покой', 'спокойствие', 'спокойный' (Ног.-русс. сл. М., 1963, стр. 266). Вошло и в другие языки Кавказа: авар. *paraqat* 'спокойный', 'мирный', 'безопасный', лак. *paraqatssa* 'спокойный', 'мирный', лезг., табас., агул. *faraqat* 'свобода от дел', 'спокойствие'; анд. *paraqat* 'благополучие', чеч., инг. *parγat* 'удобный', 'спокойный', 'свободный', 'просторный'. В семантике осетинский несколько отошел от первоисточника и от соседних языков.

**pavzæ** д. 'заросли', 'чаща (кустарника, леса)', 'кустарник'; *pavzbun*, *pazbun* 'место, заросшее кустарником'. — *č'ewtæ ġædbiltæ pavži...* *kænunscæ miwtæ scæ bari* „птички на опушке леса в кустарнике возятся на свободе“ (Gurdž. Wadž. 8); *fiwzilitæ pavzi zardtoncæ zæbæx* „птички *fiwzili* в чаще пели приятно“ (Iraef 16).

~ Из каб. *pabžü* 'заросли', 'кусты', 'кустарник'; сюда же адыг. *pabze* (СМК XXVI 3 35<sub>112</sub>), абаз. *pabž<sub>0</sub>a* id. Ср. *pazbun*.

**пахса** д. 'грабли'; и. *xalamærzæn* id. — *Sirdon zæronð lægi xuzi*, *k'æssai zæronð æ usqi*, *пахsatæ*, *sagojni sastæltæ*, *otemæj ærbacudæj* „Сирдон, в образе старика, со старым кожаным мешком на плече, граблями, обломками вил, в таком виде подошел“ (СОПам. II 49); *Narti ostitæj kæmæn æ usqæbæl amæntæn*, *kæmæn пахса*, *kæmæn sagojnæ*, *otemæj semuncæ* „из нартовских женщин у кого на спине корыто, у кого грабли, у кого вилы, в таком виде они пляшут“ (СОПам. II 65).

~ Контаминация двух грузинских слов: *рохси* 'грабли' и *парсхи* 'борона' (*парсхи* повлияло на огласовку осетинского слова); ср. также чан. *расхи* 'борона', *бусхи* 'грабли', арм. (из груз.) *рохс* (Чикобава 164, 165. — Марр. Чан. 133). Контаминация легко объяснима, если учесть, что оба сельскохозяйственных орудия снабжены зубьями и грабли, подобно бороне, используются также для разрыхления почвы. — Ср. *рохси*.

**пах<sub>0</sub>умпар** (рех<sub>0</sub>умпар, рахампар) | рахампар (рахомпар) 'пророк'. — *Isaja пах<sub>0</sub>умпар kæmæj zağta*, *aj a* „он тот, о котором сказал пророк Исаия“ (Матфей 3 3); *ældar žyrd radta...* *Kæmæmæ kæj fæcæwzæn cætæj žy basgara Mæxæmæty zæppaz æmæ žy rakūra* *Pex<sub>0</sub>umparæj idy bæstæ jæ mard æfsinæn* „алдар дал обет, что он отправится к Каабе, чтобы посетить склеп Магомета и испросить у Пророка (райское) место для души своей покойной хозяйки“ (ИАА II 100); *kāvunmæ пах<sub>0</sub>умпар*, *næwæztaen nærton wæjyug* „в молитве (он был искусен) как пророк, в бражничестве — как нартовский великан“ (Коста 138); *sæ рех<sub>0</sub>умпар Mæxæmætaen astytæ cas wydi*, *næ zonys?* „ты не знаешь, сколько было жен у их пророка Магомета?“ (Арсен 126); д. ...*махæп ба...* *Mæxæmæt пахампар* „(мулла говорит): ...у нас же — пророк Магомет“ (Вес. Каке 51); д. *eci хонхи cori ragi cardæj ew хисаwi warzon пахомпар* „возле той горы жил давно один любимый богом пророк“ (ОЭ I 94).

~ Из перс. *raiγāmbar* 'пророк' (← пехл. *patγāmbar* ← др.перс. \**patigāma-bara*). Сюда же чеч. *раjхатар*, инг. *реjхæмæг*, каб. *päjγāmbar* и пр.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 129.

**pazbun** д. 'заросли', 'место, заросшее кустарником'; *pazæbuntæ* 'опушка лесной чащи'. — *c'ewti zarun rajğusuj i pazbuntæj* „пение птичек раздается из зарослей“ (MD 1956 VII 50); *c'ewtæ pazbunti bafunæj unscæ* „птички засыпают в зарослях“ (там же, 56); *næ dæl-*

*paɪbuni ew bæxgin fæccæjzindtæj wæd ævæst* „пониже зарослей вдруг появился всадник“ (Iraef 10); *næ paɪræbunti, næ k'ozæ gæditi ku næbal cudæj mælgæi zaruŋ gær* „у наших опушек, в нашем сосновом лесу уже не раздавалось пенье птиц“ (Iraef 33).

~ Из *paɪvz-bun, paɪvz-ræbun*; см. *paɪvzæ* ‘кустарник’ и *bun, ræbyn* (ГО § 206).

ОЯФ I 459<sup>624, 626</sup>.

**pælæz** ‘накидка из грубой ткани’, ‘палас’. — *æxsævy arty farsmæ, nymæty zæronð sæ byny, qisyn pælæz sæ wælæ, ærxysydydysty* „ночью они улеглись у очага, (подстелив) под себя старенькую бурку, (накинув) сверху палас из грубой шерсти“ (Сека 22); *Sadullæ festad, jæ pælæz acağta* „Садулла вскочил, отряхнул свою накидку“ (Сека 78); *xælyn xad jæ særgyl, c'æx pælæz, ærk'itæ...* „шапка из телячьей кожи на голове, серая грубая накидка, (обувь) ærk'i...“ (Сека 122); *æxsævy tar ærqyzydi bydyrtæm æmæ syl jæ saw pælæz bambærzta* „ночная тьма крадучись спустилась на равнины и накрыла их своим черным плащом“ (F. 1959 I 44); д. *ræsuğd Kizgaji i sargmæ bastæj ærimbarztoncæ urux pælæzæj* „красавицу Кизгай, привязанную к седлу, накрыли широкой накидкой“ (Bes. 112).

~ Из перс. *pālās* ‘vestis lanea crassior’, ‘шерстяная или волосая грубая одежда’; ср. гуран. *p'las* ‘teppichartige Unterlage’, курд. *pilas, pālās* ‘Sackleinwand’ (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 272), тюрк. *palas* ‘грубый ковер без ворса’ (Будагов I 310. — Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 265). Сюда же чеч. *pals*, инг. *palaz* ‘палас’, груз. (пшав.) *plasi* ‘род простого ковра, на который рассыпают зерно для сушки’ (Груз. диал. I 595).

MSt. 83.

**pælæxsar** ‘широкий’, ‘развесистый’. — *jæ nymætxad pælæxsar, jæ ars kuyræt ænæxsad* „его войлочная шляпа — широкополая, его белый бешмет — нестиранный“ (ИАЭ 136).

~ Вероятно, из \**pæræx-sar* с закономерной диссимиляцией плавных. Ср. для первой части перс. *farāx* ‘широкий’, ‘просторный’, ‘обширный’; для второй — перс. *-sār* во второй части сложных слов (GIPh. I 2 190—191). Но где засвидетельствовано перс. \**farāxsār*?

**pæsk'u** д. ‘клок’, ‘клочок’. — *twællagon dumgæ saw zikkoti pæsk'utæ meği stugaw ku xæssa...* „когда ветер с высоты будет нести клочья черных кос, подобно обрывкам туч...“ (Диг. сказ. 52).

~ Вероятна связь с *fæsk'aw* (*fæ-sk'aw*) ‘клок’, ‘очески шерсти’. Приставка *fæ-* (←*pa-*) как скифо-европейская изоглосса (СЕИ 65—67) могла в отдельных случаях сохранить форму *pæ-*.

ОЯФ I 459<sup>627</sup>.

**рæух, рох** название масти у лошадей, ‘с белой полосой на лбу’ (?), ‘темно-гнедой’ (?); по объяснению одного информатора: *nædær surx, nædær bor, nædær sawgon* „ни гнедая, ни буланая, ни вороная“. — *afoŋmæ pæux dūgon me sk'æty xæssajrag xos mers kænny* „должно

быть, теперь мой скакун рæи х в моей конюшне хрупает сено с южного склона (т. е. лучшее сено)" (Брит. 38); д. *je 'nsuwaer ew rox bæxbæl otæ ærbaqærttæj duwwæ egarej hæссæ* „тем временем его брат подоспел на лошади (масти) рох с двумя гончими псами" (АК III 33).

— Ср. каб. *рехw* 'вороной' (СМК XII 2 21), 'белоносый' (о животных) (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 291), абаз. *роко* 'масть лошади'.

**рес** 'печь'. — *ætæ sæ nypparǵysty ærtyn ресу; ит wyǵænti ǵynazyn ætæ dændægtu k'æsk'æs* „и ввергнут их в печь огненную; там будет плач и скрежет зубов" (Матфей 13 42); *duwwæ bælccony... ærcawuǵtoj raǵæntyl sæ æddag daræs ætæ рестæ sæxī tawtoj* „два путника повесили на вешалки свою верхнюю одежду и грелись у печки" (Арсен 109); *læppa... ресу farsmæ badtis* „юноша сидел у печки" (ИАА II 292).

— Из русск. *печь*. Сюда же авар. *реџ*, чеч. *реџ*, каб. *реџ*. Отмечается и в некоторых других языках Кавказа.

**pelt' (belt')** 'пласт земли', 'глыба земли'. — *ǵuton... styr pelt' fældaxyn bajdydta* „плуг стал отваливать большой пласт земли" (ИАА II 220); *ǵutondar... pelt'y byn bambæxst* „пахарь спрятался под глыбой земли" (там же); *furd хуррǵænæg, belt' fældaxæg* „одним глотком выпивающий море, выворачивающий глыбы земли" (характеристика великана в сказках).

— Из груз. *belt'i* 'глыба земли, отрезаемая лопатой или плугом' (Груз. сл. I 1030).

**pelwan (peliwan)** 'силач' (мало употр.). — д. *ke bæxtæ 'ncæ i qal buduri minti nimæǵæj æxsærdæs, ke xezuj, cirǵ sæ ænsuri peliwantæ æxsævgæs?* „чьи это кони в златной степи числом шестнадцать тысяч, которых пасут острокрылые (?) силачи (в качестве) ночных сторожей?" (Gurdž. Saxi gæs. 32).

— Из перс. *pahlavān* 'герой', 'силач', 'атлет', 'борец', буквально „парфянин". Сюда же тюрк. *pāhlivan, pālvan* (Радлов IV 1221, 1247), арм. *pahlivan*, груз. *palavani*, каб. *pālwan, pājlwan* 'силач', 'борец' и пр. Вероятно, дальнейшее звуковое развитие этого же слова имеем в ос. *pillon* в сочетании *pillon wæjyǵ, pillon ǵymiry* „pillon великан", которое встречается в сказках и сказаниях об Амиране [например ЮОПам. II 29: *kædæt sæwut? aj tyxǵænægý ræstæg, pillon ǵymirty ræstæg koy a, wæd koyd hæssūt wæ nyfs?* „куда вы идете? ведь (теперь) время насильников, время pillon великанов, как же вы отваживаетесь?"]. См. также *pillon*.

**pernæ** д. 'мельничное колесо (турбина)'; и. *koyroǵy calx id. — (kurongæs) ku æ kurojni fid ǵæcidæ, ku ræuǵæ kodta æ tuxcur, ku perni zartmæ baræxcidæ, ku ba winidæ æ fælgur* „(мельник) то насекал жернов, то налаживал жолоб, то дремал под песню мельничного колеса, то осматривал сусек" (Тайм. Мæ зæрд. 38).

~ По своему облику *pernæ* напоминает отглагольные имена орудия на *-næ*, — такие, как *araznæ* 'руль' от *arazun* 'направлять', *hez næ* 'пастбище' от *hezun* 'пасти' и т. п. (ОЯФ I 573 сл.). Однако единственный подходящий глагол *pīryn* 'чесать шерсть' слишком далек по значению. Ожидали бы глагола со значением 'вертеть', 'вращать'; ср. чув. *pār-* 'вертеть', 'вращать'. Bailey (BSOAS 1958 XXI 539) считает возможным связать *pīryn* и *pernæ* и возводить их к иранскому глагольному корню со значением 'царапать'. Помимо семантических трудностей, сохранение начального *p* в исконно иранском слове (без перехода *p* → *f*) представляется крайне сомнительным.

**peron, peræn, perongom** д. см. *pīryn, pīrængom*.

**per<sub>o</sub>umpar** см. *paх<sub>o</sub>umpar*.

**pillon | pelon, pellon** 'бурный', 'сильный' (об огне, пламени): *pillon art* 'бурное пламя'; также субстантивно 'бурное пламя'. — *lægæty astæw sygdī art æmæ i w k<sub>o</sub>y ærmynæg, k<sub>o</sub>y ta i w jæ pillon yskaldī* „посреди пещеры горел костер и то затухал, то вспыхивал бурным пламенем“ (ЮОПам. II 142); д. *art si cæfstæj pellontæj* „огонь там горел бурным пламенем“ (MD 1956 VII 52); д. *surx pellon* „красное пламя“ (Igræf 74); д. *art sugdæj mæ razmæ, pelontæ sk'ardta alli 'rdæmæ* „передо мной горел костер, он разносил („гнал“) пламя во все стороны“ (Igræf 122); д. *cæxææj kaluj e (xor) pelontæ* „оно (солнце) из (своего) жара изливает пламя“ (Bes. 53).

~ Вероятно, восходит к *pelwan* 'богатырь', 'силач' в адъективном употреблении: 'сильный', 'бурный' (специально об огне, костре). В пользу этого говорит отмеченная в одном случае форма *pelæwan* в данном значении: *mæ zærdæ pelæwanæj cæfsuj* „мое сердце горит бурным пламенем“ (из неопубликованного стихотворения М. Сабеева). Звуковое развитие *pelwan* → *pillon | pellon* закономерно. См. *pelwan*.

**pilta** ю. 'фитиль'.

~ Из перс. *pilta* 'фитиль'. Ср. тюрк. *pilta* (Радлов IV 1342), груз. *pilta*, чеч. *milt(a)*.

**pīræn** и. 'орудие для чесания шерсти', 'чесалка'; д. *cæxsincæn* id. (см. *xsynyn*). — *ūs k'ymbil balxædta... fysym kæcæjdær i w ævzær pīræn ærbaxasta æmæ jyn æj yscyrğ kodta* „женщина купила шерсть... хозяин откуда-то принес одну плохую чесалку и наточил ее (зубья) для нее“ (Хæныкъаты Олгъа. Дæс азы. Цхинвал, 1966, стр. 6—7).

~ См. *pīryn*.

**pīrængom | perongom, peron, peræn** 'клок шерсти, прочесанный на чесалке в один прием'. — *dæs pīrængomy bapyrdton* „я прочесала десять порций шерсти“; *mit zæron d ūsy pīrængæmttæj wary* „снег идет хлопьями, (похожими на) pīrængom'ы старухи“; *zīlgæ dymgæ pīrængæmttæj mīğty bærzond k<sub>o</sub>yd felvasy...* „как вихрь клочьями уносит высоко тучи...“ (Хар. Кадæг 63); д. *peræn — æxsingæj æxsincæntæj duwærdæmæ ci c'opp raton-baton kænuncæ, e* „peræn — это клок шерсти, который при чесании рвут в обе стороны на чесалке“;

д. *Æxsinae sæddændagon æxsinaetæbæl ġun perongom kodta, otemæj æxsidta* „Ахсина на стозубой чесалке готовила из шерсти perongom'ы (и) таким образом чесала (шерсть)“ (СОПам. II 66).

~ Сложение *pīræn-kom* „(шерсть, помещающаяся на) зубьях (*kom*) чесалки (*pīræn*)“. См. *pīræn* и *kom* в значении 'острие'. Дигорские формы не требуют особых пояснений.

**pīryn | pyrd** и. 'чесать шерсть'; д. *æxsinun* id. (см. *xsynyn*); *pīræg* 'чесальщица шерсти'; *pīrinag* 'шерсть, подлежащая чесанию'; *pyrd* 'расчесанная шерсть, готовая к прядению'; *pyrdon* 'очески', 'остатки расчесанной шерсти'; *pīræn* 'чесалка'. — *ælvīsæg yssardta, fælæ pīræg næ wɣd... as baunældta, fælæ pīryn næ zyɣta, jæ k'uxtæ bynɣ tynd nykkodta* „пряжу она нашла, но чесальщицы не было... женщина взялась (сама), но не умела чесать и исколола себе пальцы“ (Хæныкъаты Олгъа. Дæс азы. Цхинвал, 1966, стр. 6—7); *babad-tæn pīrynyl* „я засела за чесанье шерсти“ (там же, стр. 7); *Martæ pyrd k'ymbilɣ raz je 'lvīsīnagimæ arxajɣ* „Марта перед расчесанной шерстью возится, (готовясь) к прядению“ (MD 1961 I 35); *kynɣ æmæ dywɣæ kyzɣy k'ymbil pyrdtoɣ* „невестка и две девушки чесали шерсть“ (Arsen 35).

~ Термины, связанные с обработкой шерсти, отмечены в осетинском глубокой древностью и восходят обычно к иранским и индоевропейским прототипам (ОЯФ I 54). См. *qun*, *fæsm*, *fist* названия шерсти, *lvynyn* 'стричь', *lvīsyn* 'прясть', *nywændyn* 'натягивать пряжу', *wafyn* 'ткать', *tyɣ* 'сукно', *nywæt* 'бурка', 'войлок' и др. Термин *pīryn* выпадает из этой группы: начальный *p* в исконных иранских словах не встречается; иранский *p* в осетинском переходит закономерно в *f* (СЕИ 33—35). Может быть, следует связать с *сван. ptiɣ* в *la-ptiɣ* 'чесалка', *груз. ptili* 'порция расчесанной, готовой для прядения шерсти' (по значению ср. ос. *pīrængom*) (Груз. сл. VII 97). Непривычное для осетинского сочетание *pt-* могло упроститься в *p*. Если данная этимология правильна, то скифское имя Ππραχος (ОЯФ I 176) следует оставить в стороне. — Bailey (BSOAS 1958 XXI 539) объединяет с д. *pernæ* 'мельничное колесо' и допускает иранское происхождение в связи с *сак. pīr-* 'писать' (?). — См. также *pīræn*, *pīrængom*.

**pisi | pesi** 'смола', 'сургуч'; ср. *k'ɪw | k'ewæ*. — *cyraɣy tæwɣd pisi mardy byltɣl ærkaldɪ* „горячая смола лучины упала на губы мертвеца“ (ИАА II 269).

~ Из *гр. πίσσα* 'смола' (лат. *pīx picis*, лит. *pikis*) через *груз. pisi*. Сюда же *авар., лак., лезг., агул. pic'*. О *хорезм. \*apsi* ('ps) 'смола' см.: Henning, HO 112, прим. 1. — О финских соответствиях: А. И. Попов. Из истории лексики языков Восточной Европы. Л., 1957 стр. 46, прим. 2.

. Вс. Миллер. ОЭ 84; Gr. 10. — Hübschmann. Oss. 129.

**pitri** ю. 'омела', 'Viscum album'; в североиронском: *karky k'ax id.* („куриная ножка“). — *rašydi t̃wæjyg, jæ t̃w šæst pitrijy næmygaw ars, je 'nnæ šæst bīræğy šæstaw ærttiw* „вышел великан, один глаз у него белый, как ягода омелы, другой глаз сверкает, как волчий глаз“ (ЮОПам. III 90).

~ Из груз. *pitri* 'омела'.

**porti, purti** и. 'мяч'; ср. д. *qazmuz id.* — *kæš ma Biberdmæ, portijaw k̃oyd xawu* „смотри-ка на Биберда, прыгает, как мяч“ (Гино. Уацмыстæ. Рукопись, стр. 170); *bajdydta syğzærin portijy fædyl cæwun læppū* „юноша стал следовать за золотым мячом“ (ЮОПам. III 142); *Qudy abyrgytæ sarmazany næmyg purti x̃oydtoj* „кудские абреки называли пушечное ядро мячиком (т. е. ни во что не ставили)“ (ИАС I 547); *jæxī purtijy zywvytt fælasta* „он метнул себя, как мяч“ (Коста 79). — *portijæ qazun* 'играть в мяч': *kædæm cæwys? — bydyrmæ portijæ qazunmæ* „куда идешь? — в поле играть в мяч“ (ИАА II 314).

~ Из груз. *burti*. Для замены начального звонкого глухим ср. *pelt', pyrynğ, twal, tyrysa, tarvaz*.

**рох** см. *рæих*.

**рохси** 'борона' (с железными зубьями); ср. и. *adæg*, д. *asojnæ* 'борона деревянная'. — *рохси lasyn* 'боронить'.

~ Из груз. *рохси* 'грабли'. Ср. д. *рахса* 'грабли'.

ОЯФ I 59, 87.

**prang (pyrang) | prangæ** 'франк', 'лютеранин', 'католик', 'европеец'; *prængty argwan* 'кирха', 'костел'; д. *prangæ skælladæ* 'европейское сукно'.

~ Из перс. *ferang* 'франк', 'европеец', вероятно через грузинское посредство; ср. груз. *prangi* 'француз', *Prangeti* 'Франция'. Сюда же табас. *f(e)räng* 'европеец', 'католик', каб. *fräng* 'франк', также 'ситец'. Этнический термин „франк“ сохранился также в названии высоко ценимого в старину сорта сабель: *færink | færenk*, q. v.

**psunæ** см. *pysunæ*.

**psyz | psiz** 'черкесы'.

~ Ср. каб., черк. *Psəž* 'река Кубань', гр. *ψήσοι, ψήσοι* название одного из прикубанских адыгских племен, упоминаемого Аполлодором (по Стефану Византийскому), Птолемеем (V. 9. 17), а также в Боспорских надписях начала нашей эры (Латышев II 6, 37).

**pūcal** см. *cāpal*.

**pumpusi** и. 'пышный', 'мягкий', 'пухлый'. — *pumpusi žal* „пышный хлеб“.

~ Ср. груз. *puntuša* 'пышка', арм. *rampušt* 'пузырь'.

**pura** д. см. *тæра*.

**pursa** д. см. *pysyга*.

**purti** и. см. *porti*.

**pusi, puci** и. 'кукурузные хлопья'.

~ Ср. *ишк. pusi* 'нанизанные на нитку зернышки от абрикосов' (Пахалина 226). Вероятно, звукоизобразительной природы.

**put** 'пуд'; *sæxxu put* 'пуд соли'. — *acydīs æmæ balxædta 'rtæ puty zæ-gæl* 'пошел и купил три пуда гвоздей' (ИАА II 164).

~ Из *русск. пуд*.

**pūx | рох** 'пышный', 'пухлый', 'вздутый', 'мягкий'. — *syvællon ænqīzængyn gūly goudynu xuzæn pux-puxid* 'ребенок (был) пухленький, как хлеб из дрожжевого теста' (Сека 11); д. *bæxæn... æ ræsuğd rox dumæg alli 'rdæmæ felawæntæ kodta* 'красивый пышный хвост коня развевался во все стороны' (MD 1937 I 35); д. *rox goban* 'пышный тюфяк' (Qazb. 52); д. *isproh widæ mæ zærdæ* 'мое сердце ликовало („становилось пышным“)' (Qazb. 73).

~ Ср. *русск. пух, пухлый, пышный*. Быть может, следует думать не о заимствовании из русского, а об общей звукоизобразительной основе, представленной и в других языках (Pokorny 849: 1. *pāk-, peuk-*. — Merlingen. Idg. x. Die Sprache 1958 IV 69).

<sup>1</sup>**пухсæ, тухсæ** д. 'водоворот' (? Сл.), 'места, размытые дождевыми потоками' (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII 1 89); *тухсиг* 'желоб (водосточный, мельничный)'. — *Mærzabegi særi tog, тухсирæj kælægaw, cæskombæl ærzæjtæ kodta* 'кровь с головы Марзабега, как из желоба, потекла потоками по его лицу' (LQ III 40); *kurongæs... rævzæ kænidæ æ тухсиг* 'мельник налаживал свой желоб' (Тайм. Мæ зæрд. 38).

~ Вероятно, свободная вариация на звукоподражательной основе слова *сихсиг* 'желоб'. См. *сухсиг*.

<sup>2</sup>**пухсæ** д. 'лыко', 'волоконистый', 'мочалистый'; *пухсæ gæpæ* 'мочалистый лен'; *пухсін* 'лыковый'. — *rætæni skudtæ пухсін ænhærstæj æjjivtan* 'обрывки ременной веревки мы заменяли лыковыми привязками' (SD 176<sub>1</sub>).

~ Возможно, следует возводить к \**puxti-* и сближать с др. инд. *puscha-* 'хвост', нем. *Fuchs* 'лиса' ('пышнохвостая') с идеофоническим сохранением *p*.

**puzagæ, puzinki** д. 'капризный'.

~ Ср. *русск. (арго) бузить* 'скандалить', (влад.) *бузун, бузун* 'драчун', 'задира' (Даль).

**pyl | pil** 'слон'; *pylæstæg | pilæstæg* 'слоновая кость'. — д. *pil dengizi bilæmæ bacudæj* 'слон подошел к морскому берегу' (ИАС II 19); *læg pili ustur tolzæ bælasæbæl isbasta* 'человек привязал слона к большому дубу' (ИАС II 20); д. *wædæj ardæmæ pil lægæj tærsuj* 'с тех пор слон боится человека' (там же); *pylæstæg rağæntæ* 'вешалки из слоновой кости' (Брит. 102); д. *lægti izæd ma bærzond Nikkola wællæj sbaduncæ pilæstæg širej* 'бог мужей (= Wasgergi) и высокий Никкола садятся вверху (на почетном месте) на диван из слоновой кости' (ОЭп. 60<sub>241-242</sub>); д. *dæ dændægutæ ba pili æstægaw* 'твои зубы — как слоновая кость' (DZ 86).



~ Из перс. *pil* 'слон' (др.-перс. *piru-* 'слоновая кость'). Сюда же тюрк. (кум., ног.) *pil*, авар. *pil*, чеч. *pijl*, инг. *pil*, *pilla*, каб. *pəl*, груз. *sp'ilo*, арм. *p'il* 'слон'; отмечено и в других языках Кавказа. О происхождении слова см.: Mayrhofer II 296.

Вс. Миллер. ОЭ II 84; Gr. 9.—Hübschmann. Oss. 129.

**pyrang** см. *prang*.

**pyrdon** см. *pīryu*.

**pyrx | purx(æ), purf** 'разбросанный', 'рассеянный', 'разбрызганный', 'разорванный', 'разбитый', 'разгромленный'; *pyrx kænyn* 'разбрасывать', 'рассеивать', 'разрывать в клочья', 'разбивать', 'разбрызгивать', 'окроплять', 'поливать'; *nyppyrx wun* 'рассеяться', 'разорваться'; *pyrx kalyn* 'брызгать', 'обливать', 'колошматить'; (*iskæmæn jæ*) *pyrx aka-lyu* 'исколошматить (кого-либо)'; *pyrxytæ* 'клочья', 'брызги'; *pyrxytæ daræc* 'рваное платье'.—*fos dær ma aftæ nyppyrx kænyn syrd* 'так вот и стадо рассеивает зверь' (Коста 39); *gaža bīræġ ængom ŷuġy bydyru dær nyppyrx kænyn* 'волчица в степи рассеивает даже сплоченное стадо' (Коста 41); *cy qæw æmæ cy galwan næ nyppyrx kodta*, *axæt nal bazzæd* 'не осталось такого аула и такого укрепления, которого бы он не разгромил' (Брит. 97); *sag, pyrxkalgæ jæ ontæj...* 'олень, обливаясь (кровью, текущей) из его лопаток...' (Коста 91); *Araguŷy don pyrxkalgæ ænusu k'æzæxtyl jæxi æppærsta* 'река Арагва, разбрасывая брызги, кидалась на вечные скалы' (Сека 8); *Qazijy ærcaxstoj æmæ jæ axæstonmæ k<sub>o</sub>y fæcæjkodtoj, wæd k'æzæxæj jæxi æppærsta æmæ nyppyrx is* 'Кази поймали, и когда вели его в тюрьму, он бросился со скалы и разбился' (Сека 74); *mæ k<sub>o</sub>yræt nyppyrx i* 'мой бешмет изодрался'; *iwgaj pyrxytæj wary* 'дождь идет редкими каплями'; *fæpyrx sty særwæty sægtæ* 'козы рассеялись по пастбищу' (Niger 13); *sægtæ xūssarvars k'utærgyny apyrx sty æmæ xizyns* 'козы рассеялись в кустарнике на южном склоне и пасутся' (F. 1967 V 51); *d. dældær... komi xurfi ġærgængæ purf kodta Iræf* 'пониже, в глубине ущелья, с шумом метал брызги Ираф' (Iræf 125); *d. ford... dortæ, k'oltæ purfgængæj...* 'река, поливая брызгами камни, склоны...' (Iræf 54).

~ Звукоизобразительной природы. Повтому созвучные слова близкого значения находим в различных не связанных родством языках: **пam. ш.** *pyrx* 'брызганье', 'прысканье водой из рта', *pyrx-:pyrxt* 'брызгать', 'прыскать водой, набрав ее в рот', *pyrx ʕidōw id.* (Зарубин. Шугн. 208 сл.), **афр.** *piž* 'брызги', **др.-инд.** *piṣ-*, **слав.** \**pyrx-* 'брызгать'; далее: **груз.** *pyrtx-* 'плевать', *pyrtxi* 'плевок', **каб.** *pərxəp* 'фыркать', 'храпеть', **лак.** *parx* 'вспышка (пороха и т. п.)', **инг.** *pyrx* 'брызги', *pyrxæ dær* 'брызгать' (Генко, ЭКВ V 724). Ср. также **арм.** *pyrx* 'хрупкий', *pyrx-em* 'я крошу, дроблю'. Незакономерные звуковые колебания (*pyrx || purf*) также характерны именно для звукоизобразительных слов. Bailey (BSOAS 1958 XXI 539) усматривает в *pyrx*, *pīryu* 'чесать шерсть' и *pernæ* 'мельничное колесо' общий иранский

корень \**pīr-* 'царапать', имея в виду сак. *pīr-* 'писать'. С такой этимологией трудно согласиться: мы не видим ни одного надежного примера, когда бы осетинский удержал начальный иранский *p* (без перехода в *f*). Да и семантическая сторона оставляет желать лучшего.<sup>1</sup>

**pyrхæп | purхæп, purfæп** 'брызги'. — *xīdyl dony pyrхæптæ mīgaw badynс ægūxdær* 'на мосту водяные брызги все время стоят, как туман' (Сл. II 915); д. *Gidannæ ræsuğd... ku rawælgommæ 'j mæsuği xurfi togi purхæпти* 'красавица Гиданна упала навзничь в башне, обливаясь кровью' (Iræf 39); д. *ford... zust fent'oxuj æ purfæптæ* 'река сердито кидает свои брызги' (Iræf 54); д. *i mingi Gujman i k'æburtæbæl ku nimmortæ uj, tog purхæпгæпгæ* 'маленький Гуйман разбивается о выступы скалы, разбрызгивая кровь' (Iræf 88).

~ Производное от *pyrх | purх (purf)* с помощью форманта *-æп*. **pyrупз | pīrпз** 'рис'; *pyrупзу kas* 'рисовая каша'. В текстах, записанных Munkácsi (204), имеется форма *byrупзу*. — *pyrупзу xуzæп ars-ursid fyd* 'мясо белое, как рис' (Брит. 72); д. *gorætæj gæwтæ la-suncæ qumac, k'axi daræс, wæledaræс, caj, sækær, pīrпз...* 'из города в село везут ткани, обувь, одежду, чай, сахар, рис...' (AK 42).

~ Из перс. *birinǰ* 'рис', возможно, через тюркское посредство: тюрк. *pīrпз* (Радлов IV 1333). Сюда же арм. *brinǰ*, груз. *brinǰi*, авар. *pīrпчи*, каб. *prunǰ*. Вошло и в другие языки Кавказа. Слово идет из Индии: др.инд. *urīhi-*. На иранской почве представлены также формы без носового и, стало быть, независимые от персидского: афг. *wrižē*, сак. *rrīysu*, ваза *res*; сюда же, через гр. *ῥιζα*, ит. *riso*, фр. *riz*, нем. *Reis*, русск. *рис*.

Hübschmann. Oss. 121.

**pyс** и. 'пустой', 'пустотелый', 'неплотный'; *pyс bulk* 'пустая внутри редиска'.

~ Ср. арм. *puč* 'пустой', 'полый'? Сомнительна связь со слав. *pustъ*.

**pyскуyl** и. 'тряпка'.

~ Ср. карач. *pusxul*, *busxul* 'тряпка', 'пеленка', тур. *buskul* 'пеленка' (Eren, *Studia caucasica* 1963 I 101). Ср. *pysul*.

**pyssyt | pussut** 'peditus'; *pyssyt kænyn* 'pedere'.

~ Звукоподражательное, так же как афг. *pəs* 'a dumb fart' (Morgenstierne. EVP 60), инг. *poš* id. и др.

**pysul** и. 1. ед. ч. 'тряпка'; 2. мн. ч. *pysultæ* 'одежда', 'платье'. — *dæ pysultæ skæn* 'оденься'; (*kызгытæj*) *æppæty fæstæ kī ralasa jæ py-sultæ, umæn sæ radav* 'кто (из девушек) после всех снимет свое платье, у той укради его' (ЮОПам. III 137); *Wyryzmæg jæ usæn zağtu*: 'Yscættæ myn kæ qarm pysultæ' 'Урузмаг сказал жене: «Приготовь мне теплую одежду»' (Munk. 126); *Xæmыс mæ fexsta*

<sup>1</sup> Ср. KhT VI 212 сл.: сак. *pruha* 'иней', 'роса', афг. *pərxə* 'роса', 'град', пав. и. *pərx* 'иней', 'град', орм. *purxo*, пар. *burx* 'дождь со снегом' (ссылка на HFL II 40, где дано еще перс. *burx* 'роса').

*fataej æmæ myn... mæ pysultæ nysk' ydtæ kodta* „Хамыц пустил в меня стрелу и изорвал мое платье“ (ОЭп. 18); *wæxst bwaræj pysulty 'xsæn acæwuy* „вертел проходит между телом и одеждой“ (ОЭп. 42); *jæ pysultæ asygdysty* „его одежда прогорела“ (там же).

~ См. *pysk'yl*.

**pysunæ, psunæ | psunæ, pusunæ, pusojnæ** ‘нужник’; д. *azatxana id.* — д. *kærgin ku xwæra, wæd æj psunæmæ dæc cæwun gæwuj* „если он будет есть хлеб, то ему понадобится и идти в нужник“ (MSt. 31<sub>12-13</sub>); д. *talin-gæj fæstæmæ bonæj næbal ændiwdta psunæmæ* „кроме как в темноте, днем он уже не осмеливался (идти) в нужник“ (MSt. 32<sub>1-2</sub>).

~ Из каб. *psəunä* ‘нужник’ (*psə* ‘вода’, *unä* ‘дом’; ср. по образованию англ. *water-closet*). Из кабардинского идет и убых. *psunä* (Mészáros 220). С каб. *unä* ‘дом’ мы встречаемся еще в ос. *unæut* ‘служанка’.

Вс. Миллер. Gr. 10—11.

**pysylmon | pusulmon** ‘мусульманин’, ‘мусульманский’; *pysylmon din* ‘мусульманская религия’, ‘ислам’. — *pysylmon din dyn bazzadi dæ fydcæltæj* „мусульманская религия тебе осталась от предков“ (Arsen 121).

~ Из перс. *musulmān* (от араб. *muslim*). Перебой *m* → *b(p)* характерен для некоторых тюркских диалектов, в частности куманского (Мелиоранский, ИОРЯС X 4 114. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 527). Вероятно, через посредство одного из этих языков слово и вошло в осетинский. Ср. балк., карач. *busli-man*, кирг. *busulman*. Сюда же чеч. *busulba(n)*, каб. *bəsləmān*, *busl'ə-mān*, убых. *bəslman* (Vogt 238), авар. *busurman* и русск. *басурман*, *бусурман*. Переход *b* → *p* мог произойти на осетинской почве; ср. *pelt*, *pyrynz*.

Hüb schman n. Oss. 129. — Вс. Миллер. Gr. 9.

**pysyra | pursa** ‘крапива’, ‘*Urtica urens*’. — *sisy fale wyd xirwars; am mit rağy batad æmæ zy c'æxc'æxida j kcybyr ysdardtoj pysyratæ* „за стеной была солнечная сторона; здесь снег давно стоял и ярко-зелеными почками показалась крапива“ (F. 1957 III 26); *kæd tw pysyraju k'uzi ssardton, wæd tw zy æwwærc kodton æmæ umæj cardtæn* „если я находил кустик крапивы, то делал из нее æwwærc (размятый в руках комок) и этим жил“ (Брит. 147); *walzæg ralæwwyd, xor ysk'ynæg is; x'ysk'æl, pysyra nyr sæ fyngæwærd* „настала весна, хлеба стало мало; теперь клубни кервеля и крапива — их утощение („накрытый стол“)“ (Niger 64); д. *tærs-gæj pursati sugdi tæxstæj...* „боясь боли от ожога крапивой...“ (Тайм. Мæ уарэт 19); *twallag pysyræjæ sugædæc* „более жгучий, чем туалетская крапива“.

~ Jacobsen сближает с комн. *petšör, pečör* ‘крапива’, причем считает слово иранским, заимствованным в восточнофинские. Иранский прототип он восстанавливает в виде \**pasra*- (следуя теории Andreas'a о древнеиранском вокализме, Jacobsen восстанавливает

\**posro-*) и привлекает др.инд. *pāśa-* 'веревка', 'петля' (приводятся данные о том, что крапива шла на изготовление веревок, сетей и пр.). При этом автор упускает из виду, что иранский начальный *p* неизменно дает в осетинском *f*. Да и с вокализмом получается не очень складно. Из \**pasra-* ожидали бы \**færs*, а не *pysyra* и не *pursa*. Поэтому, оставляя в силе сближение *pysyra* с коми *petšör*, следует искать этимологию скорее на урало-алтайской почве. В частности, дигорская форма *pursa* разительна близка к названию гороха в угро-финских и тюркских языках: марй *pursa*, венг. *borsó*, чув. *pärša*, ног. *buršak*, башк. *borsak* и пр. — Из дигорского идет балк. *mursa* 'крапива'.

Jacobson 22 сл., 87 сл.

**рухсыл | рухсыл, пихсил** 'взъерошенный', 'всклокоченный', 'лохматый', 'хохлатый', 'растрепанный'; *рухсылсæ* 'с растрепанными волосами'. — (*bæxæn*) *jæ рухсыл барсыл jæ færdg. yтæ æppary don* „на растрепанную гриву (коня) река бросает (капли-)самодветы“ (F. 1956 XII 14); д. *ku rasæjcudæj mægur Mæxæmæt... æ pихsil xodi bæḡnæg aræztæj* „шел бедный Махамат в лохматой папахе, плохо одетый“ (Iræf 33); д. *Æznaur æxe næ nixsnadta, æ ḡostæ, fiḡzæ, tærnix c'umur, æ sær pихsil, æ cæstītæ xæfæ* „Азнаур не умылся, уши, нос, лоб у него грязные, голова растрепанная, глаза гнойные“ (AK II 37); д. *пихсилтæ meḡtæ* 'лохматые тучи' (Тайм. Мæ зæрд. 45).

— Ср. тюрк. *püşkül* 'кисть', 'бахрома' (Радлов IV 1410 сл.).

**рухс | рухсæ** 1. 'кустарник'; *рухсбун | пихсбун* 'заросли кустарника', 'мелкая заросль'; в этом значении ср. д. *rauza*; 2. 'хворост'. — 1. *хогз fæjjaw рухсы дæр ары jæ fosy fæd* „хороший пастух и в кустарнике находит след своего скота“ (Коста 36); *cæst cas æxxæssy — iwwyl-dær рухс* „насколько хватает глаз — повсюду заросли кустарника“ (MD 1961 I 33); *рухсы jæ fædyl fæq. yzyp* „я крадусь за ним в кустах“ (Коста 96); *хоху lænkyty fūgæ рухс c'æx dardta* „на горных ложбинах зеленели кусты рододендрона“ (Сека 97); д. *læqwaen særvasæn ragælstæ ma æ fæstæ... singin pихсæ festadæj* „юноша кинул гребенку, и за ним появился колючий кустарник“ (MSt. 18<sub>2-3</sub>); д. *Хæznidon pихсæj æxkæd æma æzæp...* „(река) Хазнидон, заросшая кустарником и безлюдная“ (Iræf 62); д. *Хæznidoni xænxæ ewguræj dær aræqtæ æma pихсбун æj* „земля Хазнидона вся в оврагах и зарослях кустарника“ (SD 195<sub>2</sub>). — 2. *к.у 'rtalyng i, wæd рухсытæ 'rbambyrd kodton æmæ art yskodton* „когда стемнело, я набрал хворосту и развел огонь“; *хæххон хæзарæн jæ wælxæzar aftæ kond u: qædty wæle ængalm, ængalmyl — рухс, рухсыл — syḡyt* „кровля горской сакли строится так: на бревна (накладывают) жерди, на жерди — хворост, на хворост — землю“.

— Из груз. *pīcxi* 'хворост', 'кустарник', 'молодой лес' (Груз. сл. VII 126). Метатеза согласных как в *рохси* 'борона' из груз. *роscxi*. Замена аффриката сибилантом как в д. *рахса* (при груз. *роscxi* и *парсxi*) или в *саси* 'сито' из груз. *saceri*.

## Р'

**р'а, ба** 'поцелуй'; *р'а kæпун* 'целовать'; д. *nosun id.* — *Tamar fyrcīnæj jæxi nal baarædta, Qazaraju æfcaēgy atyxstī æmæ jun nyp'p'atæ kodta* „Тамар от радости не удержалась, обвилась вокруг шеи Казара и расцеловала его“ (Секка 36); *kætæn ap'a kænon, he ūj ū* „кого я поцелую, тот и есть“ (Матфей 26 48).

~ Звукоподражательной природы. Ср., с одной стороны, тадж. (вандж.) *ba, bat*, пам. с. *bā* (Shaw 185, 227), пам. ш. *bā* 'поцелуй', *bā čidōw* 'целовать' (Зарубин. Шугн. 105); пам. ишк. *ba* (с глаголом *kьpāk*) 'целовать' (Пахалина 184); „имеется во всех памирских языках“ (Розенфельд, Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 279). С другой стороны, на Кавказе: чеч. *bā* 'поцелуй', *bā bāxa* 'целовать' (Мациев 49), туш. *rai* (Шифнер), авар. *bai*, лак. *ppai* 'поцелуй' (Хайдаков. Лакско-русс. сл. М., 1962, стр. 229), карач. *bai*, балк. *ipra id.* — Ср. *ba*.

Вс. Миллер. ОЭ II 84. — Hüb sch mann. Oss. 60.

**р'aræ, р'arwæ** 'кожица', 'чешуя'; ср. *xærv*.

~ Bailey считает возможным объединить *р'arwæ* и *xærv* и возводит их к иран. *\*parwa-*, имея в виду неясное вед. *prapharvī* эпитет женщины (по Bailey — „имеющая прекрасную кожу“). Привлекается также арм. *rai* 'кожица', 'пленка' (как заимствование из иранского; однако Ачарян сближает с груз. *parva* 'покрывать'). Начальный смычногортанный *р'* в исконно иранском слове — явление крайне необычное, и это ставит под сомнение предложенную Bailey этимологию. По форме и значению *р'arwæ* безупречно отвечает слав. *\*pelva* 'кожица' (русс. *плева* и пр.: Miklosich 237). Может быть, древняя скифо-славянская изоглосса.

Bailey, BSOAS 1957 XX 49, 1958 XXI 538—539.

**р'ænæz** и 'тесло' (топорик с лезвием, перпендикулярным к топоричу). — *Qazybeg... р'ænæz æmæ zækkor iwwars æræværdta* „Казбег отложил в сторону тесло и киянку“ (MD 1961 I 35); *р'ænæzaw jæxīrdæt amaju* „подобно теслу, он тешет в свою сторону“ (поговорка).

~ Может быть, к несохранившемуся слав. *\*ро-пожь* или *\*ро-пожа*; ср. *нож, за-ноза* и многочисленные образования с приставкой *ро-*. Очень спорно.

**p'æra, p'ura** д. 'гнилое дерево'. — *nip'p'ura æj ors tursajæn æ gædæ* „прогнило древко белого знамени“ (Q a z b. 44).

~ См. *mæra*.

**p'æstu** д. 'клок', 'лоскут', 'затычка'. — *mæ ors bazgutæ p'æstugaj ku topon...* „когда я буду рвать в клочья свои белые руки...“ (Диг. сказ. 52); *gikkoj xælttæ dæ særti kæd megi p'æstutæj næ læwoncæ...* „если пряди локонов не будут носиться над твоей головой подобно клочьям туч...“ (Диг. сказ. 10); *ors xonxi bærzondæj ors megi p'æstu rataxtæj; ors megi p'æstu n'adtæj, Tujganti xwarz Elberduq adtæj* „с высоты белой горы слетел клоч белой тучи; то не был клоч белой тучи, то был славный Элбердук Туганов“ (DZ 54); *megi p'æstutæ rarængæ uncæ* „гряды облаков вытягиваются цепью“ (ОЭп. 56<sub>97</sub>); *walæ megtæ p'æstugæjtæj fæcæjleguncæ medaru* „вон облака клочьями бегут в небе“ (Iraef 58); *e ba otid gær kænzæncæj, æma dæ gosti p'æstutæ bacæwæ* „он будет кричать впустую, а ты вложи затычки в свои уши“ (Диг. сказ. 20).

~ Вероятно, перебойный вариант *pæsk'u* 'клок', q. v.

**p'æzzy | p'æzu, p'æzzu** 'ночной кошмар'; мыслится как некое чудовище, которое, являясь к спящему, давит и душит его. — *dyson myl p'æzzy nybbadtī* „вчера ночью на меня напал p'æzzu“ (Сл.); *p'æzzy p'æzzyjyl xūdy* „один p'æzzu смеется над другим“ (поговорка; АЕмб. 21); *ævzæry nom yl ysbadtī pæzzyjæw* „репутация никудышного (человека) пристала к нему, как p'æzzu“ (Сerm. 105).

~ Вс. Миллер (Gr. 8) считает угро-финским заимствованием и сопоставляет с зырянским (коми) *raziz* 'колдун'. Sköld (Oss. 9) и Joki (Commentationes Instituti Fenno-Ugrici 1962 XXIII 152) указывают, что подобное слово в зырянском не отмечено. Мы сохраняем восточно-финскую ориентацию, имея в виду, однако, не сомнительное зырянское слово, а морд. (эрзя) *raz*, (мокша) *rawaz* 'бог'. Развитие значения 'бог' → 'злой дух', 'чудовище' — не редкость. Морд. *raz* возводят к ар. *bhagas* 'бог'. Если так, то арийское название бога вернулось к осетинам в поистине неузнаваемом виде. Не исключено, впрочем, что мы имеем дело со скифо-славянской изоглоссой; ср. слов. *rozòj*, сербохорв. *rozòj*, нижне-луж. *rózoj* 'чудовище', 'змея', 'дракон' (Этимология 1970, М., 1972, стр. 97).

**p'ep'ela** ю. 'бабочка'; син. *gælæba*.

~ Звукоизобразительной природы; ср. груз. *pe'p'ela*, лат. *papilio*, лам. в. *pilpilak* и пр.

**p'ol** 'пол'. — *æxсајæ p'oly byn razyndī 65 min somy bærc* „денег под полом оказалось около 65 тысяч рублей“ (Arsen 114); *Nina fæbyrydī nogсærfт p'olyl, tæbægtæ ærxawdtoj p'olmæ amæ nypъpъx sty* „Нина поскользнулась на свежевывищенном полу, тарелки упали на пол и разбились“ (Arsen 203).

~ Из русск. пол.

**р'олци** д. 'платье женское'. — *otæ ræxgi ba ġazti aræztæj fæzzindtæj Azawxan dær; adtæj ibæl darġ xaræ p'olci duwazon dusti hæccæ* „тем временем на танцах появилась нарядная Азаухан; на ней было длинное шелковое платье с раздвоенными рукавами“ (MD 1949 II 31); *mænbæl ragon p'olci skænisæ...* „ты одел бы меня в старинное платье“ (Т а й м. Мæ æрд. 45).

~ Может быть, из праславянского \**poltje* (русск. *платье*), производного с собирательным значением от \**poltъ*, русск. *плат* (Miklosich 256). Звуковое развитие *tj* → *c* закономерно для осетинского. Ср., с другой стороны, каб. *bostej* 'платье женское'.

**р'уруп'yf | р'ирип'uf** название растения с яркими цветами, 'дикий помидор' (?), 'мак' (?).

~ Ср. адыг. *р'æгæр* 'алый цветок' (СМК XXVI 3 65), каб. *р'æгæр* 'мохунка, сонная трава' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 323).

**р'ырстыф | р'иристæф** 'пристав'. — *Gædi p'yrystyfmæ Nuzalmæ bacyd* „Гади с приставом прибыл в Нузал“ (С е к а 103); *p'yrystyf qazaqqy arvysta Bibojy axsyntæ* „пристав послал казаков схватить Бибо“ (С е к а 105).

~ Из русск. *пристав*.

## Q

**qabağ** д. 'поселение', 'аул', 'хутор' (редкое слово). — *Æxsæ-Budaj cardæj Wærppi særi ma adtæj beræ qabægti хесау* „Ахса-Будай жил на вершине Уарппа и был владельцем многих аулов“ (СОПам. II 58).

~ Заимствовано из тюркского; ср. балк., карач. *qabaq* 'поселение' (KSz. X 113; XV 232. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 457), карач. *qabaq, qabuq* 'ворота' (Радлов II 438), тобол. *qabaq* 'забор на меже (чтобы чужой скот не ходил)' (Будагов II 2), балк. *qabaq* 'ворота' (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 176), вероятно от корня *qar-* (*qab-*) 'запирать'. Отсюда и перс. *xabāk* 'загон для скота', 'septum ex virgultis arborum aut lapidibus constuctum, quo noctu boves, oves et caprae recluduntur' (Vullers). В значении 'поселение', 'хутор' слово *кабак* встречается в русских исторических документах, относящихся к Кавказу, например в документе 1775 г.: „Под властью одного владельца Кайтуки имеются 40 сильных кабаков, почему он пред прочими силу и власть имеет“ (Скитский. Холопий вопрос и антирусское движение кабардинских князей 1739—1779 гг. Владикавказ, 1930, стр. 20). Неотделимо отсюда и русск. *кабак* 'трактир', первоначально 'постоялый двор'. Из русского идет нем. *Kabacke* 'хижина'.

**qabaq | qabağ** 'мишень' (при стрельбе в цель, обычно в честь покойника); 'обычай стрельбы в цель в честь покойника с призами для лучших стрелков'. — *qabaqqæn dæ ærævæænt* „пусть тебя поставят мишенью в стрельбе“ (проклятие); д. *Kænti xistitæ, qabægtæ, doğtæ kud n'adtajdæ* „у Кантов, конечно, бывали поминки, стрельба в цель и скачки (в честь покойника)“ (СОПам. II 44); *wæd iŋ, mæ xürtæ, wældaj kad kī kodta jæ mardæn, ūj iŋ aræzta dāğtæ, qabaqqytæ, ælæmtæ æmæ bīræ cydærtæ* „тогда, мои солнышки, кто (хотел) особенно почтить своего покойника, тот устраивал скачки, стрельбу в цель, аламы и много чего“ (Čerm. 148); *ægær dard sæværdtoj qabaq Slantæ, cæst dær ræstmæ næ axsta qabaqqu som* „слишком далеко установили Слановы мишень, глаз как следует не улавливал рублевую монету, (служившую) мишенью“ (Čerm. 153); д. *qabağ sazun* „устанавливать *qabağ*“ (Диг. сказ. 7); д. *duwæ ærvadi... ali anz sağioncæ avd ġæwetæn qabağ* „два брата устраивали каждый год



для семи аулов *qabag* (т. е. высокий шест с мишенью для стрельбы)“ (Диг. сказ. 30, 140<sub>50</sub>). Скачки (см. *dag*) и стрельба в цель (*qabaq*) составляли у осетин необходимую часть погребальных игр в честь покойников мужского пола (см.: Юго-Осетия 221); *qabaq* мог устраиваться и независимо от поминок, как спортивная игра (Гагиев. Осетинские национальные игры. Орджоникидзе, 1958, стр. 23).

~ Из тюрк. (джагат.) *qabaq* ‘мишень’, ‘цель’ (Радлов II 436. — Menges. Das Čačatajische. 1956, стр. 103). Идентично с *qabaq* ‘тыква’ (ср. русск. *кабачок*), так как часто мишенью при стрельбе служила тыква. Отмечено и в персидском: *qabaq* или *qabaq* ‘pertica alta in media palaestra erecta, cujus extremae parti anulus aureus vel argenteus affigitur, ut sit scopus sagittariorum’ (Vullers II 710) („высокий шест, установленный на площади для игр, на конце которого укреплено золотое или серебряное кольцо, служащее мишенью для стрелков“); см. подробнее: Doerfer III 412—414. — Тадж. (диал.) *qabaq* ‘стрельба в цель в честь рождения ребенка, обрезания и т. п.’ (Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 108). Вошло также в грузинский: *qabaxi* ‘мачта, на верху которой лежит шар, как цель для выстрела’ (Чубинов), (пшав.) *qabaxi*, *g̃abaxi* ‘мишень’, ‘расписанная доска с прикрепленной мишенью’ [Важа Пшавела. Этнографические сочинения. (На груз. яз.). 1937, стр. 27].<sup>1</sup> Сюда и каб. *qābaq*: „Большой популярностью пользовался традиционный праздник *qābaq*... Главным развлечением здесь была стрельба в цель, для которой собственно и воздвигался сам *qābaq* — высокая мачта со множеством подвешенных на ней вещей. Сбитая вещь отдавалась меткому стрелку. Обычно *qābaq* устраивался весной, после окончания пахоты“ (История Кабарды. М., 1957, 97).

**qabaqwat | qabaḡwat** ‘место стрельбы в цель’. Как и смежное с точки зрения реалий *daḡwat | doḡwat* ‘место скачек’, закрепилось в топонимике: *Qabaḡwat* название луга в окрестностях сел. Нар в Дигории, где в старину проводились состязания в стрельбе в мишень в честь покойника; *Qabaḡwati xonsar* ‘южный склон места *Qabag*’ (луг в местности Сурх) (Цагаева. Материалы по топонимике и гидронимике Осетии. Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII / 95).

~ Буквально ‘место (*wat*) стрельбы в цель (*qabaq | qabaḡ*)’. Вошло в рачинский диалект грузинского языка: *qabaḡvati*, *qabarḡvati* ‘место стрельбы в цель’ (устное сообщение Ш. В. Дзидзигури). — Ср. *daḡwat*.

**qabolæ** д. ‘утолщение кости в сочленении’; *særi qabolæ* ‘череп’, ‘черепная коробка’ (СОПам. II 104).

<sup>1</sup> „Недавно в одном из горных селений Грузии мне пришлось наблюдать необычные состязания. Игра называлась «кабахи» — всадник, вооруженный луком и стрелой, на полном скаку поражал цель, установленную на высоком шесте“ (Известия, 10 января 1969 г.).

~ Относится к группе звукоизобразительных слов для 'выпуклого', 'круглого' и т. п. (*qatbul*, *qoutbul* и др.), рассмотренных под *tymbul* 'круглый'. Этот же звуковой тип находим в *пам. язг. karol*, *пам. сгл. karāl* 'череп' (ср.: МО XXVI 39), *пам. ш. karol* 'затылок', *тадж. (диал.) karol* 'череп' (Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 98).

**qabuza** д. см. *qæbuza*.

**qabyl** и. 'угодный', 'согласный'. — *mæg\_ury dua qabyl* и „молитва бедняка угодна“ (Темыр. 21).

~ Из *араб., перс. qabul* 'принятие', 'благосклонный прием', 'согласие'; ср. *тур. qabul* id., *груз. qabuli* 'согласный', *авар. qabul, qabulab* 'приемлемый', 'согласный', *даг. qabulsi* 'согласный', *лезг. qabul* 'соглашаться', 'одобрять', *каб. qabəl* 'принятое', 'реальное', 'правда', 'действительность' (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 169).

**qabux** и. 'покрышка', 'переплет', 'картон'.

~ Из *тюрк. qabəq* 'кора', 'оболочка' (Радлов II 448 сл. — Doerfer III 368); ср. *лезг. qabux*, *цахур., ругул. qabəx* 'шкурка', 'оболочка', *каб. kəbək* 'отруби' (Шагиров. Очерки по лексикологии адыгейских языков. Нальчик, 1962, стр. 195).

**qacyn: qact** и. 'удобрять', 'приправлять'; *qacəp* 'приправа', 'удобрение'; ср. д. *ğacın* 1. 'заострять', 'насекать'; 2. 'приправлять', 'начинять'; 3. 'удобрять'. — *zəxx cəttə kəyninə mə xəw qacəntə balasyn* „к подготовке почвы (под пашню) относится еще подвоз удобрений“ (F. 1967 V 65); д. *mə budur, mə c'əx fəzə, du mæxe togəj ğəst* „моя степь, моя зеленая равнина, ты удобрена моей собственной кровью“ (Тайм. Мə уарзт 31).

~ Вероятно, связано с *qəstə* | *ğəstə* 'слегка приправленный чем-либо', 'попробовавший чего-либо' и представляет вторичное образование по аналогии с *хəсун: хəст* и т. п. Глагол *qəcyn* | *ğəcın* 'ждать' следует отделять от *qacyn*. — Ср. д. *ğacın* (ИЭС I 534) и *qəstə*.

**qadaman, -tə** | **qadama, -tə** 'кандалы', 'оковы'. — *qadamanty qər yssydī; saldəttə axəstyty rakodtoj* „раздался звон кандалов; солдаты вывели заключенных“ (Секка 72); *cəv qadamantə əmə nyppyrx oj* „бей по оковам, чтобы они разбились“ (Брит. 19); *nə is mə zardyl qadaman əndonəj* „на моей песне нет стальных оков“ (Вар. 100); *birə xəttity bast ərcyd qadamantəj əmə rəxystəj, fələ iw atydtə jə rəxystə əmə iw nyssasta jə qadamantə* „многokrato был он скован оковами и цепями, но разрывал цепи и разбивал оковы“ (Марк 5 4); д. *nissastan qadamati dogə* „мы сломили вру оков (рабства)“ (Тайм. Аемдз. 3).

~ Из *тюрк. qadana* 'кандалы' (Радлов II 310, со ссылкой: Scheich Suleiman. Tschagataich-Osmanisches Wörterbuch. Constantinopel, 1298 [хиджры]), *qadane* 'деревянные ножные оковы' (Zenker 677). Непосредственным источником Вс. Миллер (ОЭ II 115) считает *балк. qadamá*. В доступных нам источниках мы такого слова не встретили (ср. *балк., карач. biğow* 'кандалы', 'оковы'). Замена *п* → *т* могла быть

результатом контаминации с арабским (вошедшим и в некоторые тюркские языки) *qadam* 'нога'. Насколько можно судить, *qadana* на тюркской почве не этимологизируется. Возможно, что первоисточник — араб. *qaidāni* (двойств. ч. от *qaid*) 'узы', 'оковы', откуда и укр. *кайданы* и, далее, русск. *кандалы* (Vasmer. REW I 517). Старым заимствованием из семитского является, быть может, и лат. *catena*, чаще мн. ч. *catenae*, ит. *catena*, исп. *cadena*, фр. (прованс.) *cadenas* 'цепи', 'оковы'.

**qadyr | qadir** 'мул' (мало употр.; обычно *xærgæfs*). — д. *somexag in, mænge dawæ ke kænuij, æ mulkæj qadirwarġ kud radta otæ* 'пусть армянин за то, что возвел ложное обвинение, отдаст ему из своего имущества (в количестве) поклажи мула' (СОПам. II 113); д. *Xæmicati Xæmic... racudaj saw qadirbæl* 'Хамицаев Хамиц поехал (верхом) на черном муле' (ИАС I 504).

~ Из тюрк. *qatār* 'мул' (Радлов II 286); ср. груз. *qatari*, лезг.

*katir*, агул. *qatir*, каб. *qədər*, а также русск. (диал.) *катер*.

**qagġyn | ġæwagġin** 'нуждающийся', 'недостаточный', 'недостающий', 'неполный'. — су *qagġyn dæ?* 'в чем ты нуждаешься?', 'чего тебе не хватает?'; *kysyl qagġyn* 'с небольшой нехваткой'; *xorz u dæ kærç, fælæ ma æfscæggot qagġyn* и 'хороша твоя шуба, но ей недостает воротника' (ОЭ I 34); *ændær ma су qagġyn dæn?* 'чего еще недостает мне?' (Матфей 19 20); д. *ew bonæ sæ banimadta, min fonġ ġæwagġin sæ bakodta* 'в один день он сосчитал (баранов), насчитал их тысячу без пяти' (DZ 41); д. *mægur læg dæn, ġæwagġin dæn, æta mæ ġæwagġinæj ba ma rawazetæ* 'я бедный человек, я нуждающийся, и не отпускайте меня в нужде (недостаче)' (ОЭ I 108); д. *ænz mingi ġæwagġin* 'без малого год' (LQ III 38).

~ См. *qwag* | *ġæwag* и *qæwyn* | *ġæwyn*.

**qajla | qajla, qalia** 'яичница'. — *æjkytæj qajla akodton, minas fækodton* 'из яиц я приготовил яичницу, хорошо угостился' (Сека 118); д. *fæ-ssæ-xaston (æjkitæ) qajlajæn* 'я таскал их (яйца) на яичницу' (Qazb. 71); *dæ kaistæt су xordtaj? qajlaimæ xæbīzġyn* 'что ты ел у родных жены? сырный пирог с яичницей' (ИАЭ 136); д. *ærbajvardta arf tefsegi bæzgincagd qalia* 'поставила (мне) в глубокой тарелке круто сбитую яичницу' (Тайм. Мæ зæрд. 44).

~ Из перс. *qalia* (← араб. *قلية*) 'жареная пицца' ('cibus frixus': Vullers), 'мясо с приправами'; ср. тур. *kalya* 'кушанье из вареных овощей' (Радлов II 255), тадж. *qaila*, узб. *qaila* 'соус', груз. (диал.) *qaila* 'яичница' (Беридзе). Сюда же русск. *калья* 'род борща, похлебка на огуречном рассоле, с огурцами, со свеклой и с мясом, а в пост с рыбой и икрой' (Даль II 79).

**qajmaq | qajmaġ** 'сливки'; в иронском мало распространено, обычно *xsyry særtæ*. — *qajmaq jæxædæg axordta, sylu mænæn nywwaġta* 'сливки сам съел, сыворотку мне оставил'; д. *ġog dædduj æxsir; æxsiræj kænuncæ qajmaġ, carv, ciġd, mesin* 'корова дает молоко;

из молока делают сливки, масло, сыр, пахтанье" (АК I 42); д. *soji æxsir ġogi æxsiraw dædduj qaimaġ dær* „соевое молоко, подобно коровьему молоку, дает также сливки" (FS V 46); д. *ist qajmaġaw bæzgin qwæsse* „дым густой, как снятые сливки" (Qazb. 51).

~ Из тюрк. *qaimaq* 'сливки' (Радлов II 48); ср. русск. (диал.) *каймак* 'густые сливки'.

**qajmæt** 'потоп', 'кончина мира', 'страшный суд'; *qajmæty bon* 'день страшного суда'; *donæj qajmæt* 'кончина мира от воды', 'потоп'; *ærtæj qajmæt* 'кончина мира от огня'. — *qajmæty k<sub>o</sub>ystæj xumgændtæ skodtoj* „адским трудом сделали пашни" (Сегм. 95).

~ Из араб., перс. *qīāmat* 'воскресение из мертвых', 'страшный суд', ср. авар. *qijamat*, чан. *qumat*, каб. *qaimūt*, ниг. *q'emæt* 'страшный суд'. — Ср. *qiamæt* 'мученье'.

ZDMG 1888 XLII 420.

**qaitar** 'дерзкий', 'смелый'.

~ Ср. арм. *k'ajt'ar* 'бойкий', 'резвый'. Об армянском слове см.: Ачарян IV 941 сл.

**qajvan | qajwan** 'потолочная балка', 'жердь'. — *īw læg jæ syxaġy sk'ætmae kærkytæ davunmæ baq<sub>o</sub>yzydī æmæ sæ qajvantyl nardæj ævzary* „один человек прокрался в хлев соседа красть кур и на жердях (насесте) стал отбирать их по жирности" (ИАА II 366).

~ Ср. чеч. *ghajba*, гунзуб. *k'avī id.*

**qakkænæg, qaqqænæg | (ġæwajgænæg, ġæwajgæs)** 'сторож', 'хранитель'. — *Zinony xīd ærcaxstoj, qakkængytæ ġy skodtoj* „они захватили Жинванский мост, поставили там стражу" (Секка 96); *fujjæwt-tæ æmæ qakkængytæ dardæj ærcæwunc, ysbadunc æmæ baxærync, banwazunc* „пастухи и сторожа приходят издалека, садятся и едят, пьют" (Мунк. 208); д. *fædes! bæxærgæwttæ fættardæ uj... kæd wi ne 'rwagæs kænuij wæd mænæ wæ ġæwajgæši ġos* „тревога! угнали конские табуны; если не верите, то вот (отрезанное) ухо вашего стража" (ИАС I 42—43); д. *ġæwajgæstæ sæxwædtæ ġæwajkanujnag* „сторожа (нуждаются в том), чтобы их самих стерегли" (SD 191<sub>2</sub>).

~ Лексикализованное причастие на -æg от *qakkænyn* 'сторожить', 'стеречь'. Д. *ġæwajgæs* — сложение из *ġæwaj* и *kæs*, основы глагола *kæsun* 'смотреть'.

**qakkænyn: qakkæd, qaqqænyn: qaqqæd | (ġæwaj kænun)<sup>1</sup>** 'сторожить', 'охранять', 'стеречь', 'беречь', 'наблюдать', 'присматривать'; *xī qakkænyn* 'остерегаться'. — *bælccon dūry byn ysbadt æmæ ardygæj qaqqædta* „путник засел под камнем и оттуда наблюдал" (Секка 99); *fudbylyzæj sæ baqakkæn* „сохрани их от беды"; *kæj myn raddaj, idon baqaqqædton, æmæ sæ nīkī fesæftis* „тех, которых ты дал мне, я сохранил, и никто из них не погиб" (Иоанн 17 12); *fæqaqqæ dæ kardmæ, qal Toxtæ!* „гляди на свою шашку, спесивый Тохта!" (Сегм. 50);

<sup>1</sup> О дигорских формах см.: ИЭС I 535.

*mæg<sub>o</sub>yr læg k<sub>o</sub>y mardī wæd jæ læppūtæn zaḡta: ærtæ 'xsævy mæ īw baqakkænūt* „когда бедняк умирал, то сказал своим сыновьям: три ночи меня постерегите“ (Munk. 38); *æmbīsæxsævmæ mæ qakkænūt* „охраняйте меня до полуночи“ (Munk. 194); *dy wal īw kysyl ax<sub>o</sub>yss, æz ta bæx qaqqænzynæn* „ты пока немного поспи, а я постерегу лошадь“ (OT 81); *dæxī k<sub>o</sub>y baqakkænis, kænnæwæd dæw dær baxær-zæn (zariag kalm)* „побереги себя, а не то и тебя съест (дракон)“ (Munk. 30); *aly ran sgarync... galīw færsty ta zy qaqqængæ don-byltæm* „повсюду ищут..., с левой стороны присматриваясь к речным берегам“ (Коста 69); д. *ḡæwaj kænæd alke æxe* „пусть каждый остерегается“ (Iræf 128); д. *Χæmic æj ḡæwaj kænun bajdædta* „Хамиц стал ее охранять“ (СОПам. II 9); *xī zy qæwy qaqqænyñ, k<sub>o</sub>yzaw hæsy sūsægæj* „надо его остерегаться, подобно собаке он кусает украдкой“ (Темыр. 40).

~ Из \**q<sub>o</sub>waj kænyñ*; см. *ḡæwaj kænun* (ИЭС I 535).

<sup>1</sup>qal ‘заносчивый’, ‘спесивый’, ‘гордый’, ‘веселый’, ‘беззаботный’, д. ‘богатый’; *ysqal wyn* ‘зазнался’. — *qal bæx* „горячая, темпераментная лошадь“; д. *qal næži* „высокая сосна“ (Gurdž. Saxi ræs. 5); *fæxudænt myl qaltæ* „пусть спесивцы (щеголи) посмеются надо мной“ (Коста 14); *qal mitæ kænyñ* „вести себя спесиво, щеголем“ (Коста 67); *qal zærdæjæ zary* „поет с веселым сердцем“ (Коста 113); *Xorany qal fyrt* „спесивый Хоранов сын“ (Munk. 174); *qal wydī Bættu, qal wydī jæ kardæj* „горд был Батту, он гордился своей пашкой“ (Čerm. 49); *kyszgy ræsuḡdžīnadæj jæ zærdæ ysqal* „от красоты дочери его сердце возгордилось“ (Сека 103); д. *ci dæ fænduj, mægur ævi qal?* „чего ты хочешь, бедного или богатого (бедности или богатства)?“ (Gurdž. Æduli 101); д. *næbal færsuncæ muggagæj, fal agoruncæ qal kiræ* „уже не спрашивают о фамилии (знатности), а ищут богатый сундук“ (там же, 72); д. *oj mastæj ba mæxe ku marun, wad du ba qal xudt cæmæn kænis?* „от обиды по этому поводу я казню себя, так почему же ты весело смеешься?“ (MSt. 33<sub>1</sub>); д. *æncæ qal bæxtæ qal buduri* „горячие кони находятся в злачной степи“ (Gurdž. Saxi ræs. 32); д. *qal wat* „роскошное ложе“ (там же, 45); д. *qal anz* „богатый (урожайный) год“ (Gurdž. Wadž. 31); д. *ciwawær qal dæ, nur æstong anzi xætælæj cæḡdun kę zærdæ zæḡuj* „что ты за беспечный (человек), если теперь, в голодный год, тебе хочется (твое сердце говорит) играть на свирели“ (Iræf 35); д. *ma min kæscæ mæ mægurmæ, kæd næ dæn aboni qal...* „не смотри на мою бедность, хоть я сегодня не богат...“ (Iræf 52); д. *sæ bæxtæ qal æma tæltæg* „их кони горячие и темпераментные“ (Iræf 64); д. *mægurti car — qalti qæppæl* „шкура бедняков — одежда для богачей“ (Sam. 95); д. *qaltæ rezuncæ tæssæj wæ windæj* „богачи дрожат от страха при виде вас“ (Sozur 52); *dæ siæxstæ sæ xudtæ cæmæn k'ul darync? — fyr qalæj* „отчего твои зятья носят шапки набекрень? — от спеси“ (Munk. 56).

~ Не идентично с <sup>2</sup>qal 'бодрствующий'. Дигорская форма с начальным *q* указывает на заимствование. Ср. **тюрк.** *qal* 'дерзкий', 'бесстыжий' (Радлов II 219). Ср. также **монг.** *qalja* 'шутник', 'весельчак' (Ligeti. Un vocabulaire mongol d' Istanboul. Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1962 XIV 1 42). Не исключена также контаминация иранского слова с тюрко-монгольским; ср. **парф.** *gahrāy* 'быть гордым' (Ghilain 61).<sup>1</sup> Ср. также **всл.** *gal* 'violence', 'bravery'. Генко (ЗКВ V 720 сл.) сопоставлял с **инг.** *ghāræ* 'смелый', 'бесстрашный'.

<sup>2</sup>qal | iǵal 'бодрствующий'; *qal kænyn* 'будить', 'просыпаться'; *raǵqal wun, syqal wun* 'проснуться'. — *bajǵæfton æj qalæj* 'я застал его бодрствующим'; *walynnæ ældar dær syqal* 'тем временем и алдар проснулся' (Сек а 119); *qæd rajqal, jæ tarf fyn fælyǵd* 'лес проснулся, его глубокий сон прошел' (Хар. Zærdæ 53); *læppu næ qal kænyn* 'юноша не просыпается' (Munk. 30); *kyzǵy cæstysyǵ læppujyl ærxawdta, æmæ læppu feqal i* 'слеза девушки упала на юношу, и юноша проснулся' (там же); *je 'vsmærtu syqal kodta* 'он разбудил своих братьев' (там же, 60); *syqal æj kænyn cæmæ jyn zæǵyn c...* 'его будят и говорят ему...' (Марк 4 38); *kcy syqal sty, wæd yn fedtoj jæ kad* 'пробудившись, увидели славу его' (Лука 9 32); *kcy rajqal i, wæd rakastī, æmæ bon rāxs yssī* 'когда он проснулся, посмотрел — рассвело' (ОЭ I 40); д. *ærtæ boni æma in ærtæ xsæwi æriǵal kænuni amal næbal adtæj æ fur fælladæj* 'три дня и три ночи не было возможности его разбудить, так сильна была его усталость' (DZ 80); д. *warzt rajǵal widæ wæd je 'vzong zærdi* 'тогда пробудилась любовь в ее юном сердце' (Iræf 36); д. *æ læg cid æxsæwæ ku baxussidæ, wæd je 'ǵalmæ osæ ba arwi cuppar farsī razelæn kænida* 'когда ее муж ночью засышал, жена до его пробуждения облетала четыре стороны неба' (MSt. 33<sub>1</sub>).

~ Из \**vi-gārya*-. Ср. **ягн.** *ǵār*- 'иметь открытые глаза', 'смотреть', *ǵuras*- 'проснуться', *ǵurāiš*- 'разбудить' (Залеман. Ягн.), **соед.** \**ǵār*- (*ǵ'r*-) 'бодрствовать', \**vi-ǵurāt* (*wǵr't*-) 'бодрствующий', \**vi-ǵurās*- (*wuǵr's*-) 'проснуться', \**vi-ǵurāis*- (*wǵr'ys*-) 'разбудить' (Henning. BBB 84<sub>703</sub>. — Benveniste. TSP 275, 276), **хорезм.** *ǵr's*-, **парф.** *vi-garūs*- 'просыпаться', **ав.** *gar*- 'бодрствовать', в каузативе (*gārāya*-) 'будить', **др.инд.** *gar*- 'бодрствовать', *jāgarti* 'он бодрствует', **гр.** *ἐγείρω* 'я бужу'. — Ср. *ænqælun* 'полагать', *qælzæg* 'веселый'.

Вс. Миллер. ОЭ II 72, III 144; Gr. 17, 36, 79. — Bailey. Asica 21.

**qalac** 'большая чаша'. — *cæj, ænænizæj nyn cær, — zaǵta Lukaskæ, jæ mady k'āxæj sæny qalac isǵæjæ* 'будь здоров, — говорил Лукашка, принимая от матери полную чашку чихири' (Qazaq 194); д. *bæǵæni-*

<sup>1</sup> Morgenstierne (EVP 27) дает **афг.** *ǵara* 'гордый', 'высокомерный', но в словаре Асланова (605) находим в этом значении *ǵarra*.

*niwazæn qalac* „чаша для пива“ (из материалов Г. Кокиева); д. *dæ hæssæ hæssæ qalaci zag caru* „возьми с собой полную чашку масла“ (Диг. сказ. 20); д. *zæronð læg rajsta æ k'oxi ustur gædin qalac bægæniþæj izagæj æma zaḡta* „Bæxfældesuni“ *ḡurd* „старик взял в руку большую деревянную чашу, полную пива, и произнес слово «Посвящения коня» (покойнику)“ (MD 1949 II 45); д. *qalacæj „rox-sag“ zaḡta wædta 'j bæxi k'axbæl fækkodta, æma qalac nippurx æj* „чащей он сказал «гохсаг» («царство небесное»), потом ударил ее о ногу лошади, и чаша разбилась“ (там же).

~ Соблазнительно связать с др.-инд. *kalāṣa-* ‘чаша’, ‘горшок’, лат. *calix* ‘глубокая чаша’, ‘кубок’ и пр. Начальный *q* (вместо *k*) — результат контаминации с каким-то тюркским словом? — Ср. тюрк. *qalaq* ‘большая ложка’ (Радлов II 227).

**qalaḡūr** см. *qaraḡul*.

**qalankari** название ткани. — *qalankari qumacæj dyn balxængzæn hædojnægtæ* „из ткани *qalankar* я куплю тебе на рубашки“ (Сека 19).

~ Из перс. *qalamkārī* ‘сорт ситца с рисунками’ (Ягелло); вероятно, через грузинское посредство: груз. *qalamkari*, *qalankari* ‘род хлопчатобумажной ткани’ (Груз. сл. VII 502). Сюда же (через французское посредство? — Vasmer. REW I 598) русск. коленкор.

**qalḡa** см. *qawḡa*.

**qalḡæn, qalgæn** и. ‘крыжовник’, ‘*Ribes grossularia*’; д. *wærk'in id. — jæ cæxæradony wyd zymægon stavd fætk'ytæ, kærdotæ, klawitæ, qælærzy, mænærg, qalḡæn æmæ c'uj dær* „в его саду были зимние крупные яблоки, груши, сливы, смородина, малина, крыжовник, а также рябина“ (F. 1962 VII 59); *qalḡæn is ærmæst Qæwwaty mī-dægæj* „крыжовник растет только подальше (от местности) Каууат“ (F. 1962 X 69).

~ Ср. тюрк. (узб.) *qaralḡan* ‘смородина’ (Русско-узб. сл. Ташкент, 1924 (?), стр. 561), (кирг.) *qaraḡan* ‘род низкорослого колючего кустарника’ (Юдахин 368), (телеут., шор.) *qaraḡan* ‘рябина’ (Будогов II 46. — Радлов II 151). Из тюркского усвоено и в русские говоры гребенских казаков: *караган* ‘колючий кустарник, похожий на терновник, ягоды меньше терна, но сочнее’ (СМК XXXVII 3 104—105). — Ср. *qælærzy* ‘смородина’. — Следует отделять от распространенного в европейских языках названия *Alpinia Galanga* (русск. *калган*, нем. *Galgant* и пр.).

**qallæ** ‘крепость’, ‘станция’ (мало употр.).

~ Из араб., перс. *qal'a*, тюрк. *qala* ‘крепость’, ‘город’. Вошло во все горские языки Кавказа: авар., дарг., лак., лезг. *qala*, чеч., инг. *ghala*, каб. *qalä* и др.

**qalmyq | qalmyq** ‘калмыки’; *qalmyqqag | qalmyqqag* ‘калмык’, ‘калмыцкий’; *qalmyqqagaw | qalmyqqagaw* ‘по-калмыцки’. — *qalmyqqag saḡ* ‘калмыцкий чай’; д. *wærtæ eci kiri æncæ dæw ængaræj ci qæppæltæ æma gærztæ dardta etæ, æma imæ qalmyqqagaw iszora, rajgon*

*wozæncæj, æta dæ ka gæwuj oni isesæ* „вон в том сундуке находятся одежда и оружие, которое он носил, (когда был) в твоём возрасте, и ты с ним (сундуком) заговори по-калмыцки, он откроется, и, что тебе нужно, достань“ (Диг. сказ. 10).

~ Из **тюрк.** *qalməq* (Радлов II 272 сл.). В связи с представлением о калмыцком языке как колдовском (приведенный выше текст) ср. **русс.** (смол.) *калмык* ‘колдун’ (Добровольский. Смоленский областной словарь. Смоленск, 1914, s. v.).

**qalon** ‘подать’, ‘дань’; *qalondar* ‘данник’. — *ældar Xady komæj qalon ista; fælæ Qūdy kom, Tyrsygom æmæ Xīwy kom særībar wydysty, ældaræn qalon næ fystoj* „князь взимал подать с Мтикульского ущелья; но Кудское, Трусовское и Хевское ущелья были свободными, не платили дани князю“ (Сека 8); *næ dony zariag kalm bady, æmæ jyn aly mæj kyzyg qalon fidæm* „в нашей реке сидит дракон, и мы ему каждый месяц платим дань — девушку“ (Мунк. 28); д. *sumax, Ketonti, i ældar xonuj aboni qalondar; qalon — æd rævzæ sargi bæx, kizgaj ræsuḡd æta zæbæx* „вас, жителей аула Кет, князь считает сегодня (своими) данниками; дань — верховая лошадь со сбруей, девушка красивая и хорошая“ (Iræf 63); д. *Kæsægæn ci qalon fedæn, eci qalon arazi an Wærcæsejæn fedunbæl* „дань, которую мы платим Кабарде, мы согласны платить России“ (из материалов Г. Кокиева); д. ... *ta sæbæl qalon niværetæ; caldæn maxæj muggag wa, waldæn qalondar kud woncæ otæ* „... и наложите на них дань; пока существует наш род, до тех пор пусть они будут данниками“ (DZ 91).

~ Из **тюрк.** *qalan* ‘дань’, ‘подать’, ‘ясак’ (Радлов II 230. — Будагов II 21. — Doerfer III 488–490), **монг.** *xalan*. Отсюда и **перс.** *qalan* ‘tributum, quod in provincia Shirvan subditis imponitur’, **хурд.** *qelen* ‘приданое’, **каб.** *qalen* ‘дань’ (Лопатинский 115), **арм.** *xalan* id. (К. П. Патканов. История монголов по армянским источникам, II. СПб., 1874, стр. 135), **груз.** *qalani* ‘подать’, *ḡala* ‘оброк’ (Груз. диал. I 564, 574), **груз. (хевсур.)** *qadani* ‘дань’ (?) (Чкония). Вариантом этого же слова следует считать и **тюрк.** *qalən* ‘плата за невесту’ (Радлов II 242) → **русс.** *калым* ‘подать’, ‘оброк’, ‘плата за невесту’ (Акад. словарь).

Stackelberg, ZDMG 1888 XLII 420; MSt. 82.

**qaltaq** ‘ловкий’, ‘пройдоха’. — *xymætægü qaltaq næ kæszæn asu zonag jæxīmæ* „порядочным ловчаком кажется себе этот зазнайка“ (СОПам. IV 38).

~ Из **тюрк.** *qaltaq* ‘негодяй’, ‘бесстыдный’ (Радлов II 259. — Doerfer III 496).

**qama** | **qəma** ‘кинжал’. — *læppu... qamajy fynḡyl jæ zærdæsær bak' yrtta æmæ amardī* „мальчик наткнулся верхушкой сердца на кинжал и умер“ (OT 75); *k'ūlyl — sagḡarm; jæ wælæ awyḡd topp, toppy aḡud, dambaca, qama, kard* „на стене — оленья шкура; на ней висят ружье, ружейный чехол, пистолет, кинжал, шашка“ (Брит. 106);



*Ġirgol qama felwæsta æmæ jæ Teġiajy nard g<sub>o</sub>ybyny rast jæ fistony ong nyssaġta* „Джиргол выхватил кинжал и всадил его по самую рукоятку в жирный живот Теджиа“ (Сека 31); ...*xastoġ wæjmæ alyġ<sub>o</sub>yzon kærdtæ, qamatæ* „несли на продажу всякого рода шашки, кинжалы“ (Сегм. 72); д. *ærbaduncæ tærxoni æd læġgutæ, æd qæmatæ* „рассаживаются на судилище с палками, с кинжалами“ (Iræf 40); д. ...*cæveddongæ ma mæ zærdi saġd bajzadæj saw qæma* „...как если бы в моем сердце остался воткнутом черный кинжал“ (Iræf 11).

— Из араб., перс. *qam'a* ‘кинжал’ (прямой), тюрк. *qama* 1. ‘острое орудие’, 2. ‘острый прямой персидский кинжал’ (Радлов II 478. — Doerfer III 406—407). Вошло во многие языки Кавказа: каб., абадз. *qamä*, убых. *qāma*, абх. *a-qāma*, мегр., чан. *qama* ‘кинжал’; ср. также мегр., чан. *xamī* ‘нож’ (Чикобава 169), груз. (гур.) *qama* ‘кинжал’ (Чкония), чеч. *ġama* ‘шашка’ (Бартоломей. Чеченский букварь. Тифлис, 1861, стр. 6), *ġama* ‘клинок’ (Мациев 111). Отмечено и в курдско-персидских говорах: *зава qāmā* ‘короткий меч’, перс. *qama* ‘длинный обоюдоострый прямой кинжал’ (Гаффаров II 633), (кирманшах.) *qāmā* ‘обоюдоострый меч’.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 126. — KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 164.

**qambul** и. ‘выпуклый’; *qambulcæst* ‘с выпуклыми глазами’; *qambulwærag* ‘с выпуклыми коленями’.

— Относится к группе звукоизобразительных слов со значением ‘выпуклый’, ‘круглый’ и пр. (*q<sub>o</sub>ymbyl*, *qabolæ*, *kumbul* и др.), рассмотренных под *tymbyl* ‘круглый’. Для данного слова ср. также тюрк. *qambal* ‘горб’ (Радлов II 496).

**qamyl | qamil** ‘камыш’, ‘бурьян’. — *nælx<sub>o</sub>y agæpp lasta æmæ alyġdī qatylmæ* „кабан отпрыгнул и убежал в камыши“ (ИАС I 107); *fesæft qamylly æxxormag synt* „исчез в камышах голодный ворон“ (Хазби 67); д. *xusk'æ qamilti fæste adtæj arf qum* „за сухими камышами был глубокий омут“ (Тайм. Аемдз. 29); д. *buduri qamil afonæbæl kæzgosgond ne 'rcudæj* „поле не было своевременно очищено от бурьяна“ (SD 256<sub>1</sub>); д. *qæbær tæssag bunati æncæ nartixwari xumtæ qamil kærdaegi buni fesæfunæj* „в весьма угрожающем положении находятся кукурузные поля, (они могут) погибнуть под сорняками“ (SD 282<sub>1</sub>); д. *sæġtæ qamilti issæncæ singæær* „у коз, (пасущихся) в бурьяне, головы покрылись репейником“ (Qazb. 7).

— Из тюрк. *qaməl* ‘стебли’ (Радлов II 485); ср. каб. *qaməl* ‘камыш’, убых. *qaməla* ‘тростник’, ‘стебель’, ‘свирель’, ‘флейта’ (Vogt 163), адыг. *qaməla* id., курд. *qamir* ‘тростник’, груз. (ингил.) *qaval* ‘свирель’ (Груз. диал. I 624). Сюда же, вероятно, русск. *камыш*, *ковыль* ‘*Stipa pennata*’, считающееся неразъясненным (Вернекер 594).<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Производить *ковыль* от *ковать* (Vasmer. REW I 587) можно только в виде *ultimum refugium*.

Тюрк. *qatıl* неотделимо от *qatış* 'камыш', причем форма *qatıl* со своим *l* является болгаризмом или монголизмом: звуку *š* большинства тюркских языков отвечает *l* в болгарском (чувашском) и монгольском (см.: Исследования по сравнительной грамматике тюркских языков. I. Фонетика. М., 1955, стр. 320 сл.). Мало вероятно, чтобы формы типа *qatıl* были результатом контаминации *qatış* с араб., перс. *qalam*, гр. *χάλαμος* (Doerfer III 517—518). Ср.: G. Deeters. Die kaukasischen Sprachen. Handbuch der Orientalistik I 7 36.

<sup>1</sup>qan 'воспитанник'; термин связан с обычаем аталычества, т. е. временной отдачи ребенка на воспитание в чужую семью; см. об этом под словом *ætcek* (см. также: Биазров. Сказки об аталыках и воспитанниках — *qan*'ах. Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1965 XIV 131—138). — „сын Урызмага Крым-Султан был *qan* небесного Сафа“<sup>1</sup> (СОПам. I 70); *maxmæ dy qany card kængynæ* „у нас ты будешь жить, как *qan*“ (Коста 121); *næ qan k<sub>o</sub>y dæ, næ ūrs æxsyræj dæ k<sub>o</sub>y sxastam, wæd k<sub>o</sub>ydtæ garys, xūdīnag dyn næw?* „ведь ты наш воспитанник, ведь мы вскормили тебя нашим белым молоком, какие же вещи ты говоришь, тебе не стыдно?“ (Сека 29—30); *kæsxægæn sæ læppātū qanæn xastam* „кабардинских мальчиков мы воспитывали в качестве *qan*'ов“ (Брит. 100).

~ Ос. *qan* идентично, вероятно, с тюрк. *qan* 'царь', 'хан': воспитанник назывался 'ханом', потому что он был окружен особой заботой и почетом. Следует также учесть, что черкесы, по сведениям XVII в., брали на воспитание детей крымских ханов, „чтобы этим выказать свою покорность“. Стало быть, в этой среде 'хан' и 'воспитанник' могли обозначаться одним словом, а в последнем значении слово могло быть затем воспринято осетинами. Действительно, в этом значении слово засвидетельствовано: черк., каб. *qan* 'воспитанник' (Сб. сведений о кавк. горцах V 3 71, 53; VI 2 30), тапс. *qan* 'fils-nourri' [„le terme désignant le réciproque de l'atalyk“ (Dumézil. Textes chepsoug. JA 1954, стр. 32, прим. 3)]. — Ср. *ætcek*.

Stackelberg, ZDMG 1889 XLIII 672—673. — Генко, Сов. этногр. 1936 IV—V 14—16.

<sup>2</sup>qan д. 'поваленный', 'опрокинутый', 'лежащий'; *raqan kænun* (= и. *abyrsyn*) 'побороть', 'повалить'; *raqan un* 'повалиться'. — *kud win æj žæbe?* — *žæbæx æj, næbal æj nur qan* „как у вас Дзабе? — здоров, он больше не лежит“ (Gurdž. Āduli 94); *dærgæj dærgætmæ wælzegen mard ku 'raqan æj oni cori* „во всю длину растянулось перед нами на циновке мертвое тело“ (Iræf 42); *Boræfærnug... hæzæ-rætmæ bacudæj mæ'tælæj æta nesi szorgæ æxe k'elabæl fæqqan kodta* „Борафарнуг вошел в дом удрученный и, ничего не говоря, повалился на скамью“ (Диг. сказ. 7).

~ Не ясно.

<sup>1</sup> Сафа — божество надочажной цепи.

**qanawyz** и. 'канаус' (шелковая недорогая ткань); *qanwat | qanawat* id. — *qoymæcty xwyzdæc qanwat*, — 'znægtu nuxmæ skodton qazwat „лучшая из тканей — канаус, — я вступил с врагами в жестокий бой“ (из песни о Колойти Кудзи).

~ Из перс. *qanāvīz* 'канаус', 'дамассэ' (шелковая ткань) (Гаффаров II 633). Отсюда и груз. *qanaozi* вид шелковой ткани [Гришавили. Литературная богема старого Тифлиса (на груз. яз.). Тбилиси, 1927, стр. 16. — Груз. сл. VII 505] и русск. *канаус*. — Колелание конечного согласного -z || -t необъяснимо на осетинской почве и отражает, видимо, варианты в дающих языках.

**qanzal | qænzal** 1. 'высоко ценимый в старину сорт стали'; 2. 'сабля из такой стали'; 3. 'пружина', 'рессора'. — *sæ kard wyd sygdæg saw qanzal* „шашка у них была настоящий черный qanzal“ (ОЯФ I 499 сл.); *Narty qæwy fæbycæw ysty: kī aftæ „Saw Sarygy kard færink a“ ... kī ta aftæ „qanzal a“* „в нартовском селении поспорили: кто говорил «меч Сау Сарыга — франкский», кто говорил «qanzal»“ (ЮОПам. I 143); *Batrææn jæ zængtæ wydysty ændonæj — sygdæg qanzal* „у Батраза ноги были из стали — чистый qanzal“ (СОПам. I 56); *abadtysty jæ cængtæ qanzal* „его руки стали стальными“ (ЮОПам. II 30); *læppu jæ bæxyl qanzal badt nykkæny* „мальчик садится на своего коня (крепко), как сталь“ (ЮОПам. II 60); д. *Turgiti T'oxæn æxe bæx arsi kast kodta, æ saw qænzal kard alcidær nasi karst kodta* „у Тоха Тургиева его конь смотрел медведем, его меч — черный qænzal — рассекал все, как тыкву“ (DZ 28); д. *me 'sqær... æma mæ saw qænzal kærdægæ kard mæxetæ ku næ 'ncæ* „нет со мной моей кольчуги и моего секущего меча — черного qænzal“ (Диг. сказ. 55<sub>27</sub>); д. *biccew fæxhwæst æj sæ xestær ka 'dtæj oj ænduræbæl æma jin æ qængæltæ ærbatudta* „мальчик (Батраз) схватился за лук старшего (из сыновей Бурафарнуга) и оторвал его стальные пружины“ (Диг. сказ. 8); д. *qænzal wærdun* „колесница с рессорами“; д. *Azawxan sæ sinxon kizgi hæccæ rabadtæj tačanki qænzal badæni* „Азаухан с соседской девушкой села на пружинное сиденье тачанки“ (MD 1949 II 32); д. *avar adtæj rævægæ zawmæwæj... adtæj si fonz æfsæjnag qanzalgun xussæni* „комната была снабжена вещами (мебелью)... там было пять железных кроватей с пружинами“ (SD 191<sub>2</sub>).

~ Слово идет из того же источника, что русск. *кинжал*: араб., перс. *xanjar*, тюрк. *qanğar* (Радлов II 129), карач. *qanğal*, балк. *qanzal* 'Blech' (Räsänen. Versuch s. v.), калм. *xanğal* (Ramstedt 165), груз. *xanğali* 'кинжал', каб. *qanžal* 'вид стали' (Сб. сведений о кавк. горцах V 3 69: „рубятся мечами *saw qanžal*“).

**qanwat** см. *qanawyz*.

**qanz** д. 'мозг'; <sup>1</sup> *mağz* id. — *sagi fid æma 'j xuji qanzæj hæssun*

<sup>1</sup> В. Миллер (ОЭ III 147; Gr. 26) дает для этого дигорского слова также иронское соответствие в форме *qaz*. Нам не встречалось.

*baidædta* „стал кормить его оленьим мясом и кабаньим мозгом“ (MSt. 2<sub>7</sub>); *alcidær din wogæncæj kust, wæd dæ særi qanz* „у тебя будет всякого рода работа, (лишь бы) в твоей голове был мозг“ (Gurdž. Æduli 79); *zæncægi zæncæg zænci qanz æj* „внуки („дети детей“) — как костный мозг в ноге (дороги)“ (поговорка; DZ 212).

~ Слова с начальным *q* в дигорском почти всегда бывают заимствованными. Для этого диалекта характерно в некоторых случаях вставное (не этимологическое) *п* перед согласным (*wasængæ, kadængæ* и др.). Учитывая это, можно думать о заимствовании из тюркского; ср. тюрк. *qazə* ‘брюшной жир’ (Радлов II 372). Отсюда, возможно, и афг. *ṛōz* ‘жирная оболочка кишок, почек’, ‘нутряное сало’ (Асланов 616).<sup>1</sup>

**qarp | qarpæ** ‘сущность’, ‘суть’, ‘ядро’, ‘косточка’, ‘testiculum’. — д. *gudtagæn æ qarpæ arfdær rawæni 'j* „суть дела (скрыта) в более глубоком месте“ (Вес. Каке 47); д. *omi æj kommuniston gombæladi qarpæ* „в этом сущность коммунистического воспитания“ (SD 195<sub>3</sub>); д. *nacion kulturi qarpitæ* „основы (сущность) национальной культуры“ (SD 292<sub>9</sub>).

~ Ср. араб., перс. *qalb*, тюрк. *qalp* ‘сердце’, ‘сердцевина’, ‘утро’, ‘ядро’, ‘центр’. Вероятно, имела место контаминация с *app* (араб. *ḥabb*) ‘косточка’. Bailey сближает с сак. *ahva-* ‘утро’ (?) (BSOAS 1960 XXIII 14). — Ср. *app*.

**qархан** ‘капкан’ (мало употр.); ср. *k'æppæg, c'ysym* id. — д. *næ хесаw babæj ew ġolon tikis kæcældær ærxasta; nur imæ issæj ærtæ tikisi; oni ænoj ma nissagta sk'æppægutæ, qarxantæ* „наш хозяин опять принес откуда-то одного пестрого кота; теперь у него стало три кошки; кроме них он еще поставил мышеловки, капканы“ (AK III 14).

~ Как и русск. *капкан*, идет из тюркского: тюрк. *qarqan* ‘западня’, ‘ловушка’, ‘капкан’ от *qar-* ‘хватать’ (Радлов II 420. — Doerfer III 418). Отсюда и каб. *qarġün* ‘капкан’. Ср. *k'ærхæп* ‘ступень’.

**qaqqænæg** см. *qakkænæg*.

**qaqqænyn** см. *qakkænyn*.

**qaraġul, qalaġur | qalaur** ‘стража’, ‘караул’; *qaraġul kænyn* ‘сторожить’, ‘караулить’. — д. *duwwæ ursi ba æхесаen qalaur nissagta* „двух жеребцов он поставил себе в качестве стражи“ (MSt. 20<sub>6</sub>); *qaraġultæ xid wæġd næ wæġtoġ* „стража не оставляла моста“ (Сека 96); *swadony alfæmbylaj bælcæstæ sabyr læwwydysty æfsæddon qaraġultaw æmæ jæ qaqqædtoġ xūræj* „деревья вокруг родника стояли неподвижно, как часовые, и охраняли его от солнца“ (F. 1959 I 10); *Bolaty mæ-syġy cardysty qalaġurtæ; wydiſ sæm cyræġtæ; qalaġurtæ iſtæmæj kœy tarstysty wæd iſw cyraġ yssyġtoġ æmæ iſw zonyn kodtoi Dony-farsmæ Esejy mæsygmæ* „в башне Болаевых жили караульные; у них были светильники; если караульные чего-либо опасались, то зажигали светильник и таким образом давали знать в (аул) Донифарс, в башню

<sup>1</sup> Morgenstierne (EVP 29): „Etym. unknown“.

Есе“ (ИАА III 94); *ūcy dissagū læppājen wydis dywɰwadaes dombajy qaraḡul* „у того чудесного мальчика было двенадцать львов (в качестве) стражей“ (ЮОПам. III 5); д. *Wasgergi Zadaleski ungægi qalaurtæ nissaḡta...* *Cænxiḡol Sirdoni gaccaj cari bacudæj ma otemæj qalaurtæbæl rajeuḡudæj* „Уасгерги поставил стражу в теснине Задалеска. Цанхигол вошел в шкуру Сирдоновой суки и таким образом миновал стражу“ (ОЭ I 102); *mæ toḡyl myn adavda wydi, zæḡḡæ zæḡ, æmæ dyn æj qalaḡurtæ bafidḡysty* „скажи, что, мол, моего барана украли, и сторожа заплатят тебе за него“ (ИАА II 382).

~ Как и русск. караул, идет из тюрко-монгольского: тюрк. *qaraḡul*, *qaraul*, *qaravul* ‘стража’, ‘караул’ от *qara-* ‘смотреть в даль’, ‘наблюдать’ (Радлов II 142—144, 146, 152. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 536. — Joki 166), монг. *qaraḡul* ‘пограничная стража’, ‘пикет’ (Ramstedt 171). См.: Doerfer I 399—403. — Räsänen. Versuch 235 сл. — Отсюда и груз. *qarauli*, мерг. *qaruli*, каб. *qäräḡul* id. и пр.

Вс. Миллер. Gr. 37. — Hübschmann. Oss. 127.

**qaræg** д. см. *qaru*.

**qaræg | ḡarængæ** ‘обрядовое причитание над покойником’; *qaræg kænyn* ‘причитать над покойником’; *qaræggængæ* ‘вопленица’. — *ūstytæ...* *wælmærdyl qarḡytæ waḡtoj* „женщины на кладбище вели причитания“ (Коста 78); *kæj kyzḡ myl yskænzæen zærdæxalæen qaræg, kæj kæwunæj rīzḡæen k’æḡæx?* „чья девушка совершит надо мной разрывающее сердце причитание, от чьего плача будет дрожать скала?“ (Коста 33); *...ærmæst ma qoyst ældary mæsyḡæj jæ usy qarḡytæ* „... только из башни князя были слышны причитания его жены“ (Сека 18); *qærgængæ ærxæccæ, ḡanaspijy dam zæj fælasta; bæstæ qaræg yssi* „прибыл траурный вестник (с сообщением), что Дзанаспи погиб под снежной лавиной; поднялся общий плач“ (Сека 86); *ægas ma dyn ko y dæn, nana, æmæ myl aftæmæj qarḡytæ ko y kænys* „ведь я еще жив, мать, а ты причитаешь надо мной“ (Брит. 109); д. *ostitæ k’wærttæj cudæncæ mærdæḡdawgængæ; razæj cudæj xestær osæ ḡarængægængæ, oj fæste ba cudæncæ ostitæ sæ rostæ ma sæ zikkotæ tongæ* „женщины шли группами, выполняя обряд оплакивания; впереди шла старшая женщина, причитая; за ней шли женщины, терзая щеки и волосы“ (MD 1949 II 44); д. *ew zæron d osæ rezḡæ quræj zærd d d on ḡarængæ nikkodta, æma adæm nikkudtæncæ* „одна старуха дрожащим голосом начала душевное причитание, и народ зарыдал“ (Iræf 130); д. *sk’audi ḡarængæ* „причитание похищенной (девушки)“ (Iræf 22); *Naron usy qaræg kænyn* „она причитает, как женщина из аула Нар (т. е. искусно)“. — Искусство вопленицы высоко ценилось в старину; некоторые женщины достигали здесь подлинного поэтического воодушевления, способного потрясать сердца (см. очерк: Берзенов. Осетинская Сафо. Альманах „Зурна“, Тифлис, 1855, май). Об обрядовом плаче см. также под *maroj*, *mærdæḡdaw*, *ironvændæg*.

~ Слово содержит общеиндоевропейский корень *\*gar-* 'кричать', 'взывать' (варианты *\*ger-*, *\*gal-*, *g<sub>o</sub>er-*), наличный также в *qær* 'крик', *qarun* 'взывать', *zarun* 'петь', *qurnun* 'подпевать', *arġawun* 'совершать церковное моление', *qælæs* 'голос'. Формант *-æg* (← *-aka-*) с вторичной вставкой *n* в дигорском; ср. *kadæg* | *kadængæ*, *wasæg* | *wasængæ*, *rizæg* | *rezængæ*. Мы приведем здесь только те индоевропейские соответствия, которые по значению близки к *qaræg*: афг. *ṛarānga* 'плач', 'воплъ', 'стенания' (Асланов 605), гот. *kara* 'скорбь', *karon* 'скорбеть', англос. *kara* 'скорбь', 'причитание', др.в.нем. *kara* (*chara*) 'причитание', 'воплъ', *karōn* 'оплакивать', 'причитать', 'вопить', нем. *Kar-woche* 'страстная неделя' ('неделя оплакивания'), *Kar-freitag* 'страстная пятница' ('пятница оплакивания'), чеш. *hrany* 'причитания'. На иранской почве ср. еще сак. *gārai* 'trouble' (Bailey, Asia Major 1964, стр. 15). Из североиранского идет, возможно, мегр. *gara* (*n-gara*) 'плач', 'воплъ', *gar-* (*n-gar-*) 'плакать', 'оплакивать', чан. *gar-* (*m-gar-* || *b-gar-*) id., арм. *ger-* 'плач' в выражении *ger gorc'el* (Кипшидзе 214. — Капанцян. О взаимоотношении армянского и лазомегрельского языков. Ереван, 1952, стр. 17).<sup>1</sup> Остальное см. под *qarun*, *qær*, *zarun*, *qurnun*, *arġawun*, *qælæs*.

СЕИ 24—25.

**qarm** | **ġar(m)** 'теплый'; *qarm kænun* 'греть', 'согревать'. — *īw gædy næm īs*, *qarm fælmæn kærс dary* 'есть у нас один кот, он одет в теплую мягкую шубу' (Коста 113); *qarm x<sub>2</sub>yssyn mæ qybyltimæ* 'тепло лежу со своими поросятами' (ОТ 69); *dykkag rajsom qarm*, *xār bon yskodta* 'на второе утро выдался теплый солнечный день' (Сека 22); *wærykk qarmy batymbyl*, *kæs*, *jæ mady сар* 'смотри, ягненок свернулся в тепле возле своей матери' (Niger 146); д. *mæ madæn æ ġar ġæbes æma æ rævdud...* 'теплое объятие и ласка моей матери...' (Gurdž. Āmburdgond 190); д. *xori ġarmæ racudæncæ* 'они вышли на солнечное тепло' (MD 1950 VII 43); д. *æršitæ sæ ġar lægættæ ku niwwazuncæ* 'медведи покидают свои теплые пещеры' (ОЭп. 56<sub>64-66</sub>); д. *walzigon xor dær ægas dujnebæl æxcæwæn ġaræj wæd ku bakæsuĵ* 'и весеннее солнце на весь мир глядит приятным теплом' (ОЭп. 56<sub>90-92</sub>); д. *ævduldæncæ togi ġari* 'они валялись в теплой крови' (Bes. 96); д. *ærbadtæncæ xori ġarmæ i mægurtæ fonzætæj* 'бедняжки сели впятером под согревающим солнцем' (Qazb. 9); д. *meġi p'æstutæ sæ ġar cæstisug ærkaluncæ* 'кучи облаков изливают свою теплую слезу' (ОЭп. 56<sub>97-98</sub>). — *jæ zærdæ baqarm īs* 'он(а) потерял(а) сознание' [буквально 'его (ее) сердце стало теплым'; по значению равно *bawazyg īs* (см. *wazyg*)] *ældary kyzgæn jæ zærdæ baqarm æmæ wælgommæ axawd* 'дочь алдара потеряла

<sup>1</sup> Чикобава (259) объединяет мегр., чан. *gar-* 'плакать' в одно этимологическое гнездо с груз. *glowa* 'оплакивать'. Однако *glowa* имеет соответствие скорее в мегр. *rguala-*, *rgueba-* (Климов. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964, стр. 63).

сознание и упала навзничь“ (ИАА III 93); *Maniŷæjæn jæ zærdæ qærmittæ kodta* „у Манидзы сердце замирало“ (Сека 79).

~ Из иран. \**garma-*, и.е. \**g<sub>o</sub>hormo-*. Ср. перс. *garm*, пехл. *garm*, *garmāk*, курд. *garm*, бел. *garm*, *garmag* ‘теплый’, афг. *γarma* ‘полдень’, ‘полуденный зной’, пам. сгл. *γōrm* ‘теплый’, ‘горячий’, ягн. *γarm*, согд. \**γarm* (*γrm*) ‘теплый’, сак. *grāma* id., *grautta* ‘теплота’ (Bailey, Asia Major 1964, стр. 15), др.-перс. *garma-*, ав. *garəma-*, др.-инд. *gharma-* ‘тепло’, ‘жар’, др.-прусс. *gorme* ‘жара’, латыш. *gaīme* ‘тепло’, арм. *žerm*, тохар. *šarme* ‘теплый’, гот. *warmjan* ‘греть’, нем. *warm* ‘теплый’, алб. *zjarm* ‘жара’, гр. θερμός, лат. *formus* ‘теплый’, франк. \**germ-*, франг. *γερμ-* в топонимике (Дуриданов, Studia... К.-О. Falk oblata, Lund, 1966, стр. 55—56). Индоиранское \**gharma-* — дериват корня \**ghar-*, который наличен в др.-инд. *haras-* ‘пыл’, ‘жар’, русск. *гореть* и пр. (Bugmann II 1<sup>2</sup> 246). Ср. *qærmædon* ‘горячий источник’, *qærx<sub>o</sub>upp* | *ğaricund* ‘горячая похлебка’, *qærmüst* ‘тепловатый’.

Вс. Миллер. ОЭ II 50, 72; Gr. 25. — Hübschmann. Oss. 33. *qarman* ‘вяз’, ‘*Ulmus effusa*’, ‘карагач’, ‘*Ulmus pamila*’. — *qarmanqædæj dæ ginon* „из вяза (карагача?) сделан твой ginon (часть плуга)“ (Сека. Ир. фийау 38).

~ Тюрко-монгольское слово: тюрк. *qarama* ‘вяз’ (Радлов II 166. — Räsänen. Versuch 236), монг. *qaramağ* ‘сибирский вяз’ (Ramstedt 170).

*qarū* | *qaræ*, *qarwæ*, *qawræ* ‘способности человека’, ‘энергия’, ‘воля’, ‘сила’, ‘предприимчивость’; *qarūğyn* | *qarægīn* ‘энергичный’, ‘полный силы’; *æpæqarū* | *æpæqaræ* ‘слабый’, ‘неспособный’. — д. *isqawræ kælun* ‘осилить’ (СОПам. II 114); *bonæj bonmæ dæ qarū bælvyrd kænny mællægðær* „со дня на день твои силы заметно слабеют“ (Темыр. 36); *Æxsar wyd k<sub>o</sub>ystrwarzag, qarūğyn læppu* „Ахсар был трудолюбивый, энергичный юноша“; *dæ qarū nyn rawdīs* „покажи нам, на что ты способен“ (Коста 60); *naib... bazydta Qazarajæn jæ zærdæ, jæ qarū ætmæ jæ jæxīcæn læppu yskodta* „наиб узнал сердце (характер) Казара, его способности и усыновил его“ (Сека 34); д. *ficcagī qarwæ kæmi ma es nur?* „где (у меня) еще прежняя сила?“ (ОЭп. 60<sub>284</sub>); д. *ku racæppo-læppo æj, wæd in æ raz ægiriddær neke ista kud kondæj, otæ zundæj dær, wædta qarwæj dær* „когда он возмужал, никто не мог с ним соперничать как статностью, так и умом, а также энергией“ (DZ 207); д. *kizgaj qaloni xast cudæj, Alsaq æ qarwæ, æ nīfsæj bajsta fæstæmæ ’znagæj oj* „девушку чуть не забрали в счет дани; Алсак своей силой, своей отвагой отнял ее у врага“ (Iræf 71); д. *bavzaræ dæ læggijnadæ, dæ qarwæ* „испытай свое мужество, свои силы“ (Iræf 99); д. *mæ k’oxī qawræ* „сила моей руки“ (Gurdž. Æduli 84); д. *ka si kud qawrægundær fæwwuj (gocgænagæ mærgtæj) otæ razdær ærxæccæ uj* „кто из них (перелетных птиц) сильнее, та прилетает раньше“ (AK I 55); д. *erisi rawdista xwæzdær qaræ* „в состязании он показал наилучшие способности“ (Bes. 102).

~ Усвоено из тюркского: балк. *qarəw*, в других тюркских языках *qaru* 'мощь', 'сила'; варианты: *qarə*, *qaruq*, *qarağ*, *qarğə* (Радлов II 150, 187, 188, 194); ср. *qarə* 'рука'; тюрк. *qarūsyz* 'бессильный', 'слабый', 'больной' = ос. *ænæqaru*. Сюда же каб. *qaru* 'сила', *qaru-inše* 'бессильный', чеч. *ğoru* 'сила'.

<sup>1</sup>qaryn : qard | ġarun : ġard 'взывать', 'вопить', 'настойчиво предлагать'; употребительно преимущественно в определенных сочетаниях: *tærīgæd qaryn*, *mast qaryn* 'взывать о своем страдании, обиде, призывая возмездие на голову виновника'; *xī qaryn* 'стремиться'. — *bazary jæ bæx qardta* 'на базаре он настойчиво предлагал (к продаже) свою лошадь'; *dada, fæjjaw kəy ægyrdta j də fosy k'ordæn*, — *wynğy iw læppū jæxī qary* 'отец, ведь ты искал пастуха для своего стада, — на улице один мальчик предлагает свои услуги' (СОПам. IV 140); *iskī dyn qary nyvondæn jæ sær* 'кто-то предлагает свою голову тебе в жертву' (Коста 23); *næ ūd, næ zærdæ də rūxsæn qarzystæm* 'душой и сердцем мы будем желать тебе света (в загробном мире)'<sup>1</sup> (Коста 29); *mæ mad jæ tærīgæd ysquardta mæ ūdæn* 'моя мать взывала о возмездии на мою душу' (Niger 127); *yswağta jæ cæskom... mænæn, də iwnæg ærdxord ævsymæræn kæd qardta jæxī* 'она потеряла стыд, мне, твоему единственному присяжному брату, предлагала себя' (ИАА II 104); *cy myl dæxī qarys?* 'что ты ластишься ко мне?' (MD 1961 II 9); *æfsædtæ qæwmæ byrsynmæ sæxī qarzysty* 'войска будут стремиться прорваться в аул' (Брит. 121); д. *kætæn ġaron mæ tæregæd?* 'к кому мне взывать о моем несчастье?' (Iræf 8); д. *kæbæl ġaræn næ tæregæd?* 'на кого призывать (возмездие) за наше несчастье?' (Iræf 40); д. *ğæwama æxe ġara...* 'он должен всячески стараться...' (FS I 7); д. *xucawi ibæl bağardta* 'заклинал его богом'. — *k'ærnyxqaræg* 'разыскивающий воров' ('кричащий о ворах') (ЮОПам. III 147).

~ В основе лежит понятие 'крика', 'вопля', 'зова'. Возводится к др.иран. \**gar-* (\**zar-*) 'кричать', 'взывать' и пр., наличному также в *qær* 'крик', *qaræg* 'причитание', *zaryn* 'петь', *qyrny* 'подпевать', *arğawyn* 'совершать церковную службу', *qælæs* 'голос'; см. эти слова. Ближайшее по значению соответствие — перс. *ā-yār-dan* 'побуждать', 'подстрекать', 'звать' (например на битву), др.сев. *kæra* 'взывать к суду, справедливости' (Falk—Torp I 520). Другие германские соответствия см. под *qaræg*. — К осетинскому примыкает, возможно, сван. *qəg-* 'просить', 'умолять'.

Вс. Миллер. Gr. 59.

<sup>2</sup>qaryn : qard | ġarun : ġard 'просачиваться', 'проникать' (о жидкости); переносно: 'влиять', 'оказывать действие'. — *darynæj don qary* 'из кувшина сочится вода'; *zyrd æt næ qary* 'слово на него не дей-

<sup>1</sup> Имеется в виду обычное пожелание покойнику *rūxsag ūl* 'будь предназначен для света (в загробном мире)!'; см. *rūxsag*.



стывает"; *xildasæg... gyccyl k<sub>o</sub>y fezmælyn kæny særdasæn, wæd ta tūg raqary* „как только цирюльник чуть шевельнет бритвой, так выступает кровь“ (ИАА II 322); *kæd dæ army t'æpænæj æxsyr sæwa, wæd ūj zon, æz ūdægas dæn; kæd dæ army t'æpænæj tūg ysqara, wæd ūj zon, æz ūdægas nal dæn* „если из твоей ладони пойдет молоко, то знай, что я жив; если из твоей ладони выступит кровь, то знай, что меня уже нет в живых“ (ЮОПам. III 16); *iskæmæ baqaræd adæmy qyg* „пусть кто-нибудь проникнется народным горем“ (Коста 39); д. *rast gurd bağardta særdarmæ* „правдивое слово подействовало на председателя“ (Тайм. Мæ уарэт 59); *pysyratæ je 'rtty awwærsta æmæ sæ don k<sub>o</sub>y raqardta, wæd sæ adgynæn hæryn rajdydta* „он помял в руках крапиву и, когда выступил ее сок, стал с аппетитом ее есть“ (F. 1957 III 26); *nīcy jæt qary* „ничего на него не действует“, „ничем его не проймешь“; д. *fal walinmæ zæronð læg æhwædæg k'ælk'ælæj xodun bajdædta; æwæccægæn æxemæ dær bağardta* „но тут старик стал сам хохотать; видимо, его самого разобрало“ (MD 1950 VII 43).

~ Вероятно, восходит к индоиранскому \*ghar-; ср. перс. *ā-yārdan*: *ā-yar-* 'мочить', 'обмакивать', 'растворять', *far-yārīdan*, пам. ш. *a-žer-, ni-žer-* 'вымачивать', хорезм. *'zγr-* 'сочиться', *šγ'r* 'быть влажным', *wγry* 'впитываться', согд. *'nγ'rt'k* 'сочный', др.инд. *ghar-* (*jigharti*) 'окроплять', 'поливать'.

**qasbaq | qasbaq, xasbaq** 'навес'.

~ Ср. убых. *xaspeq* 'навес над дверью' (Vogt № 2111).

<sup>1</sup>**qast** 'игра', 'пляска' см. *qazt*.

<sup>2</sup>**qast | ġast** 'жалоба'; *qast kæryn* 'жаловаться', 'сетовать'; *qast hæssyn id.*; *qast næ ma rakænūt* 'не взыщите'. — *qast kodta, qyllist kodta* „он жаловался, он визжал“ (из детской прибаутки о коте); *Babale myn īw bon k<sub>o</sub>yrojy qæstyta kodta, mæ fyd, dam mæ ævzær rasyggænag Qazijæn dæddy* „Бабале мне однажды жаловалась на мельнице, мой отец, говорит, отдает меня за дурного пьяницу Кази“ (Сека 82); *ældary fyrt kæwgæ sæ hæzarmæ bacyd æmæ jæ fydæn raqast kodta* „сын алдара плача пришел к себе домой и пожаловался отцу“ (Сека 93); *kædæm sæwys mæg<sub>o</sub>yr læg?* — *х<sub>o</sub>уцаwmæ qæstmæ sæwуп* „куда идешь, бедный человек? — иду с жалобой к богу“ (Munk. 100); *tærxondonmæ dyl qast bacyd* „на тебя поступила жалоба в суд“; д. *Slanbeg rağast kænzænæj Dugejæn* „Сланбег пожалуется Дуге“ (Bes. Ка ke 16). — *qæstag* 'предмет жалобы': *næ qaztæ sæ masty fækodtoj qæstag* „наши гуси сделали свою обиду предметом жалобы“ (Коста 88).

~ Вероятно, из \*ğarzt (как *fast* из *farst*, *tas* из *tars*, *baz* из *barziš* и т. п.); лексикализованное прош. причастие от *ğærz-* 'стонать', др.иран. \*garz- 'жаловаться'. Живая форма прош. причастия от *qærzyp | ġærzyp* имеет слабый гласный (*qærzt | ġærzt*). Однако по аналогии с такими глаголами, как *hæssyn: xast*, *tærsyn: tarst* и др.

(РОСл. 570), есть все основания предполагать в прошлом форму *garzt* → *ǵast*; ср. лексикализованные и семантически обособившиеся *zond*, *amond* (с сильным гласным) рядом с живыми причастиями *zynd*, *amynd* (со слабым гласным). — Benveniste (Etudes 122—124) сближает *qast* с др.перс. *gasta*-, пехл. *gast* 'скверна'. Семантическая натянутость такого сближения очевидна. Производство от иран. *garz*- 'жаловаться' не встречается, как мы видим, никаких ни семантических, ни формальных препятствий, вопреки Benveniste' у. Др.перс. *gasta* 'скверна' имеет соответствие в ос. *qæstæ* id.; см. также *iǵændun* (ИЭС I 542). В *qast* 'жалоба' сохранилось значение др.иран. \**garz*- 'жаловаться', в отличие от современного ос. *qærzyp* 'стоять'. — См. *qærzyp*.

Вс. Миллер. ОЭ II 72, 93; Gr. 38.

**qatara** 'патронташ'. — *Axmæt...* *qatarajæ gilzytæ isy* „Ахмат достает из патронташа гильзы“ (Брит. 155); *ǵw qatara astæwyl bast, ǵnnæ qatara dælarm-wælarm ǵst* „один патронташ привязан на поясе, другой патронташ — через плечо под мышку“ (Arsen 29); *dywwæ qatarajy ǵwaræwærd jæ riwyl, ærtykkag jæ astæwyl* „два патронташа (лежат) крест-накрест на его груди, третий на поясе“ (MD 1961 I 33); д. *æxe sawæjnon ræwzæ rakodta...*, *qataratæ æ usqitæbæl raftudta* „он снаряжился по-охотничьи..., надел на плечи патронташи“ (Диг. сказ. 3); д. *ærbabasta dælagistæ-wælagistæ saw qatara* „привязал через плечо под мышку черный патронташ“ (DZ 164).

— Из араб. *qaṭār* 'ряд'; ср. перс. *qaṭār*, тюрк. *qatar* id. (Падлов II 280); перс. *qaṭārvażna* 'патронташ', *qaṭār-i fišang* id. В осетинский заимствовано, быть может, через посредство дагестанских языков; ср. лезг. *qhatar* 'патронташ'.

**qauw** д. 'род', 'племя', 'поколение' (ОЯФ I 460<sub>617</sub>) (мало употр.).

— Из араб., перс. *qawm* 'народ', 'племя'. Ср. балк. *qawm* 'несколько единиц одного рода' (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 178), афг. *qawm* 'народ', 'племя', 'жители (села и т. п.)', 'группа племен'.

**qavyn: qavd | ǵavun: ǵavd** 'целиться', 'метить', 'намереваться'. — *nyq-qavudǵi æmæ fexsta* „прицелился и выстрелил“; *qabaqqu som xaræj tybar-tybur kodta æmæ qavd sajda* „рублевая монета, (служившая) мишенью, блестела на солнце и затрудняла („обманывала“) прицел“ (Čerm. 153); *sawǵyn aly xatt ræsugd ūstytaem qavudis* „поп всегда зарился („целился“) на красивых женщин“ (ИАА II 178); *xæǵarmæ basæwynnæ qavud, fælæ wædmæ midæwæj raxyzt bærzond bæærxug læg* „он намеревался войти в дом, но тем временем изнутри вышел высокий широкоплечий мужчина“ (F. 1957 IV 54); д. *Qara Aslanbeg Iræfæj ku baxiztæj, wæd in (Ese) æ xodæmæ niǵǵavta, fæ-jæ-xsta æma ǵi ew c'opp razmæ badavta* „когда Кара Асланбег переправился через Ираф, Есе прицелился в его шапку, выстрелил и оторвал от нее клочок“ (Диг. сказ. 5); д. *Dado... ma ǵavta cidærtæ xæǵunmæ...*

„Давдо пытался еще что-то сказать“ (Iræf 117); д. *omæ bawajunmæ-ğavta* „он намеревался подойти к нему“ (Тайм. Мæ зæрд. 57); д. *Gabici fudæj ġavæn zæġunmæ ew-duwwæ niχasi* „мы хотим сказать несколько слов по поводу Габица“ (SD 295<sub>3</sub>); д. *ew afoŋi mæmmæ-sæwuij, ma 'j wæd marunmæ ġavetæ* „в одно (определенное) время он приходит ко мне, и тогда попытайтесь его убить“ (MSt. 20<sub>3-4</sub>); д. ... *ma 'j isluxtæ kænunmæ ġavtoncæ* „...и они намеревались изрубить его“ (MSt. 13<sub>4</sub>).

~ К индоевропейской базе \**ghabh-* ‘держать’, ‘хватать’: пол. *gabać* ‘хватать’, ‘нападать’, белорусс. *забаву* ‘брат’, ‘хватать’, лит. *guõbti* ‘схватывать’, ‘сгребать’, *gobùs* ‘жадный’, нрл. *gaibim* ‘беру’, ‘хватаю’, ‘держу’, лат. *habeo* ‘имею’; сюда же относят др.инд. *gabhasti-* ‘рука’, нам. в. *gawust* id. (Pokorny 407 сл. — Bailey, Asia Major 1964, стр. 25). Для развития значения ‘хватать’ → ‘целиться’ ср. ос. д. (*æ*)*r-ğæviun* ‘попадать в цель’ из \**grab-* ‘хватать’. Согд. \**γavd-* (*γβt-*) из \**gafta-* ‘напрягаться’, ‘мучиться’, сак. *gauda* ‘изнуренный’ (Gershevitch § 872, Addenda § 875) фонетически могли бы относиться сюда же, но по значению стоят слишком далеко.

## СЕМ 16.

**qawgydær, qağydær | iğawgi(dær)** ‘отличающийся’, ‘отличие’, ‘разница’; *qawgydær næj* „нет разницы“. — *innæ izærfy qawgydær qissytæm dær næ fækastæ* „в отличие от других вечеров, ты даже не присмотрела за коровами“ (Сека 79); д. ... *ænæiğawgi fidæ ma madæj* „... не различая (рода) отца и матери“ (Gurdž. Æduli 72).

~ Вероятно, сравн. степень от \**iğæwag(i)* (\**vi-gav-*) буквально ‘более нужный’. См. *qæwyn, qwag*.

**qawğa, qalğa** ‘шум’, ‘свара’, ‘ссора’; *qawğa kænyn* ‘ссориться’, ‘шуметь’. — д. *beræ fæqqawğa kodtoncæ; ku næ fedudtoncæ, wædta xælttæ sgælstoncæ* „долго спорили; когда не пришли к соглашению, то бросили жребий“ (Диг. сказ. 13); д. *otemæj ibæl qalğa kænun bajdædtoncæ* „таким образом они стали из-за него ссориться, препираться“ (MSt. 19<sub>2</sub>); д. *beræ fæqqalğa kodtoncæ, wædta isarazi æncæ* „долго спорили, потом согласились“ (там же).

~ Через тюркское посредство из араб. *γauγā* ‘шум’, ‘гам’, ‘скандал’, ‘ссора’; ср. перс. *γauγā*, тюрк. *γavγa, qavğa* ‘шум’, ‘гам’, ‘ссора’ (Радлов II 473, 1550). Ср. также авар. *ğavğa*, лак. *ğalğa*, вейнах. *ğovğæ*, чан. *k'aviğa* и др. Колебание *qawğa* || *qalğa*, возможно, не фонетическое: произошла встреча араб. *γauγā* с тюрк. *qarγa-* ‘бранить’, ‘ругать’, ‘проклинать’ (Радлов II 192. — Материалы по балкарской диалектологии. Нальчик, 1962, стр. 177).

Вс. Миллер. Gr. 9.

**qawræ** д. см. *qarπ*.

**qawyn: q<sub>o</sub>yd | ġawun (iğawun): ġud (iğud)** ‘потреблять’, ‘расходовать’, ‘причинять ущерб, урон’. — *sæ fosæj sæxædæg biræ næ qawyns* „из своего скота они немного потребляют“; *kūvændonu fæzæj sy xor*

*aerkærdoj, aĵ ærmæst ȝwærtty bæraēgbonty k<sub>o</sub>yd fæqawoj...* „чтобы ячмень, скошенный на площади святилища, расходовали только в праздники (в честь) божеств...“ (Čerm. 180); *cy kænāt, Nart? wæ toppy fæzdæg xorz k<sub>o</sub>y cæwy, fælæ kalakæj k<sub>o</sub>y nīcy qawāt* „что с вами, Нарты? ваш ружейный дым идет изрядно, а городу вы никакого урона не наносите“ (ОЭ I 44); *cy kænys, cæwylnæ mæ nywwaȝys? dæ īsbo-næj dyn āj bærc bīræ k<sub>o</sub>y næ qawyn, wælæmæ dær, dælæmæ dær dæ kujty xollag* „что ты делаешь, почему не оставляешь меня в покое? ведь я не так много потребляю твоего добра, всего-навсего (в количестве) корма твоих псов“ (ИАА II 87).

~ Старый каузатив к *qæwun* | *ȝæwun* ‘недоставать’, ‘быть нужным’,

q. v. Ср. также *fælȝawun* ‘домогаться’, ‘вымогать’.

**qaxbaj, k'axbaj** ‘проститутка’. — *jæ kast qaxbaj, æȝæskom tyng* „взгляд у него — (взгляд) проститутки, крайне бесстыдный“ (Мысост 110); *Syrdon... zaȝta (Xætmysc īsæn): wæj nalat! wæj qaxbaj! dæ x<sub>o</sub>yzæp Nartmæ nik<sub>o</sub>y 'rcydi?* „Сырдон сказал (жене Хамыца): эй, проклятая! эй, курва! разве подобная тебе никогда не приходила к Нартам?“ (ОЭ I 16); *æmæ dæ acy fyr̥t, jæ fælloj qaxbajtimæ kī baxordta, aĵ k<sub>o</sub>y 'rcydi, wæd yn dy nard ræwæd argæwustaj* „а когда этот сын твой, растративший имение свое с блудницами, пришел, ты заколол для него откормленного телянка“ (Лука 15 30).

~ Арабское слово, усвоенное во многие языки Кавказа: араб. *qaḥba*, перс. *qaḥba*, тюрк. *qaḥra* (Радлов II 79), груз. *k'axr'a*, мегр. *k'axta*, сван. *qaxba*, авар. *qaxba*, лак. *qqaḥba*, дарг. *qexba*, вейнах. *qaxra*, *qæḥræ*, каб. *qaxrā* ‘проститутка’.

MSt. 83.

**qaz** ‘гусь’. — *Sadullæjæn jæ k'æxtæ basydysty æmæ sæ... qazy fīwæj særsta* „у Садуллы были обморожены ноги, и он натирал их гусиным жиром“ (Сека 79). — *dony qaz* ‘лебедь’. — *qazq<sub>o</sub>yr* ‘с лебединой шеей’ (Хар. Кадæг). — Уже в аланском отмечено *caz* ‘гусь’ (Немет 8, 11, 20, 22).

~ Тюркское слово, вошедшее в большинство языков Кавказа: тюрк. *qaz, qas* (Радлов II 360 сл., 346. — Doerfer II 385—387), чан. *k'azi*, лезг. *kaz*, дарг. *qaz*, арчин. *qas*, анд. *qazī*, чеч. *ȝaz*, инг. *ȝaž*, каб., черк. *qaz*, абх. *a-qəz* ‘гусь’ и др. Ср. *babyz* ‘утка’.

Вс. Миллер. ОЭ III 13; Gr. 8. — Hübschmann. Oss. 123.

**qazajrag** ‘крепостной’, ‘раб’, ‘холоп’; в учебной и научной литературе по истории *qazajrag* принято и утвердилось в качестве термина „крепостной“ — как в адъективном, так и в субстантивном значении. — *qazajrag bar* ‘крепостное право’; *qazajrægtæ rastadysty* „крепостные восстали“; *zæxkūsȝyty skodtoj qazajrægtæ* „крестьян сделали крепостными“ (SSRC-y istorijy cybyr kurs. Цхинвали, 1938, стр. 64); *qazargond zæxkūsȝytæ* „закрепощенные крестьяне“ (там же, стр. 70); *īcy ræstæȝy rastadysty qazajrag zæxkūsȝytæ* „в то время восстали

крепостные крестьяне“ (там же, стр. 89); *adonæn sæ myggag racyd Xorcevy qazajrag Otaræj* „их род произошел от крепостного Хорцевых Отара“ (ИАА III 303); д. *kud hæssuj kuži qazajrag korunnæ næ kižgi nīfs!* „как осмеливается презренный („собачий“) холоп просить (руки) нашей дочери!“ (Gurd ž. Æduli 85).

~ Названия социальных классов восходят нередко к этническим терминам, — ср., например, др.инд. *dāsa-* ‘раб’ при ав. *dāha-* племенное название; или лат. *sclavus*, фр. *esclave*, нем. *Sklave* ‘раб’, первоначально ‘славянин’. Ос. *qazajrag* восходит к племенному названию *qazar* ‘хазары’ и образовано от последнего, как, скажем, *tætæjrag* ‘татарин’ от *tætær* ‘татары’. Может показаться странным, что название могущественного в свое время народа хазар получило значение ‘раб’. Тут надо принять во внимание следующее. Во-первых, *qazajrag* могло означать вообще „происходящий из Хазарии“, „купленный в Хазарии“: в столице Хазарии был невольничий рынок (Dunlop. The History of the Jewish Khazars. Princeton, 1954, стр. 227). Во-вторых, термин *qazajrag* в значении ‘холоп’ мог возникнуть уже после разгрома хазар киевским князем Святославом, когда ослабевшие хазары могли легко становиться добычей более сильных соседей. — Другими путями и в другом значении название хазар вновь вошло в осетинский; см. *qazar* ‘дорогой’. Этимологически *qazar* неотделимо от *qazaq*, русск. *казак* и от названия тюркского племени *qazaх* ‘казахи’. В них распознается тюркский корень *qaz-* ‘бродить’ с разными формантами (Vambéry. A magyarok eredete. Budapest, 1882, стр. 69. — Gombocz 198—199). Осетинский сохранил исконную, точную форму с начальным смычным *q*, ср. др.русс. *козары* и венг. (в топонимике) *Kozár*; форма *hazar* — вторичная. — Ср. *qazar*.

Beiträge zur Alten Geschichte. Festschrift F. Altheim, Berlin, 1970, стр. 208—212.

**qazaq(q) | qazaх** ‘казаки’; *qazaqqag* ‘казак’. — *gævzykk adæmy rastyn kodta donag qazaqqag Stepan Razin* „бедняков поднял на восстание донской казак Степан Разин“ (SSRC-y istorijy cybyr kurs. Цхинвали, 1938, стр. 66); *mænæn ncy bæх k-у næ wɔl, wæd mæ card nīcy ũ, ærsaх-szysy mæ qazaqq* „если у меня не будет того коня, то моя жизнь ничего не стоит, казаки меня поймают“ (Брит. 147).

~ Тюркское слово *qazaq* выступает в нескольких значениях: 1. ‘вольный крестьянин’, 2. ‘наемный работник’ (в этом значении и в древнерусском), 3. ‘воин-бродяга’, ‘разбойник’, 4. ‘вольный поселенец южнорусских степей’, ‘казак’, 5. племенное название (казах). (Об этом слове см.: Самойлович. О слове „казак“. В сб.: Казахи. Антропологические очерки, Л., 1927, стр. 5—16. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 496, 535. — Jok 168—169. — Döerfer III 462—468). Ос. *qazaqq* по значению примыкает к русск. *казак*, но сохраняет тюркское произношение (русс. *к* не дает ос. *q*, ср. русск. *картофель* → ос. *kartof*, русск. *копейка* → ос. *kapek* и др.). В языках

Кавказа мы находим наше слово не только в значении 'казак', но кое-где и в исходном значении 'вольный крестьянин': *мегр. qazaxi* 'крестьянин', также 'молодец', 'герой'. Значение 'наемный работник' или 'наемный воин' удержалось в осетинской поговорке: *ænætyzd qazaqq ʔs, ʔæʔæ ænæxæʔc qazaqq næj* 'есть казаки без жалованья, но нет казаков без кормежки' (ЮОПам. III 235).

**qazar** 'дорогой'; в иронском редко; см. и. *zynarg* id. — д. *qazar argæj xwarz daræc ficcag dær balxænæd næ xecaw* 'пусть наш хозяин первым делом купит хорошее платье по дорогой цене' (Curd ž. Æmburdgond 146); д. *xwæzdær æma qazardær topp* 'лучшее и самое дорогое ружье'; д. *næ qazar bæstæ* 'наша дорогая страна' (Т а й м. Мæ зæрд. 31); д. *saw qazar skælladæj ærtæ coqaxwari* 'черного дорогого сукна на три черкески' (из рукописей Г. Кокиева); д. *næ fæstag kosæg dær qazardær æj* 'даже последний наш работник стоит дороже' (там же); д. *dæ bon xwarz, næ qazar iwazæg* 'добрый день, наш дорогой гость' (там же); д. *æ særi arg in qazar kodtoncæ: saw noğaji ældari bæxtæj sædæ bæxi* 'ее (девушки) голову дорого оценили: из коней карангайского князя сто коней' (DZ 191); д. *mærdti din bæxæj ʔæxæton, mæ qazar ænsuvær, æz dīn dæ tog ku næ rajson wæd* 'пусть я буду служить тебе в царстве мертвых конем, мой дорогой брат, если я не отомщу за твою кровь' (MD 1949 II 45).

~ Как и *qazajrag* 'холоп', восходит к этническому термину *qazar* 'хазар'. Чтобы уяснить, каким образом этнический термин получил значение 'дорогой', следует обратиться к адыгским языкам. В Кабардинско-русском словаре под ред. Б. М. Карданова (М., 1957, стр. 178) *каб. qäzär* переводится 'скупой', 'скупец'. В Русско-кабардинско-черкесском словаре под ред. С. А. Шогенцукова (Нальчик, 1955, стр. 847) словом *qäzär* переводится также русское 'торгаш'. По любезному пояснению А. К. Шагирова, имеется в виду жадный, дорого запрашивающий торгош. Это значение не чуждо было в прошлом и ос. *qazar*. Оно зафиксировано у Вс. Миллера (Сл. I 421): 'продавец по высокой цене'. Отсюда на адыгской почве развилось значение 'скупой', на осетинской — 'дорогой'. Объяснить, почему имя 'хазар' получило значение 'торгаш', нетрудно. У хазар не было высокоразвитого хозяйства (Dunlop. The History of the Jewish Khazars. Princeton, 1954, стр. 224, 228, 231, 233). Но, занимая выгодные позиции на торговых путях между севером и югом, востоком и западом, они стремились извлечь максимальные барыши из транзитной торговли [„The prosperity of Khazaria evidently depended less on the resources of the country than on its favorable position across important trade-routes“ (там же, стр. 232)]. Видимо, предкам современных адыгов приходилось часто иметь дело с хазарскими торговцами и убеждаться в их алчности и скупости. В результате имя *qäzär* 'хазар' стало синонимом торгоша и скупца. От адыгов слово перешло к осетинам. — Об этимологии этнического термина *qazar* см. под *qazajrag*.

Beiträge zur Alten Geschichte. Festschrift F. Altheim, Berlin, 1970, стр. 208—212.

**qazæn | ġazæn** 'игрушка'; *qazæŋqal | ġazæŋgola* 'предмет забавы', 'кто всех забавляет', буквально 'бабка для игры', 'альчик' (см. *qal*). — *Gurğyxan mællæg kænyn rajdydta; wædy ong bīnonty qazæŋqal, nyr jæ ġyxæj ġyrd nal xawd, nynk'ard, nyffælars* 'Гурдзыхан стала худеть; до этого забава (всей) семьи, теперь она не роняла уже ни слова из уст, загрустила, побледнела' (Сек а 27); *næ qazæŋqal dy k-oy dæ* 'ведь ты — наша забава' (Б р и т. 163); д. *ærimista e æ ġazæŋgola* 'он вспомнил ту, (кто была) его забавой' (В е с. 106).

~ Производное от *qazyn | ġazyn* 'играть' с помощью суффикса *-æn* (ГО § 170<sub>11</sub>).

**qazt | ġazt, ġazd** 'игра', 'пляска', 'танцы'; *bæxyl qazt* 'джигитовка', *qaztizær* 'вечеринка', 'бал'. — *axæt k-oyud, axæt qazt nīk-oywal fendæ wyd* 'такого пиршества, таких плясок никогда больше не видали' (К о с т а 136); *adæt ġwary bynæj ærcydysty æmæ qæwɣynġy qazt yskodtoj* 'люди спустились со святилища и на улице аула устроили танцы' (С е к а 30); *Kukus qazty wynaŋfægænæg wyd* 'Кукус был распорядителем на танцах' (С е к а 104); *qazt axæliw* 'танцующие разошлись' (там же); д. *fæssurdta mæ turġæj, ku kurdton æj ġazdæmæ bæx* 'он (отец) прогнал меня со двора, когда я просил у него лошадь для джигитовки' (Gurdž. Æduli 76); д. *bæxbæl rabadtæj æma niġġæstæltæ kodta* 'он сел на коня и поджигитовал'.

~ Лексикализованное прош. причастие от *qazyn | ġazyn* 'играть'. Полисемия 'игра' — 'пляска' обычна; ср. для славянского: V a s m e r. REW I 470. — В и с к 689.

**qaztizær | ġaztizær** 'вечер с танцами', 'бал'. — *Petr barġyrd radta, sæmæj... aræztaikkoj qaztizærtæ evropæjag kaftytimæ* 'Петр издал приказ, чтобы устраивали балы с европейскими танцами' (SSRC-y istorijy cybyr kurs. Цхинвали, 1938, стр. 83); д. *izæri sk'olaj adtæj ġaztizær 1-ag maji nonbæl* 'вечером в школе были танцы в честь 1 Мая' (FS I 62).

~ Сложение из *qazt* и *izær*.

**qazwat | qazawat** 'яростный бой', 'натиск'; *qazwataej sæwɣyn* 'идти в яростный бой, пренебрегая жизнью'. — *Tuġan gænaxu dwar fegom kodta, jæ raxiz k'axu kard ælvæstæj, jæ galıw k'axu topp ærgævdæj qazwat racyd* 'Туган открыл ворота крепости, с обнаженной шашкой в правой руке, (имея) ружье с взведенным курком в левой руке, он пошел на смертный бой' (С е к а 101); д. *ka si skodta qazawati imisunmæ cirtgævæn?* 'кто из них в бою воздвиг себе достойный памятник?' (Gurdž. Æduli 73); д. *kæd razæj sæf wa, wæd qazawati mard fæcæj* 'если он ранен спереди, то (это значит, что) он погиб в геройском бою' (СОПам. II 18).

~ Из араб. *ġazwa*, мн. ч. *ġazawāt* 'поход на неверных', 'газават'. В осетинский вошло, вероятно, не непосредственно из арабского, а от

соседей мусульман; ср., например, авар. *ǧazawat*, каб. *qazāwat* 'война против неверных'. Смещение значения объясняется тем, что религиозный смысл не имел почвы у осетин-христиан.

**qazun : qazt | ǧazun : ǧazt** 'играть', 'забавляться', 'шутить'; *qazgæjæ* 'играя', 'шутя', 'в шутку'; *qazæp* 'игрушка'; *qazt | ǧazt* 'игра', 'пляска', 'танцы'; *qazty fidyс* 'украшение танцев' (об отменном танцоре или танцорке); *bæxyl qazun* 'джигитовать'; *toppæj qazun* 'состязаться в стрельбе' ('играть ружьем'); д. *ængazīncæ* 'товарищ по играм'; *ysqazun | isǧazun* (о самках животных) 'идти на случку': *næ dygærdyg ysqazydī* 'наша телка имела случку'. — *Sadullæ wunǧy læppatimæ qazydī* 'Садулла играл на улице с ребятами' (Сека 76); *ūdon iŋ kōy sty kōy wydydysty, wæd iŋ sæ ūstyta ta sæ lymæntimæ qazgæ kodtoj* 'когда они бывали на работе, то их жены забавлялись с любовниками' (ИАА II 246); *læppū jæt qazgæjæ ærbazǧordta* 'мальчик подбежал к нему, играя' (ОТ 75); *fændagyl racæjcyd iŋ rasuǧd ūs; mænæn mæ zærdæ baqazyd asmæ* 'по дороге шла красивая женщина; мое сердце взыграло (при виде) женщины' (Мунк. 144); *baqazyd dyn æm jæ zærdæ* 'его потянуло к нему (облаку)' (Коста 79); *fæsiwæd bæxtyl qazydydysty* 'молодежь джигитовала на конях' (Сегм. 104); *se 'lwaest bæxtyl kōy raqazynс* 'они джигитуют на своих подтянутых конях' (ИАЭ 37); *æz toppæj næ qazun, æz baræg næ dæn* 'я не играю ружьем, я не наездник' (Коста 14); *kæstær ævsymær fat æmæ 'rdynæj qazynqom fæci* 'младший брат (подросток настолько, что) стал способен играть в стрелу и лук' (Мунк. 18); *Batraz... nyccydis Narty adaemæ æmæ semæ qazun æmæ kafyn bajdydta* 'Батраз спустился к Нартам и стал с ними играть и плясать' (ОЭ I 26); *qazgæjæ næm ærcæwzæn, xūdgæjæ næ nywŋazǧæn* 'он придет к нам играя, он оставит нас смеющимися' (из гимна божеству Аларды; ЮОПам. II 103); д. *ew læqwæn Bestawi bærzondæj ǧazta, mænæ biccew kinæj kud ǧaza ota* 'один юноша играл горой Бештау, вот как мальчик играет волчком' (MSt. 8<sub>10-11</sub>); д. *duwwæ osi awd wæjugej hæссæ ǧazuncæ* 'две женщины забавляются с семьей великанами' (MSt. 28); д. *ranæxstær æncæ ǧazgæ-xodgæ duwwadæс xwascawi ærwad-dæltæ* 'отправились играя-смеясь двенадцать братьев косарей' (ОЭ I 98); д. *mæjdar æxsæwæ st'alutæ arowæl kud ǧazoncæ otæ suǧzærinæ ǧoltæ Abduli ængulǧiti æxsæn cæxærtæ kalgæ rafelawæ-bafelawæ kodtoncæ* 'как в безлунную ночь играют на небе звезды, так золотые (игральные) бабки между пальцами Абдула переливались, сверкая' (MD 1940 III 53); д. *æ card kæræj-kæronmæ æ cæstitæwæl raǧazta* 'перед ее глазами промелькнула ('проиграла') ее жизнь с начала до конца' (MD 1949 II 47); д. *i stur dengizæj wældæf isǧazta* 'с большого моря повеял ('поиграл') воздух' (Bes. 106); д. *koldwari ræzti awtomobili ærbazǧatoncæ* 'они пронесли мимо ворот на автомобиле' (Bes. Каке 60); д. *ǧurd mæ ǧosi ærbazǧazta* 'до моего слуха донеслась весть' (Qazb. 49); д. *bæxbæl ǧazuj ewærdæmæ, wædta inner-*



*daemæ* „джигитует на коне то в одну, то в другую сторону“ (SD 295<sub>4</sub>); д. *kæsgon ældar...* *Dossani k'ærazgi komkommæ ġazun rajdædta* „кабардинский князь стал джигитовать напротив окна Доссаны“ (MD 1940 III 51); д. *læqwaen-adæm bæxtæbæl ġazuncæ* „молодежь джигитует на конях“ (MSt. 13<sub>10</sub>); д. *mæn dær fænduj wæ hæccæ fæġġazun, fæx-xodun* „и мне хочется с вами поиграть, посмеяться“ (MSt. 13<sub>15-16</sub>); д. *ġocitæj cal isġazta, oj bæraeg næ jes* „неизвестно, сколько коров прошли случку“ (SD 264<sub>1</sub>); д. *ġocitæj isġazta 36* „из коров прошли случку 36“ (SD 272<sub>4</sub>).

~ Вполне надежной этимологии нет. Вс. Миллер сближал под сомнением с перс. *baxtan:bāz-* 'играть', исходя из иран. \**uāz-* с последующим *gvaz- → ġaz-*. Но переход *u- → gv-*, характерный для белуджского, в осетинском не наблюдается.<sup>1</sup> Petersson привлекает лит. *gašlūs* 'веселый', *gašnus* 'пылкий', арм. *gazan* 'дикий'. Morgenstierne сопоставляет *пam. ш. ɣāz-*, *пam. язг. ɣaz-, ɣēz-*, *пam. ш. žoz-* 'бегать'; ср. также *пam. ишк. ɣaz-* id. (Пахалина 203); сюда же *хорезм. ɣāz-* 'бегать'. Если допустить, что исходное значение было 'играть в воде', 'нырять', 'плескаться' (ср. в охотничьем языке д. *doniġazgæ* 'рыба', буквально „играющая в воде“), то можно возводить к иран. \**gāz-*, ср. *др.инд. gāh-* 'нырять', 'окушаться'. Возможно, что вариантом основы *ġaz-* является *ġez-* в *ængizyn | ængēzun* 'бродить' (о жидкостях, тесте); ср. в этом случае *сogд. 'nyz-* 'подыматься', *'ny'yz-* 'подымать'; ср. также *сogд. \*ɣazt- (ɣzt-) 'débauche'* (Benveniste. TSP 200, 256). — Из северноиранского идет, возможно, *комм. gaž* 'радость', 'веселье', *gaža* 'радостный', 'веселый', *удм. gažan* 'любимый', 'желанный'. — См. также *qazæn, qazt*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 327. — Petersson, LUÅ 1920 XVI 3 68—69. — Morgenstierne. IFL II 214. — Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 73.

**qæbatyr | bæġatær** 'храбрый', 'отважный'; *qæbatyrġinad | bæġatærġinadæ* 'храбрость'. — *adæm yl dis kænync, æxæm qæbatyr kæm rasg, yxti toxu...* „люди ему удивляются, что таким храбрым он показал себя в бою...“ (Коста 137); *сæw qæbatyry bæraegæn jæ razzag k'axæj zæxxy c'ar cawta* „козел, (как бы) показывая свою храбрость, бил передней ногой об землю“ (Сека 121); *Wællaġyry qæbatyrtæ, sær wæ baq, yd, æxsary sær!* „уаллагирские храбрецы, настало для вас испытание, испытание доблести“ (Хар. Кадæг 70); *adæmæn æmbisond qæbatyrġinadæj Æfxærdty Gosæma* „прославленная в народе своей отвагой Афхардова Госама“ (Æfx. Хæс. 221); д. *Burxan æxe fæbbæ-gatær kodta* „Бурхан набрался храбрости“ (MD 1940 III 55).

<sup>1</sup> К белуджскому примыкают некоторые персидские говоры: *хурм. gazon* 'играть', *gazi* (перс. *bāzī*) 'игра' (Frye. Remarks on Baluchi history. Central Asiatic Journal 1961 VI 49). Для осетинского развитие *u- → ġ-* было бы уникальным случаем.

~ Иронская форма *qæbatyr* — из *bæḡatyr* с метатезой *bæḡ-* → *ḡæb-* и последующим закономерным переходом начального *ḡ* в *q*. См. *bæḡatyr* (к **тюрк.**, **монг.** *baḡatur*, откуда и **русск.** *богатырь*).

Вс. Миллер. ОЭ II 99.

**qæbær** 'твердый', 'жесткий', 'сильный'; *qæbær kænyn* 'твердеть'; ант. *fælmæn* 'мягкий'; *qæbærvad* 'закаленный' („твердоногий“); нередко, особенно в дигорском, употребляется в значении наречия 'очень', ср. **русск.** 'крепко' в смысле 'очень', **груз.** *magari* 'твердый' → *magrad* 'очень', 'сильно' (Груз. диал. I 607. — Груз. сл. V 5); *qæbærzærdæ* 'жестокий', 'твердый сердцем'. — *mæḡ<sub>o</sub>yr læḡæn... qæbær jæ c'æx x<sub>o</sub>yssæn nymæt* „у бедняка жесток его серый спальный войлок“ (Коста 26); *qæbær qædæj gæræm galæn qæbær k'ælæt* (скороговорка) „из твердого дерева пестрому быку крепкий ошейник“; *nyqqæbær dūraw sæ xory kærḡyn* „затвердел, как камень, их ячменный хлеб“ (Мысост 101); д. *(wæjug æma ḡanbolat) beræ fættuxtæncæ, wædta ærægi-durægi bo ḡanbolat fæqqæbærdæ æj* „великан и Дзанболат долго боролись, потом под конец Дзанболат осилил“ (Диг. сказ. 15); д. *ædta co, kæd dæ otæ qæbær fænduj wæd* „в таком случае иди, если уж тебе так сильно хочется“ (MSt. 16<sub>11-12</sub>); д. *qæbær kæwuj e* „он сильно плачет“ (Bes. 92); д. *qæbær xor bon* „очень солнечный (жаркий) день“ (Bes. 103); д. *adæm adtæncæ qæbær beræ* „народу было очень много“ (FS I 23); д. *zin rawæn adtæj nælgojmag; qæbærdæ æfxwærd ba æj-jafta silgojmag* „в тяжелых условиях был мужчина; еще большее угнетение терпела женщина“ (FS I 55). — *qæbær xor* 'ячмень'.

~ Вероятно, из **тюрк.** *qabar, qarar* 'выпуклый', 'опухоль', 'мозоль' и пр. (Радлов II 409—410, 433, 441—444). Сюда и **леzg.** *qabar* 'мозоль', **бел.** *kapar* в *kapardil* 'жестокосердный' (= ос. *qæbærzærdæ*). Для колебания значений 'выпуклый' || 'твердый' ср. ос. *stavd* 'толстый' || **др.инд.** *stabdha-* 'твердый', 'тугой'. В каком отношении к этому слову стоит **груз.** *qarari* 'отвесный'? Может быть, оно также идет из **тюрк.** *qarar* с исходным значением 'выступающий', 'торчащий'.

**qæbül | qæbolæ** 'дитя', 'дитяtko'; *mæ qæbul* 'мое дитяtko' (ласкат.); употребляется и в отношении взрослых: 'сын', 'дочь' (с ласкательным оттенком). — *lystænma sæ xasta mad jæ qæbulty* „мать переносила на подстилку своих деток“ (Коста 46); *x<sub>o</sub>yss, mæ zærdæ, x<sub>o</sub>yss, mæ qæbül!* „спи, мое сердечко, спи, мое дитяtko!“ (Хар. Zærdæ 41); *bac qæbul dæm ḡury* „нежное дитя зовет тебя“ (Коста 45); *dæ qæbulty xūræj bafsæd* „чтоб тебе насытиться счастьем („солнцем“) своих детей“ (доброе пожелание матери); *dæ qæbulty bynyl bazzaj* „чтоб тебе остаться на наследстве своих детей (т. е. пережить их)“ (проклятие; F. 1957 III 58); *kastī Gosæma jæ warzon qæbulmæ æmæ cīn kodta* „смотрела Госама на свое любимое дитяtko и радовалась“ (Arsen 81); д. *kud æj lædærun mæ xwarz qæboli — næ ragælgæncæj æ zæron d fidi* „насколько я понимаю мою славную дочку — не покинет она своего старика отца“

(ОЭп. 61<sub>270-271</sub>); иногда также в применении к животным: ид. *arsi qæbolæ* 'детеныш медведя' (СОПам. II 115, 116. — LQ III 36).

~ Слова *qæbal* 'дитя', *qybyl* 'поросенок', 'медвежонок', 'щенок', *k'æbyla* 'щенок', по-видимому, связаны между собой, заключая корень *kab-* || *qab-* и уменьшительный формант *-ul* || *-il* (ср. *bæd-ul*, *kys-yl*). Происхождение элемента *qab-* | *kab-* не ясно. Весьма вероятно связь с близкими по форме и значению словами балканского ареала: рум. *copil* 'дитя', *copilă* 'девочка', н.гр. *κοπέλι* 'парень', *κοπέλλα* 'девочка', алб. *kopil* 'парень', болг. *копелак* 'мальчишка' и пр. (Berneker 564. — Виск 90). Элемент *-il*, *-el* в этих словах следует рассматривать (как и ос. *-ul*, *-yl*, *-il*) как деминутивный суффикс.

СЕИ 80.

**qæbuza, qabuza** д. 'жук'; *qændil* | *qændelæ* id.

~ Из \**qara-buza* 'черный жук'; ср. для первой части тюрк. *qara* 'черный', для второй — тюрк. *bižan* 'жук' (Радлов IV 1863). Сюда же груз. *harabuza* 'жук-усач'. Ср. также тюрк. *qotuz* 'жук', 'червь' (Радлов II 671), балк. *qatəžaq* 'жук' (Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962, стр. 177).

**qæbun** | **qæbun** 'пирожок с мясом'; *qæbyngænæn fæp!* 'чтоб тебе пойти на qæbun!' (бранное выражение в отношении свиньи).

~ Ср. тюрк. (караим.) *qəbən* 'мясной пирожок' (сообщение Вл. И. Зайончковского). Судя по приведенному выше бранному выражению, на qæbun шла преимущественно свинина. Это дает право сблизить слово с тюрк. *qaban* 'кабан', с развитием значения 'кабан' → 'кабанина' → 'пирожок из кабанины'.

**qæbys** | **gæbes** 'объятие', 'лоно'; отмечена форма *qæbes* для дигорского (Gurdž. Saxi ræс. 18; СОПам. II 11); *qabys kænyn* 'обнимать'; *qæbysæj hæсyn* | *qæbesæj xwæсyn* 'бороться' (MSt. 4<sub>5</sub>, 9<sub>9</sub>, 22<sub>13</sub>, 24<sub>4</sub>, 10<sub>1</sub>, 13); *qæbysæj hæсæg* 'борец'. — *tæxndiag*, — *bæс qæbalæj jæ walžægý cardy xüræj kī bafсæst jæ mady qæbysy* 'счастлив, кто обласканным ребенком в весну своей жизни наслаждался солнцем в объятиях своей матери' (Коста 22); *Qyzmydæ hæзary dwarfæ badtīs, jæ sywællon jæ qæbysy* 'Кизмида сидела у двери дома, (держа) своего ребенка в объятиях' (Сека 11); *kызg... Ġirgoly qæbysmæ ænæžpr-gæjæ jæxī bappærsta* 'девушка без слов кинулась в объятия Джиргола' (Сека 27); *kærcæžijæn nyqqæbystæ kodtoj* 'они обняли друг друга' (Сека 40); *Tajmüræз æmæ Azaw qæbys-qæbysy bafynæj sty* 'Таймураз и Азау заснули обнявшись' (Сека 43); *Stepan qæbysy žag xos ærbadavta* 'Степан принес полную охапку сена' (Arsen 55); *æznægtæ ta dywwæ ærdxordaw qæbys-qæbys...* 'а враги, как два присяжных друга, обнялись...'; *obawu qæbysy iw bæxy stægdar læwwu* 'у подножия („в лоне“) кургана стоит скелет одной лошади' (ИАА II 171); *raawaj æmæ qæbysæj raxæсæт* 'выходи, и мы побоемся' (ИАА II 282); *Narty fæсivæd qæbysæj hæсyntæ bajdydtoj*

„нартовские юноши начали борьбу“ (F. 1967 VIII 44); *raħæczystæt semæt qæbysæt, æmæt qwætæt bynæt ūdon fæwoj* „мы с ними побоемся, с тем чтобы они оказались внизу“ (Б р и т. 35); *bælydi... cy qæbysæt hæcæg Bolajy koj kodtoj, u j x<sub>o</sub>yzæn tyxgyn k<sub>o</sub>y festid* „он мечтал стать таким же сильным, как борец Бола, о котором они говорили“ (Literaturæjy xrestomati. Stalinir, 1934, стр. 230); д. *sogti gæbes* ‘охапка дров’ (DZ 42); д. *Oræzmæg... sogtæt æ qæbesi curxta* „Оразмаг складывал в охапку дрова“ (СОПам. II 11); д. *mæt madæn... æ gær gæbes* „теплые объятия моей матери“ (Gurdž. Æmburdgond 190); д. *fæg gæbesæt æncæ, æmæt k’wætti fæqqæbærdær æj* „они схватились в борьбе, и немой одолел“ (СОПам. II 113); д. *suwællon æ madi gæbesi æ od isista* „ребенок испустил дух в объятиях своей матери“ (MD 1949 II 46); д. *fæg gæbesæt æncæ* „они схватились в борьбе“ (MSt. 24<sub>10</sub>); д. *læg æ madi hæccæt gæbesæt ma niħħwæccæd, ku niħħwæccæ, wædta i madi buni kænun gæwi j* „человеку не следует бороться с матерью, но уж если он схватился, то должен побороть мать“ (MSt. 24<sub>12-13</sub>).

~ Из тюрк. *qabāš-, qarāš-* ‘хватать’, ‘обнимать друг друга’, ‘бороться’ (Р а д л о в II 452, 453, 414). Ср. ягн. *kapaš* ‘пазуха’, ‘держание в руках ребенка’, *kapaš nos-* ‘обнимать’ (А н д р е е в. Ягн. 270), ошибочно сближаемое с согд. *’pkš* ‘бок’, ‘сторона’ (из др.инд. *pakṣa-*). Обращает на себя внимание неточное соответствие гласных между иронским и дигорским; ожидали бы *qæbys* | *gæbis* или *qæbīs* | *gæbes*.

**qæbysqæd** | **gæbesgædæ** название части ткацкого станка — вращающегося вала, на который натягивается готовая ткань, ‘навой’ (см.: Т р у б а ч е в. Ремесленная терминология в славянских языках. М., 1966, стр. 128 сл.), лат. *liciatorium*. — д. *tunwafæn k’ela, sundak’in urdi-tæt, ræsuğd særvæcæn, særgun gæbesgædæ dæ osæn daræt* „имей для своей жены ткацкое кресло, ремизку из шерстяных нитей, красивый гребень (бердо), навой с головкой (утолщением на одном конце)“ (S a m. 70).

~ Буквально „дерево (*qæd* | *gædæt*) у лона (*qæbys* | *gæbes*)“.

**qæccūl** см. *qæggul*.

**qæcyn : qæcyd** | **gæcun : gæst** ‘ждать’. — *bağæc!* „постой!“, „подожди!“ (часто с оттенком угрозы); в словаре Палласа (*Linguarum totius orbis vocabularia comparativa*. 1787): „ос. *багачъ* ‘стой!’“; *ærqæcæt dær næ qæcy* „ревниво ждет“, „ревниво оберегает“, „сильно привязан“; *mæt cæskom næ qæcy* „мне совестно“ („мое лицо не выдерживает“); *dæt cæskom k<sub>o</sub>yd bæqæcyd?* „как ты осмелился?“ („как твое лицо выдержало?“); *cæt bærcytæt næ bæqæcyd jæt cæskom!* „до какого бесстыдства она дошла!“ (И А А II 104); *Sosæ ma irædyl baftydtaid, ælæt jæt cæskom nal ysqæcyd* „Сосе хотелось еще прибавить к калыму, но ему стало совестно“ (С е к а 84); *nal qæcydtaen sağæsy l* „я уже не мог остановить горьких дум“ (Т е м ы р. 21); *dissag ū... ūj dæwyl ærqæcæt dær k<sub>o</sub>ynnæ qæcy!* „удивительно, как сильно он к тебе привязан!“ (Б р и т. 22); *bağæc ma t w gævgær* „потерпи еще

некоторое время“ (ИАА II 172); д. *Beslænbael wæxæn unaffæ iskæ-nun mæ cæskon kud baġæstæj?* „как могла я замыслить такое против Беслана?“ (LQ III 40); д. *na, næ ġæcuġ mæ cæskon* „нет, мне стыдно („я не осмеливаюсь“)“ (MD 1936 I 71).

— Надежной этимологии нет. Весьма проблематичным было бы возведение к иран. \**gad-s-* и сближение с др. прусс. *geide* ‘они ждут’, ст. слав. *žьdati*. Вариацией основы *qæc-* является *gæġæ* ‘ожидание’, ‘терпение’ (*gæġæ kænyġ* ‘ждать’) (ИЭС I 510 сл.).

<sup>1</sup>qæd | ġædæ 1. ‘дерево (как материал)’, ‘ствол’, ‘стебель’, ‘древко’, ‘деревянная часть орудий’ (*cæuæg-qæd* ‘древко косы’, *færæt-qæd* ‘топориче’ и т. п.); 2. ‘бревно’; 3. ‘лес’. В сложных словах иронский сохраняет иногда начальный ġ: *zal-ġæd* ‘азалия’, *kyr-ġæd* (инверсия, вместо *ġæd-kyr*) ‘деревянный короб’, ср. *sūs-qæd* ‘липа’, *fat-qæd* ‘граб’; *qædærmæg* ‘лесоматериалы’; *qædysyst* ‘клоп’ („древесная вошь“); *qædġaw* ‘дровосек’; *qæddag* ‘лесной’, ‘дикий’; *qædyn* ‘деревянный’; *qædræbyġ*, *qædgæron* ‘опушка леса’; *qædæg* ‘одеревенелый’, ‘тугой’; *qædk’ul* ‘деревянная постройка’, ‘сруб’; *qædxoj* ‘дятел’; *qædgæs* ‘лесной сторож’, ‘лесник’. — 1. *qarmanqædæj dæ ġinon* „из дерева qarman (вяза) сделан твой (плуга) ġinon“ (Сека. Ир. фийау 38); *dy næ zonys særæj mæn k<sub>o</sub>yd warzta mæ mad, ūj mæ audæŋqædyġ æxsæw bonmæ k<sub>o</sub>yd tad* „ты, должно быть, не знаешь, как любила меня моя мать, как она ночи напролет таяла на перекладине моей колыбели“ (Niger 106); д. *ældari lævaræj æxsi ġædæ dær xwarz* „от алдара хорошо (получить) в подарок даже кнутовище“ (Диг. сказ. 6). — 2. *xæġary d<sub>wa</sub>rmæ... wydī qædtæ, æmæ idonyġ yrbadt* „у двери дома лежали бревна, и он присел на них“ (ИАА II 254); *sæ fyd syl nykkaldta wælijæ qædtæ* „отец навалил на них сверху бревна“ (Munk. 72); *næzy qædtæj xæġar saræzta* „из сосновых бревен построил дом“. — 3. *tar qædæj næ zynyns arf wyngæg kæmttæ* „темный лес закрывает глубокие тесные ущелья“ (Коста 64); *tar qædmæ bacydta, pyxsy nyġġægġæl dæ* „ты забрел в темный лес, заблудился в чаще“ (Коста 36); *akæn æj axæt qædmæ, kædæm næ q<sub>o</sub>ysa k<sub>o</sub>yġy ræjyn æmæ wasægū wasyn* „заведи ее в такой лес, куда не слышен лай собаки и пение петуха“ (Munk. 116); д. *ġædæmæ ku sqærttæncæ... wædta (i suvælloni) bælasī buni niwwaġtoncæ* „когда они достигли леса, они оставили ребенка под деревом“ (MSt. 1<sub>6-7</sub>); д. *wælcæ ġædi astæw stur bælasæ...* „вон посреди леса большое дерево...“ (MSt. 7<sub>1-2</sub>); д. *oci ġædæn ba adtæj duwwæ fælanġi ġæwaj-gæs* „тот лес сторожили два барса“ (MSt. 7<sub>3-4</sub>); д. *sæ duwwæjastæw tar ġædæ festadæj* „между ними двумя появился темный лес“ (MSt. 18<sub>8</sub>); д. *saw ġædi sturdær bælasæ ka widæ, oj cid sagi mardī hæccæ mæ usqī xaston* „я, бывало, нес на плече самое большое дерево, какое было в черном лесу, вместе с тушей оленя“ (MSt. 26<sub>2-3</sub>); д. *sæwmæ rāgi din tar saw ġædi Æfsati lævar kænuġ* „рано утром в темном черном лесу Афсати (бог зверей) сделает тебе подарок“

(DZ 215); д. *i zæġændor xwænxtæ, ġædtæ niccarawij* „эхо оглашает горы, леса“ (Iræf 41).

~ Возводится к др.иран. \**gadā-*; ср. ав. *gadā-*, др.инд. *gadā-* ‘дубина’, сак. *ggadaa-* (-*gada-*) id., *gahaa* ‘древко стрелы’ (Bailey, BSOAS 1958 XXI 528), пехл. *gad*, ягн. *ṛada*, тадж. (из согд.?) *ṛada* ‘короткие бревна, служащие опорой для продольных балок моста’ [Хромов, Изв. Тадж. Акад. наук, Отд. общ. наук, № 3 (41), 1965, стр. 45], нам. в. *ṛud* ‘рукоять’. — Из осетинского (аланского) усвоено в венгерский: венг. *gaz* ‘небольшой кустарниковый лес’. Сюда же некоторые кавказские факты: вейнах. *ghad* ‘стебель’, шапс. *kuad*, может быть груз. *qda* ‘рама’, ‘вал ткацкого станка’ (ос. *qæbys-qæd*) (Груз. диал. I 595), дарг. *qada* ‘куст’.

Вс. Миллер. ОЭ II 72; Gr. 41. — Hübschmann. Oss. 32. — MSt. 49. — KSz. I 117. — Sköld. Oss. 22. — Генко, ЗКВ V 723.

<sup>2</sup>qæd | ġædæ ‘качество’; *xærzqæd* ‘доброкачественный’; *læġyqæd* ‘мужество’ („качество мужчины“); *jæxī qædæj* ‘сам собою’. — *sæuvægy qæd talajæ — dæ læġyqæd qamajæ* „древко косы из ивы — (покажи) свое мужество кинжалом“ (Munk. 170); *henyr wæ baqyudī læġyqædy sær* „теперь-то вам нужно (проявить) мужество“ (из песни о кудских абреках); д. *nī-j-wazæ æxe ġædi* „предоставь ее самой себе“ (Gurdž. Ėduli 82); д. *cæsti sugtæ sæxe ġædi ærcudæncæ rostæbæl* „слезы сами собой потекли по щекам“ (MD 1937 I 29).

~ Может быть, восходит к др.иран. *gata-* (прош. причастие от *gam-* ‘идти’) в смысле „походка“, „повадка“, ср. др.инд. *gata-* 1. ‘походка’, 2. ‘способ’, ‘манера’, ‘поведение’, (будд.) *gati* ‘state of existence’.

qædabæ | qædav(v)æ ‘бархат’. — *cy næ fedtais Wanely bazary, wæd ævzist zawmajæ, wæd xærdgæjæ, wæd qædabæjæ* „чего только не увидел бы ты на ванельском базаре, и серебряной утвари, и парчи, и бархата“ (Čerm. 72); *xalas caryl ārs qædabæjaw yshadt* „иней осел на потолке подобно белому бархату“ (Niger 154); д. *c'æx qædavæjaw fertteuvuncæ xonsærttæ* „южные склоны сверкают, подобные зеленому бархату“ (MD 1956 VII 50); д. *Xadizæt... qædavæ, zældagæ æta ænæoj qumacæj ustur kiri bajzag kodta xuni lævaræn æ kizgæn* „Хадизат наполнила большой сундук бархатом, шелком и другими тканями для подарка своей дочери“ (MD 1949 II 47); д. *baræ dæw: nimæt, kærce, saw qædavæ kuræt...* „у тебя право (выбрать): бурку, шубу, черный бархатный бешмет“ (MD 1936 I 71); д. *walzæg... c'æx qædavæ saw zænxæbæl itawij* „весна расстилает зеленый бархат на черную землю“ (MD 1936 II 89).

~ Восходит к араб. *qaṭīfa* ‘бархат’. Однако слово по своему звуковому облику не могло быть усвоено непосредственно из арабского. Посредником мог быть какой-либо из тюркских языков. Наиболее вероятный источник — кумык. *qadaba* ‘бархат’; ср. также перс. *qaṭīfa* ‘банная простыня’, курд. *qedife*, каб. *qūdabā*, авар. *qaziba*,

абх. *a-kadifa*, ног. *qatebi*, кырг. *duqaba* (из *\*qudaba*), тур. *kadife* 'бархат'. Из турецкого проникло и в некоторые славянские языки (болгарский, сербский), а из арабского в испанский и португальский (Berneker 466. — Lokotsch 90).

**qædærmæg | ġædærmæg** 'лесоматериал', 'древесина'. — д. *ġædærmæg æmbujun bajdædta, k'ozotæ isæozurstæj æ xurfi* 'древесина стала гнить, в ней завелись грибки' (SD 191<sub>4</sub>).

~ См. *qæd* и *ærmæg*.

**qæddag | ġæddag** 'лесной', 'дикий'; *qæddag kærdo* 'лесная груша'; *qæddag* х<sub>оу</sub> 'дикая свинья', 'кабан' (ср. адыг. *mäzəqhwə* 'кабан' из *mäz* 'лес' и *qhwə* 'свинья'); *qæddag syrd* 'дикий зверь'.

~ Производное от *qæd* 'лес' с помощью суффикса *-ag* и с закономерным удвоением *d*. Для семантики ср. хотя бы лат. *silvestris* 'лесной' → 'дикий'.

ГО § 198<sub>3</sub>.

**qædzaw | ġædzaw** 'дровосек'. — асу *qædzaw Qobany qædmæ kærzytæ kænyntæ*... 'этот дровосек (идет) в кобанский лес рубить ясени...' (Munk. 168); *qædzaw ænæ færetæj qæwmæ æryzdæxt* 'дровосек без топора вернулся в селение' (ИАА II 318).

~ Сложение из *qæd* 'лес' и *æw* от *æwun* 'идти' с усилением гласного. Ср. по образованию *hoszaw* 'косарь', *donzaw* 'водонос', *kurojzaw* 'идуший на мельницу' и т. п.

ГО § 201<sub>II 1</sub>.

**qædgæs | ġædgæs** 'лесной сторож', 'лесничий'. — *īw qædgæs jæ syxaḡy qædy sagtæ kængæ ærcaxsta æmæ jyn bajsta jæ færet* 'один лесничий поймал своего соседа за рубкой дров в лесу и отнял у него топор' (ИАА II 318).

~ Сложение из *qæd* 'лес' и *kæs* от *kæsyn* 'смотреть'. Ср. по образованию *qomgæs* 'пастух', *ræḡawgæs* 'табунщик', *dwargæs* 'привратник' и др.

ГО § 201<sub>II 1</sub>.

**qædgom** и. 'открытая рана', 'язва'; д. *ġædgin* id.; *qædgommægæs* 'врачеватель ран', 'хирург'. — *qædgom særdæncæj ḡæbæx kænny* 'рана залечивается мазью' (Сек а 60); ... *ærbajsta jæ jæ qæbystmæ æmæ jyn cyrd jæ qædgæmttæ basylyqqæj ærbatyxta* '... взял его в объятия и быстро перевязал его раны башлыком' (Хар. Кадæг 78); *qomgæs*... *daḡysyf ratydtæ, qædgomyl æj æryværdtæ æmæ jæ fidar babasta* 'пастух сорвал подорожник, наложил его на рану и крепко перевязал' (F. 1956 V 12); д. *wæd min mæ ġædgintæ k'ærtt cænхæj*... 'пусть мне (посыплют) на раны каменную соль...' (Gurdž. Æduli 80); *dæ cæf qædgommægæsæn fenyn kæn* 'покажи свою рану лекарю' (Arsen 58); д. *æ ġædgin æхе togi t'inkkæj isarst ku 'rcæwidæ, wæd isḡæbæx widæ* 'если бы смазать ее рану каплей ее собственной крови, то она поправилась бы' (ИАС I 23); д. *Æxsar sæjgi ġædgin bajsarsta* 'Ахсар смазал рану больной' (там же).

~ Сложное слово с инверсией: *qædgom* из *\*gom-gæd* 'открытая рана'; ср. для первой части *gom* 'открытый'; вторая часть возводится к др.иран. *\*gata-*, прош. причастию от *gan-* 'бить', 'поражать'; ср. др.инд. *ghāta-* 'удар'. Обычно находим этот глагол с палатализованным начальным согласным (ав. *jan-*, *jata-*, перс. *zadan*). Осетинский сохраняет непалатализованный *g*, как в *qaræg* рядом с *zaræg*. Основу настоящего времени этого же древнеиранского глагола имеем в ос. *qæn* | *ǵæncæ* 'повреждение'. Д. *ǵædgin* образовано от *\*ǵæd* 'рана' с помощью суффикса наделенности чем-либо *-gin*. Ср. хорезм. *γad* 'рана', *γadkin* 'раненый' (Henning—MacKenzie 20, 38), согд. 'nyd- (вместо 'nyt?) 'ранить'. — Иные разъяснения предлагались В.с. Миллером: 1. к ав. *gaða-* 'убийца' (ОЭ III 146); 2. к др.инд. *gada-* 'болезнь' (Oss. 5). Ср. *qæn*, *qædqīwtæ*.

**qædk'yr** | **ǵædk'wær** 'дятел', 'Picus'; син. *qædxoj*. — д. *zumægon c'ewtæ æncæ*: *xalon*, *c'ax*, *bælæw*, *ǵædk'wær*, *zæǵinzæg*, *sunt æma ændærtæ* 'взаймные птицы суть: ворона, галка, голубь, дятел, сорока, ворон и другие' (FS I 19).

~ См. *qæd* 'дерево' и *k'yr̥yn* | *k'wær̥un* 'стучать'. Ср. по образованию хетт. *taru-maki-* название птицы, из *taru-* 'дерево' и *wak-* 'ударять' (Hoffner, *Orientalia* 1966 XXXV 4 396), гр. *δρυο-κόλαπτης*, др.инд. *dāroāghāta-*, англ. *wood-pecker*, нем. *Baum-hecker*, укр. *клюй-дерево* (Schwentner, KZ LXXIII 112—113).

**qædox** и 'лесной дух', 'леший'; д. *ǵædæræxsnaeg* id. — В фольклоре имеются лишь скудные материалы об этом существе. Судя по дигорской мифологической песне „*Komiaj furti zar*“, существует два лесных духа, злой и добрый. Первый зовется *ǵædi sajtan*. Он рисуется как страшное, уродливое существо, изрыгающее пламя изо рта. Добрый лесной дух, *ǵædsær* 'глава леса', *ǵædi farnæ* 'фарн леса', *ǵædæræxsnaeg* является в образе красивого мужчины (*ræsugd læg*), обитающего в красивом буковом дереве (*ræsugd tærsæ*). Сюжет упомянутой песни сводится к следующему. Чудовище *ǵædi sajtan* похищает дочь богато-покровителя охотников Афсати. Охотник *Komiaj furt* убивает похитителя. Тут появляется из букового дерева *ǵædæræxsnaeg*, который берется проводить охотника в пещеру Афсати. Обрадованный Афсати щедро одаряет спасителя своей дочери: отныне удача будет неизменно сопутствовать ему на охоте. — д. *wæ*, *ǵædi farnæ*, *ǵædæræxsnaeg*, *Æfsati jmae kuwd es æ kizgi tuxxaj æma dæ xonuj* 'о фарн леса, ǵædæræxsnaeg, у Афсати устраивается пиршество по случаю (спасения) его дочери, и он тебя приглашает' (DZ 215); *æz dæn ǵædsær ǵædæræxsnaeg* 'я — глава леса ǵædæræxsnaeg' (DZ 5).

~ И. *qædox* представляет сложение из *qæd* 'лес' и *\*ox* = др.иран. *vahu-*, др.инд. *vasu-* 'добрый'. В данной связи особенно показательно вед. *vasu-*, которое употребляется не только адъективно, как постоянный эпитет богов, но и субстантивно, как наименование определенного разряда божеств. По словообразовательной модели *qædox* можно



сравнить со **скиф.** Βαγδοχος = *baxta-vahu-* (ОЯФ I 160). — Этимологию д. *ǵædærxsnæg* см.: ИЭС I 534.

**qædqīwtæ** 'расшатанный', 'непрочный'.

~ Сложение из *\*qæd* 'рана', 'повреждение' (см. *qædgom* и *qæn*) и *qīw* = д. *ǵew* в *ǵewtæ kænun* 'шататься'. Вряд ли сюда *ysqīwun* 'отскакивать'.

**qædræbyn | ǵædræbun** 'опушка леса'; *qædgæron* id. — д. *xutæ ǵædræbunmæ stardta æma sæ omi ba ewguræj fæccaxta* 'он погнал свиней к опушке и там их всех перебил' (MSt. 5<sub>18</sub>).

~ См. *qæd* и *ræbyn*; *qædgæron* — из *qæd* и *kæron* 'край'.

**qædtyx** см. *qættyx*.

**qædūr | qædoræ** 'бобы', 'Faba'; 'горох', 'Pisum sativum'; 'фасоль', 'Phaseolus vulg.'; *qædūrdon* 'бобовая жижа'; *qædūrǵæxdon* 'фасолевый соус'; *qædūrxos, qædūrgærdæg* 'вика', 'Vicia sativa';<sup>1</sup> *qædūrtæj færsyn* 'гадать на фасоли' (аналогичное гадание у адыгов, грузин, абхазов: Bouda, KZ LXV 182—183). — *Gyrgystonæj lastoj cæxx, nūrytæ, qædynz, qædūr...* 'из Грузии привозили соль, чеснок, лук, фасоль...' (Čerm. 72); *xærd — cæk<sub>o</sub>y, qædūr* 'еда — жареные зерна, бобы' (Niger 67); *mæ k'usy caldæ qædūry gagaŷy is æmæ idon racaxson* 'в моей чашке есть несколько зерен фасоли, и я должен их выловить' (ИАА II 319); *wazægwaty iŷ lægæn dynǵyr k'usy zag qædūrdon ærkodtoj* 'в гостях одному человеку налили большую миску фасолевой жижи' (там же); *raxæss ma æxsæværl - qægūrgæxdon ǵy is, kæd næ nywazal wæd* 'принеси-ка ужин! — есть фасолевый соус, если он не остыл' (F. 1956 III 5); *mæ buc fysymtæ qædūrgæxdon æræværdtoj, fælmæn ǵultæ...* 'мои милые хозяева поставили фасолевый соус, мягкий хлеб' (F. 1956 XII 14); д. *qædorgærdæg, ærtit'afug æma innæ alli xuzi kærdægutæj togbæl rask'udæncæ xwænɣag igwærdæntæ* 'вика, клевер и всякие другие травы буйно разрослись на горных покосах' (MD 1958 III 24).

~ Из **груз.** *qnduri* 'крупные бобы' (С а б а 464). Согласный *n* в грузинском — вставной. Исходная форма *\*qđur-* закономерно, с обычным полногласием, дала *qædūr*, как *c'qal-* → *cæqal* и т. п. (ОЯФ I 526 сл.). Слово, по-видимому, исконно кавказское: ср. **сван.** *ǵeder* 'горох', 'бобы', **абх.** *a-q<sub>o</sub>əd*, **абаз.** *qwədə* 'фасоль', **инг.** *qe*, **балк.** *qudoru* 'бобы', 'фасоль'.

ОЯФ I 277, 296, 527.

**qædɣoj** и. 'дятел'; **син.** *qædk'ɣyr | ǵædk'wær*. — *qædɣoj tūlǵy xojy, xojy* 'дятел по дубу стучит, стучит' (Сл.).

~ См. *qæd* 'дерево' и *xojyn* 'стучать'. Словообразовательные параллели см. под *qædk'ɣyr*.

**qædyn | ǵædin** 'деревянный'. — *qædyn cævæg cy 'slyg kodtaid?* 'что могла разрезать деревянная коса?' (ОЭ I 86).

<sup>1</sup> Название *qædūrgærdæg* применяется, видимо, и к *Lathyrus pratensis* = луговой горох, луговая чина.

~ От *qæd* 'дерево' с помощью суффикса *-yn*, указывающего на материал, из которого сделана вещь.

ГО § 181.

**qædynz | gædingæ (gæzinzæ)** 'лук' (растение); ю. *хачоу* id. — *Goryzystonæj lastoj... nūrytæ, qædynz...* „из Грузии везли чеснок, лук...“ (Čerm. 72); д. *wærtæ eci tatxatæ ba ci 'ncæ? — etæ ba æpxæ æma gæzinzæ* „а что вон те за грядки? — это морковь и лук“ (АК II 9); д. *særdæn æ rajdajeni gæzinzæ rabæztæj, æma 'j xwærun rajdædtan* „в начале лета поспел лук, и мы стали его есть“ (АК III 18).

~ Вероятно, от *qæd | gædæ* 'стебель' с суффиксом *-ynz | -inzæ*, как в *ærcsynz* 'трехгранная игла', *wadynz* 'свирель'. Формант *-ynz* имел в этих словах, как кажется, уменьшительное значение, и стало быть *qædynz* означало буквально „стебелек“. Benveniste (Etudes 16) неточно приписывает слову *qædynz* также значение 'чеснок' ('ail') и сопоставляет с перс. *gandanā* 'лук-порей' от *gand-* 'вонять'.

ОЯФ I 574.

**qædysyst** и. 'клоп'.

~ Буквально „древесная вошь“; см. *qæd* и *syst*.

**qæzgul (qæccul) | gæzgul** 'одеяло'. — *Wyrzmaæg raxæcy mælikkæn jæ xaræ qæzgulyl* „Урузмаг стаскивает с князя его шелковое одеяло“ (ОЭп. 28); *xoys æncad dæ fælmæn watyll a sygdæg dæ baz, dæ qæccul* „спи спокойно на своей мягкой постели! чиста твоя подушка, твое одеяло“ (Хар. Zærdæ 41); *c'æx fist goban — sæ xoysæntæ, zældag qæccul — bæmbæg* „их ложе — тюфяк серой шерсти, их шелковое одеяло — на вате“ (Вар. 73); *qædyn syntægý carmæ amad wydysty pax gobættæ æmæ zældag qæccultæ* „на деревянной кровати до потолка были сложены пухлые тюфяки и шелковые одеяла“ (F. 1956 V 6); д. *ku' rxussun æxsæuæ xussæni, ku 'rtoхun gæzgulæj mæ sær...* „когда я ночью ложусь в постель, когда я закутываю голову одеялом...“ (Bes. 67); д. *met ors bæmpæg gæzgulaw æræmbarzta zænxæ* „снег подобно белому ватному одеялу покрыл землю“ (FS I 17—18); д. *avd avdi gobæntæ, — wæj, alaj, wæj, alaj! — ast asti gæzgulættæ, — wæj, alaj, wæj, alaj! — nosti kiri wozæpnæj* „семью семь тюфяков, — ой, алай, ой, алай! — восьмью восемь одеял, — ой, алай, ой, алай! — будет в сундуке у невесты“ (из свадебной песни „Алай“; ИАС II 376).

~ Может быть, из перс. *γāz-jul* 'ватное покрывало'; ср. перс. *γāz* 'вата' и араб., перс. *jul* 'попона', 'покрывало'. Ср., с другой стороны, монг. *qonžul, хунžэл* 'одеяло'.

**qæl | qæl, qwæl** 'столбик', 'чурка' (в детской игре); *qælzæng* 'с длинными и тонкими ногами'; *qældym* 'с поднятым хвостом'; *qældymtæ (qyldymtæ) kænyn* 'кувыркаться'; *qæl æmæ læzægæj qazyn* 'играть в чурку, в чижику'; *funzy qæl* 'переносица'. — ... *læpputæ dær sæ qæwungty qæzync qælæj, gælæmytæj* „... и мальчики на улицах играют в чурку, в чехарду“ (Хар. Кадæг 56); *zonygy 'fsærtæ razæj kærægimæ cy tymbyl qil iw kænyn, aj хонунс...* *Ruk'gomy 'zonygy qæl* „круглую

жердь, которая связывает впереди полозья саней, называют в Рукском ущелье 'qæl саней' (F. 1967 V 66); д. *ci fækkæsis du dæxetæ, ku niqqæl kænīs dæ sær?* „кем ты себе кажешься, когда задираешь свою голову?“ (B e s. 61); д. *niqqæl kænīs nin dæ siwtæ* „ты задираешь свои рога“ (там же); д. *twað'i biltæbæl qælzængæ ræwestæ wæd ku wajuncæ* „у болота тонконогие козули пускаются вскачь“ (ОЭп. 56<sub>71-72</sub>); д. *mæ cori ew qældun c'ew pærræstītæ kodta* „возле меня порхала одна птичка с задраным хвостом“ (MD 1958 III 28); *kafgæ, qyldymtæ gængæ-zgōr* „беги, танцуй (и) кувыркайся“ (F. 1957 III 24); *sægy cūr... dywwe-sænykky qyldymtæ kænyns* „возле козы скачут два козленка“ (там же).

~ Сближается с некоторыми кавказскими словами: **сван.** *aqār* 'палка для сбивания ряшек', *qār* в *savaš qār* 'поперечная перекладина саней' (Марр. Сван. 4, 28) = **ос.** *žonygy qæl*, **груз.** *xala* 'палка для сбивания плодов с дерева' (Чубинов), **инг.** *gōl* 'шест', **каб.** *qwāl* 'палка при игре в чижика' (вбивается в землю). В дигорском различаются *qæl* и *qwæl* — два разных слова? Ср. *sqæl*.

Генко, ЗКВ V 718.

**qæla** см. *gæla* (ИЭС I 534). Добавить **груз.** *qeli* 'сумасшедший' (Ахведиани. Сборник 201).

**qælæba** 'шум', 'шум голосов', 'смятение', 'спор', 'ссора'; по значению близко к *qawgā; qælæba kænyn* 'шуметь', 'ссориться'. — *Pilat kōy fedta, nīcy æxxōys kænū æmæ qælæba tyngdær kænū, wæd rajsta don æmæ-jæ k'axtæ cæxsadta adæmy raz* „Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки пред народом“ (Матфей 27 24); *Cærxəny kæwunmæ don dær nyqqūs æfsærmæj jæ qælæbajæ* „(внимая) плачу Царахон, даже река притихла в смущении от своего шума“ (Сегм. 118); д. *æxsæwæ bonmæ gæwungæ næ sox kodta niwæztgun adæmi qælæbajæ, ænæfsar gær æma zarunæj* „всю ночь до утра на улице не прекращался шум голосов пьяного люда, непристойный крик и пение“ (MD 1949 II 44).

~ Из **тюрк.** *qalaba, qalabalāq* (← **араб.** *qalaba* 'победа', 'одоление') 'толпа', 'давка', 'суматоха', 'смятение' (Радлов II 233). Отсюда и **русск.** (диал.) *кабалы, калыбалы, калабалык* 'болтовня', 'сплетни', 'бестолочь', 'суматоха' (Даль. — Акад. словарь IV 195), **болг.** *калалба* 'толпа', 'скопление', **серб.** *калалук* 'сборище', **алб.** *kallabā* 'спор', 'ссора', **каб.** *xäləbälüq* 'суматоха', **венг.** *galiba* 'беспорядок', 'скандал', **чан.** *qarabalugī* 'большое стечение', 'смятение'.

**qælækk** и. восклицание, значение которого можно передать приблизительно: „конечно! но...“; близко по значению *bærgæ. — ældarmæ je'rdxord fæzynd qælækk, fælæ ūmæn dær nīcy kom dæddū* „к князю его друг явился, конечно, но и ему он не внимает“ (СОПам. IV 3); *cal æusymæry stūt? — kæd ma æz færvæzon wæd ærtæ qælækk stæm* „сколько вас братьев? — если я еще спасусь, то нас трое“ (ИАА II 312).

~ Из **тюрк.** *qalaq* восклицание „увы!“ [*qalaq, qalaq, sāni! mänin-jam polzo qaidat!* „увы, увы! если бы у меня был лук!“ (Радлов II 228)].

Несмотря на некоторое смещение значения, связь очевидна („конечно, но, увы!“).

**qælærzy | qælærzi** ‘смородина’, ‘Ribes rubrum et nigrum’. — *næ sæxæradony wyd...* *qælærzy*, *mænærg*, *qalgæn æmæ c'uj dær* „в нашем саду были... смородина, малина, крыжовник, а также рябина“ (F. 1962 VII 59); *Zgъybiry ma mæck'ou æmæ qælærzy dær zajy* „в Згубире растет также брусника и смородина“ (F. 1962 X 69); *псу æхсæвæј fæstæmæ Dysa aly bon Azawæn kærzyn xasta kou mænærg*, *kou qælærzy tonyn æfson* „с той ночи Дыса каждый день носила для Азау хлеб под предлогом, что она (идет) то за малиной, то за смородиной“ (Сека 59).

~ В этом слове, как и в названии крыжовника *qalgæn*, распознается дериват **тюрк.** *qara* ‘черный’; ср. по значению **тюрк.** *qarayat* ‘черная смородина’ (Радлов II 151); по форме ближе **тюрк.** *qaračala* ‘терновник’ (звуковое развитие: *qaračala* → \**qaračla* → \**qaralča* → *qælærzy*). При диссимиляции плавных в осетинском первый бывает *l*, второй *r*. Ср. *qalgæn*.

**qælæs | gælæs** ‘голос’, ‘глотка’. — *qælæsyz zag* „во весь голос“, „во всю глотку“ (Коста 84); *zæbæxdær baqyrnat wæ bæzgyz qælæstæj* „получше подпевайте вашими густыми голосами“ (Æfx. Xæs. 221); *Dysa kæwynqælæsæј aftæ zægy...* „Дыса плачущим голосом так говорит...“ (Сека 51); *nyr fergom kodta jæ qælæs æfsærmuzy kynz* „теперь обнаружила свой голос застенчивая невестка“ (Сергм. 117); *mīgæј žuræg qælæs...* „глас из облака глаголющий“ (Матфей 17 5); *æmæ wydys qælæs arwæј...* „и был глас с небес“ (Лука 3 22); *jæ qælæs yn qysys, fælæ næ zonys, kæcæј ærcæwy æmæ kædæm acæwy* „голос его слышишь, а не знаешь, откуда он приходит и куда уходит“ (Иоанн 3 8); *Azaw bambærsta kæfqyndary qælæsyz kæј fæcæwy* „Азау поняла, что она идет в пасть дракона“ (Сека 52); *kujtæ ruvasy sæ qælæsyz axastoj* „собаки с лаем кинулись на лису („взяли ее в глотку““ (Сека 115); д. *mæ komizag min mæ gælæsæј ku fæј-jervæzun kodtaj* „ты дал моему куску (добыче) ускользнуть из моей глотки“ (MSt. 17<sub>12</sub> 13); д. *zæronð osæ in æ žeže æ gælæsi bakænuј* „старуха вкладывает свой сосок в его рот (в знак усыновления кровника и примирения с ним“ (DZ 181).

~ С давних пор сопоставляется с **ст.слав.** *glasъ*, **русск.** *голос*. Остается спорным, имеем ли мы дело с первоначальным (индоевропейским) родством [и.е. \**gal-so-*, ср. **сак.** *igaršā* ‘aus vollem Hals’ (Копов. Грамм. 60) = ос. *qælæsyz zag*] или с последующим скифо-славянским схождением. Первое предположение встречает трудности: откуда *l* в осетинском? (для иранских языков характерен ротацизм); откуда второй *æ*? Ввиду этих неясностей выставить для осетинского слова иранский прототип не представляется возможным. Правильнее думать, что перед нами специфическое славяно-скифское схождение, возможно заимствование в скифский из старославянского с законо-

мерным в этом случае полногласием в осетинском (ст.слав. *glasъ* → ос. *ǵælæs*, как груз. *glaxa* → ос. *ǵælæxxa*, картв. *ǵhar-* → ос. *sæxær* и т. п.: ОЯФ I 526 сл.). Русск. (южн. диал.) *ǵalás* 'шум голосов', 'шумный говор', 'крики' (Даль) относится сюда же. — Ср.: Vasmer. REW I 287.

Вс. Миллер. ОЭ II 53, 72; Gr. 36. — Hübschmann. Oss. 33. — Walde—Pok. I 538. — Pokorny 350. — СЕИ 19. — Fraenkel 131.

**qælzæg | iǵælzæg** 'веселый', 'бодрый', 'не хотящий спать'. — *syvællon ysqælzæg æmæ nal fynæj kæny* 'ребенок разгулялся и не спит'; *zærdæqælzæg* 'с веселым сердцем'; *qælzægæj sæ arvityn qæwy* 'надо их (воинов) проводить весело' (Брит. 108); *kūvynmæ — paxompar, nwæztaen — nærtan wæjyg, aftæmæj noǵy læppulægaw qælzæg* 'молиться он (искусен), как пророк, пить — как нартовский великан, а к тому же еще весел, как юноша' (Коста 138); *qælzægæj, ævzyǵdæj fæxætaj...* 'странствуя весело, бодро...' (Коста 120); *(xalon) zærdæqælzægæn tærxættæ kodta* '(ворона), услаждая свое сердце, предавалась размышлениям' (Коста 82); д. *ba-æj-xonuncæ zærdiǵælzægæj Sajnægi kizgæ Agundæ-xani* 'приводят, веселясь сердцем, дочь Сайнага Агунду (в дом жениха Ацмаза)' (ОЭп. 63<sup>362-363</sup>); *qælzæg ut æmæ kūvut* 'бодрствуйте и молитесь' (Марк 13 33; Ялг.: *ænqælzæg ut...*); д. *bittiræn... æ ew bazur xussægi bazur æj, innæ bazur ba iǵælzægæi bazur æj* 'у летучей мыши одно крыло — крыло сна, другое же крыло — крыло бодрствования' (Диг. сказ. 61).

~ Производное от *qal | iǵal* (← *vi-gar-*) 'бодрствующий' с суффиксом *-zæg* (ср. *walzæg, wæmzæg* и др.) и ослаблением гласного *a* → *æ*. Развитие значения: 'бодрствующий' → 'бодрый' → 'веселый'. Исходная семантика 'пробуждения' ясно еще чувствуется в сложном слове *x<sub>o</sub>yssæg-qælzæg* 'только что пробудившийся от сна (*x<sub>o</sub>yssæg*)'; *x<sub>o</sub>yssægqælzægæj* 'спросонок'. Ср. <sup>2</sup>*qal*.

**qællæg | qælnæg** 'стебли хлебных злаков, остающиеся после жатвы', 'стерня'. — д. *eci nartxwari muggagæn... æ sifæ dær æma æ qælnæg dær listæg dær æma fælmændær æncæ fonsi xwallagæn* 'у этого сорта кукурузы и листья и стерня мельче и мягче для корма скоту' (FS V 38); д. *silos kænætæ... alli xuzi zæjægojti qælnægætæj* 'силос готовьте... из стеблей всевозможных растений' (FS V 49); д. *silosæn nartxwari qælnæg æj sæjragdær ærmæg* 'стебли кукурузы — первейший материал для силоса' (FS V 40); д. *k'wæcæltæ, qælnægætæ — æ sog* 'щепки, стебли — (вот) ее дрова (топливо)' (Bes. 79); д. *otæ næ 'j dedenæg qælnægiti walgæg buduri æxcæwæn, satæg olæft ba æntæfti, kud æj dæ ræsuǵd dæwæn* 'не так приятен цветок весной в поле среди стерни, (не так приятно) прохладное дуновение в жару, как (приятна) твоя красота' (Gurdž. Saxi ræs. 43).

~ Вероятно, из тюрк. *qalyan* с метатезой последних согласных; ср. балк. *qalyan* 'остатки', 'объедки', причастие на *-yan* от *qal-* 'оставаться'.

**qælqælag | ǵælǵælagæ** 'горло'.

~ Звукоподражательное слово, восходящее еще к индоевропейской общности. Ср. **афг.** *ğarğara* 'бульканье воды в горле' (Зудин. Афг.-русс. сл. М., 1950, стр. 371), **др.инд.** *gargara-* 1. 'пасть', 'пучина', 2. музыкальный инструмент, **ст.слав.** *глаголати* (← *gal-gal-*) 'говорить', **русс.** (диал.) *голололеть* 'тараторить', **лит.** *garguliuju* 'храплю', **др.в.нем.** *quērchala* 'глотка', **греч.** γαργαρίζω (→ **лат.** *qargarizo*) 'полощу горло', **лат.** *gurgulio* 'горло' (→ **нем.** *Gurgel*). Тот же звукоподражательный комплекс находим и в других языках: **чан.** *ğarğali* 'говорить', *ğarğalit'a* 'болезнь горла', **негр.** *ğarğali* 'нудная болтовня', **сван.** *gärgla* 'разговор' (Чикобава 346. — Марр. Чан. 200), **арм.** *k'lk'lunk* 'бульканье' и т. п.

Вс. Миллер. ОЭ III 147; Gr. 36 (к др.инд. *gala-*).

**qæta** д. см. *qata*.

**qætæ** 'домой'.

~ Из *qæw-tæ* буквально 'в село', 'в аул', с выпадением *w*, как в *dæt* | *dætæ* 'к тебе' из *dæw-tæ*, *-itæ* падежное окончание из *iwtæ* 'вместе' и др. Характерно, что родное село трактуется как родной дом, подобно тому как все члены рода рассматриваются как 'братья' (см. *ruad*). Нельзя не видеть здесь указания на древние, первобытно-общинные отношения.

**qæmp** | **ğæmpæ** 'солома'; **qæmpyn** | **ğæmpin** 'соломенный': *qæmpyn goban* 'соломенный тюфяк'. — *hæzary fæsdwar qæmpy wælæ binag nymætyl...* *qærzydta* 'она стонала за дверью дома, (лежа) на войлоке, (постеленном) на солому' (Сека 75); *fosæn cy q<sub>o</sub>yd — qæmpæj, hosæj — aj iwyl-dær mÿsy mīdæg æwærd wyd* 'все, что нужно было для скота, — солома, сено — было сложено в току' (Сека 101); *rarynkyn quzty, qæmpyl nyffældæxt* 'он заболел в стужу, повалился на солому' (Niger 68); *qæmpæj wyd jæ lystæn* 'ее подстилка была из соломы' (Niger 142); *bafsnajğæn jæ mænæw xordony, qæmp ta sūggæ bakæn-ğæn ænæ x<sub>o</sub>yssgæ artæj* 'соберет пшеницу свою в житницу, а солому сожжет огнем неугасимым' (Матфей 3 12); д. (*silosmæ*) *æftawun ġæwiġ ġæmpæ kenæ zugun* '(в силос) надо прибавлять солому или мякину' (FS V 49).

~ Происхождение не ясно. Сопоставление с ягн. *γā* 'солома' мало что дает. Может быть, кавказское слово; ср. **чан.** *ğuatpro* 'мягкая кожура грецкого ореха' (Марр. Чан. 200).

**qæn** | **ğænæ** 'повреждение', 'полом', 'рана', 'недочет', 'поврежденный' (имеющий трещину, полом и т. п.), 'не целый'; в дигорском также 'вина', 'проступок'; **særqæn** 'полоумный' ('с поврежденной головой'); **qænwat** | **ğænwat** 'место раны', 'шрам'. — *duryn fæqæn* 'кувшин получил трещину (полом)'; *næ k<sub>o</sub>ysty nyrma bīræ qæntæ is* 'в нашей работе пока много недочетов'; д. *æ cængti luxī ġæntæ isğæbæx ænæ* 'раны на ее отрубленных руках зажали' (ИАС II 194). — *ænæqæn* 'целый': *ænæqænæj dyn k<sub>o</sub>y radton acy ag, æmæ mÿn æj sastæj k<sub>o</sub>y 'rbaxastaj* 'я ведь дал тебе этот котел целым, а ты принес его сло-

маным"; *æpæqæp afæʒ* 'целый год', *æpæqæp k'yrī* 'целую неделю' (Munk. 112).

~ Восходит к др.-иран. \**gana-*, основе глагола *gan-* 'бить', 'поражать'. Ср. согд. \**ōyan-* ('*wyn-*') 'ударять', 'бить', \**γankēn* 'ударяющий', сак. *ggamjsa* (← *gan-ša-*) 'дефект', 'недочет', *a-ggamjsa* 'безупречный', бел. *gūpaŭ* 'убивать', ав. *yna-* (в сложении) 'удар', *γənpa-* id., др.-инд. *ghana-* 'поражающий', арм. *gan* 'побой', *ganet* 'я бью' (Hübischmanн. Arm. Gr. 431 сл.), русск. *знать*, гр. *φόνος* 'убийство', нрл. *gonim* 'я раню'. С начальным *z* (из *j*) сюда же перс. *zan-: zad-* 'бить' и пр. Для развития значения 'удар' → 'рана' ср. ос. *caef* 'удар', 'рана'. Прощ. причастие этого же глагола (др.-инд. *ghāta-*) в осетинском дало *qæd- | gæd-*, наличное в *qædgom | gædgin* 'открытая рана', *qædqiwtae* 'расшатанный'.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268. — Bailey, JRAS 1954, стр. 27 прим. — Benveniste, BSL 1958 LIII 60—61.

**qændæl | qændæli** название съедобной травы.

~ Кавказское слово? Ср. сван. *me-gandal* название растения (Ониан. Сборник сванских названий деревьев и растений. СПб., 1917). Случайно ли созвучие с др.-инд. *gandhālā-* название растения, пенджаби *gandal*, афг. *γandal* 'стебель' (Асланов 611)?

**qændil | qændelæ** 'жук', 'таракан'; *qændelæg* id. (СОПам. II 155). — *qændil hæzary k'aly zyqqyræj rabyryd* 'таракан выполз из щели в стене дома' (F. 1957 III 47).

~ Ср. тюрк. *qandala* 'клоп' (Радлов II 123), *qandalaj* id. (Нор.-русс. сл. М., 1963, стр. 144), морд. *keñd'al* id. (Paasonen. Türkische Lehnwörter im Mordwinischen. Helsinki, 1897, стр. 37). Прослеживается и на иранской почве: пам. ш. *γandal* 'паук', пам. в. *γandāl* 'скорпион' (Morgenstierne. IFL II 523). Сюда же, вероятно, ниг. *gændægīlg* 'таракан'. — Ср.: Munkácsi. ÁKE 649.

**Qænzærgæs** в нарттовском эпосе имя чудовища, которое похищает людей и держит их в неволе. — д. *dæwæn dæ fidi fidi Alægi Qænzærgæs wæjug Saw dengizi bilætæ æhexæp fæjjæwæn fæxxasta* 'твоего дедушку Алага великан Кандзаргас унес на берег Черного моря, (чтобы сделать) для себя пастухом' (ОЯФ I 435).

~ Возможно, из *Qan-Čängäs* 'Чингис-Хан' ('Хан-Чингис'). Порядок частей как в *Qan-Purxan* и т. п. (Радлов II 105). Перебой *n* → *r* — результат дистантной диссимиляции носовых, как в *mænærg* из \**mæ-nærg*, а также народноэтимологического сближения с *cærgæs* 'орел'.<sup>1</sup> О монгольских элементах в нарттовском эпосе см. *Xæmys*, *Batraz*, *Sajnæg*, *Nartæ*.

**qæne** д. 'подсолнух', '*Helianthus annuus*' (?), 'растение, из которого добывают красную краску' (?); син. и. *æxsynæn*, д. *sonxura*. — *sæ fætæn*

<sup>1</sup> Имя *Чингис* считается неясным; ср.: Qutuγ-tu Pañcarakṣa kemeku T'abun Sakiyan noretü Yeke Kölgen Sudur, herausgegeben von Pentti Aalto. Asiatische Forschungen, Bd. 10. Wiesbaden, 1961, стр. 128 ('... činggir qada metü... aldar anu činggis qaγan kemen jambudwibtur čab boljuγui').

*xodti bor qænetæ (xoræj) næbal 'zdahtoncæ se 'rgon* „желтые подсолнухи в широких шляпах не отводили больше своего лица (от солнца)“ (Тайм. Мæ уарзт 19).

~ Ср. **каб.** *pqənä* ‘растение, из которого добывают красную краску’, ‘хна’ (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 295).

**qæræn** (*mīty qæræn*) ‘уплотненный ветром снежный занос, снежный наст, снежный сугроб’. — *jæ bæx.nal færcæzta mītæj æmæ qæræntæj* „его (Урузмага) конь выбился из сил от снега и сугробов“ (ЮОПам. I 163); *sīsy x<sub>o</sub>ynk'ytæj xæzarmæ mīty qæræntæ tymuḡ xasta* „сквозь щели в стене метель наносила в дом снежные сугробы“ (Сек а 75); *tymuḡ (Qady komnæ) mīty qæræntæ ingænmæ kalægaw fækaly* „метель кидает (в Кудское ущелье), как в могилу, снежные сугробы“ (Сек а 21); *qærænty nynnyxstī fællad bæx* „усталый конь увяз в сугробах“ (MD 1958 III 20); *xærdaiv ars læḡz qærænyl q<sub>o</sub>yst sald wafsy qys-qys* „по крутому белому гладкому насту слышалось поскрипывание мерзлой подошвы“ (Вар. 69); *fæbyrydtæn wæd qærænyl* „тут я поскользнулся на насте“ (там же); *k'æzæxtæ dær nal zyndysty mīty qæræntæj* „даже скалы не были видны под снежными сугробами“ (Сек а 87); *fændægtyl qæræntæ sæværdta, æmæ calymmæ rafæd kænøj, wædmæ c'īw dær næ batæxzæn ūrdæm* „на дороги нанесло сугробы, и пока не протопчут дорогу („след“), туда и птичка не долетит“ (F. 1958 V 47).

~ Примыкает к **русс.** *кабан* 1. ‘глыба льда’, 2. ‘глыба руды или горючей породы’, 3. ‘стог сена’, ‘копна’. И русское и осетинское слово идут, очевидно, из **тюрк.** *qaba(n)* 1. ‘толстый’, ‘большой’, 2. ‘кабан’ (Радлов II 433, 439. — Lokotsch 78), *qäran, qäbän* ‘копна’ (Rä-sänen. Versuch s. v.). Вошло и в угро-финские языки (Joki 176—177). Связующее значение: ‘большая масса’, ‘нагромождение’. Ср. **груз.** *karani* ‘каменистое место’, ‘скала’ (Чубинов со ссылкой на Руставели 397), (диал.) *da-k'ar'an-eba* ‘нагружать (чрезмерно)’ (Беридзе 19). — Bailey (BSOAS 1963 XXVI 84) возводит к иран. \**gafana-* (пam. ш. *yāfc* ‘жирный’ и пр.). Однако в этом случае *p* в *qæræn* остается загадочным. В конечном счете, возможно, идеофон, как и **русс.** *копа, копна*.

**qærræl** (обычно мн. ч. *qærræltæ*) д. ‘одежда’; ср. *daræc, gærztæ, zawma*. — *aci bon næ hæzari æxsnæn qærræltæ* „сегодня мы у себя дома стираем одежду“ (AK I 43); *otemæj sin sæ qærræltæ nik'k'wæxtæ kodta* „так он изорвал у них одежду“ (Диг. сказ. 8); *kæmæ kud qærttæj, otæ sin sæ qærræltæ, sæ daræstæ esgæ cudæj* „по мере того как он настигал (одного за другим), он отнимал у них их одежду, их платье“ (Диг. сказ. 45); *æxe qærræltæ felvæsta ma sæ mæbæl æskodta* „он снял свою одежду и надел ее на меня“ (MSt. 27<sub>4</sub>); *æ osæ in dvar ærbakodta, æ qærræltæ in felvæsta* „жена открыла ему дверь, сняла с него одежду“ (СОПам. II 77).

~ Относим к той же группе „звукоизобразительных“ слов, что *gærræl* ‘лоскут’, ‘тряпка’ и пр. Штакельберг сопоставляет



с перс. *kabal* 'genus vestis pelliceae, e pelle ovis magnae consutum suturis coriaceis' (MSt. 58).

**qæppærīś(aeg)** и. 'инициатива'; *jæxī qæppærīśaegæj* 'по собственной инициативе', 'по собственному побуждению'; сюда же д. *qæborīśaeg* 'опыт' (Сл.)?

~ Ср. тюрк. *qapar* 'ум' (Радлов II 409)? Конечный *-is* — основа глагола *īsyn* 'брат'?

**qær** см. *qyry*.

**qær | gær** 'крик', 'шум'; *qær kænyn* 'кричать', 'разглашать', 'предавать огласке', 'выдавать', 'сообщать (тайну)'; *raqær kænyn* 'угнать', 'похитить'; *qær æmæ axst* 'крики и вопли'; *qærgænæg* 'траурный вестник'; *qæræj | gær* 'громко'. — *kæmdæriddær dæ, — tağd mæ qærmæ fæzyn! qær mærdtæm dær q<sub>o</sub>ysy* „где бы ты ни был, — явись на мой крик (зов)! крик доносится даже до мертвых“ (Коста 42); *dæ qær, dæ c'ist nal fæzynzæn* „твоего крика уже не услышат“ (= „ты пропадешь бесследно“) (Секка 89); *se 'xsæn bynz k<sub>o</sub>y atax-taid, wæd ūj bazyrty qær dær q<sub>o</sub>yustaid* „если бы между ними пролетела муха, то даже шум ее крыльев был бы слышен“ (Секка 72); *walyntæ qadamanty qær yssydi* „тем временем раздался звон кандалов“ (там же); *læppū... Wryzmægy dwarmæ balæwwyd æmæ baqær kodta* „мальчик подошел к дверям Урузмага и крикнул“ (ОТ 79); *læppū... ræğawyl raqær kodta* „мальчик угнал табун“ (ОТ 84); *Sozyryqo fæ-qær lasta: Mukkara, am næ dæ?* „Созрыко крикнул: Муккара, тут ли ты?“ (ОЭ I 34); *Laktemyr k<sub>o</sub>y nyqqær lasy: cæwgæ ūt razmæl* „Лактемир как крикнет: идите вперед!“ (Мунк. 174); *mænæn ta jæ cy næ qær kænys?* „мне-то почему не выдаешь (тайну)?“ (Секка 80); *qær næ ma skæn* „не выдай нас“ (ИАА 286); *jæ xādinag ragær is* „ее позор получил огласку“; д. *æ funukguz bæxæn ærtæ cæfi nik-kodta: ie 'xsi gærtæ toppi gærti xuzæn fegustæncæ* „он трижды ударил своего пепельной масти коня; шум его плетки раздался подобно шуму ружейных выстрелов“ (DZ 64); д. *kizgæ fænduri gærmæ æ gōs dardta* „девушка прислушивалась к звукам фандура“ (MSt. 17<sub>10-11</sub>); д. *æ kosgutæbæl fæggær kodta* „он крикнул на своих слуг“ (MSt. 10<sub>8-9</sub>); д. *mæstgun gælæsæj ni ggærtæ kænuij* „он кричит гневным голосом“ (Iræf 38); д. *gær xoduncæ i kizgajtæ* „громко смеются девушки“ (Iræf 49); д. *gær zæguj æmburdæn e* „он громко говорит собранию“ (Iræf 56); д. *ragær kodtonca Saw Noğai bæxærgawbæl* „угнали конский табун караногайцев“ (Диг. сказ. 54<sub>20</sub>); д. *izolmæ iğustæj adæmi kæwungær* „далеко был слышен плач народа“ (Iræf 130).

~ Восходит к др.иран. \**gar-* (и.е. \**gar-* и \**ger-*) 'кричать', 'зывать' и пр. Этот же корень в словах *qaræg* 'причитание', *qyrnyn* 'подпевать', *zaryn* 'петь', *arğawyn* 'совершать церковную службу'. Ср. курд. *gərin* 'плакать', афг. *ɣər* 'шум', 'грохот', 'рычание' (Асланов 603), *ɣarədel* 'болтать', 'гарахтеть', 'греметь', *ba-ɣara* 'крик' (Morgenstierne. EVP 26), согд. *zɣ'r-* (← \**uz-ɣar-*) 'звать', ав. *gar-*

‘славословить’, *gar-*, *garah* ‘славословие’, гр. γῆρυς, γᾶρυς ‘голос’, ‘звук’, др.ирл. *gar-* ‘кричать’, *gair* ‘крик’. Другие соответствия см. под *qaræq*, *qyrnyn*, *arğawyn*. — Инг. *ghær* ‘голос’, ‘говор’ идет из осетинского (Генко, ЗКВ V 723).

Вс. Миллер. ОЭ II 72; Gr. 25, 79. — Hübschmann. Oss. 33. **qærabuğa**, **qarabuğa** д. ‘трус’. — *kæd fæstegæj cæf wa, wæd qærabuğa adtæj, ma 'j omi bajwæretæ: wælmærdti bajwærun akkag in næ 'j* ‘если он ранен сзади, то (это значит, что) он был трусом, и вы там его похороните: он не достоин быть похороненным на кладбище“ (СОПам. II 18); *qarabuğa un dîn ne 'mbæluj* ‘тебе не подобает быть трусом“.

— Ср. каб. *qārabgā* ‘трус’ (СМК XXV 53).

**qæræj** и. ‘громко’, ‘вслух’; *qæræjdær* ‘громче’. — *k<sub>o</sub>yd rağy festys, k<sub>o</sub>yd qæræj zarys!* ‘как рано встаешь, как громко поешь!’ (Коста 116).

— Отлож. падеж от *qær* ‘крик’ в функции наречия (ГО § 77).

**qæræw** д. ‘слепой’ (= и. *k<sub>o</sub>urm*), ‘одноглазый’, ‘кривой’ (= и. *soqq<sub>o</sub>yr*); *qæræw bîngæ* ‘слепень’; *qæræw mistæ* ‘крот’. — *otemæj isew æncæ: k'axoj, congoj æta qæræw* ‘таким образом сошлись вместе: безногий, безрукий и слепой“ (Диг. сказ. 23); *oj bæsti mæ kæsgæ cæstiatæj ku baqæræw adtainæ* ‘лучше бы мне ослепнуть моими зрячими глазами“ (MD 1950 I 31); *wæjug ba, qæræw k' adtæj, æ cæstæbæl imæ wælcæmæ sxwæstæj* ‘великан, который был кривой (одноглазый), поднял на него свой (единственный) глаз“ (MSt. 23<sub>6-7</sub>); *(stortæ) qæræw bîngi xwæst næ odænsuncæ* ‘(коровы и быки) не выносят укусов слепня“ (Bes. Ka ke 10).

— Из тюрк. *qarağū*, *qariğū*, *qarō* ‘слепой’ (Радлов II 151 сл., 185), балк. *qraw* ‘плохо видящий’ (ОЯФ I 282).

**qærccyğa** | **qærcciğa** ‘ястреб’. — *Sozyryqo jæ qul sista jæ žyppej, æmæ žy ærtæ qærccyğajy alıwyrdoj æmæ ærtæ bælonu asyrdtoj, ærcaxstoj sæ* ‘Созрыко достал свой альчик из кармана, и из него выскочили три ястреба и погнались за тремя голубями, поймали их“ (ОЭ I 36); д. *æ særti ew qærcciğa ærbataxtæj* ‘над ее головой пролетел один ястреб“ (Диг. сказ. 36).

— Из тюрк. *qarčəğa(i)*, *qarčiğa(i)*, балк. *qartčəğa* ‘ястреб’ (Радлов 204, 205. — Räsänen. Versuch 237); ср. монг. *qarsağa*, *xarsağa*, *xarc(a)ğa* id. (Ramstedt 170. — Doerfer I 404—405). Усвоено и в некоторые другие языки: пам. ш. *karčiğai*, пам. в. *karčeyai* ‘коршун’ (Morgenstierne. PFL II 526), авар. *qarčiğa* ‘ястреб’ (Услар III 121), анд. *qačirğa* ‘сокол’, лак. *qarčiğaj*, *qarğičaj* ‘ястреб’, дарг. *qarčiğa* ‘сокол’ (Дарг. сл. 1221), каб. *qašərgä* ‘ястреб’, морд. *karčəgan* id. и пр. (Paasonen. Türkische Lehnwörter im Mordwinischen. Helsinki, 1897, стр. 10. — Joki 133). Не исключено, что слово по происхождению является иранским, из \**karka-gan*-, \**karča-gan*- буквально ‘истребитель кур’; ср. *kark* и *cærgæs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 114, III 19; Gr. 8.

**qærganæg | gærganæg** 'вестник о несчастье', 'траурный вестник'. „В случае смерти соседние аулы (а если покойник был особо почтенным человеком, то и более отдаленные) оповещаются специальным траурным вестником, *qærganæg*, и к родным покойного стекается множество народа с приношениями“ (Коста. Этн. 32). — *fædis qærganæg* 'вестник о тревоге'. — *mardæn jæ mady 'rvadæltæm arvystoj qærganæg* „послали траурного вестника к родне матери покойного“; *wædta jyn dymgæ Tajmurazmæ fædis qærganæg k<sub>o</sub>y festid!* „о, если бы ветер стал от нее вестником тревоги к Таймуразу!“ (Сeka 52—53); д. *rarvistoncæ gærganæg innæ xwænxag gæwtæmæ, æma cudæncæ ordigi dær adæm qonc æma tæfirfæs kænunmæ* „послали траурного вестника в другие горные аулы, и оттуда также приходили люди, чтобы выразить скорбь и соболезнование“ (Iræf 130); д. *ka 'j, fændagbæl ka lezuj, æncoj æ bæxi næ wazuj? æj e Kæsægmæ gærganæg: fæcæj Digori mard se 'ldar* „кто это? кто скачет на дороге, не давая отдыха своему коню? Это траурный вестник в Кабарду: их князь убит в Дигории“ (Iræf 68—69); д. *rarvistoncæ Asij xonxmæ, Digori xonxmæ, Iri xwænxæmæ fædesgærganæg* „они послали в горы Балкарии, в горы Дигории, в горы Ира вестника тревоги“ (DZ 63).

~ Nomen actoris на -æg от составного глагола *qær kænyn* | *gær kænun* 'кричать', 'звать'. См. *qær*.

ГО §§ 169<sub>I</sub>, 201<sub>II</sub> 2.

**qærmædon** и. 'теплый минеральный источник', в частности кавказские Минеральные воды.

~ Из *qarm* 'теплый' и *don* 'вода'.

**qærmüst** и. 'чуть теплый', 'тепловатый'. — *ralasta Q<sub>o</sub>ydaɲnat tæbæg; ɲm wydis qærmüstæj ʒaɣɣyn wælibyx æmæ qajla* „вытащил Кудайнат тарелку, там был чуть теплый сырный пирог с обильной начинкой и яичница“ (Arsen 59); *Farizet... qærmüst donīmæ tas æræwærdta Cæraɲy raz æmæ jyn jæ k'æxtæ æxsynyl nyllæwyd* „Фаризет поставила таз с тепловатой водой перед Цараем и принялась мыть ему ноги“ (Čerm. 138).

~ Может быть, к др.-иран. \**garma-ušta-*, где *garma-* 'теплый', а \**ušta-* прош. причастие от *auš-* или *aut-* 'стынуть', 'холодеть'; ср. ав. *aota-* 'холодный', 'холод', лит. *áušti* 'стынуть', 'остывать' (Pederesen. Vergleichende Grammatik der keltischen Sprachen, I. Göttingen, 1909, стр. 103). В этом случае буквальное значение *qærmüst* „теплый-остывший“.

**qærmx<sub>o</sub>yp** и. 'похлебка'; д. *gærmicund, gæricund id.* — *qærmx<sub>o</sub>yp wæ-lart pædq-qædqæj fycy* „похлебка на огне кипит вовсю“ (Илас 94).

~ Сложение из *qarm* 'теплый' и *x<sub>o</sub>yp* 'глоток' (*x<sub>o</sub>yp kænyn*, *x<sub>o</sub>ypptæ kænyn* 'хлебать'). В д. *gærmicund* вторая часть (*cund*) — прош. причастие от *cunin* 'хлебать' (см. *cunyn*). Ср. паж. ж. *γārmīya* 'каша'.

**qærtun : qærtt** д. 'достигать', 'доставать', 'хватить'; по значению = и. *xæccæ kænyn, æxxæssyn, fag kænyn* (ОЯФ I 460). — *gædæmæ*

*sqærttæncæ* „они дошли до леса“ (MSt. 1<sub>6</sub>); *wæd ku sqærttæncæ i Biaslantæ sæwmæ ragiaw Wazi fæjjawmæ* „тогда Биаслановы добрались рано утром до пастуха Уаза“ (Iræf 82); *omæj ku bajeŋgijaj, ewma osæmæ baqærtzæncæ* „когда минуешь ее, ты дойдешь еще до одной женщины“ (ОЭ I 108, 110, 112 passim); *sæ hæzaræmæ æn hæst næma baqærttæncæ...* „они не совсем еще дошли до своего дома“ (Диг. сказ. 9); *waldængi baqærttæj ew k'æsibadæg osæmæ* „тем временем он добрался до одной колдуньи“ (Munk. 158); *waldængi ku baqærtunæ ustur tolzæ bælasī bunmæ* „тем временем они добираются до подножия большого дуба“ (Munk. 200); *nad duwwæ kæmi kodta, ordæmæ niqqærttæncæ* „они достигли (того места), где дорога раздваивалась“ (MSt. 9<sub>11</sub>); *maxmæ zæbæxæj næbal ærqærtzæncæ* „ты уже не вернешься к нам невредимым“ (MSt. 22<sub>6</sub>); *ærba-sæmæ-qærttæj* „он прибыл к ним“ (DZ 206); *ni-jjimæ-qærttæj* „он добрался до него“ (MSt. 22<sub>13</sub>); *mæsugmæ raqærttæj* „он достиг башни“ (MSt. 23<sub>3</sub>); *ærbaqærtuj Digorgommæ æveppajdi fud xabar* „внезапно достигает Дигорского ущелья недобрая весть“ (Iræf 55); *aci bændæn lasæg bædduncæn næ qærtuj* „этой веревки не хватает, чтобы перевязать копну“; *næ tillæg nin raqærtuj fuldær-fuldær duwwæ-rtæ mæji* „нашего урожая нам хватает самое большое на два-три месяца“ (из материалов Г. Кокиева).

~ Возможна связь с **пam. в.** *γat-* ‘достигать’, *gōt-* ‘добывать’, ‘доставать’. Однако звуковые отношения и происхождение не ясны. В виде предположения возводим к *\*garth-*, *\*grath-* ‘связывать’, ‘соединять’; ср. **др.инд.** *grath-* ‘связывать’. Переход значения лежит в пределах мыслимого: ‘достигать чего-либо’ = ‘соединяться с чем-либо’. Такое же семантическое развитие имеем в иронском: *хæссæ* ‘соединенный’, ‘смешанный’ → *хæссæ*, *кæнун* ‘достигать’. Начальный *q* (вместо *ǵ*) также не может служить препятствием. Отдельные случаи появления *q* в заведомо иранских словах в дигорском встречаются, например *ælqæuin* ‘сжимать’.

**qærx<sub>o</sub>ypp** см. *qærmx<sub>o</sub>ypp*.

**qærzyn : qærzt | ǵærzun : ǵærzt** ‘стонать’; *qærzgæ* ‘нездоровый’, ‘хворый’. — *Fatymæ... nymætyl qærzydta, — jæ aryny afon ærcyð* „Фатима, (лежа) на войлоке, стонала, — пришло ей время рожать“ (Сек а 75); д. *ǵambolat æ xussænbael æncad ǵærzun bajdædta* „Дзамболат стал тихо стонать на своей постели“ (Вes. Ка ke 26). — *ysqærzyn (istæmæj)* ‘заболеть, захворать чем-нибудь’: *Kolijy fyr̄t... jæ x<sub>o</sub>yl-fæj ysqærzydta* „Колиев захворал нутром“ (Čerm. 84).

~ Восходит к др.иран. *\*garz-*, и.е. *\*galgh-* ‘жаловаться’, ‘стонать’. Ср. **перс.** *garziš* ‘жалоба’, ‘вопл о справедливости’, **пехл.** *garzišn id.*, *garzitan* ‘жаловаться’,<sup>1</sup> **ав.** *garəz-* ‘жаловаться’, ‘вопить’, *garəzā-* ‘жа-

<sup>1</sup> Ср. также **перс.** *gila* ‘жалоба’ (из др.перс. *\*grda-* ← *\*grza-*), **афг.** *garžəl* ‘рычать’ (о собаке) (Асланов 604).

лоба', др.вид. *garh-* 'жаловаться', нем. *klagen* id. (Pokorny 350—351). Из иранского идет, возможно, коми *arzanə* (из *\*yarzanə?*) 'громко плакать', 'рыдать', адыг. *garzan*, каб. *gəzan* 'сильно стонать' (Шагиров. Очерки по сравнительной лексикологии адыгских языков. Нальчик, 1962, стр. 31, 86). Ос. *qast* | *ğast* 'жалоба' представляет, по-видимому, давно лексикализовавшееся прош. причастие от *qærzyn* | *ğærzun* (*ğarzt* → *ğast*).

Вс. Миллер. ОЭ III 146; Gr. 25, 56. — Hübshmann. Oss. 33. **qæsdaræg** | **qæsdar**, **qæsdarğ** 'наковальня', 'бабка для отбивания косы'. — *k<sub>o</sub>yrdu ɣawmataen sæ xistær qæsdaræg ū* „из орудий кузнеца главное — наковальня“ (Нарт. сказ. 160); *qæsdaræg, ɣæbægæj xærzaræxst k<sub>o</sub>yrdaw* „(в обращении) с наковальней, молотом искусный, как кузнец“ (Niger 120); *zylang kænzæn ændon qæsdaræg* „будет звенеть стальная наковальня“ (Bar. 99); *ɣæbægū byn qæsdaræg nyqqærzy* „под (ударами) молота стонет наковальня“ (F. 1961 IV 19); д. *žanbolat æxsargard niccavta qæsdarğbæl, æma qæsdarğ duwwe ænbesi raxawdtæj* „Джанболат ударил саблей о наковальню, и наковальня развалилась на две половины“ (Диг. сказ. 16); д. *suğ-zærinæ qæsdarğ æma ɣæbokæ...* „золотые наковальня и молот“ (DZ 147); д. *xwasɣaw... ɣæbokæ, qæsdarğ æ niwærzænmae ærbazdoxidæ* „косарь пристраивает молоток и бабку для отбивания косы в свое изголовье“ (Bes. Ka ke 6); д. *bağæwɣænænca tæntæ awwæxæn kosænzawmawtæ: ɣæbokæ, qæsdar, stur kærdaen, duwwe twasi* „понадобятся вот такие рабочие инструменты: молот, наковальня, большие ножницы, два шила“ (SD V 106); д. *xwasæ kærdunæn ɣæwuncæ: cæugutæ, cæwæg insæn sawdortæ, qæsdærğtæ cæwæg ɣæcunmae* „для сенокосения нужны: косы, оселки для точки кос, бабки для отбивания кос“ (SD 245<sub>2</sub>).

~ Для первой части ср. лезг. *kaš*, цахур. *qaš* 'молот'. Во второй глагол *dar-* 'держатель'? Но как объяснить форму *qæsdarğ*? Ясности нет.

**<sup>1</sup>qæstæ** | **iğæstæ** 1. 'осквернение чем-либо заразным или ядовитым', 'оскверненный'; 2. 'принятие чего-либо в крошечной доле', 'чуть попробовавший что-либо', 'чуть затронутый чем-либо'; *qæstæ kæny* 1. 'осквернять(ся)'; 2. 'чуть наделять', 'отведывать', 'чуть пробовать'. — 1. *ɣuxmæ cy basæwu, ūmæj næ qæstæ kæny adæjmag, fælæ ɣuxæj cy rasæwu, ūmæj qæstæ kæny adæjmag* „не то, что входит в уста, оскверняет человека, а то, что выходит из уст, оскверняет человека“ (Матфей 15 11; Марк 7 15); *ɣicceny k'ax fæqæstæ æmæ sxæf kodta* „руки Диццен коснулось что-то нечистое, и она стала нарываться (гноиться)“ (F. 1964 III 42); *acy x<sub>o</sub>yrxæg ma baxær — qæstæ ū: kalm æm basmysta* „не ешь тот щавель — он осквернен: к нему приножалась змея“. — 2. *næ sæm fædæn sæny qæstæ* „я у них вина и не пробовал“ (Коста 40); д. *æ basæj ba sæ ma fegæstæ kænæ* „из его супа не дай им попробовать“ (СОПам. II 132); *nāry, cyvzy*

*qæstæ* „приправленный чесноком, красным перцем“ (Коста 74); *wæxī jæddæmæ zy æddagon adæjmag ma fæqæstæ wæd* „кроме вас самих, пусть посторонний человек не попробует (мяса жертвенного козленка)“ (Arsen 41); *nikī ma faci mæ nwazæny qæstæ* „никто еще не отведал (из) моего бокала“ (Коста 138); *kard kærðgæmy nal cyd, calynmæ iw æj isty fosy tūgæj fæqæstæ kodtaikkōj wædmæ* „шашка больше не входила в ножны, пока ей не давали попробовать крови какого-либо домашнего животного“ (ИАА III 104); *nyr k'yrī wæ hæ-gary xojragy qæstæ ne stūt* „уже неделю вы не отведывали домашней пищи“ (Брит. 44); *dyw wæ bonu x<sub>o</sub>yssægy qæstæ næ fædæn* „два дня я был совершенно без сна“; *c'yndy qæstæ næ faci* „он не сомкнул глаз“ (Сегм. 139); д. *sinxægtæj alke dær fænduj, cæmæj bælc-con fegæstæ wæ sæ færzewæj* „из соседей каждый хочет, чтобы путник отведал их угощенья“ (MD 1937 I 35). — Отмечается значение 'отпрыск', 'потомок': *dæ nom warzgæjæ zūrgystæm, calynmæ wa næ qæstæ* „мы будем с любовью произносить твое (родины) имя, пока будет (хоть один) отпрыск (нашего племени)“ (Темыр. 23).

~ Иранское слово. Восходит к \**vi-gasta-*, прош. причастию от \**vi-gand-* 'осквернять'. Последний глагол в иронском утрачен, но в дигорском сохранился: *iğændun*. Ближайшие соответствия ос. *qæstæ* | *iğæstæ* — это перс. *gast* 'гадкий' (син. *zišt*: Гаффаров II 694), парф. *gast* 'гниль', 'гадость', 'скверна' (Ghilain 54, 98, 100. — Боусе 188), др.перс. *gasta-* 'скверна', 'зло'.<sup>1</sup> Остальное см. под *iğændun*.

\**qæstæ* д. 'живот', 'брюхо'; *g<sub>o</sub>ybyn* | *gubun* id.; *qæstinez* = и. *g<sub>o</sub>ybynniz* 'болезнь живота'; в иронском *qæstæ* сохранилось в сложном слове *qæstælvæst* 'с туго стянутым животом'. — *nur ba min isonmæ rağæn ræwæg, qæstæn ba zæbæx, wæxæn xwallag iskænæ* „теперь ты мне на завтра легкую для спины, приятную для брюха (дорожную) провизию приготовь“ (Диг. сказ. 13); *mæguræn ængonboni* (sic!) *æ qæstæ sresuj* „у бедняка в праздник болит живот“ (т. е. судьба его преследует: когда ему можно было бы даром наесться, у него, как нарочно, болит живот) (ОЭ III 186); „*næ fudfuntæ mænæ ami*“ *zæggæ, æ lægi qæstæ ærxwasta* „«наши кошмары (дурные сны) пусть будут вот здесь» говоря, она хлопнула по животу своего мужа“ (MSt. 29<sub>15</sub>); *qæstinez i xwælæccag* бранное выражение, близкое к „холера тебя заberi“ (MD 1940 III 54). — и. *dy ta æcæg iron kyzg, naræg astæw, qæstælvæst* „ты же — настоящая осетинская девушка, с тонким станом, стянутой талией“ (MD 1934 II 7).

~ В исконно иранском слове ожидали бы в дигорском начальный *ğ-*. Может быть, скифо-тохарская изоглосса; ср. тохар. А *kāts*, тохар. В *katso* 'живот'. Сближение с пам. ш. *qič*, *qoč* id. встречает фонетиче-

<sup>1</sup> DNa 51—52: *mām Auramazdā pātuo hačā gastā* „меня да хранит Ауремазда от всякой скверны“. Benveniste (Etudes 123—124) и Mauryhofer (Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden, 1964, стр. 121) ошибочно отделяют др.перс. *gasta-* от *gand-* и ос. *qæstæ* и сближают с ос. *qast* 'жалоба'.

ские трудности. Возможна связь с ст.слав. *gašta* (русск. *гаца*) 'штаны' (об этом слове см.: Verneker 296 сл. — Vasmer. REW I 262). Следует иметь в поле зрения и венг. *has* 'живот'. Нарращение *-tæ* могло быть осетинским, как в *mis-tæ* 'мышь', *pos-tæ* 'невестка', *cæs-tæ* 'глаз' и др.

**qæstæl** и. 'сыворожка' (после вторичной варки сыра). — (*donæj*) *ask<sub>o</sub>yjgæn* *myjjag*, *ʒabity qybyl qæstælæj k<sub>o</sub>yd atyɔdta ɔjaw* „он чего доброго лопнет (от воды), как поросенок Дзабиевых лопнул от сыворожки (перепившись сыворожкой)“ (Нафи 66).

— Происхождение не ясно.

**qættux | qættux, ǵættux** 'стойкий', 'крепкий'. — *qættux læwwyn* „стоять стойко, непоколебимо“; д. *kosgutæ... ændiwd, ǵættux toxuncæ dujneɟ* *mulkɟinti nixmæ* „рабочие смело, стойко борются против богачей (всего) мира“ (Sam. 131); д. *ǵættux cæginzæ* „крепкий опорный столб“ (Sam. 136).

~ Тюрко-монгольское слово; ср. тюрк. *qatu*, *qattu*, *qattay*, *qatıq*, *qatıy* 'твердый' (Падлов II 282, 290, 302, 303. — Räsänen. Versuch 241), монг. *xatn*, *qataɣu* id. (Ramstedt 173). Производное от *qat-*, *qata-* 'быть твердым' (см.: Joki 169 сл.). Д. *ǵættux* — результат на-роднотимологического осмысления: *ǵæd-tux* „имеющий силу (*tux*) дерева (*ǵæd*)“. Эта народная этимология соблазнила и Ахведиани (Сборник 131).

**qævdyn** и. 'щенок'. — *dæ læppu æmæ dæ kyzg dyn k<sub>o</sub>yzy qævdyntæ fe-stadysty* „твой мальчик и девочка обратились в щенят“ (СОПам. IV 47); *dæ k<sub>o</sub>yzy qævdynty nyn næ sylty ūrs æxsyræj fæxæssyn kodtaj* „щенят твоей собаки ты заставил вскармливать белым молоком наших женщин“ (Сека 14); *Tuɣan jæ mady cır dombajy qævdyny læwd skodta* „Туган стал возле матери, как лыенок“ (Сека 94); *qævdyntæ myn gurdys æmæ adon dær mæxı x<sub>o</sub>yzæn quqqag cydysty* „у меня рождались щенята, и они становились такими же злыми, как я“ (ЮОПам. III 41); *seq<sub>o</sub>yston... ingænæj k<sub>o</sub>yzy qævdynty ræjyn* „я услышал лай щенят из могилы“ (ОЭ I 54). — Встречается и как мужское собственное имя (Брит. 91, 96 сл.).

~ По-видимому, старое иранское слово. Сближается с ав. *gadwa-* 'собака' (\**gadvaına* → *qævdyn*?). Перестановка *dv* → *vd* закономерна (как *zv* → *vz* в *yvzag*). Сюда же *пам. и. ɣalb, ɣalv, пам. и. ɣolv* (из *gadva-*) 'собака' (MSL 1915 XIX 146. — Morgenstierne. PFL II 212), *ягн. kut ɣafča* 'щенок' = ос. *k<sub>o</sub>yzy qævdyn (ɣafča ← \*gadva-ča-)*, согд. \**ɣadβak (ɣdβk)* 'сука' (Gershevitch § 982). Lidén (Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 72) связывает с \**gad-* 'говорить' (др.инд. *gadati*), предполагая исходное значение 'кричать', 'лаять' и т. п.

**qæw | ǵæw** 'селение', 'поселение', 'аул'; *qæwkkag*, *qæwwon* 'сельский'; *qæwbæstæ* 'односельчане', 'общество';<sup>1</sup> *qæwwyng* 'улица'; *qæwgæron*

<sup>1</sup> Ялгузидзе в переводе евангелия употребляет *qæwbæstæ* в значении 'мир' „mundus“).

‘околица’; *qæwuxīcaw* ‘аульный старшина’; *qæwvædk* ‘аульный распорядок’, ‘нормы жизни’; *qæwgγvd* ‘общественный пир’; *qæwzyrd* ‘общественный уговор, соглашение’; *qætæ* (из *qæwtæ*) ‘домой’. — *saw ajnægy rynžyl Nary qæw xγssy* ‘над обрывом черной скалы спит аул Нар’ (Коста 43); *Zarbeg īw ran næ læwwydi, kγ īw qæwtæ wadi, kγ innæ qæwtæ* ‘Зарбег не стоял на месте, он бегал то в один аул, то в другой аул’ (Сека 70); *æddæmæ kγ akæsin, kæd Narty qæwyl īskī ærbadt* ‘посмотрю-ка наружу, не осадил ли кто-нибудь селение Нартов’ (ОТ 73); *Sozyrygo alygdt; Satana zagta: æjl mæ hæzar kγd fexæld! næ qæwymbis fæližy* ‘Созрыко убежал (из аула); Шатана воскликнула: ай! рухнул мой дом! половина нашего аула уходит’ (ОЭ I 40); *æmrast wæ razy cy qæw īs, ūrdæm acæwūt* ‘пойдите в селение, которое прямо перед вами’ (Матфей 21 2); *qæwuxīcaw sawgynæn zægy...* ‘аульный старшина говорит священнику...’ (ИАА II 336); *Turky, Tokaty qæw īw mægyr læg card* ‘в Турции, в городе Токат, жил один бедняк’ (ИАА II 250); *cīntæ jyl kodtoj jæ bīnontæ, jæ qæwbæstæ* ‘радовались ему его семья, его односельчане’ (Сегм. 74); *qæwvædk, komu ‘gdaw makγ fexal* ‘никогда не нарушай нормы аула, обычай ущелья’ (F. 1967 VIII 50). — В названиях селений и городов: *žæwygyqæw*, *Beslæny qæw*, *Bætægojy qæw*, *Synzy qæw* и т. п. — д. *xæstæg gædbunmæ gæw læwdtæj*, — *nur dær zæguncæ Ket xundtæj* ‘вблизи лесной опушки стоял аул, и теперь говорят — он назывался Кет’ (Iræf 62); д. *gæw fællæg æncæ* ‘(жители) селения разбежались’ (MSt. 8<sub>1</sub>); д. *mæ gæwbæstæ... rajewtoncæ ew anzmae* ‘мои односельчане... переменялись за один год’ (Qazb. 31); *gæwwungi ku fæccudæj...* ‘когда он пошел по улице...’ (MSt. 5<sub>5</sub>).

~ Иранское слово. Восходит к \**gava-* или \**gavya-* с исходным значением ‘скот’, ‘скотоводческое стойбище’ (см. *qūg* ‘корова’). Слово унаследовано, стало быть, от кочевого быта, когда ‘селение’ было равнозначно временному кочевому стойбищу. От этой же эпохи идут слова *saeryn* ‘жить’ (← ‘кочевать’), *fysym* ‘хозяин, принимающий гостя’ (← ‘хозяин скота’). Такое семантическое единство терминов, согласно указывающих на древний кочевой быт, весьма показательно. Индоиранские соответствия: др.инд. *gavya-* ‘содержащий скот’, ‘стадо крупного скота’; вероятно, также цыган. *gav*, хинди *gāiv* ‘селение’, которые возводят обычно к др.инд. *grāma-*; ав. *gav(a)-* ‘поселение’, ‘область, населенная согдийцами’ (*gāim yim suγdō-šayapāt*), др.перс. *gau-pati-* (в вламской передаче *kambatia-*) ‘глава поселения’, ‘администратор’ (= ос. *qæwuxīcaw*), пехл. *gōrat* ‘титул согдийского князя’. За пределами индоиранских языков надежных соответствий в данном значении нет. Не имеющее удовлетворительной этимологии герм. \**gaw-* ‘область’ (гот. *gawi*, др.в.неж. *gawa*, *gawia*, нем. *Gau*) могло быть старым заимствованием из скифского (обратное предполагает Loebe: IF 3, стр. 146). Сближали также арм. *gavar* ‘область’, *gewl* ‘деревня’, тохар. *kwaš-* ‘селение’. — Ср. *qætæ*, *qūgot*.



Вс. Миллер. ОЭ III 13, 146; IF 21, стр. 327. — Hübschmann. Oss. 33. — Feist 211. — Windekens 50. — Bailey. Asica 14. — Gershevitch, Asia Major 1951, стр. 137 сл. — Benveniste. Etudes 111.

qawaz см. qwaz.

qawyn: q<sub>o</sub>yd | ġawun: ġud 'быть нужным', 'недоставать'; как и глаголы *fændyn* 'хотеть', *wyrnyn* 'верить', требует объективного построения: логический субъект в родительном падеже; употребляется и безлично: *qawu* 'нужно', 'требуется'. — *cy dæ qawu?* 'что тебе нужно?'; *fæqawaj!* 'чтоб тебя не достало!' (бранное слово); *baq<sub>o</sub>yd(y) saxat* 'нужный момент' (Коста 53); *pæ pæ qawu ænūsy card, raddæd nyn ænūsy kad* 'не нужна нам вечная жизнь, пусть (бог) даст нам вечную славу' (Нарт. сказ. 372); *cy dæ qawu, ij dyn balævar kængystæm* 'мы подарим тебе (все), что тебе нужно' (Милл. 32); *mæn lævar pæ qawu* 'мне не нужно подарка' (там же); *nal dæ baqawzænī rūvyn* 'тебе уже не нужно будет полоть' (Коста 17); *dæ sær mæ baq<sub>o</sub>ydī* 'мне понадобилась твоя помощь („твоя голова“)'; д. *neke ġawuncæ mæ saw ærfġutæ* 'никому не нужны мои черные брови' (Iræf 12); д. *pecætæn dæ ġæwuj* '(это) тебе ни к чему' (MSt. 11<sub>7-8</sub>); д. *kærzin ku xwæra, wæd æj psunætæ dær sæwin ġæwuj* 'если он будет есть хлеб, то ему понадобится и идти в нужник' (MSt. 31<sub>12-13</sub>); *mælætæn dær læg qawu* 'и для смерти („чтобы встретить смерть“) нужен (настоящий) мужчина' (Темыр. 37); *mæ fosæj dywwæ fæq<sub>o</sub>ydī* 'в моей баранте не достало двоих'; *xal, ærdū zy næ fæq<sub>o</sub>ydī* 'он не потерял ни (единой) волосинки'; д. *ne 'fsīncæ, wozæncæn æz nixasi, ka 'j zonij, ku ġæwon* 'хозяйка, я буду на нихасе, кто знает, может быть я понадоблюсь' (Gurdž. Æduli 75); *nur dæ sær bağudæj* 'теперь-то тебе понадобилась голова (мужество, уменье)'. —

~ Иранский глагол. Ср. ягн. *γaw-* 'быть нужным', согд. *γaw-* (*γw-*) 'нуждаться', 'быть нужным' (часто безлично, как в осетинском: *γwt* 'нужно'), парф. *viγāj* 'уменьшение', кушан. (бактр.) *γaw-* (Gershevitch, BSOAS 1963 XXVI 196), хорезм. *γaw-* 'быть нужным'. Сюда же, вероятно, встречающийся в некоторых персидских диалектах корень *gū-* в значении 'хотеть' (Жуковский I 115). Ср. скиф. \**γαβ-* в Фортарах (ОЯФ I 167). Возможно, что основа глагола идентична с др. иран. *gaw-* 'скот' и первоначальное значение было конкретное: 'нуждаться в скоте'; ср. вед. *gawu-* 'желать скота', а потом вообще 'сильно желать чего-либо'. С усилением гласного *æ* → *a* глагол получает переходное значение: *qawyn* | *ġawin* 'потреблять' (ГО § 99). Дериватами этого глагола являются *qagğyn* 'недостающий', *qawğydaer* 'разница', *qwa*, *qwatæ* 'должно', 'нужно', *qwağ* 'недостача', *q<sub>o</sub>udy* 'мысль', *ğud* 'забота', *ætğ<sub>o</sub>yd* | *ænğud* 'срок', *q<sub>o</sub>yddag* 'дело'. См. эти слова; ср. также *qawyn* и *fælğawyn*.

Reichelt II 48. — Климчицкий, ЗИВ VI 21. — Фрейман, ЗИВ VII 317. — Bailey. Asica 14.

**qæz** | **qæzæ** 'тростник', 'камыш'; **qæzyn** | **qæzin** 'тростниковый', также 'деревянный', 'чашка', 'миска'. — *fydwag Terk fynkkalgaæ, fæjlawgæ kæm waju, bærzond qæz dymgætæ kæm kæny syf-syf...* „где бурный Терек бежит, пенясь и волнуясь, где высокий тростник шелестит на ветру...” (Хар. Уад. 74); д. *qæzin toppitæ sæ fæsoniti...* „с тростниковыми ружьями за спиной...” (Gurdž. Wadž. 30); д. *mudgun maxsumi qæzin æ razi dardta* „держал перед ней чашку с медовой брагой” (DZ 74); *syğzærinæj aræzt qæzynæj maxsymæ nwæztoj* „из отделанной золотом чаши они пили брагу” (ИАА III 150).

— Слово имеет надежные иранские соответствия: перс. *gaz* 1. растение 'гребенщик' (Гаффаров), 'тамариск' (Vullers), 2. 'мера длины', 'аршин', бел. *gaz* 'тростник' (ЗКВ V 671. — Зарубин. Бел. I 211), сак. *ggaysa-* (= \**gaza-*) id. Сближают также афг. *γōza* 'хворост', нам. в. *γuz* 'дрова', *γoz* 'палка', 'трость' (Logimer II 76), нам. ш. *žiz* 'дрова'. Пытаясь проследить историю слова глубже, мы приходим к и.с. \**gegh-* || \**ghegh-*, имеющему рефлекс в ряде языков: ст.слав. *žьzlъ*, русск. *жезл*, арм. *gzir* 'тростник', нем. *Kegel* и др. Из осетинского идет чеч. *qhaž* 'тростник', 'осока'. Дигорская форма с начальным *q* вместо закономерного *ğ* должна рассматриваться как „иронизм”. — Слово означало в прошлом, по-видимому, не только тростник, но и какое-то дерево, из которого делали ложки и миски; ср. *qæzyn k'ūs* 'деревянная миска', *qæzyn wīdyg* 'деревянная ложка'.

Вс. Миллер. ОЭ III 147; Gr. 25. — Petersson, LUÅ 1920 XVI 3 113. — Morgenstierne. IFL II 424. — Bailey. Asica 14. — Генко, ЗКВ V 723.

**qæznyg, qæzdyg** | **ğæzdug** 'богатый'. — *Axmæt... tyng qæzdyg cardī, fos, hæzna — bīræ* „Ахмат жил очень богато, скота, сокровищ (у него было) много” (Сек а 33); *hæzar fæqæzdyg* „дом разбогатец” (Сек а 85); *qæzdyg cardæj cærync Gyrzystony fælløjgængytæ* „богатой жизнью живут трудящиеся Грузии” (F. 1956 II 6); *qæzdygad* 'богатство' (Марк 4 19); д. *ærlæwwioncæ ġæzdug fusunmæ* „они останавливались у богатого хозяина” (Bes. 104).

— Конечный *-yg* | *-ug* — суффикс, как в *būznyg* и др. Ср. д. *ğæzdaæ* 'богатство', как *bæzdaæ* (вместо *bæznaæ*) 'толщина'.<sup>1</sup> Основа *qæzn-* | *ğæzn-* возводится к иран. \**gazna-* || \**ganza-*. Ср. нам. в. *γanz* (Logimer), *γanj* (Андреев. Таджики долины Хуф, вып. II. Сталинабад, 1958, стр. 16), нам. м. *γānz* 'сокровище', 'хранилище', согд. \**γazn-*, \**γanz-* 'сокровище', 'богатство', парф. *gazan-* id., *gazan-bar* 'казначей', др.перс. \**ganza-bara-* id. (Gershevitch, Asia Major 1951, стр. 143, 144), хорезм. *γazdak* 'богатый' (Henning. Khwar. 14). Из иранского слово вошло в другие индоевропейские языки (санскрит, армянский, грече-

<sup>1</sup> В словаре языков и наречий Афганистана Шахи Абдуллы Бадахши (Кабул, 1960) дается, между прочим, форма нам. сгл. *γāzd* (Morgenstierne, AO 1966 XXX 182). Ср. колебание *grozd-* || *grozn-* 'гроздь' в славянском. Хорезм. *γazdak* также говорит о параллельном существовании форм *gazan-* и *gazd-*.

ский), а также в семитические (Mayrhofer I 315. — Дандамаев, *Gedenkschrift für W. Brandenstein*, Innsbruck, 1968, стр. 239). Из осетинского идет, возможно, венг. *kazdag, gazdag* 'богатый'. Венг. *gazda* 'хозяин', 'владелец' примыкает к д. *gæzdæ* 'богатство'; отсюда серб., чеш. *gazda*, укр. (зап.) *газда* 'хозяин'. Некоторые выводят венг. *gazda* из слав. *gospoda* (Meillet. *Le slave commun*. Ed. 2. Paris, 1934, § 584. — Machek. *Etym. slovník*. Praha, 1957, стр. 116, и др.).

Bailey. *Asica* 15; *Asica. Suppl.* 206. — Munkácsi, *KSz.* I 213, V 317, IV 380. — Sköld. *Oss.* 22.

**qellaw** 'качание', 'шатание'; *qellaw kænyn* 'качаться', 'слоняться'.

~ Ср. тюрк. *qalaŋla* 'качаться' (Радлов II 229), балк. *qelluŋça* 'качели'.

**qen** 'стоймя', 'торчком', 'вверх ногами'; *qen læwŋyn* 'стоять торчком, вверх ногами'. — *rast jæ x<sub>o</sub>yzæn dūr komxæliwæj qen læwŋydt læsk-gæŋæŋy cūr* 'камень, в точности похожий на него (великана), стоял торчком с разинутым ртом перед пастухом' (Коста 108); *æwæccæ-gæn ænamondy cælx<sub>d</sub>ūr jæ razu qen læwŋydt æmæ jyn jæ fændag æxgædta* 'должно быть, роковой камень преткновения стоял перед ней торчком и преграждал ей дорогу' (Секка 103); д. *xwænxtæ sæ teŋtæ qenæj dardtoncæ* 'горы выставили торчком свои выступы (пики)' (Qazb. 55). — *Qen* — персонаж шуточного народного представления в праздник крещения: *Qen iŋ rauzærstoj styr lægtæj iškæj; skodtoj iŋ yl ænax<sub>o</sub>yr daræc, jæ cæskom mīlæj ax<sub>o</sub>yrst, jæ særyl bærzond xūd — æmæ Qen-padcax cættæ* 'на роль *Qen* выбирали кого-либо из рослых мужчин; надевали на него причудливую одежду, лицо вымазано сажей, на голове высокая шапка — и *Qen*-царь готов' (MD 1962 X 70). К концу праздника *Qen*'а низвергали и бросали в воду.

~ Может быть, вариация слова *qan* 'хан' с последующим развитием значения: 'важный' → 'чванный' → 'стоящий торчком'. Ср. груз. *qaeni, qeeni* 'хан' и шуточное представление *Qaenoba, Qeenoba*: 'в чистый понедельник сборище народа выбирает шаха, которому в тот день все покоряются; на другой день свергают и прогоняют' (Чубинов 1371). В выражениях игроков в альчики *mæ qūl sax abadt* 'мой альчик встал шахом' и *mæ qūl qen abadt* 'мой альчик встал стоймя' (буквально *qen*'ом) ясно чувствуется, что *шах* и *qen* (хан) — близкие понятия.

**qiamæt** 'труд', 'мученье'; в дигорском также 'кончина мира'; *qiamæt kænyn* 'тяжело трудиться', 'мучиться'. — *dæ bīræ qiamæt dyn cæmæj bafidzŋynæn?* 'чем воздам (отплачу) тебе за твой большой труд?'; *qiamætæj mæ ma mar!* 'не мучь меня!' (Munk. 61—62); д. *æ qiamætæj neci rawadæj* 'из его трудов (стараний) ничего не вышло' (MD 1958 III 26); д. *mæ qiamæt dīn xælar xucaŋ iškænæd* 'пусть тебе бог сделает на благо мой труд' ('пусть мои труды пойдут тебе впрок') (Диг. сказ. 16); д. *Allax, næ qiamæt nin gæŋæl ku fækkod-taj* 'боже, ты сделал напрасным наш труд' (MSt. 2<sub>2</sub>); д. *dæ odi*

*qiamætæj xumæ ærkænisæ æmæ dæ odi qiamætæj dæ madæ ma dæ fidi bafsadisæ...* „(если) ты трудом своей души вспашешь поле и трудом своей души накормишь свою мать и своего отца...” (MSt. 24<sub>1-2</sub>).

~ Арабское слово. Идентично с *qajmæt* ‘кончина мира’; см. это слово.

**qil | ġelæ** 1. ‘жердь’, ‘шест’, ‘дубина’; 2. ‘стоящий стоймя’; *qildym, qyldym, qældym | qeldun* ‘с поднятым хвостом’; *raqil kænyn* ‘поднять стоймя’; *raqil wun* ‘подняться’; *qila* ‘рогатый’ (ЮОПам. III 111); в дигорском встречается также форма *qel(æ)*. — 1. *qily funzyl ævzist som ærfidar kodtoj* „к кончику шеста прикрепили серебряный рубль” (Сerm. 152); *mælikky sær ærbaxasta jæ fydy ingæn kæm wydi ardam æmæ jæ jæ fydy nyværzæn qilyl ærcawygta* „голову малика он принес туда, где была могила его отца, и в отцово изголовье повесил на шесте” (ОЭ I 22); *kærtu dwar mīdægæj stavd qilæj cæxgærmæ æxkæd væjju* „ворота изнутри бывают поперек перекрыты толстой жердью” (Arsen 49); д. *Dudar ævzeduj ġelæj* „Дудар потрясает дубиной” (Iræf 108); д. *dæ særbæl ærsæddun ġæwuj a ġelæ* „надо обломать о твою голову эту дубину” (там же); д. *æ bærzæj in suma stur ġelæj niccavdæj, otæ imæ fækkastæj* „ему показалось, что его стукнули по шее большой дубинкой” (Iræf 117). — 2. *dyzwæ styr kawu... k’aly ’ncoj baqil kodtoj* „два больших плетня прислонили к стене” (Сека 20); *jæ sær fæqil kodta ævast* „он вдруг поднял голову” (Niger 123); *kызg æj ralğysta: qil dūr fest! æmæ festad qil dūr læppa* „девушка его прокляла: обратись в стоящий камень! — и юноша обратился в стоящий камень” (Мунк. 84); д. *pæ zærdægtæj kæstæri sær æz dær mæ sæwmon æxsnæni je ’vgærdænbæl ġelæj ku fajjidton* „и я видела (во сне) голову младшего из наших любимых стоящей на шее в моем утреннем умывальнике” (MSt. 29<sub>13-14</sub>); д. *æzinæ æma aboni bæcæ lasgutæ fæqçeltæj igwærdænti* „вчера и сегодня много копен сена поднялось на покосах” (Bes. Каке 35).

~ Возможно, иранское слово. В пользу этого говорит старое сращение *æv-ġil* ‘шест культового назначения’ (ИЭС I 203). Ср. курд. *gil, gili* ‘ветка’, ‘стебель’ (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 286), русск. (диал.) *илка* ‘ветка’, ‘палка’, *иля* ‘лапта’, *иля* ‘долговязый’, ‘жердь’ (Даль), др.в.нем. *kil* ‘колышек’, ‘клин’. Для соотношения значений ‘шест’ — ‘стоять стоймя’ ср. нем. *Stock* ‘палка’ при лит. *stugti* ‘стоять стоймя’, ‘торчать вверх’, англ. *stick* ‘палка’ — *to stick up* ‘торчать’, ‘ставить торчком’. — Название Крестового перевала по Военно-Грузинской дороге *Qil* идет из груз. *Qeli* (Вахушти).

**qilon** д. ‘ребенок’ (мало употр.).

~ Ср. русск. (диал.) *килун* ‘молодой кабан’ (Даль).

**qis | ġesæ** ‘грубая шерсть’, ‘щетина’, ‘конский волос’, ‘струна’; *æd qoun, æd qīs* „с волосами, со щетиной” (т. е. целиком); *qisug, qisğyn* ‘щетиновый’, ‘жесткий’; *qisyn* ‘из грубой шерсти’, ‘грубое сукно’; *qisyn fændyr* ‘фандыр со струнами из конского волоса’; *sæqqīs* (из *sæğ-qīs*)

‘из козьей шерсти’, ‘грубошерстный’. — *ǵærǵ mæncæn jæ raǵæj dywææ qæbær qīsy radzæn* ‘свинья даст мне из своего хребта две крепкие щетинки’ (ЮОПам. III 179); *Æmzor bæxæn jæ dymæg balxynс’ kodta, ærtæ qīsy ma ǵy nywæǵta æncælxynс’* ‘Амзор завязал узлом хвост своего коня, оставил только три волоса незавязанными’ (ЮОПам. I 158); *pyxcyl saw rīxītæ x<sub>o</sub>yjy qīsy x<sub>o</sub>yzæn alyrdæm nyllæwxydydysty* ‘спутанные черные усы торчали во все стороны, как щетина’ (Arsen 177); *Was-Ǵiorǵy... de’fsūrǵy barcæj myn īw syǵzærīn ærdu me ’vzær fændyræn k<sub>o</sub>y ratonis qīscæn!* ‘о святой Георгий, хоть бы из гривы твоего чудо-коня ты вырвал одну золотую волосинку на струну для моего плохонького фандыра!’ (Коста 131).

~ Иранское слово. Восходит к \**gaisa-*. Ср. перс. *gīs, gīsū-* ‘локон’, ‘коса’, пехл. *gēs id., gēsūg* ‘кудри’, арм. (из иран.) *gēs* ‘длинные волосы’, сак. *ggīsaa-* ‘травинка’, ‘былинка’, *gīska-* ‘веревка’ (NTS 1949 XV 101), *gīsana-* ‘коса’, ‘волосы’ (BSOS 1943 XI 292), ав. *gaesa-* ‘курчавые волосы’, *gaesu-* ‘кудрявый’, ‘курчавый’. — Ср. *qīsyn*, а также *kīz | kesæ* ‘жесткая шерсть’.

Вс. Миллер. ОЭ II 56, 72; Gr 25. — Hüb sch mann, Oss. 33.  
**qīsyn | ġesin** 1. ‘сделанный из грубой шерсти’, ‘грубое сукно’, ‘волосяной’; *qīsyn bændæn* ‘веревка из конского волоса’; 2. (обычно в сочетании *qīsyn fændyr*) род скрипки с 2—3 струнами из конского волоса; в прошлом излюбленный национальный музыкальный инструмент. — 1. *nymæty zæronð sæ byny, qīsyn pælæz sæ wælæ, ærx<sub>o</sub>yssydysty* ‘они легли спать, (имея) старый войлок под собою и грубошерстную накидку на себе’ (Сека 22); *dadaǵy qīsyn dyn Cereký zǵær back<sub>o</sub>-yxti: kard æj næ kærdu, topp ǵy næ xīzy* ‘отцовская грубошерстная (накидка) оказалась для тебя Церековым (=чудесным) панцирем: меч ее не сечет, ружейная пуля ее не пробивает’ (из песни о Таймуразе). — 2. *Xanǵeri qīsyn fændyr rajsta æmæ ǵy kadæggæncægaw caǵta* ‘Ханджери взял волосяной фандыр и стал играть на нем, как певец-сказитель’ (MD 1961 I 36); д. *ragon ræstægi max zudtan ærmæst dær kadængæ kænun dutænon ġesin fændurbæl* ‘в старое время мы умели только исполнять *ka d æ n g æ* (эпическую сагу) на двуструнном волосяном фандуре’ (SD 292).

~ Производное от *qīs | ġes* с помощью форманта *-yn | -in*, указывающего на материал, из которого сделан предмет (ГО § 181); ср. *dūryn, qædyn, fæsmyn* и др. Для значения ‘скрипка’ ср. *пам. ш. ǵiǵak id.* (из \**ǵišak*, как *ǵūǵ* ‘ухо’ из *gauša-*) (Зарубин. Шугн. 150). — Из осетинского идет *груз. qīsini* ‘грубая шерсть’, *qīsiniš čoxa* (Чубинов) = ос. *qīsyn siqqa* ‘черкеска из грубого сукна’, *груз. (можев.) qīsina* ‘накидка из грубого домашнего сукна, носят преимущественно пастухи’ (Груз. диал. I 564).

**qīw | ġew** ‘жила’, ‘сухожилие’ в выражении *qīwtæ xæryn | ġewtæ xwæ-ryl* ‘грызть (свой) сухожилия’ (от голода, в отчаянии). — *fos aftæ sæxxormag sty, æmæ sæ kæræǵijy qīwtæ xorttoj* ‘овцы настолько

проголодались, что грызали друг у друга жилы" (Сл.); д. *Burhan æw-næg mæguræj æ ġewtæ xwardta* „Бурхан, одинокий, бедный, грыз свои жилы“ (MD 1940 III 49).

~ Восходит к иран. \**gai-ua-* от корня \**gai-*, \**ji-*; ср. др.-инд. *jīvā-*, *jyā-* ‘тетива’, афг. *jaī*, ав. *jyā-* id., кимр. *gi* ‘жила’, русск. жи-ла и пр. **qīzæmar | ġezæmaræ** ‘мученье’. — *qīzæmaræj mæ amardta* „он меня замучил“; д. *xelagi særbæl cæn hæ ku nīrrægænaj æma e kud toxæn kænā, otæ Burhan ġezæmaræ æma qurdoxæn kodta* „как мучается змея, если ей посыпать голову солью, так мучился и терзался Бурхан“ (MD 1940 III 54); д. *tari cæfsæd særebaræ... card mabal wæd ġezæmaræ* „пусть во тьме возгорится (факел) свободы, пусть жизнь не будет больше мученьем“ (Iræf 9); д. *næ dujnejæj kæd rasoх wianæ aci ġezæmari bæsti* „хотя бы мы ушли из этого мира, чем так мучиться“ (DZ 204).

~ Сложение из двух глагольных основ: *qīz* | *ġez-* ‘свиристовать’ и *mar-* ‘убивать’. См. *quzup* | *ġizup* и *marup*.

**qodannæ** д. ‘статный’ (редкое слово).

~ Ср. каб. *qodan* ‘статный’.

**qody, qodi | qodi** ‘неприкосновенный’, ‘заповедный’, ‘отверженный’, ‘бойкот’, ‘штраф’; д. *qodigond ġædæ* ‘заповедный лес’; *qodigond adæjmag* ‘человек, подвергнутый бойкоту’. — *qæwbæstæj qodi* „обществом (я) отвержен“ (Коста 13); *Azaw æmæ Tajmurazyl adæm qody bakodtoj; jæ hæzarmæ sæ kī bawaza, don-kærgyn syn kī radda, sæ fos syn jæ fosimæ kī awaza, ūj Lomis yzwar ydæx wæd, zaġtoj* „Азау и Таймуразу народ объявил qody (бойкот); сказали: кто выпустит их в свой дом, кто даст им воду-хлеб, кто допустит их скот (пастись) со своим скотом, на того да будет немилость Ломисского божества“<sup>1</sup> (Секка 49); *adæmæn qodygond stæm, ærmæst ūdybæstægyn adæmy rwaġy særæm* „мы отвержены (подвергнуты бойкоту) народом (и) живем только благодаря милосердным людям“ (Секка 100); д. *æfsadi ka næ sæwa, e æhsæz ūzestī wacajragæj qodi* „кто не пойдет в войско, (поплатится) штрафом (в виде) раба (ростом) в шесть ūzestæ“ (СОПам. II 47).

~ Из араб. *qawad* ‘мести’, ‘кровомщение’ (Гиргас. Араб.-русс. сл., s. v. В кн.: Гиргас и Розен. Хрестоматия по арабской литературе. СПб., 1876), ‘воздаяние’, ‘возмездие’ (Ягелло), ‘пения’, ‘плата за кровь’ (Баранов. Араб.-русс. сл., вып. 3. М.—Л., 1945, стр. 407). Ближе по значению тюрк. *qadaγan* ‘запрещение’ (Будагов II 42), ‘строгое приказание’ (Радлов II 310) (→ груз. *qadaγa* ‘запрет’) от *qada-* ‘укреплять’. Но фонетически ос. *qody* легче вывести из *qawad*, чем из *qadaγan*. Ср. ннг. *ghod* ‘штраф’ (ЗКВ V 758).

**qozīdændag | qozdændag** ‘с неровными зубами (когда один зуб выступает)’.

<sup>1</sup> *Lomis* — весьма чтимое в старину святилище близ селения Куд (*Qūd*) в верховьях Арагвы.

~ Первая часть, *qoži* — из груз. *qoži* 'клык', 'большой некрасивый зуб' (Чубинов); во второй — *dændag* 'зуб'.

**qoğa** д. 'сопля'; и. *xæffynğ*. — *mæ ficcag funi, cūma næ t'æriğos ew zæ-rond tikis badtæj otæ æma æ finzi qoğa ba æ biltæmæ ærwağta* „в моем первом сне (я видел), будто у нашего очага сидела одна старая кошка и свои сопля спустила на свои губы“ (Диг. сказ. 41).

~ Может быть, из тюрк. *qoqu* 'запах', 'зловоние' (Будагов II 86).

**qoğanсæ** д. 'лопаточка для соскабливания с лемеха приставшей земли'. — *xumægæncæg... qoğanсæ felvasta æma sægi suntæn ew sæf fækkodta* „пахарь схватил *qoğanсæ* и нанес один удар козе по бедрам“ (Диг. сказ. 40).

~ Из каб. *qwaħancä* (Балкаров. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик, 1965, стр. 23).

**qojrağ** см. *qorrağ*.

**qolo** и. 'конский щавель', 'Rumex crispus'.

~ Из груз. *qolo*, *qvalo* id. (Чубинов. — Макалатия 66).

<sup>1</sup>**qom** | **ğom** 'крупный рогатый скот', 'стадо рогатого скота'; *qomgæс* 'пастух крупного скота'; *qomdon* 'коровник'; *qomyryn* 'эпизоотия крупного скота'. — *stūr dær ma jæxī rægaw xwyzdær хону kæjdær qomæj* „даже скотина считает свое стадо лучше чужого стада“ (Коста 41); *Qydaɣnaty qüstyl awadī sturty wasyn; fækastī: qomtæ qomdonu æhkædæj læwwynс* „до ушей Кудайната донеслось мычание коров; посмотрел: скотина в хлеву стоит запертая“ (Arsen 57); *ars sæğdyn bajdydta mælikky qom* „медведь стал опустошать коровье стадо малика“ (ИАА II 151).

~ Соблазнительное на первый взгляд возведение к *\*gauma-* (Bailey, BSOAS 1960 XXIII 38) неприемлемо: из *\*gauma-* имели бы *\*qom* | *ğom* (дифтонги перед носовыми сужаются, ср. *qom* | *ğom* из *gauma-*, *xom* (ællæg) | *xum* (ællæg) из *hauma-* и т. п.); *qom* | *ğom* возводится закономерно к *\*gama-* 'идущий', 'движущийся', др. инд. (во второй части сложных слов) *gama-*, *gāmin-*; ср. для идеосемантики гр. *prōbata* 'скот', буквально „richesse marchante“, „движущееся богатство“ (в отличие от ценностей, неспособных к самостоятельному движению: металлов, оружия, украшений и пр.), др. сев. *gangandi fé* „движущееся богатство“ = 'скот', хетт. *iyanf* 'баран' от *i-* 'идти' (Benveniste. Le vocabulaire des institutions indo-européennes, I. Paris, 1969, стр. 37—45). — Ср. <sup>2</sup>*qom*, а также *qomdon*, *qomgæс*.

<sup>2</sup>**qom** | **ğom**, **ğom** 'способный что-либо сделать' (обычно во второй части сложных слов); *sæwynqom* 'способный ходить'; *kūsynqom* 'способный работать'. — *ğæbæx zæğynqom ne stæm* „мы не способны (не умеем) сказать как следует“ (Коста 30); *Sadullæ kūsynqom næ wyd* „Садулла был нетрудоспособен“ (Сека 77); *lævarqom ūl* „будь способен делать (людям) подарки!"; ... *calynmæ fæjjawqom yswa...* „... пока он (подрастет настолько, что) сможет стать пастухом“ (ИАА II 142); *Bætæg fæsidt jæ myggagmæ, cydæriddær zy wydi hæstqom æmæ wynaffæqom ūdonmæ* „Батаг обратился с призывом к своему роду

(фамилии), ко всем, кто был там способен сражаться и участвовать на совете" (Čer m. 119); *cæwynqom kī ū, cæwgæ rakænæd, cæwynqom kī næw*, — *xæssgæ jæ rakænūt* „кто способен ходить, пусть придет, кто ходить не способен, того несите“ (из нарт. эпоса); *fat æmæ 'rdy-næj qazynqom k<sub>ou</sub> fæcī...* „когда он (подросток настолько, что) стал способен играть в стрелу и лук...“ (Munk. 18); д. *æ k'axbæl cæwun-ḡon kadær adtæj, etæ arcudæncæ* „все, кто был способен ходить на ногах, те пришли“ (Диг. сказ. 8); д. *Dado ḡorunḡon næbal adtæj* „Дадо уже не в силах был говорить“ (Iræf 116); д. *omæn neke scæj ḡwarḡon* „никто не сумел ему ответить“ (Iræf 72); д. *æz dæw xwærztæ, dæw qiamættæn ne 'swozæncæn fedunḡon, æz dæ citæ, dæ namu-stæn næ bawozæncæn* (sic!) *arfæḡon* „я не смогу воздать тебе за твое добро, твои труды, не смогу принести благодарность, (соответствующую моему) к тебе уважению и почтению“ (Qaz b. 20); д. *æz dæw xæssæ faxxwæcunḡon næ dæn* „я не в силах побороться с тобой“ (MSt. 23); д. *fat æma ærdunæj ḡazunḡon iscæj* „он стал способен играть в лук и стрелы“ (MSt. 21<sub>10</sub>).

~ Восходит к др.-иран. \**gama-* (от *gam-* 'идти'), буквально „доходящий, достигающий чего-либо“. Ср. др.-инд. *gama-* (во второй части сложных слов) 'идуший', 'достигающий'. Сюда относятся по происхождению еще следующие осетинские слова: *aḡommæ* (*a-ḡom-mæ*) 'накануне' (буквально „до прихода“, „до наступления“), *qomyl* | *ḡombæl* 'взрослый', *barqom* 'достигший правоспособного возраста', *qomys* 'сила', 'мощь'. — Bailey (BSOAS 1958 XXI 527; 1960 XXIII 38; TPbS 1960, стр. 100) усматривает в ос. *-qom* | *-ḡon* корень \**gaw-* 'расти' и сопоставляет пехл. *gōhr* 'природа', др.-инд. *gotra-* 'род'.

**qomdon** | **ḡondonæ** 'хлев для крупного рогатого скота'. — *mællæg fos rakælync qomdættæj xīzynmæ* „отоцавший (за зиму) скот выбегает из хлевов на пастбу“ (Мысост 61); д. *kolxoz skodta næwæg sk'ættæ æma gondænttæ* „колхоз построил новые конюшни и хлевы“ (FS II 4).

~ См. *<sup>1</sup>qom* и *-don* (ИЭС I 367; ГО § 190).

**qomgæs** | **ḡongæs** 'пастух крупного рогатого скота'. — *Wastyrgī...* *ærbakæsyn kodta xūr, æmæ alkī jæ qomtæ ask'ærtta qomgæsmaæ* „Уастырджи заставил солнце выглянуть, и каждый (думая, что настало утро) погнался свой скот к пастуху“ (ОЭ I 46); д. *ku racæjcudæj wæd dargḡ ḡæwunḡi i ḡongæsi furt mægur Mæxæmæt* „проходил тогда по длинной улице сын пастуха бедный Махамат“ (Iræf 33); д. *don-xæresi bun badtan æz æma zæronḡ ḡongæs Biḡix* „под ивой сидели я и старый пастух Бидзих“ (Iræf 118); д. *ḡongæs... ærḡawī xæssæ fæwagta je 'mbal biccewi, æxwædægga bæxbæl æxe bagælstæ* „пастух оставил со стадом своего товарища мальчика, а сам вскочил на коня“ (MD 1949 II 39).

~ Сложение из *qom* | *ḡon* 'крупный рогатый скот' и *kæs* (с озвончением *k → g*), основы глагола *kæsyn* | *kæsyn* 'смотреть'.

Hüb schmann. Oss. 44. — ГО § 201<sub>11</sub>.



**qompal | ġompal** 'сумятица', 'беспорядок'; *ysqompal wun* 'смешаться'. — *zylletæ qompal kænynс mydybyngytaw, bæstæ zmaelæg yssi* „массы людей снуют в беспорядке, как пчелы, все пришло в движение“ (Серг. 74); *adæm qompal kænynс wyngtu* „люди в суматохе носятся по улицам“ (Серг. 116); *fæjjaw... badty adæmmæ ruzungæj ærhawdta; adæm ysqompal sty* „пастух... свалился из окна на заседавших людей; народ всполошился“ (ИАА II 301).

~ Может быть, из *qom* 'стадо' и *bal* 'стая', 'шайка'; сложение типа *dvandva*. Замена звонкого *b* глухим *p* как в *paхуmраr* (← *rai-γāmbar*), *qæræp* (← *qaban*) и др.

**qomyl | ġombæl** 'взрослый'; *qomyl kænyn* 'растить'; *raqomyl wun* 'подрасти', 'стать взрослым'. — *ysqomyl dæn wrysimæ* „я, вырос среди русских“ (Коста 40); *isk-y myn k-y sqomyl wais...* „если бы ты у меня когда-нибудь вырос (стал взрослым)...“ (Коста 27); *fæqomyl dæn aftæ, ædærsгæ cydtæn* „так я подрос, уверенно ходил“ (Коста 53); *Tuğan fæqomyl, dywwadæс азzyd* „Туган подрос, (достиг) двенадцати лет“ (Сека 94); *fynddæс аzy æz ænqælmæ kastæn de 'sqomylmæ* „пятнадцать лет я ждал твоего возмужания“ (Агсен 10); д. *ağaz kæntæn ġombæltæn socializm arazuni* „мы (ребята) помогаем взрослым в строительстве социализма“ (FS I 99); д. *ka sin ci ġombæl æj?* „кто в силах (сделать) им что-нибудь?“ (MSt. 2<sub>910</sub>). В последнем примере д. *ġombæl* выступает в значении и. *qomys* 'сила'. Такое же значение придает иронскому слову *qomyl* Ялгузидзе в переводе евангелия: *qomyl ysdut banazynæp nyvazīnagū...?* „можете ли выпить напиток...?“ (Матфей 20 22). Такая семантическая близость *qomyl* и *qomys* подтверждает их этимологическое единство.

~ Местный внешний падеж от *qom* | *ġom* (← *\*gama-*) в смысле „дошедший“, „достигший“. Ср. *хорезм. fry'mk* (*\*fra-gāmaka-*) 'взрослый'.

**qomys | ġomus** 'сила', 'мощь', 'способность одолеть'. — *nīcy jyn baqomys dæn* 'ничего не мог с ним поделаться', 'не мог его одолеть'; *wæ-læwyl dyp qomys ma wæd* „на этом свете да не будет над тобой силы“ (ЮОПам. II 130); *cy qomys wydysty Kolytæ Gaglojtæn i w bæstæj innæ bæstæm?* „как могли Колиевы воздействовать силой на Гагловых из одной области в другую?“ (Серг. 76). — д. *ġomusewæg* 'сила воздействия' (? LQ III 42).

~ От *\*qom* (← *\*gama*) 'способный'. Ср. согд. *\*γam-kēn* (*γmkyn*) 'богатый'? Формант *-ys* редкий; ср. *homys* название кушанья, от *hom* 'сырой'.

**qопаq q** 'приятель', 'кунак'.

~ Из *тюрк. qопаq* 'гость' (Радлов II 536). Заимствовано во многие языки (Doerfer III 527–530), в том числе в русский: *кунак* (*конак*) 'приятель', 'знакомый', 'с кем вожу хлеб-соль' (Даль). Обращает внимание одинаковое семантическое развитие в русском и осетинском: 'гость' → 'приятель'. Об этимологии и содержании термина на тюркской почве см.: Дмитриев. Строй тюркских языков. М.,

1962, стр. 539. — Doerfer, loc. cit. — Источником для осетинского, как, вероятно, и для русского, послужили тюркские языки Кавказа: ногайский, кумыкский.

**qоnc** 'печаль', 'скорбь', 'соболезнование' (ОЯФ I 460). — д. *robas imæ ærcudæj, fæqqоnc kodta...* „лиса пришла к нему (умирающему Со-слану), стала сокрушаться...“ (СОПам. II 20); д. *cudæncæ (mardmæ) adæm qоnc æta tæfirfæs kæninmæ* „люди шли (в дом умершего) выражать скорбь и соболезнование“ (Iraef 130); д. *ænamond adtæj æta ænamond mard rakodta, — qоnc kodtoncæ beretæ* „многие скорбели, (говоря): злосчастный он был и злосчастной смертью умер“ (там же); д. *ta wæd dæ mæ mæti qоnc* „не печалься о моих заботах“ (Gurdž. Æduli 101).

~ Возможно, восходит к \**gam-ti-* или \**gam-ča-* с закономерным переходом *m* → *n* перед согласным и *a* → *o* перед носовым. Ср. сак. *ggamjsa-* 'обида' (Копов. Грамм. 110), лат. *гето, gemere* 'стонать', 'скорбеть', 'оплакивать'. Или к араб., перс. *γam* 'скорбь'?

**qontxora | xontxura** 'укроп', 'Anethum graveolens'.

~ Из каб. *qontxiurej* 'укроп' (Bouda, KZ LXV 178).

**qoppæḡ | qoppæḡ, qobæḡ** 'плод (коробочка) альпийской лилии'; в дигорском также 'пузырь'; мн. ч. д. *qoppæḡtæ* 'пена'; *qoppæḡcæst* 'с глазами как qoppæḡ', 'с большими глазами навывкате', 'волоокый'. — *ugærdænæj хузуну заг qoppæḡytæ ærxaston* „с покоса я принес полную суму плодов лилии“; (лягушка, обращаясь к солнцу, оплакивающему сына): *wagær dyn mæ læppūjy хуызæн ку wydaid, qoppæḡcæst, wæd æwæccæḡæm æmæ jæ fæstæ dæxī ægas nal nywwaḡtais* „а что если бы у тебя был такой (красавец) сын, как у меня, волоокый, тогда бы ты после него не оставил себя в живых“ (из сказки; ИАА II 367); *qambul wærag, qoppæḡ cæst* „с выпуклыми коленями, волоокый“ (СОПам. IV 124; F. 1957 III 24); д. *отæп æ qobæḡ moræbun cæstitæ cæxærtæ iskaldtoncæ* „его большие карие глаза засверкали“ (MD 1958 III 25); д. *qoppæḡ cæstæ, fætæn tærnix...* „с большими глазами, широким лбом...“ (Sam. 97); д. *...ku ærbalæwdtæj æ saw sawloxbæl qoppæḡtæ kalgæ sæ wæzdan хесау* „...предстал на своем вороном шавлоховском коне, (с которого) падала пена, их знатный хозяин“ (MD 1934 III -IV 83); д. *meḡæ c'æx хwænxtæbæl ors qoppæḡæj ærsadæj* „туча легла на зеленые горы белой пеной“ (Qazb. 54); д. *stur agæ ors qoppæḡtæj iradæj* „большой котел кипел белыми пузырями пены“ (MSt. 34<sub>12</sub>).

~ Вероятно, „звукоизобразительное“ слово из группы слов, обозначающих круглое, выпуклое и пр.; ср. *gobæ, gubakk, k'opp, k'orra, qоymbyl*; подробнее под *tymbyl* 'круглый'. К осетинскому примыкает балк. *хōтрек, хорриг* 'плод альпийской лилии' (ОЯФ I 277).

**qor** д. 'беспокойство'; *qor kænin* 'беспокоить', 'мешать', 'донимать' = и. *qyg daryn* (ОЯФ I 460). — *ændæmæ со, та пæ qor kæпæ* „выходи вон, не мешай нам“ (Iraef 117).

~ Ср. **тюрк.** *qor* 'вред', 'хула', 'мученье' (Радлов II 550); вероятно, идентично с *qor* 'жар', 'горящие уголья'. Сюда же **морд.** *kor* 'грусть'?

**qorġ | ġorġæ** 'подаемелье', 'яма'. — *qalondar, caġajrag jæ særmæ kī næ xasta, idon ærcaxsyn kodta, kæj maryn akænyyn kodta, kæj ta Kosety mæsyġy qorġy awaġyn kodta* „кто не мирился с тем, чтобы быть данником и рабом, тех (князь) велел схватить и кого велел умертвить, кого спустить в подаемелье Квишетской башни“ (Сека 10); *sæ wælcus ærbalæwɥydysty bæxġyn æfsad, ærqula syl kodtoj, æd astytæ, æd syvællættæ sæ akodtoj æmæ sæ qorġyty nykkaldtoj; axæm qorġytæ ne 'ldærttæn ragæj cættægond ɥydysty maxæn* „возле них появилось конное войско, окружило их, вместе с женами и детьми увели их и побросали в подземелья; такие подземелья у наших князей были давно заготовлены для нас“ (ИАА III 196); д. *læġæti ærtæ ġorġi mæ razmæ fæscæj* „в пещере передо мной оказалось три ямы“ (АК II 54); д. *tunel ġi fælgastæj æ fæti ġorġæj* „там зиял туннель широкой ямой“ (Qazb. 18).

~ Ср. **ниг.** *qhorg* 'яма'. Возможно, что оба слова идут из **тюрк.** *qorġ-*, *qorġan*, *qoruġ*, *qoruq* 'защищенное место' (Радлов II 569, 570, 556, 558), **монг.** *qoriγ* id. (Пашид-ад-дин. Сборник летописей, т. I, кн. 2. Л., 1952, стр. 235). Ср. **груз.** (диал.) *ġorġi* 'куча камней' (Груз. диал. I 557).

**qorraġ | qojraġ** 'шест с крючком', 'стропило'. — *qorraġtæj hæst* 'драка шестью' (Сл.); *qorraġtæ bambydysty* „стропила прогнали“ (Сл.); д. *osaengtæ... ærdæg æmbærztitæ dær næma 'ncæ, qojraġ iward dær sæbæl næma es* „полевые станы еще и наполовину не покрыты, на них не уложены даже стропила“ (SD 203).

~ Из **тюрк.** (кумык.) *quraγ* 'жердь'. Сюда же **адыг.** *qoraġ* 'шест с крючком', **каб.** *quraġ* 'шест' (Русско-каб. школьный сл. Нальчик, 1940, стр. 196); **груз.** (диал.) *qoraġi* id. (сообщение П. Санакоева).

**qotyr | qotur** 'парша', 'проказа'. — ... *æmæ wajtaġd yssyġdæg i qotyræj* „...и он тотчас очистился от проказы“ (Матфей 8 3).

~ Из **тюрк.** *qotur* 'короста', 'шелуда', 'парша' (Радлов II 609. — Doerfer III 538—539); отсюда и **авар.** *qutur*, **лезг.** *qutur* 'шелуда', 'сыпь', **груз.** (диал.) *xof'ravi* 'болезнь, сопровождаемая выпадением волос' (Чкония); сюда же **груз.** *k'etri* 'проказа'?

Вс. Миллер. ОЭ II 112.

**qriqurr** и. 'журавль'; д. *qirroġ* id.; **син.** *zyrnæg, zærnyġ*. — *qriqurr hæstæġyty donbyltyl zily* „журавль поблизости бродит по берегу“ (Коста 85); *īw ran cærgæstæ qriqurr racæjsyrtoġ* „в одном месте орлы гнались за журавлем“ (Мунк. 94).

~ Звукоподражательные слова, как и **балк.** *qərrəw*, **каб.** *qəru*, **черк.** (зап.) *qerew* (Dumézil, AION 1963 V 18), **авар.** *qhunqhra*, **агул.** *ghurqh*, **лак.** *quruq*, **дарг.** *qurġ*, **вейнах.** *gharaghur, gharghuli* 'журавль', **узб.**, **яг.** *qarokuk* (Андреев. Ягн. 279) id. К и. *qriqurr*

примыкает по звучанию и каб. *xūr xur* 'удод'. Общеиндоевропейское название журавля также сохранилось в осетинском; см. *zyrnæg*.

**qubulzug** д. 'опухшая железа'; ср. и. *ræzynæg* (ОЯФ I 461).

~ Относится к группе слов, обозначающих круглое, выпуклое и пр., как *qymbyl*, *k'umbul* и др. См. под *tymbyl*.

**qūg** | **ğog** 'корова'; мн. ч. *qūssytæ* | *ğocitæ*; *qūgzarm* 'коровья шкура'. — *næ fydy qalon: kark kæmæ i — sædæ karky, fys kæmæ i — sædæ fysy, qūg kæmæ i — sædæ qūgy, gal kæmæ i — sædæ galy, bæx kæmæ i — sædæ bæxy* 'дань нашего отца: у кого есть куры — сто кур, у кого есть овцы — сто овец, у кого есть коровы — сто коров, у кого есть быки — сто быков, у кого есть кони — сто коней' (ОЭ I 70); *æxsænk'... qūgmæ bacydi: qūg, æxsyr radd* 'блоха пошла к корове: корова, дай молока' (ОТ 62); *Fati qūssytæ dūsynmæ acyd* 'Фати пошла доить коров'; д. *ew osæmæ baqærtzænæ: duwæe ġogi docuj, sædæ ġogi bereket in si es* 'ты дойдешь до одной женщины: она доит двух коров, а проку (изобилия) у нее от них (как) от ста коров' (ОЭ I 110); *skænis qūgzarmæj ærkītæ* 'ты справил бы себе из коровьей шкуры (обувь) ærk'i' (Коста 27).

~ Как и другие основные названия домашних животных, иранское слово. Восходит к иран. *\*gau-ka* или *\*gava-ka* (база — иран. *\*gau-*, и.е. *\*gōu-*).<sup>1</sup> Ср. бел. *gōk* 'корова', вообще 'крупный рогатый скот', перс. *gāv* 'корова', *gōg* (← *gavaka-*) 'теленки', пехл. *gāv*, *gō* 'корова', курд. *gā* 'крупный скот', бел. *gok* 'корова', тал. *gug* 'теленки' (Б. Миллер. Талышский язык. М., 1951, стр. 97), пар. *gū*, орм. *gōī*, афг. *γwā*, там. м. *γōwa*, там. н. *γawo*, там. в. *γīw*, *γū*, там. с. *γau*, там. инк. *γou*, *γu*, там. сгл. *γūi* 'корова', там. язг. *γew* 'бык' (Зарубин. Мундж. 146. — *Morgenstierne. IFL II 15\**), ягн. *γow*, сэгд. *\*γāw* (*γw*) 'крупный рогатый скот', сак. *gguhī*, *gūha*, хорезм. *γōk*, род. падеж *γōsa* (Henning. Khwar. 6) 'корова', ав. *gav-* 'крупный скот', др.перс. *gau-* (в собств. именах *Gaumata-*, *Gaubruva-*), др.инд. *go-*, *gāu-*, *gav-* 'крупный рогатый скот', 'корова'. За пределами индоиранских языков ср. арм. *k'ov* 'корова', *k'ogi* 'масло сливочное', русск. *говядо*, *говядина*, латыш. *gūws*, др.в.нем. *kuo*, нем. *Kuh*, англ. *cow* 'корова', гр. *βοῦς*, лат. *bos* 'бык', 'корова', тохар. А *ko*, тохар. В *kei* 'корова'.<sup>2</sup> Ср. *stār* 'крупный рогатый скот', *wæss* 'теленки', *wænyg* 'бычок'. Название 'быка' *gal* идет, по-видимому, из кавказских языков. Ср. также *qom* 'крупный рогатый скот'.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; III 13; Gr. 20. — H ü b s c h m a n n. Oss. 33. — ОЯФ I 57.

**qūgom** и. 'приаульная площадь', 'приаульные пашни', 'пашни, примыкающие непосредственно к аулу'; д. *ğæwgon* 'прилегающие к аулу

<sup>1</sup> Форма мн. ч. *qūssytæ* | *ğocitæ* может восходить к *\*gaučī-*. Ср. также в детском языке *gocī* 'корова'.

<sup>2</sup> О распределении значений 'крупный рогатый скот', 'бык', 'корова' в индоевропейском см.: W a g n e r, KZ LXXV 65.

участки'. — *Kyrtatū qūgom mænæwū zājæn* „куртатинские приаульные пашни — место произрастания пшеницы“ (Munk. 176); *walæ qūgomū dællag kærōn ærdūzyl, rast dony tækkæ særmæ is iŵ amat*, — *ij Tybaw-Wacillajū kūvændon ū* „вон наверху, у нижнего края приаульной пашни на поляне, над самой рекой есть одно строение, — это святилище Тбауского Уациллы“ (Čerm. 90); *Slantæ rabadyñ kodtoj gyllæty Byryt'aty qūgæmtty ragacaw æwærd fyngty wælcūš* „Слановы усадили массы людей на приаульных участках (аула) Бритат за заранее накрытые столы“ (Čerm. 149); *stong syrdaw banīwū qūgomæj wad* „как голодный зверь, воет вьюга за аулом“ (Xar. Zærdæ 89); д. *i ġæwgoni zurzurgængæ kæmi lezuj sawædon...* „там, где за аулом журча бежит родник...“ (Iræf 46).

~ Из \**qæw-gom*, как *nūdæš* 'девятнадцать' из \**næwdæš*. В первой части *qæw* 'аул', во второй — формант \*-*gom*, в иронском уже не продуктивный, но сохранившийся в дигорском в закономерной форме -*gon* и означающий 'близ', 'у', 'возле': *dongon* 'у реки', *ġæwgon* 'возле аула' и др. (ОЯФ I 422). И. *qūgom* = д. *ġæwgon* и означает 'приаульный'.

**qūl** | *ġolæ* 'бабка для игры', 'альчик'; *conġy qūl* 'запаястье'; *fadqūl* | *fadi-ġolæ* 'щиколотка'; *tyñy qūltæ* 'узлы основы при тканье'; *qūlġyn* | *ġolgun* 'снабженный шаровидными утолщениями' (обычно о точеной или резной мебели); *qūlġyn aūdæn* 'колыбель с точеными шарообразными утолщениями, „балясинами“'; *ġolgun urunduq* 'кровать с балясинами'; д. *ġolgun* употребляется также в значении и. *fadqūl* 'щиколотка'; *ġolgunti wængæ* 'до щиколоток'; *qazænqūl* „альчик для игры“, переносно 'предмет забавы', 'тот, кто забавляет окружающих' (см. *qazæn*). — *Bicik'ojyl ast azy acyð, aftæ iŵ bon ældary fyrtimæ qazydysty, æræġiaŵ sæ qūtyl fæxyl sty, æmæ Bicik'o ældary fyrty fænadta* „Бицико исполнилось восемь лет, когда он однажды играл с сыном князя; под конец они поссорились из-за альчиков и Бицико побил княжеского сына“ (Секк 93); *dæwæn ta, kynġ, fyry qūly xcyzæn lærrū ærbajgyrġæn* „у тебя же, молодуха, родится мальчик, (пре-лестный) как бараний альчик“ (Arsen 36); *tyñy qūltæ swang k'ūlmæ hæccæ kodtoj* „узлы (основы) сукна доходили до самой стены“ (MD 1961 I 35); д. *nur biccewtaw dalæ mosi ku næbal ġazun ġolæj* „теперь я уже не играю в альчики на току, как ребята“ (MD 1958 IX 45); д. *bæx... ajnægbæl æ ġolgunti wængæ læwærdgæ ærcudæj* „конь спустился по скале, по щиколотку разрывая (землю)“ (СОПам. II 104); д. *seġærtæ ġolgun sirej diwiltuġd...* „сироты (лежат) на точеной скамье, закутанные в лохмотья...“ (Sam. 115).

~ От сближения с др.-инд. *gola*- 'шарик' (Вс. Миллер. Gr. 36) придется отказаться, так как *gola*-, по-видимому, дравидийского происхождения (Kuiper, BSOS 1941 IX 1000—1001). На иранской почве ср. перс. *gula*, *gulala* 'шар', 'мяч', 'кубок', 'кокон', курд. *gulök* 'шар', *gular* 'круглый' (проблематичные этимологии этих слов см.:

Horn. Gr. 207.—Hübschmann. PSt. 94—95). Ср. далее русск. (диал.) гуля, др.сев. *kāla* 'шишка', норв. (диал.) *kāla* 'шишка', 'шар', швед. *kula* 'шишка', 'шар', а также 'партия в игре', ср.н.нем. *kule* 'шишка', 'утолщение', ср.в.нем. *kāle* 'шар', нем. *Keule* 'дубина' (= палка с утолщением на конце). К осетинскому примыкают некоторые факты в кавказских языках: инг. *gholg*, абаз. *qual* 'бабка', груз. (мохев.) *goli* 'узел пряжи' (Груз. диал. I 564).

СЕИ 20.

**qulaj** д. 'согласный', 'ладный'; ср. *ænæqulaj*, и. *ænæqola* 'беззалаберный', 'беспорядочный'. — *Donifarsæn sæ qulaj, se 'næqulajæn ci zonis?* „что ты знаешь о подготовленности или неподготовленности (к войне) Дони-фарса?“ (СОПам. II 125); (*burkuzawtæ taxtæncæ*)... *ka ši tæbægī, ka toxonabæl ænæqulaj* „(колдуны и ведьмы летели на шабаш), кто из них на блюде, кто (усевшись) кое-как на печной трубе“ (Gurdž. Wadž. 28).

~ Из тюрк. *qolai* 'удобный', 'приятный', 'легкий', 'подходящий' (Радлов II 586 сл. — Doerfer III 560). Сюда же тадж. *qulai* 'удобный', 'подходящий', 'благоприятный', 'удобно', 'легко', 'на руку', адыг. *qulaj* 'удобный', 'подходящий', 'умелый', каб. *qulaj* 'богатый'.

**qulf** д. 'глубокий', 'глубь', 'водоворот'. — *horæn dær ma æ ixstītæ agurd-toncæ arvi qulf* „лучи („вертелы“) (заходящего) солнца искали глубь небес“ (Qazb. 54); *cardi qulfmæ is-cæj-aræzta æ niχ* „стал лицом („лбом“) к водовороту жизни“ (Qazb. 47); *sağæsi qulfi wæd ku nink'ardæj* „он загрустил, (погрузившись) в глубь раздумий“ (Qazb. 64); *dedenægi rugtæ ranixasta æ fæstag k'æxti qulfiti* „(пчела) вбирала цветочную пыльцу в ямочки своих задних ножек“ (АК III 65).

~ См. *k'yrf* 'впалый', 'глубокий' (ИЭС I 652) и *xylf* 'нутро'. Вероятно, производные на *-ra-* от *\*kup-*, *\*gyp-* 'впадина' и пр. (Pokorny 591, 395—396); ср. ав. *gufra-* 'глубокий'.

Benveniste. Etudes 39.—Szemerényi, Die Sprache 1966 XII 226.

**qulğa** и. племенное название 'ингуши'; ср. *mæqqæl id.*

~ Примыкает к самоназванию ингушей *ghælgħæj*; ср. груз. (хевс.) *gilgo*. Другое осетинское название ингушей, *mæqqæl*, представляет этимологически название птицы. Возможно, такого же происхождения *ghælgħæj*; ср. груз. *galğa* 'коростель', 'дергач' (Марр. Сван. 31).

Генко, ЗКВ V 703.

**qulqasxan** 'беглый раб' (Диг. сказ. 53<sub>14</sub>).

~ Из тюрк. *qul-qas-γan*; ср. тюрк. *qul* 'раб' и *qas-* 'убегать' (*-γan* причастный суффикс).

**qulon** | **ğolon** 'пестрый', 'пятнистый', 'рябой', 'пегий'; *qulon-mulon* 'ярко-пестрый'. — *k'yrfbyn lænkutæ didinægæj aly qulon xoyz æwdisync* „глубокие ложбины пестрят разными цветами“ (Сека 21); *æwægυæz-zæg wydis æmæ aru qulættæ kænyn rajdydta* „была поздняя осень,

и небо стало менять окраску (т. е. погода стала переменчивой)“ (С е к а 22); *fæqulon is zæxx* „земля запестрела“ (К о с т а 123); *ældaræn qulættæ-mūlættæ jæ sær adasta* „он пятнами обрил голову князю“ (С е к а 119); *ma argæwð saw sægy, ma dær c'æx sægy, ma dær ūrs sægy, ma dær qulony* „не режь черную козу, ни также серую козу, ни белую козу, ни пеструю“ (ЮОПам. III 111); *kalm zūry: mænæn mæ qulon ædde is, padcaxæn ta mīdægæj* „змея говорит: моя пестрота - снаружи, а у царя — внутри“ (ИАА II 378); *Wyryzmægū Qalony rawağtoį dāğū* „Урызмагава Пегого (коня) пустили на скачки“ (Нарт. сказ. 301); *Wyryzmæg... jæ qulon jæfsyl abadti* „Урызмаг сел на свою пегую кобылу“ (ОТ 80); *zæğynzæg qulon* „пестрый, как сорока“ (о безвкусно пестром платье); *baχæssūt tyn mæ zawmata mæ mady razmæ tūgæj qulættæj* „отнесите мою одежду к моей матери, пеструю от крови“ (ИАЗ 65); *binonty xæn qulon næ bæzzu* „в семье не годится пестрое (не одинаковое, с пристрастием к одним в ущерб другим отношение)“; д. *zænxi sojnæj ġolon ġog k'tibilaj zag xæszænæj* „питаюсь соком земли, пестрая корова будет приносить полное ведро (молока)“ (СОПам. II 155); д. *æz oj bakænzænæn Qoziti bunkkag sk'æti ġolon xuti hæssæ* „я его засажу в подвальный хлев Козиных вместе с пестрыми свиньями“ (Диг. сказ. 1).

~ Из тюркского или монгольского, где этим словом обозначается обычно масть ряда животных: **тюрк.** *qula* 'желто-серый', 'гнедой', *qula at* 'буланая лошадь с черной гривой и таким же хвостом' или 'гнедая с черными гривой и хвостом', *qulaŋ-bulaŋ* 'пестрый' (= ос. *qulon-mulon*) (Р а д л о в II 967 сл., 973), **монг.** *qula*, *xula* id. Отсюда, возможно, **тюрк.** *qulan* 'дикий конь', 'дикий осел', а также *qolanaq* 'колонок', 'сибирский хорек', *qulunğa* 'горностай с красными глазами' (Р а д л о в II 980). Обо всей группе слов см.: В а н г, KSz. XVII 131. — MSFOu. CIII 208. — Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 91, 95. — Ср. также **балк.** *qolan* 'пестрый' (ОЯФ I 281), **каб.** *qwālān* 'пестрый', 'пегий', **авар.** *qoala-* 'пестрый' (У с л а р III), **дарг.** *xula* id., **курд.** *kolan* 'перламутр' (B e d i r X a n).

MSt. 83.

**qumajag** д. см. *qumīag*.

**qumbara** 'мортира', 'ядро'.

~ Ср. **тюрк.** *qumbara* 'бомба' (Р а д л о в II 1052), **перс.** *xumbara* id., **авар.** *gumpara* 'мортира'.

MSt. 83. — В с. М и л л е р. Gr. 9.

**qurasast** д. 'хриплый'; син. *fæsūs* | *fæsos*.

~ Сложение из *qur* 'горло', 'голос' и *sast* 'сломанный'. Гласный -а- либо преверб, либо соединительный гласный, как в *xūd-a-ist*, *dūr-a-zağd* и др. (ГО § 207). См. *qur* и *sæddyn*: *sast* 'ломать'. В дигорском отмечается спрягаемая глагольная форма *æ qur niĵjasastæj: dæwæg læqwænæn æ fur kudæj æ qur niĵjasastæj* „у мальчика, совершившего кражу, от сильного плача охрип голос“ (SD 195<sub>3</sub>).

qurroj д. см. *qriqurr*.<sup>1</sup>

**qūs | ġōs** 'ухо'; 'молчание'; *qūs daryn* 'следить', 'наблюдать', 'обращать внимание'; *nyqqūs wun* 'умолкнуть'; *qūs-qūs kænyn* 'шептаться'; *wæl-qūs* 'возле'; д. *ġosoj* 'безухий'; *dyqūsug | duġosug* 'котел с двумя ушками'; *ḡabyry qūs* 'ушко чувяка'; *xīdy qūs* 'предмостье'; *mydy qūs* 'сот'. — *adonæj sæ i w nyscauta alkery caġary æmæ jyn jæ raxīz qūs axawyn kodta* „...один из них ударил раба первосвященника и отсек ему правое ухо“ (Лука 22 50); *wæ qasty fælmæntæ myn ralyg kænūt* „отрежьте мне мочки („мякоть“) ваших ушей“ (Munk. 54); *dæ dyw wæ qūsæj dæ 'slaszyneæn* „я вытащу тебя за твои два уха“; *urs wæjyg rascæjcyd æmæ xīdy qūsmæ k<sub>ou</sub> 'rbaxæccæ, wæd jæ bæx fætærstī* „ехал белый великан, и когда он подъехал к мосту, его конь испугался“ (Munk. 38); д. *dæ mardæn æ ġosmæ...* „возле твоего мертвого тела...“ (Qazb. 36); *dæ qūs badar!* „понаблюдай!“ (Сека 80); д. *ostiti fæstæ bacudæj, dwarej sæmæ æ ġos kud dardtaidæ...* „он пошел за женщинами, чтобы наблюдать за ними в дверь“ (MSt. 27<sub>15</sub>); д. *ku dæ qurmi næ ġosgæncæg* „в трудную минуту ты наш покровитель“ (Gurdž. Wadž. 22); д. *kizgæ fænduri ġærmæ æ ġos dardta* „девушка прислушивалась к звукам фандыра“ (MSt. 17<sub>11</sub>); *bafærazzyne ægas æxsæw qūsæj fæbadyn?* „сможешь ли ты всю ночь просидеть в молчании?“ (Баракъты Гино. Уацмыстæ. 1958, стр. 187); *Særæxony kæwynmæ don dær nyqqūs...* „даже река умолкла, (слушая) рыдания Царакон...“ (Čerm. 118); *us nyqqūs ī* „женщина умолкла“ (ИАА II 268); д. *fæl æxsæwi ġos ixalgæ ford ne 'ncaju, ġær kænui* „но, нарушая ночную тишину, река не умолкает, шумит“ (Iræf 54); д. *niġġos wozyneæj dæ sos kæwyn* „умолкнут твои скрытые рыдания“ (Gurdž. Ėduli 98); д. *ġos-ġosæj zorum rajdædtoncæ K'wazyqtæ bafedudtoncæ Qarazawti hæccæ, zæġgæ* „стали шептаться, что, мол, Кодзуковы помирились с Карадзаовыми“ (MD 1949 II 35); д. *Biġix baġos æj* „Бидзих умолк“ (Iræf 124); д. *næbal ġos kænui* „он больше не умолкает“ (SD 195<sub>3</sub>); д. *warun ġos kænun rajdædta* „дождь стал затихать“ (Iræf 127).

~ Общеиранская основа \**gauš-*, наличная также в глаголе *qūsyn | iġosyn* 'слышать'. Ср. перс. *gūš*, парф., пехл. *gōš*, бел. *gōš*, курд. *guh*, пар. *gōš*, афг. *ḡwaž*, пам. ш. *ḡūž*, пам. ишк. *ḡūl*, пам. в. *ḡīš*, ягн. *ḡiṣ* 'ухо', *ḡiṣ dār* 'слушай' = ос. *qūs dar*; ягн. *duḡiṣak* 'сосуд с двумя ушками' = ос. *dyqūsug | duġosug*; согд. \**ḡōš* (*ḡwš*), хорезм. *ḡos* (?), *ḡōx* (Henning. Khwar. 14), скиф. \**ḡōs* (в 'Ραδαḡωσος и др.: ОЯФ I 167), сак. *gguv'a*, ав. *gaōša-*, др.перс. *gauša-* 'ухо', др.инд. *ghoṣa-* 'крик', 'шум'. За пределами индоиранских языков соответствий не видно.

<sup>1</sup> А. Фрейман отделяет д. *qurroj* 'журавль' от и. *qriqurr* id., считая первое производным от *qur* 'шел' с помощью форманта -*oj* (Rocznik Orjent. 1925 III 160). В свете сравнительного материала, приведенного под *qriqurr*, с этим трудно согласиться, тем более что формант -*oj* означает в дигорском отсутствие какого-либо признака (ОЯФ I 424).



Сочетание *qūs daryn* „держать ухо“ в смысле ‘наблюдать’ и пр. отражает общеиранскую модель; ср. перс. *guš dāstan* ‘наблюдать’, *gušdarī* ‘забота’, ‘попечение’, ‘внимание’, ‘покровительство’, ‘защита’, тадж. *guš bādorun* ‘я слушаю’, ‘наблюдаю’, ‘слежу’, курд. *guhdarī* ‘внимательность’, ‘бдительность’, ягн. *γūš dār* ‘слушай’ и т. п. Ср. также русск. *держать ухо остро*. Ос. *qūs | ġōs* в значении ‘молчание’, ‘безмолвие’ следует возводить к *\*a-gauša-* (др. инд. *a-ghoṣa-*), где привативное *a-* со временем отпало, как в *dojny* ‘жажда’ из *\*æ-dojny*. Если так, то осетинскому слову *qūs | ġōs* не было в прошлом чуждо значение др. инд. *ghoṣa-* ‘шум’, ‘крик’. Ср. хорезм. *bγūs-* (*\*apa-guṣya-*) ‘молчать’, парф. *abgōš* ‘безмолвный’ (*\*apa-gauša-*) (Henning, НО 110). См. также *qūsyn*, *qūsyzyn*, *dyqūsyg*, *qūscaeg*, *qūsxlæg*, *qūsxos*, *wælcūs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; Gr. 20. — Hübschmann. Oss. 34. —

О названиях частей тела см.: ОЯФ I 17 сл.

**-qūs | -ġōs** во второй части сложных слов означает ‘крадущий’, ‘воришка’: *kærkqūs* ‘крадущий кур’; *g<sub>o</sub>ydynqūs* ‘крадущий пироги’ (Коста 93).

~ Думать о связи с *qūs* ‘ухо’ не приходится: значения явно несовместимы. Скорее *-qūs* из *\*-qūz* (с оглушением *z* → *s* в исходе) и восходит к иран. *gūz-* (др. инд. *gūh-*) ‘скрывать’, ‘утаивать’, ‘прятать’, сохранившемуся в ос. *q<sub>o</sub>yzyn | ġuzyn* ‘красться’. Ср. во второй части сложных слов ав. *-guz* (*zəmar-gūz-* ‘прячущийся в земле’), др. инд. *guhya* (Wackernagel—Debrunner II 2 782). См. *q<sub>o</sub>yzyn*.

**qūscaeg, qūssæg | ġōsicæg** ‘серьга’. — *sæ qazq<sub>o</sub>yrtæj sæ færdg<sub>o</sub>ytæ... nalq<sub>o</sub>yt-nalmas qūssæg<sub>o</sub>ytæ cæxær kalync st’alytaw* „на лебединых шеях (девушек) бусы, серьги с драгоценными камнями сверкают, как звезды“ (Хар. Кадæг 84).

~ Буквально „кольцо уха“ (ср. по образованию нем. *Ohr-ring*, фин. *korva-rengas*, арм. *ak’anžī ou* ‘серьга’, буквально „кольцо уха“); см. *qūs* и *caeg*. Обратный порядок частей в *cæfxad* из *caeg-fad* ‘подкова’, буквально „кольцо ноги“. — Ношение серег свидетельствуется у северных иранцев от глубокой древности: „Обычны у рядовых скифов были серьги...“ (А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 180); „В IV—III вв. очень распространились серьги...“ (Граков. Скифы. М., 1971, стр. 104); „К группе савроматских украшений... относятся серьги...“ (К. Ф. Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 141).

**qūsxlæg | ġōsixelagæ** ‘мокрица’. — д. *ġōsixelagæ kud xela, otæ cæwцj* „он (танк) идет, как ползет мокрица“ (FS V 9).

~ В первой части *qūs | ġōs* ‘ухо’; во второй — причастие от *xīlyn | xelun* ‘ползти’: „заползающая в ухо“.

**qūsxos | ġōsxwasæ** ‘запальный порох’, ‘рожок, где хранился порох для запаля кремневки’. — *Haržin jæ dambacajy qūsxosmæ zyng nyddardta* „Хардзин приложил огонь к запальному пороху пистолета“ (F. 1957 II 99).

~ Собственно „порох (xos) для ушка (qūs) ружья“; ср. по образованию груз. (рач.) *sap’irisc’amle* ‘посуда для пороха’, где *p’iri* ‘рот’, *c’amali* ‘порох’ (СМК XIX I 110).

**qūsyn : q<sub>o</sub>yst | iğosun : iğust** 'слышать', 'слушать'; **qūsyn kænyn** 'объявлять', 'извещать', 'proclamare', 'enuntiare'. Начальный *i*, утраченный в иронском, восстанавливается в сочетании с превербами: *ba-i-qūsyn* 'послушать', *feqūsyn* (из *fæ-i-qūsyn*) 'услышать' и др. — *qūstæ kæmæn is qūsynæn ūj qūsæd!* „кто имеет уши слышать, да слышит!“ (Матфей 13 9); *jæ qælæs yn qusys...* „голос его слышишь...“ (Иоани 3 8); *Azaw sæm fæsdwaræj q<sub>o</sub>ysta* „Азау слушала их из-за двери“ (Секка 45); *x<sub>o</sub>ycaw dær næm næ qūsy* „и бог нас не слушает“ (ОЭ I 24); *acy wacq<sub>o</sub>yd feqūs<sub>o</sub>gajæ Nartæ ærcæmbyrd sty Wyrzymægmæ* „услышав эту весть, Нарты собрались у Урызамага“ (ОТ 72); *læppū cydī ætmæ jæ jæ siæxs næ wæğta; læppū ūtmæ næ bajq<sub>o</sub>ysta, acydi jæ fændagyl* „юноша отправлялся (в путь), но его зять не пускал его; юноша не послушался его и пошел своей дорогой“ (Munk. 62); *zondamō-nægmæ qūs* „слушайся наставника“ (Коста 118); *k<sub>o</sub>y jæ 'ssarat, wæd myn feqūsyn kænūt* „когда найдете его, известите меня“ (Матфей 2 8); д. *cæj, bajğosetæ mæ kadængætmæ!* „послушайте же мое сказание!“ (Iræf 33); д. *xwæræ, mæ zubandimæ dær iğosæ* „сестра, послушай и мой рассказ“ (MSt. 26<sub>8</sub>); д. *oj ku feğusta Asægo...* „когда Асаго услышал это...“ (MSt. 4<sub>12</sub>); д. *ali bon ci 'lğist iğosis...* „проклятие, которое ты слышишь каждый день“ (ОЭ I 100).

~ Восходит к др.-иран. *vi-gauš-*. В других иранских языках также выступает обычно в сочетании с превербами *ni-*, *pati-* и др. Ср. бел. *gōšag* 'слышать', *nigōšag*, перс. *niyōšidan*, афг. *nyutəl : nyāž-* 'слушать', нам. ш. *pe-yažam* 'я слышу', ягн. *yāš-*, *duyāš-* 'слышать', согд. *\*nīyōš-* (*ny'wš-*), парф. *nīyōš-* (*ngwš-*) 'слушать', согд. *nīyōšak* (*ny'wšk*) 'слушатель', *\*patyōš-* (*py'wš-*) 'слушать', сак. *pyūš-* (← *\*pi-yāš-* ← *\*pati-gauš-*) 'слышать', хорезм. *nīyōš-*, *anīyōš-* 'слушать', *nyōsi* 'слушатель' (Hennig, НО 110. — Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 45, 67, 86), ав. *gaosš-* 'слушать', др.-инд. *ghōṣ-* 'звучать'. Скиф. *Γωσακος* включает ст.ос. *gōsak* 'слушающий' (ОЯФ I 166). Медиальное 'слышаться' включает ту же основу, но со слабым гласным: *q<sub>o</sub>ysyn | iğusyn* (ГО § 99). Ср. также *qūs | ġos* 'ухо'.

Вс. Миллер. ОЭ III 144; Gr. 31, 61. — Hübshmann. Oss. 34. **qūzg | qozgæ, qozğæ** 'скорлупа', 'шелуха'; *ajky qūzg* 'яичная скорлупа'. — *xalony aiky qūzg — lægæn jæ hægar* „скорлупа вороньего яйца — жилище (того) человека“ (Коста 75); *batadtæn wælvongæj, k<sub>o</sub>yd læppyn c'iw qūzgū* „я растаял незаметно, как птенец в (своей) скорлупе“ (Niger 100); д. *duwwæ bæxej razi issirdtan nartixwari qozgitæ* „перед двумя лошадьми мы нашли (только) кукурузную шелуху (листья)“ (SD 243<sub>1</sub>); д. *nantixwaræj tudta, sæ qozgitæ ba sin doni kaldta* „он рвал кукурузу, а листья („оболочку“) бросал в воду“ (SD 200<sub>3</sub>).

~ Morgenstierne (NTS 1942 XII 268) сближает с перс. (диал.) *gōza*, *γōza* 'коробочка хлопка', ав. *gaoz-* 'прятать' (ср. ос. *q<sub>o</sub>yzyn | ġuzyn* 'красться'). Однако в этом случае в дигорском ожидали бы

начальный *ğ*, а не *q*. Не исключено, что слово имеет кавказские связи; ср. груз. (диал.) *quži* 'корка хлеба' (Беридзе 55).

**qūzon | qozon** 'лицо, сопровождающее участника скачек, помогающее ему и подбадривающее его для одержания победы', 'толкач'.

~ Может быть, к тюрк. *qozğa* 'двигать', 'шевелить', 'тронуть с места' (Радлов II 632). Тюркское происхождение тем вероятнее, что слово *dūğ | doğ* 'скачки' также идет из тюркского (ИЭС I 373).

**qwa, qwaṁæ | ġæwama** 'должно', 'должно быть', 'нужно'. — *qwaṁæ aṣewaḡ* 'ты должен пойти'; *dy qwaṁæ aḫæmtæ næ zonys* 'ты, должно быть, не знаешь подобных вещей' (Мысост 114); д. ... *curd felvasuj æ qæta*, — *ğæwama znagi badæta* 'он быстро извлекает свой кинжал, — он должен обуздать врага' (Iṛæf 67).

~ Из *qæwa-æta* | *ğæwa-æta*, где *qæwa* | *ğæwa* 3-е лицо конъюнктива от *qæwun | ġæwun* 'быть нужным', *æta* — союз.

**qwaḡ | ġæwaḡ** 'нуждающийся', 'недостающий'. — *nīcy qwaḡ dæn* 'я ни в чем не нуждаюсь'; (*k'æbylaju*) *ğiziqwaḡ ma nuwwaḡ* 'не оставь (щенка) так, чтобы ему не хватало молока („сосцов“)' (Сека 11); *ældar (Tuḡany) biræ bawarṣta...*, *ḫærd, daræṣ qwaḡ æj næ waḡta* 'князь очень полюбил (Тугана), не допускал, чтобы он терпел недостаток в еде, одежде' (Сека 94); *nīcy qwaḡ dæ æppyndær, næ dær fos qwaḡ, næ dær ḫæzna, næ dær kad* 'у тебя решительно ни в чем нет недостатка, ни в скоте, ни в богатстве, ни в славе' (ИАА II 88); *īsty qwaḡ wuḡ dystut?* 'имели ли вы в чем недостаток?' (Лука 22 35); д. (*ṣawæjnon Gabic*) *ajdaḡ je 'mbælttæ ma æxe muggaḡ, fal ma ægas ġæwbæstæ dær fi-dæj ænæğæwagæ iskodta* '(охотник Габич) не только своих товарищей и свой род, но и всех односельчан обеспечил мясом („сделал ненуждающимися“)' (DZ 404).

~ К *qæwun | ġæwun* 'быть нужным'. Ср. д. *ciğæwagæ* 'нужда', 'потребность'.

**qwarī | qæwarī** 'дрань', 'кровельная доска'.

~ Из груз. *qavari* id.; ср. убык. *kawar* 'Schalung' (Bretter für die Bedeckung des Daches) (Mészáros 353).

**qwatæ** д. 'толк', 'действие', 'сила'. — *neci qwatæ dædduj* 'не оказывает никакого действия' (ОЯФ I 460).

~ Ср. араб. *quwwat*, тюрк. *quat* 'сила'. Отсюда и груз. *quati* 'сила тела', каб. *qāwat* 'питательный'.

**qwaz, qæwaz | ġæwanz** 'самка оленя', 'лань'. — *qwaz fæætma'rcydi* 'лань (сама) пришла под топор' (СОПам. III 118; ИАА II 106); *caef qæwaz* 'раненая лань' (СОПам. IV 9); *Zilaxary bydyry tw qæwaz fedton, jæ qoun syğzærin* 'на Зилахарской равнине я видел одну лань, — шерсть у нее золотая' (ИАС I 145); д. *fonsi Fælværa sin alli ræftadæn avd anzi xusk' ġæwanz ærvista* '(покровитель) скота Фалвара к каждому обеду посылал им семь лет яловую лань' (ИАС II 320); д. *xani læqwaen i osi xasta sagi wældar æma ġæwanzi qanzæj* 'сын хана кормил женщину жиром оленя и мозгом лани'.

(СОПам. II 106—107); д. *ældar sagbæl badtæj... wezdon gæwanz dugta* „князь сидел на олене, дворянин доил лань“ (DZ 153).

~ Иранское слово. Восходит к \**qavazna-*. Ср. перс. *gavazn*, пехл. *gavazn*, афг. (из перс.) *gavazn*, согд. \**γavazn* (γ'wzn), сак. *gguysna-*, ав. *gavasna-* ‘олень’ (из *gav-az-na-*, где *gav-* ‘корова’, *az-* ‘коза’, и.е. аг-: Рокорпу 6—7). Вероятно, в осетинском, как в других иранских языках, *gæwanz* означало первоначально вообще ‘олень’. Со временем для оленя-самца — тотемного животного скифов — утвердилось по табуистическим мотивам эвфемистическое *sāka*, буквально ‘сохатый’. См. об этом под словом *sag* ‘олень’.

Charpentier, MO XVIII 30 сл. — Morgenstierne, EVP 24. — ОЯФ I 49. — Bailey, BSOS 1939 VII 69; 1940 VIII 123. — Gershevitch § 375.

**qwaesæ** д. ‘дым’; и. *fæzdæg* id.; иногда также ‘пар’. — *loli qwaesæ* ‘дым курительной трубки’ (MD 1956 VII 53); *bæxti qwaesæ* ‘пар от лошадей’ (Диг. сказ. 1).

~ По всей видимости, кавказское слово; ср. груз. (диал.) *guc'ai* ‘сажа’ (Груз. диал. I 564), авар. *qghvej qghuj*, дид. *gut'*, анд. *qhoj*, убых. *ğoa* ‘дым’ (Mészáros 398), каб. *uğwā* id. Это один из тех случаев, когда иранскому слову в одном диалекте (и. *fæzdæg*) отвечает кавказское в другом; см.: ОЯФ I 120.

**qwael** д. ‘щепка’, ‘чурка (в игре)’. — *Saw xonxi k'æburbæl æ dargætæl listæg saw qwæltæ fæxxawun kænuj* ‘о выступ Черной горы свою длинную свирель он в мелкие черные щепья разбивает’ (ОЭп. 57<sub>111-112</sub>); (*Sajnægi kizgæ*) *æræmburd kænuj xætæli qwæltæ* ‘(дочь Сайнага) собирает обломки свирели’ (ОЭп. 57<sub>117</sub>); *qwælti gæzun me'fsæjnapæj, c'inkk kænun* ‘как чуркой, играю своим железом, звонко бью’ (из песни кузнеца; АК III 58).

~ Ср. каб. *qwaäl* ‘палка при игре в чижика’. Дальнейшее см. под *qæl*.

**qwaælæg** д. ‘тухлый’; и. *læqqug* id.

~ Ср. русск. (диал.) *кулага* ‘гниль’ (Даль), также ‘распаренное тесто’.

**qybyl | qibil** ‘детеныш животного’: ‘поросенок’, ‘щенок’, ‘медвежонок’; *xoyju qybyl* ‘поросенок’; *koyžu qybyl* ‘щенок’; *arsy qybyl* ‘медвежонок’.<sup>1</sup> — *wæd qybyl koy argævstam kwažænmæ...*, *jæ nard wydi cyppar ængylžu* ‘тогда мы зарезали поросенка на пасху, жир на нем был (толщиной) в четыре пальца’ (Арсен 25); ‘*koyžu qybyl*’, ‘*xætaegy k'ælæw*’ — *ændær nomæj jæt zurgæ dær næ kodta* ‘«щенок», «осленок» — другим именем он к нему и не обращался’ (MD 1961 I 34); *arsmæ æd qybyltæ wæd iw lægæty baftydtæn* ‘я забрел

<sup>1</sup> Употребление одного и того же термина в применении к молодянку разных животных — нередкое явление; ср. перс. *kurra* ‘pullus equi, muli, asini’ (Vullers; следует добавить: ‘cameli’), ирл. *orc* ‘petit d'animal quelconque’ (Vendryes. Le-xique étymologique de l'irlandais ancien. Paris, 1960, O, 28).

в пещеру, (где были) медведица с медвежатами" (Сегм. 62); *mæg<sub>o</sub>yr lægæn arsy qybyl rajg<sub>o</sub>yrđi; dīsmæ jæm cydysty adæm* „у (одного) бедняка родился медвежонок; народ приходил к нему дивиться" (ЮОПам. III 96); д. *sezærtæ... isxustæncæ færsæj-færmæ qibiltaw* „сироты улеглись рядышком, как поросята" (Sam. 115).

~ Этимологически следует объединить с *qæbūl* 'дитя', *k'æbyla* 'щенок'.<sup>1</sup> Элемент *-yl, -il, -ul*, очевидно, уменьшительный формант, в современном языке не продуктивный (СЕИ 80 сл.). Под словом *qæbūl* приводятся некоторые балканские параллели.

**qybyllæ | qibillæ** 1. 'сторона, к которой обращаются при мусульманской молитве'; 2. 'компас'.

~ Из араб. *qibla* 1. 'направление к Мекке'; 2. 'юг'. Ср. авар. *qibla* 'направление к Мекке', агул. *qibla* 'юг', каб. *qäblä id., qäb-lämä* 'компас', вейнах. *qhilba, qhulbā* 'юг', 'компас'.

**qyc'y | qic'u** 'горчица полевая', '*Sinapis arvensis*'; зовется также *sævæg-xos*.

~ Ср. тюрк. *qəçə, qiči* 'горчица' (Махмуд Кашгарский III 180, стк. 4. — Zenker II 693. — Радлов II 792, 870). Первоисточник Неппинг видит в аккад. *kasī* 'горчица' (AION 1965 VI 41).

**q<sub>o</sub>ydale | qudali** 'двухрядный ячмень'; ср. *sisk, kæræz. — ældar... læværdta (bajragæn) alcy dær ænævğaw: qæbærxor q<sub>o</sub>ydale, sysky, c'ata...* „князь давал (жеребенку) всего вдоволь: двухрядный ячмень, овес, отруби..." (ИАА II 85); *bægænyjæn qæwy zadæn xor-q<sub>o</sub>ydalejy zag næmyg* „для солода (при изготовлении) пива нужно полное зерно двухрядного ячменя" (ЮОПам. III 193).

~ Происхождение не ясно. Вероятна связь с груз. *k'tek'li* 'двухрядный ячмень', хотя звуковые отношения ставят трудности.

**q<sub>o</sub>ydate | qudate** 'кудахтанье'. — *næ karkæn jæ q<sub>o</sub>ydate max, jæ ajk kæjdær* „у нашей курицы кудахтанье (принадлежит) нам, а яйцо — кому-то" (про курицу, которая несется вне дома).

~ Звукоподражательное.

**q<sub>o</sub>yddag | ġuddag** 'дело'. — *cy q<sub>o</sub>yddag dæ is?* „какое тебе дело?"; *wæ aly q<sub>o</sub>yddagæj rajgond üt!* „будьте преуспевающими во всяком вашем деле!" (пожелание); *dæ fændag rast! — dæ q<sub>o</sub>yddag rast!* „счастливого („прямого") пути! — счастливого дела!" (обычный обмен приветствиями в пути; OT 99; OƏ I 82); *calynmæ q<sub>o</sub>yddag ævzaroj, walynmæ kæræzī k<sub>o</sub>ynnæ baqyg daroj...* „пока будет разбираться дело, чтобы они (кровники) не трогали друг друга" (Сека 50); *sæ aly q<sub>o</sub>yddagætæ aftæ kænyns, sæmæj sæ adæm wunoj* „все же дела свои делают с тем, чтобы видели их люди" (Матфей 23 5); *x<sub>o</sub>ycaw syn zağta: ūj mæ q<sub>o</sub>yddag n* „бог им сказал: это мое дело" (OƏ I 26); *astæwkkag ævsymæryl dær ncy q<sub>o</sub>yddagætæ tæwylær ærcydysty* „и со

<sup>1</sup> Д. *qæbolæ* употребляется в значении и. *qybyl: arsi qæbolæ* 'медвежонок' (СОПам. II 115, 116. — LQ III 36).

средним братом произошли все эти вещи" (Munk. 18); д. *e zin ġuddag næ'j* „это не трудное дело" (Диг. сказ. 7); д. *ali ġuddag dær dæ bæragæ 'j* „всякое дело в твоей власти" (MSt. 2<sub>3</sub>); д. *ci 'namon ġuddag min adtæj ajæ!* „какое это для меня несчастное дело (происшествие)!" (MSt. 32<sub>10-11</sub>).

~ От *qæwun* | *ġæwin* 'быть нужным': прош. причастие *q<sub>o</sub>ud* | *ġud* плюс суффикс *-ag*; ср. по типу образования *amæddag*, *zyrddag*, *bajzæddag*, *fastag* и др. Hüb sch mann (Oss. 43) ошибочно производил от *kænyn* 'делать'. — См. *qæwun*; ср. *q<sub>o</sub>udy* 'мысль'.

Вс. Миллер. ОЭ III 146. — ГО § 168<sub>1</sub> з.

**q<sub>o</sub>udy** | *ġudi* 'мысль', 'дума'; *q<sub>o</sub>udy kænyn* 'думать', 'помнить'; *q<sub>o</sub>udytæ kænyn* 'размышлять'; *ærq<sub>o</sub>udy kænyn* 'придумать'; *baq<sub>o</sub>udy kænyn* 'запомнить'; д. *ġud kænyn* значит также 'ухаживать', 'заботиться', 'снаряжать', 'приготавливать'; в южных иронских диалектах отмечена форма с начальным *ġ* (*ġ<sub>o</sub>udy*: ЮОПам. I 39, 73); *jæxī q<sub>o</sub>udyjæ* 'по своей нужде'. — *Azawu særy fonzyssæz q<sub>o</sub>udyju alenkytæ kodta* „в голове Азау пронеслась („проплыла") сотня мыслей" (Сек а 52); *Zælda xurmæ sbadtī æmæ q<sub>o</sub>udytæ kodta* „Залда села на солнышке и предавалась (своим) думам" (Сек а 66); *mæxī nymæry q<sub>o</sub>udy kænyn* „я думаю про себя" (Munk. 24); *aly bon raq<sub>o</sub>udy-baq<sub>o</sub>udy kænæm næ zæronð lægīmæ* „каждый день мы раздумываем так и этак с нашим стариком" (Сек а 81); *q<sub>o</sub>udytæ bajdydta Q<sub>o</sub>ydaɲnat, katæjtæ* „Кудайнат стал размышлять, раздумывать" (Čerm. 175); *noġy næ q<sub>o</sub>udy kænnt fonz kærzyny fonz min adæjmagæn?..* „еще ли не помните о пяти хлебах на пять тысяч человек?.." (Матфей 16 9); *q<sub>o</sub>udy ma jæ kænyn... „я еще помню..."*; *ældar q<sub>o</sub>uyġanīmæ iɯvarstæ jæxī q<sub>o</sub>udyjæ acyð* „алдар пошел с кумганом в сторону по своей нужде" (ИАА III 149 сл.); *nicy ærq<sub>o</sub>udy kodtaj?* „ничего ты не придумал?"; д. *oj ġudi kænntæ* „помните об этом" (MSt. 33<sub>12</sub>); *q<sub>o</sub>udy dær næ kænny* „и в ус не дует", „ему нипочем".

~ Лексикализованное прош. причастие от *qæwun* | *ġæwin* 'быть нужным' в родит. или местном внутр. падеже; прямой падеж также употребителен в дигорском; см. *ġud* 1. 'забота', 'уход', 2. 'намерение' (ИЭС I 535). Исходное значение, стало быть, — „нужное", „необходимое", отсюда 'забота', 'озабоченность', 'размышление'. Любопытно, что в осетинском 'мысль' (*ġudi*) и 'дело' (*ġuddag*) оказываются одного корня. — Benveniste (Etudes 91—92) отделяет *q<sub>o</sub>udy* от *qæwun* и предполагает существование особого корня \**gau-* 'иметь в мыслях', нигде, однако, не засвидетельствованного. Правильнее: Morgenstierne, JA 1961, стр. 246. — См. *qæwun*; ср. *ġud*, *q<sub>o</sub>yddag*, *ætg<sub>o</sub>yd*, *wasq<sub>o</sub>yd*.

ОЯФ I 167.

**q<sub>o</sub>udydy** | *ġududu* 'злак в период молочной спелости'.

~ Происхождение не известно.

**qyzy** | *zigi*, *zugu* 'щекотка'; *qyzy kænyn* 'щекотать'.

~ Сближается с тюрк. *qəḡə, qəḡa, qičiyla* 'чесать', 'щекотать', *qəḡəq, qičiγ* 'щекотание' (Радлов II 792, 797, 871). Отсюда и русск. (диал.) *кизыкать* 'щекотать'. Дигорская форма *ḡiḡi, ḡuḡi* — результат метатезы из *qyḡu* с заменой *q → g* по нормам „детской“ речи; ср. балк. *dəḡə, dəḡa, dəḡəl* 'щекотка' (ОЯФ I 281). Такую же метатезу дают германские языки: англ. *kittle || tickle* 'щекотать'; ср. др.сев. *kitla*, нем. *kitzeln* id. Звуковая близость тюркских и осетинских слов к германским объясняется тем, что мы имеем дело с мимео-изобразительными словами, которые часто в самых различных языковых группах дают удивительно сходные звуковые типы. Ср., например, груз. *xičini, xicini, ḡit'ini*, авар. *gidi-gidi bačine*, лак. *ḡidi ban* 'щекотать', крым. *ḡüzi-ḡüzi*, болг. *гѣдел* 'щекотанье' и др. ОЯФ I 125.

**qyḡ | ḡiḡə** 'скорбь', 'печаль', 'скука'; *qyḡ kænyn* 'грустить', 'скупать'; *qyḡtə kænyn* 'выражать соболезнование'; *qyḡ daryn* 'мешать', 'трогать', 'обижать', 'беспокоить'; *qyḡ kəsyn* 'быть обидным'; *qyḡag* 'прискорбный', 'плачевный'. — *qyḡ æm fækasti* „он обиделся“; *dæ cinæj, dæ qyḡæj fælaston mæ saw zærdæ dard* „от твоей радости, от твоей скорби я унес далеко свое черное сердце“ (Коста 33); *zærvatykk — ænæ qyḡ, ænæ mast særæḡ* „ласточка — живущая без печали, без огорчений“ (Коста 120); *Guryḡxanyl adæm fæqyḡ kodtoj æmæ jə banḡædtoj* „люди погоревали по поводу (смерти) Гурдзыхан и похоронили ее“ (Сека 30); *særæj wæt mæ ḡyrd qyḡ fækast* „кажется, вас обидело мое слово“ (Сека 65); *nyrma cardæj ne 'sqyḡ is* „жизнь ему еще не надоела“ (Сека 83); *zæḡæd inæla-ræn: qyḡ dær wæ næ daræm, qyḡ dær næ ma darat* „пусть скажет генералу: мы вас не трогаем, и вы нас не трогайте“ (Брит. 99); *ysqyḡ dæn ænæ kystæj* „мне надоело быть без работы“; д. *ma ḡiḡə daretə c'ewti* „не трогайте (не обижайте) птиц“ (FS I 40); д. *zæwændtæj sæ badæntə baḡiḡə 'ncæ* „сиденья устали от (сидящих на них) стариков“ (Bes. Ka ke 54); д. *ḡiḡə din wozæntæj, æwæzi, fal dæ sox wændæ skodtan* „тебе, наверное, будет неприятно, но мы решили тебя уволить“ (Iḡæf 115).

~ По-видимому, идет из тюркского: тюрк. *qaiḡə* 'печаль', 'горе', 'забота' (Радлов II 8 сл.); ср. вейнах. *ghaigha* 'горе', 'скорбь', дарг. *qaiḡi* 'забота' и др. — Ср. *qyggag*.

MSt. 83.

**qyggag, quqḡag | ḡiḡḡag** 1. 'злой', 'сварливый'; 2. (о пище и напитках) 'крепкий', 'горький', 'прогорклый'; *qyggag k-yḡ* „злая собака“; *qyḡ-gag k'y-mæl* „горькая буза“; *qyggag sarv* „прогорклое масло“. — *ragæpp mæt kodta quqḡag urs k'æbyla* „на меня выскочил злой белый щенок“ (F. 1957 III 21); *kujtə wydysty fydwaḡ, quqḡag* „псы были злонравные, лютые“ (ИАА II 277); *quqḡag k-yḡaw ta ruḡḡu-tæm læbüry, tonu wad* „ветер кидается, рвется в окна, как злой пес“ (Niger 109); д. *ḡiḡḡag k'æbis — fæjjawæp* „злой щенок — пастуху“

(СОПам. II 155); д. *K'ostan xecawadi gaggagdaer æznag adtæj* „Костан был злейшим врагом правительства“ (SD 292<sub>2</sub>); д. *asæj daer, kondæj daer ne 'ngiztæj xwæzdæ, fal gaggag, c'uxixæld, ræwzærdæ, sælxær* „и ростом, и станом (она была такая, что) лучше не нужно, но сварливая, крикливая („с развязанным ртом“), вспыльчивая, вздорная“ (Sam. 112).

~ Производное от *qyg | gīgæ*, хотя значения заметно разошлись (‘печаль’ → ‘злой’, ‘горький’). Контаминация с тюрк. *qaqə* ‘сердиться’? **qyldym** см. *qæl*.

**qyllist** и. ‘визг’, ‘писк’; *qyllist kænyn* ‘визжать’. — *Qusoј jæ goybunyl xoyssydī, qyllistytæ kodta* „(собака) Кусой лежала на животе, повизгивала“ (Arsen 81).

~ Звукоподражательное.

**qylma | qilma** ‘зловонное, горькое и ядовитое вещество’; (*qylma* —) *mastæj mastdaer kærdæg* „очень горькая трава“ (Сек. а. Ир. фийау 67). — *c'iwu nuxas xalonmæ mast qylmajaw fækastī* „слова воробья показались вороне горькими, как *qylma*“ (там же, 50); *Gubity qylma* „*qylma* Губиных“ (об особенно отвратительном напитке или кушанье): *axoypp kodta jæ zuxu zag sawærdæ qylmajy xoyzæn mast donæj, — aj Gubity qylma koy ul* „он глотнул в полный рот какой-то жидкости, горькой, как *qylma*, — да ведь это *qylma* Губиных!“ (ИАА III 81); *nog rynkyn koy 'rbacyd, wæd cyma qylma jemæ ærbaxasta...* „когда вошел новый больной, казалось, что он принес с собой *qylma*...“ (F. 1956 III 18); д. *alli qilma — sæ sagæs* „они думают о всякой мерзости“ (Qazb. 74).

~ Ср. тюрк. *qalma* ‘Allium ursinum’ (Räsänen. Versuch 227).

**qoylyg, qoylæg** и. ‘маслобойка’ (цилиндрическая кадка с поршнем).

~ Примыкает к инг. *ghulg* ‘маслобойка’. Стоит отметить, что и название сливочного масла (*nælxæ*) ведет к вейнахским языкам. О маследелии см. под *carw* ‘топленое масло’.

**qoyum | qum** ‘водоворот’, ‘омут’. — д. *Ġolġazæni ustur qumi æ duwæ saw zikkoy i cogæ don felawuj* „в большом Голгазанском омуте текучая вода колышет ее две черные косы“ (СОПам. II 130); д. *wi-nun mæ funi, kæmi wadtæn...* *mæxe ci qumti ærtadton* „вижу во сне, где я бегал, в каких омутах я купался“ (Тайм. АЕмдз. 25); д. *wartæ...* *xusk'æ qamilti fæstæ adtæj arf qum* „вон там за высохшими камышами был глубокий омут“ (там же, 29).

~ Ср. тюрк. (алт.) *qom* ‘волна’ (Радлов II 667), чув. *xum* id. (Егоров 303), курд. (из тюрк.?) *gom* ‘омут’ (Курдоев 285).

**qoyumac | qumac** ‘материя’, ‘ткань’. — *dæ hædonæn jæ qoyumac bazony-næn nal bæzzy* „ткань твоей рубашки уже невозможно распознать“ (Темыр. 31); *Goyzystonæj lastoj...* *qoyumac — bæmbægæj ælvyst qoyumac; psy qoyumacæj kodtoj adæm sæxixæn hædættæ...* „из Грузии привозили материя — ткани из хлопчатой пряжи; из этой материи люди делали себе рубашки“ (Сегм. 72); д. *zoruncæ somexag-*



*mæ: qumac nin rawæjæ kænæ! e ba sin... qumaci gæbæxtæ esun bajdædta* „они говорят армянину: продай нам ткань! он стал доставать им лучшие ткани“ (Диг. сказ. 25); д. *saw wirægtæ saw qumæxtæ bewræ ærlastoncæ æma din saw daritæj mæ saw fælust dæ razdaxtmæ isrævgæ kængænæn* „смуглые евреи привезли много черной материи, и я тебе к твоему возвращению из черного шелка справлю свой траурный наряд“ (Диг. сказ. 52).

~ Из араб. *qumās* ‘материя’, ‘ткань’ (Будагов II 64. — Doerfer III 509). Усвоено (через тюрк. *qumaš*, *qumač*?) и в русский, где получило более узкое значение: *кумач* ‘красная бумажная материя’; вошло также в болгарский, сербский, чешский, румынский языки (Berneker 643. — Lokotsch № 1240). Сюда же перс. *qumās* ‘материя’, курд. *qumās* ‘ткань’, ‘парча’, груз. *k'umaši*, *k'mači*, чан. *k'umaiši*, арчин. *qumaš* ‘ткань’. О названиях отдельных тканей см. под *fæsmyn*, *tæbyn*, *skællad*, *kættag*, *zældag*.

MSt. 83. — Вс. Миллер. Gr. 9.

**q<sub>o</sub>ymbyl | qumbul** ‘шар’, ‘шарик из шелковых, золотых и серебряных ниток на башлыке, платье’. — *dambacabos — jæ g<sub>o</sub>ryl kond, jæ q<sub>o</sub>ymbyltæ — aldymbydæj* „перевязь пистолета надета на его шею, шарик ее — из шелковой тесьмы“ (Хар. Кадæг 9); д. *stævd qumbul dambaca* „пистолет с толстым шаром (на конце рукояти)“ (MD 1949 II 31).

~ Относится к группе созвучных слов со значением ‘круглый’, ‘выпуклый’ и пр.: *g<sub>o</sub>ymbyl*, *k'ymbyl*, *tymbyl*, *qambul* и др. Как и другие слова этого круга, основанные на звуковой символике, имеет соответствия и в родственных и в неродственных языках. Ср. афг. *yumba* ‘опухоль’, тюрк. *qombul* ‘шаровидная пуговица’, ‘клубок’ (Радлов II 673), *qumbul* ‘пучок’, ‘кисть’, ‘пуговка’ (Радлов II 1052), *qambyl* ‘горб’ (Радлов II 496), чан. *k'umbi* ‘пуговка на рукаве женского платья’. Груз. (мохев.) *k'mbilai* ‘пуговики из канители на женском платье’ (Макалатия 146, 149) ввиду особой звуковой и смысловой близости к осетинскому следует считать усвоенным из последнего. — О словах этой группы см. под *tymbyl* ‘круглый’.

**q<sub>o</sub>umiag, q<sub>o</sub>umajag | qumajag** ‘наложница’, ‘дети наложницы’, ‘человек низшего сословия’; по значению = *kævdæsard*. — д. *ældærttæ mæ wæzdænttæn saw adæmæj osæ korun nekæd ængiztæj, sæ særmæ 'j næ xastoncæ, ku si rakorioncæ, wædta 'j xudtoncæ qumajag* „князьям и знати никогда не подобало брать жен из черного народа, они считали это ниже своего достоинства; если они все же брали (такую жену), они называли ее *qumajag*“ (Bes. 105); *kæm sty, kæ Elqanæn ta jæ fazættæ q<sub>o</sub>umajægtæ?* „где же, где у Элканы его близнецы, сыновья от наложницы?“ (Хар. Кадæг 29); д. *don ordæg mæ xuzdær qumajægtæj k'war lægi xezuj æz æma dæw* „за рекой группа людей из лучших моих кумаягов ждут меня и тебя“ (MD 1940 III 56); д. ... *mæ qumajag læqwænbael mæ zæbodurzar kærcæ iskænun kæninæ* „... я велел бы надеть на моего сына от наложницы

мою шубу из шкур горных туров" (DZ 103); д. *Qubadtæn sa ew qumajag Gujman ku xundtæj... ixwærsti cardæj næbal færazta* „одного из кума ягов (знатной фамилии) Кубатиевых звали Гуйман... ему надоело жить на положении слуги" (MD 1934 III—IV 82); д. *Borǵew—kosæg, qumajag* „Бордзеу — работник (из сословия) кума яг" (MD 1936 I 67); д. *cardæj nin Kizgaj ustur ænk'ardæj kæs-gon ældaræn qumajag osæj* „Кизгай жила в великой печали, (будучи) наложницей кабардинского князя" (Bes. 105).

~ Вс. Миллер (Сл. I 462) производит от названия реки Кумы на Северном Кавказе („похищенный на Куме"). Вернее — от тюрк. *quma* 'наложница'. Точное значение, стало быть, — „происходящий от наложницы". Эта этимология полностью отвечает историческим реалиям: *qoymiag* и *kæwdæsard* назывались потомки наложницы (*notylus*); см.: Скитский. Очерки по истории осетинского народа. Дауджикау, 1947, стр. 91. — Сюда и перс. *quma* 'concubina' (Vullers II 743. — Doerfer I 414—415).

**қоумуққ** | **qumiq** 'кумыки'; **қоумуққағ** | **qumiqqag** 'кумык', 'кумыкский'. — д. *wæd fæsfon Qumiqi, ku zæǵon æz tængæ* „чтобы мне пропасть в Кумыки, если я скажу неправду" (Gurdž. Æduli 88).

~ Из тюрк. (балк., карач.) *qumiq* 'кумык'. Сюда и русск. *кумык*. Вероятна связь с названием куманов (половцев).

**қоумыз** | **qumuz** 'молозиво', 'молоко непосредственно после родов, после отела'. — *wazæg næt ærxuzt, zæxxæj wælaetæ næta zunu, jæ qoymyz jæ dongæmttæj kæly* „к нам сошел (с коня) гость, его еще от земли не видать, (еще) молозиво течет у него изо рта" (СОПам. III 30); д. *ærtæ æznagi nin es, onæj ba duwwæ ku næcæmæn bæzzunçæ, ærtikkagæn ba æ qumuz æ dændægutæj ku kæluj* „у нас есть три врага, из них двое никуда не годятся, у третьего же (еще) молозиво течет меж зубов" (Диг. сказ. 18).

~ Разумеется, нельзя отделять от тюрк. *qatmaz, qumaz* (Радлов II 854, 1049) 'кислое кобылье молоко' (→ русск. *кумыс*). Однако значения существенно расходятся: 'кобылье молоко' — 'молозиво'. Не устраняются семантические трудности и тогда, если тюркское слово возводить к ср.иран. *gōmēz* (ав. *gaomaēza-*) 'коровья моча' (как лечебное средство) (ИОРЯС X 4 122). Быть может, ритуальное или лечебное использование является той реальностью, которая связывает все приведенные выше слова.

**қоун** | **ǵun** 'волос', 'шерсть', 'шерсть с одной овцы'; *særy qoyn* 'волосы на голове'; *qoynǵun* 'волосатый', 'мохнатый'; *qoyn-qīs* | *ǵun-ǵes* 'волосы' (сложение типа dvandva); *qoyn-ærdu* id. — *arsy qoyn — jæ lystæn* „медвежья шерсть — его (бога охоты) ложе" (Коста 64); *fuccag xūr sy fætk'oymæ bakæsa, umæj baxær, æmæ ta dyl qoyn razaja* „поешь того яблока, на которое раньше всего взглянет солнце, и на тебе снова отрастут волосы" (ОЭ I 64); *sag zaǵta: mænæ mæ raxiz farsy qoyn-tæj ærtæ raton* „олень сказал (юноше): вот из волос на

моем правом боку вырви три" (Munk. 94); *Ioannæn jæ daræes wyd tewajy q<sub>o</sub>ynæj* „Иоанн же носил одежду из верблюжьего волоса“ (Марк 1 6); д. *æ ævd æmbalemæn sagi cærttæj osængtæ iskodta, ræwbesi ġunæj ba sin listæntæ* „своим семи товарищам он сделал шатры из оленьих шкур и ложа из шерсти козули“ (DZ 207); д. *fustæ nin dædduncæ ġun; ġunæj kænuncæ ælvist æma tuntæ* „овцы дают нам шерсть; из шерсти делают пряжу и сукна“ (FS I 75); *kæræġī q<sub>o</sub>yn-qīs xordtoj* „они поедали друг у друга шерсть-щетину“ (= „они ели друг друга поедом“) (Сека 90); д. *æ ġun-ġes kaluj* „рвет на себе волосы“ (SD 195<sub>3</sub>).

~ Общеиранское слово. Восходит к др.иран. *gaupa-*. Два основных значения — ‘шерсть’ и ‘цвет (масть)’ — выступают по языкам вместе или раздельно: перс. *gūn*, пехл. *gōn*, *gūn*, *gūnak* ‘цвет’, афг. *ḡūpa* ‘волосы’, ‘масть’, пам. ш. *ḡūp* ‘волосы на голове’, *ḡūpjin* ‘волосатый’ (Зарубин. Барт. 49), пам. м. *ḡūpau* ‘волосы на теле’, ‘шерсть’ (Зарубин. Мундж. 146), пам. н. *ḡūnia* id. (Morgenstierne. IFL II 212), пам. с. *ḡepōk* (там же, 395), пам. ишк. *ḡenuk* ‘короткие волосы’, ‘козья шерсть’, пар. *gīnō* ‘волос’ (там же, I 25), согд. *\*ḡūnak*, *\*ḡūn-* (*ḡūn’k-*, *ḡūn-*) ‘шерсть’, *\*ḡūnč* (*ḡūnč*) ‘цвет’, *\*ḡūn-* ‘цвет’, ‘вид’, *\*asmānḡūn* (*\*sm’nyūn*) ‘небесного цвета’ (Benveniste. TSP 3 146), хорезм. *ḡōn*, *ḡōnak* (Hennig, HO 116), сак. *ggūpa-* ‘шерсть’, ‘масть’, ‘признак’, ав. *gaupa-* ‘шерсть’, ‘масть’. Можно с большой уверенностью восстановить и др.перс. *\*gaupa-* ‘шерсть’, ‘цвет’, имея в виду гр. (из перс.) *γαυαχης* ‘персидская шуба’, а также древнеперсидские женские имена (в греческой передаче) *Ἀλογαυνη*, *Ῥοδογαυνη*, *Φραταγαυνη*, где вторая часть (*γαυνη*) передает перс. *\*gaupa-*, на этот раз в значении ‘цвета лица’. Вероятно, производное от *gau-* ‘крупный рогатый скот’ (Morgenstierne. EVP 25). Исходное значение было ‘шерсть’ (Geldner, KZ XXV 402, прим. 1). Колебание значений ‘шерсть’ — ‘цвет’ находит поддержку в других языках; ср. арм. *her* ‘волосы’ при груз. *peri* ‘цвет’; также в тохарском, финском, черкесском (Lingua II 3 303). Коми, удм. *gōn* ‘шерсть’ считают усвоенным из иранского (KSz. V 326. — Jacobsohn 151, 229). Сюда же как русск. *гуны* ‘ветхая шуба’ (Vasmer, REW I 321—322), так и *гуны-вый* ‘облысевший’ (Проблемы истории и диалектологии славянских языков. Сборник к 70-летию В. И. Борковского, М., 1971, стр. 13). Заимствованием из аланского является, по Андроникашвили (70), груз. *da-qven-a* ‘постричь’, ‘побрить’. Ср. *wærg<sub>o</sub>yn*, *sæqun*, *dyzg<sub>o</sub>yn*, *fyd<sub>o</sub>yn*, *q<sub>o</sub>ynt’yz*, *kæfq<sub>o</sub>yndar*. См. также *fæsm*, *fist*.

Вс. Миллер. ОЭ II 72, 107; Gr. 93. — Hübschmann. Oss. 34. — Benveniste. Titres et noms propres en iranien ancien. Paris, 1966, стр. 121—123. — О древности обработки шерсти у осетин см.: ОЯФ I 54.

q<sub>o</sub>yna | ġūna 1. ‘мох’; 2. ‘плесень’; *ysq<sub>o</sub>yna wun* 1. ‘зарасти мохом’; 2. ‘заплесневеть’. — 1. *næw*, *q<sub>o</sub>yna æmæ didingytæj sastærdtam lægæt*

„мы устлали пещеру дерном, мохом и цветами“ (Брит. 79); *dældærtæ mællæg q.ynna, x.ysk' k'utærtæ* „там, ниже, мох тощий, кустарник сухой“ (Пушкин. Кавказ); *Byzy mæsyg q.ynna særæj læwwu* „башня Быз стоит с верхушкой, (заросшей) мохом“ (Хар. Кадæг 6); *dælæ k.urojy byn iw dyngyr c'æx dār is, c'æx dūry byn* — *q.ynatæ* „вон внизу ниже мельницы есть большой серый камень, под серым камнем — мох“ (Мулк. 122); д. *dalæ komi es xuggojnæ, æj æ xurfæ fur ġuna* „вон внизу в ущелье есть берлога, внутри она сильно (заросла) мохом“ (Iræf 57). — 2. *Piran cydær q.ynna king-utæ rafældax-bafældax kodta* „Пиран ворочал туда-сюда какие-то заплесневелые книги“ (Сека 60); *cyxtytæ xændygy systy q.ynna* „сыры заплесневели в кадке“ (Мысост 32).

~ Идентично с *q.yn | ġun* 'шерсть'. В пользу этого говорит в особенности то, что, по свидетельству Сафарали Туганова, в дигорском существует форма *ġædi ġun* 'древесный мох' (буквально „древесная шерсть“), соответствующая и. *qædy q.ynna* (Гассиев и Туганов. Названия растений и животных на осетинских наречиях. Изв. Кавк. отдела Русск. геогр. общ. VIII / 169). Имеются и другие случаи, когда одно и то же слово выступает с наращением -а и без него, например *sagæs || sagæsa* 'раздумье'.

**q.ynazın | qunazın** 'корова двух-трех лет'.

~ Из тюрк. *qunažın, qunajən* 'корова или лошадь на третьем году' (Радлов II 910—911. — Будагов II 95. — Zenker 722), монг. *qunažın*. В осетинский вошло скорее всего из балк.-карач. *quna-žın*. (О тюркском слове в связи с различением животных по возрастным группам см.: Щербак, Историческое развитие лексики тюркских языков, М., 1961, стр. 92 сл.). Ср. в русских терских казачьих говорах *кунажінка* 'корова на третьем году' (СМК XXXVII 3 106), каб. *qwənazən* 'жеребенок двух лет'. Вошло и в некоторые иранские языки: орм. *yunāji* 'телка' (Morgenstierne. IFL I 396).

**qunc'ym | ġinc'un, ġenc'un** 'горесть', 'огорчение', 'печаль'; *qunc'ym kænyn* 'горевать', 'огорчаться', 'печалиться'. — *ittæg baqunc'ym kodta Cæraj, mast yn jæ x.ylfy art yswağta* „сильно опечалился Царай (узнав, что его невеста вышла за другого), обида горела в нем огнем“ (Серм. 133); д. *ci kænij? ci ibæl ærcudæj? — kataj, kenges, ġenc'un kænuncæ æ bijnontæ* „что с ним? что с ним стряслось? — беспокоятся, размышляют, огорчаются члены его семьи“ (Вес. Каке 4); д. *ærgoræn madta, eci ġenc'unewæg sæj fædbæl racudæj...* „поговорим о том, по какому поводу появилось это горестное настроение...“ (там же, 5); д. *sæ od ġinc'un kænuncæ...* „они печалют свою душу“ (MD 1936 II 35).

~ Ср. груз. (диал.) *qvincili, gulis qvincili* 'душевное беспокойство', 'огорчение' (Беридзе 54. — Груз. сл. VII 538), с перебоем сонантов *l → m*.

**q<sub>o</sub>ynt'yz | ġunt'uz** 'взъерошенный', 'мохнатый', 'лохматый', 'хмурый'. — д. *fæcæjġuzuġ cæveddongæ gebælgængæ ġunt'uz ars* „он пробирается, как неповоротливый лохматый медведь“ (Iræf 46); д. *donæn æ særæj æ bunmæ ors ġunt'uz meġæ 'sbadtæj* „сверху донизу реки засел белый лохматый туман“ (AK III 45); д. *Murġuz adtæj ġunt'uz, fud-zund...* „Мургуз был хмурый, злонаправный (пес)“ (MD 1958 III 28); д. *meġæ ġunt'uz kuġi xuzæn...* „туча, как лохматый пес...“ (Bes. Ka ke 38); д. *ġunt'uz kast kodta* „он смотрел хмуро“ (SD 195); *aru ta q<sub>o</sub>ynt'yzæj kæsy* „небо опять смотрит хмуро“; *ærbadymdta cæga-tæj, ærq<sub>o</sub>ynt'yz i aru* „подуло с севера, небо нахмурилось“ (СОПам. III 123); *nyqq<sub>o</sub>ynt'yz aru, nykkaldta i x* „нахмурилось небо, посыпал град“ (Хар. Уац. 46); *mæjdar, q<sub>o</sub>ynt'yzæj mīġtæ zġorync* „безлунная ночь, тучи бегут взлохмаченные“ (Хар. Zærdæ 102); *i w zymægon q<sub>o</sub>ynt'yz bony...* „в один хмурый зимний день...“ (Arsen 35); д. *ġunt'uz ærfġuti bunæj ænk'ard kæsæ kodtoncæ oj fælmæn cæstitæ* „из-под мохнатых бровей печально смотрели его добрые глаза“ (Iræf 118).

~ Из *ġun-duz*, инверсия сложного слова *duz-ġun* (← \**duž-gauna* — буквально „дурношерстный“). См. *duzġ<sub>o</sub>yn* 'потрепанный'; ср. *fydġ<sub>o</sub>yn* 'взъерошенный'. Появление смычно-гортанного *t'* вместо *d* вызвано экспрессивными потребностями (см.: ОЯФ I 523).

**qyp-syp | qip-sun** в некоторых выражениях: *qyp-syp dær nal yskodta* „он не произнес больше ни звука“; *qæw tarf fynæjæ x<sub>o</sub>yssydti*; *qyp-syp nikæcæj q<sub>o</sub>ysti* „аул спал глубоким сном; ниоткуда не было слышно ни звука“ (Arsen 77); *læppu nyxændæg is, jæ ġyxæj qyp-syp nal xawdta* „юноша впал в тоску, из его уст не выпадало ни звука“ (ИАА II 151); д. *alli qip...* „каждый звук...“ (Bes. Ka ke 84).

~ Ср. груз. *ġipi* в выражении *ġipi ar gauġia* „не произнес ни звука“ (Беридзе 52). Для второй части см. *syt* 'звук'.

**qyru | qæru** название горловой (?) болезни.

~ Ср. груз. *qar'u* 'болезнь свиней' (Беридзе 54).

**quqqag** см. *quggag*.

**q<sub>o</sub>yr | qur** 'горло', 'шея', д. 'голос'; *qazq<sub>o</sub>yr* 'с лебединой шеей'; *dællag-q<sub>o</sub>yr* 'передняя часть шеи'; *q<sub>o</sub>yrniz* 'скарлатина', 'ангина'; *q<sub>o</sub>yrbæddæn | qurbæddæn* 'шарф', 'галстук'; *q<sub>o</sub>yru æġnægæp x<sub>o</sub>yjyn* 'любить', 'лелеять' („пришивать к горлу, как пуговицу“); *q<sub>o</sub>yru kænyn | quri kænyn* 'обнимать', 'заключать в объятия'; *q<sub>o</sub>yru c'aræj kārpn (q<sub>o</sub>yru c'aræj læxstæ kænyn)* 'умолять' (просить умоляющим жестом — вытягивая кожу у своего горла); *cybyrq<sub>o</sub>yr* 'вспыльчивый' („с короткой шеей“, отчего гнев быстро выходит наружу). — *jæ q<sub>o</sub>yryl yn baftydta qædarty xal* „повесил ей на шею нить фасоли“ (OT 70); *q<sub>o</sub>yrmae sxæccæ qaræg* „плач подступил к горлу“ (Коста 44); *Mærgion i w wælibyx baxasta Becijæn, isty dæ q<sub>o</sub>yru awaġ, zæġġæ* „Маргион принесла Беци один пирог с сыром, говоря: что-нибудь спусти себе в горло“ (Cerm. 85); д. *ors bæxi quri surx dari bæddun bajdædtoncæ*

„на шею белому коню стали повязывать красный шелк“ (DZ 3); д. *quritæ kænnun* „обнимать“ (MD 1949 II 29); д. *dæ qur isfælmast æj, æma fedogæn næbal bæzzis* „твой голос ослабел, и ты не годишься уже (быть) герольдом“ (Iræf 116); д. *ew zæronð osæ rezgæ quræj zærdðon garængæ nikkodta, æma adæm nikkudtæncæ* „одна старуха дрожащим голосом начала хватяющее за сердце причитание, и народ зарыдал“ (Iræf 130); *je 'uzest zællang qur idærdtæmæ iğustæj* „ее серебряный звонкий голос был далеко слышен“ (MD 1940 III 50); д. *æ quri c'aræ metri dærggæn rajvazta* „он вытянул на метр кожу у своего горла (в знак убедительной просьбы)“ (SD 292<sub>1</sub>); *kalmu c'aræj jyl q<sub>o</sub>urbæddæn* „на ней шейная повязка из змеиной кожи“ (Коста 73); д. *fægæpp kodton, mæ qurbæddæn rabaston* „я вскочил, повязал свой галстук“ (FS I 87); д. *Aslænbegi æ madi madæ quritæ kænnun rajdædta* „бабушка стала обнимать Асланбега“ (MD 1949 II 29); *cæfsgæ neztæ æncæ: tif, qurnez...* „к заразным болезням относятся: тиф, скарлатина...“ (FS I 100).

~ Вс. Миллер и Hübschmann считают слово иранским и связывают с ав. *gar-* 'горло', 'шея'; ср. также пехл. *garūk*, перс. *galū, gulū*, курд. *gerū*, пам. сгл. *yar* 'горло'. Такой этимологии препятствует отчасти огласовка (ожидали бы гласный *æ*, ср. *qær* | *gær* 'крик'), в особенности же наличие *q* в дигорском вместо закономерного *g*. Для объяснения первой аномалии приходится допускать параллельную иранскую форму с гласным *u*: ср. афг. *yur* 'зоб', пам. и. *yuruo* 'глотка' (Morgenstierne. IFL II 213), гуран. *kurigh* 'горло' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 449), сак. *gūraka* 'uvula' (BSOS 1940 VIII 123), татск. *gurt* 'горло'. Ср. в связи с этим также лат. *gula, gurgulio* 'глотка' (Walde- 355 сл. — Ерпout—Meillet<sup>2</sup> 437 сл.). Ср. далее тохар. В *kor* 'горло' (Thomas. Tocharisches Elementarbuch, II. Heidelberg, 1964, стр. 187), др.русск. *гѣрло* (\**gur-lo*). Что касается начального *q* в дигорском, то не было ли здесь контаминации с какими-либо неиранскими словами? Ср. каб. *qurmağej* 'горло' (Лопатинский), груз. *qeli*, мегр. *qorqeli* 'глотка', ахвах. *qoli*, агул. *qurq* 'горло', монг. *qul* 'глотка'. Bailey (Donum Nyberg 8) видит в ос. *qur* контаминацию иран. *gar-* 'глотать' и *kur-* 'шея'. — В созвучии слов для 'горла' в разных языках могли играть роль и звукоподражательные моменты ('горло' — 'глотание'). Ср.: Иллич-Свитыч. Опыт сравнения ностратических языков. М., 1971, стр. 235—236. — Ср. *nyqq<sub>o</sub>yryn* 'глотать', *q<sub>o</sub>yraw* 'кувшин', *q<sub>o</sub>yrdāxæn* 'мученье', *q<sub>o</sub>yrtt* 'глоток', *boqq<sub>o</sub>yr* 'зоб'. Ср. также *xurx* 'глотка'.

Вс. Миллер. ОЭ II 54; Gr. 26. — Hübschmann. Oss. 46.

q<sub>o</sub>уран | quran 'коран'. — *q<sub>o</sub>уран-ketappu stæn* „клянусь книгой кораном“ (обычная у мусульман формула клятвы); д. *qurænttæ, mælektistæn, Hæmic læg æj, æncæ dawæ læg* „клянусь коранами (и) ангелами, Хамиц — (настоящий) мужчина, мужчина без упрека“ (Bes. Ka ke 37).

~ Из араб. *qur'an*. Сюда же каб. *qwar'an*, а также в других языках Кавказа. В формуле клятвы *q<sub>o</sub>uran-ketappu stæn* второй компонент (*ketapp*) соответствует араб. *kitāb* 'книга'; сюда же каб. *kətap*. **q<sub>o</sub>uraw** и. 'кувшин особой формы'. — *aftid q<sub>o</sub>urawu də k'ux ma nyf't'yss* „не суй руку в пустой q<sub>o</sub>uraw“ (ЮОПам. III 190); *fæjjaw... wun-gægq<sub>o</sub>ur carvu q<sub>o</sub>urawu jæ k'ux fæt'ysta amæ jyn ūm nyffidar is* „пастух сунул руку в узкогорлый кувшин с маслом, и она у него там застряла“ (ИАА II 301).

~ Лексикализовавшийся уподоб. падеж от *q<sub>o</sub>ur* 'горло', буквально „горловидный“. Первоначально служил, вероятно, определением к *dūryn* (*q<sub>o</sub>uraw dūryn* 'горловидный кувшин'). См. *q<sub>o</sub>ur*.

**q<sub>o</sub>urdūxæn | qurdoxæn** 'мука', 'мученье', 'тяжелый труд', 'тяжелая возня'. — *k<sub>o</sub>y fedta Zazaju nog ūsy q<sub>o</sub>urdūxæn...* „когда он увидел мученья молодой жены Заза...“ (Čerm. 79); *æznægtæ ta qæbys-qæbys kænyns q<sub>o</sub>urdūxæn* „враги же, схватив друг друга в объятия, тяжело борются“ (Мысост 124); *bīræ fæq<sub>o</sub>urdūxæn kodta ældar, fælæ nīcy bafæræzta* „долго промучился князь (в борьбе с собой), но ничего не мог поделывать“ (ИАА II 101); д. *cembælttæ rawadæncæ bīcsewi qurdoxænmae* „товарищи выбежали на возню мальчика“ (MD 1956 VII 55); д. *isqurdoxænæj mægur ewnæg: ci 'rdæmae cudadæ?* „бедный одинокий (человек) пришел в смятение: в какую сторону ему идти?“ (СОПам. II 87); д. *qurdoxæn kænuij mudi binzæ æxe iswægdæ kænunbæl* „бьется пчела, чтобы освободиться (из паутины)“ (АК III 67). — В дигорском отмечена также форма *qurdox* (Sam. 53).

~ Сложение из *q<sub>o</sub>ur* и *tūxæn*. Вторая часть, *tūxæn*, употребляется самостоятельно в значении 'мука', 'тяжелый труд' и т. п. Первая часть в народном осмыслении отождествляется с *q<sub>o</sub>ur | qur* 'горло': „хватающая за горло мука“. Однако такая интерпретация может быть ошибочной. Ср. скорее др.инд. *ghora-* 'ужасный', 'страшный', гот. *gaurs* 'печальный', англос. *gyrn* 'скорбь', укр. *журитися* 'грустить'. Начальный *q-* в дигорском (вместо *ǵ-*) мог появиться под влиянием народно-этимологической ассоциации с *qur* 'горло'. — Ср. *q<sub>o</sub>urmae*. См. *tūxæn*, также д. *toxun* 'биться'.

**qurǵy | qirǵu** название небольшой хищной птицы, 'ястреб-перепелятник' (?), 'галка' (?). — *aftid armu qurǵy dær næ bady* „на пустую руку и галка не садится“ (Сека 60); *qurǵy! talǵy byn mawal li, talǵ g<sub>o</sub>yrk'o awæra* „галка! не загаживай больше (землю) под дубом, (чтобы) дуб дал желудь“ (ОТ 61).

~ Из тюрк. *qarǵa, qarǵai, qirǵu, qirǵai* 'род хищной птицы', 'ястреб' (Радлов II 750, 751, 864, 865. — Zenker 727. — Doerfer III 443—444). Усвоено и в некоторые другие языки: дарг. *qirǵu*, авар. *qerǵu* 'ястреб', арчин. *qerǵu* 'охотничий ястреб', лак. *qqirǵu*, тадж. *qirǵi* 'ястреб', русск. *красуй* (Vasmer. REW I 653) и др.

**qurimag | qaræjmag** 'кремневое ружье', буквально „крымское“ (высоко ценимое в старину). — *cwanon... færdyǵǵux qurimagæn jæ astæwyl*

*hæcyd* „охотник держал крымское ружье с украшенным дулом“ (Сек а 122); *Bætæjy færdyggyx qyrimag galaw wasyd* „ружье Бата с украшенным дулом ревели, как бык“ (Сек а 100); *dæ qyrimag toppæj sygzærin næmyg fexs* „выстрели из своего крымского ружья золотой пулей“ (ИАА III 208); д. ... *æma ibæl iswazu i bædæjnag qæræjmag topp æma i nalat fat isæmbæluj Aznauræn æ zærði særi* „... и он в него спускает славное крымское ружье, и коварная пуля попадает Азнауру в верхушку сердца“ (Диг. сказ. 55).

~ Производное от *Qyrym* | *Qæræm* ‘Крым’; буквально „крымское (ружье)“. Крымские ружья славились и у других кавказских народов; ср. авар. *qirim tažar*, каб. *qræt fok*, сван. *qærmil* ‘крымское ружье’, груз. (пшав.) *qirimi* ‘лучшее ружье’ [Важа Пшавела. Этнографические сочинения (на груз. яз.). 1927, стр. 108].

**q.урманлыq (q.урманлаq, -nlæq, -llyq) | qurmanlæq (qurmanluq)** ‘жертвенное животное’; ср. *nyvond. — wæ qyrmallyq barst wæd!* „ваша жертва да будет угодна (богу)!“; д. *du qurmanluq kæmæn dæ, etæ me ’wazgutæ ku ncæ* „ведь те, для кого ты (козел) предназначен в жертву, — мои гости“ (DZ 110); д. *es din qurmanluq* „у тебя есть что принести в жертву“.

~ Из тюрк. *qurmanlæq* ‘жертва’; образовано от араб. *qurbān* id. с помощью тюркского форманта *-læq* (Zenker 696), который распознается также в ос. *baslyq, lamazlyq*. Сюда же каб. *qurmānāl* ‘мясо животного, пожертвованного в курман’ (Каб.-русс. сл. М., 1957, стр. 242), авар. *qurbanlun* id. (Русско-авар. сл. Махачкала, 1951, стр. 227). Термин мусульманского круга, чуждый осетинам-христианам. — Ср. *gormon*.

**q.урмæ | qurmæ** в иронском сочетании с *kænyu* означает ‘донимать’, ‘не давать покоя’, ‘мучить’; ‘мучиться’, ‘беспокоиться’; *q.урмæ mæ skodta* ‘довел меня до крайности’, ‘замучил’; д. *qurmæ* самостоятельно означает ‘беспокойство’, ‘тоска’, ‘огорчение’, ‘замешательство’; в этом же значении употребляется производное *qurmægīnadæ*. — *q.урмæ jæ skodta jæ hæsty fædyl fydwaг zæronð* „бедовый старик пристал к нему с ножом к горлу, (требуя) свои долги“ (Серм. 79); (*dywwæ myggagæj*) *qæwbæstæ nal færztoј, q.урмæ systu* „односельчане были замучены (двумя фамилиями), дошли до крайности“ (Серм. 164); *hæjræg q.урмæ kænyu bajdydta* „черт стал беспокоиться“ (ОЭ I 90); д. *fusun min mæ qurmæmæ ku ’rkastæj, wæd zagta: cæmæn qurmæ kænis?* „когда хозяин увидел мое смятение, то сказал: почему ты беспокоишься?“ (MSt. 35<sub>1</sub>); д. *æ fur qurmæj æ zærdæ ixaldæj* „от огорчения у нее разрывалось сердце“ (MSt. 12<sub>8-9</sub>); д. *de ’vzong od ma ’vgærdæ, ma kænæ qurmæ* „не мучай свою юную душу, не огорчайся“ (Gurdž. *Æduli* 100); д. *lædærun din dæ qurmæ* „я понимаю твою печаль“ (там же, 103); д. *næ qurmitæ nin padcaxbæl isæmbæluu kænæd* „пусть он доведет до сведения царя наши тяготы (заботы, огорчения)“ (из архива Г. Кокиева).



~ В сочетании и. q<sub>o</sub>urmæ kænun слово q<sub>o</sub>urmæ понимается как направительный падеж от q<sub>o</sub>yr 'горло' („доводить до горла“ = „до крайности“). Однако дигорское употребление не поддерживает такое понимание: здесь qurmæ форма имен. падежа, основа — qurm-, от которой могут быть образованы любые другие падежи, а также мн. ч. qurmitæ. Поэтому следует этимологически отделить q<sub>o</sub>urmæ от q<sub>o</sub>yr 'горло' и скорее связать его с элементом q<sub>o</sub>yr- в q<sub>o</sub>yrdūxæn 'мученье': \*gurma- от gur-, как, скажем, слав. žurba от žuriti 'печалить'. Ср. также пам. с. gurm čajg 'скучать', 'тосковать'.

qyrmyz | qærmiz 'пурпурно-красная краска', 'кошениль'.

~ Через тюрк. qərmaz, qərmazə 'красный', 'алый' к перс., араб. qirmizī 'пурпурно-красный'; последнее восходит к др.инд. kṛmī-jā буквально „производимый червем“ (краска добывалась из особой породы червей).<sup>1</sup> Широко распространено в языках Европы и Азии. Ср. русск. кармазин 'старинное алое сукно', пол. karmazyn 'красная краска', ит. carmesino, груз. qirmizi 'алый' и др. — Ср. skællad.

qyrnyn : qyrnd | ġirnnun : ġirnd 1. 'подпевать при двухголосом пении' (только в иронском, ср. д. færsag kænun 'подпевать'); 2. 'скулить' (о собаке). — 1. zæbæxdær baqyrnat wæ bæzġyn qælæstæj „получше подпойте вашими густыми голосами“ (Æfх. Хæс. 221); iŋw ældar jæxī nymær zaryd æmæ jæ adæmy nyccaġta „cæwylnæ myn qyrnat“ zæġġæ „один князь пел про себя и перебил своих людей, говоря: «почему мне не подпеваете?»“ (поговорка; ЮОПам. III 208).

~ Заключает тот же корень \*gr-, \*gar, который находим в qær | ġær 'крик', qaræg | ġarængæ 'траурное причитание', zaryn 'петь', arġawyn (a-grā-) 'совершать церковную службу'. Огласовка y | i — результат ослабления a. Для наращения -n- (\*gar-n-) ср. др.инд. grn-, grnāti 'петь', 'славить'. Ср. также ав. gərən-, gərante 'славить', парф. grn'g 'гром', лат. grīnā (BSOS 1941 IX 90), перс. ġarrīdan 'гремять', 'орать', 'вопить', 'рычать', 'реветь' (начальный ġ указывает на восточноиранское влияние), ст.слав. gъano 'стих'. Для пейоративного развития значения ср. пам. ишк. ġær(n)-: ġær(n)əd 'рычать' (о собаке), 'ворчать' (Пахалина 202), пам. в. ġer- id. (Lorimer), гр. δειράν 'ругать' (Гесихий), др.в.нем. queran 'стонать'. Неразъясненная германская группа слов — нем. greinen 'хныкать', 'скулить', 'ворчать', англ. grin 'скалить зубы', groan 'стонать' — представляет, может быть, старое заимствование из скифского в рамках других скифо-германских изоглосс (СЕИ 131—133). Остальное см. под qær, qælæs, qaræg, zaryn, arġawyn.

Вс. Миллер. ОЭ II 147; Gr. 25, 62.

q<sub>o</sub>yrq<sub>o</sub>yr | qurkur 'ропот', 'ворчание'; q<sub>o</sub>yrq<sub>o</sub>yr kænyn 'роптать', 'ворчать'. — jæ ax<sub>o</sub>yrġænīnægtæ q<sub>o</sub>yrq<sub>o</sub>yr kodtoj æmæ ġyrdtoj: cæmæn

<sup>1</sup> Опираясь на арм. k'armir 'красный', Marquart (Ung. Jahrb. IX 93) предполагает исходное \*kṛmī-ra-; форма же qirmiz возникла якобы на тюркской почве по известному звуковому чередованию тюрко-монгольских языков r || z.

qæwу ахæт харз? „ученики его роптали и говорили: к чему такая трата?“ (Матфей 26 8); д. *fur qurqur kodtoncæ* „они очень ворчали“ (SD 292<sub>1</sub>).

~ Звукоподражательное. Ср. лат. *gurgurio* ‘кричать’, ‘кудахтать’. q<sub>o</sub>yr̥tt | qurd, qurt̥t ‘глоток’. — *ajræz, bajræz, mæ xūr, akæp zīgījy q<sub>o</sub>yr̥tt* „расти, расти, мое солнышко, сделай глоток из (моего) сосца“ (Niger 107); д. *cardi sojnæ æ gælæsmæ wadæj, æta 'j Mæxæmæt-mollo dær qurd kænun, niqwarun færazta* „соки жизни текли ему в глотку, и мулла Махамат умел их глотать, поглощать“ (Bes. Ka ke 3).

~ Звукоподражательное? Ср. ягн. *qurt*, тадж. (диал.) *qult, qərt*, вейнах. *qhurd*, лак. *qhjolt* ‘глоток’. Или лексикализованное прош. причастие от глагола \**qur-* ‘глотать’ (см. *nyqq<sub>o</sub>yr̥yn* ‘глотать’)? В последнем случае ср. русск. *глоток* от *глотать*, лат. *glutus* ‘глоток’ при *glūtire* ‘глотать’.

qysmæt | qismæt ‘судьба’.

~ Из араб. *qismat* ‘доля’, ‘удел’, ‘судьба’. Слово распространено у мусульман, но проникло и к другим народам, например груз. *qismati*, нем. *Kismet*, англ. *kismet* ‘неотвратимый рок’, ‘судьба’.

qyst | ġist ‘стужа’, ‘ненастье’, ‘мороз с метелью’. — *zymægōn qyst izær je 'rtæ cædīmæ qædæj ærxæccæ* „в морозный зимний вечер он с тремя парами быков прибыл из леса“ (Илас 94); *tyxst zymæg, qyst zymæg næ kataj, næ mæt* „трудная зима, студеная зима — наша дума, наша забота“ (Коста 126); д. *ærcæjçæwuj ġist zumæg* „наступает студеная зима“ (Qazb. 46); д. *næ sæmæ hæccæ kænuij ġist wazal, næ basujzæpæj wazalæj sæ wedagæ* „до них (растений) не достигает морозная стужа, их корни не замерзнут от холода“ (FS I 18).

~ Лексикализованное прош. причастие от *qyzyn* | *ġizun*, q. v.

q<sub>o</sub>ysyn: q<sub>o</sub>yst | iġusun: iġust ‘слышаться’, ‘доноситься’. — *næ q<sub>o</sub>ysid mæ kæwynqælæs* „не слышался бы мой скорбный голос“ (Коста 11); *æmæ mænæ ævragæj q<sub>o</sub>ysti zūrgæ qælæs...* „и се (слышался) глас из облака глаголющий...“ (Матфей 17 5); д. *izolmæ iġustæj adæmi kæwungæ* „далеко слышался плач народа“ (Iræf 130).

~ К др.иран. \**vi-guš-* (\**vi-guša-*), медиальное соответствие к переходному глаголу *qūsyn* | *iġosun* ‘слышать’, ‘слушать’, с закономерным ослаблением гласного *ū* → *y* | *o* → *u* (ГО § 99<sub>2</sub>). О соотношении форм и значений *qūsyn* ‘слышать’ || *q<sub>o</sub>ysyn* ‘слышаться’ см.: Kurylowicz. Un archaïsme de la conjugaison indo-iranienne. *Rocznik Orient*. VIII 94—100. — Benveniste. *Etudes* 50—51. — Kronasser, *Stzb. d. Akad. Wien* 1960 CCXXXV 2 24—25. — См. *qūsyn*.

q<sub>o</sub>ytaz | qudas ‘колокольчик’. — *sædæ q<sub>o</sub>ytazy æmæ sædæ myrmyragy bæxy barcyl babasta* „сто колокольчиков и сто бубенцов привязал к гриве лошади“ (Нарт. сказ. 331); *zway læg tyrysajy q<sub>o</sub>ytazlæ bacagta* „жрец святилища потряс колокольчиками на знамени“ (Секка 72); *dywwadæs tewajyl qisæn myrmyrag, ærdūjæn q<sub>o</sub>ytaz uskæn* „на двенадцать верблюдов нацепи по бубенцу на (каждую) щетинку,

по колокольчику на (каждую) волосинку" (Аргъ. 227); д. *sædæ muri ma sædæ qudasi fæjnæ 'vzagemæj zængal-mungulæj wastoncæ* „сто бубенцов и сто колокольчиков, звеня и бренча, пели каждый своим языком" (СОПам. II 17); q<sub>o</sub>ytazqaelæs kyzg 'девушка с голосом как колокольчик'.

~ Усвоено из тюркского: ср. тюрк. *qutaz, qutas* 'украшение, навешиваемое на шею у лошади, украшение для ее головы' (Радлов II 992). Сюда же каб. *qudas* 'бахрома на седле' (Ногма I 178), адыг. *qutas* 'бахрома'. Вошло также в русский, украинский, польский (Вегнер 653). Любопытно, что в русских говорах находим, как в осетинском, значение 'колокольчик', которое отсутствует в доступных нам тюркских источниках; ср. у Дала: *кумас* твр. ниж. 'подвесной колокольчик на рогатый скот' (наряду с основным значением 'шнур с кистями'), *кутазик* 'колокольчик', *кутазы* 'колокола' (Сб. ОРЯС LXXI 8). Развитие значения: 'подвесная кисточка, надеваемая как украшение на шею животных' → 'подвесной колокольчик, употребляемый для этих же целей'.

q<sub>o</sub>yty | qutti в выражениях *aq<sub>o</sub>yty ul* „убирайся!", *nyqq<sub>o</sub>yty jæ wazl* „брось его!" и т. п.

~ Происхождение не ясно.

q<sub>o</sub>ytyrǵan | quturǵan 'брезгливый' (Сл.)?

~ Значение у Вс. Миллера, по-видимому, неточное. Этимология ведет к значению 'бешеный'; ср. тюрк. *qutur* 'взбеситься' (Радлов II 993), *quturǵan, kudurǵan* 'бешеный', 'разъяренный', 'буйный' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 52).

q<sub>o</sub>yvǵan | quvǵan 'кумган', 'металлический кувшин-рукомойник'. — *tas æmæ q<sub>o</sub>yvǵan radau, wazæg jæ k'ixtæ nuxsa* „принеси таз и кумган, (чтобы) гость умыл руки"; *stæj nykkodta don q<sub>o</sub>yvǵany æmæ rajdydta jæ ax<sub>o</sub>urgæninaegtaen sæ k'æxtæ 'xsyn* „потом влил воды в умывальницу и начал умывать ноги ученикам" (Иоанн 13 5); д. *dwargæron k'umi ba — ærxi tas, ærxi quvǵan donæjzagæj* „у двери в углу — медный таз, кумган, полный воды" (MD 1949 II 29); д. *sæwmæ xoriskasti Sari Aslanbeg æ quvǵani hæccæ æxe ğudi racudæj* „утром с восходом солнца Сари Асланбег вышел с кумганом по своей нужде" (СОПам. II 129); д. *Qara Aslanbeg... quvǵan æ razmæ ku ærivardta, wæd otemæj Ese eci toppæj in æ quvǵan fexsta æmæ 'j ærtæ æmbesi fæxxæwun kodta* „когда Кара Асланбег поставил кумган перед собой (для омовения), тогда Есе так выпалил из того ружья в кумган, что разбил его на три части" (Диг. сказ. 2); д. *mæxe jin (ældaræn) quvǵanzaw rakænzæncæn* „я вызовусь быть ему (князю) кумганоносцем" (СОПам. II 128); д. *duwæwæ osi fæjnæ quvǵani rajstoncæ* „две женщины взяли по кумгану" (MSt. 30<sub>1</sub>).

~ Из тюрк. *qutǵan, qutqan* 'кружка для воды' (Радлов II 1049), „кувшин, рукомойник, у кирг. чугун или медный рукомойник бухарского изделия" (Будагов II 93), 'большой металлический кувшин'

(Zenker 722). См. также: Ramstedt 196; Festgabe Szinnyi 126. — Усвоено во многие языки: русск. (диал.) *куман*, *кубан*<sup>1</sup> 'металлический азиатский рукомойник, кувшин с носком, ручкой и крышкой' (Даль), 'заимствованный у татар медный или жестяной кувшин с носком, ручкой и крышкой' (Мельников-Печерский. В лесах, т. I. 1956, стр. 221), удм. *kungan* 'чашка', адыг. *qumğan*, *qubğan* (СМК XXVI 3 56<sub>30</sub>), убк. *qumğan*, каб. *qubğan*, вейнах. *ghumgha* 'кувшин', 'рукомойник'.

MSt. 58.

**qyzun : qyzt | ġizun : ġizt** 1. 'угрожать', 'враждебно относиться', 'желать дурного'; 2. 'наступать ненастью'; *qyzt (qyst) | ġizt (ġist)* 'стужа', 'ненастье'. — 1. д. *Boriataemæ ġizun rajdædtoncæ* 'они стали враждовать с Борияевыми' (СОПам. II 43); *qyzgæ næm ma fækcæ* 'не относись к нам враждебно' (ЮОПам. III 155). — *iskæj særyl raqyzyn* 'заступить за кого-либо'; *sæ wazægý særyl raqyzdydysty* 'они заступились за своего гостя (с применением силы)' (Сегм. 56); *særqyzoj* 'заступник'. — 2. д. *bambærzægæj æ ors metæj zumæg ġizgæ i kærdaæg* 'несущая ненастье зима покрывает белым снегом траву' (Qazb. 46); д. *niġġistæj æma i met nijjex æj* 'ударила стужа, и снег оледенел' (СОПам. II 46); д. *dumuġ, ġizuj næ saw xonxi* 'дует, морозит на нашей черной горе' (Sozur 26).

~ Считая исходным значение 'колоть', 'кусать', возводят к и.е. \**geig-* и сближают с арм. *k'c'-anem* 'колю', 'кусаю', *k'c'-u* 'горький', лит. *gižti* 'быть кислым', *gižūs* 'горький', 'злой', *giežiū* 'я сержусь'. Сюда относится, вероятно, первая часть слова *qizæ-mar | ġezæ-maræ* 'мученье'. Ср. также *qyst | ġist* 'стужа', *æmqizyn* (ИЭС I 165).

Liden, KZ LXI 1 сл. — Pokorny 356. — Fraenkel 129.

**q<sub>o</sub>yzyn : q<sub>o</sub>yzt (q<sub>o</sub>yzyd) | ġuzun : ġuzt** 'красться', 'подкрадываться', 'проби-  
раться тайком'. — *wærtæ dyn iw læg fæq<sub>o</sub>yzu* 'вон один человек крадется' (Коста 96); *Tuğan jæ topp je 'fæægý aftydta æmæ syrd-  
tæm æxst-bærc ysq<sub>o</sub>yzyd* 'Туган повесил ружье на шею и подкрался к зверям на расстояние выстрела' (Сека 98); *Bezan dardæj fedta læppūjy æmæ jæt q<sub>o</sub>yzyn bajdydta; baq<sub>o</sub>yzyd æmæ jæ fexsta* 'Бежан издали увидел юношу и стал к нему красться; подкрался и выстрелил в него' (ОЭ I 78); *Ærx<sub>o</sub>y mæsyġy ræsuġd x<sub>o</sub>yssgæn syntægý, susæ-  
gæj baq<sub>o</sub>yz watmæ æmæ jyn jæ syġzærin zykkūtæ fidar babædd syntægý k'uxtæm* 'красавица Медной башни будет спать на кровати, ты проберись тайком в комнату и крепко привяжи ее золотые косы к ручкам кровати' (СОПам. IV 24); д. *sumax imæ fæstegæj baġu-  
zuntæ ġavetæ qætaj hæccæ* 'вы постарайтесь подкрасться к нему сзади с кинжалом' (из архива Г. Кокиева); д. *Alsaqmæ kedær arc wæd færsawwonæj ærguztæj, Alsaq ku 'rxawdtæj ræxustæj* 'что-то

<sup>1</sup> Форма *кубан* в русском не под влиянием *куб* (Vasmer. REW I 692); ср. ниже каб. *kubğan*.

копье из скрытого места прокралось к Алсаку, (и) Алсак упал пронзенный" (Iræf 75); д. *cuma ġuzgæ estæmæ kodta, otæ saburgaj baburdæj æ fazæbæl* „как будто к чему-то подкрадываясь, он потихоньку подполз на боку" (Be s. Ka ke 14); д. *ku bafunæj æncæ (ostitæ), wæd siaq baġuz-tæj æma æ kard radavta* „когда (женщины) заснули, великан подкрался и утащил свой меч" (MSt. 28<sub>6</sub>).

~ Восходит к др.иран. \**gauz-*, \**guz-* 'прятать', 'прятаться'; ср. согд. *γōz-* в *ptγwz-* 'прятать', парф. *niγōz-* id. (Ghilain 64), ав. *guz-*, *gauz-* 'прятать', 'прятаться' (*azəm tanām āguze* 'я спрятался'; *zətar-ġūz-* 'прячущийся в земле'), др.перс. *gaud-* 'прятать', 'скрывать' (*mā apagaudaŋa* 'не скрывай'), др.инд. *guh-* id. — Возможно, что разновидностью этого же корня является \**gud-* 'покрывать' и пр. (см. *aġūd*, *aġūndyn*) и что, стало быть, колебание *z* || *d*, характерное для древнеперсидского, в единичных случаях наблюдалось и в общеиранский период.

Вс. Миллер. ОЭ III 147; Gr. 25. — Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.

## R

**rad | radæ** 'очередь', 'череда'; д. *kezu id.*; *radgaj (radygaj) | radugaj* 'по очереди', 'попеременно', 'один за другим'; *radæj* 'в порядке очереди'; *kad æmæ radæj* „с почетом и в (должном) порядке“ = 'по чести', 'подобающим образом'. — *aly kystæn rad* „всякой работе своя очередь“ (Коста 17); *cy næ kodton radgæj, cy næ iŵ wydtæn* „чего только я не делал попеременно, чем только я не был“ (Коста 57); *seppætæn sæ k'axtæ rajsta radgaj* „всем он пожал руки по очереди“ (Коста 223); *Sadullæ kysylæj sigær bazzad ... je 'rvadæltæ jæ radgaj xastoj æmæ 'slæg is* „Садуллæ мальшом остался сиротой, родичи по очереди воспитывали его, и он возмужал“ (Сека 77); *radygaj qaqqænæm* „будем сторожить по очереди“ (ОЭп. 13); *ij fæstæ xsæv Xæmcy rad ærcydi qaqqænyj jæ mady* „в следующую ночь наступила очередь Хамица охранять свою мать“ (ОЭ I 46); *kæj rady baŕvæztysty mærgtæ...* „в чью смену (караула) проникли в сад птицы...“ (ОЭп. 13); *kogyj rad næm ærzyldi* „наступила наша очередь (молоть) на (общественной) мельнице“; *jæ rady læggad kodta xycawu raz* „в порядке своей чреды служил пред богом“ (Лука I 8); *kad æmæ radæj lævar kgy kænæm...* „когда мы честью делаем подарок...“ (ОЭп. 38); *kad æmæ jæ radæj arvitgynæn (ūsy) jæ fydy hæzarmæ* „я по чести (подобающим образом) отправлю (жену) в дом ее отца“ (ИАА II 102); д. *mæ kavdi radæ medgæzdæ cæmæn bajzaju ironxi?* „почему моя очередь плясать остается забытой во время танцев?“ (Iræf 8); д. *ærgaw cid xezioncæ radugaj* „стадо они пасли по очереди“ (Диг. сказ. 41); д. *k'osæj sin wæras dæddun bajdædta radugaj* „из чаши он стал давать им брагу по очереди“ (ОЭ I 98).

~ Восходит к иран. *\*rata-* или *\*ratu-* со вторичным *vrdh*, как в *avd* 'семь' из *\*hafta-* и т. п.,<sup>1</sup> и.е. *\*ar-*; семантический стержень — понятие 'порядка', 'соответствия', 'правильного расположения' и т. п. (Рокорну 55—61). Стало быть, слова *rad* и *ard* (ИЭС I 60—62) содержат в конечном счете один и тот же корень. Ср. перс. *rada* 'ряд', пехл. *rdg, ratak* 'ряд', 'строй' (Henning, BSOS 1941 IX 87. —

<sup>1</sup> Возведение к *\*ratu-* оправдано, как казалось бы, не только ан. *ratu-*, но и дигорской формой *radu-gaj* 'по очереди', однако в этой последней -и- может быть вставным гласным, не имеющим этимологического значения.

Bailey. Zoroastrian problems. Oxford, 1943, стр. 141), *rad-passak* 'приуроченный к определенной дате ритуал' (MacKenzie, Henning Memorial Volume, 1970, стр. 266), *хорезм. rid, arid* 'Fest (zeit)' (Henning, HO 83), *согд. \*ratu (rtw)* 'отрезок времени', 'десять секунд' (SPAW 1933, стр. 547, 570. — Gershevitch § 1662), *ав. ratu* 'отрезок времени', *др.инд. rtu-* 'определенное время', 'порядок', *лит. rédas* 'порядок' (из скиф.?), *норв., швед. rad* 'ряд' (Hellquist. Svensk etymologik Ordbok. 1922, стр. 620), *арм. ard* 'форма', 'строение', *гр. ἀρτος*, по Гесихию = οὐνταξίς 'строй', 'порядок'. Из иранского идет *тохар. А ratäk, тохар. В retke* 'войско', 'боевой строй' (Pedersen. Tocharisch vom Gesichtspunkt der indoeuropäischen Sprachvergleichung. Kopenhagen, 1941, стр. 58. — Hansen, ZDMG 1940 XCIV 155). — В дигорском ласкательном выражении *mæ boni radæ* скрывается, видимо, другое, омонимное *radæ*, родственное славянскому *radъ*, ср. ос. *raǰyn: rad* 'радоваться'; стало быть, *mæ boni radæ* буквально 'радость моего дня'. — Hübschmann (Oss. 53) сближал ос. *rad* 'очередь' с *др.перс. rādiy*, *ст.слав. radi*, *др.инд. rādhi-* 'достигать цели', 'ублаговотворять', *ст.слав. raditi* 'радеть', *нем. rathen* 'советовать', 'гадать', но добавил: „Die Worte stimmen lautlich ebenso überein, wie sie sich in der Bedeutung nicht genügend decken“. — Слово *radgaj | radugaj* образовано с помощью дистрибутивного форманта *-gaj* (Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 338. — ГО § 186).

Вс. Миллер. ОЭ II 88. — Bailey. Asica 11; KhT VI 302.

**radæ** д. в ласкательном обращении *mæ radæ, mæ boni radæ* в смысле 'мой дорогой', 'голубчик' (употребляется преимущественно женщинами); матери к сыну: *mæ særgæw, mæ boni radæ!* 'мой орел, мой дорогой!' (Тайм. Мæ зæрд. 26); сестры к брату: *mæ 'rwadæ! mæ boni radæ, mæ radæ!* 'мой брат! мой дорогой!' (Iraef 22).

~ Следует отделить от *radæ* 'очередь' по полной семантической несовместимости и возводить к *\*rāta-*, от глагольного имени от *\*rā-* 'радоваться'; см. *raǰyn*. Стало быть, *mæ radæ, mæ boni radæ* буквально 'моя радость', 'радость моего дня, моей жизни'. См. выше.

**raddyn: rard | raddun: rard** 'дать'; выражая совершенный вид, употребляется только в прошедшем и будущем времени, форм настоящего времени не имеет; ср. *dæddyn* 'давать'. — *ǰyrd xowaxw raz radta innæmæn* 'перед богом она дала слово другому' (Коста 18); *raddoj sæ k'uxtæ kæwæǰimæ* 'они подали друг другу руки' (Коста 143); *raddæd nyn ænysy koj* 'пусть даст нам вечную славу' (ОЭп. 53); *(cwanættæ) nyqqær kodtoj: radd nyn, Afsati!* '(охотники) воскликнули: подай нам, Афсати!' (из песни о боге охоты Афсати; ЮОПам. II 101); *adon se 'ppæt dyn radǰynæn, kæd ærxawaj æmæ myn bakwaj* 'все это дам тебе, если падши поклонись мне' (Матфей 4 9); д. *dæ zæronð fidi sæmæj fæddaraj, he oj fagæ din mizd ku radǰænæn* 'я дам тебе плату достаточную, чтобы ты прокормил своего старого отца' (Iraef 36); *jæ rard dær yxhwystæj* 'когда она мне (что-нибудь)

давала, то с пинком“ („ею данное — с пинком“) (Коста 54); *kūrat æmæ wun rardæ wa* „просите, и дано будет вам“ (Матфей 7 7, Ялг.); *ist ærcæwzæn x<sub>o</sub>ysawu padcaxad smaxæj æmæ rard wuzæn adæmæn* „отнимется от вас царство божие и дано будет народу“ (Матфей 21 43, Ялг.).

~ Гемината *-dd-* возникает иногда из *-nd-* по ассимиляции: *bæddyn* ‘вязать’ из *band-*, *sæddyn* ‘ломать’ из *\*sand-*. Естественно поэтому возводить *raddyn* к *\*rānd-* и сблизить с *пам. в. rand-: ratt* ‘давать’ (Morgenstierne. ПФЛ II 477. — Lorimer II 199). На деле все оказывается не так просто. В дигорском начальный слог *ra-* вне всякого сомнения мыслится как преверб *ra-* и может отделяться, например: *dæ kizgæ mīn raddæ osænl — ra-din-æj-ædzæncæn* ‘дай мне свою дочь в жены! — я дам ее тебе’ (СОПам. II 115). Судя по этим примерам, мы имеем дело с превербным глаголом *ra-æddun ← ra-dæddun* (др.иран. *frā-dadāmi* ‘я даю’). В пользу того, что *ra-* мыслится здесь как преверб, говорит и устойчивая перфективная семантика глагола *raddyn*: именно превербные формы получают в осетинском перфективное значение (ГО § 105; СЕИ 54—68). Не исключено, однако, что трактовка начального *ra-* как преверба — результат позднейшего переосмысления и что глагол следует все же возводить к иран. *\*rad-*, *\*rand-*, ар. *\*radh-*, *\*randh-* ‘быть во власти’, в каузативе ‘отдавать во власть’; ср. др.инд. *radh-*, *randhāyati* ‘отдавать во власть’. Сюда же, в этом случае, упомянутое *пам. в. rand-* ‘давать’. Приняв эту этимологию, легче объяснить и форму прош. причастия *rard*. Вывести ее из *\*frā-data-* или *\*rāta-* (от корня *rā-* ‘дарить’: AiW 1518) невозможно. Созвучие *rard* с сак. (Тумшук) *rorda-* ‘данный’ (*a-rorda-* ‘не данный’) обманчиво: сак. *rorda* восходит к *\*fra-br̥ta-* (Bailey, HO 134), что в осетинском закономерно дало *læwærd*, см. *læwærdton*, *læwar*. Но *rard* может восходить к ар. *\*raddha-*, иран. *\*razda-* с последующим переходом *\*razd → rard* (*-rd-* из *-zd-*, как в *æxsærdæes* ‘шестнадцать’ из *\*æxsæzdaes*). Ср. перс. *razda* ‘утомленный’, ‘выбившийся из сил’; для развития значения ‘давать’ — ‘выбиваться из сил’ ср. русск. *сдать* в смысле ‘ослабеть’, ‘похудеть’, ‘обессилеть’ или англ. *give* ‘давать’ и *give out* ‘иссякнуть’ (о силах), ‘выбиться из сил’. Вероятность, что *rard* отражает формы с удвоением от *ra-* (вед. *rara-*, *raridhvam*), минимальна.

**radgaj** см. *rad*.

**rag** ‘ранний’, ‘рано’, ‘давно’; чистая основа как отдельная лексема не употребительна, но обычны надежные формы и суффиксальные образования: *ragæj* ‘издавня’; *ragu* ‘рано’, ‘давно’; *ærægu* ‘недавно’; *ærægtæ* ‘поздно’; *ærægujæw* ‘напоследок’; *ragon* ‘давний’, ‘древний’; *ærugon* ‘недавний’, ‘нестарый’. В первой части сложных слов: *rag-som* ‘завтра’, ‘утром’ (→ *rajsom*); *ragacaw*, *ragaðommæ* ‘заранее’; *ragwalzæg* ‘ранняя весна’; *ragwæzzæg* ‘ранняя осень’; см. эти слова.



~ Восходит к иран. \**frāk(a)*- с закономерным для осетинского отпадением начального *f* перед *r* (ср. преверб *ræ* из *fra-* и др.): **пам. в.** *ʋərōk*, **ягн.** *fīrāk* 'завтра', **согд.** \**frāk* (будд. *βr'k*, ман. *fr'k*) 'рано', 'утром', 'завтра', **согд.** (Муг) *βr'ky* 'завтра', **согд.** \**ʋā-frākat* 'столь рано' (Benveniste. VJ §121) = **ос.** *wa-raġy* id., **ав.** \**frāk-*, *frānk-*, *fraka-* (AiW 976, 1024—1025), **др.инд.** *prāk-*, *prāñk-* 'вперед', 'направленный вперед'. — Сюда скифское имя Σευραγος = **ст.ос.** *sæw-rag* 'утренний', ср. **ос.** *sæw-mæ raġy* 'рано утром'. Ср. далее **брет.** *rak*, **корн.** *rag*, **кипр.** *rhag* 'перед', 'вперед' (фонема *p* в кельтских подвержена исчезновению в любых позициях, что и привело к вторичному сближению осетинской и кельтских форм). — Из аланского идет **венг.** *rég* 'давно', *régen* 'давно', 'прежде', 'в старину', *régi* 'давний', 'старинный', 'древний' (Munkácsi, KSz. V 319. — Sköld. Oss. 34). — Вариацией слова *rag* является *raz* 'перед', см. это слово; ср. *æraeg*, *æraegy*, *ærygon*, *æraegmæ*, *ragæj*, *ragacaw*, *ragaġommæ*, *ragon*, *raġy*, *ragvæzzæg*, *ragwalzæg*.

ОЯФ I 165, 213, 252, 352, 590. — Gershevitch § 248.

**ragacaw** 'заранее', 'заблаговременно'. — ...*kī ta Inalty qæwmæ tynzŷu ragacaw* „...а кто спешит заблаговременно в Иналов аул“ (Коста 134); *ægær æraegy kænæm...*; *ragacaw næ fidærtty ærbadyn qæwu* „мы слишком медлим; нам надо заблаговременно засесть в укреплениях“ (Брит. 120); **д.** *ragacaw agronomi færsuncæ, cæj bærcæ æma kud bakænzæncæncæ sæ ʒæxæradoni xalsærttæ, obæl* „заранее расспрашивают агронома, сколько и как развести овощей в огороде“ (FS I 43); **д.** *ġæwzæncæj næ basagæs læværtti tuxxaj ragacaw* „нам нужно будет заранее позаботиться о подарках (для невесты)“ (Gurdž. Æduli 87).

~ Сложение из *rag* 'рано' и *caw* от *sæwun* 'идти' с сильной ступенью огласовки, как в *xos-ʒaw*, *xos-caw* и др. (ГО § 201<sub>II</sub>, 207<sub>2</sub>), и соединительным гласным *a* (ГО § 207<sub>6</sub>), буквально „предварительным ходом“. Ср. синонимичное *razvælgaw*, где *ġaw* восходит к \**gu-*, \**gaw* 'идти', а по образованию также *gong-a-caw* (та же модель, что *rag-a-caw*).

**ragaġommæ** 'своевременно', 'заранее', 'предварительно'. — **д.** *ragaġommæ si æ xussæni ivard ke bafærazæj, ĩnnæ ba æ medbunati bafunæj uʒ* „кого (из детей) успеешь своевременно уложить в постель, остальные засыпают на месте“ (LQ III 36); **д.** *ʒæġun din ragaġommæ* „говорю тебе заранее“ (Gurdž. Æduli 72); **д.** *næ bunat rajiʋtan, Zauri sawædoni cormæ; omi ragaġommæ osongæ iskodta Totaj* „мы перенесли свое место к роднику Заура; там Тотай заранее устроил шалаш“ (MD 1956 VII 50); **д.** *cæmæj bæxtæ xumi razæj bawolæfoncæ, oʒ tuxxæj ġæwama ragaġommæ sog last ærcæwa* „для того чтобы лошади отдохнули перед пахотой, нужно, чтобы дрова были привезены заранее“ (SD 238<sub>4</sub>).

~ См. *rag* и *aġommæ* 'до'.

**ragæj** 'с давних пор', 'издавна', 'давно'; *ragæj ærægmæ* 'с давних пор и доньше' (см. *æræg*). — *ragæj myn „acū“ dæ cæstængas gūry, ragæj dæ kodton mæ wyndæj tærsyn* „давно уже твой взор мне говорит «уйди», давно уже я стал пугать тебя своим видом“ (Коста 23); *idonæj ræsuḡddær kafgæ nīkī fedta ragaj, ærægæj, fyssag dær, nyr dær* „никто не видел танца более красивого, чем их (танец), с давних пор (или) недавно, ни прежде, ни теперь“ (Коста 226); *ragæj fæstæmæ bællyn dæ wyndmæ* „с давних пор я стремлюсь (жажду) тебя видеть“ (ОЭп. 45); д. *ittæg ragæj min dæ kizgæ æj mæ zardi bældatgond* „уже очень давно твоя дочь намечена в моем сердце (полюбилась мне)“ (Iræf 52); д. *ragæj dæmæ ku bællun* „давно меня влечет к тебе“ (Iræf 110); д. *aci k'war ragæj ardæmæ kosuj* „эта группа работает с давних пор доньше“ (SD 273<sub>2</sub>).

~ Отлож. падеж от *rag* 'давний', 'давно'. Ср. по образованию *razæj* 'впереди', *mīdægæj* 'внутри', *særdæj-zymægæj* 'летом и зимой' (ГО § 77, 78). — См. *rag*.

**ragiaw** д. 'рано', 'ранехонько'. — *wæd ku sqærdtæncæ i Biaslantæ sæwmæ ragiaw Wazi fijjæwmæ* „тогда добрались Биаслановы рано утром до пастуха Уаза“ (Iræf 82); *atæ ragiaw kæcæj fæcajsæ?* „откуда ты явился так рано?“ (Iræf 87).

~ Наречное образование на *-aw* от *ragi*. Ср. по образованию *ærægūjæw* 'напоследок'.

**ragmard** 'ранняя, преждевременная смерть', 'рано умерший'. — д. *arfæj hæssæ æ nomi, zæḡgæj ragmardæn „roxsag“* „с благодарностью неси его имя, говоря рано умершему «rox sag»“ (Gurdž. Wadž. 11).

~ См. *rag* и *mard*.

**ragon** 'давний', 'давнишний', 'старинный', 'древний'. — *ragon Nærtон lægaw zarun k<sub>o</sub>y zonin...* „если бы я умел петь, как древний Нарт...“ (Коста 12); *ragon æmbisond wun zæḡon ævi ærygon?* „сказать вам старинную притчу или недавнюю?“ (ОТ 76); *innætæ (zyrdtoj), ragon rex<sub>o</sub>ympartæj, dam, i<sub>w</sub> rajgas i* „другие (говорили), что один из древних пророков воскрес“ (Лука 9 8); д. *mæ ragon fudtæ min mæ zardi ærif-tudtaj* „ты напомнил мне мои старые беды“ (MSt. 35<sub>7</sub>).

~ Образовано от *rag* с помощью форманта *-on*, как *ærygon* 'недавний' от *æræg* (Hübschmann, ZDMG XLI 323. — ГО § 170<sub>II 2</sub>). Ср. по значению др.инд. *prāktana-* 'прежний', 'давнишний', 'древний'. — Ср. *ærygon*.

**ragson** см. *rajsom*.

**ragvæzzæg** 'ранняя осень'.

~ См. *rag* и *fæzzæg*. Ср. *æræg<sub>v</sub>æzzæg* 'поздняя осень' под *æræg*.

**ragwalzæg** 'ранняя весна'. — ... *sabi... sald x<sub>o</sub>y<sub>k</sub>'ytæ k<sub>o</sub>yd fæk'axy ragwalzæg* „...как ранней весной ребенок выкапывает мерзлые x<sub>o</sub>y<sub>k</sub>'y (съедобные корни)“ (Niger 20); д. *ragwalzæg ḡar ræstæg k'illippæj kafton* „ранней весной в теплую пору я плясал вприпрыжку“ (Sam. 110); д. *mudbinzītæ ragwalzægi didinægbæl bælttæj kud æmburdtæ kænon-*

сæ... „как пчелы ранней весной стайками слетаются на цветок...“ (MD 1940 III 50); д. *ragwalzægi ræsuġd bænttæj ew iskodta* „был один из прекрасных дней ранней весны“.

~ См. *rag* и *walzæg*.

Вс. Миллер. ОЭ I 129.

**raġy | raġi** 1. 'рано'; 2. 'давно', 'прежде'; *raġy-ma-raġy* 'давным-давно' (в зачине сказок). — 1. *Satana... rajsom raġy wyngtæ marzta* „Шатана утром подметала улицы“ (ОЭ I 40); *Amyran raġy systad* „Амиран встал рано“ (ОЭ I 64); *raġy rabad-ra, zæronð læg, raġy badag* — *æwæstom* „встань пораньше, старик, кто рано встает, тот не раскиснет“ (из песни); *wæ wasæg, wasæg!... kyð raġy festys* „о петушок, петушок! как рано ты встаешь“ (Коста 116). — 2. *raġy wæjygmæ læskgæræn ið mægȳr læg card* „давно у великана жил в качестве пастуха один бедняк“ (Коста 103); *raġy-ma-raġy ið ældar wyðt* „давным-давно был один князь“ (ОТ 99); д. *raġi-ma-raġi adtæj læg æta osæ* „давным-давно были („был“) муж и жена“ (Munk. 156); д. *Æmburdtæ raġi avd xwæri adtæncæ* „Плеяды были прежде семью сестрами“ (MSt. 20<sub>10</sub>); д. *raġi, izædtæ ma adæmi hæccæ ku hattæncæ...* „давно, когда еще боги ходили с людьми...“ (MSt. 19<sub>7</sub>).

~ Местный внутр. падеж от *rag*, как *æræġy | ærægi* 'недавно' от *æræg*. Ср. по значению согд. ман. \**frākčini* (*fr'kčyny*) 'утром' (Gershévitch § 1025).

Munkassi. Blüten 159.

**raġ** 1. 'спина'; 2. 'гребень горы', 'горный хребет'; *zængȳ raġ* 'передняя сторона ноги' (Munk. 35); *fyngȳ raġyl* 'за столом' (F. 1940 II 89; Čerm. 108); *raġxæld* 'с поврежденной, растертой спиной' (о лошади, осле) (Arsep 50; F. 1957 I 9); *raġbæddæn, raġgærz* 'чересседельник'; *raġgæd | raġiġædæ* 'верхняя балка'. — 1. *je raġy nwærttyl ratat-batal kænȳ* „он катается на спине („на жилах спины“)“; *sy jæt wyð fosæj? ið hæwæg, imæn dær je raġ xæld* „что у него было из домашнего скота? один осел, и у того спина растертая“ (Брит. 138); *kæd mæ næ bafynæj kænaj, wæd dyn de raġæj ærtæ gærzy rawazgȳnæn* „если ты меня не усыпишь, то я спущу с твоей спины три ремня“ (Секка 116); *me raġæj sfs raton* „вырви перо из моей спины“ (Munk. 66, 92); д. *raġæn ræwæg* „легкая для спины (ноша)“ (Диг. сказ. 13); д. *korun di, æta min dæxe bæxi raġbæl fæjjinun kænæ* „прошу тебя, покажись мне на спине коня (верхом)“ (там же, 3); д. *k'æsibadæg osæ... k'ustelæ donæjzagæj isista æ raġmæ* „колдунья подняла на спину полную водой кадку“ (там же, 12); д. *Jeretu... (nælæn) je raġmæ bagæpp kodta* „(собака) Ерету вскочила (кабану) на спину“ (DZ 36); д. *topp je raġi...* „с ружьем за спиной...“ (Iræf 56); д. *Ajsana... læk'æf je raġi rakodta* „Айсана ввалил ношу на спину“ (СОПам. II 58). — 2. *raġæn jæ tækkæ byn abadȳ zyġaræg* „барсук очутился у самого подножья хребта“ (Коста 100); *dælæ sæ tyrysa raġæj ærbazynd* „вон их знамя показалось из-за хребта“ (Коста 133); *Ormontȳ raġæj*

*næm Duset razyndi* „с Ормонского хребта нам стал виден (город) Душет“; *wazal u fæzzæg næ hæxtu, miğ nyl aly bon kæwuy; qæwtu, qædtu, kæmttu, rægty—zærdæ nīcæwyl læwwu* „холодно осенью в наших горах, туча каждый день плачет над нами; в аулах, лесах, ущельях, гребнях гор — ничто не радует сердце“ (Niger 23); д. (*æfsorqi cæfxad*) *kæd xonxi rağbæl žingitæ cægduj* „(подкова небесного коня *æfsorq*) высекает искры из хребта горы“ (ОЭп. 57<sub>131</sub>); *Xorany qal fyrť fağysu rağyl jæxī fækodta dywwadæw cæfy* „спесивый Хоранов сын на гребне навозной кучи нанес себе двенадцать ран“ (Мунк. 174). — *Rağy žwar* название божества и святилища (ОЭ II 254).

~ Штакельберг сопоставлял с тюрк. *arqa* ‘спина’ (MSt. 80). Эта этимология, неблагополучная с фонетической стороны, и вовсе теряет кредит в свете многочисленных иранских фактов. На иранской почве хорошо известно слово *rāγ* со значением ‘предгорье’, ‘косогор’, ‘горный склон’, ‘подножье горы’, а также ‘равнина’, ‘луг’: перс. *rāγ* ‘declivitas’, ‘pars inferior montis’, тадж. *roγ* ‘предгорье’, ‘луг’, бел. (из перс.?) *rāγ*, афг. *rāγ* (как нарицательно, так и в топонимии Афганистана), сак. *rraa*, *rrai*, согд. \**rāγ* (r’γ) ‘равнина’ (Bailey, BSOS 1940 VIII 135; BSOAS 1966 XXIX 518. — Henning, BSOS 1942 X 95. — Benveniste, JA 1951, стр. 114. — Morgenstierne, NTS 1932 V 49). Сюда же, вероятно, ав. *Raγa-*, др.перс. *Rağā-* название местности в Мидии (на высоком плато).<sup>1</sup> По сообщению А. Э. Розенфельд, тадж. *roγ* часто встречается в топонимике некоторых районов Таджикистана. Сюда и парфянский топоним *Rāγan* (Ниса 29), ср. таджикский топоним *Roγun* (на берегу Вахша). За пределами иранского ср., может быть, гр. *ράχis* ‘спина’, ‘горный хребет’, ‘гребень горы’. — Топографические термины дают нередко по языкам значительное колебание значений; ср. ст.слав. *brěgъ* ‘берег’ при нем. *Berg* ‘гора’ или ос. *bydyr* | *budur* ‘равнина’ при тюрк. *budur* ‘холмистая местность’ (ИЭС I 276). Не должны поэтому удивлять и семантические варианты слова *rāγ* ‘равнина’ || ‘предгорье’ || ‘хребет’. — В приведенных выше осетинских цитатах обращает на себя внимание одна особенность: притяжательные местоимения *tæ*, *dæ*, *jæ* выступают в форме *me*, *de*, *je* (*me rağ*, *de rağ*, *je rağ*), как если бы в прошлом слово имело начальный *i*: *irağ*; ср., например, *de wazæg* ‘твой гость’ из *dæ iwazæg* (ОЯФ I 371—372). Форма *irağ* и в самом деле засвидетельствована *ἄπαξ*: *zolk’itæ ke irağæj fættax-tæncæ...* „с чьей спины слетели черви...“ (ОЭ I 96<sub>9</sub>); *irağ* может восходить к \**irāga-*, \**wi-rāga-* или \**wrāga-* (ср. *iræd* ‘калым’ из \**wrata-* или *ræz* ‘вйлаг’ из \**wraza-*). Поскольку другие иранские формы не сохраняют следов ни начального *i-*, ни начального *w-*, приходится исходить из иранской базы \**rāga-*, которая в осетинском (и только

<sup>1</sup> Новоперсидская и таджикская форма с конечным *γ* должна рассматриваться как вклад из согдийского. Неясно, имеет ли сюда отношение *пав. в. raž* ‘возвышение’, ‘возвышенное место’ (‘a platform or raised ground’: Shaw 239).

в нем) получила приставку *wi-*. — К ос. *rağ* примыкают чеч. *ragh* название невысокого горного хребта, который тянется от запада к востоку между Сунжей и Терекон (Услар II), вообще всякий невысокий длинный горный хребет (Генко, ЗКВ V 717. — Мациев 355), инг. *aerghæ* 'холм', 'цепь холмов', 'гряда невысоких гор' (Инг.-чеч.-русс. сл. Грозный, 1962, стр. 18).

**rağæn** 'вешалка'. — *Сæтæгъуагъ æнæгъ бæндæн рагъста* 'Цамакуд снял с вешалки веревку' (Сек а 76); *rāzūngy komkommæ k'ulyl pylæstæg rağæn, jæ wælæ awyğd cuqqatæ, kcyrættæ, nymæt* 'на стене против окна — вешалка из слоновой кости, на ней висят черкески, бешметы, бурка' (Брит. 106); *dæ waty æwzistæg aræzt syk'ijy syk'ajæ rağæn sæmæg wydaid, uj dæ fændydt* 'ты хотела, чтобы у тебя в комнате была отделанная серебром вешалка из рога серны' (Брит. 52); *Zaza... topp rağænyl ærcawygta* 'Заза повесил ружье на вешалку' (Серм. 76); *jæ gærztæ jyn rağæntæ næ ðromyns* 'вешалки не выдерживают (тяжести) его оружия' (Нарт. сказ. 342); *Wyryzmæg... rağænæg bændæn rajsta æmæ asydt sūg hæssynmæ* 'Урызмаг снял с вешалки веревку и пошел за дровами' (ЮОПам. I 130); д. *Burxan rağænæg æ qæræg-mag ærisk'asta* 'Бурхан сорвал с вешалки свое крымское ружье' (MD 1940 III 60); д. *ǰanbolat... æ gærztæ rağæntæbæl nijjawinzgæg, æhe k'elabæl rawagta* 'Джанболат, повесив свое оружие на вешалки, развалился на скамье' (Диг. сказ. 33).

~ Выясняя этимологию этого слова, не следует забывать о реалиях. Вешалка (*rağæn*) в старом осетинском доме — это несколько рогов, всажённых в столб или в стену; особенно ценились для этой цели рога серны (см. выше цитату: Брит. 52). Вероятна поэтому связь с ст.слав. *rogъ*, русск. *рог*, лит. *rāgas* 'рог'; *rağæn* из *\*rāgana-* 'сделанный из рога'. Представляется, далее, возможным, что эта группа связана с иран. *rāy* 'спина', 'хребет' (см. выше *rağ*). Для развития значения 'острый' || 'рог' || 'хребет' ср. лат. *spina* 'шип' при русск. 'спина'.

**rajdajyn : rajdyd | rajdajun : rajdæd** 'начать'; *rajdajæn, rajdian* 'начало'. — *rabadtysty sæ fyngty raz dywældaxæg Totratæ, rajdydtoj ūm hæryntæ æmæ nywazyntæ* 'расселись за своими столами в два ряда Тотровы, стали там есть и попивать' (Серм. 62); *padcæxtæ hæsyn kcy rajdydtoj...* 'когда цари начали сражаться...' (Munk. 54); *æmæ asydt æmæ amonyn rajdydta* 'и пошел и начал проповедывать' (Марк 5 20); д. *næmun æj rajdædtoncæ eci rawæn sæ bazurtæg* 'они стали бить его на том месте своими крыльями' (MSt. 31<sub>14</sub>).

~ Сращение преверба *ra-* с глаголом *\*idajyn | idajun*, который в дигорском употребляется и самостоятельно. См. *idajun* (\**vi-dā-*); ср. *bajdajyn* (ИЭС I 539, 232).

**rajgast** 'светлый', 'обильный светом', 'ясный', 'радостный'. — *adæmæn sæ ræsuğd wættæ qarmæg, rajgastæg læwwyns* 'у людей их красивые комнаты стоят теплые, светлые' (Коста 25); *wydis særdygon rajgast rajsom* 'было летнее ясное утро' (Нафи 82); *kuzg mæt rawadīs*.

*qaelzægæj, rajzastæj* „девушка выбежала ко мне веселая, радостная“ (Коста 217); *jæ syftæn zyn* и... *zwarmæ; fælæ iwgær syftydtæ wælæmæ, wæd rajzast, wæræx, dardyl axasta fæz* „подняться к святылице трудно; но уж если ты поднялся наверх, то полно света, просторно, далеко раскинулась ровная поляна“ (Сerm. 128); *mæjruks yskastis, æmæ fæzzygon izær rajzast wyd* „взошел месяц, и осенний вечер был светлый“ (ЮОПам. II 125); *acy walzygon izær Madinæt ænk'aryn rajdydta, dune razdæraw rajzast æmæ rasuğd kæj a, aj* „в этот весенний вечер Мадинат начала понимать, что мир по-прежнему светел и прекрасен“ (F. 1959 I 44); д. *xor næmæ rajzastæj ærkastæj* „солнце взглянуло на нас светло (радостно)“ (АК I 17); д. *nuri wængæ ægiriddær, næ fæwwidton wæxæn kast: xoræj roxsdær, arwæj irddær, iğælzæg æma rajzast* „до сих пор я никогда не видел такого взгляда: светлее солнца, яснее неба, веселый и радостный“ (СД 1810<sub>2</sub>).

~ Сложение из *raj* (основа глагола *rajyn* 'радоваться') и *cæst* 'глаз'. Усиление гласного (*æ* → *a*) во второй части сложения наблюдается и в других случаях: *c'uf-zast* 'болото' (см. под *c'uf*: ИЭС I 338), *kæwyn-zast* 'заплаканный', *xūdyn-zast* 'со смеющимся взглядом', *bæğæt-sar* 'с непокрытой головой' (*sær* 'голова') и др. (ГО § 207<sub>2</sub>). — См. *rajyn* и *cæst*.

**rajgond** см. *rajyn*.

**rajsom**, ю. **ragsom** | **ragison**<sup>1</sup> 1. 'утро'; 2. 'завтра'; *rajsomæj* 'утром', 'поутру'. — 1. *rajsomæj izærmæ we 'rbacydmæ bælzystæm* „с утра до вечера будем ждать („жаждать“) вашего прихода“ (Коста 223); *fest rajsomæj lægaw* „вскочи поутру, как подобает мужчине“ (Коста 118); *rajsomæj xūr yskasti, waty rāzyngæj xīd æwærdta* „утром выглянуло солнце, из окна через комнату перекинуло мост“ (Сека 36); *rajsom rağy fæjjaw fos lægæty raz xīzgæ ærbawagta* „утром рано пастух пропустил пасущийся скот мимо пещеры“ (Сека 99); *rajsom kcy systadysty, wæd sæxi nyxsadtoj* „утром когда встали, то помылись“ (ОЭп. 47); *izær dyn „de 'zær xorz“ kænny, ragsom — „dæ ragsom xorz“* „вечером он говорит тебе «добрый вечер», утром — «доброе утро»“ (ЮОПам. I 64); *ragsom rağy xcyšawu bynatmæ sxæččæ sty* „утром рано они достигли местопребывания бога“ (ЮОПам. II 93); д. *ew sæwmæ Ajsana Kurdalægoni kurdbazæmæ ragison xwarzmæ basudæj* „в одно утро Айсана вошел в кузницу Курдалагона, (чтобы сказать) доброе утро“ (СОПам. II 43); д. *wæ ragison xwarz!* „доброе вам утра!“ (СОПам. II 147). — 2. *rajsom mæ cæstængas ferox kængynæ, ferox kængynæ innæbon mæ nom* „завтра ты забудешь мой взгляд, послезавтра забудешь мое имя“ (Коста 23); *rajsom ma iw æj dæxæ-dæg dær bafærs* „завтра ты сам его спроси“ (Коста 143); *rajsom mæ wun bæraæg hæsszynæn Wryz mæğy xabærttæj* „до завтра я принесу

<sup>1</sup> В дигорском тексте (Iraef 115) дана форма *rajsom* (вместо *ragison*); быть может, ошибка.

вам вести о делах Урызмага" (ОЭп. 46); *rajsom k<sub>o</sub>ystmæ mawal aca æmæ jæ bazonžynæ, kī mæt sæwy ūj* „завтра не ходи больше на работу, и (тогда) узнаешь, кто ко мне приходит" (ИАА II 99).

~ Сложение из *rag(y) | ragi* 'рано' и *som | ison* 'завтра'. Форма *rajsom* — из \**ražysom*: аффрикат *ž*, как и *g*, может чередоваться с *j*, ср. *wajžæf* из \**wag-žæf*, *fajnūst* из \**faž-nūst* и др. См. *rag*, *ragy* и *som | ison*.

**rajun : rad | irajun : irad** 1. 'радоваться', 'быть довольным'; 2. д. 'кипеть'; в значении 'радоваться' также д. *ižulun*; в значении 'кипеть' и. *fycyn* (д. *ficyn* 'кипятить', 'варить') (ОЯФ I 483<sub>81</sub>; ИЭС I 487). Основа *raj* выступает в первой или второй части нескольких сложных слов, притом в дигорском иногда без начального *i*:- *rajžast* 'светлый'; *zærdyraj | zærdiraj* 'чье сердце полно радости'; *rajzærdæ* id.; *rajgond* 'радостный', 'довольный'; *ænæraj | æniraj* 'лишенный радости, удовлетворения'; д. *sæwiraj* 'к кому с утра пришла радость', 'кому повезло с утра (*sæw*)', „morgenfroh"; *bajriaj | bajraja | „радуйся!", „χαῖρε!"* — обычное приветствие, уместное в особенности при обращении к тому, кто занят каким-нибудь делом (ОЭ I 82, 128, прим. 126. — ИАА II 281). — 1. *jæ wyndæj k<sub>o</sub>y radī mæ zærdæ, k<sub>o</sub>y ta... jæ sæft žy wydta* „от ее вида мое сердце то радовалось, то видело в ней свою гибель" (Коста 58); *kæraēžīmæ wæ zærdæ dær k<sub>o</sub>y næ raju* „вы и друг на друга-то не радуетесь" (Коста 40); *ma bajraj dæ k<sub>o</sub>ystæj!* „чтоб тебе не иметь радости (удовлетворения) от своей работы!" (Коста 239); *k<sub>o</sub>ystmæ jæ zærdæ nal rad* „его сердце больше не лежало к работе" (Сeka 104); *Ælbeğy myggagū ask' ydyl rajæg æz næ zonyn acy žyllæty 'xsæn* „среди этих масс народа я не знаю (никого), кто радовался бы истреблению Албегова рода" (Сегм. 116); *kæj dæ, ūj dæ ma bajrajæd!* „будь не в прок тому, кому ты принадлежишь!" (ОЭп. 46); *sæmæj raiy jæ zærdæ?* „отчего у него радостно на сердце?" (ИАА II 372); *ænæraj fæut!* „будьте вы неладны!" (ИАА II 221); д. *ænirajæj fæwwo dæ kærcæj!* „будь ты неладен со своей шубой!" (СОПам. II 107); *ældar xorz kynžæxsæw yskodta; alkī jyn arfæ kodta: rajgond ū, rajgond dæ syly k'axæj* „алдар справил хорошую свадьбу; каждый его поздравлял: пусть в добрый час будет (вступление в твой дом) женской ноги" (ИАА II 368); *rajut æmæ cīn kænūt!* „радуйтесь и веселитесь!" (Матфей 5 12); д. *xwarz bajrajetæ, wæ, færnug adæm!* „добро здравствуйте, о наделенные фарном люди!" (Iræf 34); д. *wæ, Ket, ku fæddæ æniraj!* „о (аул) Кет, тебя постигла беда!" (Iræf 66); д. *fæzzæg, ci xwarz dæ!.. xwarz læqwaentæ imæ irajgæ kænuncæ, læğuztæ ba imæ iɔajgæ kænuncæ* „осень, как ты хороша!.. хорошие юноши радуются ей, плохие же бледнеют (при мысли об осенних работах)" (DZ 58); д. *raŋæxstær æncæ gæzgæ, xodgæ duwwadæes xwas-cawī ærvaddæltæ; rakæsgæj sæmæ lægi zærdæ iradæj* „отправились, шутя и смеясь, двенадцать братьев косарей; глядя на них, радовалось сердце человека" (ОЭ I 98); д. *sæwiraj næ fækkæna, Æfsatij nin i*

*xætælæj sædsugon sag ku zağta* „пусть обрадует нас с утра, Афсати обещал нам свирелью старого оленя“ (из охотничьей песни; СОПам. II 137); д. *xwar ba fæzzajzænæj fæzzæg ba irajgædær* „хлеб вырастет осенью еще обильней („радостней“)“ (СОПам. II 141). — 2. д. *stur agi zag don artbæl bajværetæ ma 'j tağd sirajun kæntæ* „большой котел, полный воды, поставьте на огонь и быстро вскипятите“ (MSt. 33<sub>4-5</sub>); д. *stur agæ ors qoppæğtæj iradæj* „большой котел кипел белыми пузырями (пены)“ (MSt. 34<sub>12</sub>); д. *figæ donaw mast zærđi xurfi siradæj* „гнев закипел в сердце, как кипящая вода“ (Iræf 44); д. *siradæj Gugunajæn æ mægur zærđi zin mast* „вскипел в бедном сердце Гудзуна тяжелый гнев“ (Iræf 54). — В одном случае находим *rajyn* в значении ‘кипеть’ в иронском: *sæğğinag rajyn bajdydta* „котел начал кипеть“ (СОПам. IV 6).

~ Восходит к *\*(vi-)rā-*. В. Миллер сопоставлял с хорошо известными в индоиранском основами *ran-* и *ram-*. Семантически особенно близко к ос. *rajyn* стоит др.-инд. *ran-*, *raṇati*, *raṇyati* ‘испытывать полное довольство’, ‘наслаждаться’, ‘радоваться’, ав. *rānya-* в *\*rānyas-kṛt-* ‘доставляющий радость’ (Humbach. Die Gathas des Zarathustra, Bd. II. Heidelberg, 1959, стр. 55), пехл. *ran* ‘отрада’ (Henning, APAW 1936, стр. 114b), согд. *\*pat-rān (ptr'n)* ‘счастье’ (Benveniste, BSL 1958 LIII 1 56), арм. *erani* ‘счастливый’, ‘блаженный’ из иран. *\*rāniya-* (Benveniste, Revue des Etudes Arm. X 83); *rā-* (ос. *rajyn*) относится к *rana-*, как, скажем, *stā-* к *stana-* ‘стоять’, ‘становиться’, *zā-* (ос. *zajyn*) к *zana-* (ос. *zænæg*) ‘рождать’, *frī-* к *frīna-* ‘любить’ и т. п. (Brugmann II 3 313—314). Что касается глагола *ram-*, то его основное значение ‘покоиться’ (см. *ræmyn*, *aromyn*) плохо вяжется со значением ‘кипеть’ и поэтому он должен быть оставлен в стороне. Др.-инд. *rati-* ‘наслаждение’, ‘удовольствие’ формально может восходить и к *\*rṇti-* и *\*rñti-*, но по семантике ближе к *ran-*, чем к *ram-*. — Если принять как индоевропейскую базу не *\*ra-*, а *\*la- (\*le-)*, то можно отнести сюда и лат. *laetus* ‘тучный’, ‘обильный’, ‘радостный’, ‘веселый’. — К гнезду *rajyn* следует отнести, видимо, и д. *radæ* (← *\*rata-*) в ласкательном обращении *mæ radæ* ‘моя радость’, *mæ boni radæ* ‘радость моего дня’ (*radæ* ‘очередь’ явно не подходит сюда по значению); см. *radæ*. Скиф. *\*rāda* (← *\*rāta-*) следует, быть может, иметь в поле зрения при разъяснении ст.-слав. *radъ* ‘рад’.

В. Миллер. ОЭ II 88 („от индоевр. корня *ra* с детерминативами *n*, *m*: *ran*, *ram* в санскр. см. у Fick'a I 186“); Gr. 35, 64 („viell. wurzelverwandt mit ai. *rayas* ‘Strömung, Lauf, Eile, Heftigkeit’“). **ralli-balli** ‘шатание’, ‘шляние’; *ralli-balli kænyn* ‘бродить’, ‘шляться’, ‘шататься’, ‘ходить туда-сюда’. — *Qazi kæmdær fæjjawæj ralli-balli kænyn* „Каззи бродит где-то пастухом“ (Сека 65); д. *alli bon igwærdæntæmæ ralli-balli, corraj kænuij* „каждый день шляется на покосы, (как бы совершая обряд) соррај“ (Bes. Ka ke 33).

~ Вероятно, звукоизобразительной природы.



**ran** | **rawæn** 'место', 'положение'; *aly ran* 'повсюду'; *xorz ran* 'хорошее место'; *ranæj-ran, ranæj-rættu* 'местами', 'кое-где' (ср. по образованию *xattæjxatt* 'временами', 'иногда', *iwæj-iw* 'кое-кто' и т. п.). — *baq\_ydy ran* „в нужном, ответственном месте“ (Коста 142); *iw ran nal bady* „не сидит на одном месте“ (Коста 222); *iw ran næ læwwydi, k\_y iw qæwmæ wadi, k\_y innæ qæwmæ* „не стоял на одном месте, то бегал в один аул, то в другой“ (Сека 70); *me 'usymæry iw ran awæj kodtoj, mæn — innæ ran* „моего брата продали в одном месте, меня — в другом“ (Сека 35); *ranu k\_y festæm* „вот мы и попали в (трудное) положение“ (Брит. 42); *ærtæ syxu badync ænk'ardæj ærtæ ranu* „три части (нартовского) селения сидят печально в трех местах“ (ОЭп. 49); *awd Wastyrgijy iw ran tærxon kodtoj* „семь (божеств) Уастырджи в одном месте чинили суд“ (ОЭ I 52); *acy ran* „на том месте“ (Мунк. 26); д. *fæzzinnuncæ sugzærinæ zikkotæ ew rawæn* „показываются (из воды) в одном месте золотые косы“ (Iraef 41); д. *ustur fæzæ es ew rawæn* „в одном месте есть обширное поле“ (Iraef 47); д. *es ew rawæn i cægati desæ-mesæ sor lægæt* „есть в одном месте на северном склоне сухая пещера на диво“ (Iraef 51); д. *Leskeni sk'ola ævard æj ġæwi ærtæ rawænemi* „Лескенская школа расположена в трех местах селения“ (SD 280<sub>4</sub>); д. *dæ rawæni dæ, Gæbudu, he nur dæ lægi sær bağudæj* „вот ты и в (трудном) положении, Габуди, теперь тебе нужно мужество“ (АК II 39); *læppu barast is, ranæj-ran læwgæjæ, Qævdyny 'rdæm* „мальчик пошел, местами останавливаясь, в сторону Кавдына“ (Arsen 13); *ætæ wu-ğænī zæxxænk'ystytæ ranæj-rættu* „и будут землетрясения по местам“ (Марк 13 8); *æstgýtæ æmyr zag næma sty, ranæj-ran ma sæ raxs kæsy* „кости еще не заполнены плотно, кое-где они еще просвечивают“ (ИАА II 85); д. *xonsari 'rdigi rawænæj-rawænti 'suxæ ræstæg adtæj* „на юге местами была засушливая погода“ (SD 286<sub>1</sub>).

~ Восходит к иран. \**rāvāna*-, индоевропейская база \**rewa*- 'открытое место, пространство' (Pokorny 874). Ср. перс. *rāvād* 'terra depressa et tumulosa aqua rigata et pabulo abundans' (Vullers II 61), пехл. *rōn* 'страна', 'сторона', 'направление', а также в наречиях места *andarōn* 'снаружи', *bērōn* 'внутри' (перс. *andarān*, *bīrān*). Далее, согд. \**rāw*- в *r'w'th mry* 'долины', 'равнины' (Benveniste. TSP 222<sub>85</sub>), хорезм. *rāvāna* 'место', 'поместье' (Фрейман. Хорезмийский язык. М., 1964, стр. 96), *r'wuy* 'место', ав. *ravah*- 'открытое пространство'. Ав. *ravan*- противопоставляется в текстах *gairi*-, *kaofa*- 'гора' (Yt. 14 21; 18 6; Y. 10 17; V. 2 23) и по смыслу означает скорее не 'река' (AiW 1512), а 'долина' (Darmesteter, Justi; см. также: Benveniste. TSP 221<sub>85</sub>). — Bailey, TPhS 1961, стр. 136). За пределами иранского ср. в особенности ст.слав. *равъль*, болг. *равен*, сербо-хорв. *rāvān*, русск. *ровный*, *равнина* [Pisani (Atti del III Congresso Internazionale dei Linguisti) допускает заимствование славянского слова из иранского, однако ничто не препятствует видеть здесь исконное

родство, ср.: Vasmer. REW II 526]. Далее по словообразовательной модели стоят гот. *raim*, др.-в.-нем. *raim*, нем. *Raum* 'пространство', лат. *rus* 'деревня'. — Из осетинского идет балк. *ran* 'недоступное место среди скал' (ОЯФ I 276); встречается и в топонимии: *Lax-ran*, *Saw-ran*, *Sært-ran* (Коков и Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 94, 111, 114). — Дигорскому трифтонгу *awæ* отвечает обычно иронский дифтонг *wa*: д. *sawæp* — и. *swap* 'охота', д. *batwær* — и. *bwar* 'тело' и др. (ОЯФ I 375). Повтому ожидали бы на иронской почве переходную форму *\*rwan*, которая, однако, нигде не засвидетельствована. Выпадение [w после согласного наблюдается и в других случаях, например *qagǵun* 'недостающий' из *\*qwaǵǵun*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51. — Штакельберг, MSt. 64. — Bailey, TPhS 1961, стр. 136.

**randæ** д.: *randæ un* 'уйти', 'пойти', 'отправиться'; *randæ kænun* 'удалить'. — *fudgol randæ 'j* „враг ушел“ (Iræf 77); *...randæ oncæ ræxgidær* „...чтобы они скорее ушли“ (Gurdž. Æduli 81); *balci si ka randæ widæ eskumæ, omæn fæstæmæ æ hægaræbæl isæmbælaen næ-bal adtæj* „кто из них отправлялся в поездку, тому уже не суждено было вернуться домой“ (MD 1949 II 47); *max adtan ældari kizguttæ æta ew bon ba k'alacik'aj rabadtan æta randæ an budurmæ* „мы были княжескими дочерьми, и однажды сели в коляску и отправились в поле“ (Диг. сказ. 19); *wæjug sawæni randæ 'j* „великан отправился на охоту“ (MSt. 2<sub>9</sub>); *Asægo ew nadbæl randæ 'j, je 'mbælttæ babæj innæ nadbæl* „Асаго пошел по одной дороге, а его товарищи по другой“ (MSt. 9<sub>15-16</sub>); *avd ærvadi xwasæ kærdunmæ randæ 'ncæ* „семь братьев пошли косить сено“ (MSt. 15<sub>7-8</sub>); *duwwæ osi ǵazunæj ku bafsaestæncæ, wæd... randæ 'ncæ fæstæmæ sæ hægaræmæ* „когда две женщины натешились вдоволь, то вернулись домой“ (MSt. 28<sub>3-4</sub>). — Слово *ændæ* сочетается и с превербом *fæ-*; *fe' nde un* (и. *fe 'dde wyn*): *k'ærnix ku fe 'ndæ 'j, wæd hægar i hexawi dær xucaw feǵal kodta* „когда вор удалился, то бог разбудил хозяина дома“ (Диг. сказ. 48).

~ Из *ra-ændæ*; см. *æddæ* | *ændæ* 'вне', 'снаружи' (ИЭС I 104); *randæ un* первоначально „выйти наружу“, впоследствии получило более общее значение 'пойти', 'отправиться' (= *racæwyn*). В иронском соответствующие выражения имеют грубый оттенок, чуждый дигорскому: *adde wyn*, *fedde wyn* 'убраться', *adde kænyn*, *fedde kænyn* 'выдворить', 'выгнать'.

**ranqawyn**: **ranq<sub>o</sub>yd** и. (?) 'обязать' (?). — *büstæ myn kænyn, cyma mæ ranq<sub>o</sub>ydtæ* „ворчит на меня, будто я ему обязан“ (?).

~ Из *ra-æn-qawyn*? См. *qawyn*, *qæwyn*.

**rard** см. *raddyn*.

**rast** 'прямой', 'правый', 'правильный', 'праведный', 'честный', 'прямо', 'точно', 'как раз'; ант. *zylun*; ср. *æcæg*; *ræstæj* 'без вины'; *ræstmæ* 'на лад'; *æmrast* 'напрямик'; *ræstad*, *ræstǵīnad* 'правда'; *ræstǵæf*

‘меткий (стрелок)’; *rast kænyn* ‘отправлять(ся)’; *arast wun* ‘отправиться’. — *rast wīs hæssæg* — *хуздær хосгаш* ‘лучший косарь — (у кого) скошенная полоса прямая’ (Ирон æмбисæндтæ. Сталинир, 1955, стр. 102); *rast k’æcæly don dardmæ lasy* ‘прямую щепку река далеко уносит’ (поговорка); *rasty cæu, æmæ zylyn fæbæræg wa* ‘бей правого — и виновный обнаружится’ (ЮОПам. III 220); *læppūjæ bæzærondmæ cardtæ... xælaræj, warzonæj, ræstæj* ‘от молодости до старости ты жил доброжелательным, любящим, честным’ (Коста 29); *adon sæ tærхону arxajdtoj rastyl* ‘эти (люди) на суде стояли за правду’ (Коста 76); *rast myn zæġ, mæ zædy хaj* ‘скажи мне правду, мой ангел’ (Коста 218); *kæd æz rast næ ġūryn...* ‘если я не говорю правду...’ (Мунк. 36); *Zældajy ræstæj Sybyrmæ hæssyns* ‘Залду без вины ссылают в Сибирь’ (Сека 73); *smax zonūt mæ ræstġīnad* ‘вы знаете мою правоту’ (Сека 30); *Sadullæ cwan kænyn ærymysyd... æmæ ġyn ræstmæ dær fæci* ‘Садулла надумал заняться охотой, и дело у него пошло на лад’ (Сека 77); *bambærstoj Xetæġy farnæj ræstmæ kæj u qyddag* ‘они поняли, что благодаря фарну Хетага дело идет на лад’ (Коста 217); *dæ fændag rast! — dæ qyddag rast!* ‘доброго пути! — удачи в деле!’ (обычный обмен приветствиями; ОТ 99); *rast jæ astæw zajy styr næzy bælæs* ‘как раз в середине (поляны) растет большая сосна’ (Коста 63); *rast sīxor afon wydaid* ‘было как раз время обеда’ (Сека 26); *rast æmbisbon* ‘точно в полдень’ (F. 1957 III 56); *arast sty dywæ læppūjy* ‘отправились двое юношей’ (ОЭп. 13); *būr læg wæd arast væjy sæ razæj æfsædtæn* ‘тогда русский человек отправляется впереди войска’ (ОЭп. 27); *Bataj... barast sæ zæppazmæ, baxyzt jæ xylfmæ* ‘Батай направился к склепу, вошел внутрь’ (Серт. 111); д. *sumax rast ġurdbæl ċi zæġujnag dæn?* ‘что могу я возразить на ваше правдивое слово?’ (ОЭп. 60<sub>281</sub>); д. *ka ni rast æma хæran æj, oġ хусаw rartasæd* ‘кто из нас прав и неправ, пусть разберет бог’ (MSt. 14<sub>8</sub>); д. *xelagæ barast uġ c’asæmæ* ‘змея направляется в нору’ (DZ 204).

~ Восходит к иран. \**rāsta-*, и.е. \**rekto-* (\**reg-to-*), лексикализованному прош. причастию от иран. *rāz-*, и.е. \**reg-* ‘направлять’ (см. *arazyn*). Как видно из нижеследующих соответствий, лексикализация имела место уже в общендоевропейский период. Параллельно свидетельствуются формы с *s*: *rāsta-* из \**rād-ta-* от *rād-*. В осетинском они должны были совпасть вследствие утраты различия *s* и *š*. Ср. перс. *rāst* ‘прямой’, ‘правый’, ‘правильный’, ‘верный’, пехл. *rāst*, пехл., турф. *rāšt*, курд., бел., афг. (из перс.) *rāst*, пам. в. *rāst*, пам. с. *rūst*, нарф. *rāšt*, хорезм. *rašt*, согд. *rāšt*, сак. *rraṣṭa-* (=скр. *satya-* ‘истинный’, ‘верный’), *rraṣṭa-tsaṭka* = ос. *rast-cog* ‘верно идущий’, ав. *rāšta-*, др.перс. *rāsta-*, гот. *raihts*, нем. *recht*, лат. *rectus* ‘прямой’, ‘правильный’, ‘надлежащий’. — Для ос. *arast un* ‘отправиться’, буквально ‘распрямиться’ ср. зава *bībē rāšhtī* „(wtl. „sie waren gerade geworden“) hat den Sinn „sie waren weggegangen““ (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 27—28); для

ос. *rast kænyn* 'отправлять' ср. курд. *rast kærən* 'отправлять' (например, скот на пастбище). По словообразовательной модели ср. также русск. *от-прав-лять*, где *прав-* соответствует ос. *rast*. — См. *arazyn*; ср. *æmrast*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49; Gr. 29. — Hübschmann. Oss. 53.

**rasyg | rasug** 'пьяный'; ср. *noztgyn* 'выпивший'; ант. *ævrong*; *færasyg wun*, *ysrasyg wun* 'захмелеть', 'опьянеть'; *rasyggænag* 'пьяница'. — *Mask'a...* *īw bon rasygæj ærcæjcyd æmæ k'æzæxæj raxawdta* 'Маска однажды спускался пьяный и свалился со скалы' (Сека 91); *rasygæj cydærtæ azyrdta æmæ afynæj* 'пьяный, он что-то пробормотал и заснул' (Сека 116); *wajtagd færasyg dæn* 'я сразу опьянел' (Коста 99); *bafsæstæn, srasyg dæn* 'я насытился, захмелел' (Коста 138); *rasyg lægy bæx wajag væjju* 'конь пьяного бывает резвым' (ЮОПам. III 220); *koy barasyg sty, wæd zarynmæ bazdæxtysty* 'когда они захмелели, то принялись пить' (Сегм. 62); д. *Woræzmægi Boriatæ kud færrasug kodtoncæ...* 'как Бориаевы напоили Уоразмага' (ИАС I 61); д. *rasug læg kud xed kænuij, otæ raxed kodta* 'он пропотел, как (обычно) потеет пьяный человек' (ИАС I 62).

~ Нет надежной этимологии. Издавна сопоставлялось с венг. *részeg* 'пьяный'. Одни (Munkácsi, KSz. IV 380, V 320. — Sköld. Oss. 34) считают венгерское слово заимствованным из аланского. Другие (Juhász, Ungarische Jahrbücher XV 458—459. — Bouda, Kratylos VI 54. — Bárcsi, ВЯ 1967 IV 65) находят более вероятным обратное направление заимствования — из венгерского в аланский. Сторонники венгерского происхождения не единодушны в установлении этимона. Juhász исходит из восстанавливаемого корня \**ré-* 'жар', 'горячий'. Bárcsi связывает с корнем *rév-* || *rej-*, ср. *révül* 'приходить в восторг', 'терять рассудок', *réveteg* 'дикий'. Есть еще одна — впрочем, маловероятная — возможность: видеть в ос. *rasyg*, венг. *részeg* перестановку из \**säräg* и связать их с тюрк. *eserek*, (кирг.) *äsäräk* 'пьяный' (Радлов I 874, со ссылкой на Shaw). Бесспорно оригинальным, иранским словом является *ævrong* 'трезвый'.

**ravg | ravgæ** 'удобный случай', 'возможность'; в иронском редко; по значению близко *fadat* 'возможность'. — *æmæ wædæj fæstæmæ agoyrdta ravg, cæmæj jæ awæj kænæ* 'и с того времени он искал удобного случая, чтобы предать его' (Матфей 26 16); *æmæ ravgæj bæx dær næ wajju* 'и конь не скачет, если у него нет возможности' (пословица); д. *xattæj-xatt otæ dær ærcawuj, æma læg æхецæn ninnisan kænuij ew nad, cardī ravgitæ ba 'j isarazuncæ innæ nadbæl* 'бывает и так, что человек намечает себе один путь, но обстоятельства жизни направляют его по другому пути' (MD 1949 II 31); д. *Tasoltantæ ærtæ 'nsuværemæj sæ qæræjmægtæ rajstoncæ æma Xæmīcæj furti marunmæ agorun rajdædtoncæ, fal ibæl ravgi xwæst ne 'ngiztæncæ* 'Тасолтановы три брата ваяли свои ружья и стали искать (случая) убить Хамицаева сына, но им не удавалось поймать его

в удобный момент" (ИАС I 596); д. *Boriatæ... ibæl ramaruni fændæ iskodtoncæ, fal æj raugi næ irdtoncæ* „Бориаевы задумали убить его, но не находили его при удобном случае" (СОПам. II 42); д. *æ zæ-rond sk'udtæ coqa... ragi æjjeuujnag adtæj, fal in, æwægi, card wæxæn raugæ næ læwardta* „его старая рваная черкеска давно требовала смены, но, должно быть, жизнь не давала ему такой возможности" (Iræf 118); д. *tasgin raugæ* „опасное положение", „опасная ситуация" (Тайм. Аемдз. 64); д. *æppun in ne 'ssæj kizgæ rartasunmæ xwarz raugæ, kizgæ bawarzunmæ ræstæg* „у него не нашлось удобного случая, чтобы выбрать девушку, времени, чтобы полюбить девушку" (Тайм. Мæ зæрд. 49).

~ Семантическая близость к *fadat* 'возможность' из *fad-wat* буквально „место для ноги" — 'точка опоры' дает право искать этимологию *raug* в семантической сфере 'опора', 'опираться' и т. п. В этом случае *raug* возводится к *\*rāp(a)ka-*; ср. ав. *rap-* 'давать опору, возможность', *rapaka-* 'то, что служит опорой, дает возможность', др. инд. *rap-*, *rapati* 'помогать', 'поддерживать', 'благоприятствовать', *rambh-* 'опираться'. Исторически *rap-* представляет, вероятно, вариацию *ram-* 'покоиться', 'опираться' (в пехлевийском переводе Авесты *rapaka-* передается словом *rāmišn*); ср.: Kuiper. Vāk. 2, стр. 95. — Сопоставление ос. *raug* с вед. *rabhas* 'насилие', 'пыль', 'порыв' [Benveniste. Etudes 11; неосмотрительно принято Mayrhofer'ом (III 43)] с семантической стороны не удовлетворяет.

**rawæn** д. см. *rap*.

**rawwat** и. 'бедственное, плачевное положение, состояние', 'разруха', 'разрушение', 'ветхость'; син. *zawwat*; *nyrrawwat kænyn*, *rawwatmæ ærtæryn* 'довести до разрухи'; *nyrrawwat wyn*, *rawwatmæ ærcæwyn* 'дойти до плачевного состояния, до негодности, до разрухи' (говорится о хозяйстве, о материальных ресурсах, о человеке).

~ Вероятно, восходит к *\*rau-wat* ← *raf-wat*. Во второй части — *wat* 'место' (см. *duġwat*, *k<sub>cy</sub>rdwat*, *bynat*, *fadat* и др.). Для первой части (*raf-*) ср. др. инд. *rapas-* 'повреждение'. От этого же корня — *ryn* | *run* 'болезнь' из *\*rafna-*. Дальнейшие связи не ясны; см.: Mayrhofer III 41.

**raxiz** (**raxis**) | **raxes** (**raxez**) 'правый', 'dexter'; ант. *galīw* | *galew* 'левый'; *raxizmæ*, *raxizærdæm* 'направо'; *raxizærdygæj* 'справа'. — *jæ raxiz qūs yn axawyn kodta* „отсек ему правое ухо" (Лука 22 50); *dæ galīw k'ūx ma zonæd*, *raxiz cy kæny ūj* „пусть левая рука твоя не знает, что делает правая" (Матфей 6 3); *raxiz farsærdygæj næw-wyl dæ badæn* „с правой стороны на траве твое сиденье" (Коста 77); *Mask'a ssi xīcawu raxiz cong* „Маска стал правой рукой начальника" (Сека 87); *jæ raxiz k'ūxu kard... jæ galīw k'ūxu topp...* „с шашкой в правой руке, с ружьем в левой руке" (Сека 101); *raxiz ætmæ galīw kæm īs, ūj nal zonæm* „мы уже не знаем, где правое и левое" (Брит. 38); *xīwa dæm raxizærdygæj ærbawasæt* „пусть сойка

прокаркает тебе с правой стороны" (ЮОПам. III 232); д. *eci naelsæġæj ci raxes ionæ bajzadæj, oj baxwæræ* „съешь ту правую лопатку, которая осталась от (зарезанного) козла" (СОПам. II 132); д. *æ aġal æj æ raxes wæragi stavdi* „смерть ему (суждена) от утолщения его правого колена" (DZ 4); д. *kæd dæ galew dæ raxesæj ævzarunġon dæ...* „если ты способен отличать левое от правого" (MD 1940 III 54); д. *Gekki... in æ raxes cong ærbalux kodta* „Гекки отсек у него правую руку" (DZ 16); д. *æ raxes k'oxi æ fijjawlæzæg* „в правой руке у него его пастушеский посох" (Iræf 33); д. *sæ raxez farsæj—Qærewi bærzond* „справа от них — высота Кареу" (ОЭп. 57<sub>138</sub>).

~ Вероятно, восходит к \**frā-xiiza-*. Ср. *пам. ш. xēz, пам. руш. xīz, пам. барт. xīz, пам. с. xeyz* 'правый'. Менее вероятно, что *raxīz* восходит к сложению \**rask-xīz* (с последующим упрощением), где оба компонента означали 'правый'; ср. для первой части *ягн. raska* 'правый', 'dexter' (Андреев. Ягн. 312).

**raz** 1. 'перёд' (субстантивно); 2. 'перед' (последок); *razæj* 'впереди', 'раньше'; *razy, ræzty* 'перед'; *razmæ* 'вперед', 'навстречу', 'перед', 'до'; *razzag* 'передний'; *razdær* 'больше вперед', 'раньше'. В первой части сложных слов: *razdaræn* 'передник'; *razġog* 'предводитель'; *razamœæg* 'руководитель'; *razamynd* 'руководство'; *razvændag* 'путь вперед'. — 1. *mæ k'abaiy raz ysk'izi* „перёд моего платья запачкался"; д. *sæ raz sin neke rajsġænæj* „никто не отнимет у них перед" (= „никто не отнимет у них превосходства", „никто их не превзойдет") (из материалов Г. Кокиева); д. *kot ævgærdgæ, raz axæssgæ fæccæwi* „он идет, прорезая ущелье, захватывая (пространство) перед собой" (DZ 146). — 2. *xistærtu raz mæ bon næw ġa-ryu* „перед старшими я не могу говорить" (Коста 227); *adon sæ dywæ dær rast wydyty xoyæwy raz* „оба они были праведны пред богом" (Лука 16); *adæty raz ard xæryu* „клянусь перед народом".

~ Восходит к \**frāč-* и исторически представляет вариацию слова *rag*, восходящего к \**frāk-* 'направленный вперед'. При этом за *rag* закрепилось выражение отношений времени ('рано', 'давно'), а за *raz* — пространства ('впереди'), отчасти времени ('раньше', 'до'). Ср. *перс. farāz, firāz* 'сверху', 'наверху', 'над', *паз. frāz, пехл. frāč* 'вперед', 'впереди', 'перед', *пехл. турф. frāzišt* 'наиболее впереди' (превосх. степень от *frāz*, ср. *ос. razdær* сравн. степень от *raz*), *ав. frača, fraš, др. инд. prāča* 'вперед'. — Ср. *rag*. См. также *razæj, razmæ, razy | razi, razdær, razzag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 87; Gr. 85. — Hübschmann. Oss. 53.

**razaġd** 'знаменитый', 'прославленный'; отмечена также форма *razaġta*. — *fyldær fælløj kī radda adæmæn, aġ wæd Nartæm razaġddær* „кто даст больше добра народу, тот пусть будет всех славнее у Нартов" (из нарт. сказаний); *æz akkag koyd yskænzynæn æmæ mæ razaġd fydmæ wajzæf ærxawæ?* „как я допущу, чтобы на моего знаменитого

отца пал упрек?" (ИАА II 102); *Narty razagð lægtæ* „прославленные нартовские мужи“; *æz Gaglojon dæn — tuxgyn, wæzdan myggaðy razagða læg* „я Гаглогоев, прославленный муж могучей благородной фамилии“ (Серг. 54).

~ Лексикализованное прош. причастие от *ra-zægyn* ‘сказать’. Ср. по образованию и семантике груз. *gan-tkmuli* ‘знаменитый’, ‘прославленный’ от *gan-tkma* ‘сказать’, где *tkma* = ос. *zægyn* ‘сказать’, а *gan* = превербу *ra-* в осетинском. Ср. также лат. *fama* ‘молва’, ‘слава’ от *fari* ‘говорить’. Стоит вспомнить и общеславянские слово и *слава*, представляющие вариацию одного слова. — См. *zægyn*.

**razamonæg** ‘руководитель’.

~ Сложение из *raz* ‘вперед’ и *amonæg* от *amonyn* ‘указывать’. Ср. *razamynd*.

**razamund** | **razamund** ‘руководство’, ‘наставление’. — д. *aercæwuncæ sæmæ æma sin sæ kustæn razamund dædduncæ* „приходят к ним и дают им наставления в их работе“ (FS I 70).

~ Сложение из *raz* ‘вперед’ и *amund* | *amund* прош. причастие от *amonyn* ‘указывать’, ‘наставлять’.

**razæj** 1. ‘спереди’, ‘вперед’; 2. ‘сперва’, ‘раньше’; ант. *fæste* ‘позади’, ‘сзади’; *razæj kænnyn* ‘опережать’; *færazæj wun* ‘опередить’. — 1. *læpp bæxyl jæ razæj sæwæ* „юноша едет впереди его на коне“ (OT 80); д. *sæ razæj sæwæg — bærzond Nikkola* „идущий у них впереди — высокий Никкола“ (ОЭп. 63<sub>355</sub>); *kæd razæj cæf wa mæ fyr̥t, wæd i w æj ærhæssūt... kæd fæste cæf wa, wæd æj isk<sub>o</sub>y fægysty banygænūt* „если мой сын ранен спереди, то принесите его, если он ранен сзади, то похороните его где-нибудь в навозе“ (Нарт. сказ. 334); *dæwæn razæj tux niki bakodtaid* „тебя спереди никто не осилил бы“ (ОЭ I 20); д. *razæj cæf adtæj, æwi fæstegæj cæf?* „спереди он ранен или сзади?“ (DZ 163); *bæxyl bagæpp kodta, innætæj jæxi arazæj kodta* „он вскочил на коня, опередил других“ (Arsen 78); *qwatæ dūgy færazæj waj* „ты должен на скачках быть впереди“ (Серг. 150); *kuzg... mæt jæxædæg færazæj* „девушка сама опередила меня“ (Коста 217). — 2. *razæj fæxæcync fataej, stæj kærdtæ slasync* „сперва бьются стрелами, потом извлекают мечи“ (ОЭп. 17); *nyr ta dy razæj awil dæ qul* „теперь ты первый кинь свой альчик“ (ОЭ I 34); *dæ razæj sag dær n' amarzynæn* „раньше тебя я не убью даже оленя“.

~ Отлож. падеж от *raz*. Ср. по образованию *ragæj* ‘издавна’, *fæste* (< *fæstæjæ*) ‘позади’ и т. п. — См. *raz*.

**razængard** ‘склонный’, ‘охотно делающий что-либо’; *razængardæj* ‘охотно’, ‘с готовностью’. — *mæ ræstægý fæstivæd k<sub>o</sub>yvdæj fædismæ razængarddær wydysty* „молодежь моего времени охотнее шла на тревогу, чем на пиршество“ (Брит. 115); *dæw cydæridær bafænda, ij sara-zynmæ razængard* и *mæ ud kæddæridær* „что бы ты ни захотела, моя душа всегда готова это выполнить“ (СОПам. IV 49); д. *kæd mæ*

*ewguron qæbær næ fændadtæj Taræ kommae cæwun, wæddær mæ æmbælttæ israzængard kodtoncæ* „хотя мне не очень хотелось идти в ущелье Тар, но товарищи настроили меня (идти)“ (MD 1956 VII 50); д. *mæ k'æxtæ mæ razængardæj næbal·xastoncæ* „мои ноги уже неохотно несли меня“ (MD 1958 III 28); д. ... *fal in mæ zærdiwag skoj kænun ba næ razængard kodton* „...но я не решался поведать ей настроение моего сердца“ (Iraef 121); д. *æz dær ma'j cæwunmæ israzængard kodton* „и я еще его настроил идти“ (FS II 65); д. *æ madæ ændæmæ rawajunmæ razængard æj* „его мать имеет склонность уходить (из дома)“ (Bes. Ka ke 74); д. *sæ æmzærdægīnadæ, razængard-gīnadæ omæj dær bæraeg kodta...* „их единодушие, охота (к труду) проявлялись уже в том...“ (SD 271<sub>4</sub>).

~ Следует делить *raz-æn-gard* и возводить к *\*frāč-han-kŕta-* „готовый быть впереди“; ср. др.-инд. *sam-kŕ-* ‘готовить’, ‘снаряжать’, а по образованию сак. *šāraṅgāra*, согд. *\*šérangāre (šyrng'ry)* ‘склонный к добру’, ‘добродетельный’.

Gershevitch § 250.

**razdaræn** ‘передник’, ‘фартук’; син. *kwatæ*. — *mad jæ k'ūxtæ jæ razdaræncæj asærfæta* „мать вытерла руки передником“ (F. 1957 II 11); *Majræmon... jæ razdaræncæj jæ k'ūxtæ særfgæ rawad* „Майрамон выбежала, вытирая руки передником“ (IAA III 79); д. *Simæ aḡaz kænuij æ madæn (qæppæltæ æxsunæn)*; *oj æxsunægtæ æncæ æ razdaræn æma æ fingærfæn* „Сима помогает своей матери (стирать белье); ее стирка — передник и носовой платок“ (AK I 43).

~ См. *raz* ‘перед’ и *daryn* ‘носить’ (об одежде): „носимое спереди“; *daræn* — отглагольное имя на *-æn*, как в *k'ūxdaræn* ‘перстень’ („носимое на пальце“), *congdaræn (cængdaræn)* ‘браслет’ („носимое на руке“) и т. п. (ГО §§ 170<sub>I</sub>, 201<sub>II</sub>).

**razdær** 1. ‘больше вперед’, ‘спереди’; 2. ‘раньше’, ‘сперва’. — 1. *razdær ralæw* „выйди больше вперед“; *alkī „fæ-razdær-on“-yl jæ ud qary* „каждый стремится быть впереди“ („чтобы я был впереди“: „fæ-razdær-on“-yl — местный падеж от субстантивированной личной глагольной формы, см.: ГО § 117). — 2. *razdær bazonæm kærægījy* „сперва узнаем друг друга“ (Сек а 35); д. *aci kustag wi ka razdær fæwa, e wæ xwæzdær fæwæd* „кто из вас раньше выполнит эту работу (задание), та да будет лучшей из вас“ (MSt. 20<sub>12-13</sub>); д. *razdær zamani ewmæjag hæzajradæ n'adtæj* „в прежнее время не было общественного хозяйства“ (AK I 16).

~ Сравн. степень от *raz* ‘перёд’, q. v.

**razzog | razzæwæg** ‘предводитель’, ‘вождь’; близко по значению *fætæg*. — *fynddæs azy razmæ Qævdyn qæwbæsty ævzargædær læpputyl nymad wydi, qazty fidawc, fædisy razzog...* „пятнадцать лет назад Кавдын считался среди отличнейших („отборнейших“) парней аула, краса танцев, предводитель (в момент) тревоги...“ (Arsen 7); д. *ḡæwungti adæmæj razmælæn næbal adtæj; ewguræj dær cudæncæ fændarast*



*zæḡunmæ ustur razzæwægæn* „на улицах нельзя было пройти от (множества) народа; все шли проститься с великим вождем“ (АК I 31).

~ См. *raz* ‘вперед’ и *sæwun* ‘идти’; *sæwæg* (→ *-zæwæg*, *-zog*) — отглагольное имя на *-æg* (ГО § 201<sub>II 2</sub>).

**razmæ** 1. ‘вперед’, ‘перед’, ‘навстречу’; 2. ‘перед’, ‘до’; ант. *fæstæmæ* 1. ‘назад’; 2. ‘после’. — 1. *razmæ sæwon — margæ mæ kængysty*, *fæstæmæ ’zdæxon — xudīnag kængynæn* „пойти вперед — меня убьют, вернуться назад — покроюсь позором“ (из песни); *hæjtt, razmæ! nyk-kalæm ældaræn jæ tug* „гей, вперед! прольем кровь алдара“ (Niger 16); *Sozyrygo... fexsta Eltaganæn jæ rīwyl æmæ næmgoytæ ærxawdtoj jæ razmæ dywwæ kærdojy xoyzæn* „Созрыко выстрелил Елтагану в грудь, но пули упали перед ним, как две груши“ (ОЭ I 30); *kызg... fæcūdydta razmæ* „девушка пошатнулась вперед“ (Коста 141); *хædisgæ fyng syn ærdavy sæ razmæ* „самобранный стол приносит (и ставит) пред ними“ (ОЭп. 35); *Xetæg fægæpp kodta, rawad jæ razmæ* „Хетаг вскочил, выбежал ему навстречу“ (Коста 217); *Sadullæjæn jæ razmæ qæwy fæsiwæd rawadysty* „аульная молодежь выбежала навстречу Садулле“ (Сека 78). — 2. *jæ mælæty razmæ bafægæxsta jæ fyrtaen...* „перед смертью он завещал своему сыну...“; *хор-хоры bon ma zydtoj ærægæzzægy dær, fæzzygændtæ tawyny хædrazmæ* „праздник („день“) хор-хор отмечали [(„знали“) также поздней осенью, перед самым севом озимых“ (F. 1967 X 73). — *aj razmæ* ‘недавно’, ‘на днях’.

~ Направ. падеж от *raz* ‘перёд’. Ср. по образованию *fæstæmæ* ‘назад’, *midæmæ* ‘внутри’, *æddæmæ* ‘наружу’ и т. п.

**razvælgaw** (в некоторых говорах, например кударском) ‘заранее’, ‘заблаговременно’; син. *ragacaw*.

~ Сложение из *raz* ‘вперед’ и *fælgaw* (← *\*pari-gaw*), где *gaw* восходит к *\*gu-*, *\*gaw-* ‘идти’ (см. под *fælgawyn*: ИЭС I 437); буквально „идя наперед“. Ср. по образованию *ragacaw* ‘заранее’, где *caw* — от *sæwun* ‘идти’.

**razvændag** ‘путь вперед’. — д. *wæxæn mæjdar æxsæwæ iskodta æma læg æ razvændag duwwæ amp’ezemæ næ fæwwidtajdæ* „выдалась такая темная (безлунная) ночь, что человек не увидел бы путь перед собой на два шага“ (MD 1940 III 55).

~ Сложение из *raz* и *fændag*. Ср. по образованию *dælvændag* ‘ниже дороги’, *wælvændag* ‘выше дороги’.

ГО § 200<sub>1</sub>.

**razy** | **razi** ‘перед’ (послелог); *razy badyn* ‘сидеть в засаде’. — *хoycaw jæ byny хærinægæj cy sfældysta, ūdon syn sæ razy ’ræwæry æmæ sæ razy nyllæwy wyrdyg* „все, что бог создал под собой из пищи, она ставит перед ними и стоит перед ними, прислуживая“ (ОЭп. 35); *nælfys... koy sfyxti, wæd æj Wryzmægy razy fyngyl æræwærdtoj* „когда баран сварился, его положили на стол перед Урызмагом“ (ОТ 74); *bajgom kænön dæ razy mæ zærdæjæn jæ dwar* „открою

перед тобой дверь моего сердца" (Темыр. 38); *avdæj jæ razy babadtysty komu narægy* „всемером они засели перед ним в засаде в теснине ущелья“.

~ Местный внутр. падеж от *raz* ‘перёд’. Ср. *ræzty*.

**razy** | **arazi** ‘согласный’, ‘довольный’; *razy kænyn* | *arazi kænun* ‘соглашаться’; *ysrazy wun* | *isarazi un* ‘согласиться’. — *razyjæ bazzad Inal dær jæ læppūtæj* „и Инал остался доволен своими сыновьями“ (Коста 136); *zæg, kæd razy dæ, wæd, — Xetæg dæ kury* „скажи, если ты согласна, — Хетаг к тебе сватается“ (Коста 140); *fos baj-warynmæ bælydtæn, ne 'srazy dæ dy* „я хотел поделить скот, (но) ты не согласился“ (Коста 105); *ældary zyrdyl ysrazy sty* „они согласились со словом князя“ (Сeka 9); *razy! razy!* — *adæm æmχ<sub>o</sub>yzon yszyrdtoj* „согласны! согласны! — сказал народ в один голос“ (Сeka 16); *ægad mæ ma fækæ, æz razy dæn de 'usymærmæ sæwunyl* „не позорь меня, я согласна пойти (замуж) за твоего брата“ (ОЭ I 44); д. *næ, arazi næ dæn* „нет, я не согласен“ (Диг. сказ. 3); д. *isarazi æj mægur Mæxæmæt* „согласился бедный Махамат“ (Iræf 36); д. *cærunbæl arazi dæn* „я согласен жить“ (ИАС II 34); д. *cæj, fæwæd ædta wæ zægd, isarazi dæn æz dær* „ну, пусть будет по-вашему, и я согласен“ (Iræf 99); д. *mæ lægbæl saw ku næ daron, wæd wælæbæl mi arazi kæd adtæj, wæddær mi mærdti arazi næ wozænæj* „если я не буду носить траур по моему мужу, то хотя при жизни („в верхнем мире“) он был мною доволен, все же в царстве мертвых он не будет мною доволен“ (MSt. 12<sub>12-14</sub>); д. *beræ fæqalğa kodtoncæ, wædta isarazi æncæ...* „долго спорили, потом согласились“ (MSt. 19<sub>2</sub>); д. *xucaw di isarazi wæd* „бог да будет доволен тобою“ (MD 1940 III 58); д. *xucaw wi ma 'sarazi wæd* „да будет на вас немилость бога“ (ИАС I 507); д. *xucaw, dæwæj razi*<sup>1</sup> „благодарение тебе, боже“ (MSt. 3<sub>4</sub>).

~ Из араб. *rāḍī* (*rāzī*), перс. *rāzī* ‘согласный’, ‘довольный’, ‘удовлетворенный’. Широко распространено в тюркских и кавказских языках: балк., карач. *razə*, ног. *razə*, кум. *irazə* ‘согласный’, ‘довольный’, ‘благодарный’, авар. *razijav*, дарг. *razisi*, арчин. *razi*, агул. *razi* ‘согласный’, *razi xas* ‘согласиться’, цахур. *razi*, лезг. *razi, razi tir*, чеч. *reza*, ниг. *rāza*, каб. *arāzə* ‘согласный’, ‘довольный’, абх. *araz* ‘мирный’, чан. *razi* ‘согласие’ (Кипшидзе, Материалы по яфет. языкозн. III. Дополн. сведения о чанском языке, СПб., 1911, стр. 90), груз. (ингил.) *razij* ‘согласный’ (Груз. диал. I 622). — Появление начального *a* перед *r* сближает дигорскую форму с кабардинской. Инициатива здесь принадлежит, видимо, кабардинскому, который неохотно мирится с начальным *r*.

Шегрен 120. — Hübschmann. Oss. 130. — Вc. Миллер. Gr. 9.

<sup>1</sup> Здесь в тексте *razi* вместо ожидаемого *arazi*, возможно, по опiske или опечатке.

**razzag** 'передний'. — *razzag wærdony badynс Kabæхан æмæ Zalixan* „на передней арбе сидят Чабакан и Залихан“ (Коста 226); *сæш... jæ razzag k'axæj zæхху с'ar савта* „козел бил передней ногой по земле“ (Сека 121).

~ Производное на -ag от *raz* 'перед'. Ср. другие прилагательные, образованные от наречий места: *fæstag* 'задний', *wællag* 'верхний', *dællag* 'нижний', *mīdæggag* 'внутренний', *æddag* 'наружный' (ГО § 168). **ræbyn** | **ræbun** 'подножие', 'основание', 'задняя (противоположная входу) часть помещения, у задней стены, в заднем углу'; 'запас'; (последлог) 'у', 'вплотную', 'возле'; *хохрæbyn* 'подножие горы'; *qædræbyn* 'опушка леса'; *rabīnag* | *ræbūnag* 'находящийся в глубине, задней части (помещения, пространства)'; *ræbīnag dændag* 'коренной зуб'; *ræbyngъyn* 'запасливый'; *ræbyngъyn æfsin* 'запасливая хозяйка'. — *skodta sæ ræbynæj* „она уложила их (детей) в заднем углу“ (Коста 46); *rast Terky dony fars i w хæссар ræbyny cardis ærtæ æвсумæры* „у самой реки Терек у подножия южного склона (горы) жили три брата“ (Сека 26); *i w æрæгъвæzzæг ta сwаны асуд, i zæрæj syk' i-сæш амардта, k'æгæх ræbynmæ jæ balasta* „однажды поздней осенью он опять пошел на охоту, к вечеру убил серну-самца, подтащил его к подножию скалы“ (Сека 77); *Mask'a bæрæгbonty gъybyngъwan ræcu-bacu kodta æмæ i w ræbynæj ysbadt* „Маска по праздникам шлеялся туда-сюда, чтобы наполнить брюхо, и садился в самом дальнем (почетном) месте“ (Сека 87); *mīt ærtæ læг bærc nywъaryd; syrda komræbyntæm ærcydysty* „снег выпал в три человеческих роста; звери спустились в самый низ ущелий“ (Сека 97); *qædræbyntæj nal qъysy sybyrtt dær* „с лесных опушек не доносится уже ни звука“ (F. 1956 III 16); *egar (rūvasæn) jæ dymæg ystydtæ jæ ræbynyl* „борзая оторвала (у лисы) хвост у самого основания (корня)“ (ОЭ I 84); *æfsinæn jæ rabyny qwamæ isty wa* „у хозяйки должно быть кое-что в запасе“; *d. fedar mæсug de 'xсæвævat, хwærzigag ba dæ ræbun* „(да будет) крепкой башней место твоего ночлега, до краев полными твои запасы“ (СОПам. II 157); *d. æz eci særdæ cardtæn gædræbun wotæri* „я жил в то лето в хуторе у лесной опушки“ (Iræf 118); *d. avd særgin sagi wærduni evtiğd хæзгæпæпсæ шæ Saw хонхи ræbun* „семь головастых оленей, запряженных в колесницу, будут ждать вас у подножия Черной горы“ (ОЭп. 59<sub>213-215</sub>); *d. zæron d axurgænægi ræbuntæ alkæd dær suvællænttæj izag fæwunсæ* „возле старого учителя всегда полно ребят“ (АК III 61); *d. biссew ew dori ræbunmæ balæstæj* „мальчик влез под низ одного камня“ (DZ 183).

~ Восходит к \**fra-buna-*; см. *byn* | *bun* 'основание'.

**гæсæгъуы**: **рæсугъд** | **гæсогъуы**: **рæсугъд** 'выбрасывать', 'выкидывать'; *ysræсгъуы* | *isræсогъуы* 'выпалить в разговоре что-нибудь неуместное'. — Слово с ясно выраженной экспрессивной окраской. — *kæt næ qъydt, i w ysræсугъта* „где не нужно было, там он выпалил“; *k'ūs ræгъуыгæj aræсугъта* „выкинул чашу в окно“; *d. babuzmæ zajun kæmi ærcæwuj,*

*æ ajkæ omi ærræcoȝij* „утке где приходит охота нестись, там она и выкладывает свое яйцо“ (Bes. Ka ke 98); д. *særdari gurdmæ kadaer æ gurd baræcuȝta* „к слову председателя кто-то подкинул свое слово“ (там же, 67).

~ Может быть, из *\*fra-saух-*; ср. *пам. в. suх-* ‘толкать’, ‘пихать’, ‘to jostle’ (Shaw 226), ‘тереть’ (Lorimer II 212—213).

**rædaȝun: rædaȝd** д. ‘лечь’, ‘лечь слезы’, ‘плакать’.

~ Восходит к иран. *\*fra-tācaya-*, где *tācaya-* каузатив от *tač-* ‘течь’, ‘литься’. См. *taȝun* ‘лечь по каплям’. Ср. *ændaȝun* ‘припавать’, *rædaȝun* ‘капать’, ‘литься’, ‘проливаться’.

**rædaw** ‘щедрый’. — *razun nur rædaw, ask'ær syl næ sion, xorz sæ fen* „окажись теперь щедрым, погоди на них (охотников) наших рогатых (= оленей), хорошо их угости“ (Коста 66); *cas mægȝrdær kodtoj aȝas sæ kærgȝunyl kodtoj rædawdær* „чем больше они беднели, тем щедрее они становились на хлеб“ (Коста 74); *Berd æmæ jæ ūsy adaem bīræ warztoj sæ rædaw, kærgȝyndæddony tyxhæj* „Берда и его жену народ очень любил за щедрость (и) хлебосольство“ (Сека 11); *kæddæridær adon bælccon sæwȝytæn qælȝæg æmæ rædaw fȝysum wydydy* „всегда они были для проезжающих путников радушными и щедрыми хозяевами“ (Сека 21).

~ Всего вероятнее, восходит к иран. *\*rātā-vant-* с ослаблением корневого гласного *a* → *æ*, как в согд. *p'crty* (см. ниже). Ср. *перс. rād* ‘щедрый’, *курд. rad* ‘щедрость’, *пекл. rāt* ‘великодушный’, ‘щедрый’, *паз. rādī*, *пекл. rātīh* ‘великодушие’, *согд. ман. \*rāt (r't)* ‘дар’, *\*pācrāt (p'cr't)* ‘вознаграждение’ из *\*pati-rāta-*, *согд. хр. \*pācrate (p'crty* — косвенный падеж) (Henning. BBB 130, 133. — Gershevitch §§ 121, 674), *согд. ман. \*rātōx (r'twx)* ‘дарующий’, *ав. rātā-, rāiti-* ‘дар’, *др.инд. rāti-* ‘благосклонный’, ‘щедрый’, ‘дар’ от глагола *rā-*, *rāti* ‘давать’, ‘дарить’. *Арм. aȝat* ‘обильный’, ‘щедрый’ одни относят сюда же и рассматривают как заимствование из иранского (Hübsh-ta пп. Arm. Gr. 107), другие считают *aȝat* исконно армянским словом и возводят к и.е. *\*pro-dos* (Maпп 29). Формально и по значению нет препятствий к тому, чтобы и *rædaw* возводить к иран. *\*fra-dā-*, и.е. *\*pro-dō-* ‘давать’. Но в этом случае пришлось бы оторвать осетинское слово от вышеприведенных иранских, что вряд ли допустимо. — Вс. Миллер сопоставлял *rædaw* с *ав. rādah-* (по Миллеру — ‘приношение’), *др.инд. rādhas-* ‘милость’, ‘дар’ (ОЭ II 88), а позднее — с *др.инд. vratavant-* ‘выполняющий (религиозный) обет’ (IF 21, стр. 330). — Согд. *rōy, rōdy* ‘favorable’, ‘fécondant’ (Benveniste. TSP 269) следует связать с приведенными *ав. rādah-*, *др.инд. rādhas-*.

**rædaȝun: rædaȝd** д. ‘литься по каплям’, ‘течь’. — *wælmard talingi nur kæwuj, t'inggaj cæstisug rædaȝun* „теперь она плачет над трупом в темноте, по каплям текут слезы“ (Iræf 77); *kæd æj fænduj, bani-wazæd mæ tog mīn rædaȝgæj* „если хочет, пусть выпьет мою текущую по каплям кровь“ (Gurdž. Saxi ræs. 39).

~ Восходит к *\*fra-tač-*. Медиальное соответствие к *rædaȝun* (→ *\*fra-tāčaya-*). Отношение *rædaȝun* к *rædaȝun* по огласовке и залоговой семантике такое же, как *tæȝyn* к *taȝyn*, *aendaȝyn* к *aendaȝyn* (ГО § 99). Ср. *rædaȝun*; см. *taȝyn*, *tæȝyn*.

<sup>1</sup>*rædaeng* 'стройный', 'гладкоствольный' (о дереве). — *næ ars rædaeng bærz byntondær nyvzaly* „наша белая стройная береза совершенно обуглилась“ (Literaturæju xrestomati. Stalinir, 1934, стр. 167).

~ Если исходное значение было 'стройный', 'тонкий' (уверенности нет, так как слово скудно документировано), то можно возводить к *\*fra-tanu-ka-* от *tanu-* 'тонкий'; см. *tænæg*. В современном осетинском языке *tænæg* не может быть эпитетом дерева, но в прошлом могло быть иначе; ср., например, в русском „тонкая рябина“, „тонкая береза“.

<sup>2</sup>*rædaeng* 'налитый кровью' (о лице), 'полный', 'упитанный' (о человеке). — Словарь Миллера объединяет <sup>1</sup>*rædaeng* и <sup>2</sup>*rædaeng* как одно слово (Сл. II 994—995). Однако значения так трудно совместимы, что приходится думать скорее о случайном созвучии и искать для каждого слова свою этимологию.

~ Возможно, восходит к *\*fra-tanga-*, где *\*tanga-* отвечает ст.слав. *topъ* (*\*tongu-*), русск. *тугой*, лит. *tingús* 'ленивый', 'вялый', др.сев. *þungr*, швед., норв. *tung* 'тяжелый', 'тугой', тохар. А *tänki*, тохар. В *tan̄ki* 'густо', 'полно', 'очень'. В конечном счете — к иран. *\*ðang-*, и.е. *\*t(h)eng(h)* 'натягивать'; см. *tyngȝyn* | *itingun*, *tyng* | *iting*.

*rædaexsun* : *rædaexst* д. 'взбираться'. — *oj særmæ din kud isrædaexson, marg̃ æ særgi rataexun ku næ færazuj?* „как мне взобраться на ее (горы Уарп) вершину, если даже птица не в силах над ней пролететь?“ (СОПам. II 95); *mingi Acæmæz Saw xonxi særmæ ku færrædaexsuj* „маленький Адамаз взбирается на вершину Черной горы“ (ОЭп. 55<sub>42-43</sub>).

~ Созвучие с ав. *fradaχšanā-* 'праца' следует считать случайным, так как значения трудно связать. Скорее восходит к иран. *\*fra-taxš-* от *taxš-* 'стремиться' и пр.; ср. др.перс. *ham-taxš-* 'усердствовать', 'стараться', ав. *θwaχš-* 'быть в движении, в деятельности', *θwaχša-* 'деятельный', 'старательный'.

*rædesun* : *rædist* д. 'обнаруживать признаки приближающихся родов' (о животных). — *ḡog rædesuj* „у коровы признаки скорого отела“, „корова скоро отелится“.

~ Восходит к иран. *\*fra-dais-* от *dais-* 'показывать', 'подавать знаки'. Эта же основа в *ævdīsyn* | *ævdesun* (← *\*abi-dais-*) 'показывать', *ævdīscen* | *ævdesæn* 'свидетель', 'свидетельство'. К приведенным под *ævdīsyn* соответствиям добавим ав. *fra-daes-* 'показывать', 'открывать (что-либо тайное)', парф. *adēsaγ-* 'знак' (Ghilain 90).

ИЭС I 199.

*rædijyn* см. *rædyjyn*.

*rædūvyn* : *rædyvd* | *rædovun* : *ræduvd* 'рвать', 'вырывать', 'выдергивать с силой', 'раздирать', 'делать ссадину на коже'; ср. по значению

*ræmɹjyn*, а также менее экспрессивное *tonyn*. — *dymgæ rædūvū bærzond* *хоху k'æjtæ* „ветер срывает плиты с высокой горы“ (Niger 134); *wæjyg bælas æd wīdægtæ 'srædyvta* „великан вырвал дерево с корнями“; д. *Rujmon... bælēstæ æd k'adotæ rædovuij, zænxæ æ dændægutæj xwæruj* „Руймон вырывает деревья с ветвями, грызет землю зубами“ (Диг. сказ. 60); д. *zikkotæ rædovzænæj, bazongæj Gubattæ næ ġuddag* „будет рвать на себе волосы, когда узнает Губатта о нашем деле“ (Gurdž. Āduli 85); д. *(k'wætti æma kizgæ) fæqqæbesæj æncæ; k'wætti qæbærdær kænun ku rajdædta, wæd kizgæ æxe raræduvta ma fællezægi 'j* „немой и девушка схватились в борьбе; когда немой стал одолевать, то девушка вырвалась и убежала“ (СОПам. II 113).

~ Быть может, следует возводить к иран. *\*fra-daub-* [индоевропейская база *\*dheubh-* ‘ударять’, ‘колоть’, фриз. (вост.) *dufen, duven* ‘толкать’, ‘пинать’, н.н.нем. *duven* id., нидерл. *dof* ‘толчок’, ‘пинок’: Pokorny 268] и сблизить с согд. *\*δov-, \*δufs-* в *ρδωβ-* ‘втыкать’, ‘скреплять’, *ρδωβs-* ‘скрепляться’ (Benveniste. TSP 263. — Gershevitch §§ 96, 453, 602, 823). Отношение согд. *\*δov-* к *\*δufs-* соответствует отношению ос. *ræ-dov-* к *ræ-duvs-*, см. ниже *rædyvsyn*. Хотя различие превербов (*fra-* в осетинском, *ира-* в согдийском) могло повлечь за собой значительное расхождение значений, все же семантическая сторона приведенного сопоставления оставляет желать лучшего. Поэтому заслуживает внимания и этимология Schwartz'a, который привлекает паж. в. *drap-: drōpt* ‘царапать’, согд. *žwb* ‘кожура’, ‘скорлупа’. Исходная база *\*drup-, \*drip-, \*drap-* ‘рвать’ (с вариациями гласного *u || i || a*, характерными для „просторечного“ экспрессивного слова) представлена в ряде языков: гр. *δρόπτω* ‘раздираю’, чеш. *dřipati*, слов. *dřipati* ‘рвать’, ‘разрывать’, болг. *дрипа* ‘рвань’ (ср. русское жаргонное *задрипанный*), гр. *δρέπω* ‘срываю’, русск. (диал.) *драпать* ‘рвать’, пол. *drapać* ‘царапать’, ‘скрести’, сербо-хорв. *drāpati* ‘рвать’, ‘царапать’, *dřpiti* ‘рвать’. Звуковое развитие осетинского слова представляется в этом случае в следующем виде: *\*fra-draup- → \*ræ-rdov- → \*rældov- → rædov- → rædūv-*. — Ср. *rædyvsyn*.

Petersson, LUÅ 1920 XVI 3 64. — Benveniste. Etudes 41. — Schwartz, Henning Memorial Volume, London, 1970, стр. 386.

**rædyjyn: rædyd | rædujun: rædud** ‘ошибаться’, ‘допускать неподобающий поступок’, ‘грешить’ (например, {о незаконной связи}; *rædyd | rædud* ‘ошибка’, ‘проступок’. — *rædyjūt wæ dywwæ dær* „вы оба ошибаетесь“ (Брит. 12); *rædyjūt, iskæj amondġyn kcy xonūt wæd* „ошибаетесь, когда называете кого-нибудь счастливым“ (Брит. 78); *ma rædyjūt* „не допускайте ошибки“ (Брит. 100); *wazæg rædyjy, fælæ cæmæn rædyjūt smax?* „гость ведет себя неподобающим образом, но почему вы ведете себя так же?“ (Брит. 103); *læppūjæ rædyjag næ væjjy ævzær* „кто ошибается в молодости, не бывает плохим (в зрелом возрасте)“ (Коста 14); *dæ ġyxy ġyrd æncæ rædyd nyccævy zærdæjy kærøn*

„слово твоих уст без ошибки поражает кончик сердца“ (Коста 112); *aj tæ æmgary hæzarmæ q<sub>o</sub>uzag wydi aly ænafony... hemæ færædydi* „а этот частенько пробирался в дом друга в неурочное время... и согрешил (с его женой)“ (Коста 76); *kynz jæ tīwmæ færædydi* „невестка согрешила со своим деверем“; д. *sæddun mæ fudbæl; balæ-dærdtæn mæ rædudditæ; eskaed ma ku færrædujon, margæ dær mæ rakæntæ* „я признаюсь в своем дурном поступке; я понял мои ошибки; если я когда-нибудь еще ошибусь, то можете хоть убить меня“ (MD 1950 VII 41); д. *nadbæl ænaxuræj k<sub>o</sub>y færrædujon...* „как бы я по незнанию не ошибся дорогой...“ (Диг. сказ. 17); д. *dæ ræduði ko, de 'cægi zaræ!* „когда ты ошибаешься — плачь, когда ты права — пой!“ (Gurd ž. Æduli 83).

~ Восходит к иран. *\*fra-du-* и содержит тот же корень, что д. *idujun* ‘иссякать’ из *\*vi-du-*. Ср. др.инд. *doṣa-* ‘ошибка’, ‘проступок’, ‘недостаток’. Может быть, также др.инд. *duṣ-*, *duṣyati* ‘быть ошибочным, порочным’, ‘впадать в ошибку, грех’ (например о женщине, ср. ос. *rædyjyn* в этом же значении), *pra-duṣyati* id. О дальнейших связях, а также о соотношении значений ‘ошибаться’ и ‘недоставать’, ‘иссякать’ см. под *idujun*. — Вепвенисте (Etudes 87) возводит *rædyjyn* к *\*fra-diya-* и предположительно сближает с вед. *dīyate* ‘лететь’. Ни огласовка, ни семантика не поддерживают такой этимологии.

ИЭС I 540.

**rædyvsyn : rædyvst | ræduvsun : ræduvst** ‘раздираться (о коже)’, ‘образоваться ссадине’; **rædyvst | ræduvst** ‘ссадина’. — *wærgætæ hæssynæj me 'wæxsk arædyvsti* „от ношения грузов у меня образовалась ссадина на плече“.]

~ Медиальное соответствие к *rædūvyn | rædovun* ‘раздирать’ и пр. с ослаблением гласного и инхоативным *-s-*, как в ряде других случаев: *tavyn* ‘греть’ — *tævsyn* ‘согреваться’, *tāxyn* ‘кутать’ — *tyxsyn* ‘обвиваться’ и др. (ГО § 99<sub>2</sub>). — См. *rædūvyn*.

**ræzæ** д. ‘сукровица’.

~ Вероятно, названа по розовой окраске и восходит к ар. *\*raja* ‘красное’, ‘красноватое’; ср. др.инд. *raj-*, *rajyati* ‘окрашиваться в красный цвет’, *rajayati* ‘окрашивать в красный цвет’, *rakta-* ‘красный’ → ‘кровь’. Параллельная форма с носовым *\*ranja-* (др.инд. *rañjayati*) дала ос. *ronz*, q. v.

**ræzægð** ‘куча’, чаще мн. ч. *ræzægðtæ* ‘кучи’, ‘россыпи’. — *sæ kærtu saǵu mærdtæ ræzægðtæj læwwync* „во дворе у них туши оленей лежат кучами“ (ЮОПам. III 19); *biraǵ fosy sūr šaǵð nykkodta; sæ tug syn bac'yrda æmæ sæ kæraēžī wælæ 'sræzægðtæ kodta* „волк начисто передошил всю баранту; кровь их высосал и навалил кучами друг на друга“ (ЮОПам. III 115); *waty k'omy aly ǵawmataej ræzægð* „в углу комнаты куча всяких вещей“ (Arsen 141); *syǵzæriṇy ræzægðtæ* „золотые россыпи“.

~ Восходит к *fra-čak-+ta-*. См. *cægdyn*; ср. *cağd* 'наваленные бревна', 'нагромождение', *ræzægdun*, *iʒægdun* 'разбрасывать', *ræzæxsun*, *iʒæxsun* 'рассыпать', *iʒægnæ* 'трют', *æmʒægd* 'отбивание такта', *fælzægdæn* 'ветер со снегом', 'метель'.

ИЭС I 298—299.

**ræzægdun : ræzaxt** д. 'разбрасывать', 'раскидывать', 'рассыпать', 'рассеивать'. — *xor æ zærīnttæ... allirdæmæ ræzaxta* 'солнце свои золотые (лучи) раскидывало во все стороны' (Qazb. 53).

~ Сращение преверба *ræ-* (← *fra-*) с глаголом *cægdun*. См. *cægdyn*; ср. *iʒægdun*, *ræzægd*, *ræzæxsun*, *iʒæxsun*.

ИЭС I 298—299.

**ræzæ-mæzæ** и. 'дремота'; *ræzæ-mæzæ kænyn* 'дремать', также 'забрезжить' (о рассвете). — *masinæjy g\_yffæ jeʒag wyd bæmbæggyn ʒaw-matæj; æz ærx\_yssydtæn æmæ ræzæ-mæzæ kodton* 'кузов машины был наполнен ватной одеждой; я прилег и задремал' (F. 1957 I 9); *Qarazaw ærmæst rajsomyrdæm jæ cæstyta kæraʒiʒyl aværdta, aræzæ-mæzæ kodta* 'Карадзау только под утро сомкнул глаза, подремал' (F. 1957 VI 38); *bon ræzæ-mæzæ hæxtyl bajdydta* 'день забрезжил на горах' (Niger 146).

~ Сложение особого типа, когда значимым является только первый компонент (в данном случае *ræzæ*), а второй представляет рифмующую аллитерацию к первому либо с заменой начального согласного согласным *m* или *b*, либо, если первая часть начинается с гласной, с добавлением в начале *m* или *b*: *k'æz-mæz*, *zylyn-mylyn* 'кривой', *allon-billon* 'алан' и т. п. (ГО § 202<sub>2</sub>). — Если значение 'брезжит' является исходным, то *ræzæ* можно связать со ст.слав. *brězъ* 'рассвет', др.инд. *bhrāj-*, ав. *brāz-* 'сиять': ар. *bh* отражено часто в осетинском как *f* (см. *wafyn*, *Naf*), а в начальной группе *fr-* *f* отпадает, стало быть *\*bhrāj-* → *\*fraj-* → *ræz*. Сюда же в этом случае *ræxsyn* (← *\*ræxsyn*) 'дремать' из ар. *\*bhrag-s-*; для формального отношения основ *ræz-* || *ræxs-* ср. *mæsyn* || *mæxsyn*, *ræmʒyn* || *ræmʒxsyn*, *arazyn* || *aræxsyn*, *æmbærzyn* || *æmbæxsyn* и др.

**ræzæxsun : ræzaxst** д. 'рассыпать', 'рассеивать', 'раскидывать', 'разбрасывать'. — *mæjæ lenk kænuj wælxwænxtæ, ræzæxsuj dujnebæl roxs* 'месяц плывет над горами, рассеивает над миром свет' (Iraef 53); *æ tar budurti ræzæxsgæj, axsævæ ʒæwtæ ærxæssæ 'j* 'раскинув свой мрак над равниной, ночь пришла в аул' (Iraef 76).

~ Восходит к иран. *\*fra-čak-s-*; инхоативный вариант к *ræzægdun*; ср. параллельную пару *iʒægdun* || *iʒæxsun*. См. *cægdyn*.

ИЭС I 298—299.

**\*ræf** 'стропило', 'рейка'.

~ Примыкает к германской группе слов: нем. (диал.) *rafe* 'стропило', др.сев. *râf*, *râfr* 'навес'; швед. *raft*, норв. *raft* 'стропило', 'рейка'. Возможно, следует исходить из значения 'опора', 'опорный брус' и сближать с ав. *gar-* 'служить опорой', *rafna-*, *rafædra-* 'опора'.



**ræftad** д. 'полдник', 'обед'; ср. *sīxor* | *sexwar* 'обед'. — *balergawtæ den-gizi bilæbæl sæ xiztæ ma sæ bælēgtæ ragælstoncæ ma ræftadbæl ærbadtæncæ* „рыбаки выбросили на морской берег свои сети и лодки и сели за полдник“ (СОПам. II 33); *sexwargaw sin ænæcud kizguttæ, ræftadzaw sin næwæg cud kingitæ* „обед им приносят незамужние девушки, полдник им приносят молодые невестки“ (ИАС II 320); *issajdæ, æwægi, ræftad afoñæ, ota bæqærttæncæ Abati gæwmæ* „было, должно быть, время обеда, когда они добрались до аула Абаевых“ (MD 1949 II 34); *smax ræftad ku scættæ kænāt...* „когда вы приготовите обед...“ (ОЭ I 82); *sæ madæ... ræftadi gūd kænun bajdædta* „их мать стала хлопотать об обеде“ (MSt. 15<sub>8-9</sub>).

~ Разлагается на *ræft-ad*. В первой части — *ræftæ* 'полдень'. Вторая часть (*-ad*) обманчивым образом напоминает суффикс абстрактных слов *-ad* | *-adæ* (например *ældarad* | *ældaradæ* 'господство' от *ældar* 'господин' и т. п.). Не следует, однако, поддаваться соблазну. Во-первых, упомянутый суффикс в дигорском звучит *-adæ*, а не *-ad*. Во-вторых, абстрактный суффикс в данном случае, когда речь идет о вполне конкретном понятии (еда в определенное время дня), был бы мало оправдан. Вероятнее поэтому, что в элементе *-ad* скрывается хорошо известный корень иран. и др. инд. *\*ad-*, и.е. *\*ed-* 'есть', 'еда': ав. *ad-* (*adāiti* 3-е лицо ед. ч. конъюнктива), др. инд. *ad-* (*admi* 'я ем'), ст. слав. *ěd-* (русск. *еда*, *об-еда*), лат. *edo*, гр. *ἔδομαι* 'я ем' и пр. (Рокорну 287—289). Стало быть, *ræft-ad* разъясняется как „полуденная еда“ и по образованию примыкает к *sī-xor* || *se-xwar* 'обед', *izær-xor* 'вечерняя еда', *mīn-as* 'угощение', *marg-as* 'заупокойная трапеза', где *-xor* | *-xwar* и *-as* являются синонимами *-ad* в *ræft-ad*, т. е. означают 'еда'. Ср. также гр. *ἄριστον* 'завтрак' из *\*ajeri-ed-tom*; для первой части ср. *ἄρι* 'рано утром'. — См. *ræftæ*; для второй части, может быть, — *ad* 'вкус' (ИЭС I 28).

**ræftæ** 'полдень'; в иронском отдельно не употребительно, здесь в этом значении — *æmbisbon* (см. *æmbis*: ИЭС I 138), но довольно обычно сложное слово *bon-ræfty* 'среди дня'; *ræfton* 'полуденный'; *ræftad* 'полдник'; *ræftigon* 'в полдень' (ср. *sæwmigon* 'утром', *bonigon* 'днем' и т. п.); *ræftbadæ*, *ræftbadt* 'полуденный отдых'; *fæsræftæ*, *fæsaræftæ* 'после полудня'. — *ræftæj ew mingi fækkiwdtæj* „прошло немного после полудня“ (Iræf 73); *ræftæj ew saxat iscudæj* „прошел час после полудня“ (АК III 36); *ustur boni fun ræftæmæ* „праздничный сон (сбывается) до полудня“ (Gurdž. Æduli 89); *ræfti ærgar uj, izærmæ ba fæwwaxal uj* „в полдень становится тепло, но к вечеру холодеет“ (АК I 57); *sæwmæj ræftæmæ sagzawæn kænuij, ræftæj izærmæ tærgoszawæn* „с утра до полудня он охотится на оленей, с полудня до вечера — на зайцев“ (DZ 179); (*fons*) *ræftbadmæ ku rawazu* „он пускает стадо на полуденный отдых“ (DZ 109); *ræfton xor gazu* *sæ idænttæbæl* „полуденное солнце играет на их уздечках“ (ОЭп. 58<sub>182</sub>); *sax kastæj ræfton tævdæ xor* „ярко светило полуденное горячее солнце“ (Iræf 118);

*aergaw calinmæ ræfton olæft kænioncæ donbæl...* „пока у стада продолжался на реке полуденный отдых...” (Iræf 118); *aboni fæsaræfti ku 'rbadungæ kænidæ...* „когда сегодня после полудня подул ветер...” (Диг. сказ. 11); и. *bonræfty fidawgytæ bacyd se 'xsæn* „днем между ними вошли примирители” (ЮОПам. II 137); и. *rajsomæj gal aʒængæl kodtoj, ʒwary læg dær bonræfty 'rcydt* „утром зарезали быка, в полдень пришел и жрец” (Čerm. 179); и. *bonræfty ævi æmbisæxsæu — kæddæriddær fædæddy iʒgʷozon salam* „среди дня или в полночь — он всегда одинаково приветствует” (F. 1962 X 95); и. *bonræfty festad Parsa* „в полдень вскочил Парса” (Čerm. 53).

— Безупречно отвечает ав. *rapiθwā-* ‘полдень’ [с выпадением безударного гласного (-i-), как в *rong* из *\*frānaka-* и т. п.]; ср. также ав. *rapiθwina-* ‘полуденный’. В Гатах находим форму *arām-piθwā-* буквально „(время), предназначенное (*arām*) для еды (*piθwā-* от *pitu-* ‘пища’, см. ос. *fyd* ‘мясо’)” (AiW 1509, 189. — Duchesne-Guillemin. Les composés de l’Avesta. Liège, 1936, § 233). — Ср. *ræftad*. Ср., далее, согд. *\*rēpiθbah* (*rypōβh*) ‘полдень’, пехл. *rabiḥ* id. (Hepning, ARAW 1937, стр. 63. — Gershevitch § 293), сак. *rauyē pa*, *rrauye pa* (Bailey. Asica 23), *rrauyāpata* (Konow, NTS 1949 XV 120) ‘юг’. — Morgenstierne (NTS 1942 XII 268) и Bailey (Asica 23) относят сюда же ос. *rīwæf* ‘полуденный отдых’, q. v.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 330. — ОЯФ I 19, 119, 361.

**rægafæn** д.: *rægafæn kænuij* ‘задирать’, ‘язвить’, ‘вызывать на ссору’, ‘провоцировать’. — *K'ias ba rægafæn æma xilk'axæn kænʒænæj, ota ku næ kænə, wæd in æ card adæ dær næ kænuij* „Киас будет задирать и вызывать на ссору, если он этого не будет делать, то ему и жизнь не в сладость” (MD 1950 VII 40); *mæ fajnostæj næbal færazun, alli saxat mæ rægafæn kænuij, kutæ ma si fællezon, oj næbal zonuij* „от моей ятровки мне нет жизни, все время меня задирает, куда мне от нее бежать, не знаю” (со слов Т. Бесаева).

— Восходит к иран. *\*fra-kāpāna-* от *\*kap-*, и.е. *(s)kāp-*, *(s)kābh-*, *(s)kōp-*, *(s)kēp-* ‘копать’, ‘царапать’ и пр. (Pokorny 930—933). Ср. перс. *kāftan*: *kāf-*, *kāv-* ‘копать’, ‘колоть’, *šikāftan*: *šikāf-* (← *\*skābh-*) ‘колоть’, ‘раскалывать’, ‘рассекать’, пехл. *pat-kāftan*, ори. *kap-*, пам. с. *kaṭw-*, пам. сгл. *kāw-* ‘копать’, пам. ш. *kōw-* ‘ковырять’, *xičēf-* (= перс. *šikāf-*) ‘разбивать’, ‘раскалывать’, ‘взрывать’, согд. *\*kāf-* (*k'β-*) ‘раскалывать’, ст.слав. *kopati*, русск. *копать*, лит. *kapoti*, гр. *κόπτω* ‘рубить’, ‘колоть’, *σκάπτω* ‘копать’, лит. *scabo* ‘скрести’, ‘царапать’, гот. *skaban* ‘скрести’. — Для идеосемантики ср. ос. *k'axun* ‘копать’ → ‘выпытывать’, ‘вызывать на ссору’ (*xyl k'axun*), русск. *колкость* от *колоть*, *подковырка* от *ковырять*.

**rægænun**: **rægæd** д. ‘сыпать’, ‘посыпать’ (например, пищу солью, перцем); и. *zæryn* id. (ОЯФ I 461<sub>689</sub>). — *cænхæ sæbæl rægænæ æma kærʒini хæссæ хwæгæ* „посыпай их (помидоры) солью и ешь с хлебом” (AK III 18); *xelagi særbæl cænхæ ku nīrrægænaj æma e kud toxæn kænə*,

*otæ Burxan ġeẓæmaræ æma qurdoxæn kodta* „как мучается змея, если ей насыпать на голову соли, так страдал и мучился Бурхан“ (MD 1940 III 54).

~ Восходит к иран. \**fra-kan-* и включает распространенную иранскую основу *kan-* ‘копать’, ‘насыпать’, ‘накидывать’, ‘нагружать’.<sup>1</sup> Эта же основа распознается в ос. *ævgænyu* (← \**abi-kan-*) ‘насыпать’, ‘нагружать’ и *nygænyu* (← \**ni-kan-*) ‘зарывать’. Из других иранских соответствий приведем только более близкие по значению: перс. *pa-rāgundan* ‘рассыпать’, ‘разбрасывать’, пехл. *pargantan*, согд. *pr’kn-*, сак. *parkun* ‘сыпать’, ‘посыпать’ (Bailey, TPhS 1956, стр. 57, 105). Дальнейшее см. под *ævgænyu* (ИЭС I 201) и *nygænyu*; см. также: Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 442—449.

**гæġ, rænq | rænġæ** ‘ряд’, ‘круг’, ‘среда’; имеет также специальное значение: ‘провозглашаемый старшим тост, который должны последовательно выпить все участники пиршества’, ‘круговая чаша’; *ræġ wa-ḡyn* ‘провозглашать тост’; *ræġ-ræġy* ‘в ряд’; *rænq-rænq(y)* id. (ГО § 202 3 г); *rærænq wun | rærænġæ un* ‘стать, вытянуться в ряд’. — *tæxady... jæ warzon æmgarty ræġyl kæmæn qysy dardmæ jæ zæræġ* ‘счастлив (тот), чья песня разносится далеко в кругу его любимых сверстников“ (Коста 22); *sylgojmaḡy ta tagmæ kī mary... wæd sæ fædkæn cærænbonty adæmy ræġy racæwæn nal wydaid* ‘кто же убивает женщину по кровной мести? их потомкам нельзя было бы тогда выйти в круг людей“ (ЮОПам. II 129); *alkī arxajdta ræġy cæwun* ‘каждый стремился идти в ряду (с остальными)’ (Сегм. 105); *ræġytæ bajdydtoj... Sozyryqo bacudydis ræġy særmæ* ‘начали тосты... Созрыко вошел во главу круга (ряда)’ (ОЭп. 29); *ærbadyn æj kodtoj (Wryzmaḡy) ærtæ ræġy sær æmæ jæt ærtæ ræġy radtync* ‘посадили его (Урызмага) во главе трех круговых тостов и дают ему три тоста“ (ЮОПам. I 126); *wællag wazægdony badtysty xīstærtæ; zæronḡ Soltan syn nyllæwyd ræġgænæg* ‘в верхней кунацкой сидели старшие; старик Солтан стал у них за тамаду (распорядителя тостов)’ (Коста 138); *razæj ræġ-ræġy læwwydysty kyzḡytæ* ‘впереди в ряд стояли девушки“ (Коста 140); *æxsæz galæn dær sæ særtæ ralyg kodta æmæ sæ ræġ-ræġy ærcæwærdta* ‘у всех шести быков он отрезал головы и поставил их в ряд“ (ИАА II 181); *kærtu adæm rænqytæ alæwwydystu* ‘во дворе народ встал рядами“ (Сека 17); *kæ-sāt ma toxu barḡytæm — sæ... rænq ængom* ‘посмотрите-ка на боевых всадников — их ряд плотно сомкнут“ (Мысост 79); *axæt (æxsarḡyn) kī næ wydaid, p jæsivæd sæ rænqy dær næ waḡtoj* ‘кто не был таким (доблестным), того молодежь даже не допускала в свою среду“ (Сегм. 105); д. *meḡi p’æstutæ rærænġæ uḡsæ* ‘гряды облаков вытягиваются цепью“ (ОЭп. 56<sub>97</sub>); д. *rænġæj waḡtoncæ gagidaḡ*.

<sup>1</sup> Различать в иранском два глагола — *kan-* ‘копать’ и *kan-* ‘насыпать’ и пр., — как обычно делается, нет, по нашему мнению, оснований.

„пускали по кругу тост“ (Iræf 63); д. *kæd razæj cæf wa, wædta qazawati mard fæcæj, ma'j ærxæssætæ je 'ræddælti razmæ ma'j oni rængæbæl bajværetæ* „если он ранен спереди, то (значит) он умер смертью храбрых, и принесите его к (могиле) братьев и похороните в (одном) ряду с ними“ (СОПам. II 18); д. *fat cid ku fæxsidæ, wæd ægas rængæ raxæssidæ* „когда он пускал стрелу, то она уносила целый ряд (людей)“ (MSt. 14<sub>14-15</sub>).

~ Вероятно, старое (скифского времени?) заимствование из герм. \**hrenga-* ‘круг’, ср. др.сев. *hringr*, др.в.нем. *ring*, нем. *Ring* ‘круг’, ‘кольцо’, фин. (из герм.) *rengas* ‘кольцо’, фр. (из герм.) *rang* ‘ряд’, англ. *range* id., *rank* ‘ряд’, ‘шеренга’. О скифо-германских лексических связях см.: СЕИ 24–27, 131–133. — Ос. *rængæ* стоит в одном ряду с такими заимствованиями из германского, как *ræxys* ‘цепь’, *tusk* ‘кабан’, *tillæg* ‘урожай’ и др. Любопытно, что германское слово получило на осетинской и французской почве совершенно идентичное семантическое развитие: ‘круг’ → ‘ряд’. В исконном родстве с германским словом стоит ст.слав. *kragъ*, русск. *круг*. — Отношение двух осетинских форм, с носовым и без носового (*rængæ*, *ræng* || *ræġ*), такое же, как в *zængæ*, *zænqa* || *zæġġa* ‘кварц’ из \**sanga-* (ИЭС I 394). — Из осетинского (иронского) идет чеч. *ragh* ‘очередь’, *ragh-raghana* ‘по очереди’ (ср. ос. *ræġ-ræġy* ‘в ряд’), инг. *argha* ‘очередь’. — Случайно ли созвучие с груз. *rigi* ‘ряд’, ‘очередь’, ‘порядок’?

**ræġaw** | **ærġaw** ‘табун’, ‘стадо’; применяется к конскому табуну (*bæx-ræġaw*), к стаду крупного рогатого скота (*stærtu ræġaw*); реже к овцам и другим животным [например (Коста 49): *fosy ræġaw* ‘стадо овец’]; ср. *qom*, *fos*, *zūg*, *ærdong*, *ærwæz*, *bal*; в одном случае встретилось *lægræġaw* ‘мужской состав’ („мужской табун“), а в одном — д. *kærkærġaw* „стадо кур“; *ræġawgæs* ‘табунщик’ (ГО § 201<sub>II</sub>). — *ærtærgynæn dyn galræġæwttæ, fosy zūgtæ* „я пригону тебе стада быков, стада мелкого скота“ (Сека 19); *stūr dær ma jæxī ræġaw xoyzdær хону kæjdær qomæj* „даже королева (бык) считает свое стадо лучше чужого скота“ (Коста 41); *dywæ azmæ ræġæwttæ skænzæn* „в два года он создаст (=наживет) стада“ (Сека 81); *Zazaju æmbīsondy bæxræġawæj tækkæ dywæ xwyzdær bæxy... sæ kærtmæ ærbatygoyr kodta* „двух самых лучших коней из прославленного табуна Заза он пригнал в свой двор“ (Серт. 86); *æz ræġawgæs dæn... adæm sæ ræġaw mænne radtoj...* „я табунщик... народ доверил мне свой табун“ (Брит. 148); *wæ, Terk æmæ Turk! wæ ræġaw wun fætardæ a* „эй, Терки и Турки! угоняют ваш табун“ (ОТ 82); *Terk-Turkæn! Narty Wryzmæg wun wæ ræġaw fætæry, fælæ fædis!* „Терки-Турки! Нартовский Урызмаг угоняет ваш табун, тревога!“ (ЮОПам. 136); *turkæn sæ ræġaw koy fætard i, ræġawgæs wæd baŋrædtoj* „когда у турок угнали табун, тогда они поставили табунщика“ (поговорка о запоздалых мерах); *is dæwæn dær ræġawu*

*ræsuḡd bæx* „в табуне и у тебя есть красивый конь“ (F. 1957 III 70); *kæron næ wydi ældary qæzdygzinadæn: wæ jæ bæxræḡæwttæ, wæ jæ qomræḡæwttæ, wæ jæ fys-fosy zūgtæ...* „не было предела богатству алдара: то ли его конские табуны, то ли его стада коров и быков, то ли его баранта...“ (ИАА II 85); *abyræg... bæxty ræḡaw ratardta æmæ, ræḡawgæstīmæ 'sxæcgæjæ, fong læḡy amardta* „аб-рек угнал конский табун и, вступив в бой с табунщиками, убил пять человек“ (Arsen 75); *syk'ity ræḡaw systad* „стадо серн поднялось“ (Брит. 50); *Qoroty myggag... sædæ toppæxsæḡy nymadta jæ lægræḡawu* „род Короевых насчитывал сто стрелков в своем мужском табуне“ (Čerm. 52); д. *æḡaw ærk'upxæ 'ncæ donbæl æma bonasadæn kodtoncæ* „стадо сбилось кучей на реке и отдыхало“ (Iræf 118); д. *æḡawmæ omæj æsturdær k'anbec næ es* „в стаде нет буйвола крупнее его“ (Диг. сказ. 17); д. *mæ bæxgæstæ stur bæxæḡæwtti xæssæ buduri 'ncæ* „мои табунщики с большими табунами находятся в степи“ (DZ 76); д. *onæn sæ bæxtæ æfsorqi muggag, Lægti izædæn æ bæxæḡawæj* „их кони — из породы æfsorq, из табуна бога мужчин (= Wasgergi)“ (ОЭп. 57<sub>127-128</sub>); д. *arḡawgæstæ ærfæzaxstoncæ: de 'rḡajwag sawlox nizzadæj* „табунщики сообщили: (кобылица) шавлоховской породы из твоего табуна ожеребилась“ (MD 1958 III 24); д. *dæ kærkæḡawæj min ew c'ew nekæd iswældaj kodtaj* „ты никогда не пожертвовала мне одного цыпленка из твоего куриного стада“ (ИАС I 118).

~ У скотоводческих народов понятия 'скот' и 'богатство' тесно связаны (лат. *pecus* 'скот', *rescunia* 'имущество', 'богатство', 'деньги'); см. об этом под словом *fos*. Поэтому *ræḡaw* можно возводить к \**fra-gāwa-*; ср. парф. *fraḡāw* 'богатство', 'сокровище' (Ghilain 76. — Воусе 187), согд. \**fraḡāw* (βrḡ'w) 'богатство' (Gramm. sogd. I 19, 45, 72, 133. — Benveniste. TSP 249. — Gershevitch § 325). В слове распознается, стало быть, преверб *fra-* и основа \**gaw-* 'обеспечивать', 'приобретать' и пр.; ср. ав. *gaw-* 'обеспечивать', *gaopa-* 'приобретение', 'добыча', лит. *gāuti* 'получать', *gausūs* 'обильный', *gausā* 'обилие'. О семантической разветвленности этой основы позволяют судить производные от нее осетинские слова: *qawun* 'потреблять', *qæwun* 'быть нужным', *qoḡddag* 'дело', *qoḡdy* 'мысль'. Менее вероятно видеть в -ḡāw иран. *gāu-*, *gaw-* 'крупный рогатый скот': сращение преверба *fra-* с именными основами — явление редкое как в осетинском, так в парфянском и согдийском. Данная этимология позволяет наиболее удовлетворительно объяснить необычное расхождение иронской и дигорской форм: *ræ-ḡaw* | *ær-ḡaw*. Это расхождение могло возникнуть тогда, когда начальный элемент еще осмыслялся как преверб и дигорский лишь заменил один преверб (*ræ-*) другим (*ær-*), как он это делает и в некоторых других случаях. Особое пристрастие дигорского к превербу *ær-* уже отмечалось (ОЯФ I 423 сл., § 86<sub>1</sub>): *rakænun* | *ærkænun* 'отрезать', *bazonun* |

*ærzonun* 'узнать' и др.<sup>1</sup> — Штакельберг (MSt. 83), а вслед за ним Вс. Миллер (Gr. 10) сопоставляли *ræġaw* с абх. *raxw* 'стадо'. Не говоря о том, что д. *ærġaw* остается при этом необъясненным, трудно думать в данном случае о заимствовании. Аланы сами были вековыми конелюбами и коневодами и несомненно имели свое исконное слово для табуна. Аммиан Марцеллин сообщает о них, что они не занимаются хлебопашеством, но разводят скот, а всего больше дорожат конскими табунами (История 31.2. 17—18). Что касается абх. *raxw* 'стадо', то его следует рассматривать в связи с группой слов в дагестанских языках: авар. *regen* 'стадо', 'табун', арчин. *irqi*, табас. *irxi*, агул. *jerxi*, *jelxi*, *ilxi* 'табун' (СМК XXXVII 161). Сюда же курд. *âlxi* id. (ZDMG 1884 XXXVIII 49). К ос. *ræġaw* эта группа вряд ли имеет какое-либо отношение.

**ræġæd** 'спелый', 'зрелый'; *ræġæd kænyn* 'спеть', 'зреть'; *ysræġæd wyn* 'созреть'; *c'æxæj ræġæd* 'преждевременно созревший' (см. *c'æx* 'зеленый'). — *kī qædæj ræġædæj syr x mænærg xæssy* „...кто несет из лесу спелую красную малину“ (Коста 124); *barġytæ zġælync zæxxtæ, bælasæj ræġæd dyrġ kcyd zġæly dymgæ bon* „всадники сыплются на землю, как сыплются с дерева зрелые плоды в ветреный день“ (ИАА II 89); ...*ræġæd kærdotaw* „...как спелые груши“ (ИАА III 245; F. 1956 III 16); *Qyrym — ævzagġyn, zyrdaræxst læg* — (Sosejy) *nyxæstæj aræġæd kodta* „Кирим — речистый, искусный на слово мужчина — словами улепил („дал созреть“) Сосе“ (Сека 83); д. *ræġæd læg* 'зрелый мужчина' (Sam. 136).

~ Восходит к иран. \**fra-gata-*, где *gata-* прош. причастие от *gam-* 'идти'; ср. хорезм. *nyd* (\**ni-gata-*) 'зрелый', ав. *fra-gam-* 'достигать', др. инд. *pra-gam-* 'приходить к чему-нибудь'. Стало быть, *ræ-ġæd* буквально „дошедший“, „достигший“. Для семантики ср. русск. *доходить* в смысле 'дозревать', *спеть* и *поспеть* в смысле 'вовремя прийти', перс. *rasīda* 'спелый' от *rasīdan* 'достигать', 'доходить', арм. *hasanem* 'дохожу' → 'зрею', *haseal* 'зрелый'. — Иран. *gata-* распознается еще в *æġġæd* | *ængæd* 'достаточный' (\**ham-gata-*), *ævġæd* 'роды' (\**apa-gata-* „выход“) и, может быть, в *tærġæd* 'грех', 'сострадание'.

Bailey, BSOAS 1948 XII 331. — ИЭС I 123, 203.

**ræġæjmag** д. 'лучший', 'самый выдающийся'. — *saxi fsædtæn dær sæ ræġæjmagtæ bilæj fækkaldæncæ* „лучшие из воинов шаха тоже попадали с кручи“ (СОПам. II 83).

~ Может быть, восходит к иран. \**fra-gama-ka-* 'идуший впереди' от *gam-* 'идти'. Ср. др. инд. *-gama-* (во второй части сложных слов) 'идуший' и преверб иран. *fra-*, и.е. *pro-*, указывающий на движение вперед. Менее вероятной кажется связь с *raġ* 'хребет': *ræġæjmag*

<sup>1</sup> Bailey сравнивает отношение *ræġaw* к *ærġaw* с отношением др. инд. *rajata-* к лат. *argentum* 'серебро' (TPHS 1960, стр. 76). Это сравнение предполагает, однако, что *ræ-* | *ær-* не являются превербами. Но тогда встает вопрос об этимологии.

от *rag*, как, скажем, *ævdæjmag* 'седьмой' от *avd*? В этом случае *ræġæjmag* означало бы „находящийся на хребте, на высоте“.

**ræjæ** д. см. *ræjyn*.

**ræjd** см. *ræjyn*.

**ræjyn : ræjd | ræjun : ræjd** 'лаять'; д. *ræjæ* 'лай'. — *xærgæ-xæryn k<sub>o</sub>yġ-dær næ ræjy* „во время еды и собака не лает“ (поговорка); (*zæppazæj*) *cydīs syvællony kæwyn æmæ bajragy wasyn æmæ k'æbylajy ræjyn* „из склепа раздавался плач ребенка, ржанье жеребенка и лай щенка“ (ОЭп. 21); *Dotti ajq<sub>o</sub>ysta bæxtu k'æxtu qær, stæj k<sub>o</sub>yġy ræjyn* „Дотти услышал топот коней, потом лай собаки“ (Arsen 49); *Azawyl kujtæ 'sræjdoj* „собаки залаяли на Азау“ (Сека 52); *k<sub>o</sub>yġaw ræjynmæ dæсны dæ* „ты искусна лаять, как собака“ (Брит. 16); д. *ew gaccamæ baqærtzænæ, nadbæl dærgæmæ xussuj, æ xurfæj æ k'æbustæ ræjunæ* „ты дойдешь до одной суки, она лежит растянувшись на дороге, (а) из ее утробы лают ее щенки“ (ОЭ I 112); д. *isræjdtoncæ fijjawujtæ; sæ ræjunæj nijjazældæj æxsævon saw ġæ-dæ* „залаяли пастушья собаки; их лай огласил ночной черный лес“ (MD 1956 VII 52).

~ Восходит к иран. \**ra-*, и.е. \**lā-*, \**lē-*, *rē-* 'лаять', 'плакать' и пр., звукоподражательной природы (Рокорну 650): курд. *reyin* 'лаять', 'лай', афг. *raga, rāya* 'рев (осла)', *rayal, rāyal* 'реветь' (об осле) (Асланов 459, 461), пам. м. *rac-* 'лаять', яги. *rāy-*, согд. \**rāy-* (*r'y-*) 'плакать', парф. *rāy-* в *ghr'y-* 'хвастать', 'бахвалиться' (Ghilaïn 61) из \**gaðrarāya-* (Gershevitch, TPhS 1964, стр. 14, прим. 1), ав. *raya-* в *gāðrō-rayant-* „лающий (*rayant-*) священные гимны (*gāðra-*)“ (о еретиках *ašmaoŋa-*), др.инд. *rā-, rāyati* 'лаять', русск. (диал.) *рай* 'шум', 'гул', *раять* 'шуметь', 'оглашать', ст.слав. *lajati*, русск. *лаять*, лит. *rieti* 'ругать', 'обругать', 'облаять', латыш. *riēt* 'лаять', 'кусать', лит. *lōti*, латыш. *lāt* 'лаять', алб. *l'eh*, арм. *lam* 'я плачу', ирл. *liim* 'я ругаю', 'обвиняю', хетт. *sar-lāmi* 'восклижаю' (?).

Вс. Миллер. ОЭ II 88; Gr. 35, 64. — Stackelberg, ZDMG 1889 XLIII 672. — Hübschmann. Oss. 53.

**ræmbyn | ræmbunæ, ræmbujnæ** 'локоть'; д. *ræmbyny k'æġ | ræmbunk'æġæ* 'изгиб локтя'. — д. *cuðæj xumgænægaw æ dustæ ræmbunk'æġtæmæ arf tulðæj* „он шел, высоко („глубоко“) до локтей засучив рукава, как пахарь“ (Тайм. Мæ уарзт 20).

~ Сложение *ræm-byn*, где *ræm* идентично с *arm* 'рука': исходный начальный сонант *r̥* (и.е. \**r̥-mo-*) отразился то как *ar-* (ос. *arm*, гот. *arms*, лат. *armus*), то как *ir-* (др.инд. *irma-*, др.прусс. *irmo*), то как *ra-* (ос. *ræm-byn*, ст.слав. *ramo*). *Ræm-byn* значит „нижняя часть (*byn*) руки (*ræm*)“; ср. по образованию нем. *Ober-arm, Unter-arm*. — См. *arm* и *byn*.

**ræmon** д. 'сдержанный', 'спокойный'; отдельно не документируется, но сохранилось с отрицанием *næ: næræmon* 'несдержанный'; также

в фамильном имени *Ræmontæ* 'Рамоновы' и, может быть, в названии праздника *Ræmon bon*.

~ Восходит к *\*ramana-* от *ram-* 'быть в покое', 'наслаждаться' и пр.; ср. др.инд. *ramana-* 'доставляющий радость, наслаждение', ав. *raman-* 'покой', 'мир'. Фамильное имя *Ræmontæ* „потомки Рамона“ предполагает личное имя *Ræmon*. Ср. в этом отношении кушан. *Рамачо-җадо* 'сын Рамана' (Harmatta, Кара-тепе, 1969, стр. 91). Дальнейшее см. под *ræmyn*, *aromyn*, *romyl*. — Ср. *naeræmon*.

**Ræmon bon** и. праздник в честь Уацилла, бога урожая; справлялся весной, перед началом полевых работ, а на равнине еще и осенью, перед севом озимых. К этому дню варились пиво, пеклись пироги. Хозяин или кто-либо из старших мужчин после молитвы спрашивал: „Чего вы просите?“. Получив ответ: „Хлеба! хлеба!“, — он бросал окружающим зерна, которые те ловили в полы и шапки. В горной Осетии праздник сопровождался и другими обрядами магического порядка. Один из юношей надевал шубу наизнанку и мохнатую папаху. Взяв в одну руку треугольный пирог, в другую — чашу с пивом, старший произносил молитву Уацилле о ниспослании хорошего урожая. Затем выливал пиво на голову юноши и, обращаясь к молодым, говорил: „Чего просите?“. Те восклицали громко: „Хор, хор!“ („Хлеба, хлеба!“). По этому возгласу праздник зовется также праздником *Хор-хор* или *Хоры-бон* „День хлеба“. (См.: Г а т и е в. Суеверия и предрассудки у осетин. Сб. сведений о кавк. горах IX 3 30. — Вс. М и л л е р. ОЭ II 279—281. — Цыбырты. Тыллæджы бæрæгбон „Хор-хор“. Ф. 1967 X 71 73; Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1969 XV 116 сл.). Дигорцы называют этот праздник *Xumidaŋen* 'начало пашни'. — *Хор-хор бæрæгбон та раздæр хуыдтой Ræmon bon* „праздник Хор-хор прежде называли Ræmon bon“ (Ф. 1967 X 72).

~ Напрашивающееся возведение к *\*ramana-* 'покой' (*Ræmon bon* „день праздности, покоя“) весьма уязвимо. Такое название было бы применимо к любому празднику и никак не отражало бы специфики данного конкретного праздника. То, что одушевляло этот праздник, — надежда на хороший урожай и магические действия для его обеспечения. Поэтому будет вернее возводить *ræmon* к *\*framana-* 'душевный подъем', 'надежда', 'упование'; ср. парф. *framaniwag* 'надежда', пехл. *framēn* (*prmyñ*), ав. *framana-* 'радостный', др.инд. *pramanas-* 'находящийся в душевном подъеме, в хорошем настроении' (Boysse 187. — Gershevitch. Mithra 185. — Mayrhofer II 352). Точный смысл названия *Ræmon bon* в этом случае — „День надежды“.

**ræmræg, rymræg | rumpæg** 'моль', 'Tinea'; *ræmrægħærd* 'изъеденный молью'.

~ Дигорскую форму *rumpæg*, которая поддерживается хотя и редкой, но надежно документированной иронской — *rymræg* (Изв. Кавк. отдела имп. Русск. геогр. общ. VIII 1 186), следует считать первоначальной (ср. отношение гласных в *mælgug* | *mulgug* 'муравей');



*rumpæg* по форме представляет причастие на *-æg* (nomen actoris: ГО §§ 110, 169<sub>11</sub>) от глагола *\*rump-*. Такой глагол в осетинском не сохранился. Но он известен в других индоевропейских языках. Ближайшее соответствие — лат. *rumpo* 'рву', *corrumpo* (→ *con-rumpo*) 'порчу'. Ср., далее, др.инд. *lup-*, *lump-*, *lumpati* 'портить', ст.слав. *lupiti*, русск. *лупить* 'сдирать шкуру, кожуру', 'обдирать', серб. *gūpa* 'отверстие'. Имеет ли сюда отношение пам. с. *ci-ramb-* 'щипать' (Shaw 239)? Дальнейшие связи см. под *rūvyn* 'полоть'.

СЕМ 27, 130.

**ræmp'ūzyn : ræmp'yzl** и. 'протыкать с силой'; глагол экспрессивной окраски, как и синонимичный *ræt'ūzyn*.

~ Из *ræ-æm-dūzyn* (← *\*fra-ham-dauz-*), с экспрессивной заменой *d* → *t'* (ОЯФ I 522) и последующим ассимилятивным перебоем *-mt'-* → *-mp'-* (*\*ræmt'ūzyn* → *ræmp'ūzyn*), как в *æmpūlyn* из *\*æmtūlyn* 'комкать', *æmp'ūzyn* из *\*æmdūzyn* 'штопать', *æmp'ūxyn* из *\*æmtūxyn*, ср. *ænt'ūxyn* 'стягивать'. Основа *dūz-* распознается в некоторых иранских языках в значении 'действовать острым орудием', 'протыкать', 'прошивать'. — Bailey исходит из основы *\*rau-* и сближает с лат. *pungo*, *pungere* 'колоть', 'пронзать' (Hommages à G. Dumézil. Collection Latomus XLV, Bruxelles, 1960, стр. 10; The Adyar Library Bulletin XXV 10). Помимо того, что для этой этимологии недостает иранских соответствий, приняв ее, пришлось бы оторвать *ræmp'ūzyn* от явно связанных с ним *ræt'ūzyn*, *ævdūzyn*. См. *ævdūzyn*. Ср. *æmp'ūzyn*, *ræt'ūzyn*.

**ræmūzyn : ræmyġd | ræmozun : ræmyġd** 'отрывать', 'разрывать', 'вырывать', 'выдергивать'. — *styr tærs bælas æd wīdægtæ 'sræmyġta* „он вырвал с корнями большое буквое дерево“ (ИАС II 185); *dæсны... je 'tærtæ aræmyġta æmæ zæxxyl sæmbældī* „знахарь разорвал (одежду) на груди и грохнулся на землю“ (Čerm. 179); *aræmyġta zærdæ jæ bæddæn* „сердце разорвало свои путы“ (Сека 31); д. *kizgæ dær in (xelagæn) æ færdug baræmyġta* „девушка вырвала у нее (змеи) самоцвет“ (Диг. сказ. 46); д. *Росо... xizæ tux ræmozæ kænuj* „Поцо силой срывает вуаль (фату)“ (Iræf 111). — *c'ærræmyġd*, *c'ærræmyxst* | *c'ærræmyxst* 'ссадина'.

~ Восходит к иран. *\*fra-maič-*; индоевропейская база *\*meuk-* с исходным значением 'обдирать', 'сдирать' и т. п. (Рокотну 744—745. — Mayrhofer II 649—645). В иранских языках охотно применяется к одежде, обуви, означая — в зависимости от преверба и с расщеплением значения — то 'надевать', то 'снимать'. Ср. перс. *mōza* 'обувь', пехл. *pat-mōxtan : pat-mōč*<sup>1</sup> 'надевать (одежду)', 'одеваться', парф. *pad-mōxtan : pad-mōž* id. (Ghilain 62), пам. инк. *pə-məs :* *pə-mūyd* (Пахалина 226), пам. в. *pū-mes*, пам. с. *pa-mez* 'одевать(ся)' (Morgenstierne. IIFL II 407), согд. *\*pat-mōč-* (*ptmwc-*) id., *\*frā-mōč-*

<sup>1</sup> Nyberg (II 182) дает также перс. *paīmōxtan*. Где засвидетельствовано?

(*βr'* mč-) 'снимать одежду', 'раздевать', хорезм. *ša-muc-* (← \**fra-mič-*) 'раздевать(ся)' (Henning. Khwar. 13), ав. \**paiti-maoč-* 'обувать' (*paitišmuxta-* 'обутий'), \**fra-maoč-* 'снимать (обувь)', *fra-muxti* 'снятие (обуви)', др. инд. *mič-*, *miñčati* 'развязывать', 'освобождать', *pra-mič-* id., слав. \**mik-* в ст. слав. *izmъknuti* 'выдернуть', русск. *мыкать*, *у-мыкать* 'похищать', лит. *maiūkti* 'сдирать', 'обдирать', тохар. *mik-* 'выпускать'. — Ср. *ræmuchsyp* 'раздираться', *c'ærræmugd* (*c'æl-ræmugd*) 'ссадина' (ИЭС I 333).

Вс. Миллер. Gr. 35, 61, 83.

**ræmun: ræd** д. 'стоять', 'держаться на месте'; по значению близко к *læwwun*; *ba-ræn!* 'постой!' = *fæ-læw!*; *nirraedæj* 'удержался', 'устоял'; *næ nirraedæj* 'не выдержал', 'не устоял'. — *niffinsunnæ kud nirraemon!* 'как мне устоять, чтобы не написать!' (Gurdž. Æmburdegond 78); *æ zurdmæ in nirraenzæpæ* 'ты стерпишь его слова' (там же, 97); *baræn wajtæ, baræn!* 'постойте-ка, постойте!' (Диг. сказ. 11);<sup>1</sup> *nirtækkæ min ami nirraetæn næ es, sæwun næxetæ* 'сейчас мне нельзя здесь остаться, еду к себе' (ИАС I 34); *sæ bæxtæ otæ istenteg æncæ æta sæ buni dær næbal rædæncæ* 'их кони так разгорячились, что уже не стояли на месте под ними' (MD 1940 III 58); *suğzærīnæ goltæj ewpæg dær næ nirraedæj dumæggagi* 'из золотых альчигов ни один не удержался в полах' (там же, 53).

~ Восходит к иран. \**rat-*, и.е. \**ret-* 'покоиться', 'стоять'. Ср. перс. *rām* 'смирный', 'покорный', 'кроткий', 'покой', *ārām* 'покой', *āramīdan* 'покоиться', пехл. турф. *rām* 'мир' (Henning. BBB 114), *rat-* 'блаженствовать' (Henning, BSOS 1941 IX 87), пехл. *rāmišn* 'покой', 'блаженство', парф. *rāmišn* id., *ārām* 'место покоя', *nī-rām-* 'усмирять', 'подчинять', пам. ш. *wī-rēmb-: wī-remt* 'ставить на отдых (лошадь, осла, быка)', 'оставлять стоять' (Зарубин. Шугн. 258), пам. н. *ret: rīmd* 'нравиться', согд. \**rām* 'покой', 'блаженство' в *r'mr'twxβyuy* 'дарующий блаженство бог' (Henning. BBB 133), сак. (Тумшук) *rat-* 'оставаться', 'наслаждаться' (в последнем значении, может быть, под влиянием буддийского санскрита, см.: Bailey, KhT VI 299 sq.), *ratye* 'я остаюсь'; ав. *rām-* в *rāman-* 'покой', 'мир', *rāma-*, *rāmya-* 'быть в покое', 'пребывать', *ratōiðwam!* 'стойте!', 'остановитесь!', *rāmauya-* (кауз.) 'останавливать', др. инд. *rat-*, *ramate* 'быть в покое', 'стоять', 'пребывать' (прош. причастие *rata-* = ос. *ræd*, и.е. \**r̥nto-*), лит. *rīmti* 'быть в покое', *rāmas* 'покой', *ramūs*, *romūs* 'спокойный' (Fraenkel 695), гот. *rīmis* 'покой', гр. ῥέμα 'тихо', 'спокойно', 'медленно', ῥερέω 'оставаться в покое', ῥερέα 'покой', 'неподвижность'. — Из иранского идут коми *ram* 'тихий', 'спокойный' (*ram gi* 'тихий нрав': Лыткин. Русско-зыр. сл. Л., 1931, стр. 317), ханты (ост.) *ram*, *rom* id. (Jacobson, KZ LV 309). — Каузативный вариант глагола легко распознается в ос. *āromun* | *oramin* (\**awa-rāmau-*) 'останавливать',

<sup>1</sup> В переводе Вс. Миллера (Диг. сказ. 198) *baræn* ошибочно понято как 'мера'.

q. v. См. также *laewwun* 'стоять' (из *raet wun*), *romyl* и. 'сдержанный', *raemon* id., *naeraemon* 'несдержанный'.

**raemyxsyn : raemyxst | raemuxsun : raemuxst** 'быть разодранным', 'образоваться ссадине'; *c'aerraemyxst* | *c'aerraemyxst* 'ссадина' (← *c'ael-raemyxst*). — *mae waerag aræmyxsti* „на колене у меня образовалась ссадина“.

~ Восходит к *\*fra-muk-s-* → *\*framuxš-*. Медиальное соответствие к *raemyzun* 'рвать' (← *\*fra-mauč-*) с инхоативным *-s-*; *raemyxsyn* относится к *ramizun* как *raedyusun* к *raeduvun* и т. п. (ГО § 99<sub>2</sub>).

**raendun** д. 'гладить'; и. *laegz kaenyn* id.; *raendæn* 'гладилка'.

~ Восходит к иран. *\*ra(n)d-*, и.е. *\*re(n)d-*, *\*ro(n)d-*, *\*ra(n)d-* 'скрести', 'скоблить', 'строгать' и пр. Ср. перс. *randīdan* 'полировать', 'гладить', 'строгать', 'скрести', 'скоблить', *randa* 'рубанок', пехл. *randitan* 'гладить' и пр., курд. *renin*, бел. *randag* 'чесать', *radag* 'to tear up the ground' (Horn. Gr. 138. — Hübschmann PSt. 67), ягн. *rant-* 'мести', 'вытирать' (Андреев. Ягн. 312), пам. инк. *rond-* 'скрести' (Пахалина 230), пам. в. *zə-rənd-* (Lorimer) 'скоблить', *zi-rand-* (Shaw) 'обтачивать на токарном станке' (из *\*uz-rand-*), свк. *varrad-* (*\*ava-rada-*) 'скрести' (Emmerick 119), др.инд. *rad-*, *radati* 'глодать', 'кусать', 'резать' [параллельная основа *\*randh-* дала др.инд. *randhra-* 'щель', как по праву полагал Uhlenbeck (244)], лит. *rantyti* 'делать зарубки', 'строгать топором', *rāndas* 'рубец', 'зарубка', англос. *rendan* 'резать', лат. *rodo* 'грызть', 'глодать', *rado* 'скрести', 'скоблить', 'строгать', 'делать гладким', 'брить', кимр. *rhathu* 'гладить', 'шлифовать'. — Сюда же ос. *raes* 'напильник' из *\*rastra-* ← *\*rad-tra-*. Из иранского усвоено в языки Кавказа: груз. *randa* 'рубанок', *randva* 'строгать рубанком', лезг. *randa* 'скобель', 'долото' (*i qul randadi jəna dūza* „эту доску долотом сделай гладкой“).

Вс. Миллер. Gr. 35, 63.

**raengæ, raenq** см. *raeg*.

**raes** 'напильник'; ср. *ardwan* 'рашпиль'. — *Babe rajdydta kyrynæj isyn lægzigæntæ, sartytæ, raes, zæbug, cæfxady zæwædtæ, alyx\_uzon zægæltæ... ardwan næj* „Бабе стал доставать из сундука рубанки, долота, напильник, молоток, старые подковы, всевозможные гвозди... рашпиля нет“; д. *ræsti raes de 'nsojnæ ku waidæ* „да будет точилом у тебя напильник из напильников“ (Сл.).

~ Восходит закономерно к *\*rastra-* из *\*rad-tra-* от *\*ra(n)d-* 'делать гладким', 'шлифовать'; см. *raendun*. Ср. этимологически и по образованию лат. *gastrium* 'мотыга' из *\*rad-tro-m* от *rado* 'скрести' (= ос. *raendun*). Формант *-tra-* (*-vra-*), и.е. *-tro-* охотно использовался для названия инструментов (Brugmann II 1, §§ 252 -253, 488. — Wackernagel—Debrunner II § 517); ср. ос. *mært* 'мера зерна', *wædært* 'прясло', *sart* 'долото'. Группа *str* упрощается в осетинском в *s*: *xos* | *xwasæ* 'сено' из *\*hu-vāstra-*, *daræs* (← *\*dar-wæs*) 'одежда' из *dār-* плюс *vastra-*, *syl* | *silæ* 'женщина' из *stri-* (с наращением

-l | -læ). — Из аланского идет венг. *reszel* 'пилить напильником'; *reszelő* 'напильник' (Munkácsi. *Ösi magyar szerszámnevek*. Magyar Nyelvőr, 1933, стр. 68). Вероятно, сюда же дарг. *ras* 'пила' (Русско-дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 900), чеч. *urs* (мн. ч. *arsaš*), инг. *urs* 'нож' (с метатезой *ræs* → *ars*, *urs*, так как чечено-ингушский избегает начальное *r*—: ср. ос. *ræġ* → инг. *argha* 'очередь', ос. *roχ* → чеч. *urx* 'поводья').

АБСв. 532.

**ræsaʒun: ræsaġd** д. 'вставлять', 'всадить', 'вонзять', 'воткнуть'. — *Leni hæssæ turġi æxsæn Gewær æ ġurd ræsaġta* „с Леной во дворе Геор вставил свое слово“ (Qazb. 54); *læwdtæj æ cori kizgi mard, ræsaġd æ rewī fijjawgard* „возле него лежал труп девушки, в ее грудь был воткнут пастушеский нож“ (Iraef 77).

~ Сращение преверба *ræ-* (ныне непродуктивного) с глаголом *saʒun* 'вставлять', 'сажать'.

**ræsaen | aræsaen, arænsæn** 'привал', 'стоянка', 'станция', 'засада'; д. *aræsaeni badun* 'сидеть в засаде'. — *aræsaen* — *cwanu wævgæjæ syrdtæ kæwylty qwamæ ærbacæwoj æmæ sæ æmbæxst ranæj kæcæj fexsæn is, axæm bynat* „*aræsaen* — на охоте такое место, через которое должны пройти звери и откуда в них можно стрелять из укрытия“ (ИАЭ 157<sub>46</sub>); *bydyry ræsuġd ræsaenæj dard qysy zard* „с живописного привала в степи далеко разносится пение“ (Bar. 120); д. *Guli æ razmæ rinzæbæl arænsæni babadtæj* „Гули засел перед ним в засаде на горной тропе“ (MD 1940 III 62); д. *Gujman sin sæ nad ræwgarsta æma sæ razmæ aræsaeni 'rbadtæj* „Гуйман перерезал им путь и засел перед ними в засаде“ (из песни о Гуймане Цалкосове); д. *æxsæwæ otæ sabur adtæj, cuma dujne awast cæmædær nijjaræsaeni 'j otæ* „ночь была такая тихая, как будто мир вдруг застался в засаде“ (MD 1940 III 55). — *elektron ræsaen* 'электрическая станция' (Kæfq. 1931 V—VI 11).

~ Слово выглядит как отглагольное имя на *-æn* со значением 'места' от глагола *\*ræs-* (с превербом — *\*a-ræs-*) 'пребывать', 'быть на привале' и т. п. (Об образованиях этого типа см.: ГО § 170<sub>9</sub>). Такой глагол с уверенностью распознается в герм. *ras-* 'пребывать', 'жить'. Отсюда причастие *rasta-*: англос. *rasta*, *resta* 'отдых', 'место отдыха', 'ложе', др.в.нем. *rasta* 'отдых', 'привал', 'пребывание', также 'отрезок пути', нем. *Rast* 'отдых', 'привал', гот. *rasta*, др.сев. *rōst*, норв. (диал.) *rast* 'отрезок пути от одного привала до другого' (Falk—Torp II 882—883). Оба дигорских варианта, *aræsaen* и *arænsæn*, находят параллель в германском; ср., наряду с группой *rast*, др.фриз. *ransa*, гот. *razn*, др.сев. *raun* 'жилище'. Так как в исконно иранском слове не может быть соответствия ос. *s* — герм. *s* между гласными, то и данный случай, как ряд других, надо рассматривать как специфическую скифо-германскую лексическую встречу. С семантической стороны меньше удовлетворяет сближение с перс. *rasidan*, др.перс. *ras-*, др.инд. *rčhati* 'достигать'. См. *ræstæg*. О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133.

**ræsændæg** д. 'затор араки, браги во время брожения'; и. *amæntgæ* id.

~ Сращение приставки *ræ-* со словом *sændæg*, которое бытует и самостоятельно. См. *sændæg*, а также *sæddyn* и *æssændyn*.

**ræsiijn** см. *ræsyijn*.

**ræstad | ræstadæ** 'правота', 'правда', 'справедливость'.

~ См. *rast*.

**ræstag** 'правый', 'невинный'. — *kī kænā xax<sub>o</sub>yr ræstag lægyl, kī kala iskæwyl c'uf...* „кто будет клеветать на невинного человека, кто будет обливать другого грязью..." (F. 1957 III 54).

~ См. *rast*.

**Ræstæ** название праздника, справлявшегося в четверг (Ос. календарь, изд. Е. Гутновым. Берлин, 1925) или пятницу (Сл. II 1002) первой недели великого поста, непосредственно за праздником „Tūtyrtæ“, справлявшимся в эту же неделю. *Ræstæjy kom* 'пост в четверг недели Tūtyrtæ'. В этот день женщинам запрещалось шить. — *Ræstæ barag-gyn | Ræsti baraggin (baraggen)* название божества.

~ Возможно, восходит к \**fra-sta-* 'стоящий впереди'; ср. гр. *προστάτης* в смысле 'заступник', 'защитник', русск. *предстатель* 'заступник', 'покровитель' (применялось к христианским святым), др.-инд. *pra-sthā-* в смысле 'предстательствовать (перед богами)'. Эпитет *barag-gyn* = *bar-gyn* означает 'имеющий власть (*bar*)'. Слово *bar* находим и в названиях некоторых других божеств: *Barastyr*, *Ryny-bar-dwag*. *Ræstæ barag-gyn* означает при данном толковании: „Заступник, имеющий власть“. Нельзя, однако, полностью пренебречь и народной этимологией, которая связывает *Ræstæ* с *rast* 'праведный', 'справедливый'.

**ræstæg** 1. 'время', 'досуг'; 2. 'погода'; по наблюдению М. Исаева, в дигорском может означать также 'место': *ci ræstægi adtæj?* „где он был?"; ср. *afon* 'время', 'пора', *dūg, zaman* 'время', 'эпоха'; *ræstægæj ræstægmae* 'время от времени'. — 1. *ræstæg myn næj* „у меня нет (свободного) времени"; *cy qal wydtæn ūcy ræstægyl* „как я был жизнерадостен в то время!" (Коста 19); *acy ræstægyl ta amondgyn kīu?* „кто же счастлив в нынешнее время?" (Коста 35); *acy ræstægyl Kermen balcy wydis* „в то время Чермен был в поездке" (Munk. 178); *acy ræstægyl am bīræ sagtæ wydis* „в то время там водилось много оленей" (Коста 229); *afontæ cydysty, ræstæg iŋta* „проходили сроки, время менялось" (Секка 26); *rast cyp̄p̄arsy ræstæg wyd, æmæ mīt nywwaryd* „было как раз время рождества, и выпал снег" (Секка 100); *fūd ræstæg wydi, æmæ alkī arxajdta ævzargæ xotyxtæ samal kænynyl* „время было плохое, и каждый старался раздобыть отборное оружие" (Сертм. 48); *mæ ræstæg ærcydi zajnæn* „пришло мне время родить" (Munk. 78); д. *ræstæg ma isafæn* „не будем терять времени" (Iræf 74); д. *eci ræstægi Gori cardæj ew nalat xīnæ osæ* „в то время в Гори жила одна коварная колдунья" (MSt. 6<sub>15</sub>); д. *anzi medægæ ræstæg æxe æjjeuuj cuppar xuzemi: walzæg, særdæ, fæzzæg, zumæg; etæ xunnuncæ anzi afænttæ* „в течение года время меняется в четырех

видах: весна, лето, осень, зима; они называются временами года" (FS I 13); д. *æppun in ne 'ssæj... kizgæ bawarzunmæ ræstæg* „у него не нашлось времени полюбить девушку“ (Т а й м. Мæзæрд. 50). — 2. *xorz ræstæg fækodta* „установилась хорошая погода“; *iwæjag k<sub>c</sub>yod*, *xorz ræstæg kæd wa, wæd g̃wary byn kænync, kæd æmæ ræstæg æwzær wa, wæd ta qæwy, hæzary mīdæg* „если погода хорошая, то (культовое) общественное пиршество справляется у святилища, если же погода плохая, то в ауле, внутри дома“ (Мунк. 204); д. *nixxor æj, færræstæg kodta* „стало солнечно, установилась (хорошая) погода“ (Bes. Ka ke 8).

~ „Время“ — одно из тех абстрактных понятий, которые могут формироваться на основе весьма различных конкретных образов. Отсюда проблематичность этимологических толкований. 1. Ос. *ræstæg* может примыкать к герм. *\*rasta* ‘отдых’, ‘досуг’. Семантическое развитие такое же, как в гот. *hweila* ‘время’ при лат. *quies* ‘отдых’ (то и другое от и.е. *\*k<sub>ce</sub>y-* ‘покоиться’). Ср. др.в.нем. *rasta*, нем. *Rast*, швед. *rast* ‘отдых’, норв. (диал.) *rast* ‘местность’, ‘отрезок пути от одного привала до другого’; причастное образование от *\*ras-* ‘пребывать’; см. выше ос. *ræsæn* ‘привал’. Мыслимы и другие этимологические решения. 2. К *\*fra-staka-* от *sta-* ‘стоять’ (ср. *-stæg* в *wyrdygystæg* ‘стоящий стоймя’); для семантики ср. герм. *\*fresta-* ‘(определенное) время’, ‘пора’, ‘срок’ (др.сев. *frest*, нем. *Frist* и пр.) из *\*pres-sta-* (и.е. *\*sthā-* ‘стоять’), а также др.сев. *stund*, др.в.нем. *stunta* ‘время’, ‘час’ при гот. *standan* ‘стоять’. 3. От *\*raz-* ‘направлять’, см. *arazyn*, *rast*. 4. От *\*ras-* ‘идти’, ‘достигать’, др.перс. *rasa-* ‘идти’, ‘приходить’, перс. *rasidan* ‘достигать’; для семантики ср. ос. *afon* ‘время’ от др. ‘достигать’. — Семантика ‘время’ → ‘погода’ как во фр. *temps* и пр.; см.: Н. Куеп. *Zeit und Wetter in der Romania*. In: *Interlinguistica. Festschrift M. Wandruszka*, Tübingen, 1971, стр. 64 сл.

**ræstæj** ‘без вины’ см. *rast*.

**ræstæmbælæg** ‘лицо, встреча с которым несет или принесла удачу, счастье’; ант. *fydæmbælæg* | *fudæmbælæg*.

~ См. *rast* ‘прямой’ и пр. и *æmbælyn* ‘встречать’; ср. *fydæmbælæg*.

**ræstæmbis** | **ræstæmbes** ‘средний’ (по росту, размерам, имуществу); *ræstæmbis cæræg* ‘человек средней зажиточности’, ‘середняк’. — *asæj ræstæmbis bürxil læppulæg* „среднего роста белокурый молодой человек“ (MD 1961 I 30); *ræstæmbis læg jæ is, jæ bonæj, Bættu qal wydi jæ kardæj* „человек среднего достатка по имуществу, Батту был горд своей шашкой“ (С е г м. 49); д. *ræstæmbesæj fælmastdær* „ниже среднего“ (SD 243<sub>1</sub>); д. *ræstæmbes argævnæ* „клещи среднего размера“ (SD 245<sub>3</sub>); д. *traktortæ smeni medægæ dæs saxati fæltaw ræstæmbes nimadæj kosuncæ fonz-æxsæz saxati* „тракторы в смену вместо десяти часов работают, считая в среднем, пять-шесть часов“ (SD 257<sub>1</sub>).

~ См. *rast* ‘точно’, ‘как раз’ и *æmbis* ‘половина’.

**ræstzæf**, **ræstzævin** ‘меткий’.

~ См. *rast* 'прямо', 'точно' и *cæf* 'удар', *cævyn* 'бить'.

**ræstzīnad | ræstzīnadæ** 'правда', 'правота', 'справедливость'. — *wæx<sub>o</sub>ycaw*, *bærzondyl badæg*, *Qudy Majræm*, *smaχ zonut mæ ræstzīnad* „о боже, сидящий в высоте, Кудская Мария (богоматерь), вы знаете мою правоту“ (Секка 30); *aftæ nyn æmbæly sæxxæst kænyn aly ræstzīnad* „так надлежит нам исполнить всякую правду“ (Матфей 3 15).

~ Производное от *rast* 'правый' с помощью форманта абстрактных понятий *-zīnad* (Hübshmann, ZDMG 1887 XLI 340. — ГО § 180).

**ræstgænæn** 'струганок'. — д. *æxsicgæ dær ka ḡæwuj*, *eci kosæn ḡaw-mawtæ: ...liḡzgænæn... ræstgænæn...* „наиболее нужные инструменты: ...рубанок... струганок...“ (SD 245<sub>3</sub>).

~ Образование на *-æn* от составного глагола *rast kænyn* 'делать прямым, ровным' (ГО § 170<sub>11</sub>).

**ræstmæ** 'на лад', 'успешно', 'удачно', 'хорошо', 'хороший'; 'приемлемый'; *ræstmæ kænyn* 'ладиться'. — *q<sub>o</sub>yddag næ færmæstmæ* „дело не сладилося“; *wajtagd æj bambærstoj Xetæḡy æmgartæ*, *Xetæḡy farnæj ræstmæ kæj u q<sub>o</sub>yddag* „тогда поняли друзья Хетага, что благодаря фарну Хетага дело (со сватовством) идет на лад“ (Коста 217); *Sadullæ swan kænyn ærymysyd...*, *æmæ jyn ræstmæ dær fæcī* „Садулла надумал заняться охотой, и дело у него пошло на лад (успешно)“ (Секка 77); *bajwærstam x<sub>o</sub>ymtæ æmæ myn ræstmæ xaj næ dæddync* „мы поделили пашни, но мне не дают хорошей (приемлемой, приличной) части“ (ИАА II 304); *ræstmæ g<sub>o</sub>yrđ* 'путевый' („удачно рожденный“); ср. *zyḡ<sub>o</sub>ymmæ g<sub>o</sub>yrđ* 'непутевый' („навыворот рожденный“); *adæmæj kī ræstmæ arxaju*, *kī zyḡ<sub>o</sub>ymmæ* „из людей кто действует на благо, а кто на зло (навыворот)“.

~ Лексикализовавшийся направ. падеж от *rast* 'прямой' и пр.

**ræsūg | ræsog** 'прозрачный'. — *swadon...* *ixu k'ærttaw k<sub>o</sub>yd wazal ū*, *k<sub>o</sub>yd ræsūg ū*, *k<sub>o</sub>yd syḡdæg ū!* „родник... как он холоден, подобно кусочку льда, как он прозрачен, как чист!“ (Хар. Кадаг 37); д. *sursur kænuij ḡirasgæ zænxi bunæj ræsog* „журчит (родник) Дзирасга, (выбываясь) из-под земли, прозрачный“ (Iræf 26); д. *næ dællæj arf komi narægi kæmidær ræsogæj igurdæj (sawædonæ)* „под нами где-то глубоко в теснине ущелья рождался прозрачный (источник)“ (MD 1956 VII 52); д. *sawædonæ...* *zænxi bunæj syḡdæg æma ræsogæj iguru* „источник выбивается из-под земли чистый и прозрачный“ (там же, 56).

~ Восходит к \**fra-sauka-*, от *sauka-* 'свет', 'огонь'. Понятия 'прозрачность', 'чистота', 'красота' были дериватами 'огня-света'. См. об этом под словами *færsūgyn* 'процеживать' (ИЭС I 454), *ræsūḡd* 'красивый', *syḡdæg* 'чистый', *syḡx* 'красный', *syḡzærīn* 'золото'. Ср. др.инд. *siṣa-* 'чистый', 'прозрачный', 'ясный', ав. *suka-* 'ясный', 'светлый', 'свет'. Ос. *ræsog* с уверенностью распознается в сарматском личном имени из Танаиса *Ρασσογος* „Светлый“; сюда же древнеперсидские (в эламской передаче) личные имена *Parsauka*, *Pirrasauka* (Gershevitch. *Amber* 219 sq.). Ср. по семантике лат. *Lucius*, *Lucillus*,

*Lucillus*, гр. Λεύκος (спутник Одиссея), Λεύκων (царь Боспора), слав. *Светозар* и т. п. В *sūg* | *sog* 'дрова' и *sūġyn* | *soġyn* 'жечь' сохранилось прямое значение данного корня: 'огонь'.

ОЯФ I 21, 39, 72, 165, 181, 199, 213.

**ræsuġd** 'красивый', 'прекрасный'; (субстантивно) 'красавица'; *ræsuġdzinad* 'красота'. — *styr kæsgon wærdon ræsuġd aræzt gawyztæj...* „большая кабардинская арба, красиво украшенная коврами...“ (Коста 142); *ræsuġd bæx*, *ræsuġd kyrg nikæmæn wazys* „ты никому не оставляешь красивого коня, красивую девушку“ (Сека 14); *acaxsta ræsuġd Tamaru æmæ jæ bappærsta jæ fæsarc* „он схватил прекрасную Тамару и вскинул ее (на коня) позади себя“ (ЮОПам. II 30); *ræsuġd wydi*, *ænamondy ræsuġd Rubajon* „красива была роковой красотой Рубайон“ (Серт. 54); *fændagyl racæjcyd iw ræsuġd as* „по дороге шла одна красивая женщина“ (Munk. 144); *afælyota mæ sawærfyg ræsuġd* „обманула меня чернобровая красавица“ (Коста 18); *ærtæ bong fæstæ Batraz jæ ræsuġdy ærxæccæ kodta Nartmæ* „через три дня Батраз доставил свою красавицу к Нартам“ (F. 1967 VIII 45); д. *qalon...* — *kizgaj ræsuġd æma žæbæx* „дань — девушка красивая и хорошая“ (Iræf 63); д. *æz din ci warzun*, *kizgajti ræsuġd*, — *dæ naræg astæw*, *dæ xodgæ biltæ* „что я люблю у тебя, красавица из девушек, — твой тонкий стан, твои смеющиеся губы“ (Iræf 105); д. *eci ræsuġdi kæmæn fæxhonuncæ*, *omæ*, *cuma*, *næ xicæ kænis?* „ты не завидуешь тому, для кого ведут (в жены) эту красавицу?“ (Iræf 120); д. *issirdta ži mudin žosæ*, *binojnagæn ræsuġd osæ* „он нашел там медовую подливу, (а) в супруги красивую женщину“ (Sozur 55); д. *duwwæ ræsuġd cæstemæj fælors rostæbæl æ cæstisugtæ æriġzaldæncæ* „из двух прекрасных глаз на бледные щеки полились ее слезы“ (Bes. Ka ke 43); д. *ræsuġdtti ræsuġd de 'ncojnæ wožænæj* „красавица из красавиц будет твоей отрадой“ (DZ 103); д. *duwwæ ræsuġd osi ba min adtæj* „у меня было две красавицы-жены“ (MSt. 26<sub>9</sub>); *avd ævsymæræn iwnæg ævsymær xo Tamar*, *jæ ræsuġdzinady koj ægas adæmyl ajq<sub>o</sub>yst* „у семи братьев (была) единственная единоутробная сестра Тамара, слава о ее красоте разнеслась по всему народу“ (Сека 19).

~ Восходит к \**fra-suxta-*, от основы \**suk-* 'свет-огонь': понятие 'красоты' было неотделимо от понятия 'света-огня'. См. *færsuġyn* 'прощеживать', *ræsuġ* 'прозрачный', *suġdæg* 'чистый', *syrg* 'красный', *sūġyn* 'жечь'. В иронском ожидали бы форму \**ræsyġd*; форма *ræsuġd* представляет „дигоризм“.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 333. — ОЯФ I 21, 72.

**ræsyd** | **ræsud** 'опухоль', 'отек'. — *ræsyd fæk'ærtt* „опухоль вскрылась“; *ræsyd babadti* „опухоль опала“.

~ Лексикализованное прош. причастие от *ræsyjyn* | *ræsujun* 'пухнуть', q. v.

**ræsyjyn** : **ræsyd** | **ræsujun** : **ræsud** 'пухнуть', 'опухать', 'распухать'. — *c'ufæj nyrræsyd* „от грязи он распух“ (Коста 47); *bonæj bonmæ*



*gīgī... ræsyjyn bajdydta... k'utujy as nyrræsyd* „день ото дня грудь стала пухнуть, распухла величиной в k'utu“ (Сека 12); *Xosro, iŵ ræsydg\_ybyn læg, jæ razmæ ærbawad* „Хосро, мужчина с пухлым брюхом, подбежал к нему“ (Сека 23); *xærisæn jæ xīx fææræsyd* „у ивы набухли почки“ (Niger 152).

~ Восходит к иран. \**fra-su-*; сращение преверба *fra-* (→ *ræ-*) с хорошо представленным в индоиранских и других индоевропейских языках корнем — иран. *su-*, *sav-*, *spī-*, и.е. \**kū-*, \**ken-* ‘пухнуть’, ‘вдуваться’, ‘становиться мощным’ (Pokorny 592—594) — с дальнейшим развитием значения: ‘прибывать’, ‘быть прибыльным, выгодным, полезным’.<sup>1</sup> Ср. перс. *sūd*, пехл. *sūt* ‘прибыль’, ‘польза’, бел. *siaŭ* ‘пухнуть’, сак. *ha-su-* (← \**fra-su-*) ‘опухание’ (Bailey, BSOS 1939 VII 284—285; 1940 VIII 125), ав. *su-*, *spī-* (из ар. \**šwi-*) в *sura-* ‘мощный’, превосх. степень *savišta-*, *si-špi-mna-* (медальное причастие) ‘выступающий вперед’, ‘выставленный напоказ’, др.инд. *śura-* ‘мощный’, *śu-*, *śvi-*, *śvayati* ‘пухнуть’, ‘становиться большим, мощным’, *śiśu-* ‘дитя’, *śiśviṣ* ‘растущий’, ‘становящийся мощным’ = др.перс. *Čišpiš* собств. имя (Этимология 1965, М., 1967, стр. 293—294), др.инд. *śupa-* ‘пухлый’, *sotha-* ‘опухоль’, гр. *κῆω* ‘быть беременной’, лат. *in-ciens* (\**en-kwiens*) ‘беременная’ (о животных). Неприемлемо возведение ос. *syjyn* к ар. \**sphāy-* (Petersson, LUÅ 1920 XVI 34). — Из аланского идет, вероятно, груз. *siṭ-*, *siveba* ‘пухнуть’ (Ахведиани. Сборник 202—203. — Андроникашвили I 74, 109). Топуриа (Фонетические наблюдения над картвельскими языками, I. Тбилиси, 1926, стр. 204) и Климов (Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964, стр. 177) относят груз. *siṭ-* вместе с мегр. *šīn-* и сван. *ši-* ‘пухнуть’ к исконному картвельскому фонду.

Вс. Миллер. ОЭ III 153.

**rætawyn : rætyd | rætawun : rætud** ‘стегать’, ‘строчить’, ‘прошивать’; *qæccal, goban, k\_ygræt rætawyn* ‘стегать (прошивать) одеяло, тюфяк, бешмет’. — *jæ wælæ kond kættag k\_ygræt, fæsmyn cūqqa æd bærcyṭæ, jæ k'æxtyl ta — rætyd mestæ* „надет на нем полотняный бешмет, суконная черкеска с газырями, а на его ногах стеганые чуваки“ (Хар. Кадæг 43).

~ Сращение преверба *ræ-* (← *fra-*) с основой *taw*, которая, как кажется, распознается еще в *æntawyn* ‘заквашивать сусло’, *æftawyn* ‘прибавлять’ и пр., *ystawyn* ‘мешать (в котле и т. п.)’, *tawyn | itawyn* ‘сеять’, ‘расстилать’. Сведение всех этих глаголов к одному корню встречает семантические трудности. Не исключено, что мы имеем дело с несколькими омонимичными основами разного происхождения. Несомненно одно: во всех приведенных глаголах *t* может восходить только к иран. *θ*, но не к *t* (в последнем случае в

<sup>1</sup> Гнезда *sav-* ‘быть полезным’ и *spā(y)-* ‘распухать’ (AiW 1561, 1617) следует в этом случае объединить.

осетинском было бы *d*). Быть может, *rætawyn* следует возводить к *\*fra-ðrāw-* ( $\rightarrow$  *\*ræ-fraw-*  $\rightarrow$  *rætaw-*), имея в виду и.е. *\*treu-* 'протыкать' (Pokorný 1071), гр.  $\tau\epsilon\rho\acute{\alpha}\omega$  'протыкать', 'просверливать',  $\tau\eta\tau\acute{o}\varsigma$  'просверленный', 'проткнутый', 'проколотый', 'сшитый' (= ос. *rætyd*),  $\tau\acute{\alpha}$   $\tau\eta\tau\acute{\alpha}$  'сшитое'. Сюда, может быть, пам. в. *drōv-:drāvd* (Shaw), *darāv-:darāvd* (Sköld), *drēv-* (Lorimer) 'шить', 'штопать'.

**rætæn** 'толстая веревка, сплетенная из ремней или из скрученных прутьев' (см. *wærdæx*); употребляется для привязывания сохи к яму, для волочения бревен и пр.; обычная веревка зовется *bændæn*. — „К плугу прикреплялась толстая ременная веревка, *rætæn*, к которой поочередно привязывались все пары запряженных в ярмо волов“ (Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1957 VIII 208); д. *rætæntæ* — *gærzitæ*, *bæxbæl esti lasunmæ ke bakænuncæ*, *wæxænttæ* „*rætæntæ* — ремни, которые надевают на лошадь для волочения чего-либо“ (Gurdž. *Æmburdgond* 195<sub>16</sub>); *jæ saw zykkūtæ*, *rætæny stævdæn*, *zævættæ æmbærztoj* „ее черные косы, толщиной с *rætæn*, покрывали пятки“ (Сека 103); д. *gærzæj rætæn niwwaġtan... maxæn kosuj traktor* „мы бросили ременной *rætæn* (перестали пахать сохой), (теперь) на нас работает трактор“ (Sam. 130); д. *wæ*, *xucaw*, *korgæ di kænæn æma raddæ ænævġaw: wærdunginæn — fedar sæmæn*, *xujmonæn — fedar rætæn* „о боже, просим у тебя, подай не жалея: человеку с арбой — крепкую ось, пахарю — крепкий *rætæn*“ (Gurdž. Wadž. 16); д. *rætæni sk'udtæ puxcin ænxærstæj æjjiwtan* „обрывки ременной веревки мы заменяли обрывками веревки из сосновой коры“ (SD 176<sub>1</sub>).

~ Восходит к *\*raðana-*, где  $\vartheta$  отвечает общеиранскому *s*: *\*rasana-*. Развитие *s*  $\rightarrow$   $\vartheta$  характерно для древнеперсидского, но могло спорадически иметь место и в других иранских диалектах. Поэтому ос. *rætæn* (вопреки ОЯФ I 138—143) не обязательно рассматривать как скифское заимствование из древнеперсидского, тем более что в новоперсидском находим „нормальную“ иранскую форму *rasan* (из *\*raðana-* имели бы *\*rahan*, *\*rahn*, как из *\*raðana-* 'широкий' — *rahan*, *pahn*). Такое междиалектное переплетение звуковых норм наблюдается и в других случаях; ср., например, др.перс. *ðarmi-* название дерева, ос. *talm* 'ильм', но перс. *sarv* 'кипарис', ос. *færæt* при др.инд. *paraśu-* 'топор' (подробнее в нашей статье: Перекрестные изоглоссы. Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263. — О междиалектном смешении см. также: Bartholomae, GPh. I 1 § 282, № 1; Wikander. Der arische Männerbund. Lund, 1938, стр. 37). Ср. перс. *rasan* 'веревка', арм. (из иран.) *aṛasan* 'веревка', 'шнур', *erasan* 'узда' (Hübischmann. Arm. Gr. 107, 148), др.инд. *raśana-* 'веревка', 'ремень', 'пояс', 'узда'. Возможно исконное родство с германской группой — др.сев. *rekendi* 'цепь' и пр. (Pokorný 863), — с которой связано, в свою очередь, ос. *ræxys* | *ræxis* 'цепь'. Из иранского идут сван. *arsän* 'канат', 'цепь', манси (вогул.) *räsen*, *raasen*, *räsne* 'веревка' (Jacobsohn 165. — Collinder 136). Пос-

кольку для сванского источником заимствования был, всего вероятнее, аланский, не исключено, что в последнем бытовала и „нормальная“ форма \*ræsaen параллельно с rætæn. — Связь ос. rætæn с приведенными названиями веревки настолько очевидна, что обращение в этимологическом плане к ав. rāθ-, irīrāθ ‘держаться за что-либо’ (Benveniste. Etudes 107—108) представляется излишним.

ОЯФ I 138—143. — Bailey, Rocznik Orient. XXI 68—69.

**rætænagð** и. ‘оглобля’; д. ar id. — *Garsevany xistær fyrt ratydtæ æmbondy kæronæj rætænagdy jæs qil æmæ jæ ærwağta straznikyl* ‘старший сын Гарсевана вырвал из края ограда жердь величиной с оглоблю и опустил ее на стражника’ (Arsen 186).

~ Прозрачное сложение из rætæn-agð, где первая часть восходит к иран. rāθa- ‘повозка’, ‘колесница’, отдельно в осетинском не сохранившемся (см. wærdon ‘арба’), во второй части — живое слово agð ‘ляжка’; стало быть, rætænagð буквально ‘ляжка арбы’, „Wagenschenkel“ (Вс. Миллер). Названия частей тела переносятся нередко на предметы материальной культуры и их части; в дигорском оглобля зовется ar, что идентично с arm ‘рука’; ср. лит. šlaunīs ‘ляжка’ → ‘оглобля’, др.прус. slaune ‘оглобли’. Возведению к иран. \*rāθa-haxta- ‘ляжка повозки’ не препятствует -n- в ос. rætæn-agð: в первой части могла закрепиться форма дат. падежа \*rætæn (как думал Вс. Миллер), или rætænagð — из \*rætæg-agð с перебоем g → n, как в xætæn-xwag из xætæg-xawæg ‘бродяга’ или x<sub>y</sub>ssæñ-qælzag рядом с x<sub>y</sub>ssæg-qælzæg ‘спросонок’. В этом случае \*rætæg возводится к \*rāθaka- и относится к rāθa-, как xætæg ‘осел’ к др.-иран. xara-, zymæg ‘зима’ к др.-иран. zima- и т. п. Ср. для первой части нашего сложного слова пехл. турф. rhy ‘колесница’ (Henning. BBV 114), пехл. ras ‘повозка’, согд. \*rāθ- (rōd-: Gershevitch § 507), сак. raha id. (Bailey, HO 140), ав. rāθa-, др.-перс. rāθa- (в u-rāθa- ‘имеющий хорошие колесницы’), др.-янд. ratha- ‘повозка’, ‘(боевая) колесница’, лит. rātas ‘колесо’, фин. (из балт.) ratas, русск. (из фин.?) ратка ‘чуконская одноколка’ (Даль), нем. Rad, др.-ирл. roth, лат. rota ‘колесо’. О второй части (agð) см.: ИЭС I 37. — Иран. rāθa- скрывается, быть может, также в скиф. ‘Радαχωσος, если это имя возводить к \*rāθa-gauša- и понимать как ‘шумящий боевой колесницей’ (Müllenhoff. Deutsche Altertumskunde, III. 1892, стр. 110. — Neisser, BB XIX 252. — Justi 259—260. — Mayrhofer I 364; иное толкование: Вс. Миллер, ЖМНП 1886, окт., стр. 255. — Vasmer. Ir. i. S. 49. — ОЯФ I 167). — Benveniste (Etudes 107) связывает rætænagð с rætæn ‘ременная веревка’, что с семантической стороны мало вразумительно: в реалиях между rætæn и rætænagð нет никакой связи. — Из осетинского идет чеч. re-tinga ‘оглобля саней’ (Мацнев. Чеч.-русс. сл. М., 1961, стр. 359), как и чеч. vorda(n) ‘арба’.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 330. — ОЯФ I 29, 54, 119, 362.

**rætænbos** 'перевязь из скрученных прутьев (*wærdæx*), скрепляющая оглобли саней с полозьями' (F. 1967 V 66).

~ См. *rætæn* и *bos* 'перевязь'.

**rætīgyn : rætyġd | ræteġun : rætīgđ** 'толкать', 'трясти', 'размахивать'; в текстах нам не встречалось.

~ Вероятно, восходит к *\*fra-(s)taig-*; сращение преверба *ræ-* (← *fra-*) с *tīgyn*, бытующим и самостоятельно. См. также *stiġyn*.

**ræt'ūzyn : ræt'yzl | ræt'ozun : ræt'uzt** 'пронзать', 'протыкать', 'колоть'; *baræt'ūzyn* 'пырнуть'; в отличие от синонимичного *ræxojyn | ræxwajun* 'пронзать' имеет экспрессивную окраску. — *qama felvæsta æmæzju Bibojy gūbyn baræt'yzta* 'он извлек кинжал и пырнул им Бибо в живот'.

~ Восходит к *fra-dauz-* с экспрессивным перебоем *d* → *t'*. Глагольная основа *dauz-*, *duz-* распознается еще в *æv-dūz-yn* 'закреплять задвижкой' и пр., а также (с перебоем *t'* → *p'* под влиянием *m*) в *æmp'ūzyn* 'штопать', *ræmp'ūzyn* 'пронзать'. Иранские этимологические соответствия (перс. *dōxtan : dōz-* и пр.) см. под *ævdūzyn* (ИЭС I 200). См. также *æmp'ūzyn*, *ræmp'ūzyn*.

ОЯФ I 522.

**rævæjnæ** д. 'длинная толстая конопляная веревка', 'в длину не менее шести обхватов, настолько длинная, чтобы ею можно было перевязать арбу' (ОЭ I 133<sub>197</sub>); ср. *bændæn*, *bos*, *rætæn*, *sinag*. — *læg zamanaġ rævæjnæġ pili astur tolġæ bælasæbæl isbasta, zamanaġ næwæg fedar rævæjnæġ* 'человек привязал слона к большому дубу отличной веревкой, отличной новой крепкой конопляной веревкой' (ИАС II 20); *Æxsæ-Budaj osæ xonxi bilæbæl baduj æma ælvesuj : kongædæ — je 'lxujnæ, kuronfid — æ wædaertæ, rævæjnæ ba — æ xalæ* 'жена Ахса-Будая сидит у обрыва горы и прядет: бревно (служит) ей веретеном, жернов — пряслон, нить ее (пряжи) — *rævæjnæ*' (СОПам. II 58); *(ew osæ) ajkæ rævæjnæġ bædduj, æma in ibæl næ qærtuj* '(одна женщина) обвязывает веревкой *rævæjnæ* яйцо, и ее не хватает' (ОЭ I 108); *rævæjnæġ æj ku bæddæn, — ma nin æj ku næ ærilvasa* 'связать нам его веревкой *rævæjnæ*, — но она его не стянет' (Диг. сказ. 1); *bæxi qurbæl idoni bæsti darġ gænin rævæjnæ baftudtoncæ* 'на шею лошади вместо уздечки надели длинную конопляную веревку' (MD 1958 III 27).

~ Восходит к *\*rapana-*. Примыкает к германским названиям веревки (основы *\*raip-* и *\*rap*): др.сев. *reip* 'веревка', гот. *raip* 'ремень', 'перевязь', фин. (из герм.) *raippa* (SKES III 718), англос., др.фриз. *râp*, англ. *rope*, швед. *rep*, норв. *reb*, швед. *reva* 'вязать', англ. *ravel*, нидерл. *ravelen* 'мотать' (Falk—Torp II 884, 893). О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133. — К германскому тяготее и близкое с точки зрения реалий слово *ræxys* 'цепь'.

**rævdawæn** см. *rævdwan*.

**rævdawyn : rævdyd | rævdawun : rævdud** 'ласкать', 'лелеять', 'ублажать'; *barævdawyn* 'обласкать', 'приласкать'; *rævdyd | rævdud* 'ласка'. — *kæd kærcægijy fag næ rævdydftam?* „разве мы недостаточно ласкали друг друга?“ (Коста 19); *Qyzmydæ kæjdæridder mady x<sub>o</sub>yzæn rævdydta* „Кизмида ласкала каждого, как мать“ (Сека 13); *dywææ usy syvællættyl cīntæ-mondægtæ kodtoj, rævdydtoj sæ* „две женщины радовались на детей, ласкали их“ (Сека 24); *sæ īwnæg kyzgy tyng bac hæssyn rajdydtoj... kæd kyzg wyd, wæddær gy læppūjy mondagæn sæxī rævdydtoj* „свою единственную дочь они стали растить в большой неге... хотя она была девочка, они ублажали себя ею, как мальчиком“ (Сека 102); *žæggæl mæ nywwağta mæ fyd, næ zopun mæ mady rævdyd* „отец оставил меня без призора, я не знаю материнской ласки“ (Коста 31); *jæ rævdyd dær — nad* „ее и ласка-то — побой“ (Коста 54); *sarmazanæj rævdawgæ nīk<sub>o</sub>y ma fedton* „я никогда еще не видел, чтобы ласкали пушками“ (Брит. 101); *amydta īw rævdawgæ wæd, tyzmægæj wæd je 'vsymæræn Salgenyq* „Салдженук учил своего брата и ласкою, и строгостью“ (Сегм. 107); *tæxūdiag sty kæwgytæ, īmæn æmæ īdon rævdyd ærcæwzysty* „блаженны плачущие, ибо они утешатся“ (Матфей 5 4); *duney rævdawæg xūrzærīn xohæj xohmæ tyn anyvæzta* „несущее ласку (всему) миру солнышко протянуло от горы к горе свои лучи“ (Сека 22); д. *c'æxgon zinnuj ærdozæ, cæstæn rævdud dædduj* „виднеется зеленая полянка, она ласкает взор“ (Iræf 19); д. *sæ xwærifurtti Abatæ barævdawioncæ sawlox bajrægutæj kenæ babæj doğon bæxtæj* „своих племянников Абаевы ублажали жеребьятами (породы) шавлох или же скаковыми конями“ (MD 1949 II 27); д. ... *mæ madæn æ ġar ġæbes æma æ rævdud* „... теплое объятие и ласка моей матери“ (Gurdž. Āmburdgond 190).

~ Вероятно, восходит к иран. \**fra-dwā* с закономерным в дальнейшем преобразованием *dwā* → *vdā* (\**fra-dwā* → *ræ-vdā*); ср. аналогичную метатезу *zw* (*zb*) → *vz* в таких словах, как *yvzag* 'язык' из \**zwāka* (*zbāka*-), *vzaly* 'уголь' при др.инд. *jvāla* 'огонь', *ævzær* 'плохой' из \**zwar* (*zbar*-) и, вероятно, *ævzist* | *ævzestæ* 'серебро', если оно связано со слав. *zvězda*. И.е. \**du*-, \**dwe*- 'читать', 'ублажать' (Рокорну 218) отражено в др.инд. *duvas* 'почет', 'благоволение', 'милость', *duvasyati* 'чит', 'ублажает', лат. *bonus* (из \**dwenos*) 'добрый', *beatus* (из \**dweatos* = ос. *ræ-vdyd*) 'блаженный', ср. н.нем. *twiden* 'удовлетворять', 'ублажать', хетт. *duddua*-, лув. *duia* 'ублажать кого-либо', 'благоволить к кому-либо'. — Bailey (Hommes à G. Dumézil. Collection Latomus XLV, Bruxelles, 1960, стр. 10) возводит *rævdawyn* к \**fra-abi-daw*-, имея в виду *daw*- 'тереть', 'мазать' и пр. (см. *dawyn*). Однако развитие значения 'тереть' → 'ласкать' не вполне ясно. К тому же сращение двух превербов с одним глаголом — явление весьма редкое.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Приводимый Bailey пример *ræmp'ūzyn* 'пронзать', может быть, не из *ræ+æt+p'ūz*-, а результат контаминации *ræf'ūzyn* 'пронзать' с *ætp'ūzyn* 'штопать'.

**rævdwan, rævdawæn** 'предмет, служащий для того, чтобы сделать приятное, ублажить, утешить кого-либо'; *syvællon-rævdawæn* 'сладости, фрукты, игрушки и т. п. для ребенка'; *rævdwan* употребляется также эвфемистически вместо *ajk* 'яйцо', так как слово *ajk*, в особенности в устах женщины, считается грубоватым. — *næ wazgytæn ast rævdwanæj qajla akodton* „для наших гостей я сделала яичницу из восьми яиц“; *karky rævdwættæ wælarly ræxysyl sawyġta* „она подвесила куриные яйца на надочажной цепи“ (ИАА II 243).

~ Отглагольное имя на *-æn* от *rævdawyn* 'ласкать' (ГО § 170).

**rævdyd | rævdud** 'ласка'.

~ Лексикализованное прош. причастие от *rævdawyn* 'ласкать' со значением имени действия (ГО § 111).

**rævz | rævzæ** 'готовый', 'исправный', 'снаряженный', 'снабженный всем необходимым'; близко по значению *īwtong*; в дигорском также субстантивно: *rævzæ* 'снаряжение', 'все необходимое (например, в дорогу)'; *rævz kænyn* 'снаряжать (в дорогу и т. п.)', 'готовить', 'приводить в исправность, в порядок'. — *wazæg kyzg sæxīmæ cyd, æmæ jyn wærdon arævz kodton* „девушка-гостья отправлялась домой, и я справил ей арбу“ (Б р и т. 12); *nyr æmbisæxsæu ð, æmæ sæ bælccony næma srævz kodtoj* „теперь полночь, а они еще не снарядили своего путника“ (Б р и т. 150); *xæstmæ rævz u dæ kard, dæ fat dær* „готов к бою твой меч, твоя стрела“ (Х а р. Zærdæ 78); *rævzdæræj, īwtong-dæræj nikæj kærtæj racæwzæn bæxwærdon* „ни из чьего двора не выедет более исправная, снаряженная конская аробная упряжка“ (И л а с 95); д. *æj dæ fændæ rævzædær* „твой совет более подходящий“ (Iṛæf 100); д. *de 'mp'ozujnægtæ... din barævzitæ kænon dæ sæwunntæ* „что у тебя прохудилось (в одежде, обуви), я приведу в порядок к твоему отъезду“ (Iṛæf 122); д. *bijnontæj dær rævzæ næ fæcsæj* „и в семье ему не было удачи“ (Iṛæf 127); д. *ġæwuj sin rafi-cun ew seræ, caldæn rævzæ dæn artæj* „надо им сварить *seræ* (вид каши), пока я обеспечена огнем“ (Gurdž. Æduli 79); д. *cæstæj rævzæ næbal dæn* „зрением я уже слаб („не исправен“)“; д. *næ Surx æfsad alcæmæj dær rævzæ 'j, ġæwagæ necæmæj æjjafuj* „наша Красная Армия снаряжена всем (необходимым), она ни в чем не испытывает недостатка“ (FS I 52); д. *ew xed rævzæ, innæ ba aifonntæ dær eskæmæn nittudta* „один мост в исправности, а другой уже, вероятно, рухнул под кем-нибудь“ (SD 295<sub>3</sub>); д. *me 'fsadi... Acætæj ku neke wa, wæd ne 'srævzæ wožænæn* „если в моем войске не будет никого из Ацаевых, то я не справлюсь“ (СОПам. II 68); д. *læqwæn æхе rævzæ kænun bajdædta æ osxæssægi razmæ sæwunntæ* „юноша стал снаряжаться, чтобы пойти навстречу похитителю своей жены“ (Диг. сказ. 41); д. *alke ældari turġæmæ æ rævzæj sæwæd* „каждый пусть идет на княжеский двор в (полном) своем снаряжении“ (Диг. сказ. 33); д. *e ba æхе cawæjnon rævzæ rakodta* „он надел свое охотничье снаряжение“ (Диг. сказ. 3); д. *sæwmæ æ cawæni rævzæ rajsta*

„утром он взял снаряжение для охоты“ (DZ 3); д. *wæxæp rævzitæ næxetæ es, is-dæ-rævzæ kænzinan* „такое снаряжение (для похода) у нас есть, мы тебя снабдим (обеспечим)“ (DZ 228); д. *qalon — æd rævzæ sargi bæx* „дань — верховая лошадь со сбруей“ (Iræf 63); д. *tuni rævzitæ* „снаряжение для тканья сукна (т. е. станок и его части)“ (Sam. 70); д. *æfsæddon rævzæ* „воинское снаряжение, обмундирование“ (Bes. Ka ke 70); д. *kinzi rævzæ* „все, что нужно для невесты (т. е. платье, убранство)“ (Bes. 90); д. *ġasti ræstæg ærcudæj, dæ rævzitæmæ ma raqærtaj* „настало время танцев, (но) тебе уже не добраться до твоего (нужного для танцев) убранства“ (из причитания по умершему; СОПам. II 161); д. *kusti rævzæ* „снаряжение (орудия, инструменты) для работы“ (Soz u r 61). — *Rævzi kom* название ущелья (мифического?) (Диг. сказ. 49).

~ Возводится к *\*rab(a)ti-* и содержит основу *rab-* (и.е. *\*erebh-*) ‘приводить в движение’. Ср. перс., пехл. *raftan: rav-* ‘идти’, ‘отправляться’, перс. *raṯā*, пехл. *raṯāk* (← *\*rabāka-*: Hübschmann. PSt. 67) ‘идущий’, ‘подходящий’, ‘годный’, ‘удобный’, курд. *revîn* ‘бежать’, пам. ш. *wirāfs-: wirāvd* ‘вставать’, ‘стоять’, пам. с. *warofs-*, пам. в. *wærafs-* (*\*wi-rab-s-*) ‘стоять’. Образования на *-ġ | -zæ*, *-c | -cæ* (из *-ti-*) имеют обычно значение имени действия (ОЯФ I 572—573); повтому и для *rævz | rævzæ* мы должны принять исходное значение ‘снаряжение (на охоту, на войну, в дорогу)’, что хорошо сохранено в дигорском; адъективное значение ‘снаряженный’ и пр. развилось, надо думать, вторично. — За пределами иранских языков находим некоторые производные от того же индоевропейского корня *\*er-*, *\*re-* ‘приводить в движение’, весьма близкие по значению к ос. *rævz*; ср. в особенности лит. *ruošūs* ‘прилежный’, ‘старательный’, ‘аккуратный’, *ruošti* ‘готовить’, ‘снаряжать’, ‘приводить в порядок’, др.сакс. *aru*, англос. *earu* ‘тот, кто наготове’, ‘проворный’, ‘быстрый’.

**ræw, ræwæg**, в иронском также стяженная форма *rog* ‘легкий’ (по весу), ‘легковесный’, ‘levis’ (ср. *æncop* ‘легкий’ в смысле ‘нетрудный’, ‘facilis’), ‘проворный’, ‘быстрый’, (о характере) ‘ветреный’; ант. *wæzzaw; rog kænyn (iskæj)* ‘тормозить (кого-либо)’, ‘приставать’; *ysrog wun* ‘засуетиться’, ‘заторопиться’; *wæng-ræwæg* ‘бодрый’, ‘подвижный’ („имеющий легкие члены“); *ræwæstæg, rogæstæg | ræwægistæg* id.; субстантивно *ræwæg* ‘легкое’, ‘pulmo’; краткая форма *ræw* обычна в первой части сложных слов: *ræw-vad* (из *ræw-fad* ← *\*rava-pāda-*) ‘быстроногий’, *ræw-zærdæ* 1. ‘доверчивый’, 2. ‘легко раздражающийся’, ‘вспыльчивый’, *ræw-zyrd* ‘легкий на слово’, *ræw-mi* ‘легкий в деле’, ‘поспешно делающий’, *ræw-zond* ‘легкомысленный’. — *axæt faendaggag nyn yskæ, hæssynæn ræwæg kī wa, hærynæn adġyn* „приготовь нам такую дорожную провизию, чтобы нести было легко, а есть — вкусно“ (ОЭп. 19); *wæzzaw qydtæg ræwæg zyrdtæj næ ræzy* „тяжелое дело не сладится легковесными речами“ (Сека 16); *te 'fsonz xorzæn u, ætæ mæ warġ ræwæg u* „иго мое благо, и бремя мое легко“

(Матфей 11 30); *х<sub>о</sub>у<sub>с</sub>аw, х<sub>о</sub>у<sub>с</sub>аw! pakonzy mæ k<sub>o</sub>yd ysfæraza, æftæ rog mæ skæn* „боже, боже! сделай меня таким легким, чтобы пакондзи мог меня поднять“ (ОЭ I 64); *færogdær ī* „он стал легче“ (ОЭ I 66); *kæstær Zalixan, ræwægdær, qælzægdær kuzg* „младшая (сестра), Залихан, более легкомысленная, веселая девушка“ (Коста 137); *ræwæg lægæj ræwæg k<sub>o</sub>uz xwyzdær ī* „резвый пес лучше ветреного мужчины“ (ЮОПам. III 221); д. *gubunæn ræwæg, zærdæn ba æxscæwæn æj æ baniwæzt* „выпить из него (родника) легко для брюха и приятно для сердца“ (MD 1956 VII 56); д. *Xadizæt otæ ræsuḡd æma otæ ræwæg kafta, æma, ængæl dæn, æ k'axi buni karki ajkæ dær næ ba-sastajdæ* „Хадизат танцевала так красиво и так легко, что, кажется, под ее ногой не разбилось бы и куриное яйцо“ (MD 1949 II 33); д. *mænæ mæ ræwæg zawmata rajsæ dæxescæn ænconæn* „вот возьми мое легкое оружие себе для легкости“ (Диг. сказ. 54<sub>18</sub>); д. *kud in badæmæn æ ræwæg?* „как нам справиться с ее легкомыслием?“ (Gurdž. Ēduli 90); *ræw run (?)* „легкая болезнь“ (?) (Sam. 93).

~ Неотделимо от ав. *raγu-* ‘быстрый’, ‘легкий в движении’. Звуковое развитие *raγu-* → \**raγua-* → *rava-* определилось уже в авестийском (*γv* → *v*: Reichelt. Awest. Elementarbuch § 157); ср. ав. *ravat-aspa-* ‘быстроходный’, *rao-raθa-* ‘имеющий быструю колесницу’, *ravθ-manah-* ‘быстродум’ (ср. ос. *ræw-zond*), *ravθ-vaśah-* ‘быстрослов’ (ср. ос. *ræw-zyrd*), *ravθ-šyaoθana-* ‘быстродел’ (ср. ос. *ræw-mi*).<sup>1</sup> Ос. *ræwæg* — из \**ravaka-* ← \**raγvaka-*. Этнический термин *Σακαραβαχοι* (Страбон), *Σακαίραχες* (Лукиан) следует понимать как „быстрые, подвижные саки“. Соответствия в других языках: *заза gau* ‘быстрый’, ‘быстро’ (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 29, 165), *тал. ga* ‘быстро’, ‘рано’ (Б. Миллер 246), *пар. gau, raw* ‘быстро’ [Morgenstierne (IIFL I 285) ошибочно отождествляет с перс. *rau* ‘иди’], *парф. гаγ*, *арм. (из иран.) erag, arag*, *др. инд. raghu-* ‘быстрый’, *ст. слав. lъgъкъ*, *русс. легкий*, *лит. leigvas* ‘легкий’, *др. в.-нем. lungar* ‘быстрый’, *лат. levis* ‘легкий’,<sup>2</sup> *гр. ἐλαχύς* ‘маленький’, ‘незначительный’, *ἐλαφρός* ‘легкий (по весу)’, ‘проворный’, ‘подвижный’ и пр. (и.е. \**leg<sub>o</sub>h-*, \**leng<sub>o</sub>h-*: Pokorny 660—661). — Использование слова *ræwæg* в значении ‘pulmo’ имеет многочисленные аналогии в других языках (легкие легче других внутренних органов, они не тонут в воде); ср. *русс. лёгкое* и др. (Lidén. Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 115. — См. также: Petersson, LUÅ 1920 XVI 116—118). — Из осетинского идет, возможно, *сван. rwek* ‘дурак’ (ср. ос. *ræwki* ‘легкомысленный’). — Szemerényi (ZDMG 1951 CI 209) и вслед за ним Pokorny (853) возводят ос. *ræwæg* к \**rabaka-*; однако из \**rabaka-* имели бы \**rævæg*, а не *ræwæg*;

<sup>1</sup> Об этих авестийских композитах см.: Duchesne-Guillemin. Les composés de l'Avesta. Liège, 1936, стр. 21.

<sup>2</sup> Звуковое развитие лат. *levis* из \**leg<sub>h</sub>u-is* аналогично развитию ос. *ræwæg* из \**raγvaka-*.



основа *rab-* представлена в ос. *ræwz*, q. v. — Benveniste (Etu-des 41) без достаточных оснований отошел от своего прежнего правильного сближения *ræwæg* с ав. *raui-* и пр. и возводит его к *\*fra-uaka-* от *frav-* (др.инд. *plav-*, слав. *plu-*, *plav-*) 'плавать'.

Benveniste, JA 1936, стр. 200—201. — ОЯФ I 178. — Gershevitch. Mithra 215, 327.

**ræwagæ** д. 'повод', 'предлог', 'причина', 'praetextus'; *ræwagæj* д. 'под предлогом', 'под видом' (употребляется как послелог); *rwaǵy* | *ræwagi* 'благодаря', 'под предлогом', 'под видом'; в иронском в значении 'повод', 'предлог', 'под предлогом', 'под видом' обычно *æfson*; ср. также д. *ræwonæ* с тем же значением. — д. *ǵanbolat... færsuj æ osi: kute-mæj ærbaftudæj ardæmæ, a Antonigoj æxsargard ku æj wæd? e dær in ræwægtæ kænun bajdædta* „Дзанболат спрашивает жену: каким образом она (шашка) попала сюда, ведь это шашка Антониго? она стала приводить предлоги (объяснения)“ (Диг. сказ. 32); д. *æ zippæj in fætk'uj ræwagi isista æ lægi sær* „под видом яблока он извлек из ее кармана голову ее мужа“ (Диг. сказ. 18); д. *bafæerson in mollo... ma ci skænzæpæn ræwagæ?* „погадаю у муллы... но под каким я это сделаю предлогом?“ (Gurdž. Æduli 91); д. *xwærdæ rakænuni ræwagæj bawadæj mædæggonæmæ* „под предлогом приготовления еды она пошла в кладовку“ (MSt. 17<sub>5-6</sub>); д. *ixwærsti ræwagæj* „под видом слуги“ (MSt. 27<sub>9-10</sub>); д. *siaqi ræwagæj* „под видом великана“ (MSt. 27<sub>7-8</sub>); *cytgyn Kalaky jæ zardy rwaǵy sændæetty badti* „в славном городе (Тбилиси) благодаря своему (искусному) пению он сидел в винницах“ (Коста 50); *næ fydaetty rwaǵy næ babyn is Rom* „благодаря нашим предкам не погиб Рим“ (Коста 89); *Dysa... jæ moǵyl saw daryn rajdydta... jæ afæzy bon xorz adæmty rwaǵy sawisæny xist yskodta* „Дыса стала носить траур по мужу; в годовщину (его смерти) она благодаря добрым людям (при помощи добрых людей) устроила поминки снятия траура“ (Сека 87).

~ Вс. Миллер (Gr. 35) сближает с ав. *fra-uaka-* 'речь', 'обращение', 'провозглашение', др.инд. *pra-uāka-* 'герольд', 'вестник'. Не касаясь семантической стороны, следует сказать, что в этом случае пришлось бы отделить *ræwagæ* от *ræwonæ* с тем же значением, что вряд ли допустимо: оба слова выявляют один и тот же корень *ræw-*, оформленный двумя употребительнейшими суффиксами — *-ag(æ)* и *-on(æ)*. Эти суффиксы и в других случаях могут чередоваться и заменять друг друга; ср., например, *asiag* | *æsson* 'балкарец', *syxag* | *sinxon* 'сосед', д. *zærdag* рядом с *zærdon* 'сердечный' (ОЯФ I 424). Мы видим в *ræwagæ* и *ræwonæ* элемент *raui-* со значением 'место' (см. *ran* | *rawæn*). Стало быть, такие выражения, как *fætk'uj ræwagi* 'под видом яблока', *ixwærsti ræwagi* 'под видом слуги' (см. выше), означают собственно „вместо яблока“, „вместо слуги“. Ср. *ræwonæ*. **ræwæd**, **rod** и. 'теленки', 'телок', 'телка'; д. *wæss id.*; *rodætæm sæwyn* 'идти на случку' (о корове); *rodgæs* 'пастух телят'; *ræwæd*

применяется также к 'буйволенку', 'олененку'. — *gajlag rodæj bæraæg u* „будущий бык узнается теленком“ (поговорка; ЮОПам. III 205); *sabyr ræwæd dywwæ mady dæjy* „смирный теленок двух маток сосет“ (поговорка; ЮОПам. III 222); *mysty jas ræwæd aftæ wæzzaw næw* „теленки величиной с мышь не так тяжелы“ (Коста 107); *irædisæn bar is: je fyr, je ræwæd* „берущий калым имеет право (выбирать): или барана, или теленка“ (Коста 60); *ræwæd xosy mǫrtæm ænæbary æræwnal-æræwnal kænū* „теленки нехотя подбирают крохи сена“ (MD 1961 I 30); *ræwæd ixy særyl k<sub>o</sub>y skataj wa...* „беспомощен, как теленок на льду“ (MD 1961 II 67); *qug myn ræwæd nal ary, fys — wærykk* „корова больше не рождает мне теленка, овца — ягненка“ (ИАА III 109); *sağy cūr jæ k'æxtæ jæ byny batymbyl kodta aftæmæj x<sub>o</sub>yssy jæ ræwæd* „возле лани, подогнув под себя ноги, лежит ее теленок“ (F. 1959 I 7); *læppa rodta bydyrmæ atardta* „юноша погнал телят в поле“ (OT 101); *læppa... ældaræn zağta: rodgæs næ æxx<sub>o</sub>yr-sys?* „юноша сказал алдару: не нанимаешь ли ты пастуха для телят?“ (OT 101).

~ В. Миллер с полным основанием сопоставил с ав. *fravaiti* 'телка'. Для *ræwæd* приходится, однако, восстановить параллельную форму *\*fravata-*: из *fravati-* имели бы *\*ræwæg*. Этимология слова считается неясной (AiW 991). Соответствующие термины в некоторых родственных языках — ягн. *farγumč*, нам. ш. *farγemc*, нам. руш. *farγimč*, нам. барг. *farγomč*, нам. н. *fəγomček*, нам. в. *fəγamč*, *raγum* 'телка', нам. н. *fəγamə*, нам. м. *fraγama*, *fraγomiγ* 'козел', 'козленок', *fraγiŋgo* 'козочка', афг. *warγamai* 'козленок', нам. ншк. *fəγam* 'годовалая козочка', нам. в. *gəγət* 'козочка' (Андреев. Ягн. 251. — Morgenstierne. EVP 89; IIFL II 208, 467) — восходят к *\*fra-gata-*, *\*fra-gata-* от *gam-* 'идти', *fra-gam-* 'доходить', 'достигать' и означают, надо думать, 'достигший (определенного возраста)'. Такое понимание решительно поддерживается ос. *ræğæd* (← *\*fra-gata-*) 'зрелый'. Это дает право видеть в *\*fra-vata-* сочетание преверба *fra-* с причастием глагола *\*wa(y)-* со значением 'идти'. Такой глагол действительно существует. Он представлен в ос. *waγun* 'идти', 'бежать', с каузативным значением в ав. *vaγ-*, *vaγeiti*, др. инд. *vaγ-*, *vaγati* 'преследовать', *viti-* 'лошадь', *vaγas-* 'юношеская сила', 'юность', вообще 'возраст', *sarvāni vaγānsi* 'животные всех возрастов'.<sup>1</sup> Скотоводческая терминология в осетинском почти вся является древним иранским, частью индоевропейским наследием (ОЯФ I 56—58), и ос. *ræwæd* с уверенностью находит себе место среди других терминов этого круга: *qūg* 'корова', *dygærdyg* 'телка', *wænyg* 'бычок', д. *wæss* 'теленки', *fys* 'овца', *wær* 'ягненок' и пр.

В. Миллер, IF 21, стр. 332<sub>89</sub>.

<sup>1</sup> Pokorny (1123—1124) выставляет дифтонгную огласовку *\*wei-*. Ос. *waγun* указывает на вариант и.е. *we-*, ар. *\*wa-* и, стало быть, на реальность причастной формы *\*vata-*, *\*pra-vata-*.

**ræwæxsun : ræwæxst** д. 'встрепенуться', 'schaudern', 'иметь припадок', 'упасть в обморок' (Сл.); не документировано; в иронском сохранилось прош. причастие *roxst* (← *ræwæxst*) 'рассеянный', 'растерянный' и пр.

~ Глаголы *ræwæxsun* (\**fra-waxš-*) и *iwæxsun* (\**wi-waxš-*) 'вывихнуть' представляют сращение превербов *fra-* и *wi-* с одной и той же основой *waxš-*, исходное значение которой было, по-видимому, 'искривление', 'изгиб', откуда, с одной стороны, 'вывих', с другой — 'припадок', 'корчи'. Ср. др.инд. *vañk-*, *vañcati* 'шататься', 'идти вкривь', лат. *-vexus* в *con-vexus* 'сводчатый', 'выгнутый', 'выпуклый'; сюда же ос. *wæxsk* 'плечо', др.инд. *vakṣas-* 'грудь' (← 'изгиб', 'выпуклость'), ос. *ong* (*wæng*) 'член тела' из \**vi-vanka-*. Семантическое развитие имеет близкую аналогию в германской группе \**wrank-*: ср.в.нем. *rapc* 'быстрое движение', 'искривление', 'изгиб', нем. *renken* 'вертеть', 'вращать', 'скручивать', *ver-renken* 'вывихнуть', англос. *wrenc* 'искривление', англ. *wrench* 'дёргнуть', 'вывихнуть' и пр. — Ср. *roxst*.

**ræweḡun** д. см. *rīwḡḡyn*.

**ræwes, ræwves, ræwbes** д. 'козуля', 'Cervus capreolus'; и. *sæg, yt* id. — *ræwbes dongæroni pixsæj ævast fesqætæg uj tæssæj* „из прибрежного кустарника вдруг выскочит испуганная козуля“ (Iræf 62); *ræwes ku nizzajuḡ, wæd ævast idardmæ rawajuḡ* „когда козуля родит, она вдруг отбегает подальше“ (Диг. сказ. 60); *twač'i biltæbæl qælzæng' ræwestæ wæd ku wajuncæ* „у болота тонконогие козули пускаются вскачь“ (ОЭп. 56<sub>71-72</sub>); *innerdigæj ba farsbæl awiḡd ræwbeszar — namazlæq* „с другой стороны на стене висит шкура козули, (служашая) для совершения намаза“ (MD 1949 II 29); *medægæj ræwbeszærttæg listæn nikkodtoncæ, ændegæj ba'j sægzærttæg nimbarztoncæ* „внутри (хижину) выстлали шкурами козули, а снаружи покрыли ее оленьими шкурами“ (Диг. сказ. 24); *ræwbesærgaw* „стадо козуй“ (Диг. сказ. 22).

~ Следует делить *ræw-wes(-bes)*. В первой части — *ræw* 'легкий', 'быстрый'. Вторая часть — *wes (ves, bes)* — сопоставима с названием козули и тура в венгерском и некоторых кавказских языках: венг. *őz* 'козуля', цахур. *wəs* 'дикая коза', 'тур', авар. *bis*, арчин. *boḡ* 'тур'. Если этот анализ правилен, то *ræw-wes* означает буквально „быстрая козуля“ („быстрый тур“).

АБСв. 523.

**ræwḡytæ | ræwḡutæ** см. *ræw, ræwæg*.

**ræwonæ** д. 'повод', 'предлог', 'вид'; *ræwoni, ræwonæg* (послелог) 'под предлогом', 'по причине', 'под видом'; ср. *ræwagæ*; и. *æfson* id. — *Soslan ærimburd kodta Narti bæxærgaw æma Tari furt Womari zænæmæ ranæxstær æj je 'xwærsti ræwoni* „Сослан собрал нартовский табун и отправился на землю Тарова сына Уомара под видом своего батрака (выдавая себя за своего батрака)“ (СОПам. II 60); *Sirdon, mæ bæx næ færazuj, zæggæ, isræwonæ kodta nadbæl* „в пути

Сирдон придумал предлог, говоря, будто его лошадь не в состоянии (идти)“ (СОПам. II 62); *Mazuqa sin raræwonæ kodta, toppi xwallagæj dær æma k'axi dæræsæj dær ræwzæ næ dæn, zæggæ* „(чтобы уклониться от участия в *stær* — набеге), Мазука придумал предлог, что он не обеспечен ни порохом, ни обувью“ (DZ 228); *wæxæn ræwænttæ nin ma kænæ* „ты не придумывай нам таких предлогов“ (там же); *...sæj ræwoni aræzt næma ærcudæncæ silosi mæsgutæ* „...вследствие чего еще не построены силосные башни“ (SD 99<sub>1</sub>); *Soslan ræwænttæj randæj balci* „Сослан под (разными) предлогами отправился в балц“ (СОПам. II 58).

~ Ср. перс. *ravan* ‘причина’ (Гаффаров I 400), *rūn* ‘caussa’, ‘ratio’ (Vullers II 80), пехл. *rūn* id. Основное значение — ‘место’, ‘сторона’ (GPh. I 2 190: перс. *az rūn-i tu* „из-за тебя“ = ос. *dæ ræwonæj*). Стало быть, *ræwoni* означало ‘вместо’, а затем ‘из-за’, ‘под предлогом’, ‘под видом’. Выделяемый в *ræwagæ* и *ræwonæ* и в перс. *ravan* элемент *raw-* сопоставим с ав. *ravah-* ‘пространство’, др.сев. *rām* ‘место’ и пр. (Pokorny 874). См. *rap* | *rawæn*; ср. *ræwagæ*.

**ræwvad** ‘быстроногий’.

~ См. *ræw* и *fad*.

**ræwwon** и. — *zyld hæxtyl idzæf, ræwwon, ræsūgæj* „кружило в горах дуновение ветра, *ræwwon*, прозрачное (чистое)“ (Niger 178); *ærtituy c'iti, ræwwon, ræsūgæj* „сверкает глетчер, *ræwwon*, прозрачный“ (Niger 181). Встретилось только у данного автора в качестве эпитета ветра и глетчера в паре с *ræsūg* ‘прозрачный’, ‘чистый’.

~ Неясность значения делает этимологические догадки беспредметными.

**ræwzærdæ** ‘вспыльчивый’. — д. *asæj dær, kondæj dær ne 'ngiztæj xwæz-dær, fal gīgag, c'uxixæld, ræwzærdæ, sælxær* „и ростом, и станом (она была такая, что) лучше не нужно, но сварливая, крикливая („с развязанным ртом“), вспыльчивая, вздорная“ (Sam. 112).

~ Сложение из *ræw* ‘легкий’ и *zærdæ* ‘сердце’.

**ræxæssun** д. см. *ræxsyn*.

**ræxsyn** | **ræxcun** : **ræxst** ‘дремать’; в иронском редко; ср. и. *rægzæ-mæzæ kænyn* id. — *ræxcyn* = *rægzæ-mæzæ kænyn, ærkūv-ærkuv kænyn* (СОПам. IV 26); *læppu bady æmæ ræxсу, х<sub>0</sub>ysæg æj ахсу* „юноша сидит и дремлет, его клонит ко сну“ (там же); *bon izærmæ ræxсу jæ waty* „с утра до вечера дремлет в своей комнате“ (СД 1959, № 46); д. *æ saw nimætæj æхе bambarzta, raræxstæj* „он накрылся своей черной буркой, задремал“ (Диг. сказ. 53); д. *næ duğd gog sinær sægdgæ ræxсиj* „наша подоенная корова, жуя жвачку, дремлет“ (Тайм. Мæ уарзт 7); д. *...ku perni zarmæ baræxcidæ...* „(мельник) ... то начинал дремать под пение мельничного колеса...“ (Тайм. Мæ зæрд. 38). — д. *sæw ræxsæ kænyn* ‘дремать наподобие козла (*sæw*)’, т. е. стоя или сидя: *ew kæmi adtæj omi nærton zæronð Uruzmaeg*

*Narti nixasi ewnægæj dorbæl sæw-ræxcæ kodta* „однажды старый Нарт Урузмаг дремал один на камне на нартовском нихасе“ (ОЯФ I 428).

~ Основа *ræxc-*, вероятно, инхоативный вариант (*\*raxs-*) основы *\*rag-* (*\*raj-*), которая налична в *ræzæ* (*ræzæ-mæzæ*); *ræxc* из *\*ræxs-*, как *gælg-* из *\*gæls-* (см. *gælgun*), *dælgæxx* ‘преисподняя’ из *dælgæxx*, *gæk'al* ‘мешочек’ из *\*sakul* и т. п. Этимологически и формально ср. отношение лат. *langueo* ‘быть вялым, слабым, усталым’ и *languesco* ‘становиться вялым, слабым’ и пр., *laxus* ‘расслабленный’, *laxare* ‘становиться слабым, вялым, дряблым’. Восстанавливаемое и.е. *\*(s)leg-*, *\*(s)leng-* ‘быть вялым, утомленным, сонным’ распознается еще в латыш. *lēgēns* ‘вялый’, ‘слабый’, ср. н. нем. *lak*, *slac* ‘вялый’, ‘расслабленный’ и др. (Рокорну 959—960).

**рæхгý | рæхгí** ‘скоро’, ‘в скором времени’, ‘мох’; д. *otæ ræxgi* ‘тем временем’ (ср. и. *walynmæ*); **рæхгý bonty | рæхгí bæntti** ‘скоро’, ‘в близком будущем’. — **рæхгý wæm bæraæg kænzystæm** ‘скоро мы вам дадим знать’; **zæġ yn, рæхгý, рæхгý sæmbælgystæm kæraegiwyl** ‘скажи ему, (что) скоро, скоро мы встретимся друг с другом’ (ИАА II 267); д. со, со *ræxgidær* ‘иди, иди скорее’ (Gurdž. *Æduli* 79); д. ... *randæ woncæ ræxgidær* ‘... чтобы они скорее ушли’ (там же, 81); д. *sæ fidæj onæn bajzadæj bæraæg mulk, fal sæ ġudgænæg n'adtæj, æma ræxgi fesaūdæncæ, sæ fidæ sin ke niwwaġta etæ* ‘от отца им осталось много добра, но некому было им распорядиться (позаботиться), и скоро все, что оставил им отец, пропало’ (Диг. сказ. 12); д. *imis-ġian ma aci cardī ræxgi bændti dessagaw* ‘в недалеком будущем мы будем вспоминать эту жизнь, как чудо’ (Qazb. 11); д. *otæ ræxgi Qubadi ors ustur bæxbæl, æxsargard ... æ wæle, otemæg fæzindtæg adæmi astæw* ‘тем временем Кубади на большом белом коне с шашкой появился среди народа’ (MD 1949 II 39); д. *otæ ræxgi din mæ-sugi xurfæg i kosæg kizgæ ku racæjwadæg* ‘тем временем из башни выбежала девушка-работница’ (Iræf 39).

~ Как и некоторые другие наречия (*raġy* ‘рано’, *æraegý* ‘недавно’ и др.), *рæхгý* представляет лексикализовавшийся местный падеж на -у | -i. Имен. падеж, который должен был звучать *\*ræxg* и означать ‘скорый (о времени)’, неупотребителен. Восходит к *\*raguka-* (см. *raew* ‘легкий’, ‘быстрый’) или *\*frākaka-* (см. *rag* ‘ранний’).

**рæхожун : рæх<sub>o</sub>yst | рæхwajun : рæхust** ‘пронзать’, ‘протыкать’, ‘колоть’; *baræхожун* ‘пронзить’, ‘пырнуть’, ‘воткнуть’. Глаголы *raet'azun* и *raemp'azun* употребляются в том же значении, но наделены большей экспрессией. — *læg qama sista æmæ ġy lalym nyræx<sub>o</sub>ysta, æmæ lalymæg myd nypæxxætt kodta fæjnærdæm* ‘муж взял кинжал и пырнул им бурдюк, и из бурдюка брызнул мед во все стороны’ (ИАА II 264); *kyzgy k<sub>o</sub>y awydtæ, wæd cyma qamajæ zærdæraex<sub>o</sub>yst fæci* ‘когда он увидел девушку, то ему как будто пронзили сердце кинжалом’ (Čerm. 129); *kæd cæfæg næ mælys, wæd dyn aj ta ræx<sub>o</sub>yst* ‘если

ты не умираешь от удара, то вот тебе укол (кинжалом, ножом, копьем)" (поговорка; ЮОПам. III 210); *jæ „cū-ma“ ræx<sub>o</sub>ystæj* „ее понукание (сопровождалось) уколом“ (Коста 54); д. *Gidannæ ræsuḡd bolat kærdaenæj ku raræxusta æ tækkæ zærdæ* „красавица Гиданна булатными ножницами пронзила себе самое сердце“ (Iræf 39); д. *Aqbad ærxawdtæj ræxustæj* „Акбад упал пронзенный“ (Iræf 75).

~ Глаголы *hojyn* | *xwajun* 'колотить', 'толочь' (← \**xwāy-*), *ræxhojyn* | *ræxwajun* 'пронзать' (← \**fra-xwāy-*) и *ysxojyn* | *æsxwajun* 'толкать' (← \**uz-xwāy-*) содержат одну и ту же основу \**xwāy-* 'бить', 'колоть' и пр., в первом случае без преверба, в двух других — в сращении с превербами *fra-* (→ *ra-*) и *uz-* (→ *ys-*). Основа \**xwāy-* хорошо представлена в восточноиранских языках. Ос. *ræxhojyn* имеет близкое соответствие в согд. \**fra-xwāy-* (*βrɣw'y*) 'крошить'. Остальное см. под *hojyn* и *ysxojyn*.

ОЯФ I 178, 227.

**ræxsæn** 'ремешок, из которого плетется подошва горной обуви ærk'i'. — *topp ræxsæntæj bast* „ружье перевязано ремешками“ (Коста 66); *sæ iʔw wydi ærk'iʔy fæd; badt ūrs mity bæreḡæj zyndysty naræḡ ræxsænty fædtæ* — *kysyl kyryntæ-kyryntæj* „один (из следов) был след от ærk'i; на уплотнившемся белом снегу были отчетливо видны следы узких ремешков — маленькими квадратиками“ (F. 1957 III 26); д. *æ saw qæræjmag ræxsæntæj bast* „его черное крымское ружье перевязано ремешками“ (DZ 8).

~ Отглагольное имя на *-æn* со значением орудия от *ræxsyn* (ГО § 170.). Из осетинского идет балк. *ræxæn* 'ремень для плетения подошвы горной обуви' (ОЯФ I 280).

**ræxsbetun**: **ræxsbist** д. 'бурлить'; *card ræxsbetuj* 'жизнь бурлит'; *isræxsbetun* 'бурлить (о жидкости)', 'стремительно подыматься' (?); *nirræxsbetun* 'стремительно опускаться' (?); встречается также вариант *ræsqbetun*: *ræsqbist*. — *mænæ Waciamongæ bajzag kænginan... æma kæd sumax kuwdæj isræsqbeta æma fingi k'æbærtæ rask'æfa, wæd æcæḡæj dær sumax rastdær ajtæ* „вот мы наполним (чудесную чашу) Уацциамонга, и если она от вашей молитвы забурлит и унесет куски хлеба со стола, то поистине правда на вашей стороне“ (Диг. сказ. 44); *Waciamongæ otæ isræsqbista, æma fingæbæl k'æbær næbal rajzadæj otæ sæ æ hæccæ rask'æfta* „Уацциамонга так взбурлила, что на столе не осталось ни куска, так она их унесла с собой“ (там же); *Nikkola... i dengizmæ mægur adæmmæ nirræxsbetuj* „(святой) Никкола стремительно опускается в море к бедным (тонущим) людям“ (СОПам. II 141).

~ Основа глагола несомненно сложная: *ræxs-bet-*. Первая часть восходит, возможно, к \**wraχš-* (\**wrag-s-*); ср. лат. *urgeo* 'напирать', 'гнать' (*unda undam urget*), 'устремляться', *altum urgere* 'устремляться в открытое море' (ср. выше *dengizmæ nirræxsbetuj* 'устремляться в море'), др. сев. *reka* 'гнать', 'преследовать', гот. *wraks* 'преследователь'. Вторая часть (*bet-*) не ясна.

**гæхснаг** 'стройный', 'прямой', 'без сучьев' (о деревьях, лозе); 'стройный и тонкий' (о человеке); *гæхснаг кызг* 'стройная и тонкая девушка'. — *дæ цурты раз гæхснаг бæлас кы сырæзид* 'перед твоим надмогильным памятником выросло стройное дерево' (Хар. Зæрдæ 42: „K'ostamæ“); *кызг рајста гæхснаг wīs æмæ јыл ралæwwydī* 'девушка взяла тонкий (гибкий) прут и стала стегать его (попа)' (ИАА II 334); *сæј гæхснаг ꞑ æвзong tala, сæј гæхснаг!* 'до чего стройна молодая лоза, до чего стройна!' (Хазби 16); *dywwæ гæхснаг талажу 'rzad* 'выросли две стройные лозы' (Царукаев. Стихи. Орджоникидзе, 1968, стр. 67); *іw balbælasy byn талзг гæхснаг тала 'szad* 'под одной вишнею вырос стройный стебель дуба' (F. 1959 I 50); *farætæ іw ævippajdy fæzilæny baruxs kodtoj гæхснаг рæзытыл* 'фары вдруг на повороте освещали стройные сосны' (F. 1957 I 9); *бærzond гæхснаг бæлæсты с'uppytyl cyma syğzærin don awağd ūjaw ærttyutoj* 'верхушки высоких стройных деревьев сияли, как будто их позолотили' (F. 1957 III 30); *Žæccī — гæхснаг, дæргælvæst læppi* 'Дзаци — стройный, высокий юноша' (Наф и 15); *јæ гæхснаг ængылзтæј хураwwon akæny* 'тонкими пальцами она закрывается от солнца' (Наф и 20).

~ Вероятно, восходит к \**raxš-na-ka-* от базы иран. \**raz-*, \**raxš-*, и.е. \**reg-s-*, к и.е. \**reg-*, \**reng-* 'прямой', 'быть прямым' и пр. Этот же корень наличен в *аразун* 'направлять', *арæхсын* 'умело действовать', *раст* 'прямой'; см. эти слова. Ср. ав. *arəzu-* 'прямой', др.инд. *rju-*, *raji-* 'прямой', 'прямо поднимающийся', ав. *razišta-*, др.инд. *rajiṣṭha-* 'самый прямой'. В германских языках представлены формы с носовым и без него в значениях, чрезвычайно близких к осетинскому: дат., норв. *rank* 'стройный', 'прямой', 'прямо растущий', ср.н.нем. *rank*, нем. *rank* 'стройный', 'длинный', швед. (диал.) *ranka* 'высокое и тонкое дерево', 'высокая и худощавая женщина', норв. *rak* 'прямой', 'стройный', швед. *rak*, др.сев. *rakr* id. и пр. (Falk—Torp II 871, 877). — В *гæхс-наг* имеем тот же вид основы, что в *а-гæхс-ун* (рядом с *а-раз-ун*, см. выше); ср. по соотношению основ также *æт-бæрз-ун* 'покрывать' и *æт-бæхс-ун* 'прятать'. По образованию *гæхснаг* сопоставимо с *гохс-наг* ← \**gauxš-na-ka-* от иран. \**rauk-*, и.е. \**leuk-* 'свет', *хæрнаг* 'тризна' из \**hvar-na-ka* и т. п.

**гæхсын : рæхсад | рæхсун : рæхсад, рæхæссун : рæхаст** 1. 'плести ремешками, подошву горной обуви ærk' i' (*ærk' i гæхсын | ærk' e рæхсун*); *гæхсæп* 'ремешок, которым плетут ærk' i'; д. *гæхсгæ* в охотничьем языке = *ærk' e*; 2. 'прошивать крупными стежками', 'метать', 'прошивать предварительно' (для примерки и пр.). — 1. *ærk' i гæхсын næ зонун* 'я не умею плести (подошву) ærk' i' (Брит. 16); *фæјјав је 'rk' itæ гæхсу* 'пастух плетет свои ærk' i' (Niger 92); д. *æ duwwæ ærk' ej ængon рæхсад* 'его два ærk' e плотно переплетены' (DZ 8); д. *гæхс-гитæј дæј рæвзæ næ дæп* 'и обувью ærk' e я не обеспечен' (DZ 162). — 2. *кырает yskarston æмæ јæ барæхсадтон, фæлæ хыд næма ꞑ* 'я выкроила и сметала бешмет, но он еще не шит'.

~ При этимологическом истолковании этого глагола следует исходить из формы д. *ræxæssun* как фонетически более полной, а формы *ræxsyn* | *ræxsun* рассматривать как вторичные, стяженные. Обратное развитие, от *ræxs-* к *ræxæss-*, представляется невероятным; ср. отношение иронской и дигорской формы в *axsyn* | *axæssun* 'ловить', *nyxsyn* | *nixæssun* 'вязнуть'. Основа *ræxæss-* возводится к *\*fra-karš-*, от *karš-* 'тянуть' и пр. Стало быть, точное значение глагола — 'протягивать (нить через ткань, ремешок через ærk'i)'; для семантики ср. лат. *trahere* 'тянуть' и 'стягивать (шнур, завязку, перевязь)', например *vincia galeae trahere* 'стягивать завязку шлема'. Неясной остается при этом форма прош. причастия и. *ræxsad*; нормально — *ræxast* из *\*frakršta-*; может быть, *ræxsad* по аналогии с *æxsad* от *æxsyn* (*æxsyn*) 'мыть'. Глагольная основа *karš-*, наличная также в д. *xærsun*, *xæssyn* | *xæssun* 'нести', *ivxærsyn* 'переправлять', *nyxsyn* 'вязнуть', с уверенностью распознается только в индоиранских языках; ср. перс. *kašīdan* 'тянуть', 'протягивать', 'проволакивать', ав. *karš-* 'тянуть', 'тащить' (AiW 456), др.инд. *karṣ-*, *karṣati* id. Дальнейшие соответствия см. под *xæssyn*, *xærsun*, а также *ivxærsyn*, *nyxsyn*.

**ræxys** | **ræxis** 'цепь', в частности цепь над очагом, к которой подвешивался котел; она считалась священной и имела своего божественного патрона *Safa*. „Очаг (*art*, *k'ona*) и цепь на нем (*ræxys*) составляют величайшую святыню каждого осетина“ (Коста. Этн. 11). „Над очагом и цепью давали клятву, с ним прощалась девушка, выходя замуж, вокруг очага обводили молодую, приобщая ее к новой семье, и т. д. Украсть или выбросить очажную цепь считалось большим оскорблением для всего рода и вызывало кровную месть. Переселяясь на равнину, осетины не расставались со своими очажными цепями и привозили их на новые места жительства“ (Калоев. Осетины. М., 1967, стр. 133; ср.: М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, I. М., 1886, стр. 77—79. — Вс. Миллер. ОЭ I 127<sub>100</sub>. — Чурсин, Юго-Осетия 146). Если хозяева дома не имели сыновей, но имели замужнюю дочь, последняя после смерти родителей забирала очажную цепь к себе. Так поступила героиня рассказа Сека, Гурдзыхан, когда ее родителей убили абреки: *Gurzyxan Tagijy ræxys je 'fægy baftydta æmæ jæ xæzarmæ acyd* „Гурдзыхан повесила на шею очажную цепь (своего приемного отца) Таджи и пошла в свой дом“ (Сека 29). Существовали легенды, что та или иная очажная цепь спущена с неба (*arvæj ærwazgæ ræxys*). — *mæ fydy fyd Inærygo kord wyd; kodta fsæjnagæj alcydær: ræxystæ, cævgytæ, xsyrfytæ, færtæ, kærdtæ* „мой дед Инарко был кузнец; делал из железа все: цепи, косы, серпы, топоры, ножи“ (из материалов Е. Бараковой); *fidar ræxystæj nyn ne wængtæ sbastoj* „крепкими цепями связали нам члены“ (Коста 39); *jæ k'æxtæ æmæ jyn jæ k'axtyl bakæny kæny wæzzaw ræxystæ* „на руки и на ноги он велит наложить ему тяжкие цепи“ (ОЭп. 24); *babastoj jæ (wæjygy) avd mūdæggomy fsæn*



*ræxystæj* „привязали его (великана) в глубине семи погребов железными цепями“ (ЮОПам. III 73); *kūsæg adæm æfsæn ræxystæj bast wydysty* „рабочий народ был связан железными цепями“ (Сека 12); *æz æcy xabar kcy feqūson, — wæ, mæ art kcy nywazall — wæd mæ ræxys mæ astæwyl aftæmæj boḡtæ gængæ... fæcæwzynaen* „когда я услышу эту весть (о гибели сына в бою), — о, остыл мой очаг! — тогда, опоясавшись моей очажной цепью, пойду с воплями“ (Брит. 110); *aj kcy særra īs, kædæm hæssy sæ ræxys?* „да этот сошел с ума, куда он несет свою очажную цепь?“ (ОЭ I 70); д. ...*ærhæssidæ min læwari ærxi agæ æd ræxis* „...принес бы мне в подарок медный котел с очажной цепью“ (Iræf 5); д. *sædcægonæj ræxis ærwaḡta, istur dugosug obæl bajwardta* „спустил очажную цепь в сто звеньев, повесил на нее большой двуухий котел“ (DZ 54); д. *awdænæ æd suwællon ræhæssunæ wataej hægaræmæ, ræxisi bunnæ* „колыбель с (новорожденным) ребенком выносят из комнаты (матери) в хæзг (главное помещение, где горит огонь очага), под очажную цепь“ (из обряда „*awdænbæddæn*“; Диг. сказ. 59).

~ Восходит к герм. (гот.?) *\*rak(k)is*. Одна из важных скифо-германских культурных изоглосс. Ср. др.сев. *rakki* ‘строп, скрепляющий рею с мачтой’, *rekendi, rekendr* ‘цепь’, англос. *racete, racente*, др.в.нем. *rachinza* id. Из германского же идет фр. *racage* ‘перевязь на мачте’ и ст.слав. *retjazь*, русск. *ретьязь*, чеш. *řetěz* ‘цепь’ (*retjazь* из *\*rekjazь* → *\*recjazь*, как *vitjazь* из *\*vikjazь* → *\*vicjazь*). Из славянского — рум. *retez* ‘дверная цепь’ и лит. *retėžis* ‘цепь’, ‘ошейник’ (Vasmer. REW II 516. — Fraenkel 724). — Ос. *ræxys* в свою очередь заимствовано в некоторые кавказские языки: абаз. *raxšina*, абх. *a-rxəšna*, адыг. *laxš* (СМК XXVI 3 57<sub>47-49</sub>), авар. *raxas*, дарг. *raxaž* ‘цепь’, специально ‘очажная цепь’<sup>1</sup> (ОЯФ I 87, 90, 105, 313, 317). СЕИ 27.

<sup>1</sup> *гæз | iræz* ‘рост (как процесс)’. — *acy læppū ræz næ hæssy* „этот мальчик плохо (медленно) растет“; *læppū... dærgmæ wylung, wærxmæ dīsny, ændær ræz næ xasta* „мальчик (был) длиной в четверть, шириной в пядь, больше у него росту не прибывало“ (Christensen 24).

~ См. *гæzyn | iræzun* ‘расти’.

<sup>2</sup> *гæз | iræz* ‘летняя стоянка пастухов’ (на альпийских пастбищах, обычно вдали от аула), ‘эйлаг’; там содержался скот, и туда на лето переселялись иногда всей семьей. Система полукочевого скотоводства имеет на Северном Кавказе давние традиции. „...многочисленные находки предметов степных культур (особенно скифского типа) в высокогорных пунктах Северного Кавказа (вплоть до Дигории) подсказывают мысль о расширении хозяйственных связей между обитателями гор и равнин и о широком развитии эйлажной, или кошевой, системы

<sup>1</sup> Дарг. *raxaž* почти созвучно с фр. *racage*: на крайних полюсах (Франция — Дагестан) формы слова конвергентно сблизились.

овцеводства на Северном Кавказе в период бытования позднекобанской культуры, точнее в конце первой половины I тысячелетия до н. э.“ (Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 308—309). Древность реалий поддерживается и древностью термина (см. ниже). — *næ binontæj hæzary niki is: ræzmæ acydysty* „из наших домочадцев никого нет дома: ушли на айлаг“.

~ Этимологически идентично с д. *ærwæz* 'стадо оленей' (ИЭС I 185), т. е. восходит к др.иран. *\*vraza-* (*\*wraza-*); ср. др.инд. *vraja-* 1. 'стоянка пастухов', 'загон для скота', 2. 'стадо'. Арийское слово дало в осетинском два варианта, *ræz* | *iræz* и *ærwæz*, из которых за первым закрепилось значение 'стоянка пастухов', за вторым — 'стадо'. Для звукового развития ср. *iræd* | *ærwæd* 'калым' из *\*vrafa-*. — Возможные дальнейшие связи см.: Bailey, BSOAS 1966 XXIX 518.

ОЯФ I 58.

**ræzahwadæn** д. праздник „Вкушение (*axhwadæn*) плодов (*ræz-*)“, календарно = праздник „Преображение“ (середина августа).

~ См. *ræzæ* и *axodyn*.

**ræzæ** д. 'плоды', 'фрукты', 'овощи'; ср. и. *dyrg̃, xalsar; ræzædonæ, ræzbun* 'сад плодовый'. — *fæzzæg ærqærttæj; gæxæradoni ræzæ æzadæj; ficcagi dær ærimburd kodtan pomidortæ* „наступила осень; в огороде поспели плоды; в первую очередь мы собрали помидоры“ (АК III 19); *fæzzæg ræzædonæ ræzæj bajzag widæ; alkæmæn dær æxsæwæn widæ dongin æma adgin fætk'u kenæ kærttu raxwærun* „осенью сад наполняется фруктами; каждому бывает приятно съесть сочное и сладкое яблоко или грушу“ (АК III 20); *aci fætk'ubælasæ. i bonæ razægæræg kænuj, æxsæwæ ba ræzæ æzgælun bajdaju, æma in æ ræzæ wæxæsæn xwærujnagæn daretæ* „эта яблоня днем распускает цветы, а ночью начинают осыпаться плоды, и вы употребляете ее плоды в пищу“ (Диг. сказ. 16).

~ Восходит к иран. *\*raza-*. Ср. перс. *raz* 'виноградная лоза', 'виноград', 'виноградник'; особенно употребительно в центральных диалектах — натанзи, мяхаллати, язди (габри) и др., причем нередко в значении 'сад' (Жуковский I, XII. — KPF, Abt. III, Bd. I, стр. 88); тадж. *raz* 'лоза', 'виноградник', но вандж. *raz* 'молодая роща' (Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 109), курд. *râz, rez* 'сад', 'виноградник', заза *râz* 'виноградник' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 166), пехл. *raz*, мн. ч. *razân id.* (Juncker. Frahang 27), парф. *raz*, -рас (в Авроманском пергаменте *Δαδβαχαῤῥας* название виногради́ка, где -рас синоним -βαῤῥ, *bāṛ* 'сад' в *Δαδβαχαβαῤῥ*), *razrap* 'хранитель виногради́ка', *razēpatē* 'владелец виногради́ка', *razkar* 'винодел' (Tedesco, JAOS 1943, стр. 151. — Ниса 19, 43, 61, 82; ВДИ 1953 IV 119), др.перс. *\*raza-* (в эламской передаче *ra-ša-*) 'виноградник', *\*razakara-* (элам. *ra-ša-ga-ra*) 'винодел' (Gershevitch, Asia Major, N. S., Vol. II, P. 1, 1951, стр. 136—137). Нельзя отделять от этой группы и ав. *razura-* 'роща' (Вс. Миллер. Gr. 32, 56); ср. выше

вандж. *gaz* 'молодая роща'. Этимологически следует связать с ос. *гæзун* 'расти': *гæзæ* 'растущее'; ср. латыш. *aūglis* 'плод' при *aūgt* 'расти', лит. *aūgulas* 'растение' при *augti* 'расти'. В этом случае мы приходим к и.е. *\*reg-* 'давать расти' и пр. (Pokorny 854—857). Толкование иран. *\*raza-* 'сад', 'виноградник' как 'ряд', в смысле 'ряд виноградных лоз' (Eilers—Mayrhofer, Mitteil. der Anthropol. Gesellschaft in Wien 1962 XCII 92), представляется искусственным, а для ос. *гæзæ* с семантической стороны и вовсе не подходит, как и к ав. *razura-* и вандж. *gaz* 'роща'. — При этимологической ориентации на и.е. *\*reg-* отпадает поддерживаемое некоторыми сближение со слав. *loza* (см.: Tedesco, op. cit.).

**гæзæдонæ** д. 'плодовый сад'; и. *dyrgdon id.* — *гæзæдæнти гæзæ нæбал æрзæдæј; фæтк'утæ, кæрттутæ, килæвитæ æма æхсæнц'итæ фæсæвдæнцæ* 'в садах больше не выросли плоды; яблоки, груши, сливы и алыча погибли' (АК III 20).

~ От *гæзæ* 'плоды' с помощью суффикса *-донæ*, обозначающего вместилище (ГО § 190). См. *гæзæ* и *<sup>2</sup>-дон | -донæ* (ИЭС I 367).

**гæзæн** и. 'хорошо растущий'; обычно о детях: *гæзæн сывæллон (лæппу, кызг)* 'хорошо растущий ребенок (мальчик, девочка)'.

~ Отглагольное имя на *-æн* со значением 'способный к чему-либо' (ГО § 170<sub>4</sub>) от *гæзун* 'расти'.

**гæзбун** д. 'плодовый сад' (СД 1959, № 46). — *уæ гæзбун кæвисæ, тæн имисгæј* 'ты, бывало, плакала в вашем саду, вспоминая меня' (Тайм. Мæ зæрд. 34).

~ Слово *бун | бун* 'низ', 'основание', 'почва' в сочетании с названиями растений и плодов получает значение 'место, заросшее такими-то растениями': *æхсæр-бун* 'орешник', *тæгæр-бун* 'кленовый лес' и т. п. (ГО § 206). По этой модели образовано и *гæзбун* от *гæзæ* 'плоды'.

**гæзты | гæзти** 'мимо', 'перед' (послелог). — *дон кæлы јæ гæзты ўрс æхсæргæнтæј* 'ручей льется перед ней (сосной) белыми водопадами' (Коста 63); *мигтæ... зилыс тæ сæрты, тæ гæзты æртыхсынс* 'тучи кружат надо мною, выются передо мной' (Niger 132); *ysqazy kynzy гæзты барæг* 'джигитует перед невесткой всадник' (Мысост 118); д. *ew kæmi adtæј omi ba in æ гæзти ew congoј læg duјnej ræwbesærgæw ærbatærdta* 'однажды один безрукий человек прогнал мимо него огромное стадо коз' (Диг. сказ. 22); д... *Boriati гæзти к'æрсцитæ гæнгæ æрцудæнцæ* '...проехали мимо Борияевых, щелкая (плетками)' (СОПам. II 43).

~ Наречия и послелоги в осетинском стоят нередко в локативе. мн. ч.: *сæрты* 'над', *бынты* 'по низу', *уæлæты* 'поверху' и т. п. (ГО § 83). Послелог *гæзты* представляет локатив мн. ч. от *гæз* 'перёд'. В качестве послелога функционирует и локатив ед. ч. *гæзы | гæзи* 'перед'. См. *гæз*.

**гæзун : гæзт | ирæзун : ирæзт** 'расти', 'прибавлять росту', 'увеличиваться', 'развиваться', 'идти успешно', 'устраиваться'; *гæзгæ* 'растущий', 'находящийся в периоде роста'. — *кæм гæзынс, кæм сæрынс дæ хотæ,*

*dæ mad?* „где растут, где живут твои сестры, твоя мать?“ (Коста 119); *kæstærtæ, sabitæ, ræzūt, cærūt!* „младшие, детки, растите, живите!“ (Niger 105); *læppa bon wydisny ræzti, xsæv — wylung* „мальчик рос в день на пядь, в ночь — на четверть“ (Munk. 118); *dywwæ warzony gænæton bælasaw ræzydysty* „двое любящих росли, как райское дерево“ (Сека 44); *bajræz mæ xūr* „расти, мое солнышко“ (Niger 107); *ræzync fyngtæ* „растут (наполняются) столы“ (Niger 119); *wæzzaw q<sub>o</sub>yddag ræwæg zyrdtæj næ ræzy* „тяжелое дело не сладится легко-весными речами“ (Сека 16); *д. mæjæ xwæri k'oxi ku fæwwuj, wæd æj xwærgæ kænuij, æ osi k'oxi ku fæwwuj, wæd æj e ba iræzun kænuij* „когда месяц находится в руках сестры, то та его пожирает, а когда в руках жены, та ему дает расти“ (объяснение фаз луны; MSt. 19<sub>4-5</sub>); *д. axsævi a k'ældæri isiræzzænæj minasæ* „сегодня ночью в этом брюхе устроится пиршество“ (Iræf 103). — *dæ ræzgæ ad k<sub>o</sub>yd rağy ask' yd!* „как рано оборвалась твоя молодая („растущая“) жизнь („душа“)!“ (из плача по умершему подростку); *ræzgætæ, sabitæ, card wun wa fag!* „подростки, дети, да будет вам жизни вдоволь!“ (Niger 104).

~ Восходит к иран. \**vi-raz-* и содержит тот же корень (иран. \**raz-*, и.е. \**reg-*), который наличен в *arazyn* 'направлять', 'строить', *aræzyn* 'устраиваться', *aræxsyn* 'уметь', *ræxsnæg* 'растущий прямо'. К приведенным под этими словами соответствиям здесь уместно добавить сак. *alysānaa-* 'юноша' из \**arzānaka-* (колебание начального *ra-* || *ar-* как во многих других случаях) (Bailey. Asica 20—21). — См. *arazyn*, а также *aræzyn*, *ræz*, *ræzæ*, *ræzæn*, *ræxsnæg*, *rast*.

Stackelberg, MSt. 53—54. — В.с. Миллер. Gr. 56.

**ræzynæg** и. 'железа'; *д. qubulzug id.*

~ Редкое по типу производное на *-æg* от инфинитива *ræzyn* 'расти'; ср. по образованию *tæzynæg* от *tæzyn* 'капать', *fadynæg* 'корь' от *fadyn* 'покрыться сыпью' (ГО § 169<sub>3</sub>).

**\*rdū | ærdo** 'волос', 'волосинка', 'шерстинка'; *ærdūmæ næ daryn* 'ни во что не ставить'. — *de 'fsūrgy barcæj myn tw syğzærin ærdū me 'vzær fændyræn k<sub>o</sub>y ratonis qīsæn!* „если бы ты из гривы твоего чудо-коня вырвал одну золотую волосинку для струны моего плохонького фандыра!“ (Коста 131); *toppæj ærdū næ iwğ ydta* „из ружья он не промахнулся бы в волосинку“ (Сека 94); *jæ nyxy tækkæ astæw ærtæ ūrs ærdūjy is; kæd ūcy ærtæ ūrs ærdūjy fæcæf kænæj, wæd amælzæn* „(у кабана) на самой середине лба есть три белые шерстинки; если ты попадешь в эти три белые шерстинки, то он умрет“ (Munk. 82); *rūvas... zagta; mænæ mæ raxiz farsæj ærtæ rdūjy raton* „лиса сказала: вот из моего правого бока вырви три шерстинки“ (Munk. 94); *ærdūjy xīd* „мост-волосинка“ (Munk. 199); *noğy jyn balævar kodta sağy carm; axæt carm wydi: qīsæn q<sub>o</sub>ytaz æmæ rdūjæn myrmyrag* „еще подарил ему оленью шкуру; такая была шкура: на (каждой) щетинке по колокольчику, на (каждой) шерстинке по бубенчику“

(ЮОПам. I 124); *dæ kard k<sub>o</sub>y scyrġ kænaj æmæ dæ dywææ k<sub>o</sub>ūxæj k<sub>o</sub>y nyssævaj Sozrygojæn jæ sær, wæd ȝy ærdu æmæ 'rdæg næ alyg kængæn* „если ты наточишь свой меч и ударишь обеими руками Созруко по голове, то он (меч) не отрежет и полтора волоса“ (ОЭ I 32); *wæ særæj ærdu dær næ fesæfȝæn* „и волос с вашей головы не пропадет“ (Лука 21 18); *batadtæn, baxis dæn ūj mætæj; mæ ad ærdūjæ narægdær yssī* „я растаяла, высохла от тоски по нем; моя душа стала тоньше волоса“ (Сека 35); *fyr æxxormagæj jæ ūd ærdūjæ narægdær yssī* „от сильного голода его душа стала тоньше волоса“ (F. 1961 IV 38); *ærdūmæ næ dary næ fydæltȝ kad* „ни во что („ни на волос“) не ставит славу наших предков“ (Коста 89); *ældæræn ærdūjȝ bærc kad næ dæddync* „ни на волос не воздают почестей князю“ (Сека 9); *d. komi dungæ sin sæ darg zak'itæ ærdogaj telgæ satæg ku kænuj* „ветер из ущелья прохлаждает их длинные бороды, перебирая (шевелия) по волосинке“ (ОЭп. 60<sup>228-227</sup>); *d. æ bæxbæl cal ærdoj adtæj, wal zildi ibæl rakodta* „он сделал вокруг нее (преисподней) столько кругов, сколько волос на его коне“ (Диг. сказ. 38); *d. Subalci... særmæ 'rdo raġauta, fæ'-j-æxsta æma 'j fættumbul kodta* „Субалци прицелился ему в волос на голове, выстрелил в него и убил („округлил“) его“ (СОПам. II 77); *d. aci suġzærīnæ ærdo ke særi ġunæj æj, eci adæjmag mæ osæn ku næ wa, wæd mænæn mæ card adæ næbal skængænæj* „если то человеческое существо, из чьих волос эта золотая волосинка, не станет моей женой, то жизнь мне будет больше не в сладость“ (MSt. 10<sub>7-8</sub>).

~ Восходит к др.иран. \**drau-* с закономерной метатезой *dr* → *rd*, как в \**rdyn* из \**druna-*, *wyrd* из \**udra-* и др. Ср. орм. *drī*, пам. ш. *cīw*, пам. язг. *ci* (закономерно из \**drau-*, как *sanak* 'лук для взбивания шерсти' из \**drunaka-*), ятк. *diraw*, *daraw*, согд. \**žawi* (*zwy*) из *draw-* (Hansen, ZII VII 89); сак. *dro-*, *drau-* 'волос', *dro-masā* 'величиной с волос' (ср. ос. \**rdūjȝ as id.*), *drauka-* 'волос', *drauta* 'волосы' (Копов. Gramm. 40), ховар. *dro* 'волос', кафир. *drō* 'женский локон'. Ключ к этимологии слова дает, быть может, это последнее слово. Если кафирский здесь, как в ряде других случаев, дает древнее значение, то иран. \**drau-* можно связать с др.инд. *drav-*, и.е. \**dreu-* 'бежать', 'течь', что могло относиться не только к реке (Рокорну 205), но образно и к ниспадающим волнами женским локонам; ср.: Morgenstierne, NTS 1929 II 254; 1934 VII 89.

Bailey. Asica 6. — ОЯФ I 18.

<sup>o</sup>rdūz | *ærdozæ* 'поляна'; *d. mærae id.* — *baxyztæn qædbynmæ, bakastæn ærdūzmæ* „я вошел в лесную опушку, посмотрел на поляну“ (Коста 96); *qædærdūzy jæ hæraeg yswaġta* „на лесной поляне он пустил своего осла (пастись)“ (Сека 119); *sag æraencadīs īw ærdūzy* „олень остановился на одной поляне“ (ОЭп. 36); *walæ qūgomȝ dællag kærōn, ærdūzȝl, rast donȝ tækkæ særmæ īs īw amat, — ūj Tbawwacillajȝ kūvændon ū, — jæ xorzæx wæ wa* „вон у нижнего края приваульного

участка на поляне, как раз над самой рекой, есть одно строение, — это святилище Тбаууацилла, — да будет на вас его милость“ (Čerm. 90); *næzy qædy fale īw kysyl ærdūz īs* „за сосновым лесом есть одна небольшая поляна“ (там же); д. *saw gædi astæw gæmæx ærdozti æ saw næl sægtæ gægæl niwwazu* „среди черного леса на ровных полянах он оставляет без присмотра своих черных козлов“ (ОЭп. 55<sup>23-24</sup>); д. *c'æxgon zinnij ærdozæ, cæstæn rævdud dædduj* „виднеется зеленоющая поляна, она ласкает взор“ (Iræf 19); д. *omæn zundgond æncæ ægas saw gædi t'æpæntæ, ærdoztæ, liğzitæ æma k'ulduntæ* „ему известны во всем черном лесу низины, поляны, ровные места и пригорки“ (MD 1956 VII 50); д. *ew xatt saw gædi ærdoztæj ewemi xwasgaw adtæj K'ias* „однажды на одной из полян черного леса Киас был косарем“ (MD 1950 VII 40); д. *ærdozæj ew k'umi gubandi sæwuj* „из одного угла поляны слышится разговор“ (Bes. 39). — Как географический термин *Ardoz* засвидетельствован в „Армянской географии“ VII в., составленной Ананием Ширакаци (ошибочно приписывалась Моисею Хоренскому): „За Дигорами в области *Ardoz* Кавказских гор живут аланы“. Вс. Миллер правильно отождествил термин *Ardoz* армянского географа с ос. *ærdoz* 'поляна' и с достаточным основанием усмотрел в области *Ardoz* Владикавказскую равнину (ОЭ III 104—108).<sup>1</sup> В то время предгорья Северного Кавказа были покрыты лесами, и свободная от них область могла называться *Ardoz* — „поляной“.

~ Восходит к иран. \**drauša-* и содержит ту же основу, что глагол \**rdūzyn* | *ærdozun* 'холостить', 'кастрировать': 'поляна' — это „выколотенный“, т. е. выкорчеванный участок среди леса. Такое толкование поддерживается выражением *qæd ærdūzyn* 'корчевать лес', а также тем, что отмечено употребление вместо \**rdūzyn* | *ærdozun* описательного оборота *ærdūz kænun* 'холостить', буквально „делать ærdūz“: *ærdūz kænijnag gæwk'aj xuzæn iğælgæg æj* „он игрив, как козел, которого пора кастрировать“ (Bes. Ka ke 51). Таким образом, тесная семантическая связь между \**rdūz* и \**rdūzyn* не вызывает сомнений. — Может быть, сюда ав. *Draošīvant-* название горы — „обильная полянами гора“? Иначе: AiW 770—771. — См. \**rdūzyn*.

\**rdūzyn*: \**rdyst* | *ærdozun*: *ærdust* 'холостить', 'кастрировать'; *qæd ærdūzyn* 'корчевать лес'; отсюда \**rdūz* | *ærdozæ* 'поляна' = 'выкорчеванный участок среди леса'. — *Farizety... ænærdyst bæxy k'ægilyl babastoj, æmæ jæ uj dartyl gorygaj bakodta* „Фаризет привязали к хвосту нехолощенного коня, и тот разбил ее на камнях“ (Čerm. 142); *kug dær ærdūzægū arm stæry* „и собака лижет руку холостителя“ (Сл.); *wæd bæstæ sawgæd wyd... K'æbys ūşy bæsty mænæwy fsirtæ 'ssardta*; „*ajxuzæn mænæw kæm zajy. uj bæstæn xorz wjžen*“; *wæd K'æbys sæwyn bajdydta æmæ qæd ærdūzyn bajdydta* „в то время

<sup>1</sup> Нет оснований видеть в *Ardoz* искажение гидронима *Ardon*, вопреки С. Еремишу (Тр. VII Конгресса антропол. и этногр. наук 1970 VIII 467).

страна была покрыта черным лесом; Кабыс нашел в тех местах колосья пшеницы; «где растет такая пшеница, должно быть хорошее место»; Кабыс стал ходить (туда) и корчевать лес» (ЮОПам. III 151—151); *хумзæхх sarazynny oxyl caġtoj qæd, k'axtoj k'odæxtæ, widaġtæ; (a) x<sub>o</sub>yndi) qæd ærdūzyn* „чтобы устроить пашню, рубили лес, корчевали пни, корни; (это называлось) qæd ærdūzyn“ (F. 1967 V 65).

~ Восходит к иран. \**drauš-*, и.е. \**dhreus-* ‘разбивать’, ‘раздроблять’, ‘увечить’ (Рокорну 274—275).<sup>1</sup> Ср. перс. *duroš* ‘рана или след, произведенный прижигательным средством или хирургическим инструментом’, ‘инструмент для такой операции, ланцет, скальпель’, несл. *drōš* ‘прижигание’, ‘увечье’, арм. (из иран.) *draušel* ‘вырезывать’, бел. *druš-*: *društ* ‘молоть’, ‘растирать’ (Фролова. Белуджский язык. М., 1960, стр. 40), согд. *drōših* (*dr'wšyh*) ‘увечье’ (Benveniste. TSP 176), ав. *draoša-* ‘увечье, причиненное человеку’ (как наказуемое деяние; V. 3 41), может быть ‘принудительная кастрация’, *društa* ‘изувеченный’, ‘холощенный’ (= ос. \**rdyst* | *ærdust*), *Draošišvant-* название горы (см. под \**rdūz* ‘поляна’), пол. *druzgać* ‘раздроблять’, русск. *друзи* ‘бурелом’, лит. *drūzgas* ‘обломок’, *druzgėti* ‘разбиваться’, *drūžti* ‘слабеть’, *drūžinti* ‘лишать силы’ (Fraenkel 107), гот. *drausna* ‘обломок’, англ. *drowse*, норв. *drøse* ‘быть вялым, медлительным’, гр. *δραύω* ‘ломать’, ‘раздроблять’ (из \**δραυῖω*), *δραῦμα*, *δραῦσμα* ‘обломок’, ‘рана’. Славянские и балтийские соответствия наводят на мысль, что колебание *s* || *z* в этом слове — явление древнее и восходит если не к общиндоевропейскому, то ко времени скифо-славо-балтийских ареальных контактов. — Ср. \**rdūz*. — Холощение домашних животных практиковалось уже у скифов и сарматов: „Ἰδιὸν δὲ τοῦ Σκιδιχοῦ καὶ τοῦ Σαρματικοῦ παντὸς ἔθνους τοὺς ἵππους ἐκτέμνειν, εὐπειθείας χάριν· μικροὶ μὲν γὰρ εἰσὶν, ὁξεῖς δὲ σφόδρα καὶ δυσπεθεῖς (у всех скифских и сарматских племен есть обычай холостить лошадей, чтобы сделать их послушными; ибо (лошади у них) хотя и не велики, но очень горячи и неукротимы)“ (Strabo VII 4, 8).

Вс. Миллер, IF 21, стр. 325. — Bailey, BSOAS 1961 XXIV 478—479.

\**rdyn* | *ærdunæ*, *ænduræ* ‘лук (оружие)’, ‘arcus’; часто в сочетании *fat æmæ* \**rdyn* ‘стрела и лук’; д. *Soslani ænduræ* ‘радуга’, буквально ‘лук (богатыря Нарта) Сослана’, ср. перс. *kaṃān-i Rustam* ‘радуга’, буквально ‘лук Рустема’, сербо-хорв. *božji luk* ‘радуга’ (Михайлович. Сборник за филологију и лингвистику, кн. XII, Нови Сад, 1969, стр. 197); и. *arvy* \**rdyn* ‘радуга’, буквально ‘небесный лук’, ср. перс. *kaṃān-i āsmān*, лат. *arcus caelestis*; \**rdynbos* ‘тетива’; \**rdyston* ‘футляр для лука’; \**rdynġyn* | *ærdungin*, *ændurgin* ‘вооруженный

<sup>1</sup> Такой глагол мог получать и значение ‘холостить’, так как один из приемов холощения состоит в разбивании мошонки: ср. ос. *xošt fyg* ‘холощенный баран’, буквально ‘колоченный’ (*xošt* от *xoʒul* ‘колотить’, ‘раздроблять’).

луком'; — *Aræxcaw fatdonæj sista fat, sista je 'rdyn, asgærsta fat, "rdynbos* „Арахцау достал из колчана стрелу, достал свой лук, потрогал (проверил) стрелу, тетиву“ (Нарт. сказ. 198); *Xsærtæg bady, jæ fat æmæ je 'rdyn jæ k'axu* „Хсартаг сидит, (держа) в руке стрелу и лук“ (ОЭп. 14); *fat æmæ 'rdynæj qazynqom festu* „(мальчики подросли настолько, что) стали способными играть в стрелу и лук“ (ОЭп. 18); *kidær fat fexsta æmæ je 'rdyn ambæxsta* „некто пустил стрелу, а лук спрятал“ (поговорка: напроказил и замел следы); *mæ syuællony ræstægý dær ma iwæj-ıwtý jæddæmæ topp nikaemæ wydi, fylldær fat æmæ rdynæj hæcydystu* „даже во время моего детства, за исключением отдельных лиц, ни у кого не было ружья, больше сражались стрелой и луком“ (ОТ 53); д. *næ ændurtæ nin hæssun kenæ ba tasun ku næ bafærazgænæ, wæd æxsgæ ba ma kud fækænzænæ?* „ты не в силах даже нести или согнуть наши луки, как же ты выстрелишь?“ (Диг. сказ. 8); д. *otemæj imæ ændurtæ æd fættæ ravardtoncæ* „таким образом они дали ему луки со стрелами“ (там же); д. *fat æma ærdunæj gæzunqon scæj æma je 'nxuzon læqwaenti hæccæ fat æma ærdunæj gæzta* „(мальчик) стал способен играть в стрелу и лук и с подобными себе ребятами играл в стрелу и лук“ (MSt. 21<sub>10-11</sub>); д. *æxsunmæ ba ærdungin adtæj* „стрелять он был искусен („вооружен луком“)“ (MD 1956 VII 56); д. *ustur ændurgin Axmæt* „Ахмат, вооруженный большим луком“ (СОПам. II 124).

~ Названия холодного оружия в осетинском принадлежат к древнему иранскому наследию; см. *fat* 'стрела', *arc* 'копье', *kard* 'нож', 'меч', *xsargard* 'шашка', *zgær* 'кольчуга', *wart* 'щит', *færæt* 'топор' (ОЯФ I 53). Скифы славились как стрелки из лука, τοξόται (Геродот IV 46); лук и стрелы были едва ли не главным их оружием, и самый термин „скиф“ означает, возможно, 'стрелок из лука' (СЕЙ 25). Характерные „скифские“ трехгранные наконечники (ос. \**rttig*) находят повсюду на территории скифских поселений и передвижений. Ос. \**rdyn* восходит к иран. \**druna-* с закономерной перестановкой *dr* → *rd*, как в \**rdū* 'волос' из \**drau-*, \**rdūzyn* 'холостить' из \**drauš-*, *wyrd* 'выдра' из *udra-*. Ср. перс. *durūna* 'дуга', 'радуга', 'лук', пехл. *drōn* 'лук', бел. *drīn* 'радуга', пам. н. *drūn* 'лук', согд. \**drōn* (*drwn*, *dr'wn*) id., *dr'wn-p'δy* 'лук и стрела' (Henning. Sogd. 40), ср., с обратным порядком частей, ос. *fat-ærdyn*; сак. *durna*, др.инд. *druṇa-* 'лук' (засвидетельствовано поздно и только у лексикографов, поэтому не исключено заимствование из иранского), ховар. (из иран.?) *drōn* 'лук', хафир. *drō*, *drū* id. Сюда же скиф. ардон в 'Αρδοναγάρος „Многолучный“ и 'Αρδοναστος „Восьмилучный“ (ОЯФ I 163, 213, 215, 235). Из иранского идет, по-видимому, калм. *adarana* 'богатырский лук' (Козин. Джангариада. М.—Л., 1940, стр. 247). Этимологически, всего вероятнее, связано с *dāru-*, *dru-* 'дерево'. — Ср. \**rdynbos*, \**rdyston*. См. также *saḡadaq*.

Вс. Миллер. Gr. 30. — Bailey, BSOAS 1961 XXIV 471—472.



**“rdynbos | ærdunbos** ‘тетива’. — *mæ̃ud is me ‘rdynbosy, æmæ ūj ær-xæss æmæ mæ ūmæj babædd* ‘моя душа — в моей тетиве, принеси ее и перевяжи меня ею’ (ИАА II 227).

~ Буквально ‘перевязь лука’; см. *“rdyn* и *bos*. Ср. по образованию *sær-bos, ærm-bos, astæw-bos, næxæt-bos* и т. п.

**“rdyston** и. ‘футляр для лука’, ‘горит’; служил также колчаном (см. ниже);<sup>1</sup> изготовлялся из кожи, обшивался золотой и серебряной кантильей (СОПам. I 50, 80). — *fexson, zæggæ, k<sub>o</sub>yd zağta, aftæ jæ fat jæ k<sub>u</sub>xtæj ærxawdt, je ‘rdyston dær fæjnærdæm axawdta, jæ fættæ nyp<sub>py</sub>rx sty* ‘как только он сказал: дай, выстрелю, — как стрела выпала у него из рук, и горит его развалился, его стрелы рассыпались’ (ИАС I 145); ‘все мои стрелы из ærdyston’a рассыпались’ (СОПам. I 41); ‘видишь ты этот ærdyston, полный стрелами?’ (СОПам. I 77).

~ Из *“rdyn-ston* ‘место для лука’, др.иран. *“druna-stana-*; см. *“rdyn* ‘лук’ и *ston* (в сложных словах) ‘вместилище’, ‘место’. Ср. по образованию *sæxxyston* ‘солонка’, *gænyston* ‘запустение’, *zæræston* ‘заброшенное и заросшее травой поле’, *Iryston* ‘Осетия’ и т. п. (ГО § 191). — Согд. *δṛwnštñ* ‘колчан’ (Benveniste. TSP 228), которое Bailey предположительно восстанавливает *\*druna-starana-* (BSOAS 1961 XXIV 472), напрашивается на сближение с ос. *“rdyston*.

ОЯФ I 29.

**réwa** персонаж детской песни, ‘бес’, ‘домовой’ (?).

~ Ср. афг. *rāwai* ‘бес’ (Morgenstierne. EVP 64), *rāve* ‘ведьма’ (Асланов 458)?

**rewun:riwd** д. ‘рыгать’; и. *būq<sub>q</sub> kænyn, būq<sub>q</sub>ytæ kænyn id*.

~ Вероятно, восходит к иран. *\*raib-* и формально сопоставимо с др.инд. *rebh-* ‘издавать звуки’ и пр., латыш. *ribēt* ‘шуметь’, ‘грометь’, но по значению ближе к некоторым германским словам того же корня: дат. *ræbe*, норв. *ræpe*, швед. *rara*, (диал.) *repa*, н.н.нем. *rep-<sub>er</sub>*, швед. *reffta*, др.сев. *repta* ‘рыгать’ (Falk—Torp II 928). Индо-европейская база звукоподражательной природы *\*rei-*, *\*reibh-*, *\*rēb-* (Рокорну 859—860). Другой вариант этого корня, *\*reu-*, дал слав. *\*reuti*, русск. *реветь* и пр.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 330.

**“rfyg | ærfug** ‘бровь’; *sawærfyg* ‘чернобровый’; *tarærfyg* ‘хмурый’. — *afælyota mæ sawærfyg ræsugd* ‘обманула меня чернобровая красавица’ (Коста 18); *me ‘rfyg mæ hæry* ‘у меня чешется бровь’ (примета); *Axlæw... mīgærfgytæ kæny* ‘Ахлау хмурит брови’ (Čerm. 154); *urs dællaggyr dæ, saw ærfyg, bīræ dæ ūmæn bawar<sub>z</sub>-ton* ‘ты белошная, чернобровая, поэтому я полюбил тебя так сильно’ (из песни; Мунк. 196); д. *æra-cæj-cæwuj je ‘wazgutæmæ Sainægi zæron<sub>d</sub> ælxij ærfgutæ* ‘выходит к своим гостям старик Сайнаг со

<sup>1</sup> Колчан назывался также *fatdon*.

сдвинутыми бровями" (ОЭп. 60<sup>233-234</sup>); д. *gurvedawcæ ma naræg ærf-gutæ Sajnægi kizgæ Agundæ ræsuǵd* „стройная, тонкобровая дочь Сайнага красавица Агунда" (ОЭп. 61<sup>276-277</sup>); д. *æ darǵ ærfgutæ ærbatar kænuj* „она хмурит свои длинные брови" (ОЭп. 61<sup>281</sup>); д. *neke ǵæwuncæ mæ saw ærfgutæ* „никому не нужны мои черные брови" (Iǣf 12); д. *cæbæl balxij æj de 'rfug?* „почему ты насупил брови?" (Iǣf 97).

~ Восходит к иран. \*brūka- (или \*abrūka-), от ар. \*bhrū-, и.е. \*bhrū-, \*obhrū-. Ср. перс. *abrū, brū*, пехл. *brū, brūk*, курд. *birh, birū, äbrū* (Курдоев 120, 122, 231), *äwrū*, татек. *bərg*, бел. *burvan*, афг. *wrūja*, нам. м. *urīga, wrēga*, нам. н. *urīyo*, нам. ш. *urūj, urūj*, нам. руш. *uraw*, нам. с. *warao*, нам. язг. *uraw*, нам. в. *uraw* (Sköld. Рам. 138—139), нам. сгл., нам. ишк. *uric*, ягн. *uruk*, согд. \*brak [br'wk: 'pwbr'wk 'без бровей' (Rosenberg, ИАН 1931, стр. 630)], хорезм. *brwc, aβra*, сак. *brrauka-la* (Bailey, BSOS 1941 IX 70; 1943 XI 292), ав. *brwat* (дат. падеж двойств. ч. *brwatbyam*), др.инд. *bhrū-, -bhruka*, ст.слав. *brъvъ*, русск. *бровь*, лит. *bruvis*, тохар. А *pärwan-*, англос. *brū*, англ. *brow*, нем. *Braue*, др.ирл. *brúad*, гр. *ὀφρύς* (Pokorny 172—173). — Ар. *bh* отражается иногда в ос. *f*; см. *Naf, naf-fæ, wafun* и др. В слове *ærfyg*, где *f* восходит к ар. *bh*, мы имеем один из этих случаев.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 86; Gr. 34. — Hübschmann. Oss. 25. — ОЯФ I 17.

\*rǣvæg | ærǣvæg 'пряжка', 'застежка'.

~ Восходит к иран. \*grabaka от *grab-* 'хватать', 'схватывать' и пр.; отглагольное имя на -æg (←-a-ka) (ГО §§ 110, 169<sub>1</sub>) от \*rǣvæg. Обычно такие образования обозначают действующее лицо; в данном случае — орудие. Ос. \*rǣvæg имеет идеальное, казалось бы, соответствие в афг. *ṛabau, ṛābau* 'пряжка', 'застежка'. Однако тут есть одна „аномалия": в афганском, как в осетинском, ожидали бы между гласными *u*, а не *b* (см.: Morgenstierne, JA 1961, стр. 244<sub>34</sub>). Безупречно с фонетической стороны другое афганское слово того же корня и образования, но с несколько иным значением: афг. *ṛāuau* 'ладонь' (Асланов 605); *ṛāuau* и *ṛābau* восходят оба к \*grabaka-, как и ос. \*rǣvæg, но фонетически дифференцировались в силу потребностей семантического различия. Родственные слова в германских языках дают пример такого же семантического развития: норв. *greb* 'ручка', 'дужка' — дат. *greb* 'ладонь' (Falk — Torp I 343). — См. \*rǣvæg; ср. *argævnæ* 'клепц'.

\*rǣvæg | ærǣvæg: \*rǣvæg | ærǣvæg: \*rǣvæg | ærǣvæg 'зябнуть', 'коченеть'. — *xalon bargæfst synzyl* „ворона закоченела на терновнике" (Костя 43); *ærǣvæg lægæn jæ k'ūxtæ asælync dalysy k'æxtyl* „руки окоченевшего человека примерзают к ногам овцы" (ОЭп. 42); *wazalæj bargæfstæn, me 'wængtæ sryztysty, fezmælyn nal wyd mæ bon* „от холода я озяб, члены мои задрожали, я не в силах был пошевелинуться"

(Хар. Уад. 89); *mæ dælarm iŵ nyrǣfst sænykk* „под мышкой у меня коченел козленок“ (В а г. 103); д. *falȝos bærzitæ bargǣfstæncæ wazal sælfunægi* „березы вокруг закоченели в холодной изморози“ (Тайм. Мæ æрд. 63).

~ Восходит к инхоативной основе \**grafs-* из *grab+s-* от \**grab-* ‘схватывать’ (см. \**rǣvyn*). Инхоативная форма, как обычно, имеет медиопассивное значение и противостоит простой основе с активным значением; ср. такие пары, как *tauvyn* ‘греть’ — *taefsyn* ‘согреваться’, *dymyn* ‘надувать’ — *dymyn* ‘надуваться’ и т. п. (ГО § 99). Стало быть, если *rǣv-* (*grab-*) означало ‘схватывать’, то *rǣfs-* (*grafs-*) — ‘быть схваченным’ (холодом, стужей) → ‘коченеть’, ‘стыть’.<sup>1</sup> Ср. *нам. ншк. ȝræfs*, *нам. язг. ȝræfs-* ‘застревать’ (= ‘быть схваченным’). — См. \**rǣvyn*.

\**rǣvyn*: \**rǣvd* | *ǣrguvun*: *arguud* 1. ‘схватив, поднять (*sǣrgǣvyn*), опустить (*ǣrǣrgǣvyn*), переместить (*argǣvyn*, *bargǣvyn*)’, ‘подсаживать’, ‘поднимать’, ‘взваливать’, ‘взводить курок’; 2. д. *ǣrgǣvun*: *ǣrgǣvd* ‘попадать в цель’, ‘схватывать’, ‘захватывать’. — 1. *sǣrgǣv mæ dæ wæxskmæ* „подыми (подсади) меня на твое плечо“ (Gagity G. *Æxsærzæn*. Орджоникидзе, 1956, стр. 34); *bæxyl ysbadt, kyzgy jæ fæsarcmae sǣrgǣvta* „он сел на коня, подсадил девушку к себе за седло“ (ИАА II 105); *iŵ bon naŵ babastoj, argǣvtoj næ bælcæ-ǣj, yzmīsmæ næ akalđtoj* „однажды корабль остановили („привязали“), высадили нас на лодке, выбросили нас на (береговой) песок“ (Темыр. 24); *wyngæg rættu dæ warǣ ǣrǣrgǣv* „в узких местах (дороги) снимай с себя ношу“ (MD 1956 XII 13); *sylgojmag don kȳd ǣrgǣvta mæsygmæ...* „когда женщина поднимала воду на башню...“ (Čerm. 166); *Sawkȳg topp ǣrgǣvdæj dary* „Саукудз держит ружье на взводе (со взведенным курком)“ (Arsen 163); *Sawkȳg ta argǣvta topp* „Саукудз вновь зарядил ружье“ (там же); *zærdærgǣvd* ‘сметливый’, ‘способный’ („имеющий сердце на взводе“); *ǣrtyskæn felvæsta æmæ jyn ȝy caldær sǣrgǣvta jæ k’yldymyl* „она схватила щипцы и огрела его ими („взвалила ему“) несколько раз по спине“ (ИАА II 239); д. *Qarazaw æxsargard felvæsta æma læqwæni niccævon, zæggæ, ferguota* „Карадзау выхватил пашку и, «ударю юношу», — говоря, поднял (ее)“ (DZ 233); д. *ci læg æ k’ox isirȝuvzænæj silgojmagmæ?* „какой мужчина поднимет руку на женщину?“ (MD 1940 III 59); д. *Zimajxwæ... æ k’ax kud ferguota, otæ i fat je ’sk’eli isæmbaldæj* „Когда Зимаихуа поднял ногу, стрела попала ему в пятку“ (СОПам. II 49); д. *(i xætæl) isærguvuuj æ c’uxmæ, næرتون cægdæ nikkaenuj* „(свирель) он поднимает ко рту, как заиграет нартовский наигрыш“ (Iraef 51); д. *æ sær sirȝuvzæj fur bærzond, zæguj ældaræn i zæronđ* „подняв высоко голову, говорит князю старик“ (Iraef 65); д. *ældar*

<sup>1</sup> Benveniste (Etudes 91) приводит удачную параллель во французском: *la rivière est prise* „река схвачена“, т. е. „замерзла“.

*sirǵuvuj jā 'xsæ* „князь подымает плетку“ (там же); д. *ferǵuud æj topp* „ружье введено“ (Iræf 68). — 2. д. *mæ quvǵan min ka rargavta, e min mæxe dær otæ næbal rawazǵænæj ardigæj* „тот, кто попал (пулей) в мой кумган (кувшин для омовения), тот и меня самого не выпустит так (живым) отсюда“ (Диг. сказ. 2); д. *(beræǵæn) æ tær-nixi ors ærdo, ma in oj ferǵævæ* „(у волка) на лбу белая шерстинка, и ты попади в нее“ (СОПам. II 71); д. *mæ bolat qæma ninsadton, æ sirǵ fingæj ænæ xatir æz tækkæ zærdæ nirǵavton* „я отточил свой булатный кинжал, его острым концом я безжалостно поразил ее в самое сердце“ (Iræf 43); д. *cærgæs zǵta: xwarz læg mæ næ fexs-ǵænæj, læǵuz ba mæ næ rǵævǵænæj* „орел сказал: хороший человек в меня не выстрелит, а дрянной в меня не попадет“ (MD 1956 VII 56); д. *i bæx zǵta... duwæ xonxi furaw toxij..., ew xatt min mæ dumæǵ ærbǵavtoncæ, wædæj ardæmæ fæk'k'oda dæn* „конь сказал: ...две горы бьются (сшибаются), как бараны; однажды они захватили (защепили) мне хвост; с тех пор я кургузый“ (СОПам. II 29).

~ Восходит к иран. \**grab-* (\**grb-*, \**garb-*) 'хватать', 'захватывать' с закономерным развитием *gr* → *rǵ*, как в \**rǵīw* из \**grāiva-*, \**rǵom* из \**grāma-*, *cyrǵ* из *figra-*, *alǵ* из \**agrya-*, *ærgæ* из \**graya-* (Вс. Миллер. Gr. § 43b). Имеет многочисленные соответствия в индоиранских языках, а из других индоевропейских языков в славянских, балтийских, германских: перс. *giriftan* 'брать', 'хватать', 'ловить', пехл. *grāftan*, курд. *girtin*, бел. *girag:gipt* 'брать', 'хватать', нам. м. *γərv-:γəriud*, нам. н. *γurv-:γurd*, *γuriud* 'брать' (Morgenstierne. IFL II 213), ягн. *γəriw-:γərift* 'знать', 'понимать' (= „схватывать“), согд. *γrβ-:γrβt* 'схватывать', 'понимать', сак. *grāuna* (← \**grabana-*) 'венчик' („охватывающий голову“) (Bailey. KhT VI 77),<sup>1</sup> ав. *grab-*, *gərəwnāiti* 'хватать', 'схватывать', *uz-grab-* 'поднимать', др.перс. *garb-* 'захватывать' (*xšassam hauv agarbāyātā* „царство он захватил“), др.инд. *grabh-*, *grbhñāti* 'схватывать', ст.слав. *grebo*, русск. *гребу*, *сгребаю*, ст.слав. *grabiti*, русск. *грабнуть*, лит. *grėbiu*, *grėbti* 'сгребать', 'хватать', латыш. *grebju*, *grebt*, др.сев. *grāpa* 'хватать', ср.н.нем. *grabben* 'схватывать' и пр. (Pokorny 455). Эта же основа налична в ос. \**rǵævæǵ* (\**grabaka-*) 'пряжка', *arǵævnæ* (\**agrabana-*) 'клещи', *irǵævyn* (\**aiibi-grab-*) 'разнимать'; см. эти слова. Наряду с \**ghrebh-* в индоевропейском распознается вариант с дифтонгной огласовкой *ghreib-* (Pokorny 457—458). Этот вариант также представлен в осетинском в закономерной форме \**lǵīvyn* (\**lqīvyn*) 'сжимать' (ЯМ 1934 II 172—173). — В дигорском глагол дал два варианта: *ærgævyn* 'попадать в цель', 'захватывать' и *ærgivyn* 'поднимать' и пр. (ОЯФ I 368, 480).

ИЭС I 66 s. v. *arǵævnæ*.

<sup>1</sup> Копов (Gramm. 109) предположительно возводил сак. *grāuna* к \**grāpana-*.

\*rǥiŋ | ærǥew 'хряц', 'cartilago'. — *axæssūt æfsæn ǥækkor æmæ jyn ǥy jæ fynǥy 'rǥiŋwætæ... cæwūt; kæd ne'rnyk'ūla, wæd æcæg mard nyk-kodfa* „возьмите железную колотушку и бейте его по хрящам носа; если он не моргнет, то он действительно подох“ (ЮОПам. I 107); д. *ajki c'ari k'iræj fedar kænuncæ...sæ ærǥew æstguta* „от извести, (содержащейся) в яичной скорлупе, укрепляются их (птенцов) хрящевые (еще не отвердевшие) кости“ (FS V 59).

~ Восходит к иран. \*grīwā- (в подъеме \*graiwā-), и.е. \*grīwā- с закономерным развитием *gr* → *rǥ* (как *rǥæwun* из *grab-* и пр.). В других языках слово засвидетельствовано преимущественно в значении 'шея': перс. *girē* 'шея', пехл. *grēu* 'затылок', 'тело', 'душа' (Junker. Frahang 35), перс. *garīva*, пехл. *grīvak* 'горка', 'холм', согд. \*γrīw (γryw) 'тело', 'личность', 'душа' (Gershevitch, Central Asiatic Journal 1962 VII 2 82), афг. *grāwa* (Асланов 727), *grēwa* (Morgenstierne. EVP 24) 'ключица', 'дужка (у птиц)', 'воротник',<sup>1</sup> ав. *grīva* 'горный перевал', др.инд. *grīwā-* 'затылок', 'загривок', 'область шейных позвонков', *graiwa-* 'ожерелье', ст.слав. *grīva*, русск. *грива*, др.русс. *гивьна* 'ожерелье'. Семантическое расхождение ос. *rǥiŋ* с родственными словами не так значительно, как может показаться. Видимо, *rǥiŋ* было названием 'хребта', 'позвоночника', а затем 'позвоночных хрящей (дисков)' и вообще 'хрящей'. Отчетливо выступающее в иранском значение 'гора', 'горный перевал', 'хребет' указывает на этимологическую связь не с \*gar-, и.е. \*g<sub>cer</sub>- 'глотать' (Рокорну 474—475), а с ав. *gairi-*, др.инд. *giri-*, ст.слав. *gora* 'гора'. — Вс. Миллер (Gr. 35) сопоставлял \*rǥiŋ с др.инд. *kravis-* 'мясо с кровью' и пр. Это связано с серьезными фонетическими трудностями (*kr* должно дать *rx*, *a* → *æ*), тем более что в осетинском сохранилось безупречное со звуковой и семантической стороны соответствие др.инд. *kravis*: ос. *гхæw*, *гхæт* 'запекшаяся кровь'.

Bailey. Asica 4.

\*rǥom | ærǥon, ærǥom 'вязанка дров, хвороста', 'ноша', 'тюк', 'бремя'; имеется в виду груз, носимый человеком на спине,<sup>5</sup> в отличие от *warǥ*, означающего обычно вьюк, нагружаемый на животное. Д. *læk'æf* близко по значению к *ærǥom*; \*rǥombast 'связанный, как \*rǥom' (т. е. как вязанка, которую можно нести на спине). — *sǥtætun xæssis ærǥomæj* „ты носил бы мне дрова вязанками“ (Коста 28); *dælæ de 'usymær cy 'rǥom ysxæssy* „вон какую ношу несет вверх твой брат“ (Сека 117); *ūstyta ugærdænmae axastoj lægtæn axodæn, xalamærzentæ æmæ mæqitæ dær ærǥomæj ant'yxtoj* „женщины отнесли мужчинам на покос завтрак, грабли и mæqi также потащили на [спине]“ (Čerm. 85); *wartæ qædæj kidær raxæssy ærǥom* „вон из лесу кто-то несет вязанку“ (Niger 61); *ævzalyta 'rǥæmttæ*

<sup>1</sup> Вероятно, старое заимствование из персидского. В оригинальном афганском слове ожидали бы *γr-* (GIPh. I 209).

*sbastoj æmæ sæ fæxæssync* „угли связали в тюки и несут их“ (ИАА II 297); *īw zæronð ūs ærbacyd, ærtydta 'xsælytæ, 'rġom sæ 'skodta* „пришла одна старуха, нарвала можжевельнику, сделала из него вязанку“ (Сомая. Wacmystæ. Орджоникидзе, 1959, стр. 74); д. *æ ew-nægi mard... ærgombast ærbakodta, Wællagiræmæ 'j æ hæzaræmæ raxasta* „она связала в тюк труп своего единственного (сына), понесла его в Уаллагир, домой“ (DZ 68).

~ Восходит к иран. \**grāma-*, и.е. \**gremō-* ‘масса’, ‘груда’ и пр. (Рокорну 383), с обычным развитием *gr* → *rġ*. Ср. бел. *грам* ‘груз зерна на одного человека’ (Morgenstierne, АО 1946—1948 XX 3—4 288), хорезм. *grām* ‘тяжесть’ (Henning. Khwar. 12), *rġām, \*rġām*, парф. *grāmag* ‘тяжесть’, ‘вес’ (Henning—MacKenzie 20—21), может быть согд. \**grāmāk* (*gr'm'k*) ‘богатство’,<sup>1</sup> далее др.инд. *grāma-* ‘масса’, ‘толпа’, ‘люди’, ‘селение’, ‘сельское общество’, ст.слав. *grěmъ*, др.русск. *громъ* ‘кустарник’, ст.слав. *gramada* ‘куча дров’, ‘блн’, русск. *громада* ‘масса’, ‘груда’, в диалектах также ‘мир’, ‘община’, ‘сельское общество’ (Даль), укр. *громада* id., слов. *gramáda* ‘груда’, ‘вязанка дров’, лит. *gramaitas* ‘глыба’, *grāmatas* ‘куча’, тохар. В *krāmār* ‘груз’, лат. *gremium* ‘лоно’, ‘горсть’, ‘сноп’. — Связь значений ‘груз’, ‘ноша’ → ‘люди’, ‘народ’ (др.инд. *grāma-*) находит прекрасную параллель в кельтском: ирл. *lucht*, валл. *llwyth* ‘груз’, ‘ноша’, ‘толпа’, ‘народ’, ‘племя’.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 325.

**riftag** и. ‘мешочек’, ‘сума’; мн. ч. *riftagtæ* = *xorgen, xorgentæ* ‘переметная сума’. — *as yn faendaggag... riftagty... afsnajdta* „жена уложила ему дорожную провизию в переметную суму“ (СОПам. IV 116); *xīstær sīsta riftagæj igæry kærðixtæ* „старший достал из сумы кусочки печени“ (ЮОПам. I 7); *īw axæmy ta kæcæjdær ærcydi Toxtæ zag riftagtīmæ jæ saw bæxyl* „однажды опять откуда-то приехал Тохта с полными переметными сумами на своем вороном коне“ (Čerm. 48); *sawġyn... jæ riftagty cy næ æfsærsta: nywæzt, dyrġtæ, wælibyx, on* „поп чего только не совал в свои сумы: напитки, фрукты, сырный пирог, (баранью) лопатку“ (F. 1956 XII 15).

~ Примыкает к германской группе слов: англос. *rift* ‘покров’, ‘завеса’, ‘вуаль’, ‘плащ’, др.сев. *ript* ‘отрез ткани’, *reifar* мн. ч. ‘обертка, в которую что-либо завертывают’, *reifa* ‘завертывать’, др.сев. *reip*, гот. *raip* (*skauda-raip* ‘ремень обуви’) ‘перевязь’, ‘ремень’ (Falk—Torp II 884, 893). Словообразовательный анализ открывает две возможности: либо *riftag* примыкает к герм. *ript, rift* с наращением употребительного форманта *-ag*, либо *riftag* по образованию стоит в одном ряду с *kættag* (из *kæn-tag*) ‘полотно’, *zæl-dag* ‘шелк’, где в первой части соответственно *kæn* ‘конопля’, ‘лен’ и \**zæl* ‘шелк’, а во второй — *tag* ‘нить’, ‘ткань’. В последнем случае *rif-tag* озна-

<sup>1</sup> Иначе: Henning, JRAS 1944, стр. 139, прим. 5.

чало '(сума), плетеная (*tag*) из ремней (*rif* = гот. *raip*)'. По семантическому образованию (название предмета по материалу) ср. *xuzyu* 'сума' от *xuz* 'вуаль', 'сетка', 'тюль', 'кружевной платок'. Сюда же, видимо, *пам. в. ripk* 'neck-rope of the yoke' (*Morgenstierne. IIFL* II 538). — О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133. — См. также *raevæjnæ*. Из германского идет также фин. *raippa* 'веревка', 'хворостина' (*SKES* III 718).

**rik'i** ю. 'вращающийся на оси запор для двери' (Сл.); не документировано.

~ Ср. груз. *rik'i* 'короткая палка' (Груз. сл. VI 434).

**rimæxsun:rimaxst, rimæxst** д. 'прятать', 'скрывать'. — *Xadizæt adtæj rimæxsti æ madi rvadæltæmæ* 'Хадизат скрывалась у родных своей матери' (*MD* 1949 II 35); *suuællænttæ rimæxsængætti gæztoncæ* 'дети играли в прятки' (там же, 46); *æz næ rimæxsun mæ zærdi nez nekætæj* 'я ни от кого не скрываю недуг моего сердца' (*Gurdž. Æduli* 93).

~ Вероятно, из *rimæxsun* с перебоем *n* → *r* по диссимиляции носовых, как в *mæpærg* из *\*mæpæng* и т. п. См. *nytmæxsun*; там же дополнительная документация. См. также *æmbæxsun*.

**rīs** и. 'боль'. — *mæ fos, mæ cīn, mæ rīs dær dæwæj xīcæn næ dardton* 'я не держал в стороне от тебя ни своего имущества, ни радости, ни боли' (т. е. я разделял с тобой все) (*Темыр.* 27); *ænūsy rīsyl sax<sub>yr</sub> stūt, gal æfsonzyl k<sub>yd</sub> sax<sub>yr</sub> wa aftæ, æmæ jæ nal æmbarūt* 'вы привыкли к вековечной боли, как вол привыкает к ярму, и уже не чувствуете ее' (*Брит.* 19); *adæm syndæg nuxas kodtoj, sæ rīs kærægījæn zonyn kodtoj* 'люди тихо разговаривали, сообщали друг другу о своей боли' (*Arsen* 187).

~ Восходит к иран. *\*raiša-*: перс. *rīš* 'рана', 'язва', курд. *rīš*, бел. *rēš*, пехл. *rēš* 'рана', *rēškin* 'имеющий раны'<sup>1</sup> (= ос. *rīsḡyn* 'имеющий боль'), ав. *raēšah-, raēša-* 'рана', 'повреждение', 'увечье', др. инд. *reṣa-* id. Дальнейшее см. под *rīssyn*.

**rīssyn: ryst | resun: rist** 'болеть'; *ryst | rist* 'боль'; *rīssag | resagæ* 'болезненный', 'болящий'. — *cy dæ rīssy?* 'что у тебя болит?'; *mæ sær rīssy* 'у меня болит голова' (*Сека* 58); *mæcæn mæ cæst rīssy* 'у меня болит глаз' (*ОЭп.* 43); *zariag kalm zæḡy: ærdæbon īw zynḡa anyq-q<sub>yr</sub>rdton, æmæ wædæj nyræ mæ g<sub>u</sub>byn rīssy* 'дракон говорит: давеча я проглотил одного комара, и с тех пор у меня болит живот' (*ОЭ I* 62); *Xetæḡy mætæj rīssy mæ zærdæ* 'от тоски по Хетагу болит мое сердце' (*Коста* 218); *ḡyllæjy mæstæj wæ īskī færlīssæd* 'пусть хоть кто-нибудь из вас ощутит боль от народного горя' (*Коста* 39); *adæmy zærdæ tyng færystī* 'в сердце людей была большая боль' (*Сека* 12); *īskæj cæf syn næ rystī* 'от удара чужих (иноплеменников) им не было больно' (*Сека* 31); *dæ k'uxy æng<sub>yl</sub>ztæj kæcy fændy alyg kænaj, — rīsḡen dūn* 'какой ни порежешь из пальцев твоей руки, — будет тебе больно' (*Сека* 49); *д. næ resḡænæj sæ kustī dæ nīx* 'на их работе у тебя

<sup>1</sup> Salemann, GPh. I 1 280.

не будет болеть голова („лоб“)“ (Gurdz. *Æduli* 101); д. *færresgæ-næncæ me 'gærtæ* „у меня заболит печень“ (Iræf 103); д. *mæ færskitæ færristæncæ* „у меня заболели бока („ребра“)“ (MSt. 24<sub>11</sub>); д. *cæfæj dæ nekæd færesun kodton* „я никогда не причинил тебе боли ударом“ (MSt. 28<sub>7-8</sub>); д. *æd rist mæxecæn nijncæfun* „с болью я вздыхаю про себя“ (Т в й м. *Æмдз.* 62); д. *mæk'uri cæf ci ressagæ 'j* „как болезнен удар в затылок“ (DZ 169).

~ Восходит к иран. \**raiš*: перс. *rīš* 'рана', 'язва', пехл. *rēš* 'рана', *rēšitan* 'получать (причинять) рану, увечье', афг. *brēš* 'колотье в боку' (Асланов 119), 'спазмы от боли' (Morgenstierne. EVP 15: \**uparaištra*?), *пam. в.* *rīž*- 'испытывать боль' (Lorimer II 206—207), *rīžd* (Sköld. Pam. 145), *rīšt* (Hjuler 32) 'боль' (= ос. *ryst* | *rist*), *сogd.* \**rēš*- (*rīš*-?) с превербами: *zryš*- (\**uz-raiš*-) 'ранить', 'увечить', *ptryš*- (\**pati-raiš*-) 'раздирать', 'увечить' (Henning. BBB 56. — Gershevitch § 1638), *ав.* *raeš*- 'наносить (получать) рану, увечье', *др. инд.* *riṣ*-, *riṣyati* 'получать рану, увечье', *reṣayati* 'наносить вред, рану, увечье'. Геминированный *ss* в и. *rīssun* не вполне ясен. Быть может, для иронского надо исходить из составного глагола *rīs-wun*. В этом случае *sw* → *ss* в результате ассимиляции, как *læwwun* из *ræm-wun*. См. также *rīs*.

Вс. Миллер. ОЭ II 88; Gr. 61.

**rīvad** | **revæd** 'свободный', 'порожний', 'лишенный чего-либо'; в иронском встречается редко, главным образом в сочетании с *k<sub>o</sub>yroj* 'мельница': *rīvad k<sub>o</sub>yroj* 'свободная (не загруженная зерном) мельница'; в дигорском весьма употребительно и функционирует как синоним и. *aftid* 'порожний'; д. *revæd kænin* 'освобождать', 'опорожнять'. — *k<sub>o</sub>yroj rīvadæj fæzyld* „мельница вертится порожней (не загруженной зерном)“; это выражение применяется образно к болтуну и соответствует русскому „пустомеля“; *k<sub>o</sub>yroj arīvad: ærmæftaw cas læxūrinag u, cæ!* „мельница быстро освободилась (от зерна): много ли нужно, чтобы смолотить ærmæftaw!“ (Niger 157); д. *osongæ ew gævgar læwwij revædæj* „шалаш некоторое время остается пустым“ (Iræf 104); д. *ka revæd wærdunæj wadæj xumtæmæ, ka ba lasta nartxwar* „кто порожняком („с порожней арбой“) спешил на поля, кто вез (оттуда) кукурузу“ (AK II 28); д. *Batraz fingæmæ fællæburdta æma 'j gurdi saxatmæ rarevæd kodta* „Батраз накинулся на *fing* (накрытый треножный стол) и мгновенно („в мгновение слова“) опустошил его“ (Диг. сказ. 9); д. *revæd fingæ* 'ненакрытый, порожний стол' (там же); д. *wæjug... fælliḡdæj revædæj* „великан убежал ни с чем“ (Диг. сказ. 15); д. *xurḡintæ ærrevæd kodta ææronð osæ* „старуха освободила хурджины“ (MD 1949 II 30); д. *sæwmæj izærmæ cawæni fæxxætḡæj, æz fællad æma revæd k'oxæj cudtæn næ wotærmæ* „с утра до вечера пробродив на охоте, я усталый и с пустыми руками возвращался в наш кутан“ (MD 1958 III 28); д. *mæ ewnægæj revædæj bajzadtæn* „я осталась лишенная моего единственного (сына)“; д. *ærtæ<sub>1</sub> farastk'oxon bæxbed*



*daeni læg ræwædæj nekæd fæwwidtaidæ* „три девятируких коновязи человек не мог увидеть свободными“ (т. е. всегда были привязаны лошади, всегда было много гостей) (MD 1940 III 50); д. *se sturdær ixæsbæl nimaǰuncæ araǰi gæbæt revæd kænun* „(они) считают своим первейшим долгом опорожнить бурдюк с аракой“ (SD 280<sub>2</sub>).

~ Восходит закономерно к *\*fraivata-* и примыкает к лат. *privātus* (более старая форма *preivāt-*: Ernout—Meillet 811), от *privāre* ‘лишать’, ‘освобождать’ (по значению равно ос. *revæd kænun*), *privus* ‘отдельный’, ‘лишенный’, ‘не имеющий’. Сюда же германская группа: гот. *freis*, англос. *fréo*, нем. *frei* ‘свободный’. Ср. также кимр. *rhydd* ‘свободный’. Ввиду отсутствия надежных иранских соответствий *rīvæd* следует рассматривать в ряду сепаратных лексических встреч осетинского с европейскими языками (см. СЕИ).

**rīvæt (rīvæd)** и. ‘полуденный отдых скота летом’; по значению ср. русск. (диал.) *полднице* ‘полуденный привал скота, стойло’, обычно в лесу, у воды (Даль III 251); *rīvæt kænun* ‘отдыхать в полдень’ (о скоте); *rīvætton* ‘место полуденного отдыха скота’, ср. русск. (диал.) *полудневище* ‘скотское стойло в поле, привольное место для отдыха в зной’ (Даль). — *хæххон fæjjaw, jæ fos rīvæt k<sub>o</sub>y kænunc, wæd næ fæzary* „горный пастух не поет, когда его скот отдыхает“ (Коста 40); *xorz k<sub>o</sub>y fæxizaj, wæd sæ lænkawu tægær bælesty bynmæ rīvæd kænynnæ nyzdaχ* „когда хорошо попасешь (скот), то сверни его в низину под тень кленов на отдых“ (F. 1956 V 8); *sturtæ, synær cæǰdgæ, kænunc rīvæd zæjgærættu* „коровы и быки, жуя жвачку, отдыхают у края снежной лавины“ (Хар. Кадæг 59); *ardæm sagtæ šydysty æmæ žy rīvæd kodtoj; stæj iχ systadysty æmæ xyztysty* „туда приходили олени и отдыхали (в зной); потом вставали и паслись“ (ЮОПам. II 151); *iχ xatt særdygon me 'fsæst fysty žag... ærba-sk'ærδton; um iχ ran sataǰy fystæ sæxī ærkaldtoj æmæ rīvæd kodtoj* „однажды летом я пригнал свое сытое стадо овец; там в одном месте, в прохладе, овцы улеглись и отдыхали“ (MD 1956 XII 44); *wæng<sub>o</sub>ytæ rīvæt kodtoj* „бычки отдыхали“ (ЮОПам. I 118); *umæl rīvætton, ræsuǰd xizæntæ... — fæjjawu sænttæ* „влажное полудневище, прекрасные пастбища — (вот) мечты пастуха“ (Коста 49); *(fæjjawæn) kærdaǰǰyn xizæn, umæl rīvæddon, nard fosy žūgæj jæ zærdæ rūxs kodta* „сердце (пастуха) радовалось значному пастбищу, влажному полудневищу, упитанному стаду“ (Секка 121); *jæ žag xizgæ bawagta rīvæddonmæ; fos wajtaǰd nyrrīvæd sty æmæ synær cæǰdynyl festy* „он, пася, впустил свое стадо в полудневище; скот тотчас стал на *rīvæd* и принялся жевать жвачку“ (F. 1956 V 9).

~ Возможно, восходит к *\*raipiθwā-* ‘полдень’ (др.иран. *raipiθwā-* с эпентезой *i*). В этом случае *rīvæt* оказывается вариантом слова *ræftæ* ‘полдень’, q. v. С семантической стороны такая этимология вполне удовлетворяет, но она связана с серьезной фонетической натяжкой:

др.иран. *i* в осетинском не дает *æ*. Однако никакого лучшего объяснения на горизонте не видно.

Morgenstierne. NTS 1942 XII 268. — Bailey. Asica 23.

**rīw** | **rew** 'грудь'; *rīwy g<sub>o</sub>ydyr* | *rewgudur* 'грудная кость', 'грудная клетка'; *rīwdaræn* | *rewdaræn* 'нагрудник': д. *suwælloni rewdaræn* 'детский нагрудник' (SD 245<sub>3</sub>); *rīwy 'ġnæg* 'застежка на груди' (в национальном женском платье); *rīw-æmbærc sæwyn* 'идти во всю ширину груди' = 'идти напролом, с уверенностью в своих силах'. — *urs-ürsid zak'etæ jæ sæwġyn rīwyl fæjnærdæm ajzag sty* 'белоснежная борода рассыпалась во все стороны на его широкой груди' (Сека 72); *læppajæn jæ sær jæ rīwyl ærxawd* 'голова мальчика упала на грудь' (Сека 93); *jæ k'axæj nyssævy mælikky rīw* 'своей ногой ударяет князя в грудь' (ОЭп. 28); *wæjyġ æstġytæ wazæġy rīwyl sævy* 'великан кидает кости в грудь гостя' (Munk. 18); *xūrmæ dæ rīw nyssyġdī* 'твоя грудь обожжена солнцем' (Темыр. 30); ... *jæ rīw sæwġæjæ ġyrdta* '...ударяя себя в грудь, говорил' (Лука 18 13); *mæ rajg<sub>o</sub>græn bæstæf ... dæ fidar, fæltærd rīwæj qūsyn qærzyn* 'моя родная страна! из твоей крепкой, много испытывшей груди я слышу стон' (Коста 42); *jæ zærdæ xosta jæ rīwy ġæbūġæj xojæġaw* 'сердце стучало в его груди как молотом' (Arsen 49); д. *Burxan æ toppi c'ux bæxgini rewbael fevardta* 'Бурхан приставил дуло ружья к груди всадника' (MD 1940 III 62); д. *mæ rewmae ærk'olæ kænæ dæ sær* 'склони свою голову на мою грудь' (Iræf 14); д. *alli odgojmag... fætaen rewī zag wæd isolæfuj* 'всякое живое существо начинает дышать во всю широкую грудь' (ОЭп. 56<sub>93-94</sub>); д. *qæma in æ rewguduri racawta* 'он всадил ему кинжал в грудь' (Диг. сказ. 45); *rīwy 'ġnægūtæ qazync st'alytaw* 'застежки на (ее) груди играют, как звезды' (Коста 19); *zærin-ġyrdty xwyzdaertæ aræztoj Xaniffæjæn ron, rīwy 'ġnægūtæ* 'лучшие из золотых дел мастеров делали для Ханиффы пояс, грудные застежки' (Arsen 92); *nog kynzæn ævzīst ron, rīwy 'ġnægūtæ æmæ saxsæn æmbæld lævaræn* 'молодой невестке полагалось дарить серебряный пояс, грудные застежки и браслет' (F. 1962 VII 66); д. ... *ævzestæ kamaritæ, ævzestæ rewī æġnægūtæ...* '...серебряные пояса, серебряные грудные застежки...' (MD 1949 II 29).

~ Следует, быть может, возводить к \**raibya-* и сблизить с германскими и славянскими названиями 'ребра': герм. \**rebja-* (и.е. \**rebhyo-*), др.сев. *rif*, швед. *ref*, дат. *riv*, *rev*, норв. *riv*, др.фриз. *rib*, англос. *ribb*, нем. *Rippe*, ст.слав. *rebro*, русск. *ребро*. Для семантического отношения 'ребро' — 'грудь' ср. ав. *parəsu-* 'ребро' — др.русск. *перси* 'грудь'. На иранской почве соответствий не видно. Пам. в. *rīp* 'волосы на теле' фонетически можно было бы сблизить с ос. *rīw*: ср. *c'īw* 'птенец', 'цыпленок' из \**cīp-*, *sæw* 'козел' из \**ĉar-*, *xawyn* 'падать' из \**kar-*. Семантическую связь 'волосы' — 'грудь' ('волосатая грудь') можно было бы поддержать лат. *pectus* 'грудь' при *pecto* 'чешу', гр. *πόκος* 'шерсть'. На беду, пам. в. *rīp* не имеет само надежной этимологии.

Morgenstierne (IFL II 537) предположительно возводит *rīp* к и.е. *\*reup-* 'вырывать'. Если эта этимология верна, то ос. *rīw* явно сюда не относится; и.е. *\*reup-* живет в ос. *rāuyn* 'полоть'. — В языке ванеди, близком к афганскому, отмечено слово *rebān* 'рубашка'. Elfenbein (Arch. Or. 1967 XXXV 596) снабжает это слово пометой: „et. unknown“. Между тем *rēbūn* безупречно возводится к *rai-pāna-* „покрыв (pāna-) для груди (rai-)“. Если так, то, может быть, можно говорить о восточноиранском *rai-* 'грудь', которое (с наращением *-w*, как в *obaw*, *ægdaw*, *gawmaw*) дало ос. *rīw* | *rew*, ванеди (в сложении) *rē-*.

**rīwæ** д. 'богатство' „= *ǵæzdugzīnadæ*“ (Gurdž. Āmburdgond 199<sub>99</sub>). — *bæzgin æj næ hæzaræn æ rīwæ* „обильно („густо“) богатство нашего дома“ (Gurdž. Āduli 73); *nīwæ næ hæssuj tuggag; hæzaræn bæzgin ku wa æ rīwæ, he wæd ku 'j wæd xiccag* „род (знатность рода) не приносит счастья; если в доме много богатства, то вот это достойно зависти“ (Gurdž. Āduli 96).

~ Вероятно, восходит к *\*raiwa-* или *\*raiwant-*:<sup>1</sup> ав. *raevant-*, др.инд. *rēvant* 'богатый', от *rai-*, и.е. *\*rei-* 'имущество', 'богатство'. Ср. ванеди *rēbūn* 'пастух' из *\*raipāna-* „хранитель богатства“ (Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 596).

**rīwygyn: rīwygd | ræweḡyn: ræwiḡd** 'с маху толкать, ударять': *rīwygd* 'толчок', 'взмах' (например, косы при косьбе). — *Tuḡan ... asawylty xīstæry kardæj rārīwygta* „Туган полоснул шашкой старшего есаула“ (Секка 101); *Batraḡ fevnældta qamamæ, barīwygta Qævdyny* „Батраḡ схватил кинжал, ударил Кавдына“ (Arsen 11); *Bættu bærzond sæxasta jæ kard æmæ tyx-tyxægæj nyrrīwygta Toxtæjy kardy* „Батту занес высоко свою шашку и изо всех сил ударил по шашке Тохта“ (Сегм. 50); *læg tyng ærbarīwygta æma galy xār x aḡawyn kodta æmæ jæxī wærgytæ dær* „человек ударил (полоснул) сильно и перерезал быку горло, а также и себе колени“ (ОЭ I 74); *bīræg bæxy k'axmæ kyd kastis, aftæ jæ bæx rārīwygta æmæ jæ nyxy fæjnæg nymtūr* „когда волк устоялся в ногу лошади, она его лягнула, и у него разбился лоб („лобная доска“)“ (ЮОПам. III 166); *ugærdæntæ dasy, jæ rīwygd* — *bærtæg* „он бреет покосы, взмах (его косы) хорошо заметен“ (Коста 56); *xoşgæwtæ æmrīwygd kænync, ærxæssync sæ wīstæ* „косари одновременно взмахивают (косами), ведут свои скашиваемые полосы“; д. *Qaraḡaw æxsargard felvasta æma ... nirræwiḡta* „Караḡау выхватил шашку и ударил“ (DZ 233).

~ Восходит к *\*fra-vaig-*; сращение преверба *ræ-* (*fra-*) с глаголом *wiḡ-* | *weg-* (*\*vaig*) 'махать', 'потрясать', который бытует и самостоятельно; см. *wiḡyn*. Ср. ав. *fravaeḡa-* 'бьющий с маху' о булаве (*vazra-*) бога Митры (Yt. 10 96) — полная аналогия с употреблением данного глагола в осетинском. — Иронская форма *rīwygd* представляет метатезу *ræwiḡd*.

<sup>1</sup> Д. *rīwæ* из *\*raiwa-*, как *mīwæ* из *\*maiwa-* (ОЯФ I 171).

**rīxi** | **rexæ**, **rexe** 1. и. 'ус'; 2. д. 'борода'; **rīxiḡyn** | **rexgun**, **rexægun** 1. и. 'усатый'; 2. д. 'бородатый'; ср. д. *bec'o* 'ус', *zak'e* | *zak'æ* 'борода', и. *boc'o* 'борода'. — 1. *Toxti... jæ rīxītæ azdyxta* „Тохти покрутил усы“ (Сека 16); *Sadullæ jæ k'obyx rīxītæ azdyxta* „Садулла покрутил свои пухлые усы“ (Сека 80); *Ġirgolæn jæ saw rīxītæ ærægvæzzæḡy fæsalaw fæxalas sty* „черные (прежде) усы Джиргола покрылись инеем (поседали), как засохшая трава поздней осенью“ (Сека 30); *taḡḡyntæn... sæ rīxiḡy qoyntæj rajstoj æmæ sæ ḡwary xoylfy sæværdtoj* „у кровников взяли волосинки усов и положили их в святилище (в залог соблюдения клятвы о перемирии)“ (Сека 50). — 2. д. *Iræf babæj ivulzænæj*, — *zaḡta Misirbij æ rexæ dawḡæj* „Ираф опять разольется, — сказал Мисирби, поглаживая бороду“ (Iræf 126); д. *dæ hæssæ arazi næ dæn*, — *æ ors rexæ-radaḡwæj zaḡta Amurxan* „я не согласен с тобой, — сказал Амурхан, поглаживая свою белую бороду“ (MD 1949 II 39); д. *satæg saw rexæ ærwaḡta æ ronbasti wængæ* „черную как смоль бороду он отпустил до пояса“ (там же, 47); д. *aci ors rexæ ka nic'c'umur kodta...* „кто осквернил (опозорил) эту белую бороду...“ (там же, 39); д. *Totaj... æ ors rexæ æma æ tæncæg særiḡuntæ æḡox dær ḡæmæx dastæj daruj* „у Тотая его белая борода и жидкие волосы всегда гладко выбриты“ (MD 1956 VII 51).

~ Вероятно, восходит к иран. *\*raiša-*: перс. *rīš*, *rēš* 'борода', *rēša* 'волосы', габри *rēš*, пехл. *rēš* 'борода', *rēšak* 'волосы', бел. *rīš*, *rīšag*, курд. *rīh*, *rēh*, афг. *žira* из *\*riža* (Geiger. Afgh.), пам. м. *yarža* из *\*reža* (Tomaschek 779), пам. в. *reyiš* (Shaw), *rəyiš* (Sköld), *riyiš* (Lorimer), *regiš*, *rigiš* (Morgenstierne), читр. *rixiš*, согд. *rišak* (*ryš'k*) 'борода'. Наличие в **rīxi** | **rexæ** *x* вместо *s* не может служить, вопреки Hübсhmann'у (Oss. 53), препятствием к данному сопоставлению. Известно, что фонетические нормы, характерные для одного индоевропейского диалекта или группы диалектов, могут спорадически, в виде „исключения“, появляться в другом диалекте или группе диалектов (перекрестные изоглоссы). Так, нормы „*kentum*“ могут в единичных фактах выступать в языках „*satəm*“ и т. п. В славянском и.е. *s* после *i*, и дает *x(ch)*. Эта славянская фонетическая особенность в нескольких случаях распознается на иранской почве. Ос. *rex-* (вместо ожидаемого *reš-*) является одним из этих случаев; ос. *rex-* относится к перс. *rēš*, как, скажем, русск. *мех* к перс. *mēš* 'овца'. Другим таким фонетическим „славизмом“ на иранской почве — на этот раз в общеиранском масштабе — является иран. *aīxa-* 'лед' вместо ожидаемого *\*aiša-* из и.е. *\*eiso-*. Ср. также перс. *rix* при ос. *rūs* 'щeka'. Пам. в. *riyiš* 'борода', которое Morgenstierne (IFL II 537) возводит к *\*fra-gaišya-*, может быть результатом контаминации варианта *\*rix* с вариантом *\*riš*. Bartholomae полагал, — думается, без достаточных оснований, — что в этом слове исторически было *kh*, которое перешло в *š* (GIPh. I 8; ср.: ZDMG 1896 L 696—697; KZ XXXV 172). „Отсутствие надежных связей за пределами иранского мира делает

затруднительным окончательное этимологическое решение. Быть может, следует возводить к \**xraiša-*, с отпадением начального *x-*, и далее к и.е. \**kreiso-*; ср. др.сев. *hrīs*, англос. *hrīs*, нем. *Reis* 'побеги растительности', 'кустарник', 'клок', лат. *crīnis* из \**cris-ni-s* 'волосы', *crista* 'хохол', 'гребешок у петуха'. Или к и.е. \**reis-* 'вырывать', 'царапать' и пр. (Рокорну 859)? Ср. для семантики пав. в. *rīp* 'волосы', 'шерсть', которое Morgenstierne (IFL II 537) возводит к и.е. \**reup-* 'вырывать'. В этом случае см. соответствия под *rīssyn* 'болеть' (ав. *raeša-* 'рана' и пр.).

Этимология 1966, М., 1968, стр. 259.

**rīzæg | rezængæ** 'дрожь', 'лихорадка', 'малярия'; син. *tæfsæg*. — *caldær azy rīzægæj fæsadī* 'несколько лет он болел малярией'.

~ Отглагольное имя на -æg от *rīzyp | rezyp* 'дрожать', 'трястись' со значением не действующего лица, как обычно, а имени действия, как в *zaræg* 'песня' от *zaryp*, *x<sub>o</sub>yfæg* 'кашель' от *x<sub>o</sub>yfyp*, \**xsnysæg* 'насморк' от \**xsnysyn* 'чихать' и т. п. (ОЯФ I 569; ГО § 110). Ср. по семантике русск. *трясучка*, *трясуча* 'лихорадка' (Даль IV 439). Вставка *n* в дигорском — как в других лексикализованных образованиях этого типа: *wasængæ* 'петух', *ǵarængæ* 'причитание' и др. (ОЯФ I 380 сл.). См. *rīzyp*.

**rīzyn : ryzt | rezun : rīzt** 'дрожать', 'трепетать', 'трястись'; *æmrīzægy rīzyn* 'трепетать', 'трястись всем телом от страха'. — *zonyp, dæ zærdæ k<sub>o</sub>yd rīzy mæ cūry* 'знаю, как дрожит твое сердце возле меня' (Коста 23); *mæ zærdæ fyr cīnæj ryztī* 'мое сердце трепетало от радости' (Коста 31); *kæj kæwynæj rīzæn k'æzæx?* 'от чьего плача задрожит скала?' (Коста 33); *ryztysty jæ byltæ* 'ее губы дрожали' (Коста 140); *walzægy qæzaw je wængtæ ryztysty* 'ее члены дрожали, как тростник весной' (Сека 65); *æmrīzægy ryztysty innæ myggægtæ Barsægatæj* 'другие фамилии трепетали перед (фамилией) Барсаговых' (Čerm. 103); *adæm æmrīzægy ryztysty tæssæj* 'люди трепетали от страха' (Čerm. 118); (хозяин вору, проникшему в дом ночью и шарящему в нем:) *æz ǵy bon k<sub>o</sub>y nīcy aryp, wæd ǵy dy xsæw, talyngy, tærsgæ-rīzgæjæ cy ssarynmæ qawys?* 'я днем ничего не нахожу (в своем доме), что же ты рассчитываешь в нем найти ночью, в темноте, дрожа от страха?' (ИАА II 312); д. *nirriztæj i xan æ med-bunati* 'задрожал хан на месте' (Iraef 38); д. *xwænxtæ rezuncæ bæxti xur-ruttæj* 'горы дрожат от храпа лошадей' (ОЭп. 58<sub>180</sub>).

~ Восходит к иран. \**raiz-*, и.е. \**leig-*, \**leig-* 'трястись' и пр. (Рокорну 667—668). Ср. перс. *ā-lēxtan : ā-lēz-* 'прыгать', 'брыкаться', курд. *listin : līz-* 'играть', 'танцевать', 'плясать' (Курдоев 499), афг. *rēžd* 'дрожь', 'трепет', *rēždedəl* 'дрожать', 'трепетать' (Асланов 460), сак. *rrīys-* (= *rīz-*), *ha-rīys-* 'дрожать', *rrīysai*, *rrīysaa* (< *rīzaka-*) 'дрожь', 'дрожащий' (Bailey, BSOS 1940 VIII 135; 1942 X 596. — Копов. Грамм. 123; NTS 1949 XV 38, 95, 121), др.инд. *rej-*, *rejate* 'дрожать', 'трястись', *hardi rejate* (RV 5, 44, 9) = ос. *zærdæ rīzy*

„сердце дрожит“, гот. *laikan* ‘прыгать’, гр. ἐλελίζω ‘трясу’. Параллельно на иранской почве бытовала основа с удвоением \**rairiz* → \**rarz* (ср. гот. *lailaik*, гр. ἐλελίζω). Эта база дала ряд зачастую значительно расходящихся по звуковому облику вариантов: перс. *larzīdan* ‘дрожать’, пехл. *rarz*- id. (Henning, BSOS 1940 VIII 87), пам. м. *ruuz* ‘дрожь’ (Morgenstierne, AO 1966 XXX 184; Henning Memorial Volume, 1970, стр. 337), пам. ш. *raŷg-:riŷgd* ‘дрожать’, пам. рум. *rawz*- id., *rawzā* ‘дрожь’, пам. язг. *riwza* ‘лихорадка’ (Sköld. Pam. 145), *riwz-:rawzd* ‘дрожать’ (Зарубин), согд. \**wi-rarz*- id. (Benveniste. TSP 174<sub>III</sub>), парф. *larz*-, *wi-larz*- id. (Ghilain 52. — Boyce 191). — Из иранского идут венг. *rez-eg* ‘дрожать’ (ABCv. 532), манси (вогул.) *räss*- id., мари *rezem* ‘трясти’.

Вс. Миллер. Gr. 32, 60.

**robas** д. см. *riwas*.

**roc'o** 1. и. ‘подбородок’; 2. д. ‘борода’; ср. д. *zek'æ* ‘подбородок’, и. *boc'o* ‘борода’, *zak'e* | *zak'æ* ‘борода’, и. *rixi* ‘ус’, д. *rexæ* ‘борода’. — 1. *ix særdasæn syn sæ galīw særyfæxstæ roc'otæm dasy* ‘ледяная бритва бреет им левые стороны головы до подбородков’ (Коста 76); *k'uxtæ paltoju zyppyty t'yust, roc'o riwyl æncad, ...aftæmæj rarast is jæ hægaræj Lekso* ‘руки засунуты в карманы пальто, подбородок опирается на грудь, — так вышел из дома Лексо’ (Arsen 223); *urs dadali raxiz wadulyl roc'otæ ærxæssæ* ‘белый локон на правой щеке достигает подбородка’ (MD 1961 I 35). — 2. д. *ærcæjdauij æ roc'otæ wæzbun k'oxæj næ sæggæes* ‘поглаживает свою бороду неторопливой рукой наш пастух’ (Iræf 52); д. *Aqbad æ biltæ æwweļu, roc'o zulunmæ ærdawuj* ‘Акбад кусает губы, вкривь поглаживает бороду’ (Iræf 74); д. *hej, zæronð hææg, Pocol niggeruz æj dæ roc'o* ‘эй, старый осел Поодо! облезла твоя борода’ (Iræf 108); д. ...*ku nijjizgæj dæ roc'o* ‘...заржавела твоя борода’ (Iræf 112).

~ Возможно, кавказского происхождения; ср. авар. *roc* ‘нижняя сторона предмета’, ‘приклад ружья’ (Услар III 177). Окончание -с'о — результат контаминации с *boc'o* ‘борода’?

**rod** и. см. *raewæd*.

**rozingæ** д. см. *ruzyng*.

**rog** и. см. *raewæg*.

**Rom** ‘Рим’, ‘Константинополь (Византия)’. — *næ fyðæltu rwağy næ babyn is Rom* ‘благодаря нашим предкам не погиб Рим’ (Коста 89). — О большом грешнике или преступнике говорили: *jæ tæriğædtæ jyn Romy sawğyn dæ næ suxalğæp* ‘его грехи не распутает (т. е. не разрешит, не отпустит) даже священник Рома’. Трудно сказать, имелся ли в виду при этом римский папа или константинопольский патриарх.

~ Восходит к лат. *Roma* ‘Рим’. Со средних веков это название стало употребляться на Востоке в применении к Константинополю и Византии: перс. *Ram* ‘regiones omnes, quae regno Bysantino-romano subditae erant’ (Vullers), тюрк. *rum*, *urum* ‘римский’, ‘греческий’

(Радлов III 724). Ср. осетинские фамилии *Urumtæ* 'Урумовы', *Uruj-mægtæ* 'Уруймаговы'. См. также *Rujmon*.

**romyl | rombæl** 'умеренный', 'воздержный', 'сдержанный'; д. *ræmon* id.; ант. *пæгæмон*. — *romyl sæwæg sæl arу, ægær sæwæg sæf arу* 'умеренно шляющийся (по пирам, поминкам и пр.) находит угощение, слишком много шляющийся находит побои' (поговорка).

~ Лексикализовавшийся местный внешний падеж на *-yl | -bæl* от *rom-*, др.-инд. *rāma-*, ав. *rāman*, перс. *rām* 'покой'. См. *ræmun*, *пæгæмон*, *ūromyn*. По образованию ср. *nyvyl* 'по-хорошему', местный падеж от *nyv* или *qomyl* 'вырослый' от *qom*.

**ron | ronæ** 'пояс'; *ronbast* id.; *rony* 'в поясе', 'за пазухой'; *fæsrōn | fæsrōnæ* 'за поясом'; *ronbægd* 'без пояса', 'распоясанный'. — *dæw syḡ-zærīn ron naræg balvæsta* 'золотой пояс узко стянул тебя' (Коста 19); *ævzīst ron* 'серебряный пояс' (Munk. 40); *Joannyl wydi tewajy qynæj daræes æmæ gærzyn ron jæ astæwyl* 'Иоанн имел одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный на чреслах своих' (Матфей 3 4); *wæ rættæ bast wænt wæ sīntyl* 'да будут чресла ваши препоясаны' (Лука 12 35); д. *æ ew sujnæbæl, æ medgærzronæ, æ dukkag zærdæ* — *æ zaræp hættæ* 'на одном бедре у него, за ремненным поясом, его второе сердце — его певучая свирель' (Iræf 33); д. *zæronð æmp'uztītæ coḡa gærzīn ronæj bast* 'старая штопаная черкеска стянута ремненным поясом' (Iræf 115); д. *wæjug... læḡwæni æ roni bacavta* 'великан сунул мальчика за пазуху' (MSt. 2<sub>5-7</sub>); *nwazænyl ysxæcyd æmæ jæ anyztæ æmæ jæ kærcy rony nyværdta* 'он поднял кубок и выпил его и положил его за пазуху под шубу' (ОЭп. 30); *sæ fækkītæ sæ fæsrōn, sæ cængtæ fistæg* 'их полы (заткнуты) за пояс, их руки — с засученными рукавами' (Брит. 46); *Axmæt jæ fæsrōnæj dambaca slasta* 'Ахмат вытащил из-за пояса пистолет' (Сека 59).

~ Восходит к иран. *\*rāna-* 'поясница', 'бедро'. Слово широко представлено в иранских языках: перс. *rān*, пехл. *rān* 'бедро', *rānpān* 'набедренный панцирь', парф. *rān* 'бедро', арм. (из иран.) *eran*, обычно мн. ч. *erank* 'бедра' (Hübischmann. Arm. Gr. 147), тадж. *rōn*, курд. *rān*, гуран. *rān* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 451), бел. *rān*, афг. *rān*, *wtān* 'бедро' (Morgenstierne. EVP 63). Соответствующие припамирские слова идут, возможно, из персидского и таджикского: орм. *rān*, пам. сгл., пам. вшк. *rōn*, пам. в. *rān* (Hjuler 31), *rōn* (Morgenstierne. PFL II 537) 'бедро'. Оригинальным является пам. в. *rūdāg* 'ременной пояс' (ibid.), где *-dag* соответствует, очевидно, осетинскому *-dag*, *-tag* в *zældag* 'шелк', *kættag* 'полотно'. Ср. далее ягн. *rān* (*ron*) 'бедро', согд. *\*rāna* (*r'n*), *\*rānāk* (*r'n'k*) 'пояс' (Gershevitch, JRAS 1946, стр. 180), сак. *rrāna* 'пояс', 'набедренный' (Bailey, TPhS 1945, стр. 24; Asica 23—24; Asia Major 1964, стр. 13; AO 1966 XXX 33—34), ав. *rāna-* 'бедро', *rānapānō* (имен. падеж мн. ч.) 'набедренники'. Возможно, *rāna-* восходит к *\*srān-*, и.е. *\*klon-*; ср. гр. κλόνος 'крестец'. Перенос значения 'часть тела' →

‘одежда’ (‘бедро’ → ‘пояс’), общий для осетинского, согдийского и сакского, такой же, как в *dys* ‘рукав’ из иран. \**duš*- ‘рука’, ‘плечо’, др.сев. *brōk* ‘бедро’ → ‘брюки’ (Kluge—Götze 81—82. — Falk—Torp I 104, s. v. *brōg*). Вряд ли поэтому есть необходимость отрывать скифо-согдийские слова от ав. *rāna*- ‘бедро’ и возводить их к \**rāhanā*-, имея в виду др.инд. *rāsnā*- ‘пояс’, как это предлагает Gershevitch (Iran and Islam, Edinburgh, 1917, стр. 269). См. также *ronbast*, *ronbægd*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51; Gr. 16.

**ronbast** ‘пояс’, ‘поясница’, ‘талия’. — *mæ ronbast — wærdæx* ‘мой пояс — скрученная хворостина’ (Коста 52); *ronbastmæ jæ aħawyn kodta jæ bærzæjæ* ‘рассек его от шеи до пояса’ (Сегм. 55); д. æ *mon-dag ronbast iasæ-wasæ...* ‘ее соблазнительная гибкая талия...’ (Gurdž. Æmburdgond 187); д. *mæ ronbastmæ metti... burdtæn* ‘я пробирался по пояс в снегах’ (Тайм. Мæ зæрд. 20).

~ Сложение из *ron* ‘пояс’ и *bast* ‘перевязь’. Для второй части см. *bæddyn*, *bast*. Ср. *ronbægd*.

**ronbægd** ‘распоясанный’, ‘discinctus’; обычно в наречной форме: *ronbægdæj* ‘без пояса’. — *wazgyty razmæ ronbægdæj k<sub>o</sub>yd racydtæ? xādī-nag u!* ‘как ты вышел навстречу гостям без пояса? стыдно!’.

~ Из *ron-bægn* ‘с голым (*bægn*) поясом’ (сложное слово с инверсией: ГО § 204). Перебой *n* → *d* по контаминации с *ron-wægd* ‘с распущенным (*wægd* от *wazyn* ‘отпускать’) поясом’. См. *ron* и *bægnæg* ‘голый’, ‘обнаженный’. Ср. *bægæmsar* ‘с непокрытой головой’, *bægæmwað* ‘босой’, *bægæmzæng* ‘с голыми коленями’ (ИЭС I 246, 247). Ср. *ronbast*.

**ronz** | **ronz**, **ræzæ** ‘сукровица’, ‘кровяная жижа’, ‘кровь, смешанная с гноем’; ср. по значению *c’æj*; часто в сочетании *būr ronz* ‘желтая сукровица’. — *dæ saw tūg fækalaj, dæ būr ronz fækalaj!* ‘чтобы тебе пролить твою черную кровь, чтобы тебе пролить твою желтую сукровицу!’ (проклятие); *Bæbi aqazzag nyllæmæresta æng<sub>o</sub>ylz... xæfy xædon ysgæpp lasta æmæ jæ fæstæ ysgardta būr ronz* ‘Баби сильно выдавил (нарывающий) палец; гнойная рубашка (гнойный сгусток) выскочила, а за нею выступила желтая сукровица’ (F. 1956 V 12); *sabi jæ tybyrtæ cægd<sub>o</sub>y, jæ būr ronz kæl<sub>o</sub>y jæ<sub>o</sub> qælæsæj* ‘ребенок бьется в агонии, желтая сукровица выступает у него изо рта’ (F. 1961 IV 47); д. *ævduldæncæ togi ġari ændæx xuzi sæ<sub>o</sub> ronzæj* ‘они валялись в своей теплой крови, изменив свой вид в кровяной жиже’ (Bes. 96); д. *dæ ġurdtæ xæssuncæ mæ zærdæmæ ronz* ‘твои слова отравляют мне сердце („вносят гной в мое сердце)”’ (Gurdž. Æduli 101); д. *dæ ræzæ fækkalæ!* ‘чтобы тебе пролить твою сукровицу!’ (проклятие).

~ Восходит к \**ranjya*- (< \**rangya*-) от \**ranga*-. Ср. перс. *rang* (→ курд. *reng*, бел. *rang*, афг. *rang*, арм. *erang*), др.инд. *raṅga*- ‘цвет’, ‘краска’, ‘красящее вещество’, *raṅyati* ‘окрашивается’, ‘становится красным’, *rakta*- ‘красный’, хорезм. *raxt* id., гр. *ρεζω* ‘окрашиваю’.



Стало быть, *rong* — „окрашенная (окрашивающая) жидкость“. Для развития значения (‘краска’ → ‘сукровица’) ср. перс. *rang* ‘краска’ → ‘кровь’, др.инд. *rakta-* ‘красный’ → ‘кровь’, а также русск. (диал.) *рудый* ‘красный’ → *руда* ‘кровь’ (Даль IV 108). Форма д. *gæzæ* восходит к \**raja-* (др.инд. *raj-*, см. выше) и относится к *rong* (с носовым), как, скажем, *gæg* к *gængæ*, *gæŋq* ‘ряд’ и т. п.

**rong** ‘хмельной напиток, приготовляемый из меда’ (Güldenstädt II 540: „ossetisch *rung* ‘Meth’“). В настоящее время вышел из употребления, но в эпосе постоянно упоминается как излюбленный напиток героев Нартов. В этом случае, как и в других, эпос сохраняет память о весьма древних реалиях. Нет сомнения, что как название ронга, так и его употребление восходит к глубокой старине. Нужный для приготовления ронга мед предки осетин частью добывали сами (см. *myd* ‘мед’, \**ævz-* ‘пчела’, *Anigol* ‘бог-покровитель пчеловодства’), частью получали в обмен у северных соседей.<sup>1</sup> Как видно из эпических текстов, качество ронга зависело прежде всего от успешного брожения (*æŋqizyn*). — (*Eldæ rongyl*) *æntwan k<sub>o</sub>y nykkodta, wæd næ sæŋqyztī...*; «*mæ rong nal æŋqizy, de 'usymæ mæ margæn*»... *Satana ændær æŋqizæn bantydta æmæ rong sæŋqizyn kodta* „когда (Эльда) положила (в ронг) закваску, он не стал бродить...; «мой ронг не бродит, и твой брат убьет меня (за это)»... Шатана заквасила другую закваску и заставила ронг бродить“ (Нарт. сказ. 26); *æz dyson bantydton rongy gærztæ; æppyndær myn ne 'nqyztysty, æmæ æz dær nyccydtæn dalæ dællag næ xīcæwtæm æmæ ūrdygæj ysxaston æntwan; he ūcy æntwanæj k<sub>o</sub>yddær fæqæstæ sty, aftæ æŋqizyn bajdydtoj* „я вчера заквасила кадки ронга, (но) они у меня совсем не бродили, и я пошла к нижним нашим хозяевам и оттуда принесла закваску; как только я подмешала этой закваски, они стали бродить“ (ОЭп. 48); *sīsta īw syzǵærīn nywazæn æmæ jæ bajzag kænyn kodta rongæj* „он достал один золотой кубок и велел наполнить его ронгом“ (ОЭп. 29); *axæss syn sæ razmæ 'rtæ mydamæsty æmæ īw rongy dūryn* „понеси им навстречу три медовые лепешки и один кувшин ронга“ (ЮОПам. I 101); *k'ālbādæg ūs syn sæ astæw rongy dūryn nywwagta* „колдунья оставила у них посреди кувшин ронга“ (ЮОПам. II 121); *donyl rong awagta* „она влила в воду ронг“ (там же); *ældar xærd, nwæzt ærxasta: rong dyzy waǵd, sæxǵyn k<sub>o</sub>yry fyd* „алдар принес еду, питье: ронг двойного брожения, соленое мясо молодого бычка“ (Сека 116); д. *rongasaw* ‘любитель ронга’: *æwæzi xwærdagor æma rongasaw ka 'j, wæxæp wozæpæj* „должно быть, он из тех, кто любит поесть и выпить“ (СОПам. II 71).

~ Восходит закономерно к иран. \**frān(a)ka-* от \**frāna-* ‘дух’, ‘дыхание’. Ср. ягн. *fīrān* ‘запах’, согд. \**frān* (*βr'n*) ‘дух’, ‘дыхание’,

<sup>1</sup> „Вероятно, за мехами, а также за другими продуктами, в первую очередь за медом и воском, приходили скифы в Прикамье“ (История СССР I 387).

др.инд. *prāpa-* 'дыхание', 'дух', 'жизненная сила', *prāpa-kara-* 'дающий жизненную силу'. Об ав. *frāpa-* см.: Thieme, BSOAS 1960 XXIII 271—272. — *Rong* означало, стало быть, „духовитый (напиток)“. Ср. для идеосемантики лат. *spiritus* 'дух' → 'спирт', точно так же нем. *Geist* 'дух' → 'спирт', араб., перс. *raḥ* id. — С точки зрения звукового развития (*rong* из *\*frānaka-*) ср. *fyng* 'стол' из *\*pinaka-* или *пам. в.* *ðang* из *\*dānaka-* 'зерно'. — Ср. *ævrong* 'трезвый' из *\*apa-frānaka-*, буквально „лишенный (*apa-*) хмеля (*frāpa-*)“. — Из аланского заимствовано в некоторые языки Кавказа: *сван.* *gang*, *мегр.* *rangi* 'медовый напиток' („в сосуд, где был мед, наливают воду и дают побродить; полученный напиток зовется *rangi*“), *груз.* (диал.) *rangi* 'хмельной напиток, приготавливаемый из меда', 'медовое вино' (Груз. сл. VI 364. — Беридзе 36: рач. *rangi* 'taplis gvinō'). Сванский и грузинский сохранили старую форму слова (*rang*), когда *ā* перед *n* еще не перешло в *o* (ОЯФ I 256). — По значению ср. перс. *tau*, пехл. *taδ*, согд. *tdw* (Benveniste. TSP 258), сак. *tau* (Копов, NTS 1949 XV 36) 'медовый хмельной напиток', со временем 'вино', ав. *тади-*, др.инд. *madhu-*, ст.слав. *medъ*, др.русск. *медъ* 'медовый хмельной напиток', нем. *Met* id., гр. *μέθυ* 'вино'. Эти соответствия не оставляют сомнения, что напиток, который осетины называют *rong*, уже пять тысяч лет назад был любимым хмельным напитком индоевропейцев.

#### ОЯФ I 348—353.

**гох** и. 'поводья', 'узда'. — *bæxæn jæ roxyl axæc* „потяни лошадь за повод“; *nyxasy badæg zæronð lægtæ systadysty æmæ bæxy roxyl ærxæcydysty* „сидевшие на нихасе старики поднялись и взяли коня под уздцы“ (ИАА III 103); *raxyzti jæm qæwɣyngmæ æmæ jyn jæ bæxy roxyl nuxxæcyd* „он вышел к нему на улицу и взял его коня под уздцы“ (ОЭп. 33); *jæ bæxy roxmæ avnældta* „он подобрал поводья своего коня“ (ОЭп. 34); *Færniajy fyr̥t kꝰyddæer ænaxꝰyr æxsitt fækodta, jæ bæxy ærcæftæ kodta æmæ jyn jæ roxtæ yswaḡta* „Фарниев сын как-то необычно свистнул, хлестнул своего коня и отпустил ему поводья“ (Сегм. 154).

~ Гласный *o* в иронском диалекте восходит, как правило, к *a* перед носовыми: *гон* 'пояс' из *\*rāna-*, *дон* 'вода' из *\*dānu-* и мн. др. Иногда носовой в иронском выпадает, но сохраняется в дигорском: *²гох* | *ironx* 'забытый', *хox* | *xonx* 'гора', *fos* | *fons* 'скот'. Это дает нам право восстанавливать *¹гох* в *\*гонx* и далее в *\*rapx* ← *\*ranka-*. Мы приходим, стало быть, к славо-балтийскому названию 'руки': ст.слав. *rǫka*, русск. *рука*, лит. *rankà*, латыш. *rūoka*. Связующим является понятие 'держания': 'рука' — 'чем держат', 'повод' — 'за что держат'. Ср. с семантической стороны балк.-карач. *bilek* 'рука', *bileklik* 'повод' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 554, 426). — Из аланского идет инт. *игх*, чеч. *игх* (мн. ч. *архаḡ*) 'вожжа', 'повод' (Мадиев 433). Метатеза в этих языках (*гох* → *игх*) закономерна:

они неохотно начинают слово с *r*-; ср. ос. *ræs* 'напильник' — чеч. *urs* 'нож' и др.

**гох** | **ironx** 'забытый'; д. также 'забывший'; *roх kænyn* 'забывать'; *ferox wyn* 'быть забытым'; *roхwat* | *ironxwat* 'забвение'; *roхwaty wazyn* 'предавать забвению', 'оставлять без внимания'; *mærdy roх* 'полное („смертное“, „мертвое“) забвение'. — *ūj fæstæ ferox wuzynæn* 'после этого я буду забыт' (Коста 21); *rajsom mæ cæstængas ferox kænzyne, ferox kænzyne innæbon mæ nom* 'завтра ты забудешь мой взгляд (облик), забудешь послезавтра мое имя' (Коста 23); *ferox kætæjdær jæ хузын* 'кто-то забыл свою суму' (Коста 96); *roх næ ma kænūt* 'не забывайте нас' (Коста 228); *ferox kodtaj guryziag ævzag* 'они забыли грузинский язык' (Сека 25); *хуцауу тухæј ferox mæ kæn* 'ради бога забудь меня' (Сека 46); *mæ хостæгүтæј ferox dæn* 'мои родственники забыли меня' (Сека 55); *æz ægas dæn, ūj dæ roх ma wæd* 'я жив, не забывай об этом' (Брит. 17); *wæ fyd wyn cy zağta, ūj ferox kodtat, cy?* 'что вы, забыли, что сказал вам отец?' (Munk. 60); *mærdy roх myl kōyd baхæcyd!* 'как нашло на меня мертвое забвение!' (СОПам. III 14); д. *ci fækkodtaj næ fars, ba-'j-nimaxstaj, ævi baironx dæ?* — *næ baironx dæn, ba-'j-nimaxston kiri* 'куда ты дел наш (бараний) бок, спрятал его, или забыл? — не забыл, спрятал его в сундук' (Диг. сказ. 48); д. *cotæ, fal mæ ma feronx kætæ* 'идите, но не забывайте меня' (MSt. 10<sub>1</sub>); д. ... *ma næ fæstagontæ ne'ronx kænonsæ* '... чтобы потомки нас не забывали' (MSt. 21<sub>4-5</sub>); д. *peci mi bajronx æj* 'я ничего не забыл' (MSt. 25<sub>15</sub>); д. *mæ zubanditæ ba ma feronx wol* 'не забудь мои слова!' (MSt. 35<sub>8</sub>); д. *Digizaj fæsvæd ironxi niwwağtaj* 'ты оставил Дигизу в стороне в забвении' (Iræf 77); д. *mæ kavdi radæ med ġazdæ cætæn bajzajuj ironxi?* 'почему моя очередь плясать во время танцев остается забытой?' (Iræf 8).

~ Может быть, восходит к *\*vi-ran(a)ka-*. По структуре соответствует др.инд. *vi-smar-* 'забывать', где *smar-* означает 'сознать', 'помнить', а *vi-* указывает на лишение, потерю; стало быть, *vi-smar-* 'терять из памяти, из сознания'. Если так, то в высшей степени вероятно, что в *\*ranaka-* скрывается корень *\*ra-* со значением 'сознать', 'думать' и т. п. и, стало быть, *i-ronx* означает 'утраченный из сознания'. Такой корень действительно известен в латинском: *reor, rerī* 'думать', 'считать', 'полагать', *ratio* 'счет', 'учет', 'соображение', 'размышление', 'рассудок', *ratus* 'рассчитанный', 'решенный', *irritus (in-ratus)* 'утративший значение, силу', 'тщетный'. Возможные германские соответствия см.: Рокорну 59. Приемлема и другая этимология: к слав. *\*roniti*, русск. *ронить, ронять*, укр. *ронити* 'терять'; 'забыть' понималось как 'обронить', 'потерять'. Ср. для семантического развития н.гр. *ἐχάω* 'забываю' от *χάω* 'теряю'. Полной ясности нет. Родственные иранские языки образуют глагол 'забывать' от других основ: *пам. ш.*, *пам. руш.* *rinēs-*, *пам. барт.* *ranēs-*, *пам. с.*

*ranós-*, пам. сгл. *fərnis-*, пам. вшк. *fərnis-* из *\*fra-nās-*, пам. язг. *anās-* 'забывать' (Соколова. Шугн. §§ 48, 148. — Morgenstierne. PFL II 392) от *nas-* 'пропадать', в каузативе 'терять'; перс. *farāmuš* 'забвение', согд. *\*frāwūšči* (*βr'wščy*) (Henning. BBV 605) — оба к др.инд. *mṛs-*, *mṛsyate* 'забывать'.

**рохснæг** д. 'нежно розовый', 'румяный' (об утренней и вечерней заре, о девичьем лице). — *roxsnaeg c'aræ kizgæ* 'девушка с нежно румяной кожей'; *sæxærcæstæ roxsnaeg ros dæ, ġar faelmaen tuntæj izag dæ* 'ты огненноокая, розовощекая, ты (как бы) полна теплых, нежных лучей' (Тайм. Мæ уарзт 41); *xattgaj, roxsnaeg izærti æz tæ wærtæj boz fæwwin* 'иногда румяными вечерами я бываю благодарен своей любви' (Тайм. Мæ æрд. 26).

~ Восходит к иран. *\*rauxšnaka-* от *\*rauxšna-* 'свет'. См. *rauxs* | *roxs*. В иронском сохранилось в топонимике *Rauxsnaeg* название местности в Алагирском ущелье (сообщение Е. Бараковой). Ср. Ρωξανη (Роксана) скифское и бактрийское женское имя, по значению = русск. *Светлана*, 'Ρωξαναχη столица саков (по Ктесию) = „Светлый город“ (ОЯФ I 178).

**roxst** и. 'растерянный', 'ошалелый'; *nyrroxst wun, færoxst wun* 'растеряться'. — *īw k'ord æfsæddony ærbafistæg kodtoj sæxī toqyl ærgæw-dynmæ; kard yl ærbawæroj, æwæga, jæ k'ubalyl, aftæ toqyl cydær fæci; roxstæj azzadysty æfsæddon adæm* 'несколько воинов засучили рукава, чтобы зарезать барана; только приложили нож к его горлу, как баран куда-то исчез; растерянные остались воины' (СОПам. IV 114). — *tūg-roxst* 'вспыльчивый'.

~ Из *ræwæxst*, как *nog* из *næwog*, *rod* из *ræwæd*, *rog* из *ræwæg*. Лексикализованное прош. причастие от глагола *ræwæxs-*, исходное значение которого было, вероятно, 'искривиться', 'свихнуться', 'вывихнуться' (см. *iwæxsun, ræwæxsun*). Для развития значения ср. русск. *свихнуться* 'вывихнуться' → 'потерять рассудок'. — *roxst* не может восходить ни к *\*ruxšta-*, ни к *\*rauxšta-*; поэтому близкие по значению *rygd* | *iruġd, iruxst* следует этимологически отделять от *roxst* (иначе: Сл. II 636).

**roxwat** | **ironxwat** 'забвение'; *roxwaty wazun* 'оставить в забвении, без внимания'. — *roxwaty k'alyl zynazunc qama, jæ jæxs ætæ sarġ* 'забытые тоскуют („плачут“) на стене кинжал, плетъ и седло' (Мыссост 74); *roxwaty næ bazzajzuna* 'ты не будешь забыт'; д. *tax ġæwata ironxwati ma wazæn næ fæsaræni ænsuærti* 'мы не должны забывать о наших зарубежных братьях' (FS V 5).

~ Сложение из *rox* | *ironx* 'забытый', 'забвение' и *wat* 'место' (во второй части сложных слов, как *sægaen-wat* 'место проживания', *xuysæen-wat* 'ложе' и т. п.: ГО § 201<sub>11</sub>), буквально 'место забвения'. То же понятие может быть выражено не сложным словом, а свободным сочетанием *ironxi bunat*: д. *axid næ ġæwuj ewmæ argawun, fal ironxi bunati dær ma wæd* 'не следует часто заниматься (на уроках)

совместным чтением, но пусть (это занятие) не будет также в забвении" (АК III 4). См. <sup>2</sup>rox и wat.

<sup>2</sup>rtaw | ærtaw 'крупница', 'капля'(?); о сильно истощенном человеке (в сказках также о животном) говорят: *fydy 'rtaw* (*x<sub>o</sub>zy 'rtaw*, *ady 'rtaw*) *yl (zy) nal is* „на нем (у него) нет больше ни крупницы(?) мяса (вида, души)". — Besati T. поясняет слово *ærtaw* словом *t'ing* 'капля'. — *bīræġ bæxmæ zūry: mænæ bæx, xærgynæn dæ*. — *æmæ mæ k<sub>o</sub>yd xærys, mæ wælæ fydy 'rtaw k<sub>o</sub>y næ is* „волк говорит лошади: лошадь, я тебя съем. — как же ты меня съешь, ведь на мне нет ни крупницы(?) мяса" (из сказки; ЮОПам. III 167); *adæmæj x<sub>o</sub>zy 'rtaw nikæj wal is, goj-goj kænync wælawæġ æfsīraw* „из людей ни на ком уже нет лица („вида"), качаются, как колос над бороздой" (СОПам. III 108); д. *Aminæt nin isfudxuz æj, næbal si es odi 'rtaw* „Аминат у нас похудела, нет в ней больше ни капли души (жизни, жизненной силы)" (Bes. 92).

~ Быть может, тот же корень, что в *ærtax* 'капля', но с другим оформлением: *ærtax* ← *\*ðrāxa-* (*\*ðrāka-*), *rtaw* ← *\*ðrāwa-*. См.: ИЭС I 180, s. v. *ærtax*.

<sup>2</sup>rtæ 'три'; как и *avd* 'семь', весьма популярное в фольклоре число; *"rtyk'axyg | ærtik'axug* 'трехногий'; *"rtyk'axyg | ærtik'oxug* 'трехпалый'; *"rtæsyfon | ærtit'affug* 'трилистник', 'клевер', '*Trifolium*'; *"rtiġ | ærtteġ* 'трехгранный наконечник стрелы, копья'; *"rtykkag | ærtik-kag* 'третий'; *"rtyccæg | ærticcæg* 'среда'; *"rtæjæ | ærtæmæj* 'второе'; *"rtyndæs | ærtindæs* 'тринадцать'; *"rtyn | ærtin* 'тридцать'; *"rtissægzy | ærtinsægi* 'шестьдесят' („три двадцатки"); *"rtæ fongysægy | ærtæ sædi* 'триста'. — *k<sub>o</sub>y amælon, wæd mæ fyccag ærtæ xsævy gæġæl ma nywawazūt* „когда я умру, то первые три ночи не оставляйте меня без охраны" (ОЭп. 20); *ærbataxtysty 'rtæ margy* „прилетели три птицы" (ОЭп. 14); *badync "rtæ fæjjawy arty farsmæ* „сидят три пастуха у огня" (Коста 225); *as ræwædy 'rtæ cæfy fækodta* „женщина трижды ударила теленка" (ИАА II 244); *læppū bæxy alasta æmæ jæ 'rtæ bonu baqaqqædta* „юноша увел коня и три дня стерег его" (Munk. 62); д. *omi ba ærtæ kizgi badtæj* „там сидели три девушки" (MSt. 9<sub>6</sub>); д. *xan... in je 'rtæ kizgemæj baræ bawagta* „хан предоставил ему право (выбора) из своих трех дочерей" (MSt. 6<sub>13-14</sub>).

~ Как и другие числительные, относится к древнему иранскому и индоевропейскому фонду. Восходит к иран. *\*ðrayah*, и.е. *\*treyes* (имен. падеж, м. род) с закономерной метатезой *ðr* → *rt*, как в *ārt* из *\*āðr-*, *fyrt* из *piðra-*, *cyrt* из *čidra-* и др. (Вс. Миллер. Gr. 36. — ОЯФ I 213). Ср. перс. *se*, *si* (закономерно из *\*ðri*), тадж. *se*, пехл. *sē*, *si-*, курд. *se*, бел. *say*, парф. *hre*, семнани *hāire*, орм. *š'ē*, пар. *šē*, афг. *drē*, пам. м. *š'ray*, *š'roy*, пам. ш. *aray*, пам. с. *haroy*, пам. язг. *siy*, пам. сгл. *roу*, *ruy*, *ru*, пам. в. *truу*, ягн. *tiray*, согд. *\*ðrē* ('*dry*), *šy*, хорезм. *šy*, но *'rcy'dyk*, *'rcy'my* 'треть' (Hening, HO 109, 110), сак. *drai*, *draya*, ав. *ðrayō*, *ðrayas*, *ðri*, др.инд.

*tragas, trī*, ст.слав. *triје, tri*, русск. *три*, лит. *trīs*, гот. *þreis*, нем. *drei*, тохар. А *tre, tri*, тохар. В *trai*, др.ирл., кимр. *tri*, лат. *tres*, алб. *tre, tri*, гр. *τρεῖς*, хетт. *tri*, арм. *erek* (Рокорну 1090—1091). — В первой части сложения имеем обычно форму \**rti-* | *ærti-* = др.иран. \**θri-*, и.е. \**tri-*. Несколько таких сложных слов см. ниже.

Вс. Миллер. ОЭ II 60, 159; Gr. 48. — Hübschmann. Oss. 25. — ОЯФ I 21.

\***rtæsyfon** | **ærti'af(f)ug** 'трилистник', 'клевер'. — д. *qædorgærdæg, ærti'afug... æma innæ allixuzi beræ kærðægutæj togbæl rask'udæncæ xwænxag igwærðæntæ* „горные покосы изобиловали луговой чиной, клевером и многими другими разнообразными травами“ (MD 1959 III 24).

~ Сложение из \**rtæ* | *ærti-* 'три' и и. *syf*, д. *f'æffæ* 'лист', оформленное в иронском суффиксом *-on* (ГО § 201<sub>16</sub>), в дигорском суффиксом *-ug*. Ср. русск. *трилистник*, лат. *trifolium*.

\***rtissæz(y)** | **ærtinsæj, ærtinsæzi** 'шестьдесят'. — *fw æmæ 'rtissæz tumany mænæj dary* „он должен мне шестьдесят один туман“ (ИАА II 254); *stæj jæ guppy 'rtissæz tumany sæuærdta* „потом он положил в карман шестьдесят туманов“ (ОЭ I 18); *kynzæxsæu axæm yskodtoj æmæ 'rtissæzy galtæ, 'rtæ fonzyssæzy lystægytæ nyccağtoj* „свадьбу такую справили, что перебили шестьдесят быков, триста мелкого (скота)“ (ИАА III 28); д. *cudæj Dadobæl, æwæzi, ærtinsæj anzi ful-dær* „Дадо было, вероятно, более шестидесяти лет“ (Iraef 115).

~ Сложение из \**rti-* 'три' и *yssæz* | *insæz* 'двадцать': „три двадцатки“. Ср. в десятичном счете \**xsaj* 'шестьдесят'.

Вс. Миллер. Gr. 48. — ГО § 56.

\***rttiğ** | **ærtteğ** так называются в эпосе наконечники стрел; по объяснению сказителя, *faty 'fsæn byrynk* 'железный наконечник стрелы'; богатырские кони Нарта Батраза, Адамаза питаются ими вместо зерна. — *dæ fydy bæx wærtæ nykkændy ændon ærttiğtæ хæру* „конь твоего отца вон в подземелье ест стальные наконечники стрел“ (Нарт. сказ. 327); *Batrazy bæx æfsæn ærttiğtæ xordta* „конь Батраза питался железными наконечниками стрел“.

~ Сложение из *ært-* 'три' и *tīg* | *teğ* 'грань', буквально „трехгранник“. В этом названии эпос сохранил память о весьма древних реалиях: трехгранные наконечники стрел составляют характерную принадлежность скифского оружейного инвентаря; „...позднескифские погребения... с исключительно железным оружием: длинными прямыми мечами и железными трехгранными стрелами“ [Самоковасов, Тр. 6-го археол. съезда (см.: Вестник Европы 1884 VI 825); ср.: Б. Б. Пиотровский. Скифы и Закавказье. Л., 1940, стр. 76—77; Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 374]. — См. \**rtæ* и *tīg*.

Нартовский эпос. Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X I 99, прим. 2.

**“rtyccæg | ærticcæg** ‘среда’. — *Tūtyræn jæ k’yrīscær, dyccæg æmæ ’rtyccæg wydysty æmġydy bontæ* „понеделник, вторник и среда в (неделю праздника) Тутыр были днями зарока (в эти дни нельзя было трогать друг друга даже кровникам)“ (Čerm. 73); *sæġtæn sæ waryn ræstæg k’yrīscæw, wæd īw mæm ma dær x’ysawbony æršū, ma dær k’yrīscæw, ma dær dyččæġy, ma dær ærtyččæġy, ma dær šyppæræmy, ma dær majræmbony, ma dær sabaty* „когда придет время делить коз, то не приходи ко мне ни в воскресенье, ни в понеделник, ни во вторник, ни в среду, ни в четверг, ни в пятницу, ни в субботу“ (ЮОПам. III 112); *qulon sænykk ysnyvond kænūt dælīmontæn... īw xærd æj bakænūt ærtyccæg æxsæw* „принесите в жертву бесам пестрого козленка; съешьте его зараз в ночь под среду“ (Arsen 41).

~ Восходит закономерно к \**θrityaka-* от \**θritya-* ‘третий’; ср. ав. *θritya-*, др.инд. *tṛtīya-*, ст.слав. *tretijъ*, русск. *третий*, лат. *tertius*. Ср. *dyccæg* ‘вторник’ из \**dvityaka-* (ИЭС I 378). Ср. **“rtykkag**.

**“rtykkag | ærtikkag** ‘третий’. — *“rtykkag æxsæw zaġta Hæmyc je ’usy-mæræn... „на третью ночь сказал Хамыц своему брату...“* (ОЭп. 20); *dywwæ (marġy) ataxtysty, ærtykkag dær sæ fædyl tæxu* „две птицы улетели, и третья летит за ними“ (ОЭп. 14).

~ Производное от *“rty- | ærti-* ‘три’ с помощью суффикса *-ag* и со вставкой *-kk-*, как в *qæw-kk-ag* ‘сельский’ от *qæw*, *astæw-kk-ag* ‘средний’ от *astæw* и др. Ср. *dykkag (dy-kk-ag)* ‘второй’ (ИЭС I 380) и *fussag* ‘первый’. Остальные порядковые числительные имеют оформление *-æt | -æjmag*.

Вс. Миллер. ОЭ II 161—162; Gr. 49. — Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 333—334. — ГО § 57.

**“rtyk’axyg | ærtik’axug** ‘трехногий’. — *fyng ærtyk’axyg wazægæn jæ fællad safy* „треногий сто́д (с яствами) устраняет усталость гостя“ (Коста 105); *baхyḏta ’rtyk’axyg xælaf* „она сшила трехногие штаны“ (ОЭ I 76); *ærtik’axyg læg næ fedton* „я не видел трехногого человека“ (там же); д. *ewnæg ærtik’axug qadir sin adtæj* „у них был один трехногий мул“ (ОЭ I 92); д. ...*æ bæx in ærtik’axug fæsaхsæn skænuj* „...стреноживает его коня“ (ОЭ I 114).

~ Сложение из *“rty- | ærti-* (др.иран. \**θri-*, и.е. \**tri-*) ‘три’ и *k’ax* ‘нога’, оформленное суффиксом *-yg | -ug* (ГО §§ 183, 201<sub>16</sub>). Ср. др.инд. *tri-pad-*, гр. *τρίπους* ‘трехногий’.

**“rtyk’ūxyg | ærtik’oxug** ‘трехпалый’; *“rtyk’ūxyg sagoj* ‘трехпалые вилы’. — д. ...*cuppærk’oxug æfsæjmag sagænttæ, ærtik’oxgutæ...* „...четырепалые железные вилы, трехпалые...“ (SD 245<sub>2</sub>).

~ Сложение из *“rty- | ærti-* ‘три’ и *k’ax | k’ox* ‘рука’, ‘палец’, оформленное суффиксом *-yg | -ug* (ГО §§ 183, 201<sub>16</sub>).

**“rlyn | ærtin** ‘тридцать’ в десятичном пастушеском счете, вместо *dæs æmæ ’ssæg | dæs æma īnsæj* (буквально „десять и двадцать“) обычного двадцатичного счета.

~ Восходит к \**θrinsat*-, ср. др.инд. *trimsat*- 'тридцать'.  
ОЯФ I 22, 283, 399.

\*rtyndæs | ærtindæs 'тринадцать'.

~ Восходит к иран. \**θridasa*- со вставкой *n* (под влиянием *īwæp-dæs* 'одиннадцать?'). Ср. перс. *sizdah*, афг. *dyarlas*, др.инд. *trayōdaśa*-, лат. *tredecim* 'тринадцать'.

Вс. Миллер. Gr. 48.

\*rtyvazyg | ærtivazug 'тройной'.

~ Сложение \**rty-faz-yg*. См. \**rtæ* и *faz*. Ср. *dyvazyg*. Вероятно, *faz* в *dyvazyg*, \**rtyvazyg* следует отделять от *faz* 'сторона' (и.е. \**pōg*-, Pokorny 792) и сблизить со слав. \**razъ*, русск. *раз* 'связь', 'стык', нем. *Fach* 'отдел', лат. *pagina* 'лист', 'страница' и пр. (и.е. \**pāg*-, Pokorny 787—788). В последнем случае \**rtyvazyg* точно соответствует нем. *dreifach*.

rūd | rod 'толстая кишка', 'колбаса'; ср. *t'ang*, д. *xæloræ* 'кишка'; *rād-dag* 'нарубленное мясо для колбасы'. — *æmbisondu xorz fyn fedtam dyson: Mysyrbijy fynu argæustam, aхæm rūd gy afældæxtam — ærtæ ivazny* 'на удивление хороший сон мы видели ночью: мы во сне за-резали Мысырби, такую колбасу из него вывернули — три сажени' (ОЭ I 66); *gal kæj wydi, aj gy rādy хaj dær nal fæci* 'кому принадлежал бык, тому не досталось даже кусочка кишки' (Æмб. 11).

~ Восходит к иран. \**rauta*-, перс. *rūda*, пехл. *rōt*, *rōtik* 'потроха', 'кишки', таб. *rutow* 'толстые кишки', бел. *rōd*, *rōt*, *rōtink* 'кишки', курд. *riwî*, пам. и. *rūi*, пам. с. *raud*, *rawd*, пам. руш. *rad*, пам. язг. *rād*, пам. ишк. *rōčik*, ягн. *ruta* (Андреев. Ягн. 316), согд. \**raf*- (*rwb*-) 'брюхо', 'кишки' (Henning. BBV 134),<sup>1</sup> сак. *rruta*-, *rrāva*-, ав. *uwiθ-wan*-, *uwiθwar*- 'кишки'. За пределами иранского мира привлекают швед. (диал.) *rudda*, англос. *rēada*, англ. *read* 'сычуг'. — Из иранского (аланского или персидского) идут дарг. *rud*, ругул. *rud*, агул. *rud*, табас. *rad*, лезг. *rad* 'кишка'. — Wikander (*Vayu. Uppsala—Leipzig*, 1941, стр. 56—57) полагает, что созвучие в иран. \**rauta*- 'кишки' (перс. *rūda*, пехл. *rōt*) и \**rauta*- 'река' (перс. *rōd*, пехл. *rōf*) не случайно; связующим является 'представление о чем-то, текущем извилинами'. В качестве семантической параллели Wikander приводит др.инд. *guda*- 'кишки' — ав. *Guda*- название реки. Приняв эти соображения, мы приходим к др.инд. *srav*:-*sruta*- 'течь'.

Stackelberg, MSt. 83. — Bailey. KhT VI 310; Studi linguistici in onore di Vittore Pisani. Brescia, 1970, стр. 92.

rūzyng | rožingæ 1. и. 'окно'; 2. д. 'культовый хлеб', 'калач'; ср. и. *færsag* 'окно', д. *k'ærazæ*, *k'ærazgæ* 'окно', и. *ærtxuron* 'культовой хлеб'. — 1. *tagddær akænūt wæ gærzta, хūr wæm rāzyngæj kæsy*

<sup>1</sup> Согд. \**rūf*- из *ruθwan*? (ср. ав. *uwiθwan*- 'брюхо', 'кишки'); *θw* → *f*, как в согдийском манихейском энклит. местоимение 2-го лица ед. ч. -*f* из *θwa* (Gershevitch § 297).



„поскорее одевайтесь, солнце к вам глядит в окно“; *Gogī... dæm rast æmbisæxsævy rūzyng kcy baxoja, wæd cyrd læw, Hetæg!* „когда Годжи ровно в полночь постучит к тебе в окно, будь наготове, Хетар!“ (Коста 217); *rajsomæj xpr yskasti, waty rūzyngæj xīd awwerdtā* „утром вошло солнце, от окна в комнате навело мост (лучей)“ (Секка 36); *komkommæ k'aly dywwæ rūzyngy* „в стене напротив два окна“ (Брит. 7); *raxīzyrduygæj k'aly bærzondgomaw īw-rūzyng* „справа в стене довольно высоко одно окно“ (Брит. 106); *wælxægary rūzyngæj ærdardta jæ sær* „он просунул голову из окна в потолке“ (ИАА II 301). — 2. д. *žaniuqti k'wære bælasæ iscættæ 'j; ægas Digoræ sæmæ -æmburd adtæncæ, ison kosærttæ kænginan, zæggæ ... isaraztoncæ rogingæ ali xwarz æma zæbæxæj* „недельное празднество Дзаниуковых было готово; вся Дигория собралась к ним, говоря: завтра будем резать жертвенных животных; (праздничный хлеб) rogingæ украсили всем хорошим и красивым“ (СОПам. II 122); д. *Tulabeg ... fællæburdtā ma i rogingæ ærisk'udtā* „Тулабег схватил и сорвал праздничный калач“ (СОПам. II 123).

~ Восходит к *\*raučan(a)ka-* или *\*raučanga-* от иран. *\*rauča-* ‘свет’.<sup>1</sup> Переход *-a → y | i* перед *n* как в *fynddæs* ‘пятнадцать’ из *\*fænzdæs, tyngyn | itingun* ‘расстилать’ из *\*tanj-* и др. По образованию ср. также *aryng* ‘корыто для теста’, *talyng* ‘темный’. — Слово применялось первоначально к дымовому отверстию в потолке (см. выше цитату из ИАА II 301). Стенное окно было еще не известно. „Fenster..., d.h.... Wandöffnung zum Durchlassen des Lichtes und der Luft, ist eine verhältnismässig junge Kulturerscheinung. An ihrer Stelle steht im Norden Europas noch in später Zeit die offene Dachluke, die ebensowohl dem Durchlass des Herdrauches wie der Luft und des Lichtes dient ...“ (Schrader I 307). Когда появилось стенное окно, его стали называть *færssag rūzyng* „боковое окно“ или просто *færssag* в отличие от *sæjrag* или *wæjlag rūzyng* „верхнее окно“ — в потолке (ИЭС I 454). — Применение этого же слова к культовому хлебу (д. *rogingæ*) очевидным образом связано с культом солнца-огня-света, ср. название культового пирога в иронском *Ærtxapron*, буквально „Огонь-Солнцевич“ (ИЭС I 182). — Названия ‘дымового отверстия’ → ‘окна’ в других иранских языках отражают, как правило, древнее *\*raučana-*: перс. *rōzan* ‘дымовое отверстие’, ‘форточка’, ‘окно’, ‘бойница’, тадж. *rauza* ‘отверстие в стене или крыше’, ‘окно’, пехл. *rōčan*, курд. *rōžin*, пар. *račən*, пам. м. *rūjen*, пам. н. *ružen* ‘smoke-hole’ (Morgenstierne. IFL II 245), пам. шк. *račən* ‘дымовое отверстие в крыше’ (Сборник Музея антропологии и этнографии IX, 1911, стр. 27), пам. ш. *rūz*, пам. руш. *rūz*, пам. ор. *ruz*, *rūzm*, пам. барт. *rūzn*, пам. с. *rezn*, пам. язг. *rajon*, пам. в. *ričn* ‘дымовое отверстие’, ягн. *ruča*, *rujok*

<sup>1</sup> Об образованиях на *-anga*, частых в древнеиндийском, см.: Бенвенист. Индоевропейское именное словообразование. М., 1955, стр. 52—53.

id. (Климчицкий. Ягн.-согд. 21. — Андреев. Ягн. 315, 316. — Сов. этногр. 1935 VI 98), согд. \*rōčēn (*rwč'yn*), ав. *raočana-*, *raočina-* 'отверстие для света и дыма', др.инд. *ročana-* 'светлый', 'сияющий', 'свет', *ločana-* 'глаз'. Иран. \**rauč-*, и.е. \**leuk-* 'свет', 'светить' живет также в перс. *raž*, *rōz*, пехл. *rōč*, бел. *roč*, курд. *raž*, афг. *rwaž* 'день', пам. в. *rauj* 'пламя' (Shaw 216), парф. *rōž* 'день', сак. *ruč-* 'светить', ав. *raočaḥ-* 'свет', др.перс. *raučaḥ-* 'день', др.инд. *ročas-*, *ročiṣ-* 'свет', ст.слав. *lučь*, русск. *луч*, тохар. *luk* 'светить', лат. *lux*, *lucis* 'свет', хетт. *luk(k)-* 'светить', 'рассветать' и пр. (Pokorny 687—690). От этого же корня — ос. *ruxs* | *rōxs* 'свет'; см. под этим словом дальнейшие соответствия.

Вс. Миллер. ОЭ II 79; Gr. 29. — Hübschmann. Oss. 54. — ОЯФ I 55, 120, 361, 574.

**Rujmon** д. название мифического чудовища. — „В загробном мире души так же стареют, как люди на земле. Для обновления им служит особая пища — тело Руймона (змеевидного чудовища), о происхождении которого рассказывается следующее поверье. Руймон рождается от оленя. Когда самка разрешилась, она отбегает далеко и смотрит на теленка. Если он похож на нее, она возвращается назад и кормит его. Иногда же новорожденный вырывает деревья с корнями и грызет зубами землю; это признак того, что он — Руймон, и тогда мать убегает от него. Руймон, к счастью для людей, рождается слепым. Чтобы спасти людей, белый Јелиа (Уорс Јелиа) спускает с неба цепь, окруженную облаками, накидывает ее на шею чудовища и тянет его вверх. Јелиа спешит это сделать, пока Руймон не прозрит и не издаст крик. Если Руймон станет зрячим, он разрастается на такое пространство, какое обнимает глазом, а если человек услышит его рев, то заболевает и умрет. В то время как Руймон доходит в цепи до неба, небесные духи от него мечами рубят куски и раздают мертвым. Те варят из них себе взвар и, вкусив его, снова молодеют, т. е. принимают тот возраст, в котором умерло тело“ (ОЭ II 295—296; ср.: Диг. сказ. 60—61, 132). — *mulkgin ba — Rujmon* „богач — это Руймон (чудовище)“ (Sam. 122); *Rujmon... mardmæ æ ġælæs fæxxælew kodta* „Руймон раскрыл пасть на покойника“ (СОПам. II 41).

~ Кажется естественным поставить *rujmon* в один ряд с *dælimon* 'подземный („нижний“) дух', *wælimon* 'небесный („верхний“) дух', где вторая часть, *-mon*, соответствует ав. *mainyu-* 'дух', ср. *Ahra-Mainyu-* 'Злой Дух', 'Ариман'. Так именно полагал Вс. Миллер (ОЭ III 157). Однако, пока не разъяснена первая часть, *ruj-*, такая этимология висит в воздухе. В виде догадки производим *Rujmon* от *Rum* 'Рим', полагая, что его исходное значение было 'римлянин'. Формант *-on* образует, между прочим, этнические названия: *iron* 'осетин', *digoron* 'дигорец', *kæsgon* 'кабардинец' и др. (ГО § 170<sub>II</sub>). Ос. *-on* отвечает латинскому форманту *-ān* (ср. ос. *Wærgon* — лат. *Volcānus*), стало быть *Rujmon* и формально сопоставимо с лат. *rōmānus*

‘римлянин’. Вставка *j* перед сонантом закономерна, ср. д. *xujmon* ‘пахарь’ от *xitæ* ‘пашня’, д. *zujmon* от *zitmæg* ‘зима’ и т. п. (ГО § 198<sub>3</sub>). ‘Римляния’ мог стать синонимом ‘страшилища’ еще в ту эпоху, когда причерноморские племена, в том числе предки осетин, аланы, воодушевляемые царем Понта Митридатом Евпатором, вели жестокую борьбу с Римом (I в. до н. э.). Столкновения племен Северного Причерноморья с римлянами продолжались вплоть до падения Рима в 410 г. Таким образом, не менее четырех столетий аланы знали о великом городе на Тибре и имели ратные дела с его легионами.<sup>1</sup> Образ чужого и враждебного народа, тем более такого, как римляне, легко мог стать с течением времени достоянием легенды и приобрести гиперболические и фантастические черты, а название этого народа могло получить значение ‘чудовище’, ‘страшилище’ и т. п. Такие примеры известны. Название племени дахов (ав. *dāha-*, др. инд. *dāsa-*) получило в индийском значении ‘демон’, а производное от него *dahaka-* служит в Авесте наименованием трехглавого чудовища, с которым в нескольких поколениях ведут борьбу герои Ирана. Составители этимологических словарей французского языка не без основания считают, что фр. *ogre* ‘людоед’ идентично с *hongre* ‘венгр’ (см., например: Gamillscheg 655). Разумеется, мифологический образ и мифологические детали (рождение от оленя и пр.) могли возникнуть вне всякой связи с Римом и лишь со временем контаминировались с уже легендарным образом римлянина. Что мифологическое ядро легенды о Руймоне коренится в местных кавказских верованиях, подтверждается известным Этокским памятником. Это надгробное каменное изваяние, найденное у реки Этоки в районе Пятигорска. На нем имеется изображение человека (божества), который подымает на цепи змеевидное чудовище. Совпадение с сюжетом вышеприведенного предания о Руймоне бросается в глаза. „Изображение на этокской статуе может быть прямо названо иллюстрацией осетинского и, вероятно, северокавказского народного верования о божестве-змееборце, избавляющем мир от чудовищного змея“ (Вс. Миллер. Отголоски кавказских верований на могильных памятниках. Матер. по археол. Кавказа, III, М., 1893, стр. 119—136, особенно стр. 124—126). — Название Рима, перенесенное со временем на Византию, сохранилось в осетинском также в форме *Rom*, q. v., и в форме \**Urum* в фамильных именах *Urumtæ* и *Urujmægtæ*. Последние формы с начальным *и-* указывают на посредство каких-то языков, избегающих начального *г-* (тюркских?).

<sup>1</sup> Об участии сарматских племен, в частности алан, в войнах с Римом сообщают многие античные авторы: Аппиан, Юстин, Тацит, Сенека, Лукиан, Аммиан Марцеллин. См.: Голубцова. Северное Причерноморье и Рим на рубеже нашей эры. М., 1951, стр. 51 сл. — Ременников. Борьба племен Северного Причерноморья с Римом в III веке. М., 1954, стр. 33 сл. — Altheim. Niedergang der Alten Welt. Frankfurt am Main, 1952, passim.

**rūs** | **ros** 'щека'; синонимичны, с неуловимыми оттенками, *wadul* | *wadola*, "xsærfars, д. *bæzdajnae*. — *rūstæ kænyn* 'уплестать за обе щеки'. — *astytæ sæ rastæ nyttydtoj* 'женщины (в обрядовом плаче) исцарапали себе щеки' (Сека 25); *Kjabæxan jæ rūstæm fælæburdta* 'Чабахан рвала свои щеки' (Брит. 76); *Bucæ... wydi zagzæskom, nyr rūstæ baxawdtoj* 'Буца был полнолицый, теперь щеки ввалились' (Arsen 62); *...mæ wæxskyl dæ būs sær ærwagis, dæ rasyl ærtūlid dæ ciny cæssyg* '...ты опустила бы на мое плечо свою нежную головку, по твоей щеке скатилась бы слеза радости' (F. 1956 III 14); *sabyrgaj ærsærfta sywællony rūs* 'он тихо погладил ребенка по щеке' (MD 1961 I 22); д. *zæronð osæ æ nostæmæ, wæd sæ nostæ æ rostæmæ* 'старуха (бросается) к своей невестке, тогда невестка (хватается) за щеки' (DZ 35); д. *togæj nijgændæn æj æ ros* 'его щека запачкалась кровью' (Igræf 75); д. *madi rosbæl ærigzaldæj fur iguldæj cæstisug* 'по щеке матери потекла слеза от избытка радости' (Тайм. Ёмдз. 24); д. *æ duwwæ rošemi sæwæxsed badtæj* 'на двух ее щеках покоилась утренняя заря' (Gurdž. Æmburdgond 186); д. *æ duwwæ rosebæl cari-fidi muggag næbal fæwwagidæ* 'на своих двух щеках она не оставила ни кожи, ни мяса' (LQ III 41).

~ Можно возводить к \**ruš-*, в подъеме \**rauš-* и связать с перс. *ruḫ* 'щека'. И.е. *s* после *i*, *u* дает в иранском *š*, в славянском *ch*. Но в единичных случаях имеет место вторжение славянской нормы в иранский, т. е. появление *x* там, где по строго иранской норме должно быть *š* (перекрестные изоглоссы). Таково общеиранское *aixa-* 'лед' вместо \**aiša-* из и.е. \**eis-*, ос. *rex-* 'борода' при перс. *rēš* (см. *rīxi*), перс. *ruḫ* 'щека' при ос. *rūs*.<sup>1</sup> Сюда же, вероятно, д. *i-ruḫ* 'лицо', которое нами (ИЭС I 549) не очень убедительно производилось от \**ruk-*, \**rauk-* 'свет', и *пam. в. ruk* 'лоб' (ваханское *k* отвечает нередко *x* других иранских языков: Morgenstierne. PFL II 457—458).<sup>2</sup> Во всех этих случаях мы имеем не историческое *kh*, перешедшее в *š* (Bartholomae, ZDMG 1896 L 698), а историческое *š* (из и.е. *s*), чередующееся с *x*, как в славянском. — Возводя ос. *rūs*, перс. *ruḫ* 'щека' к и.е. \**rus-*, можно было бы привлечь сюда герм. \**rus-* 'очищать от растительности, от волос'; ср. др.сев. *hold-rosa* 'бесшерстная сторона шкуры', норв. (диал.) *rysja* 'облезть', 'облупиться', швед. (диал.) *rösen* 'брюхо' и пр. (Falk—Torp II 911 s. v. Ros I). Если так, то исходное значение ос. *rūs*, перс. *ruḫ* было 'лишенная растительности гладкая часть лица'. Ср. в этом случае и перс. *rūs* 'плешистый', 'лысый' (Ягелло 728). — С другой стороны, ос. *rūs* вместе с сак. *rrusana-* 'блестящий' (Копов. SSst. 175) и др.инд. *ruśant-* 'светлый', 'белый', 'блестящий' можно было бы возво-

<sup>1</sup> В ос. *s* совпали старые *s* и *š*.

<sup>2</sup> Morgenstierne (PFL II 537) связывает *пam. в. ruk* 'лоб' с др.инд. *śrakva-* 'угол рта'. Весьма сомнительно.

дить к и.е. *\*leuk-* (вариант *\*leuk-*) 'свет', 'светить', привлекая сюда слав. *\*lysъ*, русск. *лысый* и пр. Но в этом случае пришлось бы перс. *rix* 'щека' отделить от ос. *rūs*, что представляется нежелательным. — Morgenstierne (NTS 1942 XII 268) возводит ос. *ras* | *ros* к и.е. *\*roudhs-* и сравнивает ав. *raoda-* 'рост', перс. *rōi* 'лицо'. Имеется в виду, очевидно, и.е. *\*leudh-* 'расти' (Рокотпу 684—685). Однако предполагаемое иран. *\*raud-sa-* не находит поддержки в других иранских языках и выглядит надуманным образованием *ad hoc*.

Этимология 1966, М., 1968, стр. 259.

**rūvas** | **robas** 'лиса'; *ruvaszarm* | *robaszar* 'лисыя шкура', 'лисий мех', *rūvaszwan* | *robaszawæn* 'охота на лис'. — *gædy rūvas* 'лиса плутовка' (OT 64); *bīræg dyn ralyğdi æmæ rūvasy sūryn bajdydta, fælae jæ næ bajjæfta* 'волк побежал и погнался за лисой, но не догнал ее' (OT 65); *ragæj ærægmae rūvasy xintæn kæræn næj* 'с давних пор и поныне нет конца козням лисы' (Сека 113); *sæ syr x wadaltæ syn syntytæ 'mæ ruvæstæn næ nywawazgynæn* 'я не оставляю их румяные щеки (на поедание) воронам и лисицам' (ОЭп. 17); *zæ-ğūt ācy rūvasæn...* 'скажите этой лисице...' (Лука 13 32); *rūvæstæn īs xoykkomtæ æmæ wælaroon mærgtæn — axstættæ, Adæjmağy Fyrtaen ta næj, jæ sær kæm ærk'al kæna pj* 'лисицы имеют норы и птицы небесные — гнезда, а Сын Человеческий не имеет где приклонить голову' (Матфей 8 20); д. *sæ razæj i arf metæj saw robas fæg-gæpp lasta* 'перед ними из глубокого снега выскочила черная лиса' (СОПам. II 37); д. *i robasæn æ dumæg sugzærīnæ metbæl rajzadæj* 'хвост лисы остался на золотистом снегу' (там же); д. *robasaw dæ dumæg telun næ wazi* 'подобно лисе ты не перестаешь вилять хвостом' (Iṛæf 109); д. *robasi arğaw dær zonun* 'я знаю и сказку о лисе' (Gurdž. Ėduli 87); д. *æxsærginti robaszawæn ku kæninæ...* 'когда я, бывало, охотился на лисиц в орешнике...' (DZ 104).

~ Восходит к иран. *\*raupasa-*. Представлено едва ли не во всех иранских языках, кроме афганского, а с различными вариациями основы и в некоторых других индоевропейских: перс. *rābāh*, *rōbāh*, в диалектах также *rābās*, *rāwās*, *ruwās*, *r<sup>u</sup>vos* (Bailey, BSOS 1940 VIII 349. — Ivanow, Rivista degli studi orientali 1939 XVIII 51), тадж. *rabōh*, *rabah*, (вандж.) *rubiz* (Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964, стр. 110), пехл. *rōrāh*, *rōrās*, *rō-βās*, бел. *rōpask*, гурав. *rūās*, *ru<sup>u</sup>ās* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 277), курд. *rāwī*, *rūwās*, орм. *rawas*, пар. *ruyasōk*, пам. м. *rəwsa*, *rūsa*, пам. ш. *rāps*, *rāpsak*, *rupsak*, пам. руш. *rups*, пам. с. *rapc*, пам. язг. *gərc*, пам. ишк. *urvēs*, *urvēsok*, пам. сгл. *vərvēs*, *wərvēs*, пам. зеб. *ərvēs*, ягн. (из тадж.) *ruba*, ягн. (в топонимии) *rapas* (сообщение А. Л. Хромова), согд. *\*rōbas* (*rups*), парф. *rōbās*, хорезм. *rābas* (Henning. Khwar. 16) 'лиса', сак. *rrāvāsa-*, др.перс. (в эламской передаче) *Rau-basa* личное имя (Gershevitch, TPhS 1969, стр. 194); возможно, сюда же относится по корню ав. *uripi-* в *spā-uripi-* название

породы собак („собака, похожая на лису“?); о возможных значениях *ugupi-* см.: K. Hoffmann, MSS 1967 XXII 31—32; ср., далее, др.инд. *lopāśa* ‘лиса’, ‘шакал’. Индоиранские формы предполагают индоевропейский прототип *\*loupeko-*. Но такая форма не находит поддержки за пределами арийского мира; арм. *aluēs* (из *\*aluves* ← *\*alopes*) и гр. *ἀλώπηξ* ‘лиса’ указывают на модель *\*alōpeku-* (Hübshmann, Arm. Gr. 415). Не ясны ав. *raopi-*, *ugupi-* ‘порода собак’ и *raoža-* (из *\*raub<sup>a</sup>sa?*) ‘лиса’ (?), ‘шакал’ (?) (ср.: Mauryhofer III 111—116). — Колебание *v* | *b* внутри слова в осетинских диалектах обычно: *sælavyr* и *sælabyr* ‘куница’, *ʒuvyr* | *ʒubur* ‘соха’, *zævæt* | *zæbæt* ‘пятка’, *zærvatykk* | *zærbatukkæ* ‘ласточка’, *syvylʒ* | *sibulʒæ* ‘карагач’. — С иранскими названиями лисы давно сближают некоторые угро-финские и европейские слова: венг. *gavasz* ‘хитрец’, ‘шельма’, в старом языке ‘лиса’, морд. *riveš*, марн *raβəʒ*, фин. *gero*, др.сев. *refr*, швед. *räf*, дат.-норв. *ræv* ‘лиса’. Иранское происхождение этих слов некоторыми оспаривается (Jacobson 212. — Sköld. Oss. 32—33. — Brøndal, Acta Philologica Scandinavica 1928—1929 III 27. — Лыткин, ИАН 1951, стр. 389. — Collinder 110. — SKES III 769). — Археологические данные подтверждают древность охоты на лис — *robaszawep* — у скифо-сарматских племен. Среди костей диких животных, находимых на поселениях и в курганах, находят наряду с костями оленя и кабана кости лисицы (А. П. Смирнов. Скифы. М., 1966, 128). Об этом же свидетельствуют данные топонимики: *Ропша* название реки в Орловской области, ее другое название — Лисичка — представляет перевод с иранского на русский (Vasmer. Ir. i. S. 75—76. — Топоров, Трубачев. Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья. М., 1962, стр. 225).<sup>1</sup> В другой зоне иранских влияний — *Rubas-čaj* название реки близ Дербента.

Вс. Миллер. ОЭ II 59, 85; Gr. 20. — Hübshmann. Oss. 54. — ОЯФ I 178. — Bailey, TPhS 1954, стр. 145.

**rūvyn:ryvd | rovun:ruvd** ‘полоть’; *rūvæn* | *rovæn* 1. ‘время полки’; 2. орудие полки; *amarūvæn* id.; *amarūvyn* ‘полка’, ‘прополка’. — *nal dæ baqæwʒæni rūvyn* ‘тебе уж не придется полоть’ (Коста 17); *χæmpæl kærdægytæ æd wiðægtæ rūvæm næ cyrgkom k'æpitæj* ‘сорняки мы с корнями выпалываем нашими острыми мотыгами’ (из ‘Песни прополки’; ИАЗ 112); ...*amarūvænty rarūv-barūv*... ‘...во время полки (идет) прополка туда и сюда...’ (из песни ‘Из чего готовится черное пиво’; ИАС II 330); *нæ х<sub>о</sub>ymtæ ægær yskærdægytæ sty, æmæ aq<sub>о</sub>dy kænæm sæ barūvynyl* ‘наши поля чересчур заросли травой, и подумаем об их прополке’ (F. 1957 VII 7); ...*сæmæj mæḡælda rūvgæjæ mænæw dær semæ ma 'rtonat myjjag*

<sup>1</sup> Относительно *ш* (*š*) в *Ропша* следует заметить, что древнеиранские *s* и *š* совпали в осетинском и, вероятно, уже в скифском в одном сибиланте, который был чем-то средним между *s* и *š*. Поэтому скиф. *\*raipaśa-* дало *Ропша*, а не *\*Ропса*. Ср. груз. *šavi* ‘черный’ из ос. *saw* (*šaw*).

„...чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницу“ (Матфей 13 29); *mænæ jæ dywæjæ ærbajjafync, fwtæ gæ-dyn sagoj, innætæ rūvæn* „вот двое догоняют его, у одного деревянные вилы, у другого мотыга“ (Arsen 53).

~ Общеиранский и индоевропейский глагол. Восходит к иран. *\*raup-*, *\*rip-*, и.е. *\*reup-* (*\*reub-*), *\*leup-*: перс. *raftan* ‘мести’, *rubadan* ‘отнимать’, ‘похищать’, *rūdan* ‘выдергивать’, тадж. *raftan:rūb* ‘подметать’, пехл. *rōp* ‘похищение’, бел. *rōpag:rupt* ‘мести’, ‘подметать’, афг. *rawdāl* ‘жать хлеб’, *rebaz* ‘метла’ (Morgenstierne, NTS 1942 XII 264), нам. ш. *rūb:rūvd* ‘мести’, ‘сгребать’, *rūbiḡ* ‘сгребание’, ‘сметание’, нам. в. *rut, rūt* ‘прополка’ (GIPh. I 2 80; в каких именно языках?), нам. в. *sə-rūp-* ‘щипать’ (Климчицкий. Ягн.-согд. 22), ягн. *rip-*, *rib-*: *rupt* ‘жать хлеб’, *ribč* ‘метла’, согд. *\*rōp-* (*rwp-*) ‘убирать’, ‘снимать’, сак. *raup-* ‘сметать’ (BSOS 1940 VIII 586<sub>71</sub>), ав. *\*rūp-* ‘опустошать’ (?), др.инд. *lup-*, *lumpati* ‘ломать’, слав. *\*lupiti*, русск. *лупить*, чеш. *loupiti* ‘сдирать кожу’, ‘очищать’, ‘лущить’, лит. *raūpti* ‘рыть’, ‘разгребать’, *laupyti* ‘ломать’, *lūpti* ‘сдирать кожу’, ‘лущить’, гот. *raurjan*, нем. *raufen*, *raupfen* ‘вырывать’, ‘выдергивать’, ‘выщипывать’, ср.-в.нем. *roup* ‘жатва’, англ. *rip* ‘рвать’, *rip out* ‘вырывать’, ‘выдирать’, гот. *(bi)raubjan*, нем. *rauben* ‘похищать’, лат. *rumpere* ‘ломать’ (ср. ос. *rumpæg* ‘моль’). Формы с начальными *r-* и *l-* нет необходимости отделять друг от друга (ср.: Maughofer III 108—109). Основы *\*reup-* и *\*leup-* представляют удлинение корней *\*reu-* и *\*leu-*, которые наличны в слав. *ryti*, русск. *рыть*, др.инд. *lu-*, *lunati* ‘отрезать’ и пр. (Pokorny 681—682, 690, 868—870). И. *am-rūvun* ‘прополка’ либо из *æt-a-rūvun* с вторичным усилением начального гласного, либо восходит к *hamā-raup-* ‘летняя прополка’; ср. ав. *ham-* ‘лето’, др.инд. *samā-* ‘год’.

Вс. Миллер. Gr. 61.

**гѣхс** д. название месяца, соответствующего примерно сентябрю; *гѣхснѣ тѣжѣ* ‘месяц сентябрь’; и. *гѣхснѣ тѣжѣ id.*; редко — *гѣхснѣ тѣжѣ* (ОЭ II 263. — Милл. 213).

~ Отглагольное имя на *-æp* со значением периода времени (ГО § 170<sub>3</sub>) от *гѣхснѣ | гѣхснѣ* ‘реветь’ (об оленях в период течки); буквально ‘месяц рева оленей’. Ср. для семантики русск. *рюень* ‘сентябрь’, ‘месяц течки оленей’ от др.русс. *рюти* ‘реветь’ (Vasmer. REW II 559), далее русск. (диал.) *ревун* ‘сентябрь’ (Даль II 370, под словом *месяц*), *рев* ‘пора течки скота, август’ (Даль IV 89), *за-рев* ‘август месяц’ ‘будто бы от зареветь, начало рева, течки оленей’ (Даль I 627, ошибочно под словом *зарев*). — Этимологию **гѣхс** см. под **гѣхснѣ**.

Henning Memorial Volume, London, 1970, стр. 4.

**гѣхс** | **гохс** ‘свет’, ‘светлый’; *гѣхс кѣнѣ* ‘светить’; *сѣсты гѣхс* ‘свет очей’ = ‘способность зрения’; *тѣ сѣсты гѣхс* ‘свет моих очей’ (ласковое обращение); *зѣрдѣгѣхс | зѣрдигохс* ‘имеющий светлое сердце’ =

‘радостный’; *mæjrūxs* | *mæjroxs* ‘лунный свет’; *mæjrūxs æxsæu* ‘лунная ночь’; *rūxs zæḡyn (mardæn)* ‘напутствовать покойника, произнося *rūxsag* (см.) и посвящая ему яства путем окропления их аракой, вином’. — *rūxsmæ ænæziwæg comūt ængomæj* ‘к свету не мешкая пойдемте дружно’ (Коста 34); *mæj jæ calxu zagæj rakastis, dunejyl jæ fælurs rūxs kaŭ* ‘месяц выглянул полный („в полное колесо“), изливает на мир свой бледный свет’ (Коста 216); *ūdon cyraḡy rūxsmæ gyllæ xælæfæj cydysty sæ razmæ* ‘на свет их лучин массы людей выходили спеша им навстречу’ (Коста 225); *cyraḡy rūxsæj æfsærmu kænū* ‘она стесняется света свечей’ (Секка 20); *adæm ysx-yssydysty; rūxs nal cydī* ‘люди легли спать; (ниоткуда) не шел больше свет’ (Секка 71); *tau dæ xūræj, aru, næ hæxtu, rūxs dæ rūxsæj wæd næ kom* ‘согревай, о небо, твоим солнцем наши горы, пусть наше ущелье будет светлым от твоего света’ (Илас 49); *bæstæ nyrrūxs ī* ‘все вокруг залилось светом’; *tabu dæwæn kænæm, rūxs Alardy* ‘табу тебе возглашаем, светлый Аларды’ (из гимна богу Аларды; ОЭ I 102); д. *roxz izædtæ, roxs idawgutæ* ‘светлые небожители’ (ОЭп. 59<sup>189, 220</sup>); *mæ cæsty rūxs myn mæ bar awazūt* ‘предоставьте мне способность зрения („свет очей“)’ (ОЭ I 60); *adæm xærnægyl ærbadtysty æmæ rūxs zaḡtoj* ‘люди сели за тризну и сказали напутствие (покойникам)’ (Čerm. 110); *ærcæūt næm Zærdæwæræn æxsæu æmæ næ īwmæjag mærdtæn rūxs zæḡæm* ‘приходите к нам в ночь под (праздник) Zærdæwæræn, и мы скажем «rūxs» нашим общим покойникам’ (Čerm. 62); *xorz waid, rūxs kcy zæḡikkat mardæn* ‘было бы хорошо, если бы вы произнесли «rūxs» покойнику’ (СОПам. III 87); *rūxsy bad!* ‘да будешь ты пребывать в царстве света!’ (пожелание покойнику); д. *roxsmæ, fæsewæd, tunzetæ!* ‘молодежь, спешите к свету!’ (Iræf 9); д. *næ ciraḡi roxsmæ badgæ boniwaænmae finsis* ‘сидя при свете нашей лучины, ты до рассвета пишешь’ (Тайм. АЕмдз. 31); д. *ci roxs kænuncæ dæ duwwæ cæstil kæd oni roxsæj mijjag ær-bon æj* ‘как светятся твои глаза! не от их ли света наступил день’ (Тайм. Мæ уарэт 35); д. *sæ wacæ roxsæj cæstæ tar kænūj* ‘их (небожителей) божественный свет ослепляет глаза’ (ОЭп. 57<sup>126</sup>); д. *ku færrōxs uj...* ‘когда рассветает...’ (MSt. 20<sub>6</sub>); д. *æ zærdæ cæmæn næ barōxs adtajdæ!* ‘как было не просветлеть ее сердцу!’ (— ‘как было ей не обрадоваться’) (MSt. 14<sub>3</sub>); д. *avdi roxsi fæbbadæd Wæxadægi furt Xujman* ‘пусть пребывает в царстве света семи (богов) Хуйман сын Уахадага’ (DZ 170).<sup>1</sup>

~ Восходит к иран. \**rauxšna-*, и.е. \**louksno-* от \**rauk-*, \**leuk-* ‘свет’, ‘светить’. Ср. перс. *ruxš* ‘сияние’, ‘блеск’, *ruxšidan* ‘сиять’, ‘блестеть’, *rašan* ‘светлый’, пехл. *rōšan*, *rōšnak*, тадж. *raušan* id., тадж. (кабули) *rāšnōi*, *rāšnāi* ‘свет’, габри *ruš* ‘светлый’, орм. *ruṇ* ‘огонь’, афг. *ruṇ* (из \**rauxšna-*) ‘сияющий’, ‘яркий’, ‘блестящий’ (Morgen-

<sup>1</sup> О культе семи богов см. нашу работу: Дохристианская религия алан. М., 1960, стр. 8—12.



stierne. EVP 63), *пам. ш., пам. руш. rux* 'свет', 'рассвет', *пам. чик. rəʃni*, *пам. сгл. ʃnāi*, *пам. в. rexniġ* 'огонь', *ruхn* 'белый', *ягн. raxšin* 'рассвет', 'варя', *согд. \*rōxšn* (*ruxšn-*, *ruхšn-*) 'светлый', 'светозарный', *\*Roxš* (*Ruxš*) собственное имя (Муг I 217), *парф. rošn* 'светлый', *сак. rrus-* 'сиять', *rrusana-* 'сияющий', *parrusa-* 'светить', *rranattati* 'блеск', *ав. raoxšna-* 'светлый', 'сияющий', *др.инд. rukṣa-* (нарах) 'сияющий' (?), *др.прусс. lauknos* 'звезды' (= *\*lauksnos* = *иран. rauxšna-*), *др.в.нем. liehsen* 'светлый', *гр. λυχνος* (*\*luksnos*) 'светильник', *арм. lois* 'свет', *lucanem* 'зажигая', *лат. lux* 'свет', *lāna* (из *\*louksnā-*) 'луна' и пр. (Рокорну 687—690). — Название сарматского племени Ροξολανοι, *Roxolani* означает буквально „Светлые аланы“. — Утраченный в осетинском конечный -л (ожидали бы *raxšn*) сохранился под защитой наращенного -æg в д. *roxsnæg* 'румяный' и в топониме и. *Raxsnæg*, ср. Ροξανακη название столицы саков (Ктесий, по Николаю Дамаскину), а также *тадж. Rāšōn* 'Рушан' название района в Припамирье. Этот же корень в ос. *raġyng* 'окно'; см. это слово, а также *roxsnæg*, *rūxsag*, *rūxsġyd*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 92; Gr. 26. — Hübschmann. Oss. 54. — ОЯФ I 178.

**rūxsag, rūxsag | roxsag** в формуле пожелания покойнику: *rūxsag ūl* „будь rūxsag!“, т. е. „будь блаженным в загробной жизни“. — *rūxsag ūl ȝænætmae dyn wæġd fændag wæd Barastyry razmae* „будь rūxsag! да будет тебе открыт путь в рай к Барастыру (владыке загробного мира)“ (ОТ 36); *bawærgystāt myn mæ mard*, „rūxsag ū, rūxsag“ — *zæġġystūt* „похороните мой труп, скажете: «будь rūxsag»“ (Коста 21); *dæ fydæltæ rūxsag* „да будут блаженны твои (покойные) предки“ (Коста 88); *adæm Qyzmydæjy mardyl fækydtoj*, ... „rūxsag ū, rūxsag“ *zæġtoj* „народ оплакал смерть Кизмиды, сказали: «будь rūxsag»“ (Сека 12); д. *mærdtæn ketontæ æmburdæj „roxzag“ zæġtoncæ æmc'uxæj* „жители (аула) Кет, собравшись, сказали покойникам «roxzag» в один голос“ (Iræf 78).

~ Производное от *ruхs | roхs* 'свет' с помощью суффикса -ag. Формант -ag указывает в данном случае на предназначение (ГО § 168<sub>II2</sub>). Стало быть, пожелание *rūxsag ū* означает буквально „да будет твоим уделом царство света“. Представление о лучшем мире как о царстве вечного света характерно для иранских, как и для многих других народов. На иранской почве ср., в частности, *согд. ruхšn'γrdm* 'рай', буквально „светлый (*rōxšn*) рай (*γardman*)“.

**rūxsġyd** и. 'прозрачный', син. *ræzāg*.

~ Из *ruхs-cyd*, где *cyd* - причастие от *æwun* 'идти', 'проходить'; буквально, стало быть, „светопроходимый“.

<sup>20</sup>rvað | ærvadæ 1. 'брат'; в иронском в этом значении весьма редко; 2. 'родич'; мн. ч. *\*rvadæltæ | ærvad(d)æltæ*; все члены родового объединения, имеющие общего предка (реального или предполагаемого) и считающие себя „разделившимися от одного очага“ (*īw artæj bajwargæ*), считаются друг другу *\*rvad* 'братьями'; все члены рода матери называются

*mady-rvad* 'брат матери'; ср. *ævsymær* | *ænsuvær* 'брат (единоутробный)'. — 1. д. *duwwæ xestær ærvadi oj ku bazudtoncæ...* „когда два старших брата узнали об этом..." (Диг. сказ. 13); д. *æz me 'rvad-dæltæj xwæzdær adtæn, æma mæmæ sozæg kodtoncæ* „я был лучше моих братьев, и они мне завидовали" (Диг. сказ. 25); д. *æz dæn Tætærati avd ærvadej kæstær* „я младший из семи братьев Татараевых" (СОПам. II 24); д. *me 'rvadistæn, næ zægūn mængæ* „клянусь братом, я не говорю неправду" (Gurdž. *Æduli* 89); д. *ægas ku adtajdæ me 'rvadæ...* „если бы был жив мой брат..." (там же, 92); д. *wæ, Naluq, wæ, me 'rvadæ, ku niwwagtaj mæ ilivdæj* „о Налук, о мой брат, ты оставил меня несчастной" (там же, 102); д. *ra-næxstær æncæ...* *duwwadæes xwascawi ærvaddæltæ* „отправились двенадцать братьев косарей" (ОЭ I 98); д. *adtæj avd ærvadi, avd ærvademæn ba madæ* „было семь братьев, а у семи братьев — мать" (MSt. 15<sub>7</sub>); *sīxor kænæ 'xsævær ku kænaj, wæd ma 'rbaxon ma dær dæ lymænty, ma dær de 'rvadæltu, ma dær dæ xæstægty, ma dær qæzdyg syxægty* „когда делаешь обед или ужин, не зови друзей твоих, ни братьев твоих, ни родственников твоих, ни соседей богатых" (Лука 14 12). — 2. *Tamar... je 'rvadæltæj ærtæ lægīmæ... Dagystanmæ fæcyd* „Тамара с тремя мужчинами из своих родичей отправилась в Дагестан" (Сека 40); *Sadullæ sīzær bazzad...*, *je 'rvadæltæ jæ radgaj xasto* „Садулла остался сиротой, его родичи кормили его по очереди" (Сека 77); *ærx<sub>o</sub>ydta je 'rvadæltu, xorz sæ fedta* „пригласил своих родичей, хорошо их угостил" (Сека 83); *Manizæ īw bon jæ mady 'rvadæltæm acy* „Манидаз однажды отправилась к родичам своей матери" (Сека 85); *kī dyn rajszæn dæ tūg? ærvad dyn k<sub>o</sub>y næ īs* „кто отомстит за твою кровь? ведь у тебя нет родичей".

~ Общеиндоевропейский термин родства. Осетинская форма *rvad* представляет закономерную метатезу из *\*vrad* ← *\*brat* (ср. *aru* 'небо' из *abra*- и т. п.). В надписи римского времени из Пантикапея засвидетельствовано сарматское имя *Врадахос* (Латышев II 266) ← *\*brātaka*; здесь еще нет метатезы *br* → *rv*. Основа ед. ч. *rvad* восходит, очевидно, к старому имен. падежу *\*brātā*, тогда как основа мн. ч. *rvadæl* — к *\*brātar*-. Ср. перс. *baradar*, *biradar* 'брат', пехл. *brāt*, *bratar* (*brādar*), паз. *brād*, бел. *brāt*, *brās*, курд. *bəra*, афг. *wro*, пам. м. *v'ro*, пам. ш., пам. руш. *virōd*, пам. с. *vrōd* 'брат', *vrador* 'related as brothers' (Shaw 200), пам. язг. *ured*, пам. сгл. *vurd*, пам. ишк. *vrud*, пам. в. *vrūt*, ягн. *virāt*, согд. *\*brāt* (*br't*), хорезм. *brād*, сак. *brātar*-, ав. *brātar*-, др.перс. *brātar*- (имен. падеж *brātā*), др.инд. *bhrātar*-, ст.слав. *bratъ*, русск. *брат*, др.прусс. *brāti*, *brote*, лит. *brōlis* из ласкательного *broterēlis* 'братец', (диал.) *brotis* (Fraenkel 59), тохар. А *prasar*, тохар. В *pracer*, гот. *broþar*, нем. *Bruder*, др.ирл. *brāthir*, лат. *frāter* 'брат', гр. φράτηρ 'член фратрии, родового союза („братства")' (в Афинах 30 родов, γένη, составляли одну фратрию, три фратрии — одну филу, φυλή), арм. *etbayr* 'брат'. Обращает на себя внимание,

что ос. *rwad*, — совершенно так же, как гр. *φράτηρ*, — функционирует как термин не семейной, а родовой организации. Арвады составляют „широкий родственный коллектив, объединяющий иногда четыре-пять фамилий, ведущих свое происхождение от одного общего отдаленного предка. До настоящего времени внутри этой родственной группы во многих случаях господствует экзогамия. Если это родственное объединение живет более или менее компактно, то его члены оказывают друг другу помощь в таких важнейших событиях, как рождение, свадьба, похороны... В прошлом на арвадов нередко возлагалась даже обязанность кровной мести“ (Калоев. Осетины. М., 1967, стр. 166—167). Об этом же — доклад Гаглоевой „Рвадалта“ (Труды VII Междунар. конгресса антропол. и этногр. наук, т. 10, М., 1970, стр. 21—27). Аналогичным социальным образованием была в своем генезисе древнегреческая фратрия (ср.: Schrader II 401—402. — Hermann. Sachliches und Sprachliches zur indogermanischen Grossfamilie. Göttingen, 1918). По своему содержанию термины *rwad* и *φράτηρ* восходят к так называемой „большой семье“, куда входили не только родные, но и двоюродные братья, троюродные и т. д. Появление специальных терминов для родного брата (ос. *æwsymær* | *æpsuwaer*, гр. *ἀδελφός*) — результат „процесса медленного и самопроизвольного зарождения индивидуальной семьи“ (М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, II. М., 1886, стр. 307). Ос. *æwsymær* (из *æm-symær*) означает буквально „единоутробный“, как гр. *ἀδελφός*; аналогичные образования в других языках см.: Mauryhofer, Bibliotheca Orientalis (Leiden) 1961 XVIII 274, прим. 15.

Вс. Миллер. ОЭ II 35, 49, III 81, 138; Gr. 34, 41. — Hübschmann. Oss. 23. — ОЯФ I 62—63. — ИЭС I 206.

**rwagy | ræwagi** 1. и. 'из-за', 'благодаря'; 2. д. 'под видом', 'под предлогом'.

~ Лексикализовавшийся в послеложной функции местный падеж от *\*rwag* | *ræwagæ* 'повод', 'предлог'. Ср. другие послелогии в местном падеже: *færcy* 'благодаря', *bæsty* 'вместо', *razy* 'перед' и т. п. (ГО §§ 85—86). См. *ræwagæ*.

**rwajyn:rwad** и. 'сседаться', 'ссыхаться', 'вянуть'. — *kærdæg ægær ragy kcy nykkærdaj, wæd barwajy æmæ nīcy axady* „если траву скосить слишком рано, она сседается и в ней нет проку“; *sabitæ... bynton barwadysty* „дети совсем увяли (стали хилыми, тщедушными)“ (F. 1956 II 37); *Sanet rwadī mætæj, fæstagnæ aftæ smællæg æmæ k'æsceryl axīzynqom nal wyd* „Санет увядала от тоски, под конец так исхудала, что не в силах была перешагнуть через порог“ (F. 1957 X 67); *Farizet... fydbinonty xsæn baxawdī æmæ rmadī* „Фаризет попала в недобрую семью и увядала“ (Čerm. 135).

~ Из *\*ræ-wajyn*; восходит к *\*fra-wā-* и содержит иранский и индоевропейский корень *\*wā-* (вариант *\*wai-*, *\*wei-*) 'исчезать', 'сходить на нет', 'гаснуть', 'сохнуть', 'вянуть', 'истощаться', 'изнуряться'.

Ср. ав. *fra-vā-* 'гаснуть', *fravayōit* „чтобы погас“; сюда же (вопреки AiW 1407) ав. *vā-* 'deficere', *uyamna-* 'недостающий', др.инд. *vā-* 'истощаться', 'гаснуть', 'сохнуть', *pravāta-* 'истощенный', 'изнуренный' (= ос. *rwad*), *vāna-* 'усохший', *upavāyati* 'усыхать', *udvāyati* 'гаснуть', *abhivata-* 'хилый', лат. *vānus* 'пустой', гот. *wans* 'лишенный', 'недостающий' (см. в особенности: K. Hoffmann, MSS XX 26, 34—35, прим. 3). Вариант \**wei-* (Pokorny 1123, <sup>2</sup>*wei*) представлен в лат. *viescere* 'вянуть', 'сморщиваться', 'сжеживаться', 'ссыхаться', *vietus* 'увядший', 'дряхлый', лит. *ūsti* 'вянуть'.<sup>1</sup> Сюда же ос. *æwawajyn* 'сжиматься', 'садиться' (о ткани) ← \**ham-vā-*. Корни \**wei-* 'вянуть' и *wei-* 'скручивать(ся)' (см. *byjyn*) в конечном счете, вероятно, идентичны (Ernout—Meillet 1106—1107 s. v. *vieo*).

\***rxæcyn**: \***rxæcyd** | **ærxwæcun**: **arxwæst** 'перхать'; **ferxæcyn** 'поперхнуться'; \***rxæcgæ** **zuryu** 'говорить заикаясь'. — *iw læg wazægwaſy xærgæ-xæryu ferxæcyd æmæ jæ ucy saxat fysym færsy*: — *Wædæ nur cal ævsymæry stut?* — *Ūj jæm nyqq<sub>o</sub>yrtytæ gængæ, tuxamælttæj zury*: — *Kæd ma æz ferwæzon, wæd ærtæ qælækk stæm* „один человек, (будучи) в гостях, во время еды поперхнулся, и как раз в этот момент хозяин спрашивает его: — Сколько же вас теперь братьев? — Тот, судорожно глотая, с трудом говорит ему: — Если я еще спасусь, то нас трое“ (ИАА II 312); *jæ zyrdtæ jæ zuxæj ærxæcgæ cydyſty* „его слова выходили из его уст с поперхиванием (как бы заикаясь)“ (Сека 17); *Særæbi, cyma jyl k'æzænæg baxæcyd, ſjaw ferxæc-ferxæcgængæ zyrdta* „Сараби, как будто к нему пристало заикание, говорил запинаясь“ (F. 1957 IV 69); *Mada mīdæmæ baxuzt æmæ cydæſt yszuryumæ qawyd, fælæ ferxæcyd, læppūjy c'æxtæ æmæ ta-gærxæmttæj k<sub>o</sub>y fedta wæd* „Мада вошла внутрь и хотела что-то сказать, но запнулась, когда увидела мальчика в синяках и окровавленного“ (F. 1967 XII 36); д. *rewi gæntæbæl ærbalqevīnæ æznagi tuxgin*, 'ma *ferxwæcidæ mæ togi 'rtæxæj* „к ранам груди я прижал бы сильно врага, чтобы он поперхнулся каплями моей крови“ (перевод „Песни о соколе“ М. Горького; MD 1936 II 35).

~ С закономерной метатезой *xr* → *rx* восходит к \**xrač-* ← \**xrak-* и примыкает к ст.слав. *chrakati*, *chračr*, др.русс. *хракати*, *храцу* (Срезневский III 1395), русск. *хракать*, *харкать*, (диал.) *харчать* 'хрипеть' (Даль IV 543). Звукоподражательной природы. Созвучные слова в других языках предполагают, по-видимому, не общий источник или заимствование, а „элементарное“ родство: латыш. *krākt* 'храпеть', 'хрипеть', лит. *kraĩkti* 'храпеть', 'фыркать', др.инд. *kharj-* 'скрипеть', арм. *xrk'al* 'храпеть' (ср.: Merlingen, Die Sprache 1958 IV 66<sub>31</sub>); далее венг. *krárog* 'откашливаться', 'отхаркиваться', русск. *крякать*, *крякнуть*, *крякать* и т. п.

<sup>1</sup> К этому этимологическому гнезду следует отнести, вероятно, и авестийский глагол *uay-*, *vīnaoti* 'убивать' (AiW 1356), который по значению стоит в каузативном отношении к вышеприведенным: 'сходить на нет' — 'сводить на нет'.

(Vasmer. REW I 654). — Дигорская форма *ærxwæsin* — результат контаминации с (*hæsin* | ) *hwæsin* 'держать', 'хватать'.

<sup>а</sup>rxæm см. <sup>а</sup>rxæw.

<sup>а</sup>rxændæg 'грусть', 'тоска', 'печаль', 'грустный', 'печальный', 'подавленный', 'удрученный'; *nyrxændæg wun* 'загрустить', 'впасть в тоску'; близки по значению *ænk'ard*, *mæt'æl*, <sup>а</sup>rx<sub>o</sub>ym, *mast*, *mæstgyn*. — *Tedion nyrxændæg, jæ fælurs wadlatyl dywæwæ cæssygy ærwad* „Тедион опечалилась, по ее бледным щекам скатились две слезы“ (Нафи 201); *šy kæna mæg<sub>o</sub>yr ænk'ard kynz? jæ mad yn k<sub>o</sub>yd zağta aftæ ærxændægæj rarast i* „что было делать бедной печальной невестке? как ей велела мать, так она отправилась удрученная“ (ЮОПам. I 9); *mast æmæ ærxændæg ræsuğdty ræsuğdy dær fydwynd kænunc* „горе и тоска безобразят даже красавицу из красавиц“ (ЮОПам. III 215); *zærdæ nyrxændæg i* „сердце объято тоской“ (Хар. Zærdæ 100); *mæ fyd... æxx<sub>o</sub>yrsty k<sub>o</sub>ystytæj nyrxændæg* „мой отец от батрацкого труда впал в кручину“ (Niger 124); *mad ærxændægæj gynazy* „мать плачет в горе“; *læppu aj k<sub>o</sub>y bazydta, wæd bynton nyrxændæg is, jæ guxæj qypp-sypp nal xawdta* „когда юноша узнал об этом, он окончательно загрустил, из его уст уже не выходило ни одного звука“ (ИАА II 151); *Dodi... jæ fyd kæwgæ k<sub>o</sub>y fedta, wæd ferxændæg, fændyd æj nyfsgyn nuxas zægyfælæ jæ k'axu nīcy æftydi* „когда Доди увидел своего отца плачущим, он был подавлен, хотелось ему сказать ободряющее слово, но ничего не шло на ум („не попадало в руки“)“ (Dzesty Kuydzæg. Хорхæссæg. Хрестоматия по литературе, Сталинир, 1934, стр. 230); *jæ mady ærxændægæj bajjæfta* „он застал свою мать удрученной“; д. *ærxænæg* (sic!) *madon card* „печальна жизнь матери“ (? Sam. 110).

~ Группа *rx* здесь, как в *rxæw*, *rxæsin*, *rx<sub>o</sub>ym*, представляет метатезу *xr*. Глухие фрикативы *f*, *x* в осетинском восходят иногда к арийским и индоевропейским звонким придыхательным *bh*, *gh*. Для *f* ← *bh* ср. *waf* из *\*wēbh*, *naf* из *\*nōbh*, *rfyg* из *\*bhru*-. Согласный *x* в *rxændæg* восходит к иран. *g*, и.е. *gh*. Ср. в этом отношении также ос. *lxync* 'узел' из *\*grandi*-. Общеиндоевропейское колебание *gh* || *x* имеем в названии 'ногтя', см. *¹nux*. Мы приходим, стало быть, к иран. *\*grantaka*- от *\*gram* : *granta*-, и.е. *\*ghrem*- 'быть в возбуждении, в дурном настроении, в гневе' и т. п. Ср. перс. *γaram* 'гнев', 'вражда', *γarmān*, *γarmānda* 'гневный', 'сердитый', 'раздраженный', *γarmīdan* 'гневаться', 'сердиться', пехл. *ā-grand-tum* 'the most horrid' (West), согд. *γr'nd*- 'сердитый', 'раздраженный', *\*āγrāntant* (γr'nt'nt) „(они) рассердились“ (Henning. BBB 78<sub>644</sub>, 83<sub>690</sub>), ав. *gramant*- 'злобствующий' [vī manō bara gramantam „отведи от нас замыслы злобствующих“ (Y. 9 28)], *granta*- 'разъяренный' (о боге Митре, о диком кабане), гот. *gramjan* 'сердиться', англос., др.в.нем., ср.в.нем. *gram* 'находящийся в дурном настроении', 'сердитый', др.в.нем. *gramiz* 'печальный', 'мрачный', 'сердитый'. Для колебаний значений 'гнев', 'горе', 'печаль' ср. ос. *mast*.

ᵛᵣᵅᵅw, ᵛᵣᵅᵅm | æᵣᵅᵅw, æᵣᵅᵅm 'рана (открытая)', 'язва'; часто в сложении *tūg-æᵣᵅᵅw* 'кровавая рана', 'спекшаяся кровь, сгусток крови на теле'. — *cæf jæ cæfyl k<sub>o</sub>y næ babædtæj, wæd ferᵅᵅm wæjju* 'если рану не перевязать вовремя, образуется язва' (ЮОПам. III 197); *bonæj bonmæ gīgī ᵣᵅᵅm asajdta* 'со дня на день грудь стала нарывать' (Сека 12); *k<sub>o</sub>ygu hæst ferᵅᵅm, ysxæftæ kodta* 'укус собаки повлек нарыв, нагноение' (там же); *tūgæᵣᵅᵅwtæj jæ 'rbaxastoj* 'его принесли покрытого кровавыми ранами'; *racydīs Sozyryqo tūgæᵣᵅᵅwtæj, admī-dægæj ma tyxxæj yssydī* 'пошел Созрыко окровавленный, еле живым („имея душу внутри“) добрался' (ИАС I 201); *Beniaju bælasu bynæj, aḡd æmæ færsk c'ælæj, tūgæᵣᵅᵅmttæj rajstoj* 'Бения вытащили из-под дерева с переломанными бедром и ребром, окровавленного' (F. 1957 X 67); *bwar tūg æᵣᵅᵅmtæj læwwyd* 'телo лежало в кровавых ранах' (Нафи 159); д. *ḡandari ma togæᵣᵅᵅwtæj sirebæl ku æri-wardtoncæ, wæd ma evstag gælstolæft kodta* 'когда Дзандара положили на диван окровавленного, он еще дышал редко и отрывисто' (LQ III 41); д. *Burhan ængældta æ zærdi æᵣᵅᵅntæ iszæbæx woḡæ-næncæ eske togæj* 'Бурхан думал, что раны его сердца заживут благодаря чужой крови' (MD 1940 III 57); д. *ævdagi xwasæ 'j afoᵅæ zærdi rist æma zærdi æᵣᵅᵅntæn* 'время — чудодейственное лекарство от сердечной боли и ран' (там же, 58); д. *tæxoduj, biccæw, ku læ-dærisæ dæ nijjæægæᵅ æ zærdi æᵣᵅᵅn!* 'о если бы, мальчик, ты понимал сердечную рану твоей родительницы!' (Bes. 63); д. *nur dæᵣ ma sæ nadi æᵣᵅᵅntæ bæææg æᵅncæ* 'и сейчас еще заметны кровоподтеки от побоев' (SD 280<sub>2</sub>); д. *fælors wadæltti saw æᵣᵅᵅntæ rabadtæj* 'на бледных щеках появились черные кровоподтеки' (Bes. Каке 43); д. *iæᵣᵅᵅntæ uj æ sæᵣ* 'его голова бывает в кровавых ранах' (Sotur 15).

~ Группа *ᵣᵅ* восходит здесь, как и в некоторых других случаях, к *ᵅᵣ*; ср. *ᵣᵅæsup* из *\*ᵅᵣak-*, *calᵅ* из *ḡaxᵣa-*, *surᵅ* из *siᵅᵣa-* и т. п. Стало быть, ᵛᵣᵅᵅw можно возводить закономерно к иран. *\*ᵅᵣaviš-*, и.е. *\*krewas-* 'сырое, окровавленное мясо', 'спекшаяся, загустевшая кровь'. Ср. ав. (со слабой ступенью огласовки) *ᵅᵣu-* 'окровавленное мясо', *ᵅᵣui-* (*ᵅᵣui-*) 'окровавленный', *ᵅᵣuišyant-* 'кровожадный', др.инд. *kᵣavis-* 'сырое мясо', *kᵣavyat* 'кровь', ст.слав. *krъvъ*, русск. *кровь*, др.прусс. *kᵣawian*, лит. *kᵣaijas* id., латыш. *krēve* 'спекшаяся кровь', 'струп', англос. *hrēaw*, *hrêw* 'сырой', кимр. *sgau*, корн. *sgow* 'кровь', лат. *cruentus* 'кровавый', *cruor* 'загустевшая кровь', гр. *κρέας* 'мясо'. Колебание *w* || *m* в ос. *æᵣᵅᵅw* || *æᵣᵅᵅm* такого же порядка, как в др.инд. *śyāva-* || *śyāma-* 'черный', лит. *šiᵣvas* || *šiᵣmas* 'серый' и т. п. Мы имеем здесь не словообразовательные варианты, вопреки Sprech'ty (Ursprung der idg. Deklination. Göttingen, 1947, стр. 179), а фонетическое колебание между двумя сонантами. Если все же отделять *ᵣᵅᵅm* от *ᵣᵅᵅw*, то первое можно возводить к *\*(s)kᵣama-* (индоевропейская база *\*(s)kre-* 'резать') и сближать с германской группой:

др.сев. *skrata*, норв. *skraata*, нем. *Schramme* 'рана', 'рубец', 'шрам' (\**krata* закономерно → *rxæt*).

<sup>20</sup>*rx<sub>o</sub>um* | *ægxun* 'печальный', 'грустный', 'удрученный', 'печаль', 'тоска'; в иронском очень редко; близки по значению *ænk'ard*, *rxændæg*, *mæt'æl*. — *wæ*, *næ* *mað*, *ægxumætj* *ma* *bað*! „о наша мать, не сиди печальная!“ (MD 1965 IX 5); д. *ci* *ungæg* *dæn* *ci* *me* 'rxunæj! „как мне тяжело („тесно“) в моей тоске!“ (Iræf 22); д. *ærxunbaðæ* *kænuj* „он сидит удрученный“.

~ Формально могла бы соблазнить безупречная близость к ав. *xrāta-* 'кровавый', 'страшный', но значения слишком далеки. Скорее следует поставить в связь с *rxændæg* 'печальный' и пр. Если в *rxændæg* распознается *\*granta-*, т. е. причастие от *\*gram-* 'сердиться' и пр., то *rx<sub>o</sub>um* можно возводить к глагольному имени *\*grama-*, и.е. *\*ghromo-*, представленному в перс. *γaram* 'гнев', 'раздражение', *γarmān*, *γarmānda* 'гневный', 'раздраженный' и в ряде германских фактов: англос., др.в.нем. *gram* 'находящийся в дурном настроении', др.в.нем. *gramiz* 'печальный', 'мрачный', 'сердитый' и т. д. Звуковое развитие *\*grama-* → *rx<sub>o</sub>um* представляется закономерным. Индоевропейский звонкий придыхательный *gh* отразился в осетинском на этот раз как глухой фрикатив *x*. Полную аналогию этому дают случаи развития и.е. *bh* → ос. *f*. Как из *\*bhruko-* имеем ос. *rfug* 'бровь', так из *\*ghromo-* ос. *rxum*. Переход *a* → *y* | *u* в соседстве с *m* наблюдается и в других случаях: *dymyn* | *dumun* 'дуть' из *\*dam-*, *cytun* | *cytun* 'хлебать' из *\*čam-*, *myd* | *mud* 'мед' из *\*madu-*. Дигорский дает в исходе *n* вместо *m*, как обычно (ОЯФ I 378—379). Еще одна возможность: возведение к и.е. *\*kru-* с исходным значением 'стыть', 'коченеть'; ср. гр. *κρυός* 'стужа', а в переносном значении англос. *hrēow* 'сожаление', 'грусть', *hrēowan* 'печалить', 'огорчать' и пр. (Falk—Torp II 917). — Ср. *rxændæg*.

*ryg* | *rugæ* 'пыль', 'прах'; *ryg* *kæyn*, *ryg* *kalyn* 'пылить'; *ysryg* *wyn* 'запылиться'. — *wæzzaw* *fos* *ærcæwyns*, *ætæ* *aj* *sæ* *komy* *tæf* *ætæ* *sæ* *k'æxtu* *ryg* *a* „идет тяжелый скот, и это — пар (из) их рта и пыль (из-под) их ног“ (ОЭп. 27); *acægdūt* *wæ* *k'æxtu* *ryg* „оттрясите прах от ног ваших“ (Матфей 10 14); *bæstæ* 'sryg *kodtoj* „они кругом напылили“ (Брит. 93); *særdygon* *k'ævda* *bælaestæn* *sæ* *rygtæ* *nyxsadta* „летний дождь смыл пыль с деревьев“ (Хар. Уац. 92); *rygcærd* *fækæn*! „живи в пыли!“ (бранное выражение, адресуемое тому, кто напылил); д. *ku* *rgæzuj* *liǵzi* *xattæj-xatt*, *rugæj* *rajǵag* *uj* *wæd* *i* *nad* „когда он время от времени начинает джигитовать на равнине, тогда дорога наполняется пылью“ (Iræf 73); д. *inajgænguti* *særmæ* *rugæ* *isbadtæj* „над головой молотящих встала пыль“ (Тайм. Аезд. 5); д. *niccægdæd* *næ* *kizgæ* *æ* *rygtæ* „пусть наша дочь оттрясет свою пыль“ (Gurdž. Aduli 98). — *ryg* *dær* *næ* *kaly* „не может сравниться“: *dæ* *cūry* *aj* *ryg* *dær* *næ* *kaly* „рядом с тобой он ничего не стоит“ („не может с тобой сравниться“, буквально „не вздымает пыли“).

~ Оставаясь на индоевропейской почве, можно было бы возводить к *\*ruka-*, имея в виду иран. *\*ru-*, и.е. *\*lu-* 'грязнить', 'пачкать' (лат. *lutum* 'грязь', 'ил', 'глина', гр. λβρα 'нечистоты', 'грязь'); см. *arujun*, *arawyn*. Нельзя, однако, пройти и мимо кавказских фактов: лезг., рутул. *rug* 'пыль', агул., табас. *rug* 'земля (как вещество)', 'пыль', 'прах', авар. *raqu* 'зола'.

Stackelberg, MSt. 83. — Вс. Миллер. Gr. 10.

**rygd | irugd** 'растерянный', 'растяпа', 'неловкий'; д. *iruxst* id.; ср. также и. *roxst*. — *kyd ænæwændag æmæ rygd wydtæ kysylæj!* „до чего ты был робок и неловок маленьким!“ (F. 1959 I 69).

~ Восходит к *\*vi-ruxta-* от *\*raug-*, и.е. *\*leug-* 'ломать', 'вывихнуть' и т. п. Стало быть, *\*vi-ruxta-* буквально 'destructus' или 'luxatus'; ср. по семантике русск. 'расстроенный' в психологическом значении. Сюда перс. *ā-ruyda* 'раздраженный', 'разъяренный' (видимо, заимствовано из согдийского; „чисто персидская“ форма была бы *\*āruxta*; ср.: Лившиц, Изв. Тадж. Акад. наук 1957 XII 34), ав. *\*ruxti-* в *fra-uruxti-* 'разрушение', др. инд. *rug-*, *rujati* 'ломать', *roga-* 'болезнь', 'немошь', 'слабость', лит. *làužti* 'ломать', лат. *luxus* 'вывих', *luxare* 'вывихнуть' и пр. (Pokorny 686). — Синонимичное и. *roxst* также означает буквально 'luxatus', 'вывихнутый', но этимологически не связано с *rygd*: из *\*ruxšta-* имели бы и. *\*ruxst* (ср. д. *iruxst*), из *\*rauxšta-* — и. *\*ruxst*, а не *roxst*.

**ryn | run** 'болезнь', в особенности 'появляющаяся болезнь', 'эпидемия', 'поветрие'; сæḡdæg *ryn* 'мор'; *qomy run* 'эпизоотия крупного рогатого скота'; и. *rynkyu* (д. *sæjgæ*) 'больной'; *Rynybardwag* 'божество, властное над поветриями'; ср. *niz | nez* 'болезнь', 'хворь'. — *dæ ryntæ dyn baxæron!* „да съем я твои болезни!“ (ласкательное выражение; Коста 218; ОЭп. 35); д. *dæ runtæ din baxwæron* id. (MD 1949 II 29; DZ 70; ср. груз. *šeni č'iri mel* „твоя болезнь — мнел!“); *iskī ta isy jæximæ dæ ryntæ* „кто-то опять берет на себя твои болезни“ (Коста 23); *tarf rynaē qærzynaē* „ты будешь хворать тяжелой болезнью“ (Темыр. 31); *æz ūcy saxary cærgytl styr run systyn kængynaē* „я наведу на жителей этого города великий мор“ (Сека 111); *ca-wærdær run systadi myggagyl æmæ sæ cæḡdyn bajdydta* „какое-то поветрие поднялось на фамилию и стало их истреблять“ (Čerm. 109); *rynaēj fæcaḡdy is me styr myggag, iwnæg ūdæj ma zy æz bazzadtæn* „моя обширная фамилия истреблена поветрием, я остался из нее единственной (живой) душой“ (там же); д. *zænxaē rajzol wæd runtæj* „пусть земля избавится („удалится“) от болезней“ (Iræf 9); д. *ænæ-runaēj xætæ!* „живи („ходи“) без болезни!“ (Gurdž. Ėduli 86); *ryn, sonæj wæ næ xoxu žwærttæ baxizænt* „да оберегут вас от болезни, от врага наши горные божества“ (Čerm. 109); *ryn, sonæj macy fenūt* „чтоб вам не видеть никакой болезни (или) врага“ (ЮОПам. III 183).

~ Восходит к *\*rafna-*, как *fyn | fun* к *\*hvaafna-*, *tyu | tunæ* к *\*tafna-*. Как видно из этих примеров, группа *-afn-* проходит в осетинском



через ступени *-aun-* → *-aun-* и далее развивается как исконная группа *-aun-*, т. е. дает д. *-un-*, и. *-un-*: *\*gauna-* → *qoun* | *gun* 'шерсть', *\*srauni-* → д. *sujnæ* 'бедро' и т. п.; ср. также ос. *kounæg* | *kunæg* 'малый по количеству' из *\*kaβnaka-*. Восстанавливаемое иран. *\*rafna-* является производным от *\*rap(h)-* 'болеть'. Ср. нам. язг. *rūvn* 'боль', согд. *\*rāf* (согд. будд. *r'β*, согд. ман. *r'f*) 'болезнь', *\*rāfkēn* (согд. будд. *r'βkyn*, согд. ман. *r'fqyn*) 'больной' (= ос. *rynkyūn*), *\*rafna-* (*rβny*) 'раненый', сак. *rrāha-* (← *\*rafa-*) 'болезнь', др. инд. *rapas-* 'физический недостаток', 'немоощь', *raphita-* 'недужный'. Относительно дальнейших связей этой группы слов имеются догадки и предположения, но ничего вполне надежного (см.: Grassmann 1146. — Pokorny 865. — Bailey, Belvalkar, Volume 1—2. — Mayrhofer III 41). Bailey привлекает слова со значением 'нападать' и т. п.: пехл. *raf-*, парф. *raf-*, согд. *\*ranf-* (*rñβ-*) 'нападать', сак. *raph-* 'сражаться'. Сюда же в этом случае ав. *rapti-* 'нападение' (Gershevitch. Mithra 200, 325), а также лат. *rapio* 'хватать', 'схватить'. — См. еще *rynkyūn*, *Rynyhardwag*.

ИЭС I 496 s. v. *fyn*. — Bailey, Journal of the K. R. Cama Oriental Institute (Bombay) 1958 XXXIX 133. — Benveniste. Etudes 20. **гунз** | **ринзæ** 'трудно проходимая горная тропа на обрыве, крутом или отвесном склоне'; 'узкий выступ, карниз на скале'; *rynžyl badyn* 'сидеть в засаде на звериной тропе'. — *saw ajnægy rynžyl Nary qæw xoyssy* 'на выступе (у обрыва) черной скалы спит аул Нар' (Коста 43); *fæjjaw rynžyl badti* 'пастух сидел на карнизе скалы' (Сека 57); *xorz fæjjaw... rynžyl næ kæny fynæj* 'хороший пастух не засыпает на обрыве' (Коста 36); *хоху rynžyty kærðægy murtæ syn cy xælæg kodta?* 'почему ты пожалел для них (серн) травинки на горных обрывах?' (Сека 122); *Qærīw хоху bærzond rynžtæj bīræ syrdtæ fæfældæxta* 'с высоких звериных троп Кариу-горы он свалил много зверей' (Хар. Кадæг 39); *ætt, zæronð, rynžyl badžynæ, ævi sargæ rakænžynæ?* 'эй, старик, будешь ли ты сидеть на тропе в засаде, или будешь гнать (зверей)?' (ЮОПам. I 172); *wad mīt rynžtæj adgy-tæm mærzy* 'ветер сметает снег с горных карнизов в овраги' (F. 1969 XI 3); *badync æmæ fælgæsync sæ rynžæj* 'сидят и смотрят из своей засады' (СОПам. III 84); *ærbafydtæn īw bærzond rynžmæ; īwk'axxid rynžæj ð innætæ aræzt* 'я забрел на одну высокую тропинку; от тропинки на другую был переброшен узенький ("на одну ногу") мост' (Niger 132); *fæwadi rynžmæ Gujman... dælætæ fælgæsy rynžæj... nysxoju rynžæj mægyr Gujmany mængard Qasbolat* 'побежал к выступу скалы Гуйман... смотрит вниз с выступа... как толкнет с выступа бедного Гуймана предатель Касболат' (Niger 176—177); *fæcæj-xawdtæn byntondær rynžæj* 'я чуть совсем не свалился с горного карниза' (Вар. 104); *K'obæj Uxatmæ yssæwync kænæ dærdtyl, wærdonwændagyl, kænæ komkommæ — rynžyl* 'из (аула) Коби в Ухат поднимаются либо кружным путем, по аробной дороге, либо напрямик,

по (узкой и крутой) тропе"; д. *eci ewnæg nad ðær adtæj ungæg ringæ* „та единственная дорога (и та) была узенькой тропой" (MD 1940 III 61); д. *mænæg beræ ðæsnidær æj saw gædi ringitæ æta sæwæntæmæ* „он гораздо лучше меня знает тропы и проходы черного леса" (MD 1956 VII 51); д. *æxsæwewati bajzadtæn sawængægæg ringæbæl* „будучи на охоте, я остался на ночлег на горной тропе (карнизе)" (AK II 53); д. *kom ævgærdgæ, raz axæssgæ e ku fæccæwuj, sæ ringæbæl e ku ærbaduj* „пересекая ущелье, перерезая (врагам) дорогу, он садится в засаду на их тропе" (DZ 146); д. *ærbædtæncæ i ringæbæl* „они засели (в засаде) на горной тропе" (Bes. 95).

~ Можно возводить к *\*rinjya-* (← *\*ringya-*) и сблизить с др.инд. *ring-*, *ringati* 'ползти', 'с трудом пробираться'. Для развития значения ср. др.в.нем. *stigan* (и.е. *\*steigh-*) 'идти', 'пробираться вверх' → др.в.нем. *steiga* 'крутая тропа' и пр. (Pokorny 1017—1018). Сюда же тадж. *ou-ring* 'узкая горная тропа', 'искусственный карниз', 'тропа на отвесной скале', пам. ш. *pa-rin* 'горный карниз, очень трудно проходимый' (Зарубин. Шугн. 198), пам. в. *pa-rin* 'galleried road carried across a cliff by fixing pieces of wood in the cliff face and constructing a roadway on them with timbers, stones and earth' (Lorimer II 177—178), сак. *raŋga-* 'берег' (но ср.: Bailey. KhT VI 299). За пределами индоиранского мира ср., быть может, гр. *ἀνα-ρριχάομαι, ἀρριχάομαι* 'ползти', 'с трудом пробираться на четвереньках' (Pokorny 1002). — В топонимике Карачая встречается термин *Rəŋǰə* (ОЯФ I 285). Из аланского идет, видимо, чеч. *rinža* 'проход'. Ос. *rynz* фонетически могло восходить и к *\*rin-ti-* (как *fsonz* к *\*span-ti-* и т. п.), и в этом случае бросается в глаза близость к фин. *rinne*, (диал.) *rintiö*, *rinteys* 'обрыв', 'откос', 'край', 'склон'. Случайное созвучие?

**rynkyu** и. 'больной'; д. *sæjgæ id.*; *rynkyndon* 'больница'; *rynkynfærsæg* 'навещающий, проводывающий больного'; *rynkyngæs* 'ухаживающий за больным'; *rynkyu kænyu* 'заболевать'; *færynkyu wuy*, *ærrynkyu wuy*, *rarynkyu wuy* 'заболеть'. — *rynkyuæn*, *dam*, *æzūxæj ðær jæ nīzy koj—jæ zūrīnag* „у больного, говорят, его недуг — постоянный предмет его разговоров" (Коста 41); *ferwæzt næ rynkyu* „спасся наш больной" (Коста 86); *dywæ azy jyl acydis rynkyuæj* „прошло два года, как она болела" (ОЭ I 38); *Donbetyrty kyzg rarynkyu* „дочь Донбетров заболела" (ОЭп. 20); *Kolyjy fyrt fydrynkyu ærcī* „Колиев сын тяжело заболел" (Сегм. 84); *Tajmuraz ærrynkyu is*, *ærwaton is* „Таймураз заболел, стал постельным (=перешел на постельный режим)" (Сека 54); *jæ cydyt bæwæg wyd*, *rynkyu kæj wyd ij* „по его походке было видно, что он больной" (Сека 73); ...*ætæ syn sæ rynkynty szæbæx kodta* „...и исцелил больных их" (Матфей 14 14); *rižægæg rynkyu* 'больной лихорадкой'.

~ Производное от *гуп* 'болезнь' с помощью суффикса *-кун*, обычно *-гун* (Вс. Миллер. ОЭ II 105; Gr. 93—94. — Hübschmann,

ZDMG 1887 XLI 335—336. — ГО § 182). В *rynkyun* (из *\*ryngŷyn*) произошло диссимилятивное оглушение *g* → *k*, вызванное скоплением сонантов. В текстах Ялгузидзе (начало XIX в.) встречается форма *ryngyn* рядом с *rynkyun*.

**Rynybardwag** 'божество, имеющее власть над эпидемиями'. „Для умиловления его совершался следующий обряд... Молодые люди составляли хор и с трещотками в руках отправлялись по аулам, распевая песни... Приближаясь к аулу, они останавливались, становились в кружок и пели протяжно песнь Рыныбардуагу: «Ой Рыныбардуаг! От тебя наши болезни и здоровье. Сохрани этот аул от твоего гнева, старые и молодые — твои гости». Жители аула встречали певчих, приглашали их на площадь и щедро угощали. Подвижный хор в каждом ауле делал ночевку, не переставая петь день и ночь. Жители за это дарили им быков, коров, баранов и проч. Из набранного скота лучшие животные, по возвращении в аул, приносились в жертву Рыныбардуагу, остальные же делились подворно, и затем каждый хозяин откармливал «нывонд» ко дню Рыныбардуага“ (Вс. Миллер. ОЭ II 249—250).

~ См. *ryn* 'эпидемия', *bar* 'власть' и *dawæg* (→ *dwaḡ*) 'божество'. Элемент *bar* 'власть' входит в наименование и некоторых других божеств: *Barastyr*, *Ræstæbaraḡḡyn*.

**ryst | rist** см. *rīssyn*.

**ryvvyst | runvist** 'избавившийся от болезни, от эпидемии'. — *gwaræj færyu-vyst stæm* „мы избавились от оспы“, „эпидемия оспы нас оставила“.

~ Из *ryn-fyst | run-fist*. В первой части — *ryn | run* 'болезнь', 'эпидемия', во второй — прош. причастие от *fidyn | fedun* 'платить': буквально „расплатившийся с болезнью“ (т. е. с божеством, насылающим болезнь).

**рыхун | рухун** 'реветь'; обычно о самцах оленя в период течки; применяется также к медведю, быку и даже человеку. Отсюда *ryxæny mæi*, *ærxæny mæj*, *nyrxæny mæj | ruхæni mæjæ* 'месяц рева оленей', т. е. 'сентябрь'. — д. *Gabic ew bon sawæni racudæj...*; *kæsuḡj, æma i sædsugon sag æ siwtæj bælesti cængtæ burojnæ kængæ, ruхgæ ærbacæwuj* „Габиц однажды пошел на охоту; смотрит, и (вот) подходит, ломая в щепья своими рогами ветви деревьев, издавая рев, сторогий олень“ (ИАС II 306); *boḡ... sabūxta...*; *jæ særyl bærzond ysxæcyd, nywæyḡta iæ æmæ nyrryхyd* „бугай заволновался, высоко поднял голову, потряс ею и заревел“ (F. 1957 IV 65); *kḡyrtæj sæ īw, ursyуx wæjyḡ, bacyd fændagū byl læbyrdmæ æmæ futtytæ kængæ arsaу руху* „один из молодых быков, беломордый великан, подошел к обрыву у края дороги и, фыркая, ревет, как медведь“ (F. 1957 III 24); *Totyraž nyqqærzyd, Totyraž nyrryхyd; bazydta wajtaḡt jæ ndy ænamond* „Тотрадз застонал, Тотрадз заревел; понял он тотчас свое несчастье“ (ЮОПам. II 159); *Pepel — nyrryхydi ma Buri* „Пепе! — заревел еще Бури“ (ИАА III 115).

~ Восходит к *\*ruk(h)-* 'реветь'. Многочисленные соответствия в славянских, балтийских и германских языках: слов. *rūk* 'рев оленя в период течки', ст.слав. *rykati*, русск. *рыкать* 'реветь', 'рычать', *рюхать* (сиб.) = 'ржать' (об олене) (Даль IV 123), 'реветь', 'хрюкать', *рохать* 'храпеть', 'хрюкать', лит. *rūkti*, латыш. *rūkt* 'реветь', др.-в.-нем. *rahin* 'рев', *rohōn* 'реветь', нем. *röcheln* 'реветь', 'ржать', 'хрюкать'. Основа *\*ruk-*, *\*ruk(h)-* содержит звукоподражательный корень и.е. *\*reu-*, *\*ru-*, который распознается в др.-инд. *ruvati*, *rauti* 'ревет', ст.слав. *ruti*, *rjuti*, русск. *реветь* и пр. (Рокорну 867—868). — В славянском, как в осетинском, глагол применяется специально к реву оленей в период течки и используется для наименования месяца (сентября): *рюень*, *ревун*, *за-рев*; см. об этом под *гухæп*.

ВАСИЛИЙ ИВАНОВИЧ АБАЕВ  
ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ  
ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА, т. II

Утверждено к печати  
Институтом языкознания  
Академии наук СССР

Редактор издательства Л. А. Раппер  
Художник В. В. Грибакин  
Технический редактор Р. А. Кондратьева  
Корректоры Р. Г. Гершинская, А. И. Кац и Ф. Я. Петрова

Сдано в набор 3/XII 1971 г. Подписано к печати 19/IV 1973 г. Формат бумаги 70×108<sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Бумага № 1. Печ. л. 28,0 = 39,2 усл. печ. л. Уч.-изд. л. 31,78. Изд. № 4981. Тип. вак. № 693.  
М-05381. Тираж 2400. Цена 1 р. 62 к.

Ленинградское отделение издательства „Наука“. 199164, Ленинград, Менделеевская линия, д. 1

1-я тип. издательства „Наука“. 199034, Ленинград, 9 линия, д. 12

ИСПРАВЛЕНИЯ И ОПЕЧАТКИ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
10	6 сверху	Wackernadel	Wackernagel
22	5 снизу	laegædgæncæg	laeggadgæncæg
46	7 сверху	doyd	qoyd
52	9 снизу	caf	cæf
73	21 сверху	mærgas	margas
77	7 "	æncæ	næ
77	16 снизу	zægy	zægy
90	12—13 сверху	manyl	mænyl
93	15 снизу	dar	dær
116	11, 13 сверху	mīdagga	mīdagga
122	10 "	da	dæ
122	10 снизу	jam	jæm
144	14 сверху	fyrtime . . . mul	fyrtime . . . myl
158	13 снизу	Nærtæ	Nartæ
158	9 "	amæ	æmæ
162	19 "	gengyz	dengyz
168	14 "	qæmpna	qæmp na
177	21—20 "	næzūtæ	næzītæ
185	13 сверху	næwun	newun
189	1 "	myggagi	muggagi
200	16 "	banymæjgæn	banymajgæn
207	18 снизу	nekod	nekæd
232	2 сверху	ærdægxwær	ærdægxwærd
254	8 "	qabył и.	qabył   qabil
254	15 "	qabyx и.	qabyx   qabux
255	19 снизу	ænz	anz
256	8 сверху	ærtæj	artæj
257	16 снизу	wad	wæd
279	19 "	qæbys   gæbes	qæbys   qæbes, gæbes
279	18 "	qabys	qæbys
280	5 "	æltæ	fæltæ
285	22 "	qægūr gæxdon	qædūr gæxdon
293	19 "	ragær	raqær
298	13 сверху	wæ	wa
316	22 снизу	fæl	fal
321	17 "	qoydatt   qudatt	qoydatt   qudatt, qædett
321	17 "	qoydætt	qoydatt
325	4 "	xuzdær	xwæzdær
333	5 "	qurkur	qurqur
338	5 сверху	radgæj	radga
339	13 снизу	raddun : rard	raddun : læværd
340	5 "	ærwægyjæw	ærwægyjaw
342	5 сверху	ragaj	rogæj
342	9, 32 "	zardi	zærdi
347	15 снизу	ænirajæj	æniraj æj
363	2 сверху	tæ	ta
363	9 "	koy	ku
368	16 снизу	galrægwættæ	gal rægwættæ
383	9 сверху	jæs	jas
392	10 снизу	axcy	axsy
395	12 сверху	ræzytyl	næzytyl
413	1 "	ræwædæj	rewædæj
423	13—14 "	xostægytæj	xæstægytæj
439	5 снизу	rmadī	rwadī